Teresa von Ávila

Noch nie habe ich Euch so geliebt wie jetzt

HERDER spektrum

Band 6299

Teresa von Ávila war eine Frau der Tat – und des Wortes: So hat sie in ihrem Leben mindestens 10.000, womöglich über 25.000 Briefe geschrieben. Erhalten geblieben sind 480 – ein kleiner Bruchteil, der dennoch einen lebhaften Eindruck ihres Lebens und ihrer Persönlichkeit vermittelt. Dieser Band ist der zweite von insgesamt drei Bänden, die die Briefe Teresas zugänglich machen. Geschäftliches und Privates vermischen sich, denn Teresa war eine spontane Frau und pflegte auch beim Schreiben einen mündlichen Stil. Ganz gleich, ob es um eine neue Klostergründung geht, um geistliche Begleitung und Beratung oder um ganz Alltägliches – die Briefe sind eine spannende Lektüre. Denn man erfährt in ihnen nicht nur etwas über Teresa selbst, sondern auch über die bedeutenden Persönlichkeiten, mit denen sie korrespondierte, und über die weltlich-geistliche Zeitgeschichte. Vor allem aber zeigen die Briefe Teresas Begabung zur Freundschaft – mit Gott und mit den Menschen, denen sie begegnete. Auf berührende Weise wird deutlich, wie sehr die große Mystikerin menschliche Nähe brauchte, wie die Briefe überhaupt Teresa weniger als idealtypische Heilige zeigen, sondern von ihrer menschlich-liebenswerten Seite.

P. Ulrich Dobhan OCD und Sr. Elisabeth Peeters OCD haben Teresas gesamtes Briefwerk neu übersetzt. Dieser Band versammelt die Briefe des Zeitraums vom 19. November 1576 bis 21. Juni 1579. Die ersten 150 überlieferten Briefe finden sich im Spektrum-Band 6223, der unter dem Titel „Schicken Sie mir doch ein paar Täubchen" erschienen ist, die Briefe ab der zweiten Jahreshälfte von 1579 bis zum Tod Teresas macht der Spektrum-Band 6311 zugänglich.

Teresa von Ávila (1515–1582), spanische Ordensgründerin und Mystikerin; durch ihr Wirken entstanden zahlreiche Klöster eines neuen Zweigs des Karmelitenordens (Teresianischer Karmel). Papst Paul VI. verlieh ihr 1970 als erster Frau den Titel „Kirchenlehrerin". Die Werke Teresas von Ávila sind Klassiker der hispanischen Sprache und sie ist Schutzpatronin der spanischen Schriftstellerinnen und Schriftsteller.

Teresa von Ávila

Noch nie habe ich Euch so geliebt wie jetzt

Briefe – Band 2
(19. November 1576 – 21. Juni 1579)

Vollständige Neuübertragung

Herausgegeben, übersetzt und eingeleitet von
Ulrich Dobhan OCD
Elisabeth Peeters OCD

HERDER
FREIBURG · BASEL · WIEN

Originalausgabe

© Verlag Herder GmbH, Freiburg im Breisgau 2011
Alle Rechte vorbehalten
www.herder.de

Umschlaggestaltung und -konzeption:
R·M·E München/Roland Eschlbeck, Liana Tuchel
Umschlagmotiv: Erich Buchholz
© Eila Bucholz-Schrader

Satz: Dtp-Satzservice Peter Huber, Freiburg
Herstellung: fgb · freiburger graphische betriebe
www.fgb.de

Gedruckt auf umweltfreundlichem, chlorfrei gebleichtem Papier
Printed in Germany

ISBN 978-3-451-06299-5

Inhalt

Siglen und Abkürzungen 15

Literatur 18

Landkarte mit den Klostergründungen Teresas 22

Die Briefe 23

1576

151. An Mutter María de San José –
Toledo, 19. November 1576 23
152. An Mutter María de San José –
Toledo, 26. November 1576 31
153. An Don Luis de Cepeda –
Toledo, 26. November 1576 37
154. An Pater Jerónimo Gracián –
Toledo, Ende November 1576 39
155. An Pater Jerónimo Gracián –
Toledo, Ende November(?) 1576 45
156. An Don Diego de Guzmán y Cepeda –
Toledo, Ende November 1576 46
157. An Pater Jerónimo Gracián –
Toledo, Anfang Dezember 1576 47
158. An Mutter María de San José –
Toledo, 3. Dezember 1576 48
159. An Pater Jerónimo Gracián –
Toledo, 7. Dezember 1576 51
160. An Mutter María de San José –
Toledo, 7. Dezember 1576 56
161. An Pater Ambrosio Mariano –
Toledo, 12. Dezember 1576 61

162. An Pater Jerónimo Gracián –
Toledo, 13. Dezember 1576 66
163. An Mutter María de San José –
Toledo, 13. Dezember 1576 75
164. An Mutter María Bautista –
Toledo, 16. Dezember 1576 79
165. An Diego Ortiz –
Toledo, 16. Dezember 1576 81
166. An Mutter Brianda de San José –
Toledo, 18. Dezember 1576 83
167. An Mutter María de San José –
Toledo, 27. Dezember 1576 86
168. An Don Diego de Guzmán y Cepeda –
Toledo, Dezember 1576 88
169. An Pater Jerónimo Gracián –
Toledo, Ende Dezember 1576 89
170. An Pater Jerónimo Gracián –
Toledo, ca. Dezember 1576 90
171. An Don Lorenzo de Cepeda –
Toledo, Weihnachten 1576/1577 91

1577

172. An Don Lorenzo de Cepeda –
Toledo, 2. Januar 1577 92
173. An Mutter María de San José –
Toledo, 3. Januar 1577 105
174. An Pater Jerónimo Gracián –
Toledo, 9. Januar 1577 108
175. An Mutter María de San José –
Toledo, 9. Januar 1577 113
176. An Pater Ambrosio Mariano –
Toledo, Mitte Januar 1577 119
177. An Don Lorenzo de Cepeda –
Toledo, 17. Januar 1577 123
178. An Mutter María de San José –
Toledo, 17. Januar 1577 134

179. An Mutter María Bautista –
Toledo, 21. Januar 1577 137
180. An Mutter María de San José –
Toledo, 26. Januar 1577 139
181. An Pater Ambrosio Mariano –
Toledo, 6. Februar 1577 145
182. An Don Lorenzo de Cepeda –
Toledo, 10. Februar 1577 151
183. An Pater Ambrosio Mariano –
Toledo, 16. Februar 1577 161
184. An Pater Ambrosio Mariano –
Toledo, 18. Februar 1577 164
185. An Don Lorenzo de Cepeda –
Toledo, 27./28. Februar 1577 167
186. An Mutter María de San José –
Toledo, 28. Februar 1577 176
187. An Pater Ambrosio Mariano –
Toledo, 28. Februar 1577 179
188. An Mutter María de San José –
Toledo, 1./2. März 1577 181
189. An Pater Ambrosio Mariano –
Toledo, 15. März 1577 188
190. An Mutter María de San José –
Toledo, 9. April 1577 192
191. An Pater Ambrosio Mariano –
Toledo, Mitte April 1577 195
192. An Pater Ambrosio Mariano –
Toledo, April/Mai 1577 197
193. An Mutter María de San José –
Toledo, 6. Mai 1577 199
194. An Pater Ambrosio Mariano –
Toledo, 9. Mai 1577 203
195. An Mutter María de San José –
Toledo, 15. Mai 1577 207
196. An Mutter María de San José –
Toledo, 28. Mai 1577 211

197. An Pater Jerónimo Gracián –
Toledo, 13. Juni 1577 213
198. An Mutter María de San José –
Toledo, 28. Juni 1577 215
199. An Pater Jerónimo Gracián –
Toledo/Ávila, Juli 1577(?) 219
200. An Mutter Ana de San Alberto –
Toledo, 2. Juli 1577 220
201. An Gaspar de Villanueva –
Toledo, 2.(?) Juli 1577 226
202. An Mutter María de San José –
Toledo, 11. Juli 1577 230
203. An Roque de Huerta –
Toledo, 14. Juli 1577 235
204. An Pater Jerónimo Gracián –
Toledo/Ávila, Juli 1577(?) 236
205. An Pater Jerónimo Gracián –
Ávila, Juli/August 1577 237
206. An Don Álvaro de Mendoza –
Ávila, Anfang August 1577 238
207. An Don Álvaro de Mendoza –
Ávila, 6. September 1577 243
208. An den König Don Felipe II. –
Ávila, 13. September 1577 245
209. An Roque de Huerta –
Ávila, 7. Oktober 1577 249
210. An Don Juan de Ovalle –
Ávila, 20. Oktober 1577 250
211. An Mutter María de San José –
Toledo, 22. Oktober 1577 253
212. An Roque de Huerta –
Ávila, 22. Oktober(?) 1577 257
213. An Pater Jerónimo Gracián –
Ávila, Oktober 1577(?) 259
214. An Pater Jerónimo Gracián –
Ávila, November 1577 260

215. An Rodrigo de Aranda –
Ávila, 10. November 1577 261
216. An Pater Jerónimo Gracián –
Ávila, Dezember 1577(?) 264
217. An Pater Jerónimo Gracián –
Ávila, Dezember 1577(?) 265
218. An den König Don Felipe II. –
Ávila, 4. Dezember 1577 266
219. An Pater Gaspar de Salazar –
Ávila, 7. Dezember 1577 270
220. An Don Juan de Ovalle und
Doña Juana de Ahumada –
Ávila, 10. Dezember 1577 275
221. An Mutter María de San José –
Ávila, 10. Dezember 1577 277
222. An Mutter María de San José –
Ávila, 19. Dezember 1577 282
223. An Pater Jerónimo Gracián –
Ávila, Heiligabend 1577 285
224. An Don Antonio de Soria –
Ávila, Datum unbekannt 286

1578

225. An Pater Jerónimo Gracián –
Ávila, Januar 1578(?) 287
226. An Don Teutonio de Braganza –
Ávila, 16. Januar 1578 288
227. An Pater Jerónimo Gracián(?) –
Ávila, 30. Januar 1578(?) 300
228. An Pater Juan Suárez –
Ávila, 10. Februar 1578 300
229. An Pater Gonzalo Dávila –
Ávila, 14. Februar 1578 305
230. An Pater Jerónimo Gracián –
Ávila, 16. Februar 1578 308

231. An Pater Jerónimo Gracián –
Ávila, 2. März 1578 315
232. An Roque de Huerta –
Ávila, 8.–12. März 1578 322
233. An Pater Jerónimo Gracián –
Ávila, 10./11. März 1578 325
234. An Pater Jerónimo Gracián –
Ávila, März 1578 329
235. An Don Luis de Cepeda –
Ávila, März 1578 330
236. An Doña María de Mendoza –
Ávila, 26. März 1578 331
237. An Mutter María de San José –
Ávila, 28. März 1578 334
238. An Pater Jerónimo Gracián –
Ávila, 15. April 1578 339
239. An Pater Jerónimo Gracián –
Ávila, 17. April 1578 347
240. An Gaspar de Villanueva –
Ávila, 17. April 1578 352
241. An Doña Juana Dantisco –
Ávila, 17. April 1578 355
242. An Pater Jerónimo Gracián –
Ávila, 26. April 1578 357
243. An Mutter Ana de San Alberto –
Ávila, 30. April 1578 360
244. An Pater Jerónimo Gracián –
Ávila, 7. Mai 1578 360
245. An Pater Jerónimo Gracián –
Ávila, 8. Mai 1578 364
246. An Pater Jerónimo Gracián –
Ávila, 14. Mai 1578 369
247. An Pater Jerónimo Gracián –
Ávila, 22. Mai 1578 374
248. An Mutter María de San José –
Ávila, 4. Juni 1578 379

249. An Pater Gonzalo Dávila –
Ávila, Mitte Juni 1578 387
250. An Pater Domingo Báñez –
Ávila, 28. Juli 1578 390
251. An Schwester María de Jesús –
Ávila, Ende Juli 1578 393
252. An Pater Jerónimo Gracián –
Ávila, August 1578 394
253. An Doña Juana de Ahumada –
Ávila, 8. August 1578 395
254. An Pater Jerónimo Gracián –
Ávila, 9. August 1578 397
255. An Roque de Huerta –
Ávila, 9.(?) August 1578 404
256. An Pater Jerónimo Gracián –
Ávila, 14. August 1578 405
257. An Mutter Ana de Jesús –
Ávila, August 1578 410
258. An Pater Jerónimo Gracián –
Ávila, 19. August 1578 411
259. An Roque de Huerta –
Ávila, 19.(?) August 1578 416
260. An Pater Jerónimo Gracián –
Ávila, 21./22. August 1578 418
261. An Pater Jerónimo Gracián –
Ávila, Ende August 1578 419
262. Verteidigung Jerónimo Graciáns
gegen Filippo Segas Breve –
Ávila, Ende August 1578 422
263. An Schwester María de Jesús –
Ávila, August(?) 1578 428
264. An Mutter María de San José –
Ávila, Anfang September 1578 428
265. An Doña Inés und Doña Isabel Osorio –
Ávila, Mitte September 1578 429
266. An Pater Jerónimo Gracián –
Ávila, 29. September 1578 430

267. An Pater Jerónimo Gracián –
Ávila, Ende September 1578 434
268. An Pater Jerónimo Gracián –
Ávila, Oktober 1578 434
269. An Pater Pablo Hernández –
Ávila, 4. Oktober 1578 436
270. An Roque de Huerta –
Ávila, 4. Oktober 1578 442
271. Denkschrift für Pater General
Giovanni Battista Rossi –
Ávila, Oktober 1578 445
272. An Pater Jerónimo Gracián –
Ávila, 15. Oktober 1578 453
273. An Roque de Huerta –
Ávila, 24. Oktober 1578 459
274. An Roque de Huerta –
Ávila, Ende Oktober 1578 466
275. An Roque de Huerta –
Ávila, Anfang November 1578 470
276. An Mutter María de San José –
Ávila, November 1578 470
277. An Mutter Ana de Jesús und Kommunität –
Ávila, November/Dezember 1578 471
278. An Doña María Enríquez –
Ávila, 2. Dezember 1578 472
279. An Pater Jerónimo Gracián –
Ávila, Dezember 1578 475
280. An Roque de Huerta –
Ávila, 28. Dezember 1578 475
281. An Roque de Huerta –
Ávila, 28. Dezember 1578 478
282. An Doña Juana Dantisco –
Ávila, 28. Dezember 1578 479

1579

283. An Pater Hernando de Pantoja –
Ávila, 31. Januar 1579 480
284. An die Unbeschuhten Karmelitinnen von Sevilla –
Ávila, 31. Januar 1579 486
285. An Doña Inés Nieto –
Ávila, 4. Februar 1579 491
286. An Pater Nicolás Doria –
Ávila, 10. Februar 1579 493
287. An Roque de Huerta –
Ávila, 12. März 1579 495
288. An Pater Jerónimo Gracián –
Ávila, Anfang April 1579 498
289. An Pater Jerónimo Gracián –
Ávila, April(?) 1579 499
290. An Pater Jerónimo Gracián –
Ávila, Mitte April 1579 500
291. An Pater Jerónimo Gracián –
Ávila, April 1579 504
292. An Pater Jerónimo Gracián –
Ávila, 21. April 1579 505
293. An Don Pedro Juan de Casademonte –
Ávila, 2. Mai 1579 510
294. An Isabel de San Jerónimo und María de San José –
Ávila, 3. Mai 1579 512
295. An die Priorin und Kommunität in Valladolid –
Ávila, 31. Mai 1579 526
296. An Mutter María Bautista –
Ávila, 9. Juni 1579 532
297. An Pater Jerónimo Gracián –
Ávila, 10. Juni 1579 536
298. An Mutter Inés de Jesús(?) –
Ávila, Juni 1579(?) 542
299. An Mutter Ana de la Encarnación –
Ávila, 18. Juni 1579 543
300. An Mutter María Bautista –
Ávila, 21. Juni 1579 546

ANHANG I:
Adressaten und Adressatinnen der Briefe Teresas 550

ANHANG II:
Deck-, Spitz- und Kurznamen 552

ANHANG III:
Personen- und Ortsverzeichnis 554

DANKSAGUNG 608

Siglen und Abkürzungen

Wir übersetzen nach der kritischen Ausgabe von T. Álvarez [4]1997, vermerken es jedoch, wenn die EDE-Ausgabe [5]2000 eine abweichende Lesart hat.

Einschübe Teresas stehen in *runden* Klammern, erklärende Einschübe der Übersetzer sind durch *eckige* Klammern gekennzeichnet.

In den Anmerkungen werden für die *Schriften Teresas* folgende in der Fachwelt gebräuchliche Siglen benützt:

CC *Geistliche Erfahrungsberichte* (Cuentas de Conciencia; in anderen Ausgaben: Relaciones, abgekürzt R)

CE *Weg der Vollkommenheit* (Camino de Perfección), 1. Fassung (Ms. vom Escorial)

CV *Weg der Vollkommenheit* (Camino de Perfección), 2. Fassung (Ms. von Valladolid)

Cs *Konstitutionen* (Constituciones)

Ct *Briefe* (Cartas; Nummerierung der Ausgabe von Tomás Álvarez, Burgos [4]1997)

E *Ausrufe der Seele zu Gott* (Exclamaciones)

F *Buch der Gründungen* (Libro de las Fundaciones)

M *Wohnungen der Inneren Burg* (Moradas del Castillo Interior), kurz auch: *Innere Burg*

MC *Gedanken zum Hohenlied* (Meditaciones sobre los Cantares; in anderen Ausgaben: *Gedanken über die Liebe Gottes* [Conceptos del Amor de Dios], abgekürzt Cp)

P *Gedichte* (Poesías)

V *Das Buch meines Lebens* (Libro de la Vida)

VD *Visitation der Unbeschuhten Schwestern* (Visita de Descalzas; in anderen Ausgaben: *Visitationsverfahren* [Modo de visitar los conventos], abgekürzt Mo)

Siehe die vollständige Neuübersetzung von U. Dobhan – E. Peeters. Freiburg – Basel – Wien, 2001-2010 (6 Bde).

Für die in den Anmerkungen erwähnten *Werke des Johannes vom Kreuz* werden folgende international gebräuchliche Siglen benützt:

CA *Geistlicher Gesang* (Cántico Espiritual), 1. Fassung
CB *Geistlicher Gesang* (Cántico Espiritual), 2. Fassung
Ep *Briefe* (Epistolario)
LB *Lebendige Liebesflamme* (Llama de Amor Viva), 2. Fassung
N *Dunkle Nacht* (Noche Oscura)
S *Aufstieg auf den Berg Karmel* (Subida del Monte Carmelo)

Siehe die vollständige Neuübersetzung von U. Dobhan – E. Hense – E. Peeters. Freiburg – Basel – Wien 1995–2000 (5 Bde).

Sonstige Abkürzungen:

AaO.	am angegebenen Ort
Anm.	Anmerkung
Bd(e)	Band, Bände
BMC	*Biblioteca Mística Carmelitana*
cap.	Kapitel (capitulum, capítulo)
CSEL	*Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum*
DC	*Dizionario Carmelitano*
DSJ	*Diccionario de San Juan de la Cruz*
DST	*Diccionario de Santa Teresa*
ed.	Ausgabe (edición)
ECarm	*Ephemerides Carmeliticae*
EDE	Editorial de Espiritualidad, Madrid
epíl	Nachwort (epílogo)
ESGA	Edith Stein, *Gesamtausgabe*
geb.	geboren
gest.	gestorben
gr.	griechisch
Hg., hg.	Herausgeber, herausgegeben
Jh.	Jahrhundert

jun.	Junior
LThK	*Lexikon für Theologie und Kirche*
MHCT	*Monumenta Historica Carmeli Teresiani*
Ms.	Manuskript
n. Chr.	nach Christus
OCarm	Karmelit(in) des Stammordens bzw. Beschuhte(r) Karmelit(in) (Ordinis Fratrum Beatae Mariae Virginis de Monte Carmelo)
OCD	Teresianische(r) bzw. Unbeschuhte(r) Karmelit(in) (Ordinis Carmelitarum Discalceatorum)
OP	Dominikaner (Ordinis Praedicatorum)
OSA	Augustiner (Ordinis Sancti Augustini)
port.	portugiesisch
pról	Vorwort (prólogo)
sel.	selig
sen.	Senior
SJ	Jesuit, Mitglied der Gesellschaft Jesu (Societatis Jesu)
Sp.	Spalte
span.	spanisch
tít	Überschrift (título)
tr.	übersetzt (traducido, translated)
TyV	Efrén de la Madre de Dios – O. Steggink, *Tiempo y vida*
u. a.	und andere, unter anderem
übers.	übersetzt
usw.	und so weiter
vgl.	vergleiche

Literatur

Acta Capitulorum Generalium OCarm, Bd. 1: *Ab Anno 1318 usque ad Annum 1593*, hg. von G. Wessels. Rom 1912.

Álvarez, T., *Nuevos autógrafos teresianos*, in: *ECarm* 21 (1970) 421-424.

— *Aportaciones al epistolario de Santa Teresa de Jesús,* in: *ECarm* 26 (1975) 260-264.

Andrés de la Encarnación, *Memorias Historiales*, hg. von M. R. Domínguez, M. L. García-Macho, M. J. Mancho und J. M. Prieto (3 Bde). Salamanca 1993.

Antonio de San José (Hg.), *Cartas de santa Teresa de Jesús* … con notas del R.P.F. Antonio de San José (4 Bde). Madrid 1771.

Augustinus, *De virginitate*, in: CSEL 41, hg. J. Zycha. Wien 1900.

Baruzi, J., *San Juan de la Cruz y el problema de la experiencia mística*. Valladolid 1991.

Biblioteca Mística Carmelitana [BMC]. Burgos 1915-2003 (31 Bde, Reihe wird fortgesetzt).

Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum [CSEL], hg. von der Kommission zur Herausgabe des Corpus der lateinischen Kirchenväter. Wien 1886-2009 (97 Bde, Reihe wird fortgesetzt).

Covarrubias, S. de, *Tesoro de la Lengua Castellana o Española*. Madrid 1610/1611.

Díaz-Plaja, F., *La sociedad española (desde los orígenes hasta nuestros días).* Barcelona 1972.

Diccionario de San Juan de la Cruz [DSJ], hg. von E. Pacho. Burgos 2000.

Diccionario de Santa Teresa. Doctrina e Historia [DST], hg. von T. Álvarez. Burgos 2002.

Dizionario Carmelitano, hg. von E. Boaga / L. Borriello. Rom 2008.

Dobhan, U., *Gott – Mensch – Welt in der Sicht Teresas von Avila.* Frankfurt/Main 1978.

Dobhan, U. – Körner, R., *Johannes vom Kreuz. Die Biographie.* Freiburg – Basel – Wien 1992.

Efrén de la Madre de Dios / Steggink, O., *Tiempo y vida de Santa Teresa* [TyV]. Madrid ^{3}1996.

Egido, T., *Santa Teresa y su circunstancia histórica*, in: *Revista de Espiritualidad* 41 (1982) 9-27.

__ *Ambiente histórico*, in: A. Barrientos (Hg.), *Introducción a la lectura de Santa Teresa*. Madrid ^{2}2002, 63-155.

Fernández Álvarez, M., *La princesa de Éboli*. Madrid 2009.

Fortunatus a Jesu – Beda a SS. Trinitate, *Constitutiones Carmelitarum Discalceatorum 1567-1600.* Rom 1968.

Francisco de Santa María, *Reforma de los Descalzos de nuestra Señora del Carmen de la primitiva observancia* (2 Bde). Madrid 1644-1655.

García Cárcel, R. *Alfabetización y consumo cultural (España)*, in: http://www.artehistoria.jcyl.es/histesp/contextos/6688.htm.

González y González, N., *El monasterio de La Encarnación de Ávila* (2 Bde). Ávila 1977.

González y González, N., *Historia del monasterio de la Encarnación de Ávila*. Ávila 1995 (gekürzte Neuauflage).

Gracián, J., *El Cerro,* Anhang I in*: Ana de Jesús y la herencia teresiana,* hg. von I. Moriones. Rom 1968.

__ *Historia fundationum Carmelitarum Discalceatorum ab anno 1568 usque ad annum 1588*, in: MHCT 3,533-694.

__ *Peregrinación de Anastasio,* hg. von J. L. Astigarraga [MHCT 19]. Rom 2001.

Hatzfeld, H., *Estudios literarios sobre mística española* [Biblioteca románica hispánica. II. Estudios y ensayos 16]. Madrid ^{3}1976.

Ignatius von Loyola, *Geistliche Übungen und erläuternde Texte*. Übersetzt und erläutert von P. Knauer. Graz – Wien – Köln 1978.

Introducción a la lectura de Santa Teresa, hg. von A. Barrientos. Madrid [2]2002.

Jerónimo de San José (Ezquerra), *Historia del Venerable Padre Fray Juan de la Cruz. Primer Descalzo Carmelita. Compañero y Coadjutor de Santa Teresa de Jesús en la Fundación de su Reforma*. Madrid 1641. Neuausgabe von J. V. Rodríguez (2 Bde). Valladolid 1993.

Johannes vom Kreuz, *Gesammelte Werke*, übers. von U. Dobhan – E. Hense – E. Peeters. Freiburg – Basel – Wien 1995-2000 (5 Bde).

Hatzfeld, H., *Estudios literarios sobre mística española* [Biblioteca románica hispánica. II. Estudios y ensayos 16]. Madrid [3]1976.

Lexikon für Theologie und Kirche [LThK]. Freiburg – Basel – Wien [3]1993ff. (11 Bde).

Llamas Martínez, E., *Santa Teresa y la Inquisición española*. Madrid 1972.

Manrique, A., *Vida de la Venerable Madre Ana de Jesús, discípula y compañera de la S. M. Teresa de Jesus y principal aumento de su orden. Fundadora de Francia y Flandes*. Brüssel 1632.

Marcos, J. A., *Dios y las metáforas financieras en Santa Teresa. La mística como negocio,* in: *Monte Carmelo* 107 (1999) 487-508.

— *Mística y subversiva: Teresa de Jesús. Las estrategias retóricas del discurso místico*. Madrid 2001.

María de San José (Salazar), *Libro de Recreaciones,* in: *Escritos espirituales,* hg. von Simeón de la Sagrada Familia. Rom [2]1979, 45-227.

Martínez González, Emilio J., *Tras las huellas de Juan de la Cruz. Nueva biografía.* Madrid 2006.

Monumenta Historica Carmeli Teresiani [MHCT]. Rom 1973-2009 (29 Bde, Reihe wird fortgesetzt).

Moriones, I., *The Papal Rehabilitation of Fr. Jerome Gracián in 1595,* tr. by John McGowan OCD. Rom 2006.

Pérez, J., *Teresa de Ávila y la España de su tiempo.* Madrid 2007.

Regel und Konstitutionen der Unbeschuhten Karmelitinnen. Rom 1991 – München 1993.

Souvignier, B., *Die Würde des Leibes. Heil und Heilung bei Teresa von Avila*. Köln 2001.

Steggink, O., *La reforma del Carmelo español. La visita canónica del general Rubeo y su encuentro con Santa Teresa (1566-1567)*. Ávila [2]1993.

Stein, E., *Geistliche Texte I und II* (ESGA 19/20), Freiburg – Basel – Wien 2007/2009.

Teresa de Jesús, *Obras Completas,* hg. von T. Álvarez. Burgos [10]1998.

Teresa de Jesús, *Obras Completas,* hg. von A. Barrientos. Madrid [5]2000.

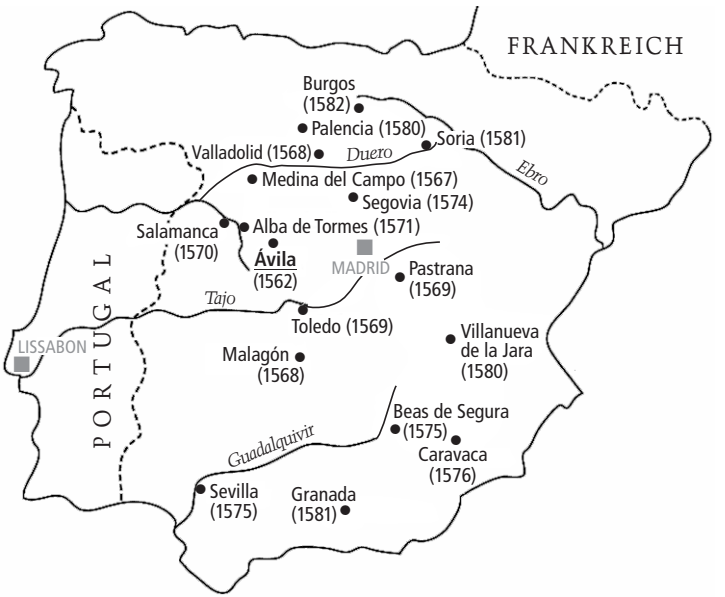
Teresa de Jesús, *Obras Completas,* hg. von Efrén de la Madre de Dios / O. Steggink. Madrid [8]1997; [9]2002.

Teresa von Ávila, *Gesammelte Werke*, übers. von U. Dobhan – E. Peeters. Freiburg – Basel – Wien, 2001-2007 (5 Bde).

— *Schicken Sie mir doch ein paar Täubchen. Briefe I (1546-1576)*, übers. von U. Dobhan – E. Peeters. Freiburg – Basel – Wien 2010.

Vizuete Mendoza, J. C., *„Una Religión áspera en principios de reformación." Los Carmelitas Descalzos en Castilla 1570-1600*, in: *Teresianum* 46 (1995) 543-582.

Waaijman, K., *Der mystische Raum des Karmels. Eine Erklärung der Karmelregel*. Mainz 1997.



Landkarte mit den Klostergründungen Teresas

Die Briefe

151.

An Mutter María de San José[1] in Sevilla

Toledo, 19. November 1576[2]

Für Mutter María de San José, Priorin von Sevilla.

1. Jesus. – Es sei der Heilige Geist mit Euer Ehrwürden,[3] meine Tochter. Ihren Brief, der am 3. November geschrieben wurde, habe ich erhalten. Ich sage Ihnen, dass Sie mir nie eine Belastung, sondern eine Entlastung von anderen Belastungen sind.[4] Ich habe sehr schmunzeln müssen, dass Sie das Datum voll ausschreiben. Gebe Gott, dass es nicht deshalb sei, um sich wegen der Verwendung von arabischen Ziffern nicht zu verdemütigen.[5]

---

[1] Maria de San José Salazar (1548–1603), eine starke Persönlichkeit und eine begabte Schriftstellerin und Dichterin, war eine der Lieblingsschülerinnen Teresas, die ihren Mut und ihre Klugheit schätzte. Sie lernten sich 1562 im Palast der Doña Luisa de la Cerda in Toledo kennen und begegneten sich dort erneut, als Teresa 1568 in Malagón und 1569 in Toledo gründete. Im Jahr 1570 trat María in Malagón ein, wo sie 1571 ihre Profess ablegte. Sie begleitete Teresa 1575 nach Beas und von dort nach Sevilla, wo sie sich unter sehr schwierigen Umständen als Priorin bewährte. In den Auseinandersetzungen zwischen den Beschuhten und den Unbeschuhten wurde sie 1578 ihres Amtes enthoben und verbrachte ein Jahr im Klosterkerker, ein Schicksal, das sie 1591, auf dem Höhepunkt des Konflikts zwischen Jerónimo Gracián (auf dessen Seite sie stand) und Nicolás Doria, ein zweites Mal ereilte. Im Jahr 1585 gründete sie in Lissabon den ersten Teresianischen Karmel außerhalb Spaniens. Auch nach dem Tod Dorias (1594) hatte die entschiedene Vorkämpferin gegen den Rigorismus und für die Bewahrung des authentisch teresianischen Charismas ihre Feinde; 1603 wurde sie nach Talavera de la Reina und kurz darauf ins abgelegene Cuerva (Toledo) strafversetzt, wo sie wenige Tage später starb.

[2] Autograph: Unbeschuhte Karmelitinnen, Valladolid.

[3] Bis zum Zweiten Vatikanum üblicher Ansprechtitel für eine Ordensoberin, wie er María de San José als Priorin von Sevilla zustand.

[4] Teresa liebt Wortspiele; hier spielt sie mit *cansar/descansar*, wörtlich *„ermüden/sich erholen“*.

[5] Teresa weiß, dass die gebildete María de San José mit arabischen Ziffern ver-

2. Bevor ich es vergesse: Der [Brief] an Pater Mariano[6] wäre sehr gut ausgefallen, wenn er nur dieses Latein nicht enthielte. Gott mache alle meine Töchter davon frei, sich als Lateinkennerinnen aufzuspielen. Das komme Ihnen nie mehr unter, noch stimmen Sie mir dem zu. Viel lieber hätte ich es, sie würden damit prahlen, schlicht zu erscheinen, wie es heiligen Frauen sehr geziemt, statt gar so eloquent.[7] Das haben Sie nun davon, mir Ihre Briefe offen zu schicken. Aber jetzt, da Sie bei unserem Pater[8] gebeichtet haben, werden Sie Ihr Ego wohl schon besser zum Sterben gebracht haben. Sagen Sie ihm, dass ich neulich bei dem, von dem ich ihm schrieb,[9] nahezu eine Generalbeichte[10] abgelegt hätte und dabei nicht einmal ein Zwanzigstel von der Buße bekam, die ich bekommen hätte, wenn ich bei Seiner Paternität[11] gebeichtet hätte. Schauen Sie, was das für eine böse Versuchung ist![12]

3. Beten Sie zu Gott für diesen Beichtvater von mir,[13] denn er verschafft mir großen Trost, wo es bei mir doch keine Kleinigkeit ist, mich zufrieden zu stellen. Wie gut haben Sie doch

---

traut ist; sie zieht sie damit auf, dass sie möglicherweise nur aus falscher Bescheidenheit darauf verzichtet.

6 Ambrosio Mariano de San Benito (Azzaro); siehe Ct 161 tít.

7 Möglicherweise verbirgt sich dahinter eine Vorsichtsmaßnahme Teresas, dass ihre Schwestern nicht als zu gelehrt erscheinen, was Frauen nicht zustand.

8 Jerónimo Gracián; siehe Ct 154 tít.

9 Der Domherr Alonso Velázquez; vgl. CC 55,1 und ferner den Brief vom 5. September 1576 an Jerónimo Gracián (Ct 117,1).

10 Eine Generalbeichte bezieht sich auf einen längeren Lebensabschnitt, während eine normale Beichte immer nur den Zeitraum seit der letzten berücksichtigt.

11 Bis zum Zweiten Vatikanum üblicher Titel für die männlichen Ordensoberen; gemeint ist Jerónimo Gracián.

12 Der Ton ist weiterhin ironisch, aber mit einem ernsten Hintergrund: Während ihres Aufenthalts in Sevilla hatte Gracián von Teresa verlangt, dass sie eine Generalbeichte bei ihm ablegte, was ihr ungemein schwer gefallen war, im Gegensatz zu der viel jüngeren María de San José, die sich dessen mit einer gewissen Leichtigkeit entledigte: *„Ich war wegen der Lebensbeichte neidisch auf Sie, ich meine, als ich sah, dass Sie nicht so viel zu beichten hatten wie ich, denn ich hätte sie nicht so leicht abgelegt“* (Ct 137,1). María de San José war zu diesem Zeitpunkt 28 Jahre alt und erst sechs Jahre im Orden, Teresa war 61 und bereits seit 41 Jahren Karmelitin.

13 Alonso Velázquez.

daran getan, nicht den zu holen, der mich bei Ihnen dort[14] quälte,[15] damit ich an jenem Ort überhaupt nichts Beglückendes hätte. Denn an dem, was ich dann bei unserem Pater[16] fand, sehen Sie schon, mit wie vielen Ängsten dieses einherging, und Euer Ehrwürden, die es mir durchaus verschafft hätten, wenn Sie nur gewollt hätten, da Sie mir sympathisch sind, wollten nicht. Ich freue mich, dass Sie jetzt meine Zuneigung anerkennen, denn der anderen von Caravaca[17] verzeihe es Gott, tut es ihr doch jetzt ebenfalls leid. Eine solche Macht hat die Wahrheit.[18]

4. Sie hat mir heute einen Habit aus einem Wollstoff geschickt, der von allem, was ich je getragen habe, am meisten nach meiner Vorstellung ist, da er sehr leicht, aber grob ist. Ich habe ihr sehr dafür gedankt, denn der andere war für die Kälte schon zu arg zerschlissen; und auch für die Hemden, die sie alle angefertigt haben, auch wenn man hier während des ganzen Sommers keine Hemden benutzt, nicht einmal im Traum, doch viel fastet. Ich werde jetzt langsam doch eine Ordensschwester;[19] bitten Sie Gott, dass es von Dauer sei.

---

[14] Sevilla.

[15] Offensichtlich hat María de San José angesichts von Schwierigkeiten mit einigen Schwestern nicht einen solchen Beichtvater geholt, der Teresa das Leben dort schwer gemacht hatte. Da es jedoch mehrere waren, ist nicht klar, wen sie hier konkret meint.

[16] Jerónimo Gracián.

[17] Die Priorin von Caravaca, Ana de San Alberto (Salcedo), die, genau wie María de San José, erst nach Teresas Abreise deren Zuneigung zu würdigen begann.

[18] Am Ende setzt sich die Wahrheit – in diesem Fall über Teresas Liebe zu den beiden jungen Priorinnen – durch.

[19] Halb-ironische Anspielung auf die damals sehr verbreitete rigoristische Auffassung von Ordensleben, nach der die beste Ordensschwester die war, die am strengsten fastete, mit der gröbsten Kleidung auskam und die beeindruckendsten Bußübungen vollbrachte. In Wirklichkeit gründete Teresas Sicht des Ordenslebens jedoch nicht auf Bußstrenge und Leistung, sondern auf innerem Beten, verstanden als Pflege einer freundschaftlichen Beziehung mit Christus (siehe V 8,5), und Ich-Sterben, d.h. Überwindung des tief verwurzelten Egoismus des „alten Menschen" (nach Eph 4,22 und Kol 3,9) in der Nachfolge Christi; vgl. den Brief vom 2. Januar 1575 an Teutonio de Braganza, wo

5. Ich habe meinem Bruder[20] schon sagen lassen, dass Sie das Geld beisammen haben. Er wird es durch den Mauleseltreiber aus Ávila abholen lassen.[21] Sie tun aber gut daran, es nicht ohne einen Brief von Ihnen zu übergeben. Sorgen Sie dafür, [unseren Pater][22] daran zu erinnern, dass er sich mit dem, über das er mit mir spricht, an den Herzog[23] wende; denn bei diesen vielen Geschäften und dabei so allein, weiß ich nicht, woher ihm genug Kräfte zukommen sollten, wenn Gott sie ihm nicht wunderbarerweise schenkt. Es ist mir, glaube ich, niemals in den Sinn gekommen zu sagen, dass er dort[24] nicht essen soll (denn ich sehe doch, wie groß die Not ist), sondern davon einmal abgesehen, nicht oft kommen soll, damit es nicht auffällt und dann alles abgestellt wird; im Gegenteil, sie erweisen mir mit Ihrer Sorge, Seine Paternität zu verwöhnen, eine solche Wohltat, dass ich es Ihnen nie werde vergelten können.[25] Sagen Sie das den Schwestern; denn auch meine Gabriela[26] maßt sich an, mich in ihrem Brief darauf anzusprechen. Grüßen Sie sie ganz herzlich von mir, und auch alle Schwestern und alle meine Freunde, und schicken Sie Pater Fray Antonio de Jesús[27] einen dicken Gruß von mir, den wir

---

sie Bedenken gegen Ordensschwestern äußert, denen *„es mehr um Härte und Buße als ums Einüben ins Ich-Sterben und das innere Beten geht“* (Ct 79,6).

[20] Lorenzo de Cepeda, im Vorjahr als einziger von Teresas Brüdern als vermögender Mann aus Westindien nach Spanien zurückgekehrt, hatte den Karmelitinnen von Sevilla die Kaufsumme für ihr Haus vorgestreckt; mit dem Geld ist die alle vier Monate fällige Rückzahlungsrate gemeint; vgl. den Brief an ihn von Anfang November 1576 (Ct 142,1). Siehe ferner Ct 132,7; 137,2.

[21] Mauleseltreiber galten als relativ zuverlässige Beförderer.

[22] Jerónimo Gracián; Ergänzung von María de San José im Autograph.

[23] Vermutlich der Herzog von Alba, Fernando Álvarez de Toledo.

[24] Bei den Karmelitinnen.

[25] Vgl. Ct 108,11 an Jerónimo Gracián; sowie Ct 109,2 und Ct 129,8 an María de San José (Salazar). Die Mahnung, ihn ja zu verwöhnen, kehrt in den Briefen an María de San José immer wieder; siehe etwa Ct 120,15; 125,3; 137,5; usw.

[26] Leonor de San Gabriel (Mena Ruiz), die 1570 oder 1571 in Malagón Profess gemacht hatte und während Teresas langen Aufenthalts in Sevilla 1575 ihre Krankenschwester war.

[27] Der Prior der Unbeschuhten Karmeliten von Los Remedios (Sevilla), Antonio de Jesús Heredia (1510–1601), der zu diesem Zeitpunkt krank war. Er war 1520 mit zehn Jahren in den Karmelorden eingetreten und hatte 1568 zusam-

hier Gott empfehlen werden, damit die Behandlung etwas nützt; es hat mir nämlich sehr leid getan, und der Priorin[28] auch. Und grüßen Sie auch Fray Gregorio[29] und Fray Bartolomé[30] von mir.

6. Der Mutter Priorin von Malagón[31] geht es noch schlechter als sonst, aber ich bin dennoch ein bisschen getröstet, denn sie sagt, dass die Lunge nicht angegriffen und es keine Schwindsucht sei, und Ana de la Madre de Dios,[32] eine Schwester von hier, sagt, sie wäre auch so beisammen gewesen, aber wieder gesund geworden. Gott kann es schenken. Ich weiß nicht, was ich zu der großen Prüfung sagen soll, die Gott dort[33] auferlegt hat, und zu den Krankheiten dazu noch große Not; denn sie haben weder Brot noch Geld, sondern einen Haufen Schulden. Die vierhundert Dukaten,[34] die ihnen die von Salamanca

---

men mit Johannes vom Kreuz in Duruelo den ersten Konvent der Unbeschuhten Karmeliten gegründet.

[28] Die Priorin von Toledo, Ana de los Ángeles (Ordóñez y Gómez).

[29] Gregorio Nacianceno (Martínez López), 1548–1599, empfing 1573 die Priesterweihe und machte 1576 Profess als Unbeschuhter Karmelit. Er bekleidete im jungen Teresianischen Karmel mehrere Leitungsämter.

[30] Bartolomé de Jesús (de Ribera), geboren 1535, machte 1576 Profess als Unbeschuhter Karmelit in Los Remedios (Sevilla). Er begleitete Jerónimo Gracián auf seinen Visitationsreisen als Sekretär und wurde 1588 als einer der ersten Opfer der Machtkämpfe und Richtungsstreitigkeiten im Teresianischen Karmel aus dem Orden ausgeschlossen. Siehe I. Moriones, *The Papal Rehabilitation of Fr. Jerome Gracián in 1595*, 44-49.

[31] Brianda de San José (Temiño y Mendoza), deren ernsthafte Erkrankung Teresa seit einiger Zeit Anlass zu großer Sorge gab; im September 1576 hatte sie María de San José (Salazar) geschrieben: *„Es steht wohl hoffnungslos um sie, denn man sagt, es sei Schwindsucht“* (Ct 120,12). Siehe Ct 166 tít.

[32] Ana de la Madre de Dios (de la Palma), 1529–1610, eine vermögende Toledanerin, wurde mit 21 Jahren Witwe und machte 20 Jahre später, am 15. November 1570, im Karmel von Toledo Profess, nachdem sie Teresa im Jahr zuvor im Palast der Doña Luisa de la Cerda kennengelernt hatte. Im *Buch der Gründungen* berichtet Teresa voller Bewunderung darüber, wie sie trotz schlechter Gesundheit aufgenommen wurde, dann aber im Kloster *„viel mehr Gesundheit“* hatte *„als sie in Freiheit und Annehmlichkeit hatte“* (F 16,1).

[33] In Malagón.

[34] Das war eine große Summe. Umgerechnet entspricht ein Dukaten ungefähr 60 €, was jedoch wenig über die Kaufkraft aussagt. Um 1520 konnte man für einen Dukaten 185 Liter Wein oder 225 kg Brot kaufen, um 1600 nur noch

schuldig waren, und die für das dortige Haus bestimmt waren, wie ich es unserem Pater bereits gesagt hatte[35] – gebe Gott, dass die reichen, um ihnen aus der Patsche zu helfen. Ich habe schon einen Teil davon angefordert. Die Ausgaben, die sie dort hatten, waren groß und vielfältig. Deshalb möchte ich nicht, dass die Priorinnen der Häuser mit festen Einkünften,[36] und auch keine der anderen, zu freigiebig sind, denn das bedeutet, sich ganz zugrunde zu richten.

7. Die arme Beatriz[37] hat nun die Last zu tragen, denn sie war die einzige, die gesund geblieben war, und hat nun die Verantwortung für das Haus, weil die Mutter Priorin sie ihr übertragen hat. Mangels geeigneter Leute, wie man so sagt …[38] Ich freue mich sehr, dass es dort[39] daran nicht fehlt. Seien Sie

---

13 Liter bzw. 55 kg. Um einen Dukaten zu verdienen, musste ein einfacher Maurer 1586 fast drei Tage arbeiten. Er verdiente am Tag vier Reales, elf Reales waren ein Dukaten. Sogar das Jahresgehalt eines Maurermeisters lag 1561 nur bei ca. 30.000 Maravedís, d.h. 80 Dukaten (357 Maravedís waren ein Dukaten). (F. Díaz-Plaja, *La sociedad española*, 258; M. Fernández Álvarez, *La princesa de Éboli*, 37).

[35] Vgl. dazu Ct 148,7 vom 11. November 1576, wo Teresa von einer Postulantin für Salamanca spricht, mit deren Mitgift diese den Mitschwestern von Sevilla helfen könnten, deren Schulden in Malagón zu begleichen.

[36] Ursprünglich hatte Teresa darauf bestanden, dass ihre Klöster kein festes Einkommen haben, sondern gänzlich auf die Vorsehung Gottes angewiesen sein sollten; mit der Gründung in Malagón vollzog sie jedoch in diesem Punkt wie auch in dem der Fleischabstinenz eine Meinungsänderung, mit der sie sich vom rigoristischen Reformideal im damaligen Kastilien absetzte: In Ortschaften, die zu klein waren, um mit einem genügend großen Spendenaufkommen rechnen zu können, und außerdem so abgelegen, dass Fisch dort unerschwinglich ist, erlaubt sie feste Einkünfte und hebt die Fleischabstinenz auf. In allen anderen Punkten, namentlich was das innere Beten und die Einübung ins Ich-Sterben anbelangt, sollen die Schwestern jedoch so leben wie die „in Armut" gegründeten Klöster.

[37] Beatriz de Jesús (de Cepeda y Ocampo), eine Tochter von Teresas Cousin Francisco Álvarez de Cepeda, war von der kranken Priorin Brianda zur Vikarin (stellvertretenden Oberin) von Malagón ernannt worden.

[38] Anspielung auf das spanische Sprichwort *„Mangels geeigneter Leute haben sie meinen Mann zum Bürgermeister gemacht."* Bereits am 20. September 1576 hatte Teresa in einem Brief an Jerónimo Gracián durchblicken lassen, wie wenig sie von der Ernennung der Beatriz de Jesús zur Vikarin hielt; vgl. Ct 124,13.

[39] In Sevilla.

doch nicht so dumm, die Portokosten und das, was ich Ihnen sage, nicht aufzuschreiben, denn Sie würden so viel verlieren, und das wäre eine Dummheit. Es tut mir leid, dass Fray Andrés[40] der Begleiter ist, denn der kann, glaube ich, nicht schweigen, und noch mehr tut es mir leid, dass er bei den Beschuhten Karmeliten isst.[41] Machen Sie ihn, um der Liebe Gottes willen, doch immer wieder darauf aufmerksam, und dass er gleich nach Los Remedios[42] gehen soll, sobald er bei Ihnen fertig ist, denn offensichtlich hieße es sonst, Gott zu versuchen. Seine Majestät behüte Sie mir – ich habe nämlich noch viel zu schreiben – und alle anderen auch, und er mache Sie mir alle heilig.

Heute ist der 19. November.

Euer Ehrwürden

Teresa von Jesus

8. Bitte, wenden Sie das Blatt! Dass ich die Briefe, denen die aus Westindien und Ávila beilagen, erhalten habe, habe ich Ihnen schon gesagt. Ich wüsste gern, wer sie Ihnen übergab, um antworten zu können, und auch, wann die Flotte absegelt.[43]

---

[40] Der Andalusier Andrés de los Santos, geboren um 1480, um 1520 in den Karmel eingetreten und um 1571 zu den Unbeschuhten Karmeliten in Pastrana übergetreten, begleitete Jerónimo Gracián 1576/77 auf dessen Reisen. Eine Woche zuvor hatte sich Teresa bei María de San José beklagt: *„Ihr sagt mir nie, wer sein Begleiter ist“* (Ct 148,6).

[41] Sie meint Jerónimo Gracián. Im Hintergrund stehen die zunehmenden Spannungen mit den Beschuhten Karmeliten, die Gracián als Visitator ablehnten; wie begründet Teresas Sorge war, zeigt seine eigene Äußerung, dass er sich davor hütete, *„etwas anderes als Spiegeleier oder weichgekochte Eier zu essen, weil nämlich ein Mittagessen, das mit der Soße der Angst vor dem, was man isst, serviert wird, ziemlich schlecht schmeckt“* (*Peregrinación de Anastasio*, 1. Dialog, 23).

[42] Das Kloster der Unbeschuhten Karmeliten in Sevilla.

[43] Waren die Postverbindungen innerhalb Spaniens schon schwierig und zeitaufwändig, so galt das erst recht für den Briefverkehr mit Westindien. Wann die Flotte segelte, war oft schwer zu ermitteln, da es wetterabhängig war.

9. Ich freue mich, dass Sie die Armut alle so gut ertragen und mein Gott so für sie sorgt. Er sei für immer gepriesen! Sie taten sehr gut daran, die Tuniken[44] unserem Pater[45] zu geben, denn ich brauche sie nicht. Was wir alle aber am dringendsten bräuchten, ist, dass Sie ihn nicht bei diesen Leuten essen lassen[46] und dass Seine Paternität in diesem Punkt aufpasst, wenn Gott uns schon den großen Gefallen erweist, ihm bei diesen vielen Prüfungen Gesundheit zu verleihen. Was dieses Mischgewebe aus Flachs und Wolle anbelangt, wäre mir lieber, dass Sie Leinen tragen, sofern Sie das brauchen; denn es hieße, Tor und Tür aufzutun, um sich niemals richtig an die Satzung zu halten;[47] wenn Sie aber im Bedarfsfall Leinen tragen, halten Sie sich an sie. Das andere wäre fast genauso warm,[48] und dabei täte man weder das eine noch das andere, und dann wird es dabei bleiben.[49]

10. Die Vorschrift, die besagt, dass die Strümpfe aus Werg oder grobem Wollzeug sein sollen,[50] wird nie eingehalten, und das tut mir leid. Machen Sie unseren Pater einmal darauf aufmerksam, damit an der Stelle, wo von den Strümpfen die Rede ist, nicht mehr gesagt werde, woraus sie gefertigt sein sollen, sondern es nur heiße, aus ärmlichem Material, und geben Sie mir dann Bescheid; oder man sage gar nicht, aus was sie sein sollen, sondern nur „Strümpfe", was noch besser ist, und vergessen Sie das ja nicht![51] Halten Sie ihn so lang wie Sie nur

---

[44] Ein langes Hemd aus Wollstoff, das man unter dem Habit trug.

[45] Jerónimo Gracián.

[46] Bei den Beschuhten Karmeliten; siehe den vorigen Absatz; vgl. auch Ct 137,5.

[47] Teresas *Konstitutionen* (1567) schrieben vor: *„Die Tuniken seien aus dünnem Wollstoff, ebenso die Bettlaken"* (Cs 12). Die Frage, ob ein Mischgewebe erlaubt sei, hängt mit den klimatischen Verhältnissen in Sevilla zusammen, wo die Sommer viel heißer waren als in Kastilien.

[48] Das Mischgewebe wäre fast genauso warm wie reine Wolle.

[49] Das heißt, aus diesen Anfängen ergäbe sich eine Gewohnheit.

[50] *„Das Schuhwerk seien Hanfsandalen, und der Ehrbarkeit wegen gebe es Strümpfe aus Werg,"* einer anderen Textvariante zufolge *„aus grober Wolle oder Werg"* (Cs 12).

[51] In den *Konstitutionen von Alcalá* 1581 wurde schließlich der bisherige Text mit dem Zusatz versehen *„(aus grober Wolle oder Werg) oder Ähnlichem"*.

können davon ab, die Provinz zu visitieren, bis sich zeigt, wie manche Dinge ausgehen. Sehen Sie denn nicht, mit welcher Liebenswürdigkeit der Brief Seiner Paternität an Teresica[52] geschrieben ist? Sie hören gar nicht auf, über sie und ihre Tugendhaftigkeit zu schwärmen. Julián[53] sagt wunder was, was schon viel heißt. Schauen Sie sich einmal den Brief an, den meine Isabel[54] an Seine Paternität schreibt!

152.

An Mutter María de San José[1] in Sevilla

Toledo, 26. November 1576[2]

1. Jesus sei mit Ihnen, meine Tochter. Gleich zwei Briefe von Ihnen hat man mir am Tag der Darstellung Unserer Lieben Frau[3] zusammen mit denen von unserem Pater[4] überbracht. Unterlassen Sie es nie, mir gegenüber etwas zu erwähnen, nur weil Seine Paternität es mir schon schreibt; das tut er nämlich nicht, und bei dem Vielen, das er zu tun hat, bin ich sogar erstaunt, dass er mir überhaupt schreibt. Die Sie über Madrid geschickt haben, darunter die Denkschrift oder der Bericht über das Durcheinander,[5] das es gegeben hat, sind noch nicht angekommen. Ich glaube nicht, dass ein Brief verloren gegan-

---

[52] Teresas zehnjährige Nichte Teresita (Teresica) de Ahumada, die als Ordenskandidatin in San José (Ávila) lebte.

[53] Der Hausgeistliche von San José, Julián de Ávila.

[54] Die kleine Schwester Jerónimo Graciáns, Isabel Dantisco (1568–1639), die mit acht Jahren in das Karmelitinnenkloster von Toledo aufgenommen wurde (vgl. Ct 152,1), wo sie 1584 mit dem Namen Isabel de Jesús Profess machte.

---

[1] Siehe Ct 151 tít.

[2] Autograph: Unbeschuhte Karmelitinnen, Valladolid.

[3] 21. November. Das Fest der Darstellung Marias im Tempel von Jerusalem durch ihre Eltern Joachim und Anna geht auf eine Überlieferung zurück, die sich vor allem auf das apokryphe Protoevangelium des Jakobus stützt.

[4] Jerónimo Gracián.

[5] Anspielung auf die Probleme der Karmelitinnen von Sevilla mit ihrem Hausgeistlichen, Garciálvarez; siehe weiter unten Ct 152,3.

gen ist,[6] außer vielleicht der erste Packen, in dem die Rede davon war, dass meine Isabelita[7] den Habit erhielt, und wie sehr ich mich zusammen mit ihrer Mutter[8] gefreut habe; da allerdings ein Brief der Priorin[9] und der Schwestern mit einigen Fragen an unseren Pater[10] dabei war, Sie davon aber nichts erwähnt haben, denke ich, dass sie verloren gegangen sind. Sagen Sie mir bei der erstbesten Gelegenheit Bescheid! Es hieß darin auch, dass sie allen Ernstes mit „Ja!" antwortete, als ich sie im Scherz fragte, ob sie nun verlobt sei. Ich fragte sie, mit wem denn. Sie antwortete mir, wie aus der Pistole geschossen: „Mit unserem Herrn Jesus Christus!"

2. Ich bin ganz neidisch auf die Schwestern gewesen, die nach Paterna[9] aufgebrochen sind, und zwar nicht, weil sie zusammen mit unserem Pater[12] aufbrachen; denn sobald ich sah, dass es ein Gang ins Leiden war, war das andere vergessen.[13] Möge es Gott gefallen, dass es der Anfang von etwas sei, womit er sich unser bedient. Bei den wenigen[14] dort glaube ich

---

[6] Sie meint von ihren eigenen Briefen an María de San José.

[7] Jerónimo Graciáns jüngste Schwester Isabel Dantisco, die mit acht Jahren im Karmel Toledo eingekleidet worden war; ihre Ordensprofess legt sie aber erst mit 16 Jahren, am 30. September 1584, ab.

[8] Jerónimo Graciáns und Isabels Mutter Juana Dantisco (1527–1601); siehe Ct 241 tít. Vgl. Ct 124,4-7, in dem Teresa begeistert über einen mehrtägigen Besuch von Doña Juana bei ihr in Toledo berichtet.

[9] Die Priorin von Toledo, Ana de los Ángeles (Ordóñez y Gómez).

[10] Jerónimo Gracián.

[11] Das Kloster der Beschuhten Karmelitinnen in Paterna (Huelva), zu denen Teresa im Oktober 1576 auf Drängen Graciáns zwei Unbeschuhte Karmelitinnen aus Sevilla schickte, um sie zu reformieren. Es waren Isabel de San Francisco (de Vega) als Priorin und Isabel de San Jerónimo (Ureña), zu denen sich nach ihrer Profess am 1. Januar 1577 noch die Laienschwester Margarita de la Concepción (Ramírez) gesellte. Anders als Teresa im Menschwerdungskloster zu Ávila (1571–74) hatten sie jedoch keinen Erfolg, so dass der Versuch bereits im Sommer 1577 abgebrochen wurde.

[12] Jerónimo Gracián.

[13] Hinter dieser Aussage steckt nicht Masochismus, sondern die Sehnsucht, dem göttlichen Freund auch im Leiden nachzufolgen. Vgl. Ct 260,2; 284,1; 287,2; usw.

[14] Bei der Visitation durch den Ordensgeneral Giovanni Battista Rossi 1564 lebten in Paterna nur etwa zwölf Schwestern.

allerdings nicht, dass sie viel zu leiden haben, es sei denn Hunger, denn man sagt mir, dass sie nichts zu essen haben. Gott sei mit ihnen, wofür wir hier sehr für sie bitten. Schicken Sie ihnen diesen Brief auf ganz sicherem Weg, und schicken Sie mir ein paar von ihnen, wenn Sie welche haben, damit ich sehe, wie es ihnen geht.[15] Schreiben Sie ihnen immer wieder und stehen Sie ihnen mit Rat und Tat zur Seite. Es ist eine schwere Prüfung für sie, so allein zurückzubleiben. Meines Erachtens sollten sie keinesfalls singen, bis sie mehr sind, denn es hieße, uns alle zu blamieren.[16] Ich habe mich sehr gefreut, dass die von Garciálvarez[17] gute Stimmen haben; bei der Einsamkeit, in der Sie nun zurückbleiben, werden Sie sie mit dem aufnehmen müssen, was sie haben.[18]

3. Ich bin entsetzt über den Riesenunsinn, wie es der Wunsch ist, dass der Beichtvater herbeibringt, wen er nur will.[19] Das wäre ja ein schöner Brauch! Da ich das Schreiben von unse-

---

[15] Sie über Sevilla zu schicken, war sicherer als direkt aus Paterna, da Teresa dank ihrer guten Beziehung zum Postmeister von Toledo, Antonio de Figueredo, über eine verlässliche Postverbindung mit Sevilla verfügte.

[16] Sie meint das gesungene Chorgebet, das die Karmelitinnen von Sevilla in Paterna nicht einführen oder verbessern sollten, bis die Gemeinschaft groß genug sei, um es entsprechend gestalten zu können.

[17] Der Hausgeistliche der Karmelitinnen von Sevilla; mit den von ihm empfohlenen Kandidatinnen sind vermutlich seine Kusine Jerónima de la Madre de Dios (de Sotomayor) und seine beiden Nichten Inés de San Eliseo (de Morales) und María de San Pablo (de Morales) gemeint; die beiden letzteren machten 1578/79 Profess. Vgl. Ct 146,2; 148,7.

[18] Anspielung auf ihre sehr bescheidene Mitgift.

[19] Das „Durcheinander", von dem eingangs (Ct 152,1) die Rede war: Der Hausgeistliche der Karmelitinnen von Sevilla Garciálvarez, den María de San José als *„Diener Gottes, aber einen Wirrkopf, ungebildet und ohne Erfahrung"* charakterisiert (*Libro de Recreaciones*, 9. Rekreation, 212), missbrauchte den Beichtstuhl, um sich in interne Angelegenheiten der Gemeinschaft einzumischen; hier konkret, indem er der Kommunität Beichtväter vorsetzte, die nicht das Vertrauen der Priorin María de San José hatten. Die freie Wahl der Beichtväter unter der Verantwortung der Priorin war Teresa ein großes Anliegen; vgl. CE 8,2.5 f. Als Garciálvarez offen gegen María de San José Stimmung machte und dabei auch nicht vor bösen Verleumdungen zurückschreckte, intervenierten der Dominikaner Pedro Fernández und der Weltpriester Nicolás Doria (der spätere Karmelit Nicolás de Jesús María) und rieten ihr beide, ihm

rem Pater[20] nicht gesehen habe, kann ich dazu nichts sagen, habe aber daran gedacht, Garciálvarez zu schreiben und ihn zu bitten, wann immer er etwas zu besprechen hat, doch auf geistliche Meister zu verzichten und große Studierte aufzusuchen, denn die haben mir aus vielen Schwierigkeiten herausgeholfen.[21] Über das mit dem Leiden bin ich nicht erstaunt, denn ich habe selbst viel durchgemacht, da sie mir sagten, es käme vom Bösen.[22] Ich werde ihm schreiben, sobald ich in das eben Erwähnte Einsicht genommen habe,[23] und werde Ihnen den Brief offen zuschicken, auch damit der Pater Prior von Las Cuevas[24] ihn zu Gesicht bekommt. Wenn Sie es mit

---

Hausverbot zu erteilen. Dazu kam es jedoch nicht, sondern es gab lediglich ein schriftliches Verbot Jerónimo Graciáns, seine Kompetenzen als Beichtvater zu überschreiten; siehe dazu Ct 158,3; 173,7. Damit war das Problem nicht gelöst, sondern es war nur der Auftakt für künftige, noch größere Schwierigkeiten; vgl. Ct 283; 284; 294. Siehe zu der ganzen Geschichte María de San José, a.a.O., 212ff.

[20] Jerónimo Gracián. Dieses Dokument ist nur fragmentarisch überliefert: *„Euer Ehrwürden mögen ihm* [Garciálvarez] *von mir sagen, dass wir, ich und Mutter Teresa von Jesus, in Absprache mit den bedeutendsten Fachleuten Kastiliens, angeordnet haben, dass man sich in jedem Kloster mit vier oder fünf von uns ernannten [Beichtvätern] besprechen darf und die Priorinnen nicht zulassen dürfen, dass, abgesehen von diesen, noch andere mit ihnen sprechen oder ihre Beichte hören. (…) Dass die Zahl der Beichtväter begrenzt wird und man genau hinschaut, wer, ist keine Neuerung; das Konzil von Trient lässt sie als großes Zugeständnis dreimal im Jahr auswählen; und bei uns müssen (angesichts der Tatsache, dass wir Brüder unseren Unbeschuhten Schwestern nicht die Beichte abnehmen, da wir jeden Umgang mit Frauen vermeiden) – bei uns also müssen die Oberen genau hinschauen, wer die Beichtväter sind, die bei ihnen Beichte hören“* (Andrés de la Encarnación, *Memorias Historiales*, A-C, 71).

[21] In der damals hochaktuellen Kontroverse zwischen den *espirituales* („Spirituellen“, „geistlichen Meistern“) und den *letrados* (Theologen, „Studierten“), möchte Teresa im Idealfall beides miteinander verbinden, also dass die „Studierten“ zugleich zu spirituell Erfahrenen werden (V 12,4). Im Zweifelsfall zieht sie jedoch einen „studierten“ Beichtvater mit wenig geistlicher Erfahrung einem „nur spirituellen“ vor, da sie mit unerleuchteten Frommen schlechte Erfahrungen gemacht hat; siehe dazu V 5,3; 13,19.

[22] Anspielung auf Teresas Not mit ihren ersten geistlichen Beratern Francisco de Salcedo und Gaspar Daza, die ihre mystischen Erfahrungen auf dämonische Einflüsse zurückführten; siehe V 23,14.

[23] Das Schreiben von Jerónimo Gracián.

[24] Der Prior der Kartause Las Cuevas (Sevilla), Hernando de Pantoja.

Acosta[25] besprechen könnten, wäre das, glaube ich, das Beste. Lesen Sie den beiliegenden Brief und schicken Sie ihn ihm.

4. Es wäre keine geringe Wohltat, wenn der Rektor[26] dort es übernehmen wollte, wie er sagt, und so wäre das in vielerlei Hinsicht eine große Hilfe. Sie[27] verlangen aber, dass man ihnen gehorcht, und so sollten Sie es halten; denn wenn uns auch das, was sie uns manchmal sagen, nicht so gut tut, so wäre es doch gut, das zu ertragen, weil es so wichtig ist, sie an der Hand zu haben. Gehen Sie auf die Suche, was Sie sie fragen könnten, denn das haben sie gern; und sie tun recht daran, es gut machen zu wollen, sobald sie etwas übernehmen; und so machen sie es, wann immer sie diese Sorge auf sich nehmen. Dort, in jener Großstadtwelt,[28] ist das sehr wichtig, denn wenn unser Pater einmal weg ist, bleiben Sie ganz allein zurück.

5. Es wäre mir nie in den Sinn gekommen zu verlangen, dass Sie die von Nicolao[29] aufnehmen, es sei denn, weil ich glaubte, dass Sie in arger Geldnot sein müssten. Wenn die tausend [Dukaten] der Verwandten von Garciálvarez[30] bar ausbezahlt würden, kämen sie gerade recht. Es ist gut, dass sie noch zuwarten, obwohl sie nach meinem Dafürhalten deshalb nicht abzuweisen sind.

6. Ich habe geschmunzelt, aus welchem Anlass man mich nach Westindien schicken würde![31] Gott verzeihe ihnen; das ist nämlich das Beste, was sie machen können, gleich so dick aufzutragen, dass man ihnen gar nichts mehr glaubt. Ich habe

---

[25] Der in Sevilla ansässige Jesuit Diego de Acosta, an den Teresa María de San José auch bereits in früheren Briefen verwiesen hatte (Ct 129,6; 132,6).
[26] Der Rektor der Jesuiten von Sevilla, Francisco Arias de Párraga, ein Freund und Unterstützer Teresas.
[27] Die Jesuiten.
[28] Sevilla war schon damals eine Metropole.
[29] Die von Nicolás Doria empfohlene Ordenskandidatin; vgl. Ct 120,6.8.
[30] Siehe oben Ct 152,2.
[31] Humorvolle Anspielung auf ein Gerücht über Teresas bevorstehende Abschiebung nach Amerika, das damals in Sevilla im Umlauf war.

Ihnen schon geschrieben, dass Sie meinem Bruder[32] das Geld nicht schicken sollen, bis er es Ihnen schreibt. Sorgen Sie dafür, dass sich unser Pater[33] zu dem, der als neuer Rektor der Gesellschaft kommt – was bald geschehen wird –, so verhält, wie es Acosta[34] sagt. Ich habe Salazar[35] (der hier war, aber definitiv nach Granada geht und sagt, dass er dort vielleicht vorbeikommt,) empfohlen, mit dem dortigen Provinzial[36] zu sprechen; erweisen Sie ihm, falls er wirklich kommt, ganz große Herzlichkeit und besprechen Sie mit ihm, was Sie nur wollen; denn das können Sie bedenkenlos tun, da er aus sehr gutem Holz ist.

7. Der Mutter Priorin von Malagón[37] geht es, gottlob, besser, und ich bin, was ihre Gesundheit anbelangt, viel zuversichtlicher, denn es hat mir ein Arzt gesagt, dass sie trotz der offenen Wunde am Leben bleiben wird, da die Lungen nicht angegriffen sind. Möge Gott es so machen, wie er sieht, dass es nötig ist; hören Sie nicht auf, ihn darum zu bitten. Grüßen Sie mir alle [Schwestern], und er behüte Sie, denn ich habe noch viel zu schreiben. Meinem Prior von Las Cuevas[38] werde ich ein andermal schreiben, denn darüber, dass es ihm besser geht, habe ich mich sehr gefreut. Möge Gott ihn uns erhalten, und Sie auch, meine Tochter, denn Sie bringen es nicht über sich, mir zu sagen, dass es Ihnen wieder gut geht;[39] ich bin sehr in Sorge. Sagen Sie der Delgado[40] einen herzlichen Gruß, und überhaupt allen.

---

[32] Lorenzo de Cepeda; zu dem Geld siehe Ct 151,5.
[33] Jerónimo Gracián.
[34] Diego de Acosta; siehe oben Ct 152,3.
[35] Der Jesuit Gaspar de Salazar, der mit Teresa befreundet war.
[36] Der Provinzial der Jesuiten Andalusiens, Pedro Bernal.
[37] Brianda de San José (Temiño y Mendoza); siehe Ct 166 tít und ferner Ct 151,6.
[38] Der Prior der Kartause Las Cuevas (Sevilla), Hernando de Pantoja; siehe oben Ct 152,3.
[39] Anspielung auf die Tatsache, dass María de San José Teresa ihre gesundheitlichen Beschwerden verheimlichte; erst am 11. November hatte Teresa ihr geschrieben: *„Ich sage Ihnen, dass mir Ihr Fieber sehr leid tut. Warum sagen Sie mir dann, dass es Ihnen gut geht? Darüber ärgere ich mich“* (Ct 148,3). Vgl. auch Ct 139,3; 146,5.

Es ist heute der 26. November.

Ihre Dienerin

Teresa von Jesus

8. Schreiben Sie mir immer, wie es Pater Fray Antonio[41] geht; an ihn und Fray Gregorio[42] und Fray Bartolomé[43] meine Grüße. Ich lobe unseren Herrn sehr, wenn ich sehe, was unser Pater[44] alles macht; möge es Gott gefallen, ihm Gesundheit zu geben. Ich hoffe auf ihn, dass meine Töchter[45] es richtig machen.

153.

An Don Luis de Cepeda[1] in Torrijos[2]

Toledo, 26. November 1576[3]

An Seine Magnifizenz, Herrn Luis de Cepeda, meinen Herrn, in Torrijos.

1. Jesus. – Die Gnade des Heiligen Geistes sei immer mit Euer Gnaden. Amen.

---

[40] Inés Delgado, eine Wohltäterin der Karmelitinnen von Sevilla.
[41] Antonio de Jesús (Heredia), der zusammen mit den beiden Unbeschuhten Karmeliten, die im nächsten Satz erwähnt werden, in Los Remedios (Sevilla) stationiert war. Siehe auch Ct 151,5.
[42] Gregorio Nacianceno (Martínez López); siehe Ct 151,5.
[43] Bartolomé de Jesús (de Ribera); siehe Ct 151,5.
[44] Jerónimo Gracián; siehe Ct 154 tít.
[45] Die Karmelitinnen von Sevilla.

---

[1] Ein Verwandter von Teresa, der in Torrijos verheiratet war, Sohn ihres Cousins Francisco Álvarez de Cepeda und seiner Frau María de Ocampo. Er war der Bruder des Alcantariners Diego de Cepeda sowie der Beschuhten Karmelitin María de Cepeda (jun.), die er finanziell unterstützte, und der beiden Unbeschuhten Karmelitinnen Beatriz de Jesús (de Cepeda y Ocampo) und Isabel de San Pablo (de la Peña). Er erwies sich auch Teresa gegenüber als Wohltäter, wie aus diesem Brief und ferner aus Ct 235 ersichtlich wird.
[2] Ortschaft in der neukastilischen Provinz Toledo.
[3] Autograph: Königliches Kloster der Sankt-Jakobusschwestern (Real Monasterio de Comendadoras de Santiago), Toledo.

Ich habe die Briefe von Euer Gnaden erhalten und auch die vier Dukaten.[4] Sie werden diese Woche noch weiterbefördert. Unser Herr vergelte Euer Gnaden Ihre Aufmerksamkeit für unsere Schwester in der Menschwerdung,[5] denn sie ist diejenige, die am meisten Not leidet. Schwester Beatriz de Jesús ist jetzt wegen der Krankheit der Priorin mit der Leitung des Hauses in Malagón betraut und steckt in großen Schwierigkeiten; sie macht sich, gottlob, außerordentlich gut, wo ich nie geglaubt hätte, dass sie so fähig wäre.[6]

2. Wundern sich Euer Gnaden nicht darüber, dass Sie bei diesen vielen Beanspruchungen nicht sehr gesammelt bleiben können, denn das geht einfach nicht; wenn Sie nur zu Ihrem Lebensrhythmus zurückkehren, sobald diese aufhören, bin ich schon zufrieden.[7] Möge es Gott gefallen, dass es Ihnen sehr gut gehe; und machen sich Euer Gnaden nichts daraus, ob es

---

[4] Zum Wert eines Dukaten siehe Anm. zu Ct 151,6.

[5] Don Luis' Schwester María de Cepeda (jun.), Karmelitin im Menschwerdungskloster zu Ávila, wo die wirtschaftliche Not groß war und die Schwestern folglich auf finanzielle Unterstützung durch ihre Verwandten angewiesen waren.

[6] Beatriz de Jesús (de Cepeda y Ocampo), eine weitere leibliche Schwester des Adressaten, war zwei Monate zuvor von der kranken Priorin von Malagón, Brianda de San José (Temiño y Mendoza), gegen den Willen Teresas mit der Leitung des dortigen Klosters betraut worden; damals schrieb Teresa an Jerónimo Gracián: *„Sie wollte Juana Bautista* (Teresas Wunschkandidatin) *nicht und setzte Beatriz de Jesús ein, und sagte, sie sei viel besser. Vielleicht ist sie es wirklich, doch glaube ich das nicht"* (Ct 124,13).

[7] Teresa erweist sich hier als geistliche Beraterin ihres Verwandten, wie sie es für eine Reihe von Laien, aber auch für Priester oder Bischöfe war; vgl. etwa Ct 64,2; 75,1 an Antonio Gaytán; Ct 123,1 an Francisco de Salcedo; Ct 67,1 und Ct 69,4 an Teutonio de Braganza; usw. Mit großer Nüchternheit betont sie immer wieder, dass *„Zeiten des Streits, der Prüfungen und Mühen"* (7M 2,10) im geistlichen Leben (sogar in den *Siebten Wohnungen*!), etwas völlig Normales sind und man sich deshalb also keine unnötigen Sorgen oder Vorwürfe zu machen braucht. Vgl. *„Seien Euer Hochwohlgeboren nicht verwundert, dass Sie bei der Beschwernis der Reise und der Unmöglichkeit, eine so geregelte Zeiteinteilung zu haben, ein Stück weit an Lauheit litten. Sobald Euer Hochwohlgeboren zur Ruhe kommen, wird auch Ihre Seele sie wieder haben"* (Ct 67,1 an Teutonio de Braganza); *„Wissen Sie, so wie es in dieser Welt verschiedene Jahreszeiten gibt, so auch in der inneren, und es kann gar nicht anders sein. Seien Sie unbekümmert, denn es handelt sich nicht um Schuld"* (Ct 75,1 an Antonio Gaytán).

nun ein bisschen besser oder schlechter geht; denn auch wenn die Zeit, die Ihnen bleibt, noch lange währte, so hat doch alles bald ein Ende.[8] Ich empfehle mich in das Gebet der Damen dort, und die Priorin[9] in das von Euer Gnaden.

Heute ist der 26. November.

Euer Gnaden unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

154.

An Pater Jerónimo Gracián[1] in Sevilla

Toledo, Ende November 1576[2]

1. Jesus. – Die Gnade des Heiligen Geistes sei immer mit Eurer Paternität, Herr Pater, und erhalte Sie mir noch viele Jah-

[8] Der Hinweis auf die Vergänglichkeit und Relativität irdischer Werte im Vergleich zu den bleibenden Werten ist ein Topos der damaligen Frömmigkeit. Als Kind ihrer Zeit war Teresa stark von der auch im 16. Jahrhundert weit verbreiteten mittelalterlichen *contemptus-mundi*-Literatur beeinflusst; siehe dazu B. Souvignier, *Die Würde des Leibes*, 224. Doch geht es ihr nicht um Lebensverneinung, sondern um die zeitlos gültige Einsicht, dass nur das, was uns Menschen Gott – der Wahrheit schlechthin – näher bringt, letztlich bleibt. Vgl. Ct 37,2; 38,2; 156,2; usw.

[9] Die Priorin von Toledo, Ana de los Ángeles (Ordóñez y Gómez).

[1] Jerónimo Gracián wurde 1545 in Valladolid geboren, 1570 zum Priester geweiht und trat 1572 in das Noviziat der Unbeschuhten Karmeliten in Pastrana ein, wo er 1573 als Jerónimo de la Madre de Dios seine Profess ablegte. Mit bedingt durch den Personalmangel im entstehenden Teresianischen Karmel machte der begabte und umgängliche Gracián eine Blitzkarriere. Als Teresa ihn 1575 kennen lernte, war er bereits Visitator und Apostolischer Kommissar für die andalusischen Klöster der Unbeschuhten; siehe ihre erste Erwähnung im Brief vom 12. Mai 1575: *„Er ist für uns Schwestern besser, als wir es uns von Gott hätten erbitten können“* (Ct 81,2). Er wurde bald ihr engster Mitarbeiter und Lieblingsschüler und der erste Provinzial des Teresianischen Karmel. Ihre Beziehung zu ihm war von Bewunderung, mütterlicher Zuneigung und unverhohlener Sympathie geprägt: *„Er ist sehr umsichtig“* (F 26,11); *„angenehm im Umgang“* (F 31,7); *„so wie er mich entzückte, hatten ihn die Leute, die ihn gelobt hatten, glaube ich, nicht kennen gelernt“* (F 24,1); vgl. ferner Ct 86,3; 88,9; 143,2; 162,1; 238,1; 311,2; 366,2; 371,5. In den Machtkämpfen und Richtungsstreitigkeiten, die nach Teresas Tod entbrannten, trat Johannes vom Kreuz gegen den

re. Amen. Ich sage Ihnen, wenn Gott mir nicht zu verstehen gäbe, dass alles Gute, was wir tun, aus seiner Hand kommt, und wie wenig wir selbst vermögen,[3] dann bräuchte es nicht viel, um wegen dem, was Euer Gnaden[4] zustande bringen, einen Anflug von Eitelkeit aufkommen zu lassen. Er sei für immer gepriesen, und sein Name für immer und ewig gelobt. Amen. Denn das, was da alles geschieht, reicht um verrückt zu werden, aber wie Eure Paternität es in so großem Frieden fertig bringen, versetzt mich noch am meisten in Staunen, und dabei Feinde zu Freunden zu machen und zu bewirken, dass diese dann selbst die Anstifter oder besser gesagt die Ausführenden sind.[5]

2. Die Wahl von Pater Evangelista[6] hat mir zugesagt. Sagen ihm Eure Paternität, bitte schön, herzliche Grüße von mir, und

---

ehrgeizigen und rigoristischen Doria für ihn ein, was ihn die Entfernung aus allen Ämtern kostete; nach Johannes' Tod wurde Gracián am 17. Februar 1592 aus dem Orden ausgeschlossen und musste Spanien verlassen. Nach eineinhalbjährigem Zwischenspiel als Türkensklave in Tunesien (1593–95) gelangte er nach Rom und konnte erreichen, dass seine Unschuld von der Religiosenkongregation festgestellt und 1598 seine Wiederaufnahme in den Orden verfügt wurde, was jedoch von seinen Mitbrüdern durch Intrigen verhindert wurde. Angesichts dieses Widerstands der Unbeschuhten wurde ihm von Papst Clemens VIII. geraten, sich um Aufnahme in den Stammorden des Karmel zu bemühen. Seine letzten Lebensjahre verbrachte er bei den Beschuhten Karmeliten in Brüssel, damals die Hauptstadt der Südlichen (spanischen) Niederlande, wo er die Herausgabe des *Buchs der Gründungen* (1610) und der *Gedanken zum Hohenlied* (1611) besorgte. Er starb 1614 in Brüssel, nachdem er im Jahr zuvor noch die Seligsprechung Teresas feiern konnte. Seine offizielle Rehabilitierung durch den Orden der Unbeschuhten Karmeliten erfolgte erst 1999.

[2] Autograph: Sakristei der Kirche Santísimo Cristo, Pfarrei San Ginés (Genesius von Arles), Madrid.

[3] Dies ist keine falsche Bescheidenheit, sondern es entspringt dem Bewusstsein, Werkzeug Gottes zu sein, wie Teresa es immer wieder zum Ausdruck bringt; vgl. *„Diese Häuser haben … nicht Menschen gegründet, sondern die mächtige Hand Gottes"* (F 27,11); *„es ist nur Seine Majestät, die diese Werke vollbringt"* (F 29,24).

[4] An dieser Stelle verwendet Teresa versehentlich die falsche Anrede statt *„Eure Paternität"*, wie es dem Adressaten als Oberen zukam.

[5] Anspielung auf einige glückliche Entscheidungen Jerónimo Graciáns als Visitator der Beschuhten Karmeliten Andalusiens, die bei Teresa die Hoffnung wecken, dass sich die angespannte Lage langsam entspannt; vgl. die diesbezügliche Anm. zu Ct 151,7.

Pablo,[7] dass Gott ihm die Erholung vergelten möge, die er uns mit seinen Liedversen[8] und dem Brief an Teresa[9] geschenkt hat. Ich habe mich gefreut, dass das mit den Zikaden[10] nicht wahr ist, und auch über den Aufbruch der Schmetterlinge.[11] Ich hoffe auf Gott, dass großer Nutzen daraus entsteht, und ich glaube, dass sie für dort ausreichen. Sie haben viele Neiderinnen, denn was Leiden anbelangt, haben wir alle unsere Wünsche, bei der Verwirklichung aber möge uns Gott helfen.[12]

3. Es wäre eine Prüfung, wenn [dort] ein schlechter Geist herrschte. Da sehen Sie jetzt, wie sehr die geistlichen Men-

---

[6] Der Beschuhte Karmelit Juan Evangelista, den Jerónimo Gracián zum Prior von Sevilla und Provinzvikar von Andalusien ernannt hatte; vgl. Ct 106,5; 124,10; 136,3.

[7] Deckname für Jerónimo Gracián. Die Aufspaltung in zwei literarische Personen – der Adressat selbst und eine „Pablo" genannte fiktive dritte Person, die in Wirklichkeit auch für den Adressaten steht – ist eine bewusste Verschleierungstaktik, auf die Teresa um diese Zeit in den Briefen an Gracían häufig zurückgreift, für den Fall, dass diese von seinen Gegnern abgefangen werden; vgl. Ct 124,7; 128,2; 136,4.6; 214,3; usw.

[8] *Coplas*; selbstverfasste Liedverse, die auf eine bekannte Volksweise gesungen wurden. Im Zuge der für die damaligen Reformbewegungen typischen Liedkultur war und ist es zum Teil bis heute in den Klöstern Teresas Brauch, zu den Hochfesten und Gemeinschaftsfeiern Gedichte oder einfache Lieder zu verfassen; vgl. Ct 138,6; 172,14.22 ff.; 175,5.8; 177,5; 297,8; 330,12.

[9] Teresas Nichte Teresita, die Tochter ihres Bruders Lorenzo de Cepeda, die in San José (Ávila) weilt. Jerónimo Graciáns Brief an sie ging durch die Hände Marías de San José in Sevilla und Teresas in Toledo und wurde von dort nach Ávila weiterbefördert, ein schönes Beispiel, wie Teresa ihr eigenes Postnetz aufbaute; vgl. Ct 151,10.

[10] Deckname für die Beschuhten Karmelitinnen von Paterna; Teresa spielt hier auf eine Verleumdung gegen sie an, die sich aber als unhaltbar erwies.

[11] Deckname für die Unbeschuhten Karmelitinnen, hier für die beiden Schwestern von Sevilla, die in Paterna weilten mit dem Auftrag, den dortigen Konvent zu reformieren, Isabel de San Francisco (de Vega) und Isabel de San Jerónimo (Ureña); vgl. Ct 152,2.

[12] Sehnsucht nach der Kreuzesnachfolge als Ausdruck der Liebe zum Gekreuzigten (vgl. Ct 152,2), doch ist Teresa realistisch genug, um zu wissen, dass, sobald es ernst wird, manchmal Wunsch und Wirklichkeit auseinanderklaffen; daher der Nachsatz. Vgl. auch *„Ich meine jetzt nicht gleich viele Wünsche (denn obwohl das an sich gut ist, sind wir hierin manchmal nicht so, wie sie uns unsere Eigenliebe vorgaukelt); Nachwirkungen nenne ich, was durch Werke bestätigt wird"* (Ct 136,4).

schen dieser Gegend zu bedauern sind![13] Gott sei gepriesen, dass Eure Paternität bei diesem Durcheinander dort waren; was hätten die Armen sonst gemacht! Bei allem haben sie dennoch Glück, da sie schon ein wenig Nutzen davon haben; dazu halte ich es für ganz wichtig, was mir Eure Paternität vom Visitator des Erzbischofs[14] schreiben. Es kann gar nicht anders sein, als dass dieses Haus großen Nutzen bringt, da es uns so teuer zu stehen kam. Mir scheint, was Pablo[15] jetzt durchmacht, ist gar nichts im Vergleich zu dem, was er aus Angst vor den Engeln[16] ausstand.

4. Ich habe mich über Ihre Bettelreise doch sehr gewundert, und dabei haben Sie mir immer noch nicht gesagt, wer Ihr Begleiter ist.[17] Eure Paternität sagen, dass Sie den Brief von Peralta[18] in den Packen mitgeschickt hätten, aber er ist nicht dabei. Den, der über Pater Mariano[19] kam, hat man mir nicht überbracht, und er schreibt mir auch keine Zeile. Seit langem

---

[13] Andalusien; einer von vielen Hinweisen auf Teresas Schwierigkeiten mit der andalusischen Mentalität; vgl. Ct 102,14; 105,12; 122,9 und ferner F 25,1.

[14] Der Erzbischof von Sevilla, Cristóbal de Rojas y Sandoval, hatte einen Visitator ernannt, der in seinem Auftrag die Schwesternklöster Sevillas visitieren sollte.

[15] Jerónimo Gracián.

[16] Deckname für die Inquisitoren; Anspielung auf die Episode im Vorjahr (1575), als Teresa und die Karmelitinnen von Sevilla von der entlassenen Novizin María del Corro bei der Inquisition angezeigt wurden, wobei sich ihre Anklage vor allem auf die Übung des inneren Betens bezog (E. Llamas, *Santa Teresa de Jesús y la Inquisición española*, 78). Das Tribunal von Sevilla sandte über die Vorgänge einen Bericht an den Inquisitionsrat nach Madrid; Teresa wurde schließlich freigesprochen. Siehe auch CC 44,1.

[17] Ordensleuten war es nicht gestattet, allein zu reisen. Jerónimo Graciáns Reisebegleiter in den Jahren 1576–77 war der Andalusier Andrés de los Santos; siehe Ct 151,7.

[18] Deckname für den Beschuhten Karmeliten Jerónimo Tostado, vielleicht in Anspielung auf die Bedeutung des Verbs *peraltar* „überhöhen", da Tostado eine höhere Autorität als Jerónimo Gracián für sich beanspruchte. Interessanterweise verwendet Teresa denselben Decknamen an anderer Stelle für Jesus Christus; siehe Ct 219,7. Tostado war ein erklärter Gegner Teresas, der im Auftrag des Ordensgenerals Giovanni Battista Rossi die Karmeliten Spaniens visitierte.

[19] Ambrosio Mariano de San Benito (Azzaro), der sich in Madrid befand; siehe Ct 161 tít.

schon hat er mir nicht mehr geschrieben. Heute erst hat er mir einen Brief von Eurer Paternität geschickt, mir aber selbst nicht geschrieben; vielleicht behielt er aber jenen anderen Brief und dazu das Schreiben an Garciálvarez,[20] doch hat er mir auch einen oder zwei Briefe für Segovia geschickt. Ich dachte, sie wären von Eurer Paternität, auch wenn die Anschrift nicht von Ihrer Hand stammte; nachher sah ich aber, dass es nicht so war. Die Neuigkeiten von hier sind, dass es Methusalem,[21] gottlob, wieder viel besser geht und er sogar fieberfrei ist. Es ist schon merkwürdig, wie ich beisammen bin, so dass mich nichts von dem, was geschieht, verwirren kann, so fest verlasse ich mich auf den guten Enderfolg.[22]

5. Am Tag der Darstellung[23] erhielt ich zwei Briefe von Eurer Paternität; nachher noch ein ganz kleines, das zusammen mit einem anderen für Doña Luisa de la Cerda[24] ankam, die überglücklich mit dem Brief ist! In einem dieser Packen war auch

---

[20] Der Hausgeistliche der Karmelitinnen von Sevilla; zu dem *„Schreiben"* siehe Ct 152,3; 158,3.

[21] Metusalén, Deckname für den Nuntius Nicolás de Ormaneto nach der alttestamentlichen Gestalt Methusalem (Metuschelach), der älteste in der Bibel erwähnte Mensch (Gen 5,21-27) und von daher eine Symbolgestalt für ein hohes Lebensalter. Über seine Gesundheit und sein Alter hatte sich Teresa immer wieder Sorgen gemacht, weil seine Unterstützung wichtig war: *„Ich habe Angst, dass uns Methusalem bald fehlen wird"* (Ct 145,5 an Jerónimo Gracián); vgl. auch Ct 124,9.

[22] Trotz der damaligen massiven Schwierigkeiten verlässt sie sich darauf, dass ihrem Gründungswerk Erfolg beschieden ist, wie es dann auch tatsächlich kam.

[23] Nicht das Fest der Darstellung des Herrn (2. Februar), das damals „Mariä Lichtmess" genannt wurde, sondern das der Darstellung Marias im Tempel (21. November); siehe Ct 152,1, wo sie ebenfalls den Erhalt dieser beiden Briefe erwähnt.

[24] Luisa de la Cerda war eine Tochter des Herzogs von Medinaceli, Don Juan de la Cerda, und somit aus einer der vornehmsten Familien des spanischen Hochadels. Teresa hatte von Ende Dezember 1561 bis Juli 1562 in ihrem Palast in Toledo geweilt, um sie über den Tod ihres Ehemannes, Antonio Arias Pardo de Saavedra, eines Neffen des Erzbischofs von Toledo, Juan Pardo de Tavera, hinweg zu trösten; er war Marschall Kastiliens und Herr über mehrere Kleinstädte wie Malagón, Paracuellos usw. gewesen. Zwischen beiden entwickelte sich eine Freundschaft, und Teresa gründete 1568 auf Bitten Doña Luisas in Malagón ihr drittes Kloster (F 9).

die Genehmigung für Casilda;[25] ich habe sie schon weitergeschickt.

6. O, wie gern gäbe Angela,[26] wie sie mir sagt, Pablo[27] zu essen, wenn er so hungrig ist, wie er sagt! Ich weiß nicht, wieso er sich noch mehr Prüfungen sucht, als ihm Gott ohnehin gibt, indem er betteln geht;[28] das hört sich so an, wie wenn er sieben Seelen hätte, so dass ein neues Leben beginnt, sobald das eine zu Ende ist. Eure Paternität sollen ihn, bitte schön, schelten und ihm in meinem Namen für das Wohlwollen danken, das er mir erweist, indem er so besorgt ist, mir zu schreiben. Möge es aus Liebe zu Gott geschehen!

Teresa von Jesus

Was im Augenblick vorgeht, auch wenn Esperanza[29] das, glaube ich, schon gesagt hat, ist …

---

[25] Die Genehmigung zur Professablegung für Casilda de Padilla, eine Tochter des Statthalters von Kastilien, Juan de Padilla y Manrique de Lara, die 11-jährig mit ihrem Onkel Martín de Padilla verlobt wurde, die Verlobung jedoch löste und gegen den Willen ihrer Eltern in das Karmelitinnenkloster von Valladolid eintrat, wo sie am 13. Januar 1577 14-jährig mit dem Namen Casilda Juliana de la Concepción Profess machte, wozu sie wegen ihres jugendlichen Alters eine Dispens gebraucht hatte. Bereits am 4. November 1576 hatte Teresa Jerónimo Gracián geschrieben: *„Es heißt, aus Rom sei die Erlaubnis eingetroffen, dass Casilda Profess machen darf, und sie sei überglücklich“* (Ct 145,2). Auf Druck ihrer Verwandten trat sie allerdings 1581 zu den Franziskanerinnen-Conceptionistinnen über und wurde Äbtissin auf Lebenszeit von Santa Gadea del Cid in der Nähe von Burgos und anschließend von Burgos.

[26] Deckname für Teresa; erneute Aufspaltung in zwei literarische Personen – Teresa als Briefschreiberin und eine „Angela“ genannte fiktive dritte Person, die in Wirklichkeit für sie selbst steht – als Verschleierungstaktik; siehe oben Ct 154,2 und weiter unten, wo sie Jerónimo Gracián bittet, Pablo (= Gracián) zu schelten und ihm zu danken.

[27] Jerónimo Gracián; siehe oben Ct 154,2.

[28] Anspielung auf Jerónimo Graciáns Gewohnheit, sich sein Essen zu erbetteln, wenn er unterwegs war; siehe auch oben Ct 154,4.

[29] „Hoffnung“, vermutlich Deckname für den Jesuiten Gaspar de Salazar. Der Rest des Nachtrags fehlt.

155.

An Pater Jerónimo Gracián[1] in Sevilla

Toledo, Ende November(?) 1576

Über die hiesige Poststelle[2] habe ich Ihnen letzte Woche einen Brief geschrieben, in dem ich Pablo[3] auf die Sache mit den Zungen antwortete;[4] und als ich es mit Josef[5] besprach, sagte er mir, ich solle ihn warnen, da er viele sichtbare und unsichtbare Feinde hätte, vor denen er auf der Hut sein sollte. Deshalb hätte ich nicht gern, dass er denen von Ägypten[6] so viel Vertrauen schenke – sagen es ihm Eure Paternität –, und den Nachtvögeln[7] auch nicht.

---

[1] Siehe Ct 154 tít.

[2] Teresa unterhielt gute Beziehungen zum Postmeister der Königlichen Post in Toledo, Antonio de Figueredo, der persönlich für die Verlässlichkeit der Verbindung mit Sevilla bürgte; vgl. Ct 120,3.

[3] Deckname für Jerónimo Gracián.

[4] Gracián erklärt den Hintergrund wie folgt: Er habe den Bruder, der die Beschuhten Karmelitinnen von Paterna verleumdet hatte (Ct 154,2), mit der in den Konstitutionen dafür vorgesehenen Strafe belegt, ihn also verpflichtet, *„ein Skapulier mit aufgenähten bunten Zungen“* zu tragen, worauf die Schwestern, deren Ehre er eben wiederhergestellt hatte, zusammen mit einigen Beschuhten Karmeliten mit *„übelsten Falschaussagen“* über ihn herfielen, *„und man Protokolle davon an den Nuntius Sega schickte“* (*Peregrinación de Anastasio*, 16. Dialog, 318).

[5] Deckname für Jesus Christus.

[6] Deckname für die Beschuhten Karmeliten, die Teresa wegen ihres Habits aus feinem Tuch (im Gegensatz zu dem groben Wollstoff der Unbeschuhten) auch als *„die vom Tuch“* bezeichnet.

[7] Deckname für die Beschuhten Karmelitinnen von Paterna.

156.

An Don Diego de Guzmán y Cepeda[1] in Ávila

Toledo, Ende November 1576[2]

1. Die Gnade des Heiligen Geistes sei mit Euer Gnaden und schenke Ihnen den Trost, den Sie bei dem großen Verlust brauchen, wie wir ihn gerade jetzt mitempfinden. Doch wird der Herr, der es auferlegt und uns mehr liebt als wir uns selbst, eine Zeit herbeiführen, in der wir dann verstehen, dass dies das Beste war, was er für meine Kusine[3] und für uns alle, die wir sie gern haben, tun konnte, denn er holt die Menschen immer im für sie besten Zustand zu sich.

2. Euer Gnaden sollten sich das Leben nicht als sehr lang vorstellen, denn alles, was so bald zu Ende geht, ist kurz, sondern denken Sie sich, dass es nur ein Augenblick ist, der Ihnen in Einsamkeit verbleiben kann, und legen Sie alles in Gottes Hände;[4] Seine Majestät wird es schon so machen, wie es am besten ist. Es ist ein sehr großer Trost, ein Sterben mitzuerleben, das uns mit solcher Gewissheit erfüllt, dass sie auf ewig leben wird.[5] Glauben Euer Gnaden nur, wenn Gott sie jetzt weg-

---

[1] Ein Neffe Teresas, Sohn ihrer ältesten Halbschwester María de Cepeda (sen.) und deren Mann Martín de Guzmán Barrientos; seit 1564 mit Teresas Kusine Jerónima de Tapia verheiratet, war er eben Witwer geworden. Dieser Brief ist Teresas Beileidsschreiben. Teresa erfuhr von ihm viel Unterstützung; an ihn wandte sich auch ihr depressiver und völlig verarmter Bruder Pedro de Ahumada nach seiner Rückkehr aus Westindien 1575.

[2] Autograph: Unbeschuhte Karmelitinnen, San José, Ávila.

[3] Don Diegos verstorbene Frau Jerónima de Tapia.

[4] Zum Hinweis auf die Vergänglichkeit des irdischen Lebens siehe Anm. zu Ct 153,2.

[5] Anspielung auf den frommen Tod, den Don Diegos Frau gestorben war, was Teresa als klaren Hinweis deutet, dass ihr das ewige Leben bei Gott gewiss ist – wichtig im Kontext der damals weit verbreiteten, durch Höllenpredigten geförderten Angst vor der ewigen Verdammnis. Zum „guten Tod" im Sinne der mittelalterlichen *Ars Moriendi* gehörten eine bewusste Annahme des Todes und rituelle Gestaltung der Sterbestunde, vor allem durch den Empfang der Sterbesakramente (Krankensalbung, damals „Letzte Ölung" genannt, Beichte und Kommunionempfang), ferner Reue über Fehler und Versäumnisse, Mahnungen an

nimmt, dann werden Euer Gnaden und Ihre Töchter[6] jetzt, wo sie vor Gott steht, noch mehr Hilfe haben.

3. Seine Majestät möge uns erhören, denn ihm empfehlen wir sie sehr, und Euer Gnaden die Ergebung in alles schenken, was er tut,[7] und das Licht, um einzusehen, von wie kurzer Dauer sowohl die ruhigen Zeiten als auch die Prüfungen dieses Lebens sind.

4. Ich lasse Ihnen zwei Melonen überbringen, die ich gefunden habe, keine so guten, wie ich es gern hätte.

Euer Gnaden unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

157.

An Pater Jerónimo Gracián[1] in Sevilla

Toledo, Anfang Dezember 1576[2]

… Unsere Isabel[3] ist zu einem Engel geworden. Es ist nicht zu glauben,[4] die innere Haltung und die Zufriedenheit dieses Geschöpfes. Heute kam zufällig der Arzt beim Hinausgehen durch ein Zimmer, in dem sie sich befand und das er normalerweise nicht betritt. Als sie bemerkte, dass er sie gesehen

---

die Vergänglichkeit des Lebens, Aufforderungen an die Umstehenden, es besser zu machen, und der Ausdruck der eigenen Sehnsucht nach dem ewigen Leben; vgl. dazu B. Souvignier, *Die Würde des Leibes*, 48 ff.

[6] Catalina de Guzmán, die in einen Orden eintrat, und eine weitere Tochter, die kurz danach im Kindesalter starb; vgl. Ct 168,2.

[7] Die Ergebenheit in den Willen Gottes als Grundeinstellung eines Menschen, der vertraut, dass letztlich alles, was geschieht, von der Liebe Gottes umfangen ist; vgl. Ct 156,1.

---

[1] Siehe Ct 154 tít.

[2] Datierung ungewiss; von dem Brief ist nur dieses Fragment erhalten.

[3] Die achtjährige Schwester Jerónimo Graciáns Isabel Dantisco – im Orden Isabel de Jesús – hatte kurz zuvor im Karmel Toledo den Habit erhalten, machte aus Altersgründen jedoch erst am 20. September 1584 Profess.

[4] Wörtlich: *es gereicht zum Lob Gottes*, hier wie öfter bei Teresa als Ausdruck ungläubigen Staunens; vgl. etwa auch V 17,5; 31,17; CE 15,3; usw.

hatte, begann sie zu weinen, weil sie nun exkommuniziert sei und man sie aus dem Haus hinauswerfen würde, obwohl sie schleunigst davon gerannt war.[5] Sie verschafft uns viel Erholung, und alle mögen sie sehr gern, und das mit Recht …

158.

An Mutter María de San José[1] in Sevilla

Toledo, 3. Dezember 1576[2]

1. Jesus. – Die Gnade des Heiligen Geistes sei mit Euer Ehrwürden, meine Tochter. Erst vor kurzem habe ich Ihre Briefe beantwortet, von denen aber nicht so viele zu mir kommen, wie sie von mir zu Euer Ehrwürden gehen.[3] Sie haben mir nie

[5] Den konkreten Hintergrund bildet folgende, den Ausführungsbestimmungen des Konzils von Trient entsprechende, also nicht von Teresa selbst stammende Vorschrift der *Konstitutionen*: *„Keine soll ohne Verschleierung zu sehen sein, es sei denn für Vater und Mutter und die Geschwister, außer aus einem bestimmten Grund für einen Fall, der ebenso gerechtfertigt ist wie die genannten. (…) Treten der Arzt oder der Bader oder andere notwendige Personen oder der Beichtvater ein, sollen immer zwei Aufmerkerinnen sie begleiten“* (Cs 15). Im Zuge der verschärften Klausurbestimmungen für Frauenklöster wurde vorsätzlicher Klausurbruch in der Tat mit der Strafe der Exkommunizierung geahndet, was auf die hier geschilderte Situation natürlich nicht zutraf. Doch lässt die Reaktion des Kindes ahnen, zu welcher Ängstlichkeit die neuen Bestimmungen führen konnten, die zum Schutz der „Unversehrtheit“ der Ordensfrauen ab 1566 vor allem vom hl. Karl Borromäus propagiert wurden.

[1] Siehe Ct 151 tít.

[2] Autograph: Unbeschuhte Karmelitinnen, Calahorra (La Rioja).

[3] In den Briefen an María de San José lässt Teresa immer wieder durchblicken, wie groß ihre Zuneigung zu María ist, wie sehr es sie aber schmerzt, dass diese ihrer Meinung nach nicht ebenso herzlich erwidert wird: *„Glauben Sie mir, dass ich Sie sehr gern habe, und sofern ich diese Zuneigung bemerke, sind alles weitere nur Bagatellen (…); da es dort allerdings das eine wie das andere gab, ich Sie aber als meine ganz liebe Tochter behandelte, schmerzte es mich ganz schön, [bei Ihnen] nicht genauso viel Schlichtheit und Liebe zu bemerken. Aber mit diesem Brief von Ihnen ist das jetzt wirklich alles weg, und es bleibt nur Zuneigung“* (Ct 112,1); *„Wissen Sie, manchmal überkommt mich eine solche Sehnsucht, Sie zu sehen, dass man meinen möchte, ich hätte sonst nichts zu tun; das ist wirklich wahr“* (Ct 120,4); *„Je länger er [der Brief] ist, desto mehr freue ich mich darüber“* (Ct 146,1).

vom Ablauf der Visitation geschrieben, die unser Pater[4] hielt; tun Sie das, bitte. Möge es Gott gefallen, dass sie nach dem Plan erfolge, der, wie unser Pater sagt, der Visitator des Erzbischofs[5] und Seine Paternität für dessen Schwestern vorgeben, denn das wäre ein großer Fortschritt. Es ist gar nicht anders möglich, als dass ihm Seine Majestät hilft, wo er doch so viel Eifer an den Tag legt.

2. Ich wünschte sehr, etwas von meinen Schwestern in Paterna zu erfahren,[6] doch glaube ich, dass es ihnen sehr gut gehen muss, und aufgrund der Neuigkeit, von der Ihnen unser Pater berichten wird – dass Tostado[7] nämlich nicht anerkannt werden soll –, wird die Reformierung durch die Unbeschuhten Schwestern nicht bei diesem einen Kloster Halt machen.[8] Gott erhalte ihn,[9] es ist nämlich wie ein Wunder, wie sich die Dinge entwickeln.

3. Ich habe mich sehr über das Schreiben gefreut, das er verfasst hat, damit es Garciálvarez zu Gesicht bekommt;[10] es

---

[4] Jerónimo Gracián.

[5] Der vom Erzbischof von Sevilla, Cristóbal de Rojas y Sandoval, ernannte Visitator; siehe Ct 154,3.

[6] Anspielung auf die beiden Unbeschuhten Karmelitinnen von Sevilla, die in Paterna weilten, um das dortige Kloster zu reformieren; siehe Ct 152,2.

[7] Der Beschuhte Karmelit Jerónimo Tostado, sehr geschätzt vom Ordensgeneral Rossi (Rubeo), aber ein erklärter Gegner Teresas, war auf dem Generalkapitel von Piacenza 1575 zum Generalvikar und Visitator der Karmeliten Spaniens und im Mai 1576 außerdem zum Provinzial der Karmeliten von Katalonien ernannt worden. Am 24. November 1576 wurde ihm jedoch vom spanischen König, dem jede Einmischung aus Rom in „spanische" Ordensangelegenheiten ein Dorn im Auge war, jede Amtshandlung in Spanien untersagt. Zu den Spannungen zwischen der vom Ordensgeneral ausgehenden Reformbewegung und der „Reform des Königs" siehe Einführung in Teresa von Ávila, Bd 1 der *Briefe*, 45-62.

[8] Teresa zeigt sich hier als zu optimistisch; in Wirklichkeit scheiterte der Reformversuch in Paterna und wurde schließlich im Sommer 1577 abgebrochen, zu weiteren derartigen Versuchen in anderen Klöstern kam es erst recht nicht.

[9] Jerónimo Gracián, nicht Tostado.

[10] Das Dokument, mit dem Jerónimo Gracián dem Hausgeistlichen der Karmelitinnen von Sevilla formell untersagte, der Kommunität nach eigenem Gutdünken Beichtväter vorzusetzen; siehe Anm. zu Ct 152,3 und ferner Ct 154,4.

braucht nichts mehr dazu gesagt zu werden als das, was darin steht. Ich habe noch nicht erfahren, wer als Rektor[11] dorthin kommt; möge es Gott gefallen, dass er mit dem einverstanden ist, was Pater Acosta[12] sagt. Da ich ihm beim letzten Mal schrieb, tue ich es heute nicht und sage weiter nichts, denn ich wüsste nicht, was.

4. Über die Priorin von Malagón[13] habe ich nichts weiteres erfahren als das, was ich Ihnen schon schrieb, dass man mir nämlich damals gesagt hätte, es gehe ihr besser; und auch nicht über Antonio Ruiz,[14] der einen erneuten Rückfall erlitten hatte; wenn er aber gestorben wäre, hätte ich es, glaube ich, bereits erfahren.

5. Alle meine Töchter grüße ich herzlich, und verbleiben Sie mit Gott, denn mehr habe ich nicht zu sagen. Beiliegenden Brief schicke ich Ihnen, damit Sie Nachrichten von Ihrer Teresa[15] bekommen, damit Ihr alle sie Gott empfehlt. Seine Majestät erhalte Sie mir!

6. Alberta[16] hat Doña Luisa[17] geschrieben und ihr ein Kreuz geschickt; ihr habe ich noch nicht einmal geschrieben (es ist unglaublich, wie sie sich über alles freut, was von ihren Schwestern kommt), und auch Doña Guiomar[18] noch nicht,

---

[11] Als Nachfolger des bisherigen Rektors der Jesuiten von Sevilla Francisco Arias de Párraga; vgl. Ct 152,4.
[12] Der Jesuit Diego de Acosta; vgl. Ct 152,3.6.
[13] Die kranke Brianda de San José (Temiño y Mendoza), von der sie bereits in Ct 152,7 schrieb, dass es ihr besser gehe.
[14] Ein Viehhändler aus Malagón, der ein Freund und Förderer Teresas war.
[15] Teresas Nichte Teresita, die einige Monate im Karmelitinnenkloster Sevilla verbracht hatte und nun in San José (Ávila) weilt.
[16] Hier ist die Priorin von Caravaca, Ana de San Alberto (Salcedo), gemeint; ihre Beziehung zur Stifterin von Malagón, Doña Luisa, rührt aus der Zeit her, als sie selbst in Malagón ihre Ordensausbildung erhielt, wo sie 1569 Profess machte.
[17] Luisa de la Cerda; siehe Ct 154,5.
[18] Doña Luisas Tochter Doña Guiomar Pardo de Tavera, zu deren Hofdamen María de San José zählte, als Teresa sie 1562 in Doña Luisas Palast in Toledo kennenlernte. Sie hatte den Großkomtur von Kastilien, Juan Pardo de Zúñiga, geheiratet; vgl. Ct 137,4.

die schon verheiratet ist. Seien Sie nicht so undankbar,[19] und verbleiben Sie mit Gott.

Heute ist der 3. Dezember.

Ihre Dienerin

Teresa von Jesus

159.

An Pater Jerónimo Gracián[1] in Sevilla

Toledo, 7. Dezember 1576[2]

1. Jesus sei mit Eurer Paternität, Herr Pater. Jedes Mal, wenn ich jetzt so häufig Briefe von Eurer Paternität zu sehen bekomme, möchte ich Ihnen von neuem die Hand küssen, weil Sie mich an diesem Ort[3] belassen haben; denn ich weiß nicht, was ich ohne diese Hilfe getan hätte. Gott sei für alles gepriesen. Am vergangenen Freitag habe ich einige Briefe von Eurer Paternität beantwortet; heute überbrachte man mir ein paar weitere, die Sie in Paterna[4] und in Trigueros[5] schrieben, letzterer sehr sorgenvoll, und zwar mit gutem Grund.

2. Auch wenn Sie allen Grund hätten zu bleiben, möchte ich, dass Sie – angesichts des so nachdrücklichen Briefes vom Engel[6] – es nicht versäumten hinzugehen, auch wenn es Ihnen

---

[19] Teresa schreibt *„ingratilla – (kein so) undankbares Persönchen“.*

[1] Siehe Ct 154 tít.

[2] Autograph: Unbeschuhte Karmelitinnen, Parma.

[3] In Toledo verfügte Teresa dank der Unterstützung des Postmeisters Antonio de Figueredo über eine für damalige Verhältnisse außergewöhnlich zuverlässige Postverbindung mit Sevilla; vgl. Ct 120,3; 152,2; 155; 185,8; 221,3.10.

[4] Wohl im dortigen Karmelitinnenkloster, in dem auf Jerónimo Graciáns Drängen zwei Karmelitinnen aus Sevilla mit einem Reformversuch begonnen hatten; siehe Ct 152,2; 158,2.

[5] Eine Ortschaft in der andalusischen Provinz Huelva, wo es seit 1522 ein Karmelitenkloster gab, das Jerónimo Gracián vermutlich visitiert hatte.

[6] Deckname für die Inquisitoren; hier ist vermutlich der Großinquisitor Gaspar de Quiroga gemeint, der sehr darauf drängte, dass Jerónimo Gracián ihn besuchte.

Mühe kosten sollte, sobald Sie mit diesen Herren Markgrafen[7] zum Abschluss gekommen sind; denn selbst wenn er nicht das Richtige träfe, lassen sich diese Dinge doch schlecht brieflich besprechen, außerdem sind wir ihm zu großem Dank verpflichtet – und es sieht ja so aus, als habe ihn Gott zu unserer Hilfe aufgestellt –, so dass uns sogar ein Irrtum gut bekäme, wenn wir ihn auf sein Anraten hin begingen. Schauen Sie, Herr Pater, verärgern Sie ihn um Gottes willen nicht; denn Sie sind dort ganz auf sich gestellt, ohne gute Beratung, und mir würde das großen Schmerz verursachen.

3. Den bereitete es mir auch, dass dieser Heilige, wie mir die Priorin[8] sagt, sein Amt nicht gut verwaltet,[9] mehr noch als dass er so kleinmütig ist. Sagen Eure Paternität es ihm um Gottes willen so deutlich, dass er begreift, dass es für ihn genauso Gerechtigkeit geben muss wie für die anderen.

4. Ich schreibe diesen Brief mit solcher Eile, dass ich nicht alles sagen kann, was ich möchte, denn gerade als ich damit anfing, kam ein dringender Besuch für mich, und jetzt ist es schon spät abends, und er muss noch dem Mauleseltreiber überbracht werden; doch da er ganz zuverlässig ist, möchte ich es nicht versäumen, noch einmal zu sagen, was ich bereits geschrieben habe, und das ist, dass der Königliche Rat eine Verfügung erlassen hat, um Tostado[10] das Visitieren in den vier Provinzen zu verbieten, denn der es sagte (das heißt, der das geschrieben hat), hat diese selbst gesehen, und mir wurde der Brief vorgelesen. Allerdings halte ich den, der ihn vorgelesen hat, nicht für sehr glaubwürdig, doch glaube ich, dass er

---

[7] Diese Markgrafen in Trigueros waren Freunde Jerónimo Graciáns (BMC 7,384, Anm. 2).

[8] Die Priorin von Sevilla, María de San José (Salazar).

[9] Der Prior von Los Remedios (Sevilla), Antonio de Jesús (Heredia).

[10] Der Beschuhte Karmelit Jerónimo Tostado; hier wie öfter schreibt Teresa *„el Tostado“*, eine humorvolle Anspielung auf die Bedeutung seines Namens: „der Geröstete“. Siehe dazu Ct 158,2. Die vier Karmelprovinzen Spaniens waren Kastilien, Andalusien, Katalonien und Aragonien-Valencia; vgl. DST 1179.

es in dem Punkt war, und aus bestimmten Gründen hatte er keinen, weshalb er lügen sollte. Auf die eine oder andere Weise hoffe ich auf Gott, dass alles gut wird, da er Pablo[11] für die Leute so bezaubernd macht.

5. Wenn ich keinen anderen Grund hätte, um Seiner Majestät zu dienen, würde diese Gnade dazu schon genügen. Es ist wirklich erstaunlich, wie sich die Dinge eins nach dem anderen fügen. Wissen Sie, Esperanza[12] hat Pablo[13] mir gegenüber schon seit vielen Tagen nicht mehr gelobt, doch hat er mir jetzt wunderbare Dinge ausrichten lassen, und ich solle meinen Segen dazu geben. Was wird er erst tun, wenn er weiß, wie das in Paterna gelöst wurde?[14] Wirklich, es versetzt mich in Staunen, und dann noch zu sehen, wie der Herr immer wieder Leidvolles mit Glückserfahrungen abwechselt, genau der rechte Weg, um seine Pläne zu verwirklichen.

Teresa von Jesus

6. Wissen Sie, Herr Pater, in gewisser Hinsicht ist es ein großes Geschenk für mich, wenn Sie mir von Prüfungen berichten, auch wenn mich jene Aussage sehr kränkte,[15] nicht einmal, weil sie Eure Paternität berührte, sondern wegen der anderen Partei. Da sie niemanden als Zeugen dafür finden, suchen sie eine Person, die ihrer Einschätzung nach den Mund nicht aufmachen wird,[16] aber sich und ihren Sohn Eliseo[17] wird sie besser als alle Zeuginnen der Welt zu verteidigen wissen.

---

[11] Jerónimo Gracián; humorvolle Anspielung auf etwas, was Gracián ihr wohl erzählt hatte; vgl. Ct 175,10.
[12] Vermutlich der Jesuit Gaspar de Salazar.
[13] Jerónimo Gracián.
[14] Anspielung auf die Überwindung der ersten Schwierigkeiten bei der Reform des Karmelitinnenklosters von Paterna durch Karmelitinnen von Sevilla.
[15] Anspielung auf die Verleumdung, die man gegen die Karmelitinnen von Paterna vorgebracht hatte; vgl. Ct 154,2; 155.
[16] Sie selbst.
[17] Deckname für Jerónimo Gracián; zur Wahl dieses Decknamens siehe Ct 89,2.

7. Gestern schrieben mir ein Pater aus der Gesellschaft[18] und eine Dame aus Aguilar del Campo,[19] ein schönes Städtchen in der Nähe von Burgos, dreizehn Meilen weg.[20] Sie ist Witwe, sechzig Jahre alt, und hat keine Kinder. Sie wurde sehr krank, und da sie mit ihrem Vermögen (bestehend aus einer Rente von sechshundert Dukaten[21] und dazu ein schönes Haus mit Garten) ein gutes Werk tun wollte, erzählte ihr dieser Pater von diesen Klöstern. Das gefiel ihr so gut, dass sie in ihrem Testament alles zu diesem Zweck vermachte. Am Ende blieb sie aber am Leben, hat aber nach wie vor große Lust, es so zu machen, und schreibt mir nun mit der Bitte um Antwort. Es scheint mir sehr abgelegen,[22] aber vielleicht will Gott dennoch, dass es geschieht.[23]

8. Auch gibt es in Burgos so viele, die eintreten wollen, dass es ein Jammer ist, keinen Platz zu haben. Ich werde es nicht endgültig ausschlagen, sondern sagen, dass ich mich noch genauer erkundigen will, und das werde ich auch im Blick auf die Gegend und alles sonstige tun, bis Eure Paternität sehen, was Sie anordnen, und ob Sie mit ihrem Breve[24] Schwesternklöster zulassen dürfen; denn wenn ich auch selbst nicht hingehe, so können doch Eure Paternität andere Schwestern hinschicken.[25] Vergessen Sie nicht, mir zu sagen, was Sie anordnen, dass ich in diesem Punkt tun soll.

---

[18] Ein Jesuit.

[19] So schreibt Teresa dem Gehör nach; eigentlich Aguilar de Campoo (Palencia). Diese Gründung kam nicht zustande.

[20] Das sind 72,5 km, in der altkastilischen Provinz Palencia gelegen.

[21] Zum Wert eines Dukaten siehe Anm. zu Ct 151,6.

[22] Angesichts der eben erwähnten Pluspunkte (Haus, Garten und ein gesichertes Einkommen) eine interessante Bemerkung Teresas, die zeigt, dass ihr gute Erreichbarkeit wichtig war, so dass sie lieber in Städten als an einsamen Orten gründete.

[23] Die Gründung kam nicht zustande.

[24] Das Ernennungsbreve vom 3. August 1575, mit dem der Apostolische Nuntius Ormaneto Jerónimo Gracián zum Apostolischen Kommissar der Karmeliten Andalusiens und der Unbeschuhten Karmeliten und Karmelitinnen Kastiliens ernannt hatte. Vgl. Ct 89,2; 134,1.

[25] Anspielung auf die Tatsache, dass ihr vom Generalkapitel von Piacenza 1575 jede Gründungstätigkeit untersagt worden war. Da Jerónimo Gracián jedoch

9. Ich habe in Burgos jemanden, bei dem ich mich leicht erkundigen kann; wenn sie das Ganze schenkt (und das wird sie gewiss tun), müssen es wohl neuntausend Dukaten sein, und samt Gebäuden noch mehr, und von Valladolid aus ist es nicht weit.[26] Die Gegend soll aber sehr kalt sein, doch sagt sie, dass es dagegen guten Schutz gibt.

10. O, Herr Pater, wenn ich mich mit diesen großen Sorgen doch bei Eurer Paternität befände, und wie gut tut es Ihnen, sich bei der zu beklagen, der Ihre Nöten so sehr weh tun müssen! Und wie sehr gefällt es mir, dass Sie so mit Zikaden beschäftigt sind.[27] Das muss dort viel Frucht bringen. Ich hoffe auf Gott, dass er Vorsorge trifft, wo sie doch so arm sind. Ich sage Ihnen, San Francisco[28] schreibt mir einen sehr gut durchdachten Brief. Gott sei mit ihnen. Dass sie Pablo[29] so gern mögen, gefällt mir, und dass er sie gern hat, freut mich auch, allerdings weniger. Die von Sevilla aber hatte ich damals schon sehr gern, und ich habe sie jeden Tag noch lieber, weil sie mit ihrer Sorge so sehr den umgeben, den ich am liebsten immerzu mit der meinigen verwöhnte und ihm zu Diensten wäre. Gott sei gepriesen, dass er Ihnen eine so gute Gesundheit schenkt. Schauen Sie doch, dass Sie um Gottes willen in dem, was Sie in diesen Klöstern essen, nicht nachlässig sind.[30] Mir geht es gut und ich bin glücklich, dass ich von Eurer Paternität so oft etwas erfahre. Möge Seine Majestät

---

vom Nuntius Ormaneto, der auf der Seite des Königs stand, bevollmächtigt war, erkundet sie die Möglichkeit, im Rahmen der „Reform des Königs" das Gründungsverbot zu umgehen, ohne mit der Weisung der höchsten Ordensinstanz in Konflikt zu geraten, indem sie darauf verzichtet, die Gründung selbst vorzunehmen. Siehe dazu Einführung in Teresa von Ávila, Bd 1 der *Briefe*, 45-49.

[26] Nach heutigen Angaben sind es gut 120 km.

[27] Die Beschuhten Karmelitinnen von Paterna.

[28] Isabel der San Francisco (de Vega) aus dem Karmel Sevilla, die als Priorin in Paterna weilt.

[29] Jerónimo Gracián.

[30] In den Klöstern der Beschuhten Karmeliten, wo er Feinde hatte; diese Sorge, dass man ihn vergiften könnte, äußerte sie auch mehrfach María de San José (Salazar) gegenüber; vgl. Ct 151,9 und ferner Ct 137,5.

Sie mir erhalten und so heilig machen, wie ich es für Sie erbitte. Amen.

Heute ist der Vigiltag der Empfängnis Unserer Lieben Frau.[31]

Eurer Paternität unwürdige Tochter

Teresa von Jesus

160.

An Mutter María de San José[1] in Sevilla

Toledo, 7. Dezember 1576[2]

Für Mutter María de San José, Priorin von Sevilla.

1. Jesus sei mit Euer Ehrwürden. Heute, am Vigiltag der Empfängnis[3] schickt mir der Mauleseltreiber die Briefe und damit die Eile für die Antwort; so werden Sie mir verzeihen müssen, meine Tochter, dass ich mich so kurz fasse, was ich Ihnen gegenüber keineswegs tun möchte, da meine Zuneigung so groß ist – denn ich habe Sie wirklich sehr lieb –, und jetzt stehe ich Ihnen gegenüber wegen der Fürsorge, mit der Sie unseren Pater,[4] wie er sagt, verwöhnen, so sehr in Pflicht, dass es mir noch mehr Liebe eingegeben hat, und ich bin ganz glücklich, dass Sie es mit solcher Umsicht tun; ich glaube nämlich, dass es weder jetzt noch später einen anderen geben wird, mit dem man so verfahren kann.[5] Da unser Herr ihn sich für diese Anfänge[6] ausgesucht hat und es die nicht jeden Tag geben wird,

---

[31] Der Vortag des Festes der Unbefleckten Empfängnis Mariä (8. Dezember).

---

[1] Siehe Ct 151 tít.
[2] Autograph: Unbeschuhte Karmelitinnen, Valladolid.
[3] Am Vortag des Festes der Unbefleckten Empfängnis Mariä (8. Dezember).
[4] Jerónimo Gracián; vgl. Ct 159,10.
[5] Bereits in Ct 137,5 hatte sie María de San José geschrieben: *„Er hat mir schon gesagt, wie sehr Sie ihn verwöhnen."*
[6] Die Anfänge ihres Gründungswerks.

meine ich, dass es keinen weiteren Vergleichbaren mehr gibt, denn alles, was bedeutete Tür und Tor zu öffnen,[7] und zwar für größeres Unheil, als man meinen möchte, wenn die Oberen nicht so beschaffen sind. Es wird dann auch nicht so notwendig sein, während wir jetzt wie bei einem Krieg[8] sorgsamer vorgehen müssen. Gott vergelte Euer Ehrwürden, meine Tochter, die Sorgfalt, die Sie für die Briefe aufwenden,[9] denn davon lebe ich.

2. Diese Woche hat man mir alle drei gebracht, die Sie mir Ihrem Sagen nach geschrieben haben, aber obwohl sie zugleich eintrafen, wurden Sie nicht unwillig aufgenommen. Der beigelegte Brief von San Francisco[10] hat mich zur Andacht gestimmt, den könnte man ja drucken lassen; und die Dinge, die unser Pater[11] zustande bringt, scheinen unglaublich zu sein. Gepriesen sei er, der ihm eine solche Begabung gab. Gern wäre ich so, dass ich ihm für die Gnaden, die er uns erweist, Dank sagen könnte, aber auch für die, die er uns erwiesen hat, indem er ihn uns zum Vater gegeben hat.

---

[7] Unvollendeter Satz (Anakoluth), da das Prädikat fehlt. Sie meint, dass Jerónimo Gracián angesichts der schwierigen Lage, in der er sich befindet, und seines über Missbrauch erhabenen Charakters von den Karmelitinnen in Sevilla verköstigt werden darf, doch soll es bei dieser einen Ausnahme bleiben und nicht für alle Oberen gelten, wie sie bereits im Juni 1576 Jerónimo Gracián gegenüber mit ähnlichen Argumenten begründet hatte: *„Ordnen Eure Paternität an, dass sie* [die Schwestern von Sevilla] *auf keinen Fall jemandem im Sprechzimmer zu essen geben (…) außer Eurer Paternität. (…) Es kommt bei allem darauf an, wie man beginnt, und das ist ein Anfang, der zu viel Unheil führen kann. (…) Es gibt nichts, was ich für diese Klöster so sehr fürchte, wie das; denn auch wenn im Augenblick alles heiligmäßig zugeht, weiß ich doch, wohin das führt, wenn man dem nicht gleich vorbaut“* (Ct 108,11). María de San José schrieb sie klipp und klar: *„Es ginge nicht an, diese Tür für einen anderen Oberen offen zu halten“* (Ct 148,6). Vgl. auch folgende Briefe an sie: Ct 109,2; 120,15; 125,3; 129,8; 137,5.

[8] Anspielung auf die Spannungen mit den Beschuhten Karmeliten.

[9] Die Vermittlung der Briefe Jerónimo Graciáns.

[10] Isabel de San Francisco, zu diesem Zeitpunkt Priorin in Paterna. Vermutlich ist ein Brief gemeint, den María de San José beigelegt hatte; vgl. Ct 152,2 und Ct 159,10.

[11] Jerónimo Gracián.

3. Bereits von hier aus sehe ich, meine Tochter, die Mühsal und Einsamkeit, die Ihr durchmacht. Möge es Gott gefallen, dass an der Krankheit der Mutter Subpriorin[12] nichts dran ist, denn es belastete mich allein schon wegen der Mehrarbeit für Euer Ehrwürden. Ich habe mich sehr gefreut, dass der Aderlass Euer Ehrwürden gut getan hat. Wenn dieser Arzt Ihre Krankheit erkannt hat, möchte ich nicht, dass Sie sich von einem anderen behandeln lassen. Gott möge dafür sorgen!

4. Beiliegenden Brief hat man mir heute von der Priorin von Malagón[13] überbracht; es ist schon viel, dass es ihr nicht schlechter geht. Alles, was ich für ihre Gesundheit und ihr Wohlbefinden tun kann, tue ich; denn abgesehen davon, dass ich es ihr wahrhaftig schuldig bin, liegt mir viel an ihrer Gesundheit; aber noch mehr an der von Euer Ehrwürden, und das dürfen Sie mir wirklich glauben: Schauen Sie also, ob ich mir wünsche, dass Sie gesund bleiben!

5. Aus dem beiliegenden Papier ersehen Sie, dass Mariano[14] Ihren Brief erhalten hat. Zu dem von Ihnen erwähnten meines Bruders[15] habe ich bereits in einem an Euer Ehrwürden geschrieben, dass ich ihn wohl zusammen mit ein paar anderen zerrissen habe; er war nämlich noch offen, und es muss wohl so gewesen sein. Es hat mir sehr leid getan und ich habe es mich etwas kosten lassen, ihn zu suchen, da er sehr gut gelungen war. Jetzt hat er mir geschrieben, dass er Euer Ehrwürden mit dem Mauleseltreiber von dort[16] geschrieben hätte, daher sage ich nicht mehr über ihn als nur, dass seine Seele

---

[12] María del Espíritu Santo (de Pavía) aus Tembleque (Toledo), kam mit zur Gründung nach Malagón (TyV 378), dann nach Beas (TyV 585) und Sevilla, wo sie Subpriorin wurde (TyV 630).

[13] Die chronisch kranke Brianda de San José (Temiño y Mendoza); siehe Ct 166 tít und ferner Ct 151,6; 152,7; usw.

[14] Ambrosio Mariano de San Benito (Azzaro), der Konventuale von Los Remedios (Sevilla) ist, sich zu diesem Zeitpunkt jedoch in Madrid befindet; Teresa hatte den Brief von María de San José mit den Latinismen, die sie in Ct 151,2 anprangert, an ihn weitergeleitet.

[15] Lorenzo de Cepeda.

[16] Ávila, wo Lorenzo wohnt.

im inneren Beten gut vorangekommen ist und er viele Almosen gibt. Beten Sie für ihn immer zu Gott, und auch für mich. Und verbleiben Sie bei ihm, meine Tochter.

6. Dass der Prior dort sein Amt nicht gut verwaltet, hat mir mehr leid getan als sein Kleinmut.[17] Unser Pater sollte ihn auch damit schockieren, dass er ihm sagt, wie schlecht er es ausübt, und bestimmt macht er das, wette ich![18] Grüßen Sie mir alle, besonders Fray Gregorio,[19] und auch Nicolao,[20] wenn er nicht schon abgereist ist, und meine Töchter dort; mit den Briefen von Gabriela,[21] grüßen Sie sie mir, und auch die Subpriorin.[22] Ach, wenn ich Ihnen nur ein paar Schwestern von denen geben könnte, die hier überzählig sind![23] Aber Gott wird sie Ihnen schenken. Das mit der Flotte empfehle ich ihm bereits;[24] ich sehe ja, wie geprüft Sie dort sind, denn ich mache mir große Sorgen, doch hoffe ich auf Gott, dass er allem abhelfen wird, wenn Sie nur gesund bleiben. Seine Majestät erhalte Sie mir und mache Sie ganz heilig. Amen.

7. Ich habe mich sehr gefreut, dass Sie allmählich einsehen, was Sie dort an unserem Pater[25] haben. Mir ist das seit Beas aufgegangen. Von dort und aus Caravaca sind mir heute einige Briefe überbracht worden. Den aus Caravaca lege ich bei,

---

[17] Der Prior von Los Remedios (Sevilla), Antonio de Jesús (Heredia), der nicht nur in seinem Amt nachlässig ist, sondern auch mit Jerónimo Gracián rivalisiert; vgl. Ct 159,3, wo Teresa fordert, dass für ihn dieselbe Gerechtigkeit gelten muss wie für alle anderen.

[18] Teresa schreibt *„a usadas“* (= *a osadas*), nach S. de Covarrubias, *Tesoro*, 129: *Osaría yo apostar – Ich würde mich zu wetten trauen.*

[19] Gregorio Nacianceno aus Los Remedios.

[20] Nicolás Doria.

[21] Leonor de San Gabriel (Mena Ruiz); erneut eine Anakoluth (Satzbruch): Teresa macht in der Eile den angefangenen Satz nicht fertig.

[22] María del Espíritu Santo (de Pavia); siehe oben Ct 160,3.

[23] In Toledo meldeten sich offenbar mehr Kandidatinnen, als wegen der zahlenmäßigen Begrenzung aufgenommen werden konnten, während in Sevilla die Kandidatinnen ausblieben.

[24] Vermutlich erwartet sie eine Geldsendung mit der Flotte aus Westindien; vgl. Ct 151,8.

[25] Jerónimo Gracián.

damit ihn unser Pater liest, und Euer Ehrwürden auch; schicken Sie ihn mir aber mit demselben Mauleseltreiber zurück, denn ich brauche ihn wegen dem, was sie mir über diese Mitgiften sagt. In dem, den sie der Priorin schreibt,[26] beklagt sie sich sehr über Euer Ehrwürden.

8. Jetzt muss ich eine Statue Unserer Lieben Frau, die ich für sie habe, nach Caravaca schicken, eine sehr schöne und große, nicht bekleidet, und auch ein hl. Josef wird mir gerade geschnitzt;[27] und es wird sie keinen Pfennig kosten. Sie macht sich sehr gut in ihrem Amt,[28] doch noch viel mehr als gut haben Euer Ehrwürden daran getan, mir über die Ohrfeigen Bescheid zu sagen, Unarten, die sie aus der Menschwerdung[29] beibehalten haben.[30]

Heute ist – das habe ich schon gesagt.[31] Und ich bin Euer Ehrwürden

Teresa von Jesus

9. Auf alles hat mir unser Pater[32] sehr gut geantwortet und mir die erbetenen Genehmigungen geschickt. Küssen Sie Seiner Paternität die Hand für mich.[33]

---

[26] Im Brief der Priorin von Caravaca, Ana de San Alberto (Salcedo), an die Priorin von Toledo, Ana de los Ángeles (Ordóñez y Gómez).

[27] Beide Statuen werden heute im Kloster der Unbeschuhten Karmelitinnen von Tallante (Murcia) verehrt, wohin die Kommunität von Caravaca 2003 umgezogen ist. Siehe Ct 165,3.

[28] Die Priorin von Caravaca, Ana de San Alberto (Salcedo).

[29] Das Menschwerdungskloster in Ávila.

[30] Anspielung auf eine abwegige Bußübung, bei der die Schwestern sich gegenseitig ohrfeigen sollten, wogegen Teresa sich bereits einige Wochen zuvor in einem Brief an María de San José vehement gewehrt hatte: *„Sie sind keine Sklaven, und die Einübung ins Ich-Sterben soll keinem anderen Zweck dienen, als voranzubringen. Man muss schon genau hinschauen, was sich diese kleinlichen Priorinnen in den Kopf setzen (was mir da zur Zeit für Sachen enthüllt werden!); es bedrückt mich sehr“* (Ct 148,11).

[31] Siehe den Briefanfang. Ein schönes Beispiel dafür, dass Teresa so schreibt, wie sie spricht; sie streicht grundsätzlich nichts durch, sondern verbessert sich einfach, wie sie das auch mündlich tun würde.

[32] Jerónimo Gracián.

[33] Als Geste des Dankes.

161.

An Pater Ambrosio Mariano[1] in Madrid

Toledo, 12. Dezember 1576

1. Jesus sei mit Euer Ehrwürden.[2] Die Briefe, mit denen auch der von der Priorin[3] von Paterna[4] kam, habe ich erhalten. Die vielen anderen, die Sie erwähnen, kommen auf diesem Weg vielleicht morgen, Donnerstag, sicher an; sie werden schon nicht verloren gehen. Über diese habe ich mich riesig gefreut, ebenso über den von Euer Ehrwürden. Gott sei für alles gepriesen.

2. O, Herr Pater, und welche Freude kommt erst in meinem Herzen auf, wenn ich sehe, dass durch ein Mitglied dieses Ordens, in dem er so beleidigt worden ist, auch nur etwas zu seinem Ruhm und zu seiner Ehre geschieht, und ein paar Sünden getilgt werden! Nur verursacht es mir dann großen Schmerz und Neid zu sehen, wie wenig ich dafür tauge; denn ich würde gerne in Gefahren und Prüfungen schweben, damit mir ein Teil dessen zufällt, was die erbeuten, die ihre Hände ans Werk legen. Da ich armselig bin, freue ich mich manchmal, mich hier in solcher Ruhe zu erleben. Doch wenn ich

---

[1] Der Italiener Ambrosio Mariano de San Benito (Mariano Azzaro) stand zunächst als Ingenieur im Dienste Philipps II., lebte dann als Einsiedler in El Tardón und wurde schließlich als Unbeschuhter Karmelit einer der Pioniere in Pastrana; siehe F 17. Er spielte im neu entstehenden Orden eine wichtige Rolle. Teresa hielt ihn für *„genial und äußerst begabt"* (F 17,7), hatte aber im Lauf der Zeit auch ihre liebe Not mit ihm; siehe die Briefe an ihn: Ct 106; 131; 133; 135, 144; usw.

[2] Diese Anrede, die Teresa sonst auch für Oberinnen verwendet, stand Ambrosio Mariano als Priester zu.

[3] Priorin von Paterna war die von Jerónimo Gracián ernannte Isabel de San Francisco (de Vega); siehe Ct 159,10.

[4] Ein 1537 gegründetes Kloster von Beschuhten Karmelitinnen (TyV 88), in das Jerónimo Gracián als Visitator drei Unbeschuhte Schwestern aus Sevilla schickte, um es zu reformieren, in der Hoffnung, dass sich ein ähnlicher Erfolg einstellen würde wie durch Teresas Priorat im Kloster der Menschwerdung zu Ávila 1571 bis 1574, was jedoch nicht der Fall war. Siehe Ct 152,2; 154,2; 158,2; 159,1.

dann erfahre, was sie dort durchmachen, löse ich mich geradezu auf und bin auf die Schwestern in Paterna neidisch. Ich bin überglücklich, dass Gott sich der Unbeschuhten Schwestern zu bedienen beginnt; denn oftmals, wenn ich in diesen Häusern so beherzte Seelen sehe, kommt es mir vor, als wäre es unmöglich, dass Gott sie schenkt, wenn nicht für ein bestimmtes Ziel.[5] Und wenn es auch zu nichts weiterem wäre als dass sie in diesem Kloster gelebt haben (wo schließlich Beleidigungen Gottes vermieden worden sind), bin ich schon überglücklich, wie viel mehr noch, wenn ich auf Seine Majestät hoffe, dass sie großen Nutzen bringen werden.

3. Vergessen Euer Ehrwürden nicht, in das Dokument für die Brüder auch hineinzusetzen, dass er die Erlaubnis zur Gründung von Schwesternklöstern geben kann.[6] Wissen Sie, ich beichte hier bei Doktor Velázquez,[7] einem Domherrn der Kirche hier und großen Theologen und Diener Gottes, wie man das in Erfahrung bringen kann. Er kann es nicht ertragen, dass keine Schwesternklöster gegründet werden sollen,[8] und hat mir aufgetragen, das durch Vermittlung der Gnädigen Frau Doña Luisa[9] auf dem Weg über den Botschafter[10] beim Ordensgeneral[11] zu erwirken, und sonst beim Papst.[12] Er sagt,

---

[5] Siehe dazu F 1,6: *„… da meinte ich oft, dass die Reichtümer, die der Herr in sie hineingelegt hat, für irgendein großes Ziel bestimmt seien."*

[6] Gemeint ist, dass in die Dokumente, die zur kirchenrechtlichen Anerkennung des Gründungswerkes Teresas verfasst werden, eine solche Bestimmung aufgenommen werden soll. Ihr wäre es am liebsten, wenn der Visitator der Unbeschuhten diese Vollmacht bekäme (BMC 7,395, Anm. 1).

[7] Der Domherr Alonso Velázquez (1533–1587) war nacheinander Professor in Alcalá de Henares, Rektor der Universität in Valladolid und ab 1578 Bischof von Burgo de Osma, ab 1583 Erzbischof von Santiago de Compostela.

[8] Teresa war durch das Generalkapitel von Piacenza 1575 jede weitere Gründungstätigkeit untersagt worden. Nach der Gründung in Caravaca am 1. Januar 1576 kam auch keine weitere mehr zustande, erst wieder im Januar/Februar 1580 in Villanueva de la Jara.

[9] Luisa de la Cerda siehe Ct 154,5.

[10] Botschafter Philipps II. in Rom war Juan de Zúñiga, der mit Doña Luisa verwandt war.

[11] Ordensgeneral war Giovanni Battista Rossi (Juan Bautista Rubeo).

[12] Papst war Gregor XIII. (1572–1585).

man solle ihm ausrichten, dass sie Spiegel [der Vollkommenheit] für Spanien[13] seien, und dass er einen Entwurf[14] aufsetzen möge. Ich habe Euer Ehrwürden bereits ausrichten lassen, dass das Angebot einer Gründung bestünde.[15] Antworten Sie mir doch auf diese beiden Fragen.[16]

4. Dieses Kärtchen, das Sie mir schickten, hat mich sehr getröstet. Gott vergelte es Euer Ehrwürden, auch wenn das, was Sie mir sagen, schon tief in meinem Herzen verankert ist. Wieso sagen Sie mir nichts über Pater Fray Baltasar?[17] Richten Sie ihnen allen meine Grüße aus.

5. Was Pater Fray Juan de Jesús[18] da vom Barfußgehen[19] sagt, dass ich das wünschen würde, finde ich seltsam, da doch ich es bin, die es Pater Fray Antonio[20] immer untersagt hat, und er täuschte sich, wenn er das als meine Meinung annahm. Meine Absicht war vom Verlangen geleitet, dass gut talentierte Leute einträten, denn bei großer Strenge würden sie nur abgeschreckt; und das alles war nur nötig, um sich von den anderen abzusetzen.[21] Es kann sein, dass ich einmal gesagt

---

[13] Im Sinne von Vorbilder.

[14] Für ein entsprechendes Bittgesuch nach Rom, um das Gründungsverbot aufzuheben.

[15] Sie bezieht sich auf eine Neugründung, die sie in diesen Tagen Jerónimo Gracián vorschlägt. Siehe Ct 162,6f.

[16] Der Vorschlag des Doktor Velázquez und das Angebot einer Stiftung.

[17] Baltasar de Jesús (Nieto), 1524–1590, 1563 in Sevilla Eintritt in den Karmelorden, 1566 Rebellion gegen den Ordensgeneral und Verbannung aus Andalusien, ab 1569 Unbeschuhter Karmelit, ein Intrigant, der auch bei den Unbeschuhten Karmeliten Probleme verursachte.

[18] Juan de Jesús (Roca), 1544–1614, Studienfreund Jerónimo Graciáns in Alcalá, 1573 Profess in Pastrana, treuer Mitarbeiter Teresas, nach ihrem Tod erster Provinzial von Aragonien-Valencia.

[19] Jerónimo Gracián hatte in den Konstitutionen 1576 vorgeschrieben, dass die Brüder barfuß oder in Sandalen gehen sollten (Fortunatus a Jesu – Beda a SS. Trinitate, *Constitutiones Carmelitarum Discalceatorum*, 21), wie es damals in den Reformorden üblich war. Teresa mit ihrer Vorliebe für Mäßigung in den Bußübungen drängte immer auf das Tragen von Hanfsandalen (*alpargatas*), um zu großem Rigorismus vorzubeugen.

[20] Antonio de Jesús (Heredia); siehe Ct 151,5.

[21] Gemeint ist von den Beschuhten. Diese Bemerkung macht erneut deutlich,

habe, dass sie genauso frieren würden, wie wenn sie ganz barfuß gingen.

6. Wohl sagte ich einmal etwas Ähnliches, als wir nämlich darüber sprachen, was für einen schlechten Eindruck es macht, barfuß, aber auf guten Mauleseln daherzukommen, und man dem nicht zustimmen dürfe, außer für eine lange Reise und bei großem Bedarf; dass das eine mit dem anderen nicht gut zusammenginge; denn es sind hier ein paar blutjunge Ordensbrüder vorbeigekommen, die offensichtlich nur einen kurzen Weg hatten, aber mit Reittieren kamen, wo sie doch auch hätten zu Fuß gehen können. Und so sage ich noch einmal, dass das keinen guten Eindruck macht: blutjunge Leute, barfuß, aber mit ihren Satteln auf Reittieren. Das andere kam mir nicht in den Sinn, denn sie sind schon unbeschuht genug. Weisen Euer Ehrwürden sie darauf hin, dass sie es nicht machen sollen, sondern so, wie sie es gewohnt sind, und schreiben Sie es unserem Pater.[22]

7. Was ich ihm ganz fest ans Herz legte, war, dass er dafür sorgte, dass man ihnen sehr gut zu essen gäbe;[23] dabei habe ich klar vor Augen, was mir Euer Ehrwürden sagen, und oftmals tut es mir sehr leid (und so war es erst gestern oder heute, bevor ich Ihren Brief sah), da mir vorkommt, dass von jetzt auf nachher alles zusammenbrechen müsse, wenn ich sehe, wie man mit ihnen umgeht.[24] Ich wandte mich an Gott,

---

wie wenig Teresa von dem für die damaligen Reformbewegungen typischen Rigorismus hält.

[22] Jerónimo Gracián.

[23] Dadurch unterschied sich Teresa ganz klar von einer der wichtigsten Normen reformierten Ordenslebens im damaligen Kastilien.

[24] Anspielung auf die rigoristischen Tendenzen, die sich bei den Unbeschuhten Brüdern breit machten und denen Teresa machtlos gegenüber stand; vgl. ihre diesbezügliche Bemerkung in F 23,12. J. Carlos Vizuete Mendoza, der für die Zeit von 1570 bis 1600 428 Professen im neu entstehenden Teresianischen Karmel nachweist, beantwortet die Frage *„Was bewog all diese Männer … in den Unbeschuhten Karmel einzutreten!“* mit: *„El rigor – der Rigorismus“* (J. C. Vizuete Mendoza, *Una religión áspera en principios de reformación*, 549f.; 559. Genau das, was Teresa nicht wollte!

um Trost zu finden, denn er, der es begonnen hat, wird für alles seine Anweisung geben, und so freute es mich zu sehen, dass Euer Ehrwürden dieser Meinung sind.

8. Das zweite, worum ich ihn[25] eindringlich bat, ist, dass er Handarbeiten[26] einfüge, und sei es Körbeflechten oder etwas anderes, und falls es keine andere Zeit gäbe, dann in der Rekreationszeit.[27] Denn wo man nicht studiert, ist das etwas ganz Wichtiges. Verstehen Sie doch, Herr Pater, dass ich eine Freundin davon bin, sehr auf die Tugenden zu drängen, nicht aber auf Rigorismus, wie Sie das in diesen unseren Häusern sehen. Das muss wohl daran liegen, weil ich selbst nicht sehr bußfertig bin. Sehr lobe ich unseren Herrn, dass er Euer Ehrwürden in so wichtigen Dingen so viel Licht geschenkt hat. Es ist etwas Großes, sich in allem nach seiner Ehre und Verherrlichung zu sehnen. Möge es Gott gefallen, uns die Gnade zu geben, dafür tausend Tode zu sterben.[28] Amen, ja Amen.

Heute ist Mittwoch, der 12. Dezember.

Euer Ehrwürden unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

9. Sie erweisen mir einen großen Liebesdienst, mir diese Briefe zu schicken, denn unser Pater[29] schreibt nur ganz kurz,

---

[25] Jerónimo Gracián.

[26] Teresa schreibt *ejercicios – Übungen.*

[27] Die gemeinsam verbrachten Erholungsstunden, die Teresa in ihren Klöstern als Ausgleich und zur Stärkung des Gemeinschaftslebens eingeführt hatte; siehe Cs 26-28.

[28] Eine typisch barocke Übertreibung, die man nicht nur bei Teresa, sondern auch bei vielen ihrer Zeitgenossen (etwa auch bei Johannes vom Kreuz) immer wieder findet; vgl.: *„tausend Anklagen“* (CE 1,5); *„tausend Ehrenposten und tausend Leben“* (CE 4,1); *„tausend Meilen weit weg fliehen“* (CE 19,1); *„tausend Geheimnisse“* (MC 1,2); *„tausendfaches Unheil“* (MC 2,2); *„tausend Stolpersteinchen“* (MC 2,3); *„tausendmal umbringen“* (V 5,11); *„tausend andere Dinge“* (V 7,12); *„tausend Nichtigkeiten“* (V 7,17); und immer wieder: *„tausendmal sterben“* bzw. *„tausend Leben hergeben“* (CC 1,13; 60,4; CE/CV 1,2; CE 10,4 bzw. CV 6,9; F 1,7; V 15,12; 25,12; 33,5; usw.).

[29] Jerónimo Gracián.

wenn er mir überhaupt schreibt; und ich wundere mich nicht darüber, bitte ihn viel mehr darum. Doch letztendlich lobe ich Gott, wenn ich sie lese, und Euer Ehrwürden sind sehr zum selben verpflichtet, denn Sie waren der Ursprung dieses Werkes.[30] Versäumen Sie es nicht, viel mit dem Erzdiakon[31] zu reden. Wir haben auch den Dekan[32] und andere Domherren auf unserer Seite, denn allmählich bekomme ich noch mehr Freunde.[33]

162.

An Pater Jerónimo Gracián[1] in Sevilla

Toledo, 13. Dezember 1576[2]

1. Jesus sei mit Eurer Paternität, Herr Pater. Was für einen guten Tag hatte ich heute, da mir Pater Mariano alle seine Briefe von Eurer Paternität geschickt hat![3] Es war nicht nötig, dass Sie es ihm sagten, denn er macht es ohnehin, da ich ihn darum gebeten habe. Und auch wenn sie mit Verspätung ankommen, tröstet mich das sehr. Immerhin erweisen mir Eure Paternität eine große Liebe, da Sie mir das Wesentliche von dem sagen, was sich ereignet.[4] Denn, wie ich sage, kommen zwar die anderen mit Verspätung bei mir an, nicht aber, sobald einer für mich in seine Hände gelangt, denn die hat er gleich an mich weitergeschickt. Wir sind ganz dicke Freunde.[5]

---

[30] Die Gründung eines Männer- und Frauenklosters in Sevilla, deren Förderer Ambrosio Mariano war.

[31] Erzdiakon von Toledo war Don Francisco de Ávila, ein Freund von Ambrosio Mariano.

[32] Dekan des Domkapitels von Toledo war Don Diego de Castilla, auf den Teresa für ihre Geschäfte am Hof vertraut (Ct 135,10).

[33] Weitere Domherren waren Don Pedro González de Mendoza und Don Pedro Manrique de Padilla.

---

[1] Siehe Ct 154 tít.

[2] Autograph: Karmelitinnenkloster Corpus Christi in Alcalá de Henares

[3] Ambrosio Mariano de San Benito hat also Wort gehalten; siehe Ct 161,1.

[4] Hier wird deutlich, wie Teresa durch Jerónimo Gracián und Mariano über alles gut unterrichtet war.

2. Mich haben der Stil und die Anmut, mit der Eure Paternität schreiben, doch vor allem die Vollkommenheit ein Lob auf unseren Herrn anstimmen lassen. Herr Pater, welche Majestät haben doch die Worte, die das Thema Vollkommenheit berühren, an sich, und welchen Trost spenden sie meiner Seele! Sogar wenn wir Gott nicht wegen des Guten, das für uns daraus folgt, sondern nur wegen der von ihm verliehenen Autorität[6] (und je höher, desto mehr), treu wären, wäre das ein riesengroßer Gewinn für uns. Da wird es doch für Eure Paternität sehr deutlich, dass Sie bei Seiner Majestät gut stehen. Er sei für alles gepriesen, der mir so viele Gnaden erweist, Ihnen aber so viel Licht und Kräfte gibt. Ich weiß nicht, wann ich ihm endlich genug zu dienen vermag.

3. Ich sage Ihnen, dass der Brief, den Sie aus Trigueros[7] über den Tostado[8] schrieben, ins Schwarze traf, ebenso die Tatsache, dass Sie die zerrissen haben, die man Ihnen zeigte, um Sie zu bitten …[9] Letzten Endes, Herr Pater, hilft Ihnen Gott und lehrt Sie mit fliegenden Fahnen, wie man so sagt. Haben Sie keine Angst, aus dem großen Unternehmen nicht erfolgreich hervorzugehen.[10] Was für einen Neid empfinde ich doch, da durch Eure Paternität und Pater Fray Antonio[11] so viel Sünden weniger begangen werden, während ich hier auf meinen Wünschen sitzen bleibe.[12]

---

[5] Vielleicht ironisch, da sie sich mehr als einmal über ihn geärgert hat. Siehe Ct 83,2; 106,1; 245,9; 294,5; 371,6.

[6] Gemeint ist den Beichtvätern und Oberen, die Teresa als Stellvertreter Gottes galten; Jerónimo Gracián war sowohl ihr Oberer als auch ihr Beichtvater.

[7] Dorf in der Provinz Huelva mit einem 1522 gegründeten Karmelitinnenkloster.

[8] Jerónimo Tostado; siehe Ct 158,2.

[9] Ein nicht klar verständlicher Satz.

[10] Man beachte, wie Teresa ihrem Vorgesetzten und Beichtvater Mut macht!

[11] Antonio de Jesús (Heredia).

[12] Teresa bedauert es immer wieder, dass sie sich als Frau mit *„deseos – Wünschen“* zufrieden geben muss, insbesondere, dass es ihr verwehrt war, *„den Mitmenschen [durch tätigen Einsatz] von Nutzen zu sein“* (MC 2,29). Siehe auch F 1,7; V 21,2; 27,13; 30,21; 33,11; CE 1,2; 4,1; CC 1,5; 6M 6,3; 7M 4,14.

4. Lassen Sie mich wissen, worauf sich diese Aussage über die Schwester gründete, die Jungfrau und Kindsmutter zugleich sei; eine Anklage wie diese zu erheben, scheint mir die größte Dummheit zu sein.[13] Doch keine kommt an die heran, von der Sie mir neulich schrieben. Meinen Sie, dass es nur eine geringe Gnadengabe Gottes sei, wenn Eure Paternität diese Dinge ertragen, wie Sie sie ertragen? Ich sage Ihnen, dass er Ihnen die Dienste, die Sie ihm dort[14] erweisen, einen nach dem anderen vergilt. Und das wird nicht die einzige Gnade sein.

5. Erschrocken bin ich über so viel Unglück, das es da gibt, besonders über das mit den Messen, so dass ich in den Betchor ging, um Gott für diese Seelen um Abhilfe zu bitten.[15] Seine Majestät kann unmöglich zulassen, dass dieses große Unheil weiter um sich greift, wo er doch schon angefangen hat, es aufzudecken. Von Tag zu Tag lerne ich die Fruchtbarkeit des Gebetes besser kennen, und was eine Seele vor Gott sein muss, die einzig zu seiner Ehre um Hilfe für die anderen bittet. Glauben Sie mir, Herr Pater, nun geht, glaube ich, allmählich der Wunsch in Erfüllung, aus dem heraus diese Klöster begonnen wurden, nämlich Gott um Beistand für die zu bitten, die sich für seine Ehre und in seinem Dienst abrackern,[16] da wir Frauen ja zu nichts taugen.[17] Wenn ich die

---

[13] In den Briefausgaben des 18. Jahrhunderts wurde dieser Satz ausgelassen, der einen der gegen die Schwestern des Klosters in Paterna erhobenen Vorwürfe bildet, noch nicht einmal den größten, wie Teresa gleich schreibt (BMC 7,390, Anm. 2).

[14] In Paterna.

[15] Offensichtlich hatte Jerónimo Gracián bei seinen Visitationen Mängel bei der Erfüllung der Messverpflichtungen einiger Patres festgestellt (BMC 7,390, Anm. 3).

[16] Eine klare Aussage zur Motivation für ihr Gründungswerk, die sich mit dem deckt, was sie bereits zu Beginn des *Weges der Vollkommenheit* über die apostolische Ausrichtung des kontemplativen Lebens in San José (Ávila) schreibt: *„Ich beschloss, das ganz wenige, das ich vermag und an mir liegt, zu tun, und das ist, die evangelischen Räte mit aller Vollkommenheit, zu der ich fähig wäre, zu befolgen und dafür zu sorgen, dass die paar Schwestern, die hier sind, das gleiche täten (…), damit wir alle, wenn wir im Gebet für die beschäftigt sind, die Verteidiger der Kirche und Prediger und gelernte Theo-*

Vollkommenheit dieser Schwestern bedenke, werde ich nicht darüber staunen, was sie alles von Gott erlangen.

6. Ich habe mich gefreut, als ich den Brief las, den die Priorin von Paterna[18] Eurer Paternität geschrieben hat, und das Geschick, das Gott Eurer Paternität in allen Dingen gibt. Ich hoffe auf ihn, dass sie[19] reiche Frucht bringen, während in mir der heiße Wunsch aufkam, dass die Gründungen nicht aufhören mögen.[20] Ich schrieb Eurer Paternität schon von einer,[21] und genau zu dieser schreibt mir die Priorin von Medina[22] nun beiliegenden Brief. Es sind nicht tausend Dukaten, die sie gibt, sondern sechshundert;[23] mag sein, dass sie den Rest für sich behält. Ich habe mit Doktor Velázquez[24] über dieses Geschäft gesprochen, denn ich hatte noch Skrupel, gegen den Willen des Ordensgenerals[25] in dieser Angelegenheit zu verhandeln. Er bestand sehr darauf, dass ich dafür sorgen soll, dass Doña Luisa[26] dem Botschafter[27] schreibe, damit er es beim

---

logen sind, die sie verteidigen, diesem meinem Herrn helfen, so gut wir können" (CE/CV 1,2).

17 Die Selbstherabsetzung als Frau, die sie an dieser Stelle generell auf alle Frauen ausdehnt, ist bei Teresa ein Stilmittel, also eine bewusste Strategie, um in einem Umfeld, das von Frauen Unterwürfigkeit erwartet, durch vorgetäuschte Demut ihre männlichen Zensoren wohlwollend zu stimmen, wie auch aus dem folgenden Satz hervorgeht, in dem sie ihren Schwestern – in krassem Widerspruch dazu, dass sie angeblich *„zu nichts taugen"* – ein sehr hohes Lob zollt. Siehe dazu die literarische Studie von J. A. Marcos, *Mística y subversiva*, 15.33-38.

18 Isabel de San Francisco (de Vega) aus dem Karmel in Sevilla; auf Anordnung von Jerónimo Gracián weilte sie von Oktober 1576 bis Dezember 1577 als Priorin in Paterna (DST 970).

19 Die Schwestern von Paterna.

20 Teresa war zu diesem Zeitpunkt jede weitere Gründungstätigkeit untersagt; siehe Anm. zu Ct 161,3.

21 Sie meint das Gründungsprojekt in Aguilar de Campoo bei Burgos, das allerdings nicht verwirklicht wurde. Siehe Ct 159,7.

22 Priorin von Medina del Campo war Inés de Jesús (Tapia).

23 Die Stifterin, eine Witwe aus diesem Ort. Siehe Ct 159,7.

24 Siehe Ct 161,3.

25 Giovanni Battista Rossi (Juan Bautista Rubeo); siehe Ct 161,3. In Ct 159,8 meldet sie bezüglich der Vollmachten Jerónimo Graciáns Zweifel an.

26 Doña Luisa de la Cerda.

27 Juan de Zúñiga, Doña Luisas Schwiegersohn.

Ordensgeneral erwirke. Er sagt, dass er ihm die Information geben wolle, die zu geben ist, und wenn er die Erlaubnis nicht gäbe, solle man sie vom Papst[28] erbitten, mit der Auskunft, dass diese Häuser Spiegel [der Vollkommenheit] für Spanien seien.[29] So denke ich vorzugehen, falls Eure Paternität nicht anderer Meinung sind.

7. Ich antwortete ihnen, dass man mir noch einmal schreiben solle, in welcher Form sie das Geld gäbe,[30] denn ich hatte schon dem Magister Ripalda[31] geschrieben, der bis jetzt in Burgos Rektor war, dass er sich erkundige (er ist nämlich mein großer Freund aus der Gesellschaft)[32] und mich dann informiere, und dass ich, falls es passend wäre, jemanden hinschickte, der es in Augenschein nähme und verhandelte. So könnten, wenn es Eurer Paternität gut schiene, Antonio Gaytán[33] und Julián de Ávila hingehen, sobald die gute Jahreszeit kommt.[34] Eure Paternität würden ihnen eine Vollmacht schicken und sie würden es so durchführen wie in Caravaca, und so könnte, ohne dass ich hin müsste, die Gründung gemacht werden; und selbst wenn noch mehr Schwestern wegen Reformvorhaben[35] weggingen, gibt es doch genug für alles, so-

---

[28] Gregor XIII.

[29] *„Spiegel"* im Sinne von „Vorbilder"; fast wortgleich schrieb sie das am Vortag auch Ambrosio Mariano; siehe Ct 161,3.

[30] Die 600 Dukaten.

[31] Der Jesuit und Beichtvater Teresas Jerónimo Martínez de Ripalda (1535–1618) war nacheinander Rektor der Jesuitenkollegien in Villagarcía, Salamanca, Burgos und Valladolid.

[32] Die Gesellschaft Jesu.

[33] Antonio Gaytán (Gaitán) stammte aus Alba de Tormes, wo er Teresa kennenlernte. Nach der Abkehr von seinem früheren oberflächlicheren Leben wurde er zu einem der zuverlässigsten und selbstlosesten Begleiter Teresas und half ihr bei den Gründungen in Segovia, Beas, Sevilla und Caravaca. Eine seiner Töchter, Mariana de Jesús, wurde schon mit sieben Jahren in das Kloster zu Alba aufgenommen. Im Hinblick auf die Gründung von Caravaca sagt Teresa, dass man ihm und Julián de Ávila *„diese Gründung verdanken kann"* (F 27,4).

[34] Diese beiden treuen Helfer waren von Teresa mit der Gründung in Caravaca beauftragt worden, wie sie gleich erwähnt. Siehe F 27,4.

[35] Wie in Paterna. Hier gebraucht Teresa das Wort *reforma*, das sie in Bezug auf ihr Werk niemals gebraucht, es sei denn zu dessen Rechtfertigung, also nach

fern in den Konventen nur wenige zurückblieben, auch wenn es dann so wäre wie dort.[36] Ich denke, dass von anderen Klöstern, wo es mehr gibt als dort, nicht nur zwei gehen sollten, und selbst für dort würde es mir nicht leid tun, wenn sie eine Laienschwester[37] erhielten, denn die gibt es, und was für welche!

8. Mir ist sehr klar, dass Schwesternklöstern nicht zu helfen ist, wenn nicht hinter den Toren jemand da ist, der aufpasst.[38] Die Menschwerdung ist nun so, dass es zum Lobe Gottes gereicht.[39] Wie sehr wünsche ich, alle diese Schwestern von der

---

außen hin, und damit die damalige gebräuchliche Terminologie aufgreift. Der Ausdruck *reforma teresiana – teresianische Reform* wurde gar erst lange nach ihrem Tod im 17. Jahrhundert aus ordenspolitischen Gründen vom offiziellen Ordensgeschichtsschreiber Francisco de Santa María (Pulgar) geprägt, wie in der Einführung in das *Buch der Gründungen* gezeigt (27). Siehe dazu T. Álvarez in DST 524-526.

[36] In Sevilla, von wo aus von Jerónimo Gracián drei Schwestern nach Paterna abgeordnet worden waren.

[37] Sobald in Sevilla am 1. Januar 1577 die Laienschwester Margarita de la Concepción Profess abgelegt hatte, wurde sie nach Paterna geschickt (BMC 7,392, Anm. 1); vgl. Ct 152,2. Gemäß der damaligen Regelung gab es in den Orden ein Zweiklassensystem: einerseits Chormönche bzw. -Schwestern, die des Lesens kundig und zum gemeinsamen Rezitieren des lateinischen Chorgebets verpflichtet waren, andererseits Laienbrüder bzw. -Schwestern, die Analphabet(inn)en waren und mit den schweren Arbeiten betraut wurden. Als Teresa San José (Ávila) gründete, wollte sie diese Einteilung in Klassen nicht, doch akzeptierte sie später *„freilas“* oder *„legas“*, also Laienschwestern, die einen weißen Schleier trugen, weil immer mehr Analphabetinnen um Aufnahme baten, die nicht am Chorgebet teilnehmen konnten. In ihren *Konstitutionen* fordert sie, dass diese *„kräftig und Personen sein sollen, denen man anmerkt, dass sie dem Herrn dienen wollen“* (Cs 21). Bei aller Gleichheit der Behandlung, die sie für sie fordert, hatten sie im Kapitel weder Sitz noch Stimmrecht (Cs 43). Diese Teresas ursprünglicher Idee nicht entsprechende Klassifizierung der Schwestern hat im Lauf der Zeit viele Probleme verursacht und wurde erst im Rahmen der Erneuerung des Ordenslebens durch das Zweite Vatikanische Konzil abgeschafft (DST 308).

[38] Diese Bemerkung ist verständlich, wenn man bedenkt, dass damals viele Frauen ohne echte Berufung, sondern eher aus Versorgungsgründen ins Kloster gehen mussten.

[39] Im Menschwerdungskloster zu Ávila war Teresa von 1571 bis 1574 Priorin, zum Zeitpunkt dieses Briefes war Johannes vom Kreuz noch als Beichtvater dort.

Unterwerfung unter die Beschuhten frei zu sehen! Wenn es zur Bildung einer Provinz kommt,[40] will ich mein Leben dafür aufs Spiel setzen, denn von da kommt ihr ganzes Unheil, und dafür gibt es keine Abhilfe. Denn in anderen Klöstern, ich meine in solchen, die den Brüdern unterstellt sind – bei denen unter den Ordinarien[41] ist es nämlich schrecklich –, gibt es wohl auch Erschlaffung, aber doch nicht so extrem, und wenn die Oberen verstünden, was sie auf sich laden, und dieselbe Sorgfalt aufwendeten wie Eure Paternität, dann liefe es in ihnen anders. Und es wäre kein geringer Erbarmenserweis Gottes, wenn es dann so viele Gebete guter Seelen für seine Kirche gäbe.

9. Sehr gut scheint mir das, was Sie von den Habiten sagen,[42] und in einem Jahr können Sie das allen auferlegen. Einmal durchgeführt, wird es bleiben, denn das Geschrei wird nur ein paar Tage lang dauern. Und wenn einige bestraft werden, werden die anderen schon ihren Mund halten; so sind Frauen nun einmal, zum Großteil furchtsam. Die Novizinnen sollten um Gottes willen nicht dort bleiben, denn sie haben einen so schlechten Anfang gemacht. Es ist für uns viel daran gelegen, dass es mit diesem Kloster gut ausgeht, da es das erste ist.[43] Ich sage Ihnen, wenn sie Ihre Freundinnen wären, dann werden sie es Ihnen mit ihren Werken reich vergelten.

---

[40] Der Wunsch nach einer unabhängigen Provinz für die Unbeschuhten bewegte Teresa spätestens im Sommer 1575; siehe ihren Brief vom Juli 1575 an Philipp II. (Ct 86,2) und ferner Ct 119,1; 124,9.16 f.; 130,3; usw. Die Trennung kam aber erst 1581 zustande.

[41] Die Diözesanbischöfe, die natürlich, weil sie das Ordensleben selbst nicht aus eigener Erfahrung und Praxis kannten, nicht so wirkungsvoll helfen konnten wie die entsprechenden Ordensoberen.

[42] Jerónimo Gracián hatte den Karmelitinnen von Paterna eine Änderung des Habits auferlegt.

[43] Das heißt, das erste Kloster von Beschuhten, wo mit Hilfe von Unbeschuhten Karmelitinnen der Versuch einer Reform gemacht wird, und das unter den Augen aller, angefangen vom Erzbischof von Sevilla, Cristóbal de Rojas y Sandoval, bis zum letzten Ordensmann. Der Versuch misslang, denn die Unbeschuhten weilten nur von Oktober 1576 bis Dezember 1577 in Paterna.

10. Über die Strenge unseres Paters Fray Antonio[44] habe ich schmunzeln müssen. Verstehen Sie, bei mancher wäre das nicht schlecht, denn es ist äußerst wichtig, ich kenne sie ja. Vielleicht würde dadurch mehr als eine Sünde bei ihrem Reden getilgt und sie wären jetzt handsamer. Sanftheit und Strenge sollten es sein – denn so führt uns der Herr –,[45] und für die sehr Verbohrten[46] gibt es kein anderes Heilmittel. Ich sage es nochmals, dass die armen Unbeschuhten sehr allein sind, so dass es eine große Prüfung wäre, wenn eine von beiden krank würde.[47] Gott wird ihnen Gesundheit geben, da er die Notlage sieht.[48]

11. Allen Töchtern Eurer Paternität – denen von hier[49] – geht es gut, außer dass man die in Beas mit Prozessen bombardiert,[50] doch ist es nicht schlimm, wenn sie ein bisschen leiden, da ihr Haus ohne große Mühen errichtet wurde. Niemals werde ich glücklichere Tage erleben als die, die ich damals mit meinem Pablo[51] dort hatte. Ich fand es nett, dass er mir

---

[44] Antonio de Jesús Heredia, Prior des Konvents Los Remedios in Sevilla; Teresas Ironie steht wohl im Zusammenhang mit ihrer Kritik an seiner Amtsführung in Ct 159,3 und Ct 160,6.

[45] Hier wird deutlich, dass selbst in dieser äußerst schwierigen Situation einer heruntergekommenen Ordensgemeinschaft Teresas Kriterium das Verhalten *„unseres Herrn“* ist.

[46] Teresa schreibt *„muy determinadas“ („sehr entschlossenen“)*, was hier für die Pervertierung der Grundeinstellung steht, die sie an sich in ihren Schwestern wünscht: *„Es ist alles an einer großen und ganz entschlossenen Entschlossenheit gelegen“* (CE 35,2) – aber eben an einer Entschlossenheit zur Nachfolge Christi.

[47] Dasselbe Argument bringt sie auch María de San José (Salazar) gegenüber; vgl. Ct 163,5.

[48] In Sevilla, dem Mutterkloster der nach Paterna abgeordneten Schwestern, gab es nach wie vor wenige Schwestern. Es war ja erst knapp eineinhalb Jahre vorher gegründet worden. Der Umzug in das neue Haus war erst am 27. Mai 1576 erfolgt.

[49] In Kastilien.

[50] Es handelt sich um einen Rechtsstreit mit der Pfarrei wegen eines Fensterdurchbruchs in der Wand zwischen Pfarrkirche und Kloster, um die Predigten hören zu können. Siehe Ct 135,22.

[51] Jerónimo Gracián. Teresa hatte ihn im Frühjahr 1575 in Beas kennen gelernt, als sie zur Gründung dieses Klosters dort weilte, und in den Monaten April – Mai längere Zeit mit ihm verbracht. Siehe F 23.

schrieb: „Ihr lieber Sohn"; und wie schnell kam es mir über die Lippen (da ich allein war), dass er recht hatte! Es hat mich sehr gefreut, es zu hören, und noch mehr würde ich mich freuen, wenn die Sache dort zu einem guten Abschluss käme, damit er sich erneut dem hier zuwenden würde, denn ich hoffe auf Gott, dass es in seine Hände gelangen möge.[52]

12. Sehr leid tut mir die Krankheit der Priorin[53] dort, denn nur schwer würde man eine wie sie für dort finden. Veranlassen Eure Paternität, dass sie gut gepflegt wird und etwas gegen dieses beständige Fieber nimmt. Wie gut geht es mir mit dem Beichtvater![54] Damit ich eine Buße verrichte, lässt er mich jeden Tag mehr als sonst essen und mich verwöhnen. Meine Isabel[55] ist hier. Sie sagt, wie Eure Paternität sie so sehr auf den Arm nehmen können, dass Sie ihr nicht antworten.

13. Ich gab ihr eine Melone, und da sagt sie doch, dass sie sehr kalt sei, so dass sie sich den Hals erkältet habe. Ich sage Ihnen, sie hat köstlichste Antworten auf Lager und strahlt stets vor Freude und Sanftmut, so dass sie meinem Pater[56] sehr ähnlich ist. Gott erhalte ihn mir noch viel länger als mich. Amen, Amen.

Eurer Paternität Tochter

Teresa von Jesus

---

[52] Sie hofft, dass „das hier", also die Reform in Kastilien, in Jerónimo Graciáns Hände gelange.

[53] María de San José (Salazar), Priorin in Sevilla.

[54] Alonso Velázquez.

[55] Jerónimo Graciáns jüngste Schwester Isabel Gracián, im Kloster Isabel de Jesús, erhielt in Toledo mit acht Jahren von Teresa den Habit und ging später nach Cuerva, wo sie 1619 starb. Siehe Ct 157; 169.

[56] Jerónimo Gracián.

163.

An Mutter María de San José[1] in Sevilla

Toledo, 13. Dezember 1576[2]

Für die Mutter Priorin María de San José, Karmelitin.

1. Jesus. – Der Heilige Geist sei mit Ihnen, meine Tochter. Solange man mir nicht schreibt, dass Sie ohne Fieber sind, bin ich in großer Sorge. Passen Sie auf, dass es nicht Gelbsucht ist,[3] zu der es gewöhnlich bei Leuten mit Blutarmut kommt. Obwohl ich nur so selten damit zu tun hatte, habe ich doch sehr daran gelitten. Das Heilmittel war Inhalieren von Räucherungen mit Wicke, Koriander, Eierschalen mit etwas Öl, ein bisschen Rosmarin und Lavendel, und dazu Bettruhe. Ich sage Ihnen, dass es bei mir die Wende gebracht hat. Das ist nur für Sie, aber es scheint mir nicht schlecht, dass Sie es einmal ausprobieren. Ich hatte einmal fast acht Monate lang Fieber, und damit ging es weg.

2. Ich kann Gott nicht genug danken, dass Blasico[4] in der Nacht, in der die gute Alte starb, da war. Unser Herr nehme sie zu sich auf, wie wir es hier von ihm erflehten. Ich glaube, man braucht weder ihre Schwester noch ihre Nichte zu trösten.[5] Richten Sie ihnen meine Grüße aus, und dass sie recht

---

[1] Siehe Ct 151 tít.

[2] Autograph: Karmelitinnenkloster Valladolid.

[3] Teresa schreibt *ojo*. T. Álvarez und EDE (Ct 156) interpretieren es mit *ictericia*, was Gelbsucht bedeutet.

[4] Der junge Mann, der in der Sakristei der Schwestern seinen Dienst tat. Siehe Ct 132,8. So konnte er die Schwestern über den Tod der „guten Alten", die den Schwestern an der Pforte half und eine Schwester von Juana de la Cruz (Gómez y Chaves) war, schnell informieren, als sie unvorhergesehen an einem Schlaganfall starb, wie María de San José in ihrem *Libro de recreaciones*, Kapitel 9, erzählt. Siehe Ct 129,9.

[5] Ihre Schwester war Juana de la Cruz (Gómez y Chaves), ihre Nichte deren Tochter Beatriz de la Madre de Dios (Chaves); beide sollten Teresa später Schwierigkeiten bereiten.

haben, wenn sie zufrieden sind, dass sie gegangen ist, um Gott zu genießen, Beatriz aber nicht, wenn sie sich das wünscht, denn sie soll aufpassen, dass sie mit dieser Dummheit keine Sünde begeht.[6] Einen großen Liebesdienst haben Sie mir damit erwiesen, es mir bis in alle Einzelheiten zu schreiben, und ich habe mich sehr gefreut, dass Ihr eine so gute Erbschaft gemacht habt. Mir scheint, dass der Böse Sie dort nicht mit soviel Kleinmut niedergedrückt hat wie mich; ich sehe jetzt nämlich, dass er es war, denn hier bin ich wieder zu der geworden, die ich vorher war. Was heißt denn das, was der gute Prior von Las Cuevas Pater Mariano schreibt, dass er ihnen einen dünnen Wasserstrahl besorgen soll?[7] Ich weiß nicht, wie das gehen soll, obwohl ich mich darüber sehr freuen würde, ganz sicher. Er setzt sich dafür ein, wie wenn es für ihn selbst wäre. Gepriesen sei Gott, dass es ihm gut geht; ich lege ihm einen Brief bei.

3. Grüßen Sie mir alle sehr, und [sagen Sie] meiner Gabriela,[8] dass ich mich sehr über ihre Briefe freue. Lassen Sie mich wissen, ob sie eine gute Windnerin ist, und vergessen Sie niemals, die Delgada[9] zu grüßen, und sagen Sie mir, ob es Fray

---

[6] Wie an vielen weiteren Stellen zeigt sich auch hier Teresas Bodenständigkeit, wenn sie einer betagten Frau den Himmel gönnt, als Sehnsucht nach Gott getarnte Todeswünsche bei einer Schwester im besten Alter (ca. 38) jedoch ablehnt, obwohl oder vielleicht gerade weil sie zeitweise auch selbst solche Anwandlungen gehabt hatte; siehe etwa V 6,9; 16,4; 17,1; 20,12f; 21,6; 29,8.10.12; 33,8; 34,10; 40,3.20; CE 72,4; E 1,1; 3,3; 11,2; 6M 6,1; und die Gedichte *„Ich leb', nicht in mir lebend"* (*Vivo sin vivir en mí*; P 1); *„Liebesdialog"* (*Coloquio amoroso*; P 9); *„Seufzer in der Verbannung"* (*Ayes del destierro*; P 10).

[7] *Una paja de agua*. Es ist der Kommunität von Sevilla bisher nicht gelungen, vom benachbarten Franziskanerkloster einen Wasseranschluss zu bekommen. Nun versucht der Prior der Kartause Las Cuevas, Hernando de Pantoja, ein großer Gönner der Karmelitinnen, mit Hilfe von Ambrosio Mariano durch dessen Verbindungen zum Hof in Madrid wenigstens eine Zusage für eine kleine Wassermenge zu bekommen.

[8] Leonor de San Gabriel (Mena Ruiz), die gerade Windnerin ist, also die Winde bedient, eine Art Drehtrommel für das Hinein- und Herausbefördern von Gegenständen und den Kontakt mit der Außenwelt.

[9] Inés Delgado, eine Freundin und Mitarbeiterin Teresas in Sevilla.

Bartolomé de Aguilar[10] gut geht. Ich weiß nicht, wie es Ihnen schlecht gehen kann, wenn Sie unseren Pater[11] dort haben. Täglich gibt Gott mit zwei …, usw.[12]

4. Es ist Perú, wo mein Bruder[13] ist, ich glaube aber, dass er inzwischen schon weitergezogen ist.[14] Von Lorencio[15] werde ich es erfahren. Aber für das, was Euch dort betrifft, hat er keine feste Adresse, denn er ist noch nicht verheiratet, und heute ist er da, morgen dort, wie man sagt. Meinem Bruder Lorencio habe ich den Brief von Euer Ehrwürden geschickt. Wenn man ihm sagte, in welchem Land sich dieser Mann aufhält, würde er vielleicht jemanden kennen, dem man das anvertrauen könnte. Erkundigen Sie sich und schreiben Sie es mir.

5. Es wäre gut, wenn durch Beatriz das Haus bezahlt würde,[16] denn sie war, glaube ich, mit daran beteiligt, uns dorthin zu holen. Sagen Sie Gabriela[17] immer wieder, dass sie mir Bescheid geben soll, wie es denen in Paterna geht, damit sie darin nicht nachlässt. Es ist kein Wunder, dass sie noch nicht ganz zur Ruhe gekommen sind. Sagen Sie meinem Pater,[18] ob

---

[10] Ein Dominikaner in Sevilla und großer Freund Teresas, die ihm in Ct 175,1 ein Denkmal setzt. Vgl. auch Ct 106,3.

[11] Jerónimo Gracián.

[12] Anfang des Kehrverses: *„Täglich gibt Gott mit zwei Händen, aber wir vermögen es nicht auszunutzen."*

[13] Agustín de Ahumada, um zwölf Jahre jüngerer Bruder Teresas, gest. 1591 in Westindien.

[14] Nach Chile, wo er 1579 zum Gouverneur der Quijos ernannt wurde, was eine Sammelbezeichnung für verschiedene, im Laufe der spanischen Kolonialzeit durch Verschmelzung mehrerer Indio-Völker entstandene ketschuasprachige Ethnien im ecuadorianischen Teil des Amazonasbeckens ist.

[15] Don Lorenzo de Cepeda, Teresas Bruder, der im August 1575 aus Westindien nach Spanien zurückgekehrt war und nun in Ávila lebt.

[16] Gemeint ist mit der Mitgift von Beatriz de la Madre de Dios (siehe Ct 163,2). Teresa erzählt ihre außerordentliche Berufungsgeschichte in F 26,3-15 und berichtet in F 26,15 über ihre Großzügigkeit.

[17] Leonor de San Gabriel (Mena Ruiz); siehe Ct 163,3.

[18] Jerónimo Gracián.

es nicht gut wäre, wenn Margarita[19] zu ihnen ginge, da sie bestimmt den Mut dazu hat, denn mir scheint, dass sie sehr allein sind. Ich glaube ja, dass sie schon bald Profess machen kann (obwohl ich mich nicht erinnere, wann sie eingekleidet wurde);[20] wenn nämlich eine von den beiden krank würde,[21] wäre das schlimm, während es bei Ihnen dort nicht an Laienschwestern fehlt. Gott sei mit Ihnen. Amen.

Es ist heute der Tag der heiligen Luzia.[22]

Euer Ehrwürden

Teresa von Jesus

6. Aus beiliegendem Brief werden Sie ersehen, wie es der Priorin von Malagón[23] geht; er ist von ihrem Arzt.

7. Lesen sie diese beiden Briefe; damit Sie nicht auch tun, wozu ich der San Francisco[24] Anweisung gebe, schicke ich sie Ihnen unverschlossen; kleben Sie sie zu. Wenn Pater Prior[25] Ihnen die Bildchen geben sollte, nehmen Sie mir keines weg, denn er wird Ihnen dort so viele geben, wie Sie wollen.

---

[19] Margarita de la Concepción (Ramírez), die am 1. Januar 1577 als Laienschwester Profess machen und dann tatsächlich nach Paterna gehen wird, wo bisher nur zwei sind.

[20] Die Ordensprofess (damals sofort auf Lebenszeit, heute zunächst für eine begrenzte Zeit und frühestens nach drei Jahren auf Lebenszeit) darf erst nach Vollendung des einjährigen kanonischen Noviziats abgelegt werden, das mit der Einkleidung beginnt.

[21] Diese Sorge hatte Teresa auch bereits Jerónimo Gracián gegenüber geäußert; siehe Ct 162,10.

[22] Eine frühchristliche Märtyrerin aus dem 3./4. Jh., die der Legende nach unter der diokletianischen Christenverfolgung in Syrakus (Sizilien) das Martyrium erlitt; ihr Gedenktag ist der 13. Dezember.

[23] Brianda de San José (Temiño y Mendoza); siehe Ct 166 tít.

[24] Isabel de San Francisco (de Vega), Priorin von Paterna.

[25] Der Prior der Kartause Las Cuevas, Hernando de Pantoja.

164.

An Mutter María Bautista[1] in Valladolid

Toledo, 16. Dezember 1576[2]

1. … Ich freue mich, wenn sie es Ihm überlässt,[3] wie sie es auch mit dem Rest gemacht hat. Beachten Sie, wie Sie mit ihr über alles, was ich Ihnen schreibe, reden, denn sie wird es ihrer Mutter[4] sagen, und nachdem ich Don Pedro[5] jenes geschrieben hatte, würde sich das nicht gut machen. Sie können ihr ruhig sagen, dass Sie es seinem Gewissen überlassen, andernfalls würde ich mich da nicht einmischen, und das ist wirklich so.

2. Es wundert mich, dass Doktor Velázquez[6] meint, Don Pedro bräuchte für sich keine Gewissensfrage daraus zu machen, wo es mit Sicherheit[7] jemanden gibt, der ihm sagt, das zu tun. Sie[8] sind so ungehalten über den Eigennutz, von dem, wie sie

---

[1] María Bautista de Ocampo (de Cepeda y Ocampo), Tochter von Teresas Cousin Diego de Cepeda und seiner Frau Beatriz de la Cruz Ocampo, *„eine der klügsten und begabtesten Schwestern, die es unter uns gab“* (F 1,3), geboren 1543 in Valladolid, kommt 1561 ins Menschwerdungskloster nach Ávila, wo sie an der berühmten „Gründungssitzung“ teilnimmt (V 32,10), tritt in San José ein und legt dort am 21. Oktober 1564 Profess ab; sie ist ab 1571 Priorin in Valladolid, unterhält mit Teresa einen ausgedehnten Briefwechsel, doch bereitet sie ihr einen bitteren Abschied, als diese sich von Valladolid aus Mitte September 1582 auf den Weg nach Alba de Tormes macht; sie starb am 10. August 1603 in Valladolid (DST 1023f.).

[2] Datierung in der Ausgabe der EDE; T. Álvarez datiert auf Mitte Dezember.

[3] Ungesicherte Lesart. Es geht um die Mitgift von Casilda de Padilla, die aus einer hochadeligen Familie stammt und am 13. Januar 1577 Profess machen sollte. Siehe F 10f.

[4] Doña María de Acuña war seit 1547 mit Don Juan de Padilla y Manrique verheiratet, der 1563 gestorben war.

[5] Pedro Manrique y Padilla (auch Pedro de Padilla genannt), Onkel von Casilda, zunächst Domherr in Toledo, jetzt Jesuit. Er stellte sich auf die Seite der Familie, die Casilda zum Verzicht auf ihr Erbe bewegen wollte. Siehe Ct 166,5. (DST 1079).

[6] Alonso Velázquez siehe Ct 161,3.

[7] *A usadas* (= *a osadas*); siehe die Anm. zu Ct 160,6.

[8] Casildas Verwandten.

meinen, die von der Gesellschaft[9] getrieben sind, dass sie nur deshalb glaubten, er solle es so machen; er gibt nämlich mehr auf meinen guten Ruf als Euer Ehrwürden, die mir diese Dinge überweisen.[10] Gott verzeihe Ihnen und erhalte mir Sie und er schenke Ihnen ein gutes neues Jahr.[11]

3. Sehr viel liegt mir daran, dass Sie die Gnädige Frau Doña María[12] nicht vergrämen.

4. Es geht uns gut; Ihren Brief, in dem Euer Ehrwürden schreiben, dass Doña María bereits wünscht, sie[13] möge zugunsten des Hauses verzichten, habe ich Pater Provinzial[14] geschickt. Ich weiß nicht, was ich von dieser Welt sagen soll, denn wo Eigennutz im Spiel ist, gibt es keine Heiligkeit, und das bewirkt, dass ich am liebsten alles verabscheute. Ich weiß nicht, warum Sie einen Theatiner[15] als Vermittler einschalten (denn Catalina[16] sagt mir, dass dieser Mercado[17] einer sei), wo Sie doch wissen, welches Interesse sie daran haben. Prádanos[18] hat mich sehr zufrieden gestellt; ich glaube, dieser Mann besitzt eine große Vollkommenheit. Möge Gott uns diese, denen aber ihr Geld geben.

---

[9] Die Gesellschaft Jesu, also die Jesuiten.

[10] *librar* im Sinne von „(Geld) überweisen, (einen Wechsel oder Scheck) ausstellen". Wie öfter im Gesamtwerk greift Teresa hier auf einen Begriff aus der Finanzwelt zurück, die ihr als Conversa nahe stand; vgl. auch CE 29,5; 51,2; V 4,2; 11,1; 19,11; 20,27; 33,14; 39,15 und viele weitere Stellen. Siehe dazu J. A. Marcos, *Dios y las metáforas financieras en Santa Teresa.*

[11] Vgl. Ct 167,1.

[12] Doña María de Acuña, die Mutter Casildas.

[13] Casilda de Padilla.

[14] Der Provinzial der Jesuiten Juan Suárez.

[15] Damals in Spanien mitunter gebräuchlicher Name für die Jesuiten.

[16] Wahrscheinlich Catalina de Tolosa, Teresas große Wohltäterin bei der Gründung in Burgos 1582, die als Catalina del Espíritu Santo Karmelitin in Palencia wurde. Siehe F 31,10.

[17] Ein nicht weiter bekannter Jesuit.

[18] Juan de Prádanos SJ, 1528 in Calahorra geboren und 1554 zum Priester geweiht, wurde bald danach Rektor des Colegio de San Gil in Ávila (1555); er starb am 4. November 1597 in Valladolid. Zur Hilfe, die Teresa durch ihn zuteil wurde, siehe V 24,4f.

5. Grüße an alle, besonders an Casilda; beeilen Sie sich, sie zur Profess zuzulassen und schieben Sie es nicht länger hinaus, denn das reicht, um sie umzubringen. Ihren Brief schicke ich an Pater Provinzial. Ich dachte mir wohl, dass Doña María[19] wegen ihres Geschäftes auf die von Don Pedro[20] wartet. Ich bin sehr verstimmt über Sie. Meinen Sie etwa, dass ich ihr es gesagt habe? Ich glaube nicht; wenn ich ja sagte, kämen mir, glaube ich, Skrupel. Da Euer Ehrwürden ja schließlich einen Oberen haben, halte ich es für besser, ohne seine Meinung nichts aufzugeben, und so sollen Sie nichts auf das geben, was ich gesagt habe, außer um zu klären, was besser ist. Noch nicht einmal damit wollte ich Sie belasten, da Sie schon genug Mühen haben. Schreiben sie das alles dem Pater Magister,[21] und über den Dominikaner Arellano[22] können Sie mich benachrichtigen, ob sie[23] zur Ruhe gekommen ist. Die Gnädige Frau Doña María[24] wird ihn kommen lassen …

165.

An Diego Ortiz[1] in Toledo

Toledo, 16. Dezember 1576[2]

1. Jesus sei mit Euer Gnaden und vergelte Ihnen den Trost, den Sie mir in jeder Hinsicht bereiten. In Ihrem Papier kommen wirklich Dinge vor, die ich noch nie gehört noch bedacht

[19] María de Acuña siehe oben Ct 164,1.
[20] Pedro Manrique de Padilla bzw. de Padilla siehe oben Ct 164,1.
[21] Domingo Báñez OP, der auch in diese Angelegenheit hineingezogen wurde.
[22] Unbekannter Dominikaner. Vielleicht verschreibt sich Teresa und meint Juan de Orellana OP, vielleicht ein Verwandter von Pedro Fernández Orellana OP, damals Professor für Theologie in Ávila.
[23] Casilda de Padilla.
[24] Wahrscheinlich María de Mendoza, die Schwester des Bischofs von Ávila, Don Álvaro de Mendoza.

[1] Diego Ortiz war ein Schwiegersohn von Alonso Álvarez Ramírez, einem Converso (Konvertit aus dem Judentum) aus Toledo, der als Nachlassverwalter seines Bruders Martín Ramírez mit Teresa über eine Klostergründung in dieser Stadt verhandelte; Ortiz erwies sich, wie Teresa im *Buch der Gründungen*

hatte. Gott sei für alles gepriesen. Dass es dabei oder wenn Sie hierher kämen, etwas zu beichten gäbe, hört sich eher nach Skrupelhaftigkeit als nach Tugend an.[3] In dieser Hinsicht bin ich mit Euer Ehrwürden sehr unzufrieden, aber den einen oder anderen Fehler müssen Sie wohl haben, denn schließlich sind Sie ein Sohn Adams.[4]

2. Großen Trost verschaffte es mir, dass mein Vater, der hl. Joseph,[5] so schnell gekommen und Euer Gnaden ein solcher Verehrer von ihm sind. Das mag für jene Schwestern ein großer Trost sein, die dort so fremd und von einem, der sie tröstet, so weit weg sind,[6] obwohl ich gewiss glaube, dass der wahre Trost recht nahe bei ihnen ist. Um der Liebe willen erweisen mir Euer Gnaden doch die Güte, ihn das Längen- und Breitenmaß für die Kiste nehmen zu lassen, damit sie morgen gemacht wird, was aber bald geschehen müsste; denn am Dienstag geht es nicht, weil da Feiertag ist, und am Mittwoch Morgen brechen die Karren bereits auf.

3. Ich tue nicht wenig, wenn ich die Statue Unserer Lieben Frau schon so schnell abgebe; denn ich bleibe sehr einsam zurück.[7] Helfen Euer Gnaden deshalb, bitte, mit dem aus, das Sie

---

vermerkt, als schwieriger Unterhändler: *„Bald begann ich, mit Alonso Álvarez und einem seiner Schwiegersöhne namens Diego Ortiz wegen der Geschäfte zu verhandeln; dieser bestand, wiewohl ein sehr guter Mensch und Theologe, hartnäckiger auf seiner Meinung als Alonso Álvarez und ging nicht so leicht auf Argumente ein“* (F 15,4). Vgl. auch Ct 28.

[2] Autograph: Karmelitinnenkloster Toledo.

[3] Der Briefschreiber hat offensichtlich Zweifel, ob seine Besuche Teresa zusagten oder für sie eher Zeitverschwendung wären; evtl. deutete er in seinem „Papier“ auch an, dass sie dann beide etwas zu beichten hätten und statt dessen lieber zurückgezogener leben sollten (Antonio de San José [Hg.], *Cartas*, Bd 4, 279).

[4] Siehe dazu Teresas Auslassung über die Männer in CE 4,1.

[5] Die für Caravaca bestimmte Statue des hl. Josef, die der Adressat hatte anfertigen lassen. Siehe Ct 160,8.

[6] Damals konnte Teresa nicht wissen, dass Johannes vom Kreuz mehrmals in Caravaca war; von ihm sind aus späterer Zeit vier Briefe an die langjährige Priorin Ana de San Alberto erhalten (Ep 3; 4; 5; 30).

[7] In Ct 160,8 schreibt sie: *„Jetzt muss ich eine Statue Unserer Lieben Frau, die ich für sie habe, nach Caravaca schicken, eine sehr schöne und große, nicht*

mir zu Weihnachten[8] bringen wollen. Das Weihnachtsgeschenk erbitten wir von unserem Herrn gern für Euer Gnaden und diese Herren. Überbringen Sie Ihnen meine Handküsse und verbleiben Euer Gnaden mit Gott.

Euer Gnaden unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

4. Die drei Stifterinnen[9] machen am Neujahrstag Profess, und es wäre eine Freude für sie, die Statuen dann dort zu haben.[10]

166.

An Mutter Brianda de San José[1] in Malagón

Toledo, 18. Dezember 1576[2]

1. Es sei mit Euer Ehrwürden der Heilige Geist, meine Tochter, und schenke Ihnen an diesem Weihnachtsfest[3] seine übergroße Liebe, damit Sie Ihre Krankheit nicht so sehr spüren. Gott sei gepriesen, denn viele mögen den Eindruck haben,

---

bekleidet, und auch ein hl. Joseph wird mir gerade geschnitzt; und es wird sie keinen Pfennig kosten." Beide Statuen werden bis heute in der Kommunität aufbewahrt, die allerdings im Jahre 2003 nach Tallante (Murcia) umgezogen ist.

[8] Teresa schreibt „*para la Pascua*".

[9] Die Stifterinnen von Caravaca Francisca de Sahojosa bzw. Saojosa im Orden Francisca de la Madre de Dios, Francisca de Cuéllar im Orden Francisca de la Cruz und Francisca de Tauste im Orden Francisca de San José, die am 1. Juli 1578 bzw. die beiden letzteren am 27. Oktober 1577 Profess machten (DST 908).

[10] Die drei legten an diesem Neujahrstag nicht ihre Profess ab, sondern es wurde an diesem Tag das Allerheiligste eingesetzt, nachdem die Gründung am 24. November 1575 vollzogen worden war (DST 797).

---

[1] Brianda de San José (Temiño y Mendoza), geboren in Villafría de Burgos, einer kleinen Ortschaft in der Provinz Burgos, legt am 15. April 1571 in Toledo Profess ab, geht nach Malagón, wo sie noch sehr jung zur Priorin gewählt wird, zieht sich aus gesundheitlichen Gründen nach Toledo zurück, wo sie auch Priorin wird; nach ihrer Wiederwahl zum zweiten Triennium stirbt sie dort 1586.

[2] Autograph: Karmelitinnenkloster Loeches.

[3] Auch hier sagt Teresa wieder *Pascua*.

dass sie bei guter Gesundheit, in Zufriedenheit und Wohlbefinden ein schönes Fest haben, doch wird es ihnen am Tag, an dem sie Gott Rechenschaft ablegen müssen, schlecht gehen. Diesbezüglich können Euer Ehrwürden nun sehr wohl unbesorgt sein, da Sie in Ihrem Bett Herrlichkeit über Herrlichkeit verdienen.[4]

2. Es ist schon sehr viel, dass es Ihnen bei diesem garstigen Wetter nicht noch schlechter geht. Über Ihre Schwäche sollten Sie sich nicht wundern, da Sie schon seit langem schlecht dran sind. Der Husten muss von einer Erkältung kommen, die Sie erwischt hat, aber nur vom Hörensagen, ohne dass man sieht, woher er kommt, kann man von hier aus nichts verschreiben; da ist schon besser, was die Ärzte dort sagen.[5]

3. Was die Schwester anbelangt, habe ich keine, von der ich gern hätte, dass sie eintritt, doch da ich Euch in einer Notlage sah, meinte ich, ob es gut wäre, eine aufzunehmen, die in Medina ist; sie sei sehr gut, sagt man. Da aber Euer Ehrwürden sagen, dass Sie mit diesen hundert Dukaten zurecht kommen, ist es besser, keine aufzunehmen, bis Ihr ein Haus habt.[6]

4. Ich bin erschrocken, dass man Sie bei diesem Wetter aufstehen lässt. Um Gottes willen, tun Sie das nicht, das reicht ja, um Sie umzubringen, sondern erst, wenn es Ihnen besser geht und nicht jetzt, wo es sogar für die Kräftigen und Gesunden eine Plage ist … Euer Ehrwürden, dass sie zulassen sollen, dass Bräuche eingeführt werden … hat Ihnen Gesundheit zu geben, noch so viel Wärme …, noch nicht einmal für uns … viel und sehr leicht sein.[7]

---

[4] Der ganze Passus ist vor dem Hintergrund der damals stark betonten Heilsungewissheit zu lesen; wer sich jedoch bereits hier auf Erden durch geduldig in der Nachfolge Christi getragene Leiden läutern ließ, verbesserte dadurch seine Chancen, in die ewige Herrlichkeit zu gelangen und dort zu denen zu gehören, denen ein hohes Maß an Herrlichkeit zuteil wurde.

[5] Ein bemerkenswertes Zugeständnis Teresas, die sich in Sachen Krankheit bestens auskannte.

[6] Teresa bedrängt Doña Luisa de la Cerda, endlich ein entsprechendes Haus für den Konvent zu errichten (F 9,f.), was sie Ende 1579 schließlich erreicht.

5. an die … Grüße, und dass ich Sie wissen lasse, dass es viel Wirbel gibt, damit Schwester Casilda verzichte.[8] Don Pedro[9] hat mir deshalb geschrieben. Doktor Velázquez,[10] das ist der, bei dem ich beichte, sagt, dass sie nicht ihren Willen beugen dürfen. Letztlich habe ich es dem Gewissen von Don Pedro überlassen; ich weiß nicht, wie es ausgehen wird. Fünfhundert Dukaten wollen sie ihr geben und den Preis für den Schleier – schauen Sie, was für ein lumpiges Geschäft, dass sie ihn eigens berechnen –, und man möchte es ihr nicht einmal jetzt geben.[11] Gewiss, dieser Engel schuldet seiner Mutter nicht viel.[12] Im Blick auf das Leid des Mädchens – denn das ist groß – wäre es mir recht, wenn es schon abgeschlossen wäre, und so schreibe ich ihr und bitte sie, dass sie sich nichts daraus machen solle, wenn man ihr nichts gibt.[13]

6. Beatriz[14] schreibt mir, dass es ihr wieder gut geht und sie keine Schmerzen mehr hat. Da sie sieht, dass Euer Ehrwürden wollen, dass es ihr gut gehe, wird sie das sogar glauben, selbst wenn es ihr schlecht ginge. Ich habe so etwas noch nie gesehen, wie der arme Lizenziat[15] sagt, denn auch wenn … sagte ich dem Pater … der anderen Schwester … aber wie ich gesagt habe … jetzt. Mir geht es gut. Möge es dem Herrn gefallen, dass es Euer Ehrwürden auch sehr bald so geht. Amen.

---

[7] Verstümmelter Text, ähnlich auch in Absatz 6 und 7.

[8] Casilda de Padilla war sehr jung in den Karmel in Valladolid eingetreten. Mitte November war aus Rom die Dispens gekommen, dass sie trotz ihres jungen Alters Profess machen konnte. Am 8. Januar 1577 verzichtete sie zugunsten ihres Kloster auf ihr Erbe und machte am 13. Januar 1577 Profess.

[9] Don Pedro Manrique de Padilla, Domherr in Toledo, ein Onkel Casildas väterlicherseits.

[10] Alonso Velázquez, Domherr in Toledo, später Bischof in Osma und Erzbischof in Santiago de Compostela.

[11] Die Familie Padilla war sehr wohlhabend, deswegen Teresas Ironie. Letzten Endes gaben sie ihr nicht einmal die 500 Dukaten.

[12] Doña María de Acuña. Siehe Ct 164,1 und ferner F 10,8.

[13] In Ct 164,4 hat Teresa diesbezüglich geschrieben: *„Möge Gott uns Vollkommenheit, ihnen aber ihr Geld geben."*

[14] Beatriz de Jesús (Cepeda y Ocampo), die Brianda während ihrer Krankheit vertreten hat; sie war eine Tochter von Teresas Cousin Francisco Álvarez de Cepeda. Siehe Ct 93,2.

[15] Wahrscheinlich Gaspar de Villanueva, Hausgeistlicher in Malagón.

7. Die Ausstattung von Beatriz war so gering, sie schickten mir nämlich die Liste.[16] Ich habe gesagt, dass sie durch Antonio Ruiz[17] wenigstens die Decken und zwei Betttücher und einige Tücher hinschaffen sollen; ich glaube aber, dass der Transport mehr kostet als es wert ist. Bezahlen tue ich es hier, wenn Euer Ehrwürden es auftragen. Die Matratzen und anderes wertloses Zeug lässt ihre Schwester[18] von mir erbitten, die … man lese, denn man kann es nicht bringen … Decken für Fray Francisco[19] während … Ich habe mich wirklich geärgert, dass [er?] geht … jetzt schauen, ob es Vollkommenheit ist oder nicht zu bitten …

167.

An Mutter María de San José[1] in Sevilla

Toledo, 27. Dezember 1576[2]

1. Jesus sei mit Ihnen, meine Tochter. Es wird gleich zwei Uhr schlagen und so kann ich nicht ausführlich sein, ich meine in der Nacht. Aus dem gleichen Grund schreibe ich dem guten Nicolao[3] nicht, wünschen Sie ihm von mir ein gutes neues Jahr. Heute ist die Frau seines Cousins[4] hier gewesen, und das

[16] Beatriz war 1574 vom Menschwerdungskloster nach San José in Ávila übergetreten und bereits ein Jahr später nach Malagón gekommen. Gegen Teresas Vorschlag ernannte Brianda sie zur *presidente*, d.h. ihrer Vertreterin während ihrer Krankheit. Siehe Ct 124,13.

[17] Ein mit Teresa befreundeter Viehhändler aus Malagón.

[18] María de Cepeda, eine Schwester des Menschwerdungsklosters, die auch in Teresas Gründung übergetreten war, aber aus gesundheitlichen Gründen wieder dorthin zurückkehren musste; siehe Ct 93 tít.

[19] Francisco de la Concepción (Espinel), 1504–1579, war sehr jung bei den Karmeliten eingetreten und 1569 mit 65 Jahren zu den Unbeschuhten Karmeliten übergetreten; Teresa hatte ihn als Beichtvater der Karmelitinnen nach Malagón geholt.

[1] Siehe Ct 151 tít.

[2] Autograph: Pfarrei Budia (Guadalajara).

[3] Nicolás Doria, der zu diesem Zeitpunkt noch nicht in den Orden eingetreten war.

[4] Vielleicht die Frau von Francisco Doria, der in Toledo wohnte. Siehe Ct 146,3.

mit dem Kloster, wie er es vorhatte, ist weiterhin sein guter Vorsatz, aber bis es am Hof zum Abschluss gebracht ist, dass es zugelassen wird,[5] bleibt es dabei, solange Pater Mariano[6] noch nicht hierher gekommen ist.

2. Ich habe mich gefreut, dass Sie eine so tüchtige Schwester aufgenommen haben;[7] grüßen Sie mir sie und alle herzlich. Ich habe mich auch über die Briefe meines Bruders[8] gefreut, die Sie mir geschickt haben.[9] Was mich bedrückt, ist, dass mir Euer Ehrwürden nichts über Ihre Gesundheit sagen;[10] Gott schenke sie Ihnen, wie ich es ersehne. Eine große Gnade erweist er uns, dass er sie unserem Pater[11] gibt. Er sei für immer gepriesen.

3. Die Briefe hat mir der Maultiertreiber gebracht, den Sie nach Malagón geschickt haben; ich weiß nicht, ob er auch das Geld überbracht hat. Es wäre eine große Dummheit gewesen, das, was Ihnen mein Bruder gibt, nicht anzunehmen; wenn es nur mehr gewesen wäre! Sie tun gut daran, mir die Bonbons zu schicken, von denen Sie sagen, dass sie ausgezeichnet seien, denn ich hätte sie gern für einen bestimmten Zweck.[12]

---

[5] Zu der Schwierigkeit, dass Teresa um diese Zeit keine weiteren Klöster gründen durfte, siehe Ct 159,8; 161,3; 162,6.

[6] Ambrosio Mariano de San Benito (Azzaro), der am Hof in Madrid ist. Möglicherweise geht es Teresa da um die Errichtung einer eigenen Provinz (BMC 7,403, Anm. 4).

[7] Blanca de Jesús María (Freire), die am 21. Januar 1578 Profess machen wird (DST 767).

[8] Lorenzo de Cepeda.

[9] Seit sich Don Lorenzo und María de San José in Sevilla kennen gelernt hatten, nachdem dieser im August 1575 aus Westindien zurückgekehrt war, gab es zwischen beiden einen Briefwechsel. Die Priorin schickt die von Don Lorenzo erhaltenen Briefe an Teresa.

[10] Darüber beklagt Teresa sich immer wieder bei María de San José; vgl. Ct 152,7 und ferner Ct 139,3; 146,5; 148,3.

[11] Jerónimo Gracián.

[12] María de San José geht auf diesen Wunsch ein, indem sie noch viel mehr schickt, was Teresa großzügig weiter verschenkt, an die kranken, aber auch an die gesunden Schwestern, sogar an Doña Luisa de la Cerda (Ct 202,4 f.).

4. Mir geht es gut, obwohl ich in diesen Tagen vor Weihnachten wegen zu viel Verpflichtungen ein wenig schlecht beisammen und völlig übermüdet war. Dennoch habe ich das Adventfasten nicht gebrochen.[13] Allen Personen, bei denen es Ihnen gut scheint, richten Sie meine Grüße aus, besonders an Pater Fray Antonio de Jesús,[14] und ob er das Versprechen abgelegt hätte, mir nicht zu schreiben; auch Fray Gregorio[15] grüße ich. Sehr freut es mich, dass Sie das Geld haben, um dieses Jahr zu bezahlen.[16] Gott wird das Weitere geben. Seine Majestät behüte Sie, denn ich sehne mich schon danach, einen Brief von Ihnen zu sehen.

Es ist der Tag des Evangelisten Johannes.[17]

Ich bin Euer Ehrwürden

Teresa von Jesus

168.

An Don Diego de Guzmán y Cepeda[1] in Ávila

Toledo, Dezember 1576

1. Jesus. – Die Gnade des Heiligen Geistes sei mit Euer Gnaden. Beiliegenden Brief hat mir Herr Ahumada[2] geschrieben; ich leite ihn an Euer Gnaden weiter, damit Sie sehen, um was er Sie darin bittet, und nicht versäumen, es rechtzeitig zu er-

[13] Das heißt, sie hat alle Buß- und Fastenübungen, die damals in ihren Klöstern üblich waren, eingehalten. Doch zeigen sich hier die ersten Anzeichen einer Verschlechterung ihres Gesundheitszustandes, auch wenn sie immer sagt *„mir geht es gut“*.

[14] Antonio de Jesús (Heredia), Prior von Los Remedios in Sevilla.

[15] Gregorio Nacianceno; siehe Ct 151,5.

[16] Das Kloster in Sevilla musste jedes Jahr eine bestimmte Summe abbezahlen.

[17] Damals wie heute am 27. Dezember begangen.

[1] Siehe Ct 156 tít.

[2] Pedro de Ahumada, ein Bruder Teresas und Onkel des Adressaten, der im August 1575 zusammen mit Lorenzo de Cepeda aus Westindien nach Spanien zurückgekehrt war, im Gegensatz zu diesem aber völlig verarmt und außerdem seelisch labil war.

ledigen, und sagen Sie für den Fall, dass Euer Gnaden es wegen ihrer gegenwärtigen Trauer vergessen sollten, doch gleich Doña Magdalena,[3] dass sie dafür sorgen möge; denn es wäre schlimm, das Haus zu mieten, wenn es nicht gebraucht würde, oder aber davon abzulassen, wenn es doch nötig wäre. Richten Sie ihr meine herzlichsten Grüße aus, und dass sie mich ebenfalls wissen lassen möge, wie es ihr geht.

2. Es sieht ganz danach aus, dass unser Herr dieses Engelchen[4] mit seiner Mutter in den Himmel holen wollte. Er sei für alles gepriesen; die Kleine war ja, wie man mir sagte, kränklich. Große Gnade erwies der Herr uns allen, und Euer Gnaden erweist er sie dadurch, dass Sie nun dort oben so viele haben, die Ihnen in den Prüfungen, die es in diesem Leben gibt, helfen. Möge es Seiner Majestät gefallen, Doña Catalina[5] zu behüten; und Euer Gnaden halte er immer an seiner Hand. Amen.

Euer Gnaden unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

169.

An Pater Jerónimo Gracián[1] in Sevilla

Toledo, Ende Dezember 1576

1. Meiner Isabel[2] geht es jeden Tag besser. Wenn ich in die Rekreation komme, was nicht oft geschieht, lässt sie ihre Arbeit liegen und fängt an zu singen:

---

[3] Magdalena de Guzmán y Cepeda, Diegos Schwester, die möglicherweise nach dem Tod seiner Frau in seinem Haushalt lebte. Teresa setzt ihr in Ct 24,10 an ihren Bruder Lorenzo ein Denkmal.

[4] Eine der beiden Töchter von Diego; seine Frau, Jerónima de Tapia, war im November gestorben. Siehe Ct 156.

[5] Catalina de Guzmán y Cepeda, die andere Tochter von Diego de Guzmán.

---

[1] Siehe Ct 154 tít.

[2] Isabel de Jesús (Dantisco), Jerónimo Graciáns jüngste Schwester; siehe Ct 151,10.

Die Mutter Gründerin
kommt zur Rekreation;
tanzen und singen wir
und machen wir Musik.

2. Das ist eine Momentaufnahme. Und wenn nicht Rekreationszeit ist, dann ist sie in ihrer Einsiedelei, so versunken in ihr Jesuskind, ihre Hirten[3] und ihre Handarbeit, dass man den Herrn dafür preisen muss, und auch für das, was sie, wie sie sagt, dabei denkt. Sie sagt, dass sie sich Eurer Paternität empfiehlt und Sie Gott empfiehlt und sich danach sehnt, Sie zu sehen, die Gnädige Frau Doña Juana[4] aber nicht, und auch sonst keinen, da die, wie sie sagt, von der Welt sind. Sie bereitet mir viel Erholung, aber dieses Briefeschreiben lässt mir wenig Zeit, um sie zu genießen …

170.

An Pater Jerónimo Gracián[1] in Paterna (?)[2]

Toledo, ca. Dezember 1576

Es freut mich, dass Pater Fray Antonio[3] nicht bei Eurer Paternität ist, denn wenn er die vielen Briefe von mir sieht, und keinen für ihn, dann setzt ihm das sehr zu, wie er mir sagt. O Jesus, was bedeutet es doch, wenn sich eine Seele mit einer

[3] Es ist Weihnachtszeit und man hatte dem Kind wohl eine Krippe gegeben.
[4] Doña Juana Dantisco, Jerónimo Graciáns und Isabels Mutter.

[1] Siehe Ct 154 tít.
[2] Es handelt sich um ein Brieffragment. Der Kontext waren Eifersüchteleien, zu denen Teresas freundschaftliche Beziehung zu Jerónimo Gracián Anlass gab; bereits einen Monat zuvor hatte sie ihm, der in dieser Hinsicht sehr naiv war, geschrieben: *„Da Sie wissen, mit wie viel Liebe ich es sage, dürfen Sie mir vergeben und den Gefallen tun, um den ich Sie inständig gebeten habe, nämlich die Briefe, die ich Ihnen schreibe, nicht öffentlich vorzulesen. Schauen Sie, nicht alle haben in gleicher Weise Verständnis dafür, und Vorgesetzte sollten über manche Dinge nicht zu deutlich werden“* (Ct 141,3).
[3] Antonio de Jesús (Heredia); siehe Ct 151,5.

anderen versteht, so dass es nie an Gesprächsstoff fehlt noch man sich auf die Nerven geht!

171.

An Don Lorenzo de Cepeda[1] in Ávila

Toledo, Weihnachten 1576/1577[2]

… ein kleines Lied[3] für Fray Juan de la Cruz,[4] das man mir aus der Menschwerdung[5] geschickt hat. Sagen Sie ihm, ich hätte Ihnen gesagt, dass es mir sehr gefallen hat, damit Francisco[6] es Euer Gnaden vorsinge.

---

[1] Lorenzo de Cepeda (1519–1580), einer der Lieblingsbrüder Teresas, war 1540 auf der Suche nach Gold und Glück und – wie viele seines Standes und alle seine Brüder bis auf einen – mit der Hoffnung auf einen Ehrentitel nach Westindien aufgebrochen, um den Makel seiner jüdischen Abstammung auszulöschen. Er war der einzige der Brüder Teresas, der es dort in der Tat zu einem gewissen Reichtum brachte; 1575 kehrte er nach Spanien zurück (F 25,3). Lorenzo hatte Teresa mit seinem Geld bei der Gründung von San José in Ávila (V 33,12; Ct 2) und in Sevilla (F 25,3) geholfen.

[2] Brieffragment, vielleicht auch nur das Postskriptum eines Briefes. Fragmentarischer Autograph: Unbeschuhte Trinitarierinnen, Calle Lope de Vega 18, Madrid. Wahrscheinliche Datierung um Weihnachten 1576/1577, als Johannes vom Kreuz als Beichtvater im Menschwerdungskloster und Lorenzo de Cepeda in Ávila waren. Vgl. zu diesem Brieffragment T. Álvarez, *Aportaciones al epistolario de Santa Teresa de Jesús.*

[3] In den Klöstern Teresas war und ist es zum Teil bis heute Brauch, zu den Hochfesten und Gemeinschaftsfeiern Gedichte oder einfache Lieder zu verfassen; vgl. etwa Edith Steins Gelegenheitsgedichte (ESGA 19 und 20). In den Briefen Teresas gibt es mehrfach Anspielungen darauf; siehe etwa auch Ct 138,6; 154,2; 172,14.22ff.; 175,5f.8; 177,5; 297,8; 330,12. Diese Liedkultur war typisch für die damaligen Reformbewegungen, etwa auch bei den Unbeschuhten Franziskanern; sie diente nicht nur der eigenen Erbauung, sondern wurde auch gezielt als katechetische Hilfe eingesetzt.

[4] Dieser Hinweis ist ein Beweis für den regen Austausch, der zwischen Teresa und Johannes vom Kreuz bestand. Vgl. Ct 174,2.

[5] Johannes vom Kreuz war von Sommer 1572 bis Dezember 1577 Beichtvater im Kloster der Menschwerdung in Ávila.

[6] Francisco de Cepeda (1560–1617), ältester Sohn Lorenzos de Cepeda, Neffe Teresas, damals 16 oder 17 Jahre alt.

172.

An Don Lorenzo de Cepeda[1] in Ávila

Toledo, 2. Januar 1577

1. Jesus sei mit Euer Gnaden. Serna[2] gewährt so wenig Zeit, dass ich mich nicht ausbreiten möchte, doch wenn ich Euer Gnaden zu schreiben beginne, dann finde ich kein Ende mehr, und da Serna kaum einmal kommt, brauche ich doch ein bisschen Zeit.

2. Wenn ich Francisco[3] schreibe, sollten Euer Gnaden diese Briefe nie lesen, da ich befürchte, dass er leicht zu Melancholie[4] neigt, und es schon viel ist, dass er sich mir öffnet. Vielleicht gibt ihm Gott diese Skrupel ein, um ihn von anderem fernzuhalten, doch ist es zu seinem eigenen Heil gut, wenn er mir Vertrauen schenkt.

3. Das Schriftstück hatte ich Ihnen tatsächlich nicht geschickt; auch wenn ich nicht gut daran tat, es Ihnen nicht zu sagen. Ich hatte es einer Schwester gegeben, um es abzuschreiben,

---

[1] Siehe Ct 171 tít.

[2] Wahrscheinlich ein Bediensteter Lorenzos auf dessen Landgut La Serna bei Ávila, das er am 6. Oktober 1576 gekauft hat, was Teresa umgehend María de San José (Salazar) mitteilte (Ct 129,3; 132,7). Die Bestreitung des Lebensunterhalts aus den Einkünften der Landwirtschaft, ohne dabei selbst zu arbeiten, ist typisch für Conversos, die sich damit dem Lebensstil und -unterhalt der Altchristen anglichen. So hatte es schon Teresas Großvater, Juan Sánchez de Toledo, gemacht, nachdem er 1493 von Toledo nach Ávila übergesiedelt war. Ab ca. 1500 scheint er seine Tätigkeit als Kaufmann ganz aufgegeben zu haben, um nur noch von den Einkünften aus der Landwirtschaft zu leben (J. Pérez, *Teresa de Ávila*, 22).

[3] Don Lorenzos ältester Sohn. Siehe Ct 171.

[4] Unter diesem Begriff, der aus der klassischen Vier-Säftelehre stammt, versteht Teresa *„sowohl depressive (Antriebsschwäche, Mutlosigkeit, Pessimismus) als auch psychotisch gefärbte (Wahnerleben) Erscheinungsformen psychischer Erkrankung (…). Als besonders eindrucksvolle Symptome nennt Teresa von anderen nicht nachvollziehbare ‚Bedrängnisse' und ‚Skrupel' der Kranken, womit sie eher in die Richtung der depressiven Störungen verweist, jedoch auch ‚Einbildungen', die sie andernorts klar von ‚echten Visionen' unterscheidet"* (B. Souvignier, *Die Würde des Leibes*, 144). Da zu ihrer Zeit die Bezeichnung

doch die konnte es nicht mehr finden. Solange man aus Sevilla keine neue Abschrift schickt, gibt es keine Möglichkeit, es Ihnen zu bringen.[5]

4. Ich glaube, man hat Euer Gnaden bereits einen Brief gebracht, den ich über Madrid geschrieben habe, doch für den Fall, dass er verloren gegangen ist, werde ich hier wohl schreiben müssen, was ich in ihm sagte, auch wenn es mir sehr zuwider ist, mich damit aufzuhalten. Als erstes, dass Sie sich das Haus des Hernán Álvarez de Peralta,[6] das Sie genommen haben, doch genau anschauen sollten; ich meine, ich hätte sagen hören, dass es ein Zimmer hat, das dem Einsturz nahe ist; schauen Sie gut hin.

5. Als zweites dass Sie mir die kleine Truhe[7] schicken sollten und ebenso einige meiner Papiere, falls sie in den Papierbündeln sein sollten, denn ich glaube, dass da ein Beutel mit Papieren war; doch sollte er gut zugenäht sein. Wenn mir Doña Quiteria[8] mit Serna einen Packen, den sie mir ohnehin schi-

---

„Melancholie" neben dem von ihr kaum verwendeten Konstrukt der „Besessenheit" die einzige Möglichkeit zur Einordnung psychosozialer Auffälligkeiten bot, fasst sie naturgemäß ein breites Spektrum von normabweichenden Eigenschaften und Verhaltensweisen darunter. Hier ist wohl am ehesten an leichte depressive oder neurotische Züge zu denken.

[5] Es handelt sich um ein an den Hausgeistlichen des Karmel von Sevilla Garciálvarez gerichtetes Schreiben Jerónimo Graciáns, durch das er dessen Amtsmissbrauch als Beichtvater einschränken wollte. María de San José (Salazar) hatte es Teresa aus Sevilla geschickt; Lorenzo ist wegen seiner Zuneigung zu den Schwestern von Sevilla daran interessiert. In Ct 173,7 bittet Teresa in Sevilla um eine Abschrift. Siehe dazu außerdem Ct 152,3; 154,4; 158,3.

[6] Einwohner von Ávila, von dem Lorenzo ein Haus mietete, als er sich 1577 in Ávila niederlassen wollte. Siehe Ct 177,1 vom 17. Januar 1577.

[7] Davon hat Teresa schon in Ct 115,5 vom 24. Juli 1576 an ihren Bruder Lorenzo geschrieben. Da sie vorhatte, nach Ávila zurückzukehren, hatte sie ihr Gepäck schon dorthin vorausgeschickt, war aber auf Grund der Anweisung des Generalkapitels von Piacenza 1575 in Toledo geblieben, vielleicht auch deshalb, weil sie dort über eine hervorragende Postverbindung nach Sevilla verfügte. Siehe Ct 159,1.

[8] Quiteria Dávila (1526–1607) legte 1540 im Menschwerdungskloster Profess ab, reiste mit Teresa zur Gründung nach Salamanca und war wiederholt Priorin im Menschwerdungskloster. Beim Seligsprechungsprozess erklärt sie, dass sie mit Teresa in besonderer Freundschaft stand (DST 866).

cken müsste, zusendet, so wären sie darin gut aufgehoben. Es soll auch mein Siegel mitkommen, denn ich finde es unerträglich, mit diesem Totenkopf zu siegeln,[9] tue es aber um so lieber mit dem, den ich in meinem Herzen eingeprägt haben möchte, wie beim hl. Ignatius.[10] Niemand soll diese Truhe aufmachen (denn ich glaube, dass sich die Blätter über das Beten[11] darin befinden), außer Euer Gnaden, aber nur so, dass Sie niemandem etwas davon sagen, falls Sie etwas davon zu sehen bekämen. Beachten Sie, dass ich Ihnen keine Erlaubnis dafür gebe, und es gehört sich auch nicht. Und wenn Euer Gnaden auch meinen, dass es ein Dienst für Gott sei, so gibt es doch andere Nachteile, deretwegen es nicht geht. Wenn ich mitbekäme, dass Euer Gnaden darüber plaudern, würde das reichen, damit ich mich künftig hüte, Sie weiteres lesen zu lassen.[12]

6. Der Nuntius[13] ließ mir ausrichten, dass ich ihm Abschriften von den Vollmachten schicken solle, mit denen man diese Häuser gegründet hat, und wie viele es sind und wo, und wie viele Schwestern da sind und woher, und wie alt sie sind, und wie viele davon meiner Meinung nach Priorinnen sein könnten. Diese Schriftstücke befinden sich in dieser kleinen Truhe oder, ich weiß nicht genau, vielleicht im Beutel. Letztlich brauche ich alles, was dort ist. Es heißt, dass er es erbittet, um

---

[9] Teresa hatte zwei Siegel: eines mit einem Totenkopf, das andere mit den Initialen des Namens Jesu in Griechisch: JHS.

[10] Anspielung auf die Legende, nach der man beim hl. Ignatius, von ca. 68 bis 100 Bischof von Antiochien, nach dessen Martertod auf seiner Brust den Namen Jesu eingebrannt fand, weshalb er den Beinamen Theophoros („Gottesträger") erhielt. Ein sehr schönes Bekenntnis zu ihrer Liebe zu Jesus, und somit einer positiven Lebenseinstellung im Gegensatz zum Totenkopf, wie er ihr leider auf vielen Gemälden beigegeben worden ist.

[11] Wahrscheinlich eine Anspielung auf ihre *„Geistlichen Erfahrungsberichte"*, worauf sie schon in Ct 115,5 hingewiesen hatte.

[12] Offensichtlich ist es Teresa hier sehr ernst, obwohl sie zu ihrem Bruder sonst großes Vertrauen hat. Das zeigt, wie diskret sie ist, ja sein musste, aber auch, dass sie mit ihren geistlichen Erfahrungen nicht hausieren ging.

[13] Nicolás Ormaneto. Gemeint sind die Vollmachten, die ihr seit 1567 der Ordensgeneral Giovanni Battista Rossi gegeben hat, evtl. auch schon die zur Gründung von San José in Ávila erhaltenen.

eine Provinz zu errichten.[14] Ich befürchte, er könnte verlangen, dass unsere Schwestern anderswo reformieren sollten, worüber man früher schon mal gesprochen hat, was uns aber nicht gut bekommt, und höchstens für die Klöster unseres Ordens tragbar wäre.[15] Sagen Euer Gnaden das der Subpriorin,[16] und dass sie mir die Namen der Schwestern schicken soll, die in diesem Kloster sind, sowie auch das Alter derer, die gegenwärtig da sind, und wie lange sie im Kloster sind, sauber in einem Heftchen niedergeschrieben und mit ihrer Unterschrift versehen.

7. Eben fällt mir ein, dass ich dort ja Priorin bin und das selbst tun kann, und so ist es nicht nötig, dass sie es unterschreibt, sondern sie soll mir das übrige schicken, auch wenn es in ihrer Handschrift ist; ich werde es schon abschreiben. Es brauchen das die Schwestern nicht mitzukriegen. Achten Euer Gnaden darauf, wie es gesandt wird, und dass die Papiere nicht nass werden, und der Schlüssel[17] mitgeschickt wird.

8. Das, wovon ich sagte, dass es im Buch steht, meint in dem vom „Vaterunser". Dort werden Euer Gnaden viel über die Gebetsweise finden, die Sie üben, wenn auch nicht so ausführlich wie es im anderen steht.[18] Ich glaube, es steht unter

---

[14] Gemeint ist die Errichtung einer eigenständigen Provinz der Unbeschuhten, was schon lange Teresa Wunsch ist, aber erst im März 1581 geschehen wird.

[15] Bis zu diesem Zeitpunkt hatte sie sich nur für das Kloster in Paterna auf so etwas eingelassen, wohin sie auf Drängen Jerónimo Graciáns im Oktober 1576 zunächst zwei, dann drei Schwestern geschickt hat. Siehe Ct 152,2. Man beachte, dass sie hier wieder von *reformar – reformieren* spricht, was sie im Bezug auf ihr Werk nie tut. Siehe Anm. zu Ct 162,7.

[16] María de San Jerónimo (Dávila), Tochter eines Cousins von Teresa, Alonso Álvarez Dávila, 1541–1602.

[17] Der Schlüssel für die kleine Truhe. Offensichtlich ist ein neuer angefertigt worden, denn in Ct 115,6 vom 24. Juli 1576 schreibt sie, dass er abgebrochen sei.

[18] *Das Buch vom Vaterunser* ist der *Weg der Vollkommenheit*, dessen zweiter Teil aus einem Vaterunser-Kommentar besteht; das erwähnte Thema ist das „Gebet der Ruhe", das im Kommentar zu den Worten *„Adveniat regnum tuum" („Dein Reich komme")* behandelt wird (CE 52-53 bzw. CV 30f.). Das *„andere Buch"* ist die *Vida*, wo dieses Thema in V 14f. behandelt wird.

„Adveniat regnum tuum." Lesen es Euer Gnaden noch einmal durch, wenigstens das „Vaterunser"; vielleicht finden Sie manches, was Ihnen zusagt.

9. Bevor ich es vergesse: Wie kommen Sie dazu, ein Gelübde abzulegen, ohne es mir zu sagen? Ein sauberer Gehorsam ist mir das![19] Das habe ich bedauert, wiewohl mir Ihre Entschlossenheit Freude machte, aber es scheint mir eine zweischneidige Sache zu sein. Fragen Sie einmal herum, denn auf Grund des Gelübdes könnte aus einer lässlichen eine Todsünde werden.[20] Auch ich werde meinen Beichtvater,[21] der ein großer Gelehrter ist, dazu befragen; doch scheint es mir ein Unsinn zu sein, denn das, was ich versprochen habe, war mit anderen Zusätzen versehen.[22] Das von Ihnen würde ich mich nicht abzulegen getrauen, denn ich weiß, dass auch die Apostel lässliche Sünden begingen. Nur Unsere Liebe Frau beging keine. Ich glaube wohl, dass Gott Ihre Absicht angenommen hat, doch scheint es mir geboten, es alsbald in etwas anderes umzuwandeln. Wenn man das durch eine Bulle erreichen kann, dann machen Sie es bald. Die Jubiläumsbulle wäre gut dazu.[23] Vor etwas, bei dem man, ohne es überhaupt zu merken, sich

---

[19] Lorenzo hat sich in seinem geistlichen Leben seiner Schwester unterstellt; siehe Ct 172,11 und 177,2, wo Teresa das von Lorenzo abgelegte Gelübde erklärt.

[20] Das Gelübde ist *„ein überlegt und frei Gott gegebenes Versprechen, das sich auf ein mögliches und besseres Gut bezieht und das kraft der Tugend der Gottesverehrung erfüllt werden muss"* (CIC 1191 § 1). Eben deswegen verpflichtet es auch mehr, wiewohl sich in Teresas Sorge die damalige enge Moral widerspiegelt.

[21] Alonso Velázquez.

[22] Teresa hat auf der Reise nach Sevilla, die sie auf Anweisung von Jerónimo Gracián gegen ihren Willen unternommen hat, am 23.Mai 1575 in Écija ihm gegenüber ein besonderes Gehorsamsgelübde abgelegt, das darin bestand, stets das Vollkommenere zu tun. Diese Zusätze sollten sie vor Skrupel bewahren. Ihr Bruder hat das dilettantisch nachgemacht. Siehe CC 29-31.

[23] Vermutlich Anspielung auf die Privilegien des Heiligen Jahres 1570–1571, die von Gregor XIII. (1572–1585) für 1576 auf die ganze Kirche ausgedehnt wurden. Mit der Jubiläumsbulle, einem Ablass, war die Vorstellung verbunden, dass durch das Beten vom Papst approbierter Gebete die sog. zeitlichen Sündenstrafen – also die negativen Folgen der Sünde, die trotz der Vergebung noch weiterbestanden – getilgt wurden.

so leicht etwas antun kann, bewahre uns Gott, denn Gott verband es nicht mit größerer Schuld; er kennt unsere Natur nur zu gut.[24] Meiner Meinung nach sollten Sie das alsbald in Ordnung bringen, und kommen Sie ja nicht mehr auf den Gedanken eines Gelübdes, denn das ist etwas Zweischneidiges. Ich glaube nicht, dass es unangebracht wäre, wenn Sie manchmal mit denen, bei denen Sie beichten, über Ihr Beten sprächen, denn schließlich sind sie in der Nähe und werden Sie auf alles besser aufmerksam machen, und man verliert nichts dabei.

10. Das Bedauern darüber, dass Sie La Serna gekauft haben,[25] verursacht der Böse, damit Sie nämlich Gott für die Gunst, die er Ihnen damit erwies, nicht danken, die aber groß war. Verstehen Sie doch endlich, dass es aus vielen Gründen besser ist, und Sie Ihren Söhnen[26] damit mehr als nur Vermögen verschafft haben, nämlich Ansehen.[27] Keiner, der davon hört, hält es nicht für ein großes Glück. Meinen Sie denn, das Eintreiben von Pachtgeldern verursache keine Mühen? Es ist ein beständiger Ärger mit Zwangsvollstreckungen! Schauen Sie, es handelt sich um eine Versuchung.[28] Lassen Sie sich darauf nicht mehr ein, sondern loben Sie Gott dafür, und meinen Sie doch nicht, Sie würden mehr Gebet halten, wenn Sie mehr Zeit hätten. Geben Sie sich doch dieser Täuschung nicht hin, denn eine gut eingesetzte Zeit, wie es die Sorge für das Vermögen ihrer Söhne ist, beeinträchtigt das Beten nicht. Gott gibt

---

[24] Siehe dazu ähnlich in V 37,5: *„Ich sah, dass er, obwohl er Gott war, Mensch war, der sich über die Schwächen der Menschen nicht entsetzt, sondern Verständnis hat für unsere armselige Lage, die wegen der ersten Sünde, die wieder gutzumachen er kam, so vielen Stürzen ausgeliefert ist. Ich kann mit ihm umgehen wie mit einem Freund, obwohl er doch Herr ist".*

[25] Sie berichtet María de San José (Salazar) in Ct 129,3 darüber.

[26] Francisco und Lorenzo jun. de Cepeda; Teresita lebte in San José in Ávila.

[27] Landbesitz war ein erprobtes Mittel, um den Makel jüdischer Abstammung auszulöschen und sich dem Lebensstil der Adeligen anzupassen, da Juden kein Land erwerben durften; vgl. Anm. zu Ct 172,1.

[28] Lorenzo hat den Verkauf seines Landgutes in Erwägung gezogen, um sich nicht mit dessen Verwaltung herumschlagen zu müssen und für das Beten ungestörter zu sein.

oftmals in einem Augenblick mehr als in langer Zeit, denn seine Werke lassen sich nicht durch Zeit messen.[29]

11. Schauen Sie, dass Sie gleich nach Ablauf dieser Feste ein wenig Zeit finden und widmen Sie sich Ihren schriftlichen Unterlagen, und bringen Sie sie in Ordnung, wie es sich gehört. Was Sie für La Serna ausgeben, ist gut ausgegeben, und wenn der Sommer kommt, werden Sie gern an dem einen oder anderen Tag dorthin gehen. Jakob hörte nicht auf, heilig zu sein, weil er sich um seine Herden gekümmert hat, noch Abraham,[30] auch der heilige Joachim[31] nicht, denn sobald wir vor der Arbeit fliehen wollten, wird uns alles lästig. So geht es mir, und deshalb will Gott, dass es genug gibt, was mir im Weg steht. Sprechen Sie über all diese Dinge mit Francisco de Salcedo,[32] denn bei diesen zeitlichen Dingen setze ich ihn an meine Stelle.

12. Ein großer Gnadenerweis Gottes ist es, dass Ihnen Belastung bedeutet, was anderen eine Entlastung wäre,[33] doch deshalb sollte man nicht davon absehen, sondern wir sollen Gott so dienen, wie er es möchte und nicht wie wir möchten. Was man meiner Meinung nach abgeben könnte, ist das mit dem Viehhandel; deshalb habe ich mich in gewisser Hinsicht ge-

---

[29] Bis heute aktuelle Ratschläge Teresas, die ihrer Vorstellung vom Beten als einer Freundschaft mit dem menschgewordenen Gott entsprechen.

[30] Abraham und Jakob, zwei Urväter Israels. Siehe Gen 12-37.

[31] Im Protoevangelium, eine um 200 n. Chr. entstandene apokryphe Schrift, wird Joachim, der Vater Marias, als reicher Herdenbesitzer bezeichnet (LThK 1996, Bd. 5, Sp. 851).

[32] Ein „Spiritueller" aus Ávila, der Teresa zu Beginn ihres mystischen Gebetslebens zusammen mit dem Priester Gaspar Daza geistlich beriet; siehe V 23,6-11. Teresa schätzte ihn einerseits: *„Er ist verheiratet, aber von einem so vorbildlichen und tugendhaften Leben, mit soviel Gebet und Nächstenliebe, dass er in allem nur Güte und Vollkommenheit ausstrahlt"* (V 23,6); andererseits aber bereitete er ihr mit seiner Ängstlichkeit viel Not, da er glaubte, es wäre bei ihr *„in manchen Dingen ein böser Geist am Werk"* (V 23,11). Nach dem Tod seiner Frau Mencía del Águila, die mit Teresa verwandt war, wurde er im Jahre 1569 Priester und wirkte als Kaplan und Beichtvater bei den Karmelitinnen von San José in Ávila.

[33] Dasselbe Wortspiel mit *cansar/descansar* (wörtlich *„ermüden/sich erholen"*), wie bereits in Ct 151,1.

freut, dass Sie die Zusammenarbeit mit Antonio Ruiz[34] bei dieser Art von Gewinnen aufgegeben haben, auch wenn man deshalb vor der Welt etwas einbüßt; ich meine auch, Euer Gnaden sollten sich beim Schenken etwas zurücknehmen, denn Gott hat Ihnen gegeben, damit sie etwas zu essen und zu verschenken haben, aber nicht zu viel. Was Sie in La Serna machen wollen, nenne ich nicht Handelsgeschäfte, denn das ist in Ordnung, sondern das andere mit dem Gewinnstreben. Ich sagte Ihnen schon, dass sie in all diesen Dingen der Ansicht von Francisco de Salcedo folgen und nicht diesen Überlegungen nachhängen sollen. Und grüßen Sie ihn immer herzlich von mir und wen sonst Sie noch wollen. Und auch Pedro de Ahumada,[35] für den ich gerne Zeit hätte, um ihm zu schreiben, damit er mir dann antwortet, denn ich freue mich über seine Briefe.

13. Teresa[36] mögen Euer Gnaden sagen, sie brauche keine Angst zu haben, dass ich eine andere so gern hätte wie sie; und dass sie die Bilder verteilen solle, außer denen, die ich für mich beiseite legte, und ein paar davon auch ihren Brüdern[37] abgebe. Ich würde sie gern sehen. Was Euer Gnaden über sie nach Sevilla schrieben, hat mich bewegt, – denn man hat Ihre Briefe hierher geschickt –, und die Schwestern, denen ich sie in der Rekreationszeit vorlas, haben sich nicht wenig darüber gefreut, und ich auch. Wer es meinem Bruder nehmen wollte, ein Kavalier zu sein, würde ihm damit sein Leben nehmen, und da es sich um heilige Frauen handelt – ich glaube immerhin, dass diese Schwestern es sind –, scheint ihm das alles in Ordnung zu sein. Sie[38] beschämen mich auf Schritt und Tritt.

---

[34] Ein Händler aus Malagón und großer Wohltäter Teresas; zu seiner Zusammenarbeit mit Lorenzo siehe Ct 142,1.

[35] Pedro de Ahumada (1521–1589), Teresas jüngerer Bruder, der 1575 mit Lorenzo aus Westindien zurückgekehrt war und nun in La Serna auf dessen Kosten lebte, völlig verarmt und psychisch labil.

[36] Lorenzos Tochter, die in San José in Ávila lebte.

[37] Ihre Brüder sind Francisco und Lorenzo jun. de Cepeda.

[38] Die Schwestern, nicht Lorenzo.

14. Gestern haben wir das Fest zum Namen Jesu[39] ganz groß gefeiert. Gott vergelte es Euer Gnaden. Ich weiß nicht, was ich Ihnen schicken soll für das Viele, das Sie mir schicken, es sei denn diese Weihnachtslieder, die ich gedichtet habe, da mir der Beichtvater auftrug, den Schwestern eine Freude zu machen; damit habe ich die letzten Nächte verbracht; ich wusste nicht, wie sie erfreuen, außer so. Sie haben eine liebliche Melodie, wenn es Francisquito[40] gelingt, sie zu singen. Schauen Sie, ob ich nicht doch gute Fortschritte mache! Trotz allem hat mir der Herr in diesen Tagen viele Gnaden erwiesen.

15. Über die, die er Euer Gnaden erweist, bin ich erstaunt. Er sei für immer gepriesen. Ich verstehe nun, warum Sie sich diese Andacht wünschen; das ist gut so. Eine Sache ist es, sich so etwas zu wünschen, eine andere, es zu erbitten, doch glauben Sie mir, das Beste ist, was Sie tun, nämlich alles dem Willen Gottes zu überlassen und Ihre Sache in seine Hände zu legen. Er weiß, was für uns gut ist, Sie aber mögen sich immer bemühen, auf dem Weg zu gehen, den ich Ihnen beschrieb. Schauen Sie, das ist wichtiger als Sie verstehen.

16. Es dürfte nicht schlecht sein, dass Sie sich einen Moment im Bett aufsetzen, wenn Sie wegen dieser Aufwallungen von Seiten Gottes[41] aufwachen, dabei jedoch immer darauf zu achten, den Schlaf zu haben, den Ihr Kopf braucht (denn ohne dass Sie das bemerken, könnte es so weit kommen, dass Sie kein Gebet mehr halten könnten), und auch darauf zu achten, dass Sie sich bemühen, sich keiner großen Kälte auszusetzen, was bei Ihrem Seitenstechen gar nicht gut ist. Ich weiß nicht, warum Sie diese Schreckgespenster und Ängste herbeisehnen,

---

[39] Damals wurde am 1. Januar das Fest der Beschneidung und des Namens Jesu gefeiert. Im Zuge der Liturgiereform des Zweiten Vatikanischen Konzils wurde es als nicht-gebotener Gedenktag auf den 3. Januar verschoben, da jetzt am 1. Januar das Hochfest der Gottesmutter Maria begangen wird.

[40] Lorenzos Sohn Francisco; Teresa benutzt die Verkleinerungsform, um ihre Zuneigung zu dem Sechzehnjährigen zum Ausdruck zu bringen.

[41] Offensichtlich geht es um die gleichen Erfahrungen, die Teresa in ihrer *Vida* (V 29,8-10) und in der *Inneren Burg* (6M 5,3 und 6M 6,11) beschreibt.

wo Gott Sie doch durch die Liebe führt. Früher mag das wohl nötig gewesen sein. Glauben Sie nicht, dass immer der Böse das Beten stört, denn manchmal geschieht es durch die Barmherzigkeit Gottes, dass es uns entzogen wird. Und ich neige dazu zu sagen, dass es fast eine ebenso große Gnade ist, wie wenn er es uns im Überfluss gibt. Das Gebet, das Gott Ihnen gibt, ist unvergleichlich viel bedeutsamer als das Nachsinnen über die Hölle, und Sie brächten es nicht fertig, auch wenn Sie wollten.[42] Versuchen Sie es auch gar nicht, denn das hat keinen Sinn.

17. Einige der Antworten der Schwestern haben mich zum Lachen gebracht;[43] andere sind hervorragend, so dass sie mir Licht in das gebracht haben, worum es geht,[44] denn Sie dürfen nicht glauben, dass ich es wüsste. Ich tat nicht mehr, als Euer Gnaden nebenbei zu sagen, worüber ich mit Ihnen, wenn es Gottes Wille sei, noch sprechen wolle, sobald ich Sie wiedersähe.

18. Die Antwort des guten Francisco de Salcedo hat mich gerührt. Seine Demut ist in gewisser Hinsicht verwunderlich, denn Gott führt ihn derart auf dem Weg der Furcht, dass es für ihn sogar unangemessen scheinen könnte, auf eine solche Weise über diese Themen zu reden.[45] Wir müssen uns wohl mit dem zufrieden geben, was wir in den Seelen wahrnehmen.

---

[42] Hier kommt sehr schön Teresas Ansicht zum Ausdruck, dass das eigentliche Gebet ein Geschenk Gottes ist, eine verhüllte Anspielung auf die Kontemplation als Selbstmitteilung Gottes, die eine viel größere verwandelnde Kraft hat als alles noch so gut gemeinte moralisierende Nachsinnen. Man beachte die klare Zurückweisung der Höllenbetrachtungen, die damals zum normalen Repertoire einer stark moralisierenden Frömmigkeit gehörten, von der Lorenzo angesteckt war.

[43] Anspielung auf die *Neckerei*, jenen geistlichen Wettkampf, an dem die Karmelitinnen von San José/Ávila, Francisco de Salcedo, Lorenzo de Cepeda und Johannes vom Kreuz teilnahmen. Siehe dazu Ct 182,12 und die *Neckerei* in *Gesammelte Werke*, Band 3, 487-492.

[44] Teresa hatte sich Erklärungen zum Vers *„Seele, such' dich in mir"* erbeten.

[45] Salcedo könnte es vielleicht unangemessen erscheinen, über geistliche Dinge humorvoll zu sprechen.

Ich sage Ihnen, dass er ein Heiliger ist, doch führt Gott ihn nicht auf dem Weg, auf dem er Euer Gnaden führt. Letztendlich führt er ihn als Starken, uns aber als Schwache. Für sein Temperament[46] hat er eine lange Antwort gegeben.

19. Ich habe eben Ihren Brief noch einmal gelesen. Dass Sie nachts aufstehen wollten, wie Sie da schreiben, verstand ich so, als dass Sie sich im Bett aufsetzen wollten. Das kommt mir schon viel vor, denn es ist durchaus wichtig, dass es nicht an Schlaf fehlt. Stehen Sie keinesfalls auf, auch wenn Sie stärkste Antriebe verspüren sollten, und das gilt noch mehr, wenn es im Schlaf geschieht. Seien Sie wegen des Schlafes nicht verwundert. Wenn Sie hören würden, was Fray Pedro de Alcántara darüber sagte, würden Sie sich nicht wundern, nicht einmal wenn es Sie im Wachzustand überfiele.[47]

20. Die Briefe von Euer Gnaden langweilen mich überhaupt nicht, im Gegenteil, sie spenden mir Trost, und es wäre auch ein Trost für mich, wenn ich Ihnen öfter schreiben könnte. Doch die Arbeit, die ich habe, ist so groß, dass es nicht öfter der Fall sein kann, und selbst in dieser Nacht hat es mich am Beten gehindert. Das bereitet mir keine Skrupel, abgesehen vom Schmerz, nicht mehr Zeit zu haben. Gott gebe sie uns, damit wir sie immer in seinem Dienst verwenden. Amen.

21. Die Knappheit an Fischen in dieser Stadt ist für die Schwestern ein Elend; und so habe ich mich über die Brassen[48] gefreut. Vom Wetter her könnten sie auch ohne Brot[49]

---

[46] *Humor*, wörtlich „Körpersaft", in abgeleitetem Sinn auch „Gemütsart", „Temperament". Der antiken Vier-Säftelehre zufolge war nicht nur das körperliche, sondern auch das seelische Befinden und die seelische Grundveranlagung (das Temperament) eines Menschen eine Folge des Zusammenspiels der vier Körpersäfte; vgl. Ct 182,11.

[47] In V 27,17 hat Teresa im Rahmen ihrer Schilderung der Bußübungen des Pedro de Alcántara auch über seine Aszese in Bezug auf das Schlafen geschrieben. Hier sind die inneren Antriebe gemeint, die Lorenzo zum Beten drängten. Es ist typisch für Teresas geistliche Eigenart, dem Schlaf den nötigen Platz einzuräumen, womit sie sich in einem der wichtigsten Merkmale von den damaligen Reformidealen in Kastilien absetzt.

verschickt werden. Wenn es Ihnen gelänge, welche zu haben, wenn Serna kommt, oder auch ein paar frische Sardinen, dann geben Euer Gnaden doch der Subpriorin[50] welche, damit sie die Sendung vorbereitet, denn das hier hat sie gut verpackt. Es ist hier ein schrecklicher Ort, um kein Fleisch zu essen, denn es gibt noch nicht einmal ein frisches Ei. Doch trotz allem dachte ich mir heute, dass ich mich schon seit Jahren nicht mehr so wohl fühlte wie jetzt, und dabei halte ich alles wie alle anderen, was ein großer Trost für mich ist.[51]

22. Diese Verse,[52] die nicht von meiner Hand sind, sind auch nicht von mir verfasst, doch schienen sie mir für Francisco[53] zu passen; so wie die Schwestern von San José sie auf ihre Art machen, hat diese eine von hier gemacht. Es gibt an diesen Weihnachten in den Rekreationen viel davon. Es ist heute der zweite Tag des Jahres.

Euer Gnaden unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

23. Ich dachte, Euer Gnaden würden uns Euer Weihnachtslied schicken, denn diese haben weder Hand noch Fuß, dennoch singen sie alles. Jetzt erinnere ich mich, dass ich einmal eines machte, als ich gerade beim Beten war, und mir war, als gelangte ich zu noch tieferer Ruhe. Es lautete …, ich weiß nicht mehr genau, ob es so war; damit Sie aber sehen, dass ich Ihnen von hier aus Erholung bereiten möchte, schicke ich es hier:[54]

---

[48] Ein Süßwasserfisch, zur Gattung der Karpfenfische gehörend, der 30 bis 50 cm lang, aber wegen seiner vielen Gräten nicht sonderlich geschätzt ist.
[49] Um den Fisch frisch zu halten, wurde er zwischen Brotscheiben verpackt.
[50] María de San Jerónimo.
[51] Das heißt, dass Teresa die ganze Ordensobservanz einhält, einschließlich des Fastens und der Fleischabstinenz. Siehe Ct 167,4 und Ct 185,3.
[52] Es handelt sich um Weihnachtslieder, sog. *villancicos*. Zur Liedkultur in den Klöstern Teresas siehe Anm. zu Ct 171.
[53] Francisquillo oder Francisquito, wie Teresa in Ct 172,14 sagt.
[54] Siehe *Gesammelte Werke*, Band 3, 338 (P 3).

O Schönheit, die du ausstichst
all Schönheit, die's da gebe!
Tust weh, ohn' zu verletzen,[55]
vernichtest, ohn' zu schmerzen,
die Lieb' zu den Geschöpfen.[56]

O Band, das du verbindest[57]
zwei Dinge, die so ungleich,
weiß nicht, dass du dich auflöst,
gebunden du doch Kraft gibst,
selbst Leid für Gut zu halten!

Was Sein nicht hat, verbindest
dem Sein du, das nie endet;
vollendest ohne Ende,[58]
liebst, ohne lieben müssen,
machst groß das Nichts, das dein ist.[59]

24. Mehr fällt mir jetzt nicht ein. Was für ein Kopf[60] für eine Gründerin! Dabei sage ich Ihnen, dass ich meinte, einen guten zu haben, als ich es dichtete.[61] Gott verzeihe Ihnen, da Sie mich Zeit verschwenden lassen, doch denke ich, dass dieses

---

[55] Das ganze Gedicht lebt von Paradoxen. Vgl. auch mit der paradoxen Verbindung von Schmerz und Genuss an vielen Stellen im Gesamtwerk, etwa V 20,15; 29,10ff.; 30,20; 5M 1,4; 6M 2,2.4; 6,1.10; Ct 177,5; E 16,2.

[56] Nicht asketisches Bemühen, sondern die Erfahrung der Liebe Gottes lässt die Anziehungskraft des Nur-Geschöpflichen verblassen.

[57] Das orientalische Symbol des Bandes oder Knotens als Bild für die mystische Gotteinung fehlt gänzlich in der abendländischen mystischen Tradition; es ist jedoch typisch für den katalanischen Mystiker Ramón Llull, der es der arabischen Sufi-Mystik entnahm. So macht sich an dieser Stelle wohl der Einfluss Llulls bemerkbar; siehe H. Hatzfeld, *Estudios literarios sobre mística española*, 53.

[58] Auch das Wortspiel mit den beiden Bedeutungen von *acabar* (1. zu Ende gehen; 2. vollenden) geht wohl auf den Einfluss Llulls zurück; aaO. 54.

[59] Nach anderen Ausgaben: *unser Nichts*. Gemeint ist: das Nichts des Menschen, das aber Gott gehört und von ihm groß gemacht wird.

[60] *Seso*, wörtlich „Gehirn". Über ihr schlechtes Gedächtnis beklagt sich Teresa immer wieder; vgl. V 11,6; 25,7; F pról 5; 24,18; M pról 2; 4M 2,1; usw.

[61] Siehe dazu Ct 177,5f., wo sie die ersten Verse kommentiert.

Lied Sie anrühren und zur Andacht stimmen wird; zeigen Sie es aber niemandem. Doña Guiomar[62] und ich waren damals zusammen. Grüßen Sie sie von mir.

173.

An Mutter María de San José[1] in Sevilla

Toledo, 3. Januar 1577

1. Jesus sei mit Euer Ehrwürden, meine Tochter. Zu Recht werdet Ihr dort schöne Weihnachten gefeiert haben, denn Ihr habt ja meinen Pater[2] dort – da wären sie es für mich auch gewesen –, und ebenso ein schönes Neujahrsfest. Es sieht nicht so aus, als würden seine Angelegenheiten dort schnell an ein Ende kommen, wo mich doch die Einsamkeit, die er uns hier verursacht, langsam ganz bekümmert macht. Wie eisig ist es hier! Es fehlt wenig, dass es so ist wie in Ávila.[3] Doch trotz allem geht es mir gut, freilich schon wieder mit dem Wunsch Briefe von dort zu sehen, denn ich meine, dass ich schon seit langem keine mehr von dort zu Gesicht bekommen habe. Die Kuriere brauchen auch ihre Zeit, um von dort her und von hier nach dort zu kommen. Wahrhaftig, einer, die sehnsüchtig wartet, wird alles lang.

---

[62] Doña Guiomar de Ulloa, die Witwe des Francisco Dávila, geboren 1527. Teresa hatte sie im Menschwerdungskloster kennen gelernt. Die beiden verband bald eine *„engere Freundschaft, als man sie mit einer leiblichen Schwester haben könnte“*, wie Teresa ihrem Bruder Lorenzo schreibt (Ct 2,3; siehe V 24,4; 30,3). Sie war eine schillernde Persönlichkeit, die zu Extremen neigte und daher auch nicht unwidersprochen war; siehe TyV 161f. Im Jahre 1578 trat sie in San José zu Ávila ein, musste den Orden aber aus gesundheitlichen Gründen wieder verlassen.

[1] Siehe Ct 151 tít.

[2] Jerónimo Gracián.

[3] Toledo und Ávila liegen mitten in Kastilien und haben daher ein typisches Kontinentalklima. In Ávila, ca. 1.130 m über dem Meeresspiegel gelegen, ist es besonders kalt, Toledo liegt weniger als halb so hoch, ca. 530 m.

2. Auf dem Umschlag Ihres Briefes sah ich, dass Sie schrieben, dass es Ihnen nun nach dem Aderlass besser geht. Ich möchte aber wissen, ob Sie fieberfrei sind. Sehr habe ich mich über Ihren Brief gefreut, und noch viel mehr würde ich mich freuen, Sie zu sehen. Es wäre mir gerade jetzt eine besondere Freude, da mir scheint, dass wir große Freundinnen wären, denn es gibt wenige, mit denen ich gerne über so vieles sprechen wollte, da Sie wirklich nach meinem Geschmack sind. Und so freut es mich sehr, aus Ihren Briefen herauszulesen, dass Sie es verstanden haben;[4] denn wenn es Gott gefallen sollte, dass wir uns wiedersehen, dann wären Sie wohl nicht mehr dumm, da Sie inzwischen wohl schon verstanden haben, wie sehr ich Sie mag, und so fühle ich bei Ihrer Krankheit zutiefst mit.

3. Was es mit der von der Priorin von Malagón[5] auf sich hat, das versteht keiner. Man sagt, es gehe ihr ein bisschen besser, doch geht ihr recht gehöriges Fieber nicht weg, und sie kann auch nicht aufstehen; ich wünsche mir sehr, dass sie so weit kommt, um sie hierher zu bringen.[6] Unterlasst es dort nicht, sie Gott sehr zu empfehlen. Da ich weiß, dass es nicht nötig ist, das eigens aufzutragen, sage ich es nicht jedes Mal.

4. Bemerken Sie nicht, wie ich es jedes Mal, wenn ich unserem Pater[7] schreibe, genieße, auch Ihnen zu schreiben, so viele Beschäftigungen ich auch haben mag? Nun, ich sage Ihnen, dass ich mich darüber wundere, und so sollte ich manchmal

---

[4] María de San José bedauert es in ihren Briefen, dass sie Teresas Anwesenheit nicht genügend hochgeschätzt hat, als sie noch in Sevilla weilte. Siehe Ct 112,1 und Ct 132,3.

[5] Brianda de San José (Temiño y Mendoza).

[6] Der Wunsch, die Schwerkranke nach Toledo zu holen, wo die medizinische Versorgung besser ist, tritt ab September 1576 in den Briefen Teresas an María de San José immer wieder auf; siehe Ct 120,12; 151,6; 152,7; 160,4; 163,6. Doch ist Brianda erst im Frühjahr 1577 transportfähig; siehe Ct 192,2 an Ambrosio Mariano, wo Teresa diesem ihre Ankunft in Toledo meldet, *„damit die Ärzte hier sehen, ob es ein Heilmittel für ihre Krankheit gibt“.*

[7] Jerónimo Gracián.

meiner Gabriela[8] schreiben! Grüßen Sie sie mir herzlich, ebenso Beatriz[9] und ihre Mutter[10] und alle.

5. Meinem Pater[11] schreibe ich, dass es großartig wäre, von unseren Schwestern ein paar nach Paterna[12] zu schicken, da man dort welche braucht – ich meine Laienschwestern –, die den anderen sehr helfen würden, denn ich sage Ihnen, dass sie zu wenige sind.[13] Übermitteln Sie ihnen meine Grüße und sagen Sie mir immer, wie es ihnen geht. Fray Ambrosio[14] erzählt mir, wie gut es unserem Pater geht. Ich habe das sehr Euer Ehrwürden zu verdanken, denn ich denke, dass Ihre Hege und Pflege sehr dazu beitragen. Gepriesen sei Gott, der uns eine so große Wohltat erweist. Grüßen Sie mir P. Fray Antonio[15] sehr herzlich; da er mir niemals antwortet, schreibe ich ihm nicht. Falls die Schwestern dort es fertig bringen, soll er nichts von meinen vielen Briefen erfahren; sagen Sie es auch meinem Pater, dass er ihm nichts davon sagt. Grüßen Sie doch Garciálvarez[16] von mir und wen Sie sonst noch sehen sollten! Eben kommt mir in den Sinn, was Ihr wohl in der Christnacht[17] gemacht habt. Lassen Sie es mich doch wissen und verbleiben

---

[8] Leonor de San Gabriel (Mena Ruiz), Teresas Krankenschwester in Sevilla. Siehe Ct 175,10.

[9] Beatriz de la Madre de Dios (Chaves).

[10] Juana de la Cruz (Gómez y Chaves).

[11] Jerónimo Gracián.

[12] Kloster der (Beschuhten) Karmelitinnen, das durch Unbeschuhte Schwestern reformiert werden soll. Siehe Ct 152,2; 154,2; 155; usw.

[13] Die Kommunität der Beschuhten Karmelitinnen in Paterna zählte vermutlich nicht viel mehr als ein Dutzend Schwestern (DST 1087). Zu diesem Zeitpunkt weilten dort bereits zwei Unbeschuhte Karmelitinnen von Sevilla, Isabel de San Francisco (de Vega) und Isabel de San Jerónimo (Ureña); wenige Wochen nachdem Teresa diesen Brief schrieb, kam die Laienschwester Margarita de la Concepción (Ramírez) dazu; vgl. Ct 178,2.

[14] Ambrosio de San Pedro (Buencuchillo).

[15] Antonio de Jesús (Heredia), Prior des Konvents der Unbeschuhten Karmeliten Los Remedios in Sevilla.

[16] Der in früheren Briefen (Ct 152,2) erwähnte problematische Priester in Sevilla.

[17] Also in der Christmette, die im Karmel von Sevilla mit großer Feierlichkeit begangen wurde. María de San José wird darauf antworten und einige Weihnachtslieder schicken. Siehe Ct 175,5.

Sie mit Gott. Seine Majestät mache Sie heilig, denn darum flehe ich ihn an.

Es ist der dritte Januar.

6. Mein Bruder[18] hat mir gestern geschrieben. Die Eiseskälte kann ihm nichts anhaben. Es ist zum Lob Gottes, was er ihm im Gebet an Gnaden erweist; er sagt, dass es die Gebete der Unbeschuhten Schwestern sind. Er macht große Fortschritte und tut uns allen ständig Gutes. Vergesst ihn dort nicht. Ihre Teresa von Jesus

Bitte, das Blatt wenden.

7. Ich habe einer Schwester das Schreiben unseres Paters[19] gegeben – was er für Garciálvarez geschrieben hatte –, um es abzuschreiben, denn es ist für jedes Haus und auch für Ávila äußerst passend. Es sieht so aus, als hätte der Böse es verschwinden lassen.[20] Schicken Sie mir doch für alle Fälle ein anderes wie dieses in guter Handschrift, und vergessen Sie es nicht.

174.

An Pater Jerónimo Gracián[1] in Sevilla / Granada

Toledo, 9. Januar 1577

1. Jesus. Die Gnade des Heiligen Geistes sei mit Eurer Paternität, Herr Pater. Wie viele Segenswünsche hat Ihnen diese

[18] Lorenzo de Cepeda in Ávila.

[19] Zu diesem Schreiben Jerónimo Graciáns an Garciálvarez, den unerleuchteten Beichtvater der Schwestern von Sevilla, siehe Ct 152,3.

[20] Anspielung auf die kleine Episode, von der sie in Ct 172,3 ihrem Bruder Lorenzo berichtet: Sie hatte das Papier bereits einmal einer Schwester von Toledo zum Abschreiben gegeben, doch diese hatte es verlegt und konnte es nicht mehr finden. Dass Teresa sofort an eine Finte des Bösen denkt, ist typisch für eine sakralisierte Gesellschaft, in der alles entweder Gott oder aber seinem Widerpart, dem Bösen, zugeschrieben wird.

[1] Siehe Ct 154 tít.

Ihre alte Tochter für diesen Brief, den mir Pater Mariano[2] heute am 9. Januar zukommen ließ, geschickt! Denn ich hatte am Vortag von Dreikönig[3] schon den erhalten, der mit dem Auftrag für Caravaca[4] kam; zwei Tage später ging ein sicherer Kurier nach dort ab, worüber ich sehr froh war.[5] Der von Eurer Paternität hatte mich doch recht niedergedrückt, obwohl Sie mit noch so viel Zurückhaltung von Ihrer Krankheit sprachen. Gepriesen sei Gott für die große Gnade, die er mir erwies, dass er Ihnen Ihre Gesundheit wieder gab. Ich hatte gleich, soweit ich konnte, an die Klöster geschrieben, damit sie mir für Sie zu Gott beteten. Ich werde ihnen jetzt wohl wieder schreiben müssen, um ihnen die gute Nachricht mitzuteilen, denn ich weiß keinen anderen Weg. Es war eine sehr große Wohltat, dass der andere Brief so schnell kam. Jeden Tag stehe ich bei Eurer Paternität wegen der Sorge, die Sie haben, um mich zu beruhigen, mehr in Pflicht; so hoffe ich auf Gott, der es zu vergelten hat.

2. Ich sage Ihnen, es kam mir schon seltsam vor, dass Sie sich nun mit Beichthören beschäftigen, wie wenn es nichts anderes zu tun gäbe. Das scheint mir doch sehr übernatürlich gedacht zu sein. Wir dürfen trotz allem von Gott keine Wunder erbitten, und Eure Paternität sollten unbedingt darauf achten, dass Sie nicht aus Eisen sind; in der Gesellschaft Jesu gibt es ja schon einen großen Verlust an Oberen, weil sie sich ein zu großes Arbeitspensum aufgeladen haben. Über das, was Sie mir über den Verlust dieser Seelen sagen, die eintreten, um Gott zu dienen, weine ich seit Tagen.[6] Was großen Nutzen bringen

---

[2] Ambrosio Mariano de San Benito (Azzaro) in Madrid.
[3] Fest der Erscheinung des Herrn (Epiphanie), damals wie heute am 6. Januar gefeiert.
[4] Es handelte sich um Anweisungen Jerónimo Graciáns für den Rechtsstreit, in den das Kloster in Caravaca verstrickt war. Siehe Ct 181,10 und Ct 182,12.
[5] Also am 7. Januar. Vielleicht ist dies der Brief, auf den sie in Ct 175,3 anspielt.
[6] Teresa bedauert, dass viele Frauen zwar ins Kloster gehen, dann aber mangels geeigneter geistlicher Begleitung „verloren gehen."

müsste, wäre, ihnen gute Beichtväter zu geben. Und wenn Eure Paternität für die Klöster, in die Unbeschuhte Schwestern gehen sollen,[7] in diesem Punkt keine Abhilfe schaffen, dann befürchte ich, dass es nicht sehr fruchtbar sein wird. Denn sie von außen her unter Druck zu setzen, ohne jemanden zu haben, der ihnen innerlich hilft, ist ein sehr mühsames Unterfangen. Das hatte ich, bis endlich Unbeschuhte in die Menschwerdung kamen.[8]

3. Da Eure Paternität das nur tun möchten, um den Seelen zu helfen, so sei es drum; besorgen Sie sich aber jemanden, der ihnen in diesem Punkt hilft, und erlassen Sie eine Verordnung, dass dort, wo es ein Kloster von Brüdern gibt, niemand zu ihnen gehen darf, der sie in Unruhe versetzt.[9] In Antequera[10] ist, glaube ich, Millán;[11] mag sein, dass er gut ist. Wenigstens sind seine Briefe, die er Eurer Paternität schreibt, für mich eine wahre Erholung. Gebe der Herr, dass er alles gut auf den Weg bringe. Amen.

---

[7] Offensichtlich dachte man daran, ähnlich wie nach Paterna auch noch in andere Schwesternklöster Unbeschuhte Schwestern zur Reformierung zu schicken.

[8] Teresa übernimmt am 14. Oktober 1571 kraft der Ernennung durch den Apostolischen Visitator Pedro Fernández OP – gegen den Willen der Schwestern – das Amt der Priorin im Menschwerdungskloster zu Ávila und holt im Frühjahr 1572 Johannes vom Kreuz als Beichtvater dorthin. Darauf spielt sie hier an. Auch hier zeigt sich ein typisches Merkmal ihres Erneuerungswerkes im Gegensatz zu den Reformunternehmen damals, die vor allem auf die Verbesserung von Äußerlichkeiten Wert legten.

[9] Auf die richtige Wahl der Beichtväter für ihre Klöster hat sie bereits im *Weg der Vollkommenheit*, 1566/67 verfasst, großen Wert gelegt. Siehe CE 7,2-8,6; CV 4,13-5,6.

[10] Das Karmelitinnenkloster in Antequera wurde 1520 gegründet, indem Dominikaner-Beatinnen unter Leitung von zwei Karmelitinnen aus dem unweit gelegenen Écija, dem Mutterkloster zahlreicher Gründungen in Andalusien, wo bereits 1457 eine Beatinnengemeinschaft in den Karmel aufgenommen wurde, den Habit des Karmel anlegten (TyV 88). Man kann sich vorstellen, was für eine Art von Ordensleben dabei herauskam, und wie nötig es war, sie von innen her aufzubauen.

[11] Ein Beschuhter Karmelit.

4. Wie beglückt mich doch die Vollkommenheit, mit der Eure Paternität an Esperanza[12] schreiben, denn für Briefe, die zum Vorzeigen bestimmt sind, ist es gut, dass sie so ausfallen, und sogar für Sie selbst. Und wie sehr haben Eure Paternität doch Recht (mit dem, was Sie als notwendige Bedingung für die Reform nennen), dass man Seelen nicht mit Waffengewalt erobern kann so wie Menschen![13] Gott behüte Sie mir, denn Sie machen mich sehr glücklich. Um sie Gott ganz fest zu empfehlen, möchte ich sehr gut sein, ich meine, damit es mir Nutzen bringe. Bei meinen Wünschen und meinem Mut fühle ich mich, gottlob, niemals feig, außer wenn es um Angelegenheiten Pablos[14] geht.

5. Und wie sich Ángela[15] erst an den Gefühlen labte, die er auf einem Blatt äußert, das er einem Brief beilegte, den Sie ihr schickten! Sie sagt, dass sie ihm am liebsten vielmals die Hand küssen würde, und dass ich Eurer Paternität sagen soll, Sie dürften ganz unbesorgt sein, denn der Heiratsvermittler[16] war von der Art und er zog den Knoten so fest zu, dass nur das Leben ihn lösen könne, und er nach dem Tod sogar noch fester zugeschnürt würde;[17] denn so weit geht diese Einfältig-

---

[12] Im allgemeinen wird hinter diesem Decknamen der Jesuit Gaspar de Salazar vermutet, der zusammen mit Jerónimo Gracián in Granada ist, doch spricht vieles dafür, dass es hier Teresa selbst ist (BMC 8,17, Anm. 4).

[13] Ähnlich auch Johannes vom Kreuz, am deutlichsten in den *Geistlichen Leitsätzen* 15-17 (*Gesammelte Werke*, Bd 2, 210f).

[14] Deckname für Jerónimo Gracián. Die Aufspaltung in zwei literarische Personen – der Adressat selbst und eine „Pablo" genannte fiktive dritte Person, die in Wirklichkeit auch für den Adressaten steht – ist eine bewusste Verschleierungstaktik, auf die Teresa um diese Zeit in den Briefen an Gracían häufig zurückgreift, für den Fall, dass diese von seinen Gegnern abgefangen werden; vgl. Ct 124,7; 128,2; 136,4.6; 154,2.

[15] Deckname für Teresa selbst. Erneute Aufspaltung in zwei literarische Personen: sie selbst als Briefschreiberin und die „Ángela" genannte Person, die in Wirklichkeit auch sie selbst ist.

[16] Christus.

[17] Anspielung auf eine Vision, von der Teresa in einem *Geistlichen Erfahrungsbericht* aus dem Jahr 1575 berichtet: *„Es schien mir, als stünde neben mir unser Herr Jesus Christus in der Gestalt, in der er sich mir gewöhnlich dar-*

keit mit der Vollkommenheit nun doch nicht, da der Gedanke an ihn[18] ihr gerade hilft, den Herrn zu loben; nur hat diese Freiheit, die sie vorher gewöhnlich hatte, sie in innere Kämpfe gestürzt.[19] Jetzt erscheint ihr die Unterwerfung, die sie dabei erlebt, schon größer und Gott wohlgefälliger, denn sie findet jemanden, der ihr hilft, Seelen so weit zu bringen, dass sie ihn loben; und das ist eine so große Erleichterung und Freude, dass ein großer Teil davon auf mich übergeht. Er sei für alles gepriesen.

Eurer Paternität unwürdige Tochter und Untergebene

Teresa von Jesus

---

stellt, und auf seiner rechten Seite stünde der Magister Gracián, und ich auf seiner linken. Es nahm der Herr unsere rechten Hände und legte sie zusammen und sagte mir, dass er wolle, dass ich ihn an seiner Stelle nähme, solange ich lebe, und dass wir beide uns in allem abstimmen sollten, weil das so gut sei" (CC 29,1). Die unüberhörbaren Anklänge an eine Hochzeitszeremonie und die daraus resultierende mögliche Zweideutigkeit waren auch den Zeitgenossen, nicht zuletzt den beiden Hauptpersonen selbst bewusst, wie aus folgender Selbstverteidigung von Jerónimo Gracián ersichtlich wird: *„Einige von denen, die auf mich eifersüchtig waren, weigerten sich zu glauben, dass es sich um Mutter Teresas Handschrift handelte, andere deuteten ihre Aussage, dass Christus unsere Hände nahm, in einer Art und Weise, die eine noch größere Beleidigung war. Meines Erachtens aber bedeutete das mit den Händen nur, dass die Mutter prophezeite, was nachher geschah: denn seit ich sie in Beas besuchte und sie diese Offenbarung hatte bis zu ihrem Tod, stimmten wir alle Angelegenheiten, die sich für sie oder mich ergaben, mochte es nun den Orden oder Persönliches betreffen, miteinander ab"* (*Peregrinación de Anastasio*, 16. Dialog, 315). In diesem Brief spricht Teresa selbst auch von Christus als dem *„Heiratsvermittler" (casamentero)* zwischen ihr und Jerónimo Gracián.

[18] Pablo, d.h. Jerónimo Gracián.

[19] Sie spielt hier verschleiert auf das in CC 29,2 f. Berichtete an, nämlich welchen inneren Kampf es sie kostete, auf die Beratung durch andere Beichtväter zu verzichten, und Jerónimo Gracián als alleinigen Berater zu nehmen.

175.

An Mutter María de San José[1] in Sevilla

Toledo, 9. Januar 1577

Für die Mutter Priorin María de San José.

1. Jesus sei mit Ihnen, meine Tochter. Bevor ich es vergesse: Warum sagen Sie mir nie etwas über meinen Pater Fray Bartolomé de Aguilar,[2] den Dominikaner? Nun, ich sage Ihnen, dass wir ihm viel verdanken, denn all das Schlechte, das er mir von dem Haus berichtete, das wir bereits gekauft hatten, war der Anlass, dass wir aus dem Kauf wieder ausstiegen;[3] jedes Mal, wenn ich an die Lebensbedingungen denke, die Ihr dort gehabt hättet, kann ich Gott nicht genug danken. Er sei für alles gepriesen! Glauben Sie mir, er ist ein sehr guter Mann, und hat in Ordensangelegenheiten mehr Erfahrung als ein anderer. Ich möchte nicht, dass Sie es versäumten, ihn ab und zu zu holen, denn er ist ein sehr guter Freund und wohl unterrichtet; und man verliert nichts dabei, als Kloster solche Personen an der Hand zu haben. Es liegt ein Brief für ihn bei; schicken Sie ihn ihm.

2. Bevor ich es vergesse: Gewundert habe ich mich über die Aufstellung der Almosen, die Sie mir geschickt haben, und die Höhe des Gewinns, mit dem Sie rechnen. Gebe Gott, dass Sie die Wahrheit sagen, denn es würde mich sehr freuen, doch Sie sind ein Fuchs, und ich denke, dass das ein bisschen durch die Blume gesagt ist; und auch bei Ihrer Gesundheit befürchte ich das gleiche, so wie es mich beglückt.

---

[1] Siehe Ct 151 tít.
[2] Prior der Dominikaner in Sevilla, Beichtvater Teresas während ihres Aufenthaltes dort, Mitarbeiter bei der Gründung in Sevilla. Siehe auch Ct 190,9.
[3] Siehe F 25,4 f.

3. Unserer Priorin von Malagón[4] geht es immer gleich. Eindringlich habe ich unseren Pater[5] gebeten, mir zu schreiben, ob das Wasser von Loja[6] auch hilft, wenn man es von so weit her holt, um es schicken zu lassen. Erinnern ihn Euer Ehrwürden daran. Heute habe ich ihm mit einem Priester einen Brief geschickt,[7] der nur um eines Geschäftes willen zu seiner Paternität ging, worüber ich mich sehr freute, und so schreibe ich ihm jetzt nicht. Sie erweisen mir einen großen Liebesdienst, wenn Sie mir seine Briefe schicken; doch verstehen Sie das richtig, denn selbst wenn diese nicht mitkommen, werden doch die von Euer Ehrwürden willkommen sein. In dieser Hinsicht sollten Sie ohne Sorge sein.

4. Doña Juana de Antisco[8] habe ich schon Ihr ganzes Paket geschickt; es war noch keine Gelegenheit, dass eine Antwort kommen konnte. Bei derartigen Personen tut es nichts zur Sache, ob man dafür etwas vom Konvent hergibt, insbesondere, wenn wir nicht mehr in der Not sind, in der wir anfangs waren; wenn man das aber wäre, hätte man mehr Verpflichtung gegenüber seinen Töchtern.[9]

5. Wie eingebildet werden Sie sein, da Sie nun halbe Provinziälin sind![10] Und wie nett fand ich es, als Sie so trocken be-

---

[4] Brianda de San José (Temiño y Mendoza).
[5] Jerónimo Gracián.
[6] Teresa bezieht sich offensichtlich auf die Wasserquellen von Loja, einer Stadt in Andalusien, ca. 45 km von Granada entfernt, die damals in ganz Spanien berühmt waren. Einen Monat später, am 6. Februar 1577, vertraut sie Mariano ihre Hoffnung an, die *„Quelle in der Nähe von Antequera"* werde Jerónimo Gracián von seinem Unwohlsein kurieren (Ct 181,2); diesmal ist die Heilquelle in Fuentepiedra gemeint.
[7] Vielleicht meint sie den Brief vom 7. Januar, den sie Jerónimo Gracián in Beantwortung seines Briefes vom 5. Januar geschrieben hat (siehe Ct 174,1). Wenn das so wäre, dann wäre dieser Brief an María de San José vom 7. Januar.
[8] Die Mutter von Jerónimo Gracián, Juana Dantisco, deren Namen Teresa hier eigenwillig buchstabiert.
[9] Also als Priorin, wie es María de San José ist, gegenüber den Mitschwestern.
[10] Da Jerónimo Gracián in diesen Tagen verreisen musste, hat er María de San José für das Kloster in Paterna die nötigen Vollmachten hinterlassen.

merkten: „Diese Verse[11] schicken Ihnen die Schwestern", wo doch wohl Sie alles eingefädelt haben. Ich glaube, dass das nichts Schlechtes ist, doch da Sie sagen, dass es dort niemanden gibt, der Ihnen etwas dazu sagt, so tue ich es von hier aus, damit Sie nicht der Eitelkeit verfallen. Zumindest wollen Sie keine Dummheiten sagen, noch tun, sofern es Ihnen als solches erscheint. Gebe Gott, dass Ihre Absicht immer auf seinen Dienst abzielt, denn dann gibt es nichts, was sehr schlecht wäre. Es kommt mir das Lachen, wenn ich mich mit Briefen beladen sehe, und wie ich mich in aller Ruhe dranmache, unwichtiges Zeug zu schreiben. Sehr gerne verzeihe ich Ihnen Ihr Eigenlob, dass Sie es nämlich schon verstehen würden, die mit den Goldbarren[12] herzuholen, wenn es Ihnen denn gelingt; ich wünsche mir nämlich sehr, Euch sorgenfrei zu sehen, wobei allerdings mein Bruder in der Tugend so voranschreitet, dass er Euch in allem gern zu Hilfe käme.

6. Nett sind Sie, wenn Sie wollen, dass es keine andere wie Teresa[13] gäbe. Sie dürfen sicher sein, dass meine Bela[14] hier zwar vielleicht nicht die natürliche Anmut und die übernatürliche Begabung haben mag wie die andere (bei der wir tatsächlich gesehen haben, dass Gott in ihr manches vollbrachte), aber an Verstand und Geschick und Sanftmut besser dran ist, da man sie formen kann, wie man will. Das Geschick dieses Geschöpfes ist bemerkenswert, denn es gibt kein Fest, an dem sie nicht mit ein paar armseligen Hirtenfiguren, ein paar Nönnlein und einem Marienbild, das sie hat, und dazu noch

---

[11] Gemeint sind die *villancicos* – Weihnachtslieder, auf die Teresa schon in Ct 173,5 anspielte und die sie in Ct 175,8 kommentieren wird.

[12] Eine Kandidatin aus Sevilla, die Geld und Gold versprach, wenn sie in den Karmel in Sevilla eintreten wird (*„6000 Dukaten … und ein paar Goldbarren"*, wird sie ihrem Bruder Lorenzo schreiben; Ct 177,16), doch bald wieder verschwand.

[13] Teresita de Ahumada, die Tochter von Lorenzo de Cepeda, Anwärterin in San José in Ávila.

[14] Isabel Dantisco, die kleine Schwester Jerónimo Graciáns, die Anwärterin in Toledo war.

ein paar von ihr vertonten Versen in ihrer Klause oder in der Rekreationszeit etwas zusammenbastelt, so dass wir nur so staunen. Nur einen Kummer habe ich mit ihr: Ich weiß nämlich nicht, wie ich ihren Mund richten soll, denn der ist sehr verkniffen, dazu kommt ihr eher kühles Lachen, und dabei lacht sie die ganze Zeit. Einmal sage ich ihr, dass sie ihn aufmachen, ein andermal dass sie ihn zumachen, und dann wieder, dass sie nicht lachen soll. Sie sagt, dass es nicht an ihr liege, sondern an ihrem Mund, womit sie die Wahrheit sagt. Wer gesehen hat, wie anmutig Teresa körperlich und überhaupt ist, wird das umso mehr bemerken, und hier tut man es auch, was ich natürlich nicht offen sage, ihr aber unter vier Augen schon zu verstehen gebe. Sagen Sie es niemandem, aber Sie wären amüsiert, wenn Sie sähen, was für ein Spektakel ich aufführe, um ihren Mund zu richten. Ich glaube, wenn sie einmal größer ist, dann wird er nicht mehr so verkniffen sein, zumindest ist sie es in ihrem Reden nicht.

7. Hier haben Sie Ihre beiden Mädchen[15] abgebildet, damit Sie nicht glauben, ich würde lügen, wenn ich sage, dass sie dem anderen etwas voraus hat. Das habe ich Ihnen gesagt, damit Sie etwas zum Lachen haben. Haben Sie nur keine Angst, dass ich Ihnen die Mühe, die Sie mit dem Hin- und Herbesorgen der Briefe haben, wegnehmen würde.

8. Die Weihnachtslieder, die von dort hier ankamen, haben mir so richtig gefallen; die von der ersten Sendung habe ich meinem Bruder[16] geschickt, und auch ein paar von den anderen, doch waren die nicht alle gelungen. Ich glaube, Sie können sie dem guten Alten[17] zeigen, und dazu sagen, dass Ihr damit die Rekreationsstunden verbringt, da das alles Ausdruck

[15] Teresita und Isabel.
[16] Lorenzo de Cepeda.
[17] Der Prior der Kartause Las Cuevas in Sevilla, Hernando de Pantoja, ein großer Freund und Gönner Teresas. Siehe F 25,9.

der Vollkommenheit ist,[18] denn einem, dem wir so viel verdanken, ein bisschen Abwechslung zu verschaffen, ist doch berechtigt. Seine große Liebe zu uns ist staunenswert.

9. Wissen Sie, dass man gegen unseren Padre Garciálvarez etwas Ungutes im Schilde führt, da man sagt, er verleite Euch zu argem Hochmut; sagen Sie es ihm.[19] Jetzt sind die Schwestern besorgt, was sie Euch schreiben sollen, da mein Bruder ihnen gesagt hat, Sie hätten ihm Ihren Brief geschickt, damit sie darauf antworteten. Wisst Ihr, hier trägt niemand dünnen Stoff oder hat ihn je getragen, außer mir,[20] da ich selbst bei der Eiseskälte, die hier herrschte, wegen meiner Nieren nichts anderes tragen konnte – denn das sind Schmerzen, die ich fürchte – und darüber wird nun heftig geredet, so dass mir Skrupel kommen. Da mir aber unser Pater das uralte Kleidungsstück aus grobem Wollstoff, das ich anhatte, wegnahm, weiß ich nicht, was ich nun tun soll. Gott verzeihe ihnen! Doch trotz allem sage ich, dass man es bei der Hitze dort[21] mit nichts anderem als nur mit dünnen Kleidern aushält. Bei den Habiten geht das nicht, doch beim anderen spielt es keine Rolle.[22] Solange Ihr mir nicht herbringt, was mir mein heiliger Prior[23] schickt, weiß ich nicht, was ich ihm schreiben soll, denn ich kann ihm ja nicht schreiben, dass ich es bekommen habe. Ich werde ihm dann durch den Maultiertreiber schreiben.

---

[18] Eine der Stellen, an denen deutlich wird, dass Teresa unter Vollkommenheit keine lebensverneinende asketische Haltung, sondern Gottes- und Nächstenliebe versteht, wozu eben auch alles gehört, was das menschliche Miteinander in ihren Gemeinschaften fördert.

[19] Evtl. eine humorvolle Anspielung auf das Bestreben Garciálvarez', bei den Schwestern auf mehr Strenge bei ihrer Kleidung zu drängen.

[20] Über die Kleidung der Schwestern sprach sie in Ct 122,13; 151,9 und wird in Ct 188,2 nochmals darauf zurückkommen.

[21] In Sevilla.

[22] Teresa spricht also von den Unterkleidern, die Habite sollen auch in Sevilla so sein wie in den anderen Klöstern.

[23] Hernando de Pantoja, Prior der Kartause Las Cuevas in Sevilla. Vielleicht handelt es sich um die Teresa in Ct 163,7 versprochenen Bildchen.

10. Mein Jesus, wie hält er mich doch wegen dem, was er für Sie dort tut, in seiner Schuld! Und wie haben wir über den Brief meiner Gabriela[24] gelacht, und wie haben der Eifer, den jene Heiligen an den Tag legen, und die Selbstkasteiung meines guten Garciálvarez uns mit Verehrung erfüllt.[25] Sehr empfehle ich sie Gott. Grüßen Sie ihn und alle Schwestern sehr herzlich von mir, denn so, wie ich sie liebe, würde ich jeder gern persönlich schreiben. Ja, es stimmt, ich habe sie besonders gern; ich weiß nicht, was das nur ist. Grüßen Sie die Mutter der Portugiesin,[26] und die Delgada.[27] Warum schreiben Sie mir gar nichts von Bernarda López?[28] Lesen Sie beiliegenden Brief für Paterna,[29] und wenn er nicht passt, verbessern Sie ihn als Oberin jenes Hauses. Ich lasse Ihnen da den Vortritt, denn Sie wissen besser, was dort angebracht ist. Gott vergelte Ihnen, was Sie für die Schwestern dort machen – und das meine ich jetzt ernst –, da es mich sehr tröstet. Es ist ein Jammer, dass ich nie an ein Ende komme. Gebe Gott, dass Sie nicht auch durch ein so einnehmendes Wesen hervortreten wie unser Pater.[30] Gott nehme Sie ganz für sich ein und entfremde Sie sich. Amen. Amen.

---

[24] Leonor de San Gabriel (Mena Ruiz), Teresas Krankenschwester in Sevilla.

[25] Hier ironisch gemeint; unter *mortificación* (Ich-Sterben) versteht Teresa normalerweise gerade nicht Selbstkasteiung, zu der Garciálvarez, wie viele Frommen damals, neigte, sondern die Überwindung des Egoismus.

[26] Damit ist Leonor Valera gemeint, gebürtig aus Lagos, Portugal, die sich zusammen mit ihrem Mann, Enrique Freire, in Sevilla niedergelassen hat. Ihre drei Töchter traten der Reihe nach in den Karmel ein: Blanca de Jesús María, María de San José (Freire) und Isabel de Santa Febronia. Blanca wird 1584 mit María de San José (Salazar) zur Gründung eines Klosters nach Lissabon gehen und 1593 dort Priorin werden.

[27] Inés Delgado, eine Wohltäterin der Kommunität in Sevilla.

[28] Eine Tochter von Andrés López, die im Karmel Juana de San Bernardo heißen wird.

[29] Ein an die Priorin von Paterna, Isabel de San Francisco, gerichteter Brief. Da María de San José von Jerónimo Gracián einen Auftrag für Paterna erhalten hat, legt Teresa ihr diesen Brief vor – ein schönes Zeichen der Achtung, die die Gründerin gegenüber einer ihrer Priorinnen hat.

[30] Da María de San José nun *„halbe Provinziälin"* (Ct 175,5) ist, scherzt Teresa, sie möge nicht auch wie Jerónimo Gracián geworden sein.

Euer Ehrwürden Dienerin

Teresa von Jesus

11. Machen Sie diesen Brief an die Priorin von Paterna[31] auf und lesen Sie ihn, denn er wurde aus Versehen zugemacht. Lesen Sie auch den an den Prior von Las Cuevas,[32] dem ich doch noch geschrieben habe (allerdings in solcher Eile, dass ich nicht mehr weiß, was ich gesagt habe) und verschließen Sie ihn wieder.

176.

An Pater Ambrosio Mariano[1] in Madrid

Toledo, Mitte Januar 1577[2]

1. Jesus sei mit Euer Ehrwürden. Wie glücklich hat es mich gemacht, als ich erfuhr, dass es Ihnen gut geht! Gott sei für immer gepriesen, denn in diesen Tagen haben Sie mir Sorgen bereitet. Schauen Sie um Gottes Willen doch auf sich, denn wenn es Ihnen gut geht, kommt alles in Ordnung.[3] Es ist wahr, dass ich dann, wenn ich es Ihnen schlecht gehen oder Sie leiden sehe, erst so richtig spüre, wie sehr ich Sie im Herrn mag.[4]

---

[31] Isabel de San Francisco.
[32] Hernando de Pantoja.

---

[1] Siehe Ct 161 tít.
[2] EDE datiert den Brief auf den 9. Januar 1577, da Teresa in Ct 174,1 von einem von Ambrosio Mariano erhaltenen Brief spricht. Fragmentarischer Autograph: Generalkurie OCD, Rom.
[3] Ambrosio Mariano weilt in Madrid als Gast bei den Beschuhten Karmeliten, wo er die Errichtung einer unabhängigen Provinz der Unbeschuhten betreibt.
[4] Teresas Beziehung zu diesem für ihr neues Werk wichtigen Mann war aber dennoch eher zwiespältig. Siehe Ct 187,2; 189,3-6: Sie zeigt sich mehrfach verärgert über ihn (Ct 106,1; 131,1; 294,5) und bekennt: *„Ich verstehe diesen Mann nicht“* (Ct 371,6).

2. Bevor ich es vergesse: Versuchen Euer Ehrwürden jetzt auf keinen Fall, Nicolao[5] kommen zu lassen – was für die Schwestern dort ein Bärendienst wäre –, solange nicht besagte Witwe[6] eingetreten ist, denn die Priorin[7] schreibt mir, wie der Böse zu Gange ist, um es zu hintertreiben und Nicolao sich wirklich sehr darum kümmert. Sie mag zwar eine feste Absicht haben, doch andere reden ihr Skrupel ein. Sie sehen schon, was sie für Sie bedeutet, denn mit ihr bezahlen Sie das Haus.[8]

3. Ich habe mich sehr über den guten Erzbischof gefreut, den Gott uns hier gegeben hat.[9] Über die Schwätzereien von Ordensbrüdern rege ich mich erst gar nicht auf, die so sein werden wie das andere, das man gegen ihn vorgebracht hat.[10] Sie haben einen gefunden, der sich danach sehnt.[11]

---

[5] Nicolás Doria, der zu diesem Zeitpunkt über seine Entscheidung, in den Orden einzutreten, nachdenkt, was er dann Ende März tun wird.

[6] Gemeint ist *„die mit den Goldbarren"* (Ct 175,5; siehe auch Ct 177,16), die aber offensichtlich nie eintrat.

[7] María de San José (Salazar).

[8] Hier sieht man wieder Teresas Sorge für die Schwestern in Sevilla, aber auch ihren nüchternen Geschäftssinn. In ihren Briefen an die Priorin von Sevilla, María de San José (Salazar), aus den Jahren 1576–77 ist immer wieder die Rede davon, wie wichtig es sei, die schwere Schuldenlast, die auf dem Haus lastet, zu tilgen; siehe etwa Ct 120,7.9; 122,6.8; 146,4; 148,8; 178,1; usw.

[9] Gaspar de Quiroga (1512–1594), geboren in Madrigal de las Altas Torres (Ávila), wird Mitglied der Inquisition in Kastilien, 1571 Bischof von Cuenca, 1572 Großinquisitor und folgt 1577 dem in Rom 1576 verstorbenen Erzbischof von Toledo, Bartolomé de Carranza (siehe F 15,4), auf diesem wichtigsten Erzbischofsstuhl Spaniens nach. Teresa hat aus drei Gründen mit ihm zu tun: 1. Er zieht das Manuskript ihrer *Vida* ein, liest es sogar und beurteilt es positiv (Ct 185,8); 2. wegen der Ordensberufung seiner Nichte Elena de Quiroga, Mutter von Jerónima de la Encarnación (Villarroel y Quiroga) in Medina del Campo (Ct 402,2; 411,1); 3. wegen der Gründung eines Kloster in Madrid, also in seiner Diözese, was er selbst befürwortet (Ct 185,8), zunächst zwar hinauszögert, weil er ein Kloster mit festen Einkünften möchte, aber dann doch zulässt (Ct 456,2). Allerdings ist es dann zu spät, da Teresa über der Verwirklichung des Projektes stirbt. Quiroga war Teresa ehrlichen Herzens zugeneigt und voller Bewunderung für sie, so wie sie für ihn (Ct 397,7; DST 1108 f.).

[10] Gemeint sind die von den Beschuhten Andalusiens gegen Jerónimo Gracián erhobenen Schwätzereien und Verleumdungen, von denen ihr Ambrosio Mariano, der in Madrid bei ihnen wohnte, berichtet hatte.

4. Sobald ich heute den Brief von Eurer Ehrwürden zu Gesicht bekam, habe ich gleich den für den Erzdiakon[12] weitergeschickt. Ich glaube nicht, dass er etwas unternehmen wird, und so wäre es mir lieb, wenn wir aufhörten, ihn zu belästigen; denn ich habe mir gedacht, auch wenn es aus keinem anderen Grund geschähe, als dass wir nun einen Erzbischof haben, wäre es[13] etwas, was wir über ihn besorgen sollten, da es ja ohnehin schon bekannt ist, und dass er es dann denen hier[14] sagen soll.

5. Wenn man es mit Tostado[15] so macht, wie Euer Ehrwürden sagen, dann brauchen Sie keine Angst zu haben, dass sie, ich meine die Brüder, es weiterhin hintertreiben.[16] Freuen tut es mich, dass Sie die Gnädige Frau Doña Luisa[17] besuchen wollen, der wir in jeder Hinsicht viel verdanken. Sie hat mir geschrieben, dass sie schon damit gerechnet hatte, dass Euer Ehrwürden sie besuchen kämen. Der Erzdiakon hat mich wissen lassen, dass er dafür sorgen würde, dass Ihr Brief bald beantwortet würde und er mich besuchen käme. Ich werde mich nun darum kümmern, denn diese Tage waren für die Erledigung von Geschäften nicht günstig.

6. In früheren Briefen wagte ich es nicht, mich so klar auszusprechen. Jetzt aber, da es Euer Ehrwürden wieder gut geht, teile ich Ihnen mit, dass ich es nicht mehr erwarten kann, die-

---

[11] Jerónimo Gracián sehnt sich nach Leiden für Christus. Man beachte die Souveränität, mit der Teresa über dem Geschehen steht.
[12] Der Erzdiakon von Toledo Francisco de Ávila.
[13] Es scheint um eine Gründung von Unbeschuhten Brüdern in Toledo zu gehen, die damals aber nicht zustande kam, sondern erst 1586.
[14] Den Domherren von Toledo.
[15] Jerónimo Tostado, der vom Ordensgeneral Giovanni Battista Rossi für den Orden in Spanien bestellte Generalvikar.
[16] Dass die Beschuhten Karmeliten von Toledo die dortige Gründung der Unbeschuhten hintertreiben. Anspielung auf die königliche Verfügung vom 24. November 1576, die Tostado alle seine Vollmachten für die Visitation der Unbeschuhten entzog (TyV 729). Siehe Ct 159,4.
[17] Doña Luisa de la Cerda, Stifterin des Karmel in Malagón, wohnhaft in Toledo.

sen Gebenedeiten[18] die Angelegenheit, die ihnen Pater Juan Díaz[19] übertragen hatte, aus den Händen zu nehmen, denn Magister Córdoba[20] ist der Cousin von Pater Valdemoro,[21] und der andere[22] ein Freund des Priors[23] und Provinzials;[24] und alles, was ihnen diese sagen – und das ist nicht wenig –, glauben sie auch. Ich glaube ja gern, dass sie wissentlich keine Täuschung begehen würden, denn beide sind ehrliche Menschen; wenn es aber so aussieht, als werde ungerecht vorgegangen, können sie wohl kaum großen Eifer an den Tag legen. Nach dem, was wir erkennen können, ist unser Pater[25] jetzt wohl in Granada. Die Priorin von Sevilla[26] ließ mir mitteilen, dass der Erzbischof[27] ihn habe bitten lassen, dorthin zurückzukehren; mehr weiß ich nicht.

7. Sagen Euer Ehrwürden Nicolao[28] Dank für das, was er für die Schwestern tut, und lassen Sie ihn auf jeden Fall ziehen, wenn Gott ihn zu größeren Aufgaben[29] als es die des Erzbischofs sind, ruft, denn Gott wird Ihnen schon einen anderen besorgen; freilich bedauere ich natürlich den Verdruss, der

---

[18] Wahrscheinlich die Beschuhten Karmeliten.
[19] Priester und Schüler des hl. Juan de Ávila, Freund und Berater von Ambrosio Mariano bei den Gründungsprojekten. 1574 hatte er vom Ordensgeneral Rossi die Erlaubnis zur Gründung eines Unbeschuhten Männer- und Frauenklosters in Almodóvar del Campo erhalten; Teresa berät sich mit ihm wegen ihrer Gründungsangelegenheiten (Ct 114,5; 135,12) und anderer Geschäfte (Ct 122,6; 181,10; 185,5 usw.; DST 868).
[20] Ein Karmelit der Provinz Kastilien, und, wie Teresa hier mitteilt, Vetter von Alonso de Valdemoro. Sonst unbekannt.
[21] Ehemals Prior des Karmelitenklosters in Ávila. In Ct 135,9 sagt sie über ihn, dass *„ich den Verdacht hege, dass er keine Freundschaft schließen wird, um uns Gutes zu tun, sondern nur um zu sehen, was er herausbekommt, um es seinen Freunden zuzustecken“*.
[22] Bisher nicht identifizierte Person.
[23] Prior des Klosters in Toledo war Fernando Maldonado (TyV 724, Anm. 47).
[24] Juan Gutiérrez de la Magdalena, von 1576–1579 Provinzial der Provinz Kastilien.
[25] Jerónimo Gracián.
[26] María de San José (Salazar).
[27] Der Erzbischof von Sevilla, Cristóbal de Rojas y Sandoval.
[28] Nicolás Doria.
[29] Gemeint ist der Eintritt in den Orden.

ihm entstehen kann; und das ist noch das Wenigste, denn was wir ihm verdanken, ist eine ganze Menge. Seit Tagen schon hielt ich es für sicher, dass der Großinquisitor[30] hierher kommen würde;[31] es kommt sehr gut für uns aus, auch wenn es in manchem nicht so …[32]

177.

An Don Lorenzo de Cepeda[1] in Ávila

Toledo, 17. Januar 1577

1. Jesus sei mit Euer Gnaden. Im Brief, den der Kurier von Alba mitnahm,[2] sagte ich schon, dass die Sardinen in gutem Zustand ankamen und die gebrannten Nüsse[3] gerade zur rechten Zeit, wobei ich es allerdings lieber hätte, wenn Euer Gnaden die besten für sich behielten. Gott vergelte es Ihnen. Schicken Sie mir aber jetzt nichts mehr, denn wenn ich etwas möchte, dann bitte ich schon darum. Meinen herzlichen Glückwunsch zur Übersiedlung in unser Viertel.[4] Achten Sie aber noch sehr auf den Raum, den ich schon erwähnte,[5] der gefährlich sei, wenn er nicht instandgesetzt würde, und das

---

[30] Gaspar de Quiroga, der gerade zum Erzbischof von Toledo ernannt worden war. Siehe Ct 176,3.

[31] Über diese Vorahnung Teresas berichtet María de San José (Salazar): *„Dass sie ein Schriftstück von der Hand der erwähnten Mutter Teresa gesehen habe, in dem sie sagte, dass Quiroga Erzbischof von Toledo sein würde, noch viele Jahre bevor er es dann wurde, und als menschlich gesprochen noch niemand wissen konnte, dass er es sein würde“* (BMC 18,495).

[32] Damit hört der Brief abrupt auf.

---

[1] Siehe Ct 171 tít.

[2] Dieser Brief ist verloren gegangen. Im Brief vom 2. Januar 1577 (Ct 172,21) hatte sie um Sardinen gebeten.

[3] *Confites*, nach S. Covarrubias, *Tesoro*, 349, *golosinas garapiñadas*, also gebrannte Mandeln, Haselnüsse oder Pinienkerne.

[4] In das Stadtviertel von Ávila, wo sich das Kloster San José befand, in das Haus des Hernán Álvarez de Peralta.

[5] In Ct 172,4.

war er wirklich; das ist aber eine ganze Weile her. Passen Sie trotz allem gut auf.

2. Was die Verschwiegenheit über das anbelangt, was mich betrifft,[6] meine ich es nicht so streng, dass es unter Sünde verpflichte, denn ich bin ganz energisch gegen so etwas und es könnte ja aus Versehen geschehen; es reicht für Sie zu wissen, dass es mir leid täte. Zu dem mit dem Versprechen[7] hatte mir mein Beichtvater[8] bereits gesagt, dass so etwas nicht bindend sei, worüber ich mich sehr freute, da ich mir schon Sorgen gemacht hatte. Auch über den Gehorsam, den Sie mir versprochen haben, habe ich mit ihm gesprochen, denn es kam mir wie eine Sackgasse vor. Er sagt, dass dieser schon gut sei, doch sollte er nicht die Form eines Versprechens haben, weder mir noch sonst jemandem gegenüber; und so möchte ich ihn nicht mit einem Versprechen verbinden, und selbst in der anderen Form widerstrebt er mir. Aber damit Sie beruhigt sind, sehe ich darüber hinweg, unter der Bedingung, dass Sie ihn niemandem versprechen. Gefreut hat es mich zu sehen, dass Fray Juan[9] Sie versteht, denn er hat Erfahrung; und auch Francisco[10] hat ein wenig, allerdings nicht von dem, was Gott mit Euer Gnaden tut.[11] Er sei für immer ohne Ende gepriesen. Es tun Ihnen jetzt beide[12] gut.

3. Wie gut ist unser Herr! Es scheint, als wolle er seine Größe zeigen, indem er erbärmliche Menschen erhebt, und das mit so großen Gunstbezeigungen, wo ich nicht weiß, was es an

---

[6] Teresa hatte ihren Bruder Lorenzo gebeten, ihr ihre *„Blätter über das Beten"* zu schicken (Ct 172,5; siehe auch Ct 115,5 und bezüglich ihrer *Vida* Ct 115,7).
[7] Zu Lorenzos „Versprechen" und seinem „Gehorsam" gegenüber Teresa siehe Ct 172,9.
[8] Alonso Velázquez.
[9] Johannes vom Kreuz, der als Beichtvater des Menschwerdungsklosters in Ávila lebt.
[10] Francisco de Salcedo, Teresas erster geistlicher Berater. Nachdem er 1570 Witwer geworden war, ließ er sich zum Priester weihen. Siehe V 23,6ff.
[11] D.h. Salcedo hat keine Erfahrung mit dem kontemplativen Gebet; vgl. Ct 172,16.
[12] Salcedo und Johannes vom Kreuz.

noch Erbärmlicherem gibt als uns beide.[13] Wissen Sie, es sind schon mehr als acht Tage, seitdem es mir so geht, dass ich nur schlecht so viele Geschäfte besorgen könnte, wenn das noch länger bei mir andauerte. Bevor ich mich daran machte, Euer Gnaden zu schreiben, stellten sich wieder Verzückungen ein, und damit hatte ich meine liebe Not, denn es geschieht in der Öffentlichkeit (wenigstens ist das schon einige Male der Fall gewesen), wie es mir bei der Matutin[14] passiert ist.[15] Da hilft kein Widerstehen, noch kann man es verheimlichen. Ich fühle mich zutiefst beschämt, so dass ich mich am liebsten ich weiß nicht wohin verkriechen wollte. Ich bitte Gott inständig, dass er mich in der Öffentlichkeit doch damit verschone; bitten ihn Euer Gnaden doch auch darum, weil es so viele Nachteile mit sich bringt, und ich glaube nicht, dass es ein tieferes Beten ist.[16] Ich lebe in diesen Tagen wie eine Betrunkene dahin,[17] zumindest zeitweise, doch wenigstens ist mir

---

[13] Teresa und ihr Bruder Lorenzo.

[14] Das traditionelle nächtliche Chorgebet, auch Mette (heute: Lesehore) genannt, bestehend aus Psalmen, Schrift- und Kommentarlesungen, das im Teresianischen Karmel am späten Abend gebetet wurde.

[15] Über ekstatische Erlebnisse berichtet Teresa auch in ihrer *Vida* (V 18,7.10-14; 20) und ferner in der *Inneren Burg* (6M 4-5; 7M 3,12) und in mehreren *Geistlichen Erfahrungsberichten* (CC 1,1.12.19.30; 2,3; 3,9; 9; 13,1.5; 53,5; 54,7-13). Neben „Ekstase" (*éxtasis*) verwendet sie eine ganze Reihe von weiteren Begriffen, zwischen denen sie oft nicht genau unterscheidet: *„Verzückung" (arrobamiento), „Entrückung" (rapto), „Erhebung des Geistes" (levantamiento de espíritu), „Aufhebung" (suspensión), „Geistesflug" (vuelo de espíritu)*, usw. *„Ich meine, dass diese verschiedenen Bezeichnungen alle dasselbe bedeuten, was man auch Ekstase nennt"* (V 20,1); vgl. aber CC 54,7ff, wo sie sich dennoch bemüht, Unterscheidungen anzubringen. Ekstatische Erlebnisse sind für Teresa nicht das eigentliche Merkmal der mystischen Erfahrung, sondern bestenfalls Begleiterscheinungen einer intensiven Gottesfahrung, die zwar vorkommen können, aber keineswegs müssen. Der Kern der mystischen Erfahrung ist die wachsende Vertiefung der Gottesbeziehung und, als deren Frucht, die Befreiung aus der *„Selbstverfangenheit"* (V 22,17) und Umgestaltung des ganzen Lebens.

[16] Man beachte, wie Teresa hier selbst diese Erfahrung relativiert, die zu Unrecht immer wieder als das entscheidende Merkmal der mystischen Erfahrung dargestellt wird.

[17] Das Bild der geistlichen Trunkenheit bzw. des Rausches begegnet bei vielen Mystikern und Mystikerinnen; Teresa verwendet es auch in V 16,2; 18,13; CE 28,3 bzw. CV 18,2; MC 4,3ff; 6,3f.; 7,6. Auch Johannes vom Kreuz verwendet es an

klar, dass die Seele dabei gut wegkommt; und da ihre Seelenvermögen[18] nicht frei sind, kommt es sie hart an, sich mit anderem als dem, was die Seele möchte, zu beschäftigen.

4. Davor verbrachte ich fast acht Tage so, dass ich oftmals noch nicht einmal einen Weg sah, um gute Gedanken zu fassen, sondern nur allergrößte Trockenheit erlebte. Zeitweise hatte ich daran sogar wirklich großen Geschmack, denn zuvor ging es mir an manchen Tagen so, und es ist eine große Wohltat, so deutlich zu sehen, wie wenig wir vermögen. Gepriesen sei er, der alles vermag. Amen. Nun habe ich aber genug gesagt. Der Rest eignet sich nicht für einen Brief, ja nicht einmal zum Erzählen. Es ist gut, dass wir füreinander unseren Herrn loben, wenigstens Euer Gnaden für mich, denn ich bin nicht in der Lage, ihm für das, was ich ihm schulde, zu danken, und so brauche ich viel Hilfe.

5. Zu dem, von dem Euer Gnaden mir sagen, dass Sie es erlebt haben, weiß ich nicht, was ich Ihnen sagen soll, doch sicher ist es mehr als Sie vermutlich verstehen, und der Ansatz zu viel Gutem, sofern Sie es nicht durch Ihre Schuld verlieren. Ich habe diese Art zu beten bereits durchschritten, und gewöhnlich kommt die Seele hinterher zur Ruhe und ergeht sich dann mitunter in manchen Bußübungen. Insbesondere wenn die Aufwallung sehr heftig ist,[19] meint die Seele, dass sie es nicht aushalten kann, ohne sich durch konkretes Tun für Gott einzusetzen, da es eine Liebesanrührung ist, die er der Seele gibt, wodurch Euer Gnaden, wenn diese allmählich wächst, die Stellen des Gedichtes[20] verstehen werden, von de-

---

vielen Stellen; siehe etwa 2N 13,5-7; CB 25,2.7f.11; 26,1; 37,5; 38,5 bzw. CA 16,1.6f.10; 36,4; LB 3,50.

[18] Da es sich bei der Ekstase um eine höchste Konzentration aller seelischen Kräfte handelt, werden vorübergehend alle geistigen und psychischen Energien von dieser Erfahrung in Beschlag genommen, so dass für die (in aller Regel sehr kurze) Dauer der Ekstase alle sonstigen Aktivitäten der Psyche herabgesetzt oder sogar ganz außer Kraft gesetzt werden.

[19] Von diesen Aufwallungen der Gottesliebe war auch bereits in Ct 172,16 die Rede, vergleiche ferner 6M 5,3 und 6M 6,11.

nen Sie sagen, dass Sie sie jetzt nicht verstehen. Es ist nämlich ein großes Leid und viel Schmerz, ohne zu wissen, weshalb, doch überaus wonnevoll. Und auch wenn es wirklich eine Wunde ist, die der Seele von der Liebe Gottes zugefügt wird, so weiß sie doch nicht, woher, noch wie es dazu kommt, nicht einmal, ob es eine Wunde oder was es sonst ist, sondern sie fühlt nur einen wonnevollen Schmerz, der sie zum Seufzen bringt,[21] und so sagt sie:

> Tust weh, ohn' zu verletzen,
> vernichtest, ohn' zu schmerzen,
> die Lieb' zu den Geschöpfen.

6. Denn wenn die Seele wirklich von dieser Liebe Gottes angerührt ist, dann wird die Liebe, die man zu den Geschöpfen hat, ohne jeden Schmerz weggenommen, ich meine auf eine solche Weise, dass die Seele keiner Liebe mehr verhaftet ist, was man ohne diese Liebe Gottes nicht schafft.[22] Denn was auch immer von den Geschöpfen kommt, tut weh, wenn man

---

[20] Lorenzo bat um Erklärungen zum Gedicht *„O hermosura – o Schönheit"* das ihm Teresa in Ct 172,23 vom 2. Januar 1577 geschickt hatte.

[21] In den *Sechsten Wohnungen* heißt es dazu fast wortgleich: *„Sie fühlt sich aufs köstlichste verwundet, errät aber nicht, wie oder von wem sie verwundet wurde, erkennt aber genau, dass es etwas Kostbares ist, und möchte von jener Wunde nie mehr geheilt sein"* (6M 2,2). Die paradoxe Verbindung von Schmerz und Wonne findet sich bei Teresa an vielen Stellen; vgl. ferner V 20,15; 29,10 ff.; 5M 1,4; 6M 6,1.10; E 16,2. Auch Johannes vom Kreuz besingt dieses Paradox in geradezu ekstatischer Sprache, siehe vor allem den Kommentar zum Vers der *Lebendigen Liebesflamme „O Wunde wonnetrunken"* (LB 2,6 ff.) und ferner seine häufigen Anspielungen auf die *ansias de amor* („Sehnsuchtsschmerzen aus Liebe, brennende Liebessehnsucht"), von denen der Gottsucher verzehrt werde; vgl. 2S 24,8; 2N 11,6; LB 3,18.26 und viele weitere Stellen. Der Schmerz gehört zur Dynamik der immer stärkeren Sehnsucht, ausgelöst durch die paradoxe Erfahrung von Anwesenheit und Entzug: der Geliebte ist da und gibt sich doch nicht ganz zu erfahren.

[22] Ein schöner Beleg für Teresas Überzeugung, dass echtes Loslassen-Können von unguten Bindungen weniger eine Voraussetzung für das Wachstum in der Gottesliebe, als vielmehr eine Folge des Angerührtseins durch Gott ist. Ähnlich heißt es bei Johannes vom Kreuz: *„Um alle Strebungen zu überwinden und die Wohlgefühle in allen Dingen zurückzunehmen … bedurfte es einer anderen, größeren Entflammung in einer anderen, tiefgreifenderen Liebe, nämlich der ihres Bräutigams"* (1S 14,2).

sie sehr liebt, und sich von ihnen zu trennen, noch viel mehr. Sobald sich Gott der Seele bemächtigt, gibt er ihr allmählich die Herrschaft über alles Geschaffene; und auch wenn ihr jene Gegenwart und jener Geschmack genommen werden (das ist es ja, worüber sich Euer Gnaden beklagen), wie wenn, zumindest in Bezug auf diese sinnlichen Empfindungen, durch die Gott den Sinnen Anteil am Genuss der Seele hat geben wollen, gar nichts da gewesen wäre, so entzieht er sich ihr dennoch nicht, noch versäumt er es, sie mit Gnadengaben überhäuft zurückzulassen, wie man später im Lauf der Zeit an den Früchten sieht.[23]

7. Auf diese unzüchtigen Regungen hinterher, von denen mir Euer Gnaden berichten, sollen Sie gar nichts geben, denn auch wenn ich so etwas nicht erlebt habe – da mich Gott in seiner Güte von solchen Leidenschaften immer verschont hat –, so ist mir doch klar, dass sich der Genuss der Seele auf die Natur auswirkt, da er so intensiv ist. Mit der Gnade Gottes lässt das allmählich nach, so dass Sie nichts darauf geben sollen. Einige Menschen haben mit mir darüber gesprochen.[24]

8. Auch die kalten Schauer werden vergehen, denn da es etwas Neues ist, gerät die Seele ins Staunen, und sie hat wahrhaftig Grund zum Erstaunen. Sobald es häufiger vorkommt, wird sie besser fähig, die Gnadengaben aufzunehmen. So gut Euer Gnaden es vermögen, widerstehen Sie diesen Schauern und allem, was sich nach Außen hin zeigt, damit es nicht zur Gewohnheit wird, da es eher stört als hilft.[25]

---

[23] Die positiven Früchte im Alltag sind für Teresa ein wichtiges Kriterium für den göttlichen Ursprung innerer Erfahrungen; vgl. 6M 3,6; V 25,2; 28,9ff; 37,7; 5M 1,9; 6M 3,6; 5,10; CC 1,37; 53,16.20; 62.

[24] An dieser Stelle fällt wieder Teresas Bodenständigkeit und Klugheit auf, die solche Schwierigkeiten nicht überbewertet, sondern überzeugt ist, dass sie von selbst abklingen, wenn man ihnen keine Beachtung schenkt. In Ct 182,5 kommt sie nochmals auf dieses Thema zurück.

[25] Erneut zeigt sich Teresas Nüchternheit, die solche Erlebnisse nicht überbewertet, sondern als normale körperliche Reaktionen verstanden haben will, die mit wachsender Erfahrung von selbst nachlassen.

9. Das mit der Hitzewallung, die Sie Ihren Worten nach verspüren, ist weder zu- noch abträglich, und könnte höchstens der Gesundheit schaden, falls es intensiv sein sollte, doch klingt es genau wie die kalten Schauer vielleicht allmählich ebenfalls ab. Mit diesen Dingen ist es, soviel ich glaube, wie mit den Veranlagungen,[26] und da Euer Gnaden Sanguiniker sind, kann die starke Bewegung des Geistes zusammen mit der natürlichen Wärme, die sich im oberen Teil konzentriert und zum Herzen gelangt, das bewirken; doch bedeutet das, wie ich sagte, nicht schon ein tieferes Gebet.

10. Ich glaube, auf das „sich danach so vorzufinden, wie wenn gar nichts geschehen wäre", bin ich schon eingegangen.[27] Ich weiß nicht, ob es der hl. Augustinus ist, der sagt: Dass der Geist Gottes vorbeizieht ohne eine Spur zu hinterlassen, wie der Pfeil, der in der Luft ja auch keine zurücklässt.[28] Jetzt fällt mir ein, dass ich darauf schon geantwortet habe, denn ich habe eine Unmenge Briefe bekommen, seitdem ich die von Euer Gnaden erhalten habe, und habe noch viele zu schreiben, so dass ich keine Zeit habe, um auf das einzugehen.

11. Andere Male verbleibt die Seele so, dass sie Tage lang nicht zu sich kommen kann, sondern einem wie die Sonne vorkommt, deren Strahlen zwar Wärme spenden, während man die Sonne nicht sieht. So sieht es aus, als hätte die Seele ihre Verankerung an einem anderen Ort, und beseelte den Leib von da aus, da das eine oder andere Vermögen aufgehoben ist.

12. Sehr gut ist, gottlob, Ihre Art zu meditieren, ich meine, wenn Sie nicht im Gebet der Ruhe sind.[29] Ich weiß nicht, ob

---

[26] Siehe Anm. zur Temperamentenlehre in Ct 172,18.

[27] Sie tat das nebenbei in Ct 177,6.

[28] Es handelt sich hier nicht um ein authentisches Augustinuszitat (Mitteilung des Zentrums für Augustinus-Forschung in Würzburg). Vgl. aber Weish 5,12.

[29] Unter Meditation versteht Teresa die diskursive Betrachtung von Glaubenswahrheiten, Schriftstellen usw., bei welcher der Hauptakzent auf die nachdenkende und einfühlende Tätigkeit des Menschen fällt; Gebet der Ruhe ist ein

ich auf alles geantwortet habe, denn ich lese Ihren Brief immer nochmals durch, was nicht wenig Zeit kostet, doch jetzt habe ich ihn nur teilweise wieder durchgelesen. Euer Gnaden brauchen sich die Mühe auch nicht zu machen, die Briefe, die Sie mir schreiben, nochmals zu lesen. Das tue ich nie. Wenn Wörter fehlen sollten, dann schreiben Sie sie hin, denn ich mache das bei Ihren auch so – man versteht ja ohnehin, was man sagen möchte –, da es sinnlos vertane Zeit wäre.

13. Für den Fall, dass Sie sich in der Zeit, in der Sie inneres Beten halten, nicht gut sammeln können, oder wenn Sie das Verlangen haben, etwas für den Herrn zu tun, schicke ich Ihnen diesen Bußgürtel, was die Liebe sehr anregt,[30] allerdings unter der Bedingung, dass Sie ihn keinesfalls mit Ihrer Standeskleidung tragen, oder wenn Sie schlafen. Tragen Sie ihn, wenn möglich, irgendwo am Körper oder legen Sie ihn so an, dass es unangenehm ist.[31]

14. Ich schicke ihn Ihnen nicht ohne Bedenken: weil Sie so ein ausgeprägter Sanguiniker sind, könnte alles mögliche Ihr Blut in Wallung bringen, denn da das Glücksgefühl, das sich einstellt, so heftig ist (auch wenn es sich um so eine Kleinigkeit wie diese handelt), wenn man etwas für Gott tut, sofern man mit dieser Liebe lebt, möchte ich nicht, dass wir es unterließen, das zu erproben. Sobald der Winter vorbei ist, werden Sie eine andere kleine Übung machen; ich vergesse Sie

---

Fachausdruck für die ersten Erfahrungen kontemplativen, mehr von passivem Empfangen als von aktivem Tun geprägten Betens; vgl. V 14-15; CE 53 bzw. CV 31; 4M.

[30] Ein für die damalige Zeit und Mentalität typisches Hilfsmittel zur Verstärkung der Andacht, allerdings nicht speziell typisch für Teresa, wie die Einschränkung gut zeigt. Außerhalb des Hauses oder während der Nachtruhe sollte Lorenzo diesen Bußgürtel nicht tragen. Siehe z.B. F 22,11, wo Teresa die Bußübungen der Catalina Godínez beschreibt, oder in F 28,21ff. die der Catalina de Cardona.

[31] Praktisch hatte Lorenzo nur zu Hause Gelegenheit, das Zilizium zu tragen, wenn er einfach gekleidet war, was nicht sehr häufig der Fall war; für draußen war diesen „Möchtegern-Adeligen" die entsprechende Standeskleidung sehr wichtig.

schon nicht. Schreiben Sie mir, wie es Ihnen mit diesem Kinderspiel ergeht. Ich sage Ihnen, wenn wir beim Gedenken an das, was unser Herr durchstand, in uns einigermaßen Gerechtigkeit herstellen wollen, dann ist dies wirklich nur Kinderspiel. Es kommt mir das Lachen, wie Sie mir gebrannte Nüsse,[32] Geschenke und Geld schicken, und ich Ihnen Bußgürtel.

15. Grüßen Sie mir Aranda,[33] und sie soll ein paar von diesen Räucherpastillen im Schlafgemach von Euer Gnaden, oder wenn Sie sich am Kohlenbecken wärmen, anzünden, denn sie sind sehr gesund und naturrein, von Unbeschuhten Schwestern gemacht, denn was die haben, ist nie etwas Ausgefallenes. Selbst wenn Sie sehr abgetötet sein wollen, so können Sie sie dennoch anzünden. Für Rheuma- und Kopfbeschwerden sind sie ausgezeichnet. Lassen Euer Gnaden beiliegendes kleines Päckchen an die Gnädige Frau María de Cepeda[34] im Menschwerdungskloster überbringen.

16. Wissen Sie, dass der Eintritt einer sehr tüchtigen Schwester in Ihrem Kloster[35] in Sevilla vereinbart ist, einer, die sechstausend Dukaten[36] ohne jegliche Auflage hat, und noch bevor sie eintritt, hat sie ein paar Goldbarren gegeben, die zweitausend wert sind; sie dringt so sehr darauf, mit ihnen die Abzahlung des Hauses zu beginnen, dass die Priorin[37] das auch so macht und mir nun schreibt, dass sie jetzt dreitausend ab-

---

[32] *Confites:* Siehe Anm. zu Ct 177,1

[33] Jerónima Aranda, eine Hausangestellte Lorenzos.

[34] María de Cepeda war eine Großkusine Teresas im Menschwerdungskloster, Tochter ihres Cousins Francisco de Cepeda und Marías de Ocampo, immer kränklich, die letzten zwanzig Jahre ihres Lebens war sie gelähmt. Gestorben 1614. Zwei ihrer leiblichen Schwestern waren in Teresas Gründung eingetreten: Isabel de San Pablo (de la Peña) in Ávila und Beatriz de Jesús (de Cepeda y Ocampo) in Malagón.

[35] Da Lorenzo de Cepeda bei der Gründung des Klosters in Sevilla finanziell sehr geholfen hat und weiterhin mit den Schwestern dort sehr verbunden ist, schreibt Teresa *„Ihr Kloster"*.

[36] Zum Wert des Geldes siehe Ct 151,6.

[37] María de San José (Salazar).

zahlen wird.[38] Darüber habe ich mich sehr gefreut, denn die Schuldenlast, die sie hatten, war groß. Sobald sie einmal Profess macht, wird sofort das ganze Haus bezahlt, und vielleicht sogar schon vorher. Empfehlen es Euer Gnaden Gott und sagen Sie ihm Dank, dass so das Werk zum Abschluss kommt, mit dem Euer Gnaden begonnen haben.[39]

17. Unser Pater Visitator[40] hat bei dieser Vereinbarung[41] mitgewirkt. Es geht ihm gut, er visitiert gerade die Konvente. Man kann nur staunen, wie er die Provinz zur Ruhe gebracht hat und wie sehr man ihn mag. Gut treten hier die Gebete hervor, sowie die Tugend und die Talente, die Gott ihm verliehen hat.

18. Er sei mit Euer Gnaden und behüte Sie, doch ich komme an kein Ende, wenn ich mit Ihnen rede. Alle empfehlen sich Ihnen sehr, ich auch. Grüßen Sie Francisco de Salcedo immer herzlich von mir. Sie haben recht, wenn Sie ihn mögen, da er ein Heiliger ist. Gesundheitlich geht es mir sehr gut.

Heute ist der 17. Januar.

Euer Gnaden unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

19. Dem Bischof schrieb ich mit der Bitte um das Buch,[42] denn vielleicht kommt mir in den Sinn, es mit dem zu er-

---

[38] Siehe zu dieser Interessentin Ct 175,5; 178,1. Am Ende trat sie jedoch nicht ein.

[39] Erneute Anspielung auf Lorenzos finanzielle Unterstützung für das Kloster in Sevilla.

[40] Jerónimo Gracián.

[41] Gemeint ist die Vereinbarung wegen des Eintritts der begüterten Interessentin (Ct 177,16).

[42] Der Bischof ist Don Álvaro de Mendoza, damals noch Bischof von Ávila; gemeint ist wahrscheinlich eine Kopie des *Buches meines Lebens*, von dem Teresa schon in Ct 115,7 an Lorenzo geschrieben hat. Das Original der *Vida* ist seit 1575 bei der Inquisition unter Verschluss. Möglich ist auch folgende Lesart: *„Schreiben Euer Gnaden dem Bischof mit der Bitte um das Buch“* (*envié* bzw. *envíe*).

gänzen, was mir der Herr danach noch geschenkt hat, denn daraus könnte man ein weiteres und noch dazu großes machen,[43] sofern der Herr wollte, dass es mir gelänge, es zu sagen; und wenn nicht, so verliert man wenig dabei.

In der kleinen Truhe kamen ein paar Kleinigkeiten von Teresa[44] mit, die hier nun mitgehen. Der kleine Handwärmer ist für Pedro de Ahumada,[45] dem wohl oft an den Händen frieren wird, da er viel in der Kirche ist. Geld brauche ich im Augenblick nicht. Unser Herr vergelte Euer Gnaden die Sorge und behüte Sie mir. Amen. Das Geldgeschäft können Sie gut der Priorin[46] von Valladolid anvertrauen, die das sehr gut erledigen wird, denn sie hat einen Kaufmann zur Hand; ein großer Freund des dortigen Hauses und auch von mir,[47] und dazu ein guter Christ.[48]

---

[43] Offensichtlich dachte sie daran, der *Vida* noch weitere Berichte über ihre geistlichen Erfahrungen anzufügen. Stattdessen entschied sie sich, ein weiteres Buch zu schreiben, und so begann sie am 2. Juni des gleichen Jahres 1577 mit den *Wohnungen der Inneren Burg*.

[44] Teresa de Ahumada, Teresas Nichte, die Tochter Lorenzos. Zur kleinen Truhe siehe Ct 172,5.

[45] Kleine Kugeln, in die man heißes Wasser füllte, um daran die Hände zu wärmen, ein Hinweis auf die strengen Winter in Ávila, an die Pedro de Ahumada (zu ihm siehe Ct 172,12) offensichtlich noch nicht gewöhnt war.

[46] María Bautista, eine Kusine zweiten Grades von Teresa, Tochter ihres Cousins Diego de Cepeda.

[47] Agustín de Vitoria, der Teresa bei der Gründung in Palencia helfen wird (F 29,9); siehe ihren Brief an María Bautista (Ct 179,4).

[48] Bei dem allgemeinen Misstrauen gegenüber den Conversos, was dieser Kaufmann war, ist das ein mutiges Kompliment, was bei Teresa aber immer wieder vorkommt, siehe z.B. F 15,1. Auf diese Geldgeschäfte kommt sie in Ct 182,14 wieder zu sprechen.

178.

An Mutter María de San José[1] in Sevilla

Toledo, 17. Januar 1577[2]

1. Jesus sei mit Euer Ehrwürden. O, meine Tochter, was für einen Brief voll guter Nachrichten schicken Sie mir, sowohl über Ihre Gesundheit als auch über diese Schwester, die uns ein so gutes Werk erweist, wie es die Abzahlung des Hauses sein wird![3] Gebe Gott, dass nichts dazwischen kommt; ich erbitte es sehr von ihm, denn es wäre für mich eine ganz große Freude, Euch schuldenfrei zu sehen.[4] Falls sie eintritt, ertragen Sie sie um der Liebe Gottes willen, denn das ist sie alles wert. Ich wünschte, ich hätte Zeit, um Ihnen ausführlich zu schreiben, doch habe ich es heute schon für Ávila und Madrid und für noch sonst wohin getan, und mir dröhnt der Kopf. Ihre Briefe, die Sie erwähnen, habe ich erhalten. Einer, den ich an meinen Pater Prior von Las Cuevas[5] geschrieben habe – ich hatte ihn nämlich offen abgeschickt, damit ihn Euer Ehrwürden lesen –, ist wohl verloren gegangen, da Sie mir nichts davon sagen. Nun seid Ihr allein zurückgeblieben, ohne unseren guten Vater.[6]

2. Sagen Sie dem Herrn Garciálvarez,[7] dass er das jetzt sein muss, noch mehr als bisher. Ich freue mich, dass seine Verwandte eingetreten ist;[8] grüßen Sie sie mir herzlich, und auch

---

[1] Siehe Ct 151 tít.
[2] Autograph: Unbeschuhte Karmelitinnen, Bologna.
[3] Hinweis auf die reiche Kandidatin, von der Teresa bereits in Ct 175,5 und Ct 177,16 berichtet hat. Doch freute sich Teresa zu früh, die besagte Kandidatin trat nicht ein.
[4] Das hatte sie schon in Ct 175,5 gewünscht.
[5] Hernando de Pantoja, Prior der Kartause Las Cuevas (Sevilla); es handelt sich wohl um den Brief, den sie am 9. Januar geschrieben hatte (vgl. Ct 175,11).
[6] Jerónimo Gracián.
[7] Beichtvater der Schwestern; siehe Ct 152,3.
[8] Vermutlich seine Kusine Jerónima de la Madre de Dios (de Sotomayor) und seine beiden Nichten Inés de San Eliseo (de Morales) und María de San Pablo (de Morales); siehe Ct 146,2; 148,7.

die von Paterna (denen ich ausführlich schreiben möchte); schicken Sie ihnen diesen Brief, damit sie wissen, dass es mir gut geht und ich mich über ihren Brief freute, und auch über die Nachricht, dass nun Margarita[9] und ein Beichtvater[10] hingehen. Sie sollen sich nicht wundern, dass die dort[11] nicht sofort so sind wie wir; es wäre unsinnig, noch sollen sie so sehr darauf drängen, dass sie nicht miteinander plaudern sollen, noch auf andere Dinge, die an sich keine Sünde sind, denn Menschen, die es anders gewohnt sind, wird man dadurch eher zu noch mehr Sünden verleiten, als dass man sie davon befreit. Es braucht Zeit, und dass man Gott wirken lässt, sonst werden sie entmutigt.[12] Wir beten hier sehr für sie darum.

3. Es zu ertragen, dass sie die Priorin öffentlich beschimpfen,[13] ist ein Fehler, es sei denn sie kann es so hinbiegen, als würde sie es nicht verstehen. Diejenigen, die im Leitungsamt sind, müssen verstehen, dass abgesehen von der Abgeschlossenheit alles weitere Gott zu wirken hat, und sie mit großer Sanftheit vorgehen müssen. Er sei mit Ihnen, meine Tochter, und behüte Sie mir, und überhaupt alle, und richten Sie ihnen meine Grüße aus.

4. Auch der Priorin von Paterna[14] (die in all ihren Briefen San Jerónimo[15] nicht mehr erwähnt, wie wenn sie nicht dort wäre, wo sie vielleicht mehr macht als sie), und die mir sagen soll,

---

[9] Margarita de la Concepción (Ramírez), die am 1. Januar Profess gemacht hat, geht auch nach Paterna.

[10] Wahrscheinlich ein Unbeschuhter aus Sevilla, denn Teresa wusste aus eigener Erfahrung im Menschwerdungskloster zu Ávila, wohin sie als Priorin Johannes vom Kreuz gebeten hatte, wie wichtig ein guter Beichtvater für die Erneuerung eines Klosters ist.

[11] Die Beschuhten Karmelitinnen.

[12] Auch hier ist wieder deutlich Teresas Grundsatz der *suavidad – Sanftheit* zu spüren, und dass es letzten Endes Gottes Werk ist.

[13] Anspielung auf Vorkommnisse in Paterna, wo die von oben aufgezwungene Reform auf Widerstand der Schwestern stieß.

[14] Isabel de San Francisco (de Vega)

[15] Isabel de San Jerónimo (Ureña).

wie es ihr geht, und der San Jerónimo, dass sie es mir schreiben soll; beiden aber, dass sie ihr Vertrauen auf Gott setzen, damit sie in allem das Richtige treffen, und nicht glauben, etwas aus sich heraus fertig zu bringen.

5. Mir geht es gut, der Mutter Priorin von Malagón[16] wie üblich. Sagen Sie mir, ob unser Pater[17] für seine Reise Geld mitgenommen hat, denn ich habe verstanden, wohl nicht. Schicken Sie ihm, bitte, diesen Brief mit großer Vorsicht und schnell, aber durch eine zuverlässige Person.[18] Es tut mir sehr leid, dass der Anwalt[19] von dort weggeht. Es sieht so aus, als wolle Gott, dass deutlich werde, dass er es vollbringt. Grüßen Sie den Prior des Karmel,[20] und auch meinen guten Fray Gregorio,[21] und er soll mir schreiben.

Es ist heute der 17. Januar, und ich bin Euer Ehrwürden unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

6. Nett fand ich Ihre Christmette. Ich denke, sie verlief gut, da der Herr in der größten Not immer hilft. Hören Sie nicht auf, mir zu schreiben, auch wenn unser Pater[22] jetzt nicht da ist. Ich werde es nicht so oft tun, allerdings nur wegen der Postgebühren.

---

[16] Brianda de San José (Temiño y Mendoza).
[17] Jerónimo Gracián.
[18] Erneut aus Sorge, dass der Brief von Gegnern abgefangen wird.
[19] Francisco de Arganda, Anwalt der Inquisition in Sevilla.
[20] Der Prior des Klosters der Beschuhten Karmeliten, Juan Evangelista, von Jerónimo Gracián als Visitator in dieses Amt eingesetzt.
[21] Gregorio Nacianceno, Unbeschuhter Karmelit im Konvent Los Remedios von Sevilla.
[22] Jerónimo Gracián.

179.

An Mutter María Bautista[1] in Valladolid

Toledo, 21. Januar 1577

1. Jesus sei mit Ihnen, meine Tochter. Herzlichen Glückwunsch zur Profess Ihrer Tochter.[2] Gebe Gott, dass sie dieses Glück viele Jahre genieße und Sie beide ihm in Heiligkeit dienen, worum ich ihn in diesen Tagen schon inständig gebeten habe. Amen.

2. Viel hätte ich auf Ihren Brief zu antworten und möchte es in diesem Brief auch ausführlich tun, und jetzt hätte ich sicherlich Gelegenheit, doch könnte es mir sehr schlecht bekommen, da ich sehr müde bin. Ich habe schon daran gedacht, nicht zu schreiben, bis ich mehr Zeit dazu hätte, doch tue ich es, damit Sie wissen, dass ich alle Ihre Briefe erhalten habe. Sie kommen hier auf einem sehr sicheren Weg an. Ich schicke Ihnen die Genehmigung des Papstes[3] noch nicht, weil ich noch niemanden gefunden habe, der sie mir vorliest, denn sie ist in Latein geschrieben; ich werde sie schon noch schicken. Gestern, am Tag des hl. Sebastian,[4] gab man sie mir.[5] Das hat die Schwestern und auch mich sehr zur Andacht gestimmt. Gepriesen sei Gott, dass nun alles so zum Abschluss gekommen ist. Wenn die Gnädige Frau Doña María[6] so zufrieden ist, bin ich es erst recht. Richten Sie ihr einen ganz

---

[1] María Bautista (de Cepeda y Ocampo); siehe Ct 164 tít.

[2] Casilda Juliana de la Concepción (de Padilla), die am 13. Januar 1577 Profess gemacht hat.

[3] Casilda de Padilla bekam von Gregor XIII. die Erlaubnis, mit 14 Jahren Profess zu machen.

[4] Beliebter Heiliger, Hauptmann der Prätorianergarde in Rom, um 288 wegen seines christlichen Glaubens hingerichtet, Gedenktag 20. Januar.

[5] Die päpstliche Dispens war bereits im November 1576 gekommen. Siehe Anm. zu Ct 166,5.

[6] María de Acuña, die Mutter Casildas de Padilla, die zunächst sehr gegen die Profess ihrer Tochter war und vor allem nicht wollte, dass sie ihr Testament zugunsten ihres Klosters in Valladolid machte. Siehe Ct 166,5.

herzlichen Gruß von mir aus, und geben Sie meiner Casilda eine feste Umarmung, denn ich würde sie ihr sehr gern selbst geben. Es wäre mir eine große Freude, dabei zu sein. Gut war es, den Brüdern[7] solche Beachtung zu schenken; das wird noch mehr Eindruck gemacht haben.

3. Zur Mitgift der anderen,[8] von der Sie mir sprachen, haben Sie mir gesagt, dass man fünfzig Dukaten[9] für die Reise abziehen müsste. Ich sagte Ihnen, wenn das wirklich so ist, warum Sie dann angäben, dass die Mitgift 600 betrage, und dass man dann diese Zahl nicht nennen solle. An eine Aussteuer erinnere ich mich nicht. Wenn die Schwester so ist, wie man sagt, macht es wenig aus, wenn es nicht so viel ist, denn ich sage Ihnen, dass wir vor allem Schwestern mit guten Anlagen brauchen. Glauben Sie nur, dass sie schon mitbringen wird, was sie hat, und Sie wissen ja, dass wir nicht so sehr auf die Mitgift schauen sollen, wenn die Schwestern für uns passen. Wie man mir gesagt hat, wird ihre Pflegemutter aus Gram darüber, dass man sie ihr wegnimmt, sterben, und das wird wohl auch stimmen; und so wird sie sie wenig unterstützen. Er[10] ist gut unterrichtet, dass man sie ihm zurückbringen wird, wenn sie nicht so ist, wie er sagt. Ich stand der Aufnahme dieser Schwester so ablehnend gegenüber, dass es mich auf den Gedanken gebracht hat, ob es vielleicht eine Versuchung wäre.[11]

4. Lesen Sie beiliegenden Brief, verschließen und versiegeln Sie ihn und übergeben Sie ihn Agustín de Vitoria,[12] oder je-

---

[7] Die Unbeschuhten Karmeliten.
[8] Eine nicht bekannte Ordenskandidatin.
[9] Zum Wert eines Dukaten siehe Anm. zu Ct 151,6.
[10] Der Pflegevater.
[11] Teresa kam es vor allem auf die echte Berufung einer Kandidatin an, und nicht auf die Mitgift, wie sie in ihren Konstitutionen von 1567 schon bestimmt hat. Siehe Cs 21. In ihrem *Weg der Vollkommenheit* widmet sie der Frage, *„wie wichtig es ist, keine Schwester zur Profess zuzulassen, deren Geist* (dem, worum es in ihren Klöstern geht,) *widerspricht“* sogar ein eigenes Kapitel; siehe CE 20 (CV 13,6-7).

mandem, der ihn schnell weitergibt, denn es geht nicht an, Porto zu bezahlen, doch muss seine Übergabe sicher sein.

5. Der Pater Visitator[13] besteht sehr darauf, dass man dieses Haus[14] übernimmt, und sobald Sie da mittun, werde ich Antonio Gaytán[15] hinschicken, denn ihm hat der Pater Visitator die Vollmacht für die Ausfertigung der Schriftstücke übertragen. Sobald das einmal entschieden ist, muss es wohl einen Weg geben, um diese Frau, die alt und sehr krank ist, wegzubringen,[16] und es muss da etwas geschehen, denn die Not, die die Seelen dort haben, ist groß. Gott bringe es auf den Weg und behüte Sie mir, denn mit diesem Geschäft sind Sie gut zurechtgekommen. Er sei gepriesen, da er alles tut, denn Sie sind so richtig armselig.

Es ist heute der 21. Januar. Ihre Dienerin

Teresa von Jesus

180.

An Mutter María de San José[1] in Sevilla

Toledo, 26. Januar 1577[2]

Für meine Tochter, die Mutter Priorin von San José in Sevilla.

1. Jesus. – Der Heilige Geist sei mit Euer Ehrwürden, meine Tochter. Ich sage Ihnen, dass ich hier sogar in aller Wahrheit

---

[12] Ein mit Teresa befreundeter Kaufmann aus Valladolid, der sie auf ihrer Reise nach Soria begleitet hat (F 29,9); eine seiner Töchter, María de San Agustín wird am 14. September 1585 im Karmel zu Valladolid Profess ablegen.

[13] Jerónimo Gracián.

[14] Anspielung auf die nicht durchgeführte Gründung eines Klosters in Aguilar de Campoo. Siehe Ct 159,7.

[15] Siehe Ct 162,7.

[16] Wahrscheinlich ist damit die in Ct 159,7 erwähnte *„Dame aus Aguilar del Campo“* gemeint, eine 60jährige Witwe, die *„sehr krank wurde“*.

---

[1] María de San José (Salazar); siehe Ct 151 tít.

[2] Autograph: Karmelitinnenkloster Valladolid.

einige von den Lobeshymnen anfügen könnte, die Ihr[3] auf unseren Pater[4] singt, denn ich weiß nicht, welche Versuchung mich gepackt hat, dass ich Sie[5] so gern habe; allmählich glaube ich es Ihnen, dass es Ihnen genauso geht.[6] Gebe der Herr, dass sich das an unserem eifrigen Gebet füreinander zu Seiner Majestät zeige.

2. Gestern, am Tag der Bekehrung des hl. Paulus, hat mir der Maultiertreiber Ihre Briefe samt Geld und alles übrige, das für die Augen so schön zurecht gemacht war, gebracht, und so ist alles gut angekommen. Gott vergelte Ihnen die Freude, die Sie mir mit Ihrer Sendung an die Mutter unseres Paters[7] gemacht haben, denn so viel hat noch keine gemacht, und ihm gefällt das sehr. Wie sollte ich Sie nicht so mögen, wo Sie nichts anderes tun, als mir Gefälligkeiten zu erweisen? Nur das Agnusdei[8] hätte mich ein bisschen gereizt, da ich mich gerade in diesen Tagen nach etwas umgeschaut habe, was ich dem Verwalter[9] geben könnte, der alles, was sich so für mich ergibt, sehr gut erledigt. Besonders eifrig hat er am Haus in Malagón gearbeitet, und wird das auch weiterhin tun. Dieses Haus ist so spröde, dass es bei meiner Veranlagung eine große Prüfung ist; in jedem gibt es ein kleines Kreuz, doch das bedrückt mich nicht.[10]

3. Gott erweist mir große Gnade, da die Trockenzeiten Ihres Hauses[11] vorüber sind, so dass ich nichts mehr habe, worüber

---

[3] Die Karmelitinnen von Sevilla.
[4] Jerónimo Gracián.
[5] María de San José (Salazar).
[6] Wörtlich: *„dass Sie es mir* [durch Gegenliebe] *vergelten"*; vgl. Ct 120,1.
[7] Doña Juana Dantisco, die Mutter Jerónimo Graciáns.
[8] Unter *„Agnusdei"* verstand man 1. eine vom Papst in einer besonderen, für gewöhnlich alle sieben Jahre stattfindenden Zeremonie gesegnete Wachsplakette mit dem Bildnis Christi, des Lammes Gottes oder eines Heiligen; 2. ein Reliquiar, das besonders Frauen am Hals trugen.
[9] Juan Huidobro de Miranda, Verwalter der Doña Luisa de la Cerda.
[10] Gegenüber der großen Zuneigung, die Teresa von Sevilla her zukam, empfand sie den Konvent in Malagón als *„spröde"*, wie sie schreibt.
[11] Das Kloster in Sevilla.

ich mich beklagen könnte, und dass alles so gut vonstatten geht, besonders das mit der Aussicht, die Sie mir machen, dass Sie etwas davon abzahlen; denn wenn ich daran denke, dass Sie mehr als einen Dukaten am Tag ausgeben müssen, macht mir das Kopfzerbrechen.[12] Es hilft, Gott zu bitten, dass er Ihnen diese Last wegnehme. Gebe Seine Majestät, dass er sie wenigstens erleichtere. Amen.

4. Um auf das mit dem Agnusdei zurückzukommen, wollte ich nicht, angesichts der Person, für die es bestimmt war, dass es nicht weitergeschickt würde, da es dem anderen, das im übrigen sehr gut angekommen ist, mehr Gewicht verlieh. Vom Balsam haben wir hier ein bisschen weggenommen, da Isabelita[13] sagte, dass sie dort viel davon hätten,[14] und ebenso drei Zuckerplätzchen,[15] damit Sie nicht glauben, meine Isabelita sei die Tochter einer Stiefmutter, der man nichts geben dürfe, denn es werden noch genug weitergeschickt. Gott vergelte es Ihnen, meine Tochter. Amen. Amen. Amen. Auch die Kartoffeln,[16] die gerade zu einer Zeit ankamen, wo ich ganz wenig Appetit habe, kamen gut an, ebenso die Orangen, die der einen oder anderen Kranken Freude bereiteten, wiewohl sie gar nicht so schlecht dran sind; alles Übrige ist sehr gut, auch die gebrannten Nüsse,[17] die mitkamen und reichlich sind.

5. Heute ist Doña Luisa[18] da gewesen, und ich habe ihr einige davon gegeben; wenn ich gedacht hätte, dass sie sie so schätzt,

---

[12] Im Hintergrund steht die finanzielle Not des Klosters in Sevilla.

[13] Jerónimo Graciáns kleine Schwester Isabel Dantisco, Anwärterin im Karmelitinnenkloster Toledo.

[14] Die Sachen waren für Doña Juana Dantisco, die Mutter von Jerónimo Gracián und Isabelita, bestimmt (Ct 180,2); daher wusste Isabelita, dass sie zu Hause noch genügend haben.

[15] *Brinquinillos*: feines Zuckergebäck aus Portugal.

[16] Ursprünglich in den Anden von Venezuela bis Argentinien in verschiedenen Sorten angebaut, brachten die Spanier die Kartoffel nach Europa. Der früheste Beleg für ihr Vorkommen in Spanien stammt aus dem Jahre 1573 in einem Einkaufsbuch eines Hospitals in Sevilla, also nur drei bis vier Jahre vor diesem Hinweis Teresas.

[17] *Confites:* siehe Anm. zu Ct 177,1.

[18] Doña Luisa de la Cerda, eine Freundin Teresas.

hätte ich ihr welche in Ihrem Namen geschickt,[19] denn was es auch sei, sie freut sich sehr darüber, wo es uns besser ansteht, diesen Damen wenig zu geben.[20] Mein Bruder[21] hat mir die beste Schachtel, die Sie ihm geschickt haben, zugesandt. Ich freue mich, dass es Sie nichts gekostet hat; Sie können ohne weiteres jemanden, bei dem Sie merken, dass eine Bitte angebracht ist, für eine Person Ihres Gutdünkens um etwas bitten, oder im Fall, dass man Ihnen etwas gibt, sagen, dass Sie es für irgendjemand oder für eine bestimmte Person annehmen; denn das bedeutet nicht, etwas vom Konvent herzugeben.[22]

6. Ich habe von dem, was mir mein Bruder geschickt hat, an die Priorin von Malagón[23] nichts weitergeschickt, da sie so hohes Fieber hat, denn es würde sie umbringen, und so möchte ich nicht, dass Sie ihr etwas schenken, was das Fieber fördert, dafür umso mehr anderes, wie Süßorangen oder etwas für Kranke, denn es ekelt sie vor Speisen. Sehr gerne würde ich sie hierher holen.[24] Jetzt setze ich auf das Heilwasser von Loja.[25] Ich habe unserem Pater[26] schon geschrieben, uns zu benachrichtigen, falls er dort Station macht. Ich würde es dann herbringen lassen. Ich glaube, dass sie sorgsam gepflegt wird, weil ich nämlich sehr darauf bestehe. Es ist Buttergebäck, was ihr jetzt gerade am besten mundet.

7. Gerne würde ich auf Ihre Briefe, die ich alle erhalten habe, sehr ausführlich antworten, aber morgen reist der Maultier-

---

[19] María de San José war Hofdame im Palast von Luisa de la Cerda in Toledo gewesen.
[20] Da die Unbeschuhten Karmelitinnen arm sind, stehen ihnen schlichte Geschenke besser an.
[21] Lorenzo de Cepeda.
[22] Letzteres galt als gegen die klösterliche Armut.
[23] Brianda de San José (Temiño y Mendoza).
[24] Daran denkt Teresa spätestens seit September 1576; vgl. Ct 120,12; 151,6; 152,7; 160,4; 163,6; 173,3. Im Frühjahr 1577 geschieht es dann tatsächlich; siehe Ct 192,2.
[25] Das Heilwasser von Loja hat sie schon in Ct 175,3 erwähnt.
[26] Jerónimo Gracián.

treiber schon wieder ab, und Sie sehen ja, was alles für unseren Pater mitgeht. Verzeihen Sie mir wegen des Portos,[27] aber es geht um etwas so Wichtiges, dass man dafür ein gutes braucht, und auch dass sich Euer Ehrwürden alsbald mit Pater Fray Gregorio[28] besprechen und ihn meinerseits bitten, eine zuverlässige Person loszuschicken, um ihm die Briefe schnell zu bringen, vielleicht Diego,[29] wenn er dort ist; aus Liebe zu mir wird er es gerne tun. Wenn es aber nicht durch eine ganz zuverlässige Person geschieht und schnell vonstatten geht, sollten sie lieber niemandem gegeben werden, denn es sind ein paar Briefe dabei, die ich nicht zu verschicken wagte, wenn der Maultiertreiber nicht so zuverlässig wäre.[30]

8. Auch hier ist jetzt der Auftrag aufgetaucht, den man vom Ordensgeneral beschafft hat, als ich dort war;[31] und er verbietet nicht nur mir das Herausgehen, sondern allen Schwestern, so dass sie nicht einmal mehr als Priorinnen abgeordnet werden, noch für etwas anderes herausgehen können. Es wäre ein großes Debakel, wenn die Vollmacht unseres Paters[32] ausliefe; denn wenn wir auch den Unbeschuhten unterstellt sind, so reicht das nicht, wenn er nicht, solange er Kommissar ist, eine Erklärung dazu abgibt, während für die Schwestern und mich seine Erklärung ausreicht,[33] doch von jetzt auf nachher könnte etwas passieren, dass wir ohne sie dastehen.

---

[27] Das musste nämlich der Empfänger, in diesem Fall María de San José, bezahlen.

[28] Gregorio Nacianceno, Unbeschuhter Karmelit in Los Remedios (Sevilla).

[29] Wahrscheinlich ein Teresa bekannter, zuverlässiger Kurier, den sie schon in Ct 135,20 erwähnt hatte.

[30] Einer der vielen Hinweise auf die Unzuverlässigkeit der damaligen Postverbindungen bzw. auf die Gefahr, dass Teresas Korrespondenz von ihren Gegnern abgefangen wurde.

[31] Gemeint ist die Entscheidung des Generaldefinitoriums oder des Generalkapitels von Piacenza vom Juni 1575, also nicht des Ordensgenerals Giovanni Battista Rossi (Rubeo), die Teresa in Sevilla unterbreitet wurde.

[32] Jerónimo Gracián.

[33] Gemeint ist, dass die Schwestern dennoch zu wichtigen Geschäften ihr Kloster verlassen dürfen.

9. Gehen Sie deshalb um Gottes Willen vorsichtig vor, und wer die Briefe überbringt, könnte warten, bis er sie geschrieben hat, denn dazu braucht es nur wenig Zeit, und sie Euer Ehrwürden zurückbringen. Und wenn es nicht mit dem Fuhrknecht und durch Einsatz eines guten Portos geschehen kann, dann schicken Sie sie mir nicht zu. Sagen Sie unserem Pater, dass ich Euer Ehrwürden geschrieben habe, er möge sie an Sie schicken. Seltsam, wie dumm wir gewesen sind, wo doch der Verwalter, ein großer Rechtsgelehrter,[34] und Doktor Velázquez[35] es gesehen haben und sagen, man könne es so machen, und ihm die Instruktion[36] schicken. Gott mache, was seinem Dienst am meisten entspricht; denn man beauftragt mich, die Angelegenheit schnell in Ordnung zu bringen, was ich hiermit tue.

10. Es war ein Glück, dass Antonio Ruiz[37] das Geld noch nicht gegeben worden ist, da der Bürgermeister,[38] der es mitnehmen sollte, hier ist. Ich habe dem, der für meine Portoausgaben Geld hat, schon gesagt, die zwanzig Reales auszubezahlen, damit da keine kleinen Schuldenbeträge verblieben, doch soll es so geschehen, wie Euer Ehrwürden sagen. Vom Kopalharz[39] haben wir auch ein bisschen genommen, denn ich wollte Sie schon bitten, mir etwas davon zu schicken, da man hier zusammen mit Rosenzucker[40] Räucherpastillen davon macht, die mir bei meinen Rheumabeschwerden sehr

---

[34] Juan Huidobro de Miranda.
[35] Alonso Velázquez, Beichtvater Teresas in Toledo.
[36] Diese Instruktion sollte Jerónimo Gracián dienen, um kraft seiner Apostolischen Vollmacht den vom Generalkapitel gegebenen Auftrag zu modifizieren.
[37] Ein Einwohner von Malagón, Viehhändler und Freund Teresas. Siehe Ct 142,1; 172,12.
[38] Offensichtlich der in Ct 180,9 genannte Verwalter Doña Luisas de la Cerda, Juan Huidobro de Miranda, der zugleich auch Bürgermeister in Malagón war.
[39] Kopal ist laut Duden ein Harz verschiedener tropischer Bäume, das für Lacke verwendet wird, eines der vielen neuen Produkte, die aus Westindien importiert wurden.
[40] *Azúcar rosado*, laut *Diccionario de la Lengua Española de la Real Academia Española* (22. Auflage, Online-Fassung) mit Rosenextrakt verfeinerter Zucker.

helfen.[41] Es bleibt noch genug davon übrig. Am kommenden Donnerstag wird es sicher abgehen.

11. Ganz besonders hat es mich gefreut, als Sie mir sagten, dass es Ihnen gut gehe; achten Sie darauf, dass Sie sich nicht wie eine Gesunde behandeln dürfen, damit es uns nicht noch mehr zu schaffen macht, denn Sie haben mich schon schlechte Zeiten erleben lassen. Herzliche Grüße an die Subpriorin[42] und an jeden und jede.[43] Über den Kurier werde ich bald wieder schreiben, von daher jetzt nicht mehr als dass Casilda[44] schon Profess gemacht hat.

Gott behüte Sie mir, meine Tochter, und mache Sie heilig. Amen.

Eure Dienerin

Teresa von Jesus

Viele Grüße an Garciálvarez[45] und seine Kusine,[46] und an alle.

181.

An Pater Ambrosio Mariano[1] in Madrid

Toledo, 6. Februar 1577[2]

1. Jesus. – Die Gnade des Heiligen Geistes sei mit Euer Ehrwürden, Herr Pater. Amen. Schreiben Sie mir im Briefkopf doch, bitte, nicht „Gnädige Frau"; denn das ist nicht unsere

---

41 Diese Räucherpastillen hatte sie schon in Ct 177,15 erwähnt.
42 María del Espíritu Santo (de Pavia).
43 Teresa schreibt „*a todos y todas*", denkt also ganz selbstverständlich auch an die Brüder in Sevilla.
44 Casilda Juliana de la Concepción (de Padilla), die am 13. Januar 1577 Profess gemacht hat.
45 Der Beichtvater der Karmelitinnen in Sevilla.
46 Die Novizin Jerónima de la Madre de Dios (de Sotomayor) (Ct 178,2).

---

1 Siehe Ct 161 tít.
2 Autograph: Staatssekretariat, Vatikanstadt.

Sprache.[3] Ein großer Jammer ist es mit diesen Messerstechereien in Andalusien![4]

2. Unser Pater[5] schreibt mir nichts, außer, dass es ihm gut geht, wenn auch mit gelegentlichen Anfällen von Unwohlsein. Jetzt wird ihn die Heilquelle, die in der Nähe von Antequera liegt,[6] kurieren. Ich blicke in dieser Geschichte von Pater Fray Buenaventura[7] nicht durch; denn soviel ich glaube, haben Euer Ehrwürden mir doch geschrieben, dass man ihm die Amtsgewalt entzogen hat; nun also, wenn man sie ihm entzogen hat, wieso lässt er dann Brüder verhaften? Es sei denn, sie ist ihm wieder übertragen worden. Eine große Gnade hat Gott uns damit erwiesen, dass unser Pater die Dinge so friedlich vorangebracht hat; und wenn man ihm nicht die Hände bindet, wird er es zu einem noch besseren Abschluss bringen; das erhoffe ich mir von Seiner Majestät.

3. Euer Ehrwürden, Herr Pater, sollen sich keine Sorgen machen, weil Tostado[8] kommt; lassen Sie unseren Herrn nur machen; denn es ist sein Geschäft, und er wird aus allem viel Gutes herausholen. Ich mache mir keine Sorgen, denn ich

---

[3] Einige Monate zuvor hatte Teresa Mariano deswegen bereits einmal gerügt: *„Betiteln Sie mich jetzt mit ‚Ehrwürdigen' und ‚Gnädige Frau'! Gott verzeih' Ihnen, das hört sich ja so an, wie wenn Euer Ehrwürden oder ich Beschuht geworden wären!"* (Ct 133,1). Im Zuge des einfachen Lebensstils, aber auch aus Protest gegen das übertriebene Standesdenken in der damaligen Kirche und Gesellschaft wollte Teresa, dass in ihren Klöstern auf alle Titel verzichtet würde, mit Ausnahme von „Euer Ehrwürden" für die Oberen und „Euer Lieb" für die einfachen Schwestern und Brüder, was zwar heute antiquiert klingt, doch für damalige Verhältnisse eine klare Absage an jegliches Standesdenken war; vgl. V 37,10; CE/CV 2,5 f.; CE 45,1 bzw. CV 27,5.

[4] Anspielung auf tumultartige Szenen unter den andalusischen Franziskanern, die sich im Rahmen der Visitation ihrer Klöster gegen Reformversuche zur Wehr setzten; vgl. Ct 143,2; 147,2.

[5] Jerónimo Gracián, der in jenen Tagen nach Granada und Málaga unterwegs war.

[6] Vermutlich die Heilquelle in Fuentepiedra; zu Jerónimo Graciáns Beschwerden vgl. Ct 174,1.

[7] Der Visitator der Franziskaner Andalusiens Diego de Buenaventura; vgl. u. a. Ct 133,2; 143,2; 147,2. Über ihn ging das Gerücht, dass man ihm das Amt des Apostolischen Visitators genommen habe.

sehe, dass alle unsere Geschäfte dem Anschein nach gegen den Strom gehen, aber dabei besser laufen als die, die dem Anschein nach ihrem Lauf folgen, denn dadurch zeigt Gott seine Macht. Was am widerlichsten zu sein scheint, ist, dass er kommt, wenn der Nuntius geht,[9] denn damit erlischt sofort der Auftrag unseres Paters.[10]

4. Wissen Sie, er hat ihn[11] vor einiger Zeit zu sich bestellt, und die von hier, die *vom Tuch*,[12] sind entsetzt, wie lange er ausbleibt, und ich glaube, sie werden ihm einen Kurier entgegenschicken, falls sie es noch nicht getan haben; sie sagen nämlich, es sei nachteilig gewesen, dass niemand eigens hingegangen sei, um ihn zu holen.

5.-6. Soll er doch ruhig kommen! Schauen wir einmal, wie dieses Abenteuer ausgeht. Wenn der König so eingestellt ist, wie er es war, und die anderen auch,[13] wird es nicht viel ausmachen; und wenn sie ihre Meinung geändert haben sollten, wird es zum Besten sein; machen Sie sich nichts daraus, Herr Pater. Mein Rat ist, dass Euer Ehrwürden in dem Haus bleiben, das man Ihnen dort gegeben hat;[14] lassen Sie es, nach

---

[8] Der vom Generalkapitel von Piacenza zum Visitator der Karmeliten Spaniens ernannte Beschuhte Karmelit Jerónimo Tostado kam Mitte Mai 1577 aus Portugal, wohin er sich vorübergehend zurückgezogen hatte, in Madrid an; siehe Ct 196,2.

[9] Es ging das Gerücht um, dass der Päpstliche Nuntius Ormaneto im Begriff war, Spanien zu verlassen.

[10] Jerónimo Gracián war am 22. September 1574 von Ormaneto zum Apostolischen Visitator der Beschuhten und Unbeschuhten Karmeliten Andalusiens ernannt worden.

[11] D.h., Ormaneto hatte Tostado zu sich bestellt. Im Hintergrund steht der Konflikt zwischen den Reformbemühungen des Königs und denen des Ordens; siehe dazu Einführung, Bd 1 der *Briefe*, 45-58.

[12] Die Beschuhten Karmeliten Kastiliens.

[13] Die Mitglieder des Königlichen Rates. Philipp II. stand auf Teresas Seite, da er sich der entstehenden Reform der Unbeschuhten zu bedienen hoffte, um seine Vorstellungen von Reform durchzusetzen.

[14] Das Häuschen, das man in Erwartung einer regulären Gründung in Madrid erworben hatte, zunächst nur als Absteigemöglichkeit für die Brüder, die dort um königliche Unterstützung für die Errichtung einer unabhängigen Provinz warben; vgl. Ct 133,3.

Standorten zu suchen. Ich kann diese Verhandlungen nicht ertragen, und dabei das Sichere für das Unsichere aufgeben, wo doch bald wieder ein anderer kommt! Sei es jetzt, wie es ist. Ich glaube, es wäre besser gewesen, das Schwesternkloster zu gründen, denn dass die für die Brüder besser verhandelt hätten als diese selbst, dessen dürfen Sie gewiss sein;[15] das habe ich in den acht Tagen, als ich am Hof war, selbst erlebt.[16] Lassen wir uns nicht unterkriegen; denn es sind wichtige Geschäfte, und wie Euer Ehrwürden sagen, ist das Beste daran die Verfolgung; da aber ohne sie nichts abläuft, geht es jetzt gut.

7. Ich freue mich sehr, dass unser Pater nicht in Sevilla ist;[17] und wie Euer Ehrwürden sagen, wäre es besser, wenn er hierher in unsere Nähe käme, auch wenn es in Granada eine Niederlassung der Unbeschuhten[18] gibt, wo er sich aufhalten kann; wenn aber sein Auftrag erlischt und Tostado seine Vollmacht behält, wäre es gut, wenn sie sich nicht begegneten. Die von hier[19] sagen nur, dass er sich geradewegs an den Hof begeben müsse, was aber auf Befehl des Nuntius[20] geschieht. Sie sagen, es stimme zwar, dass man eine königliche Verordnung erlassen habe,[21] doch hätte man die Sache genauer angeschaut und sei nun anderer Meinung.

8. Gestern sagte mir Don Pedro González,[22] er hätte aus einem Brief aus Rom ersehen, dass ein Nuntius vorgesehen sei. Ich glaube, Herr Pater, dass er bei seinem Kommen uns gegen-

---

[15] Eine der Stellen, an denen Teresa Frauen mehr zutraut als Männern; vgl. V 30,3; 34,12; 40,8; MC 1,1; CC 53,29; 1M 1,4.

[16] Anfang 1569 war sie einige Tage in Madrid gewesen; siehe F 17,5.

[17] Jerónimo Gracián war zu diesem Zeitpunkt unterwegs, um die übrigen Karmelitenklöster Andalusiens zu visitieren.

[18] Der Brüderkonvent dort, wo Johannes vom Kreuz 1582–1588 als Prior leben und seine großen Prosawerke schreiben sollte, wurde 1573 gegründet.

[19] Die Beschuhten Karmeliten Kastiliens.

[20] Ormaneto.

[21] Anspielung auf die Verordnung des Königlichen Rates vom Dezember 1576, mit der Tostado die Ausübung seines Amtes als Visitator in Kastilien untersagt wurde; den Gerüchten zufolge, die Teresa zu Ohren gekommen waren, hätten die Königlichen Räte aber ihre Meinung geändert. Siehe dazu TyV 728-736.

über sehr voreingenommen sein wird; aber *wenn Gott für uns ist, usw.*[23]

9. Hier weilt gerade der Pater Magister Fray Pedro Fernández,[24] um mich zu besuchen. Ich glaube, es dauert noch einen ganzen Monat, bevor er sich an den Hof dort begibt. Glauben Sie mir, Herr Pater, er wird nicht gegen die Bestimmungen der Apostolischen Visitatoren vorgehen.[25] Pater Tostado zu Diensten sein und ihm gehorchen, das wohl, nicht aber in diesem Punkt, denn das hieße, uns ganz und gar zugrunde zu richten.[26] Daher sollen Euer Ehrwürden, wenn er denn kommen sollte, bei allem Entgegenkommen in diesem Punkt immer standfest bleiben; beugen Sie sich in diesem Punkt keinesfalls vor ihm; unseren Pater General[27] berührt das nicht, da wir ihm ohnehin im Gehorsam unterstellt sind. Sofern sie die Bestimmungen beachten – und das werden sie sehr wohl tun –, wäre es ein Segen für uns,[28] wenn er die Reform auf sich nähme.[29] Möge es ihm gut bekommen! Ich befürchte aber, Herr

---

[22] Der Domherr aus Toledo und Freund Teresas Pedro González de Mendoza, der im August 1578 Johannes vom Kreuz nach dessen Flucht aus dem Klosterkerker beherbergen sollte; vgl. Ct 118,3; 161,9.

[23] *Wenn Gott für uns ist, wer ist dann gegen uns?* (Röm 8,31). Die Gerüchte über die bevorstehende Abberufung Ormanetos stimmten zwar nicht, doch sollte sich Teresas Befürchtung bewahrheiten, als nach Ormanetos Tod im Juni 1577 im August jenes Jahres sein Nachfolger Filippo (Felipe) Sega in Spanien eintraf.

[24] Der Dominikaner Pedro Fernández Orellana war seit 1569 Visitator der Karmeliten und Karmelitinnen Kastiliens.

[25] Der neue Nuntius oder aber Tostado werden es nicht wagen, die Anordnungen der Apostolischen Visitatoren Fernández (für Kastilien), Vargas (für Andalusien) und Jerónimo Gracián rückgängig zu machen.

[26] Sie meint wohl die Bemühungen, um eine eigene Provinz zu errichten; kurz danach änderte sie jedoch ihre diesbezügliche Meinung: *„Wenn er* [Tostado] *aber eine solche* [eine höhere Macht als die Apostolischen Visitatoren] *hat, gibt es nichts mehr zu sagen, sondern nur zu gehorchen und einen anderen Weg zu suchen“* (Ct 183,4).

[27] Giovanni Battista Rossi.

[28] Wörtlich schreibt Teresa: *„würde es uns das Leben geben“.*

[29] Sie meint, wenn Jerónimo Gracián von seiner Aufgabe als Visitator, der die Konvente zu reformieren hat, entpflichtet und statt dessen Tostado damit beauftragt würde.

Pater, dass Gott uns diesen Gefallen nicht tun wird. Möge es Seiner Majestät gefallen, es so zu lenken, wie ihm besser damit gedient ist; und dann komme was mag.

10. Pater Juan Díaz[30] lasse ich herzlich bitten, mir den Gefallen zu tun, sich eines Geschäfts in Caravaca anzunehmen, wie Euer Ehrwürden sehen werden; ich schicke nämlich den Bericht und einige Empfehlungsschreiben für den Bischof von Cartagena[31] dorthin; es wäre, glaube ich, nicht schlecht, wenn Euer Ehrwürden die Gnädige Frau Herzogin[32] in meinem Namen herzlich bitten würden, einen Diener hinzuschicken, um es ihm ebenfalls ans Herz zu legen, denn es heißt, er sei Ihrer Hochwohlgeboren sehr ergeben. Ich weiß nicht, wie ich Ihnen die Not beschreiben soll, in der sich die Schwestern dort befinden, und dabei so fremd sind.[33] Da ich sehe, wie beschäftigt …, lasse ich ihn nicht darum bitten.[34] Lassen Sie um der Liebe Gottes willen nicht davon ab, ihm zu helfen.

Seine Majestät sei immerfort mit Euer Ehrwürden. Amen.

---

[30] Ein Weltpriester, der mit Teresa und Ambrosio Mariano befreundet war; er war ein Verwandter und Schüler des „Apostels von Andalusien", Juan de Ávila, und der erste Herausgeber von dessen Werken.

[31] Zum neuen Bischof der verwaisten Diözese Cartagena (Murcia) war Gómez Zapata ernannt worden, der in diesen Tagen noch in Madrid weilte. Von ihm erhoffte sich Teresa eine Lösung für die verwickelte Lage des Klosters von Caravaca, das aufgrund der Tatsache, dass dieser Ort der Jurisdiktion des Ritterordens von Santiago unterstellt war, *„mit Genehmigung des Ordensrates und auf Anordnung des Königs"* (Ct 103,3) gegründet war. Es fehlte jedoch die *„Genehmigung des Ordinarius"* (aaO. 4), d.h. des zuständigen Ortsbischofs, in diesem Fall des Bischofs von Cartagena, was die Gefahr mit sich brachte, dass im Kloster keine Eucharistiefeier zelebriert werden durfte; vgl. F 27; 23,1; 24,3f. Siehe TyV 599.

[32] Entweder die Herzogin von Osuna, Leonor Ana de Guzmán y Aragón, die Teresa in ihren Briefen immer wieder erwähnt; siehe Ct 41,7; 42,1.3; 60,5; 105,10. Oder aber die Herzogin von Frías, Ana Ángela de Guzmán y Aragón, die Frau des vierten Herzogs von Frías, Íñigo Fernández de Velasco, eines der Granden Spaniens. Beide wohnten in Madrid.

[33] Die Schwestern von Caravaca, die *„dort so fremd und von einem, der sie tröstet, so weit weg sind"* (Ct 165,2).

[34] Vermutlich meint sie Jerónimo Gracián, was auch der nächste Satz nahe legt.

Heute ist der 6. Februar. Herzliche Grüße an den Pater Prior.[35]

Euer Ehrwürden unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

182.

An Don Lorenzo de Cepeda[1] in Ávila

Toledo, 10. Februar 1577

1. Jesus sei mit Euer Gnaden. Ich hatte mich von meinem Schwächeanfall neulich[2] schon wieder erholt, nahm aber dann ein Abführmittel, weil ich glaubte, dass ich zu viel Galle[3] hätte, und befürchtete, in der Fastenzeit nicht fasten zu können, aber dann gab es an jenem Tag so viele Briefe und Geschäfte, dass ich bis zwei Uhr nachts am Schreiben war, was meinem Kopf so abträglich war, dass es, glaube ich, von Nutzen sein wird;[4] der Arzt hat mir nämlich verordnet, niemals länger als bis um zwölf zu schreiben, und nicht immer eigenhändig.[5]

2. Wirklich, in dieser Hinsicht war die Anstrengung in diesem Winter übertrieben, und ich bin selbst schuld daran, da ich es mir mit Schlafmangel erkaufte, um mir den Morgen nicht zu verderben, und da das Schreiben nach dem Erbre-

---

[35] Der Prior der Beschuhten Karmeliten von Madrid, Francisco Ximénez.

---

[1] Siehe Ct 171 tít.

[2] Anspielung auf einen schweren Erschöpfungszustand, den sie weiter unten (Ct 182,7.12) beschreibt, und namentlich auf einen Schwächeanfall, den sie vermutlich am 6. Februar 1577 hatte; vgl. auch Ct 185,1.3; 187,5; 188,1.

[3] Im Zuge der antiken Vier-Säftelehre des Hippokrates bzw. Galenus führte die damalige Medizin das körperliche Befinden bzw. das Entstehen von Krankheiten auf das Zusammenspiel der Körpersäfte (Blut, Schleim, schwarze und gelbe Galle) zurück.

[4] Von Nutzen für ihr Gründungswerk oder generell für das Reich Gottes; dahinter steht die Vorstellung, dass Mühen, die man in der Nachfolge Christi und zum Wohl anderer auf sich nimmt, mit Fruchtbarkeit gesegnet werden.

[5] Dabei muss man bedenken, dass im Winter um 6 Uhr früh das Morgengebet begann; vgl. Cs 2.

chen geschah, kam alles zusammen.[6] Auch wenn an dem Tag mit dem Abführmittel das Unwohlsein besonders stark war, glaube ich doch, dass ich mich auf dem Weg der Besserung befinde; machen Euer Gnaden sich deshalb keine Sorgen, denn ich pflege mich gut. Ich habe es nur gesagt, damit Euer Gnaden wissen, dass dies der Grund ist, falls Sie dort einmal einen Brief zu Gesicht bekämen, den ich nicht eigenhändig geschrieben habe, oder wenn die an Sie kürzer ausfielen.[7]

3. Ich pflege mich sehr, so gut ich nur kann, und habe mich über das, was Sie mir geschickt haben, geärgert, denn es wäre mir lieber, dass Euer Gnaden es essen; Süßigkeiten sind nämlich nichts für mich, auch wenn ich davon gegessen habe und auch weiter davon essen werde. Machen Sie das aber nie wieder, denn ich ärgere mich sehr. Ist es denn nicht genug, dass ich Ihnen nie ein Geschenk mache?

4. Ich weiß nicht, was die „Vaterunser" bedeuten, die Sie bei der Verabreichung der Disziplin beten, denn so etwas habe ich nie gesagt.[8] Lesen Sie meinen Brief noch einmal durch, dann

---

[6] Anspielung auf ihr allabendliches selbstinduziertes Erbrechen, das sie in ihrer *Vida* folgendermaßen rechtfertigt: *„Ich musste mich zwanzig Jahre lang jeden Morgen erbrechen, so dass es vorkam, dass ich bis über Mittag hinaus nichts essen konnte, und manchmal auch später noch nicht. Seitdem ich häufiger kommuniziere, kommt es abends, bevor ich schlafen gehe, dazu, unter viel größeren Schmerzen, so dass ich mich mit Hilfe von Federn oder etwas anderem zum Erbrechen bringen muss, denn wenn ich das nicht tue, fühle ich mich sehr unwohl"* (V 7,11); vgl. auch V 40,20; CC 12,3.

[7] In der Tat griff sie in den darauf folgenden Monaten öfter auf die Dienste einer Sekretärin zurück; vgl. Ct 185,2; 187,5; 188,1.

[8] Die Zeitmessung anhand von *„Vaterunser"* ist typisch für eine sakralisierte Gesellschaft; an anderer Stelle spricht Teresa von *„ein Avemaria lang"* (V 4,7; 38,1.10; CC 1,30) oder *„ein Credo lang"* (V 12,5; 15,7; 30,16; Ct 49,2; 455,1). *„Die Disziplin verabreichen"* steht für die ritualisierte Selbstgeißelung, die damals zum selbstverständlichen Repertoire asketischer Übungen gehörte. Im Kontext ihrer Zeit und namentlich im Vergleich zu anderen zeitgenössischen Reformbewegungen, für die solche Praktiken charakteristisch waren, fällt Teresas gemäßigte Haltung auf. Sie bemüht sich, die asketischen Anwandlungen ihres Bruders in vernünftige Bahnen zu lenken; vgl. auch ihre Warnung vor falsch verstandener Askese in Ct 148,11 an María de San José (Salazar) oder ihre Absage an *„ungezügelte Bußübungen"* in CE 67,6.

werden Sie es sehen;[9] und tun Sie es nicht öfter, als dort gesagt wird, auf keinen Fall mehr als zweimal in der Woche; und in der Fastenzeit wird an einem Tag in der Woche der Bußgürtel angelegt, unter der Bedingung, dass Sie ihn ablegen, falls Sie merken, dass er Ihnen schlecht bekommt; denn da Sie so ein Sanguiniker sind, habe ich da meine großen Bedenken; und da es für die Sehkraft schlecht ist, sich oft zu geißeln, erlaube ich es Ihnen nicht öfter, und auch, weil es eine größere Buße ist, es so maßvoll zu machen, nachdem man einmal damit begonnen hat; denn das bedeutet, den Eigensinn zu brechen.[10] Sie müssen mir sagen, ob Sie sich unwohl fühlen, wenn Sie den Bußgürtel anlegen.[11]

5. Dieses Gebet der Gelassenheit, von dem Sie sprechen, ist das, was in dem Büchlein Gebet der Ruhe genannt wird.[12] Das wegen der sinnlichen Erregungen habe ich Ihnen nur gesagt, damit Sie das alles mal ausprobieren,[13] denn ich sehe sehr wohl, dass es nichts zur Sache tut, und dass es am besten ist, sich nichts daraus zu machen. Es hat mir einmal ein großer Studierter gesagt, dass ein Mann geradezu am Boden zer-

---

[9] Teresa hatte ihm geschrieben: *„Ich schicke Ihnen diesen Bußgürtel, was die Liebe sehr anregt, allerdings unter der Bedingung, dass Sie ihn keinesfalls mit Ihrer Standeskleidung tragen oder wenn Sie schlafen“* (Ct 177,13). Vgl. auch 185,4. Der Bußgürtel gehörte damals zum normalen Repertoire asketischer Übungen. Erneut versucht Teresa, Lorenzos Hang zu asketischen Übertreibungen zu mäßigen.

[10] Statt äußerer Bußübungen hält Teresa mehr davon, auf die Durchsetzung des eigenen Willens zu verzichten, um von der Selbstverfangenheit frei zu werden und sich in den Willen Gottes einzuschwingen; vgl. *„Die wahre Gotteinung kann man mit der Hilfe des Herrn sehr wohl erlangen, wenn wir uns selbst bemühen, (…) unsere Eigenwilligkeit aufzugeben und sie an das zu binden, was jeweils Gottes Wille ist“* (5M 3,3); *„Die wahre Gotteinung besteht in der Einswerdung meines Willens mit dem Willen Gottes“* (F 5,13).

[11] Vgl. Ct 177,14.

[12] Der *Weg der Vollkommenheit*; diese Stelle belegt erneut, dass Lorenzo dieses Werk kannte und für sein eigenes geistliches Leben benutzte, was zeigt, dass Teresa der Meinung war, die darin entfaltete geistliche Lehre sei für Laien genauso hilfreich wie für ihre Schwestern, für die sie das Werk an erster Stelle schrieb; vgl. Ct 172,8.

[13] Vgl. Ct 177,7, wo sie offen zugab, dieses von Lorenzo aufgeworfene Problem nicht aus eigener Erfahrung zu kennen.

stört zu ihm gekommen sei, da ihn jedes Mal, wenn er kommunizierte, eine schlimme Regung der Unzucht überfiel (viel schlimmer als jenes andere), und man hätte ihm befohlen, nur mehr alle Jahre einmal zu kommunizieren, weil das ja Christenpflicht sei.[14] Dieser Studierte war zwar kein Spiritueller,[15] durchschaute aber die Schwäche, und sagte ihm, dass er nichts darauf geben und alle acht Tage kommunizieren solle,[16] und als er die Angst verlor, wurde sie ihm genommen.[17] Genauso sollen auch Euer Gnaden sich nichts daraus machen.

6. Über all das können Sie mit Julián de Ávila[18] sprechen, denn er ist ein sehr guter Mann. Er sagt mir, dass er sich mit Euer Gnaden auf den Weg macht, und ich freue mich darüber. Besuchen ihn Euer Gnaden ab und zu, und wenn Sie ihm einmal einen Gefallen tun wollen, dann können Sie ihm ein Almosen geben, denn er ist sehr arm und meiner Meinung nach sehr losgelöst von Reichtümern, und einer der guten Kleriker, die es dort gibt, und es ist gut, solche Gespräche zu führen, denn man muss ja nicht die ganze Zeit im inneren Beten verbringen.

---

[14] Im Zuge der von einer einseitigen Verkündigung erzeugten Angst vor „unwürdigem" Kommunionempfang wurde im Mittelalter das Kirchengesetz eingeführt, dass erwachsene Christen dazu verpflichtete, mindestens einmal im Jahr die Kommunion zu empfangen.

[15] Anspielung auf die damals hochaktuelle Kontroverse zwischen den *„espirituales"* (*„Spirituellen"*) und den *„letrados"* (*„Studierten, Theologen"*). Erstere strebten ein intensives geistliches Leben an, was aber häufig mit einer antiintellektuellen Einstellung verbunden war, letztere waren häufig anti-mystisch eingestellt und neigten dazu, jede Suche nach einem intensiveren Gebetsleben für häresieverdächtig zu halten. Teresa versuchte zeitlebens, zwischen beiden Positionen zu vermitteln: *„Leute mit Geist und solche mit Studien* [sollten] *miteinander ins Gespräch kommen"* (CE 8,4), wobei die Spirituellen sich von „Studierten" beraten lassen sollten, während diese andererseits *„zu Spirituellen werden"* sollten (V 12,4).

[16] Für die damalige Zeit häufig.

[17] Ein psychologisch kluger Ratschlag, da Ängstlichkeit nur die Fixierung auf als unerlaubt oder unanständig erlebte Symptome und damit deren Verschlimmerung fördert, während Gelassenheit sie abklingen lässt.

[18] Der Hausgeistliche von San José (Ávila), ein enger Mitarbeiter Teresas.

7. Was den Schlaf von Euer Gnaden anbelangt, sage ich, ja befehle es sogar, dass er nicht weniger als sechs Stunden sein darf.[19] Schauen Sie, wir, die wir schon im vorgerückten Alter sind, müssen unseren Leib pflegen, damit er den Geist nicht zugrunde richtet, was eine schreckliche Prüfung ist. Sie können gar nicht glauben, wie sehr er mir in diesen Tagen zu schaffen macht, so dass ich es nicht einmal wage, meine Gebete zu verrichten[20] oder zu lesen, obwohl es mir, wie ich eben sage, schon wieder besser geht; aber es wird mir eine Lehre sein, das sage ich Ihnen![21] Tun Sie also, was Ihnen befohlen wird, denn damit erfüllen Sie den Willen Gottes. Wie dumm sind Sie doch, wenn Sie glauben, es wäre diese Gebetsweise so wie die, die mich nicht mehr schlafen ließ! Sie hat nichts damit zu tun, denn ich war weit mehr bemüht, zu schlafen als wach zu bleiben.[22]

8. Natürlich veranlassen mich die Gnaden, die der Herr Ihnen erweist, dazu, ihn zu loben, ebenso auch die Auswirkungen, die zurückbleiben. Daraus ersehen Sie, wie groß er ist, da er Tugenden in Ihnen zurücklässt, die Sie letzten Endes auch durch viel Übung nicht erlangt hätten.[23] Wissen Sie, die Schwäche im Kopf kommt nicht vom Essen und Trinken; tun Sie, was ich Ihnen sage. Einen großen Gefallen tut mir unser Herr, weil er Ihnen eine so gute Gesundheit schenkt. Möge es

---

[19] Wie Fasten und Selbstgeißelung gehörte auch Schlafentzug zu den typischen asketischen Praktiken, die von den Rigoristen propagiert wurden; erneut fällt auf, dass Teresa ihren Bruder darin keineswegs ermutigt, sondern ihn zu bremsen versucht.

[20] *Rezar*, was sich auf mündliche Gebete bezieht; vermutlich meint sie das Stundengebet, zu dem sie als Ordensfrau verpflichtet war.

[21] Vgl. das Eingeständnis, sich in letzter Zeit viel zu wenig Schlaf gegönnt zu haben, in Ct 182,2.

[22] Teresas Wachbleiben ergab sich gegen ihren Willen, war also von Gott gewirkt, Lorenzo meinte, sich das Wachbleiben aus asketischen Gründen auferlegen zu müssen.

[23] Teresa betont immer wieder, dass die Festigung in den Tugenden nicht das Ergebnis unserer asketischen Bemühungen, sondern eine Frucht tiefer Gotteserfahrung, also letztlich ein Geschenk Gottes ist; vgl. V 6,3; 38,4; CC 1,31; 3,9; 54,7f.; MC 4,4; F 8,9.

Seiner Majestät gefallen, dass das noch viele Jahre so bleibt, damit Sie sie in seinem Dienst einsetzen.

9. Diese Angst, von der Sie sprechen, muss meiner sicheren Erkenntnis nach daher kommen, weil der Geist erkennt, dass er den bösen Geist spürt, und wenn Sie ihn auch nicht mit den leiblichen Augen sehen, muss ihn die Seele doch wohl bemerken oder spüren.[24] Sie sollen Weihwasser[25] bei sich haben, denn es gibt nichts, vor dem er mehr flieht. Daraus habe ich oft Nutzen gezogen.[26] Einige Male blieb es nicht bei der Angst allein, sondern er quälte mich sehr; dies aber nur für Sie. Wenn es Ihnen aber nicht gelingt, ihn mit dem Weihwasser zu treffen, flieht er nicht, daher ist es nötig, es ringsherum zu versprengen.

10. Denken Sie nur nicht gering von dem Gnadenerweis, den Gott Ihnen damit erweist, Sie so gut schlafen zu lassen; das ist

---

[24] Vgl. V 25,10.

[25] In einer eigenen Zeremonie von einem Priester gesegnetes Wasser, das als Sakramentale der katholischen Kirche zeichenhaft für den Schutz Gottes steht. In der Volksfrömmigkeit wurde ihm jedoch häufig eine quasi magische Kraft gegen den Einfluss des Bösen sowie gegen verschiedenste Gefahren zugeschrieben.

[26] Vgl. *„Oftmals habe ich nämlich die Erfahrung gemacht, dass es nichts gibt, was (die bösen Geister) eher in die Flucht treibt, um nie mehr wiederzukommen. (…) Die Kraft des Weihwassers muss gewaltig sein“* (V 31,4); vgl. auch V 31,2.5 ff.9 f. Ferner erzählen viele Anekdoten aus ihrem Leben von ihrem ausgeprägten Glauben an die Wirksamkeit des Weihwassers, insbesondere gegen den Bösen. Eine ihrer Gefährtinnen, Ana de Jesús (Lobera), berichtet im Seligsprechungsprozess: *„Sie wollte nicht, dass wir uns jemals ohne Weihwasser auf den Weg machten. Und weil es ihr so zusetzte, wenn wir es einmal vergaßen, trugen wir kleine Fläschchen mit Weihwasser am Gürtel; sie wollte, dass wir ihr immer eins in den Gürtel steckten, und sagte zu uns: ‚Ihr wisst nicht, wie erleichtert man sich fühlt, wenn man Weihwasser dabei hat; es ist eine große Wohltat, sich so leicht der Teilhabe am Blut Christi erfreuen zu dürfen'. Und so oft wir unterwegs das Göttliche Offizium [Stundengebet] zu rezitieren begannen, hieß sie uns, Weihwasser zu nehmen“* (BMC 18,465). Andererseits war der Gebrauch des Weihwassers als eines Sakramentale ein sicherer Schutz gegen die Verdächtigung, zu den heterodoxen Alumbrados, den sog. *dejados*, zu gehören, die den Gebrauch aller äußeren Zeichen von Frömmigkeit ablehnten und sich auf ihre eigene innere Erfahrung beriefen (U. Dobhan, *Gott-Mensch-Welt*, 104-116.373-378.)

nämlich ein ganz großer, wissen Sie! Und ich sage noch einmal, dass Sie nicht versuchen dürfen, sich den Schlaf zu entziehen, denn dafür ist jetzt nicht mehr der rechte Augenblick.

11. Es scheint mir große Liebe zu sein, die Prüfungen annehmen und die Geschenke abgeben zu wollen, und es ist ein ziemlich großer Gnadenerweis Gottes, wenn Sie auch nur einen Gedanken darauf verschwenden können, das zu tun. Andererseits aber ist es eine große Dummheit und mangelnde Demut, zu meinen, Sie könnten es erreichen, die Tugenden eines Francisco de Salcedo,[27] oder auch nur die, die Gott Euer Gnaden schenkt, ohne inneres Beten zu erhalten. Glauben Sie mir und lassen Sie den Herrn des Weinbergs[28] nur machen, der weiß, was jeder braucht. Ich habe ihn nie um innere Prüfungen gebeten, auch wenn er mir in diesem Leben reichlich und ganz schwere auferlegt hat. Viel machen bei diesen Bedrängnissen die natürliche Veranlagung und die Temperamente aus.[29] Es freut mich, dass Sie das von diesem Heiligen[30] langsam erkennen; denn ich hätte gern, dass Sie seine Veranlagung gut ertrügen.

12. Wissen Sie, ich ahnte, wie es ihm mit dem Urteilsspruch gehen würde,[31] und dass er darunter leiden würde, aber es war

---

[27] Ein Spiritueller aus Ávila, der einer der ersten Berater Teresas gewesen war; siehe Ct 13 tít und V 23,6-11.

[28] Als „Weinberg des Herrn" wird die Kirche im Anschluss an das Gleichnis von den Arbeitern im Weinberg (Mt 20,1-16) bezeichnet.

[29] *Humores*, wörtlich „Körpersäfte", in abgeleitetem Sinn auch „Gemütsarten", „Temperamente", „Stimmungen". Der antiken Vier-Säftelehre zufolge war nicht nur das körperliche, sondern auch das seelische Befinden und die seelische Grundveranlagung (das Temperament) eines Menschen eine Folge des Zusammenspiels der vier Körpersäfte Blut, Schleim, schwarze und gelbe Galle. – An dieser Stelle stellt Teresa erneut ihre Nüchternheit und Bodenständigkeit unter Beweis; vgl. auch Ct 75,1; 153,2.

[30] Salcedo, der sehr streng und melancholisch veranlagt war. Lorenzo sollte sich bei der Bewunderung der Tugenden Salcedos nicht dessen Charakteranlagen zum Vorbild nehmen.

[31] Anspielung auf die humorvolle Reaktion Teresas auf Salcedos und anschließend auch auf Lorenzos Antwort in der *Neckerei*, einer ironisch gemeinten Kleinschrift, auf deren Entstehen sie in dem Brief an María de San José (Sala-

nicht möglich, im Ernst darauf zu antworten; und wenn Euer Gnaden hingeschaut haben, habe ich es ja nicht versäumt, einiges von dem, was er sagte, zu loben; auf die Antwort von Euer Gnaden aber konnte ich, ohne zu lügen, nichts anderes sagen. Ich sage Ihnen, eigentlich war mein Kopf so beisammen, dass ich noch nicht einmal weiß, wie sich die Worte ergeben haben, angesichts der Belastung durch Geschäfte und Briefe an jenem Tag, so dass es manchmal so aussieht, als häufe sie der Böse an. So war es auch in der Nacht, als mir das Abführmittel zusetzte, und ich nur durch ein Wunder dem Bischof von Cartagena nicht den Brief schickte, den ich der Mutter Graciáns geschrieben hatte (denn ich vertat mich in der Anschrift, und er war schon im Umschlag), so dass ich gar nicht mehr fertig wurde, Gott dafür zu danken;[32] ich hatte ihr nämlich über das geschrieben, was die Schwestern von Caravaca mit seinem Generalvikar erlebt haben, den ich nie gesehen habe; es scheint verrückt zu sein; man hatte ihnen die Messfeier verwehrt.[33] Das ist inzwischen schon behoben, und auch das Übrige wird wohl, glaube ich, in Ordnung kommen, und das ist, dass er das Kloster zulässt. Er hat keine andere Wahl. Meinen Briefen lagen einige Empfehlungsschreiben bei.[34] Schauen Sie, was das Schönes gegeben hätte, und dann erst, wenn ich von hier aufgebrochen wäre!

---

zar) vom 2. März 1577 eingeht; siehe Ct 188,11 und ferner den Text der *Neckerei* in Teresa von Ávila, *Gedanken zum Hohenlied, Gedichte und kleinere Schriften*, 483-492.

[32] Anspielung auf eine Verwechslung, die ihr am 6. Februar 1577 unterlief, als sie die Anschrift von Bischof Gómez Zapata mit der von Jerónimo Graciáns Mutter Juana Dantisco verwechselte, die sich beide in Madrid befanden; keiner dieser Briefe ist erhalten.

[33] Das Kloster in Caravaca war zwar mit Genehmigung des Ordensrates und des Provinzials der Karmeliten Ángel de Salazar, jedoch ohne die des Ortsordinarius (des Bischofs von Cartagena) gegründet worden, was den Zorn des Generalvikars, Andrés Hernández, hervorrief, der die verwaiste Diözese Cartagena bis zur Ankunft des neuen Bischofs verwaltete. Aus Verärgerung hatte er die Genehmigung zur Feier der hl. Messe nur für die Zeit bis Karneval 1577 erteilt (Faschingsdienstag war in jenem Jahr der 19. Februar) und diese nun zurückgezogen; vgl. Ct 181,10 und ferner F 21,5.

[34] Diese Empfehlungsschreiben erwähnt sie im Brief an Ambrosio Mariano, den sie ebenfalls in der Nacht des 6. Februar 1577 schrieb; siehe Ct 181,10.

13. Wir haben nach wie vor noch Angst vor diesem Tostado, der sich jetzt erneut an den Hof begibt;[35] empfehlen Sie es Gott. Lesen Sie den beiliegenden Brief der Priorin von Sevilla.[36] Ich habe mich über den gefreut, den sie mir von Euer Gnaden geschickt hat, und auch über den, den Sie an die Schwestern geschrieben haben; er ist wirklich charmant. Alle Schwestern küssen Euer Gnaden vielmals die Hand, sie haben sich sehr gefreut über ihn, ebenso sehr meine Begleiterin, jene Fünfzigjährige, ich meine die zusammen mit uns aus Malagón kam, die sich nämlich außerordentlich gut macht und einen sehr guten Verstand hat.[37] Zumindest ist sie sehr um mich besorgt, denn das Außerordentliche, das ich erwähne, gilt für meine Betreuung.

14. Die Priorin von Valladolid[38] hat mir geschrieben, wie bei dem Geschäft alles getan wurde, was man nur konnte, da Pedro de Ahumada dort war.[39] Wissen Sie, der Kaufmann,[40] der sich dieser Sache annimmt, wird das, glaube ich, gut machen; machen Sie sich keine Sorgen. Grüßen Sie ihn von mir, und auch meine Kinder, besonders Francisco;[41] ich habe Sehnsucht danach, sie wiederzusehen. Sie haben gut daran getan,

---

[35] Der Beschuhte Karmelit Jerónimo Tostado, der auf dem Generalkapitel von Piacenza 1575 zum Visitator Spaniens ernannt, vom Königlichen Rat jedoch 1576/77 an der Ausübung seines Amtes gehindert wurde, worauf er sich nach Portugal zurückzog. Jetzt ist die Rede von seiner Rückkehr nach Madrid. Allerdings wird er sich erst im November 1577 an den Hof begeben, wo sich ihm erneut der Königliche Rat entgegenstellt.

[36] María de San José (Salazar), die Lorenzo von seinem Aufenthalt in Sevilla her kannte.

[37] Ginesa de la Concepción (Guevara), die als Witwe in Malagón eingetreten war, wo sie 1570 als Laienschwester Profess machte; sie war eine der Laienschwestern, die Teresa während ihrer letzten Lebensjahre, als es ihr gesundheitlich zunehmend schlecht ging, betreuten; siehe auch Ct 185,13. Zu Laienschwestern siehe Anm. zu Ct 162,7.

[38] Ihre Nichte María Bautista (de Cepeda y Ocampo); siehe Ct 164 tít.

[39] Es handelt sich um ein Geldgeschäft, das María Bautista für Lorenzo regelte; vgl. Ct 177,20. Pedro de Ahumada ist ein weiterer Bruder Teresas, der im August 1575 zusammen mit Lorenzo aus Westindien zurückgekehrt, jedoch völlig mittellos war, so dass er von Lorenzo unterhalten werden musste.

[40] Agustín de Vitoria; vgl. Ct 177,20.

[41] Lorenzos Söhne Francisco de Cepeda und Lorenzo jun. de Cepeda.

das Dienstmädchen fortzuschicken, auch wenn es keinen weiteren Grund gäbe, als dass sie sich im Weg sind, wenn es so viele sind. Doña Juana,[42] Pedro Álvarez[43] und alle anderen müssen Sie immer viele Grüße sagen. Wissen Sie, jetzt geht es meinem Kopf viel besser als am Beginn des Briefes; ich weiß nicht, ob es das ausmacht, dass es mir Spaß macht, mich mit Euer Gnaden zu unterhalten.

15. Heute war Doktor Velázquez[44] hier, denn er ist mein Beichtvater. Ich habe mit ihm besprochen, was Sie mir über das Silber und den Wandteppich sagen, die Sie abtreten möchten, denn ich hätte nicht gern, dass Sie es versäumten, im Dienst Gottes große Fortschritte zu machen, nur weil ich Ihnen nicht helfe, und so verlasse ich mich in manchen Dingen auch nicht auf mein eigenes Urteil, obwohl es in diesem Fall auf dasselbe hinauslief. Er sagt, dass es weder zu- noch abträglich ist, sofern sich Euer Gnaden um die Einsicht bemühten, wie unwichtig es ist, und nicht daran hängen; und dass es nur recht und billig sei, Ihr Haus so zu führen, wie es sich gehört, da Sie ja Ihre Söhne verheiraten müssen.[45] Haben Sie also für jetzt Geduld, denn Gott führt normalerweise immer Zeiten herbei, um gute Wünsche zu erfüllen, und so wird er es bei Euer Gnaden machen. Gott möge Sie mir erhalten und Sie sehr heilig machen. Amen.

Es ist der 10. Februar.

Und ich bin Euer Gnaden Dienerin

Teresa von Jesus

---

[42] Teresas jüngste Schwester Juana de Ahumada. Siehe Ct 115,3 mit den Eifersüchteleien ihres Mannes Juan de Ovalle.

[43] Lorenzos Freund und Anwalt in Ávila, Pedro Álvarez Cimbrón.

[44] Der Domherr von Toledo und spätere Bischof von Osma, Alonso Velázquez.

[45] Typisch für eine Zeit, in der Ehen selbstverständlich von den Eltern arrangiert wurden; außerdem war es für Lorenzos Söhne wichtig, sich „gut", d.h. möglichst mit einer adeligen Altchristin zu verheiraten, um den Makel ihrer Abstammung aus der Converso-Schicht hinter sich zu lassen. So hatten es bereits ihr Urgroßvater Juan Sánchez de Toledo, ihr Großvater (Teresas Vater) Alonso Sánchez de Cepeda (in erster und in zweiter Ehe), und ihr Vater Lorenzo de Cepeda gemacht.

183.

An Pater Ambrosio Mariano[1] in Madrid

Toledo, 16. Februar 1577[2]

1. Jesus. – Die Gnade des Heiligen Geistes sei immer mit Euer Ehrwürden, Herr Pater. Ich wundere mich nicht, dass Sie krank sind, sondern darüber, wie Sie noch am Leben sind, nach allem, was Sie dort innerlich und äußerlich durchgemacht haben müssen.[3] Es tat mir unendlich leid, als man mir sagte, dass Sie im Bett wären; denn ich kenne Euer Ehrwürden. Da die Krankheit zwar schmerzhaft, aber nicht lebensgefährlich ist, war ich sehr getröstet. Ich habe mir gedacht, ob es wohl von einer Erkältung kommt, weil Sie so viel unterwegs waren. Lassen mir Euer Ehrwürden um Gottes willen doch bis in alle Einzelheiten ausrichten, wie es Ihnen geht, denn auch wenn es nur von der Hand von Pater Miseria[4] ist, werde ich mich schon zufrieden geben, und auch, ob Sie etwas brauchen. Und machen Sie sich überhaupt keine Sorgen; denn wann immer die Dinge besser zu laufen scheinen, bin ich eigentlich unzufriedener als ich es jetzt bin. Sie wissen doch schon, dass der Herr immer will, dass wir einsehen, dass es Seine Majestät ist, der tut, was gut für uns ist. Damit man das besser begreift und erkennt, dass es sein Werk ist, lässt er normalerweise tausenderlei Verwicklungen zu. Gerade dann aber gelingt alles am besten.

---

[1] Siehe Ct 161 tít.

[2] Autograph: Unbeschuhte Karmelitinnen, Clamart (Hauts-de-Seine), Frankreich.

[3] Teresa geht davon aus, dass die Gerüchte über die Abberufung des Nuntius Ormaneto und das bevorstehende Eintreffen Tostados, eines entschiedenen Gegners der Unbeschuhten, in Madrid wahr sind, was Marianos ohnehin schwierige Position in Madrid bedeutend erschwert hätte; vgl. Ct 181,3.8.

[4] Der Unbeschuhte Karmelit Juan de la Miseria (Narduch), einer der Pioniere in Pastrana, der aber nicht, wie Teresa hier irrtümlich meint, Priester, sondern Laienbruder war; siehe F 17,6.14 f.

2. Über meinen Padre Padilla[5] sagt man mir nichts, was mir leid getan hat, und selbst schreibt er mir auch nicht; es wäre mir recht, wenn er wieder gesund wäre, um nach Euer Ehrwürden zu schauen. Da Pater Fray Baltasar[6] fortgehen muss, möge es dem Herrn gefallen, dass Euer Ehrwürden bald wieder gesund werden. Den Patres dort[7] schreibe ich, was vorgefallen ist, und was ich dazu meine. Zu keinem anderen Zweck macht sich dieser Kurier auf den Weg.

3. Wissen Sie, Herr Pater, ich habe mir überlegt, dass der gute Nuntius[8] uns sehr fehlen wird, da er schließlich ein Diener Gottes ist, und daher tut es mir sehr leid, wenn er weggeht, und ich denke mir, dass er manches wohl nur deshalb unterlässt, weil ihm vielleicht mehr die Hände gebunden sind, als wir meinen; und ich befürchte sehr, dass man bei den Verhandlungen in Rom Schwierigkeiten haben wird, da es dort jemanden gibt, der ständig welche verursacht. Ich erinnere mich, dass der gute Nicolao[9] bei seiner Durchreise hier sagte, dass die Unbeschuhten einen Kardinal haben sollten, der ihr Protektor ist.[10] Am heutigen Tag sprach ich mit einem Verwandten, der sehr vernünftig erscheint, und er sagt mir, dass er in Rom jemanden von der Kurie kenne, der gut informiert sei und tun würde, was wir wollten, sofern man ihn bezahle.

---

[5] Der Weltpriester und selbsternannte Ordensreformator Juan Calvo de Padilla, der kurz zuvor beim Nuntius Ormaneto in Ungnade gefallen war, weil er dessen Unterschrift gefälscht hatte (MHCT 1,327.339).

[6] Baltasar de Jesús (Nieto), der wieder in seinen Konvent zurückkehren muss; siehe Ct 161,4.

[7] In Madrid.

[8] Nicolás Ormaneto; vgl. Ct 181,3, wo sie selbst Mariano von dem Gerücht über dessen bevorstehende Ablösung in Kenntnis setzte.

[9] Nicolás Doria.

[10] Das Amt eines Kardinalprotektors für die Orden geht auf den hl. Franz von Assisi zurück (gest. 1227), der den Papst um einen Kardinal bat, der ihm zur Seite stehen sollte; andere Orden folgten, und so gab es im Karmelitenorden seit 1286 einen Kardinalprotektor. Bis 1881 fungierte die gleiche Person für die Beschuhten wie die Unbeschuhten. Erst ab diesem Jahr bekamen die Unbeschuhten ihren eigenen Kardinalprotektor in der Person des Kardinal Ludovico Jacobini. Der letzte war Kardinal Fernando Cento, gestorben 1979. Im Jahr 1964 wurde dieses Amt von Paul VI. abgeschafft (DC 125-127).

Ich habe Ihnen ja schon gesagt, weshalb ich mir wünschte, dass es dort jemanden gäbe, der einige Dinge mit unserem Pater General bespräche.[11] Schauen Sie, ob es vielleicht gut wäre, wenn der Botschafter[12] ein Gesuch zugunsten der Unbeschuhten an ihn richtet.

4. Wissen Sie, Pater Fray Pedro Fernández[13] ist hier gewesen. Er sagt, sofern Tostado keine Vollmacht über die Visitatoren vorweist, bleiben deren Bestimmungen gültig;[14] wenn er aber eine solche hat, gibt es nichts mehr zu sagen, sondern nur zu gehorchen und einen anderen Weg zu suchen; er meint nämlich, dass die Kommissare[15] keine Provinz errichten[16] oder Definitoren ernennen dürfen, sofern sie keine höhere Autorität haben, als diese hatten;[17] daher wäre es gut, wenn wir uns anderweitig zu helfen wüssten. Möge uns Gott helfen, der alles zustande bringen muss und in seinem Erbarmen Euer Ehrwürden sehr bald die Gesundheit wiederschenken möge, wie wir sie Ihnen alle erbitten. Dieser Kurier macht sich zu keinem anderen Zweck auf den Weg, als um in Erfahrung zu bringen, was Ihr wollt, dass geschehe, und von Euer Ehrwürden Bescheid zu bekommen.

5. Sagen Sie Padre Juan Díaz,[18] bitte, dass er Pater Olea[19] ein paar Briefe übergeben möge, die mir sehr wichtig sind, oder

---

[11] Giovanni Battista Rossi. Vgl. den Brief an Jerónimo Gracián vom 20. September 1576 (Ct 124,9).
[12] Der Botschafter Philipps II. in Rom, Juan de Zúñiga; vgl. Ct 161,3.
[13] Der Dominikaner Pedro Fernández war 1569–1574 Visitator der Karmeliten Kastiliens gewesen.
[14] Vgl. Ct 181,9.
[15] Die Apostolischen Kommissare, wie es Jerónimo Gracián durch Ernennung Ormanetos war.
[16] Eine Anspielung auf den derartigen Versuch auf dem Kapitel von Almodóvar del Campo im September 1576.
[17] Die Visitatoren Pedro Fernández für Kastilien und Francisco de Vargas für Andalusien.
[18] Ein Weltpriester, der in Madrid lebte und ein Schüler von Juan de Ávila war.
[19] Der Jesuit Francisco de Olea; vgl. den Brief an Mariano vom 21. Oktober 1576 (Ct 135,1).

lassen ihn Euer Ehrwürden zu sich rufen, und geben Sie sie ihm ganz im geheimen, wenn es sich auf andere Weise nicht machen lässt.

Heute ist der 16. Februar.

Euer Ehrwürden unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

184.

An Pater Ambrosio Mariano[1] in Madrid

Toledo, 18. Februar 1577[2]

1. Jesus sei mit Euer Ehrwürden. Da ich noch auf den Brief des Paters Prior des Karmelitenklosters[3] wartete, ich meine auf eine Antwort von ihm, hatte ich den Kurier noch nicht abgeschickt. Und das war sehr gut, denn nun ist es Herr Diego Pérez, der dies überbringt; ich habe unseren Herrn dafür, dass ich ihn wieder frei sehe, schon sehr gepriesen.[4] Es ist ganz offensichtlich, dass er ein echter Diener unseres Herrn ist, da er ihn derart im Leiden geübt hat; es ist ein Jammer, wie es in der Welt zugeht.[5]

---

[1] Siehe Ct 161 tít.

[2] Autograph: Jesuitenkolleg San Estanislao, Miraflores del Palo (Málaga).

[3] Prior der Beschuhten Karmeliten von Madrid war zu diesem Zeitpunkt Francisco Ximénez, ein treuer Gefolgsmann des Ordensgenerals Giovanni Battista Rossi, seit 1576 Prior des Klosters in Madrid. Von daher seine Insistenz auf dem Gehorsam dem Ordensgeneral gegenüber (Ct 184,3).

[4] Der große Spirituelle Diego Pérez de Valdivia (1520–1589), ein Schüler des Juan de Ávila, war Professor für Hl. Schrift an der Universität von Baeza. Er hatte 1574–77 infolge von Verleumdungen drei Jahre im Inquisitionsgefängnis in Córdoba verbracht, aus dem er kurz zuvor entlassen worden war.

[5] Man beachte die versteckte Kritik an der Inquisition mit dem von ihr geförderten Denunziantentum, das *„echte Diener unseres Herrn"* ins Gefängnis brachte. Luis de León, dem berühmten Professor für Hl. Schrift, war es ähnlich ergangen.

2. Falls für Ihr Geschäft ein Brief von der Gnädigen Frau Doña Luisa de la Cerda[6] vonnöten wäre, mögen Sie, bitte, beachten, dass sie nicht hier, sondern dort ganz in der Nähe in Paracuellos[7] ist, drei Meilen von dort.[8] Ich war ganz zufrieden über diesen Padre; er muss wohl eine große Begabung für alles Gute haben.[9]

3. Der Entschluss des Priors des Karmelitenklosters[10] besteht darin, wie mir heute der Magister Córdoba[11] im Beisein des Gnädigen Herrn Diego Pérez sagte, dass er alles aufbietet, was er nur kann, um zu verhindern, dass das Kloster zustande kommt, solange er nicht ein Schreiben unseres Hochwürdigsten Generals[12] zu Gesicht bekommt;[13] er sagt nämlich, einen Reformator gebe es gar nicht, und der Herr Nuntius[14] könne nichts unternehmen, außer in eigener Person. Davon war dieser Pater so fest überzeugt, und auch davon, dass die Unbeschuhten gegen den Gehorsam verstießen, und gar nicht verpflichtet seien, den Visitatoren zu folgen, sondern nur ihrem General, dass es nicht viel genutzt hätte, dass ich das Gegen-

---

[6] Teresas Freundin aus dem Hochadel Toledos; siehe Ct 154,5 und ferner V 34. Man beachte, mit welcher Selbstverständlichkeit sie ihre Beziehungen spielen lässt; vgl. auch ihre Anspielungen auf Empfehlungsschreiben in Ct 181,10; 182,12; und ferner Ct 25,3.

[7] Der verstorbene Ehemann von Doña Luisa, Antonio Arias Pardo de Saavedra war Marschall von Kastilien und unter anderem Herr über die Kleinstadt Paracuellos de Jaramá, wohin Teresa am liebsten das Kloster von Malagón verlegt hätte; vgl. Ct 108,7.

[8] Paracuellos ist 18 km von Madrid entfernt.

[9] Es ist nicht ganz eindeutig, wen sie meint, vermutlich den oben erwähnten Diego Pérez, auf den sie anschließend noch einmal zu sprechen kommt.

[10] Der oben (Ct 184,1) genannte Francisco Ximénez.

[11] Ein Beschuhter Karmelit der kastilischen Provinz, der mit dem Prior von Ávila, Alonso Valdemoro, verwandt war.

[12] Giovanni Battista Rossi.

[13] Die geplante Gründung der Unbeschuhten Karmeliten in Madrid, für die man die Genehmigung des zuständigen Erzbischofs von Toledo Gaspar de Quiroga brauchte, der ein Freund Teresas war. Dazu brauchte es ein Gutachten des Priors der Beschuhten Karmeliten, der als Prior des Madrider Klosters gegen die Gründung war, aber offenbar zögerte, schriftlich klar Position zu beziehen.

[14] Nicolás Ormaneto.

teil sagte, wenn Padre Diego Pérez ihn nicht überzeugt hätte; und auch dass der König, als er sah, wie sehr die Unbeschuhten gegen den Gehorsam verstießen, angeordnet hätte, diese Bestimmung zu erlassen, die vom Rat erlassen wurde.[15]

4. Ich sage Euer Ehrwürden, es ist unglaublich,[16] was diese Patres treiben, so dass ich ihnen beinahe schon geglaubt hätte, dass sie ein neues Breve hätten, so fest wie sie das behaupteten, und dabei ist es nur das vom Generalkapitel,[17] das schon vor anderthalb Jahren erlassen wurde; doch erst heute hat es Magister Córdoba gesehen. Ich glaube, er ist ein Vetter von Pater Fray Alonso Hernández,[18] und ich weiß nicht – wo er es doch dort hat –, wieso er sie nicht darüber aufklärt, wie der Stand der Dinge ist.

5. Falls die Antwort des Priors[19] an Seine Hochwohlgeboren[20] eintreffen sollte, bevor dieser Kurier sich auf den Weg macht, geht sie mit; wenn nicht, dann schreiben Sie mir doch, ob ich den Brief dem Erzdiakon[21] übergeben soll. Aber solange nicht die Anweisung des Königs widerrufen ist, ist es umsonst; doch einmal widerrufen, muss man sich sofort darum kümmern. Doch wollen wir nicht zu lästig sein. Padre Diego Pérez wird Seiner Hochwohlgeboren diese Antwort von ihm weitergeben,

---

[15] Anspielung auf ein unbekanntes Dokument des Königlichen Rates, in dem die Unbeschuhten verurteilt wurden; vgl. Ct 187,3.

[16] *Es cosa para alabar a Dios* (wörtlich: „es gereicht zum Lob Gottes") als Ausdruck höchsten Erstaunens.

[17] Das Generalkapitel von Piacenza (Mai 1575). Sie meint das Breve Gregors XIII. vom 13. August 1574, *„pro liberandis Hispaniarum provinciis a visitatione extraneorum" („zur Befreiung der spanischen Ordensprovinzen von Visitationen durch Ausländer")*, das Rossi auf dem Generalkapitel bekanntgegeben hatte (MHCT 1,207). Dahinter stand die Kirchenpolitik Philipps II., der keine Einmischung von Ausländern in „spanische" Angelegenheiten duldete.

[18] Ein Beschuhter Karmelit der kastilischen Provinz, der seit kurzem Vikar in Ávila war.

[19] Der oben genannte Prior von Madrid.

[20] Der Kardinal-Erzbischof von Toledo Gaspar de Quiroga, der in diesen Tagen in Madrid weilte.

[21] Der Erzdiakon von Toledo, Francisco de Ávila, ein Freund und Unterstützer Teresas; vgl. Ct 176,4.

da er sie ja gehört hat. Ich denke, der Erzdiakon wird nicht so bald antworten können, so dass es besser ist, ihn[22] darüber zu informieren. Möge es Gott gefallen, dass es Euer Ehrwürden besser gehe,[23] denn Sie machen mir große Sorgen.

Heute ist Montag, der 18. Februar.

Euer Ehrwürden unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

185.

An Don Lorenzo de Cepeda[1] in Ávila

Toledo, 27./28. Februar 1577

1. Jesus sei mit Euer Gnaden. Bevor ich es wieder vergesse, wie schon ein paar Mal: Tragen Euer Gnaden Francisco auf,[2] mir ein paar gut zugeschnittene Schreibfedern zu schicken, denn hier gibt es keine guten, und zudem machen sie mir nur Ärger und Mühe;[3] und hindern Sie ihn nie daran, mir zu schreiben, denn das braucht er vielleicht, und er gibt sich schon mit ein paar Zeilen zufrieden, und mir macht es nichts aus.[4]

2. Ich glaube, dass sich diese Krankheit[5] gut auswirken muss, denn ich beginne mich an das Schreiben mit Hilfe einer frem-

---

[22] Den Kardinal-Erzbischof.

[23] Zwei Tage zuvor war er noch krank (Ct 183,1).

---

[1] Siehe Ct 171 tít.

[2] Ihr Neffe, der mittlerweile 16/17jährige Francisco de Cepeda, der einen vertrauensvollen Briefwechsel mit seiner Tante unterhält, was diese sehr unterstützt. Von diesem Briefwechsel ist jedoch nichts auf uns gekommen.

[3] In Toledo hatte sie niemand, der ihr die Schreibfedern zuschneiden konnte; siehe unten Ct 185,12, wo sie gesteht, für diesen einen Brief mehrmals die Federn gewechselt zu haben, weil sie so schlecht waren.

[4] Vgl. Ct 172,2, wo sie Lorenzo dazu anhält, niemals ihre Briefe an Francisco zu lesen.

[5] Die Krankheit, auf die sie bereits in Ct 182,1f. anspielt.

den Hand zu gewöhnen,[6] was ich bei Angelegenheiten, die wenig Bedeutung haben, schon eher hätte machen können; ich werde dabei bleiben. Es geht mir viel besser, denn ich habe ein paar Pillen genommen. Ich glaube, es hat mir geschadet, dass ich in der Fastenzeit zu fasten begann, da es nicht nur den Kopf betraf, sondern sich bis ins Herz hinein zog. Doch da geht es mir wieder viel besser, und auch mit den Kopfschmerzen, die mir wohl am meisten zusetzten, geht es mir seit zwei Tagen besser, was nicht wenig ist; ich habe nämlich befürchtet, dass ich zu allem unbrauchbar werden könnte, so dass es eine große Vermessenheit gewesen wäre, mich um inneres Beten zu bemühen; doch unser Herr sieht sehr gut den Schaden, der daraus entstanden wäre, da ich kein bisschen übernatürliche Sammlung[7] mehr erlebe, so als hätte ich das niemals erlebt, was mich sehr verwundert, da es nicht in meiner Macht stand, mich dem zu widersetzen.[8] Machen sich Euer Gnaden keine Sorgen, denn nach und nach werde ich im Kopf wieder zu Kräften kommen. Ich pflege mich so gut, wie ich sehe, dass ich es brauche, was nicht gerade wenig ist, und sogar ein bisschen besser als hier üblich. Ich könnte sonst nicht inneres Beten halten.[9]

3. Ich habe den großen Wunsch, wieder gesund zu werden, denn sonst geht das auf Ihre Kosten;[10] und da mein Zustand

---

[6] Wörtlich schreibt Teresa: *„mit fremder Hand zu schreiben“*; bereits eine Woche zuvor hatte sie Lorenzo geschrieben, dass der Arzt ihr befohlen hätte, *„niemals länger als bis um zwölf zu schreiben, und nicht immer eigenhändig“* (Ct 182,1).

[7] Unter *„übernatürlicher Sammlung“* (*recogimiento sobrenatural*) versteht Teresa einen Zustand der Sammlung, der nicht durch eigene Anstrengung herbeigeführt wird, sondern sie unwillkürlich überfällt und von daher als nicht machbares Geschenk erlebt wird: *„So nenne ich das, was ich bei noch so großem Bemühen weder durch meine Anstrengung noch meine Umsicht erwerben, worauf ich mich jedoch vorbereiten kann“* (CC 54,3); vgl. ferner 4M,1; 6M 3,10; usw.

[8] Anspielung auf die tiefen mystischen Erfahrungen (einschließlich Ekstasen), die sie erst wenige Wochen zuvor erlebt hatte; vgl. den Brief an Lorenzo de Cepeda vom 17. Januar 1577 (Ct 177,3).

[9] So in EDE (Ct 182,4); BMC 8,58; Efrén / Steggink Ct 183,4.

so ist, dass das so sein muss,[11] um nicht lästig zu fallen, halte ich diesen für gut. Ich esse Hammelfleisch so ungern, dass ich immer Geflügel zum Essen brauche, denn die ganze Geschichte kommt von meiner Schwäche, da ich seit dem Kreuzfest im September[12] gefastet habe, und noch dazu die Arbeitslast und das Alter,[13] und ich letztlich zu so wenig zu gebrauchen bin, dass es ärgerlich ist, da mir dieser Leib immer wieder Schwierigkeiten gemacht und mich am Guten gehindert hat. Es ist aber nicht so schlimm, als dass ich es deswegen unterließe, Euer Gnaden eigenhändig zu schreiben, da ich Ihnen diesen Verzicht[14] jetzt nicht abverlangen möchte, sehe ich doch an mir, wie groß er wäre.

4. Dagegen müssen Sie mir den anderen, nämlich dass Sie keinen Bußgürtel tragen sollen, nachsehen, denn Sie sollten nicht tun, was Sie sich selbst aussuchen.[15] Wissen Sie, die Disziplinen[16] sollen so kurz sein, damit man sie zwar mehr spürt, sie aber weniger schaden. Schlagen Sie nicht allzu fest zu, denn das spielt keine große Rolle, selbst wenn Sie denken, dass es große Unvollkommenheit wäre. Damit Sie etwas von dem tun, was Sie wollen, schicke ich Ihnen diesen Bußgürtel, den Sie zweimal in der Woche anlegen dürfen, gemeint ist vom Aufstehen bis zum Schlafengehen, doch schlafen sollen Sie nicht mit ihm.[17] Ich habe mich gewundert, wie genau Sie die Tage zählen! Das ist ein neuer Brauch, denn ich glaube nicht, dass die Unbeschuhten Schwestern es schon zu dieser Fertigkeit

---

[10] Sie meint, dass sie ihm aus gesundheitlichen Gründen nicht so ausführlich oder so häufig schreiben kann wie sie gern möchte.
[11] Sie meint, dass sie sich pflegt.
[12] Das Fest Kreuzerhöhung am 14. September, an dem die von der Karmelregel vorgeschriebene Fastenzeit begann; siehe *Karmelregel* Kap. 12.
[13] Sie war zu diesem Zeitpunkt knapp 62 Jahre alt, bei der damals niedrigeren Lebenserwartung in der Tat eine alte Frau.
[14] Teresa benutzt hier das Wort *mortificación*, das wir normalerweise mit *Einübung ins Absterben* übersetzen.
[15] Vgl. Ct 182,4, wo sie ebenfalls betont hatte, dass der Verzicht darauf, den eigenen Kopf durchzusetzen, die sinnvollere Askese sei.
[16] Die Selbstgeißelung, von der bereits in Ct 182,4 die Rede war.
[17] Vgl. Ct 177,13 und Ct 182,4.

gebracht haben. Achten Sie darauf, den anderen Bußgürtel nie wieder zu benutzen; heben Sie ihn sich auf!

5. Teresa[18] schicke ich auch einen und eine Disziplin, um die sie mich bat, eine ganz harte; wollen ihn Euer Gnaden ihr mit herzlichen Grüßen von mir bringen. Viel Gutes schreibt mir Julián de Ávila[19] über sie, was mich veranlasst, den Herrn dafür zu loben. Er möge sie immer an seiner Hand halten, denn er hat ihr große Gnade erwiesen, und auch uns, die wir sie gern haben.[20]

6. Ich hatte mir dieser Tage allen Ernstes gewünscht, dass Euer Gnaden auch einmal Trockenheit erlebten, und so habe ich mich sehr gefreut, als ich Ihren Brief zu Gesicht bekam, auch wenn man das nicht als Trockenheit bezeichnen kann. Glauben Sie mir, dass sie in vielerlei Hinsicht sehr nützlich ist. Wenn dieser Bußgürtel die ganze Taille umschließt, dann sollen Sie ein Tüchlein auf den Magen legen, weil das sonst sehr gefährlich ist; und achten Sie darauf, weder den Bußgürtel noch die Disziplin zu nehmen, falls Sie Nierenschmerzen verspüren sollten, da Ihnen das sehr schaden würde; denn Gott liegt Ihre Gesundheit mehr am Herzen als Ihre Buße, und dass Sie gehorchen.[21] Denken Sie an das mit Saul,[22] und tun sie nichts anderes. Sie werden nicht wenig tun, wenn Sie das Temperament dieses Menschen ertragen,[23] denn ich bin über-

---

[18] Lorenzos mittlerweile 11-jährige Tochter Teresita de Ahumada, die in San José (Ávila) lebte. – *Disziplin:* Bußgeißel.

[19] Der Hausgeistliche von San José (Ávila).

[20] Anspielung auf Teresitas Ordensberufung.

[21] Man beachte die erneute Zurückweisung von selbst gesuchter Askese zugunsten des gesunden Menschenverstands und des Gehorsams (als Verzicht der Durchsetzung des eigenen Willens), und den Hinweis, dass Gott möchte, dass der Mensch gesund ist! Vgl. den lapidaren Hinweis in einem Brief an María de San José (Salazar) vom 11. Juli 1576: *„Es ist besser, sich zu pflegen als krank zu sein!“* (Ct 114,6).

[22] Eine Anspielung auf die Mahnung des Propheten Samuel an den ersten König Israels, Saul: *„Gehorsam ist besser als Opfer“* (1 Sam 15,22c).

[23] Lorenzos und Teresas Bruder Pedro de Ahumada, dessen seelische Labilität beiden Geschwistern zu schaffen machte. Man beachte den Hinweis auf das Ertragen schwieriger Mitmenschen als die bessere Askese.

zeugt, dass all diese großen Prüfungen und Leiden von der Melancholie kommen, die ihn stark beherrscht, und von daher gibt es da keine Schuld und auch keinen Grund, um uns zu entsetzen, sondern nur um Gott dafür zu preisen, dass er uns diese Qual nicht zu tragen gibt.

7. Geben Sie sorgfältig darauf acht, den Schlaf nicht zu verkürzen[24] und am Abend genug zu essen,[25] denn vor lauter Sehnsucht, etwas für Gott zu tun, merkt man es erst, wenn das Übel geschehen ist. Ich sage Ihnen, lassen Sie es sich eine Lehre sein, wie es mir und anderen Schwestern erging.[26] Den Bußgürtel jeden Tag anzulegen ist unter Umständen weniger wirksam, da man ihn durch Gewöhnung ans Tragen nicht mehr als etwas Ungewohntes empfindet, wie Euer Gnaden sagen, und Sie sollten mit ihm die Schultern nicht so fest zusammenziehen, wie Sie es gewohnt sind. Achten Sie in jeder Hinsicht darauf, sich nicht zu schaden. Gott erweist Ihnen große Gunst, Sie die fehlende Gebetserfahrung[27] so gut ertragen zu lassen, was ein Zeichen ist, dass Sie seinem Willen ergeben sind; denn das ist, glaube ich, das größte Gut, das inneres Beten mit sich bringt.

8. Von meinen Papieren[28] habe ich gute Nachrichten. Der Großinquisitor[29] liest sie selbst, was etwas Neues ist (man muss sie ihm gegenüber wohl gelobt haben); und er hat zu Doña Luisa[30] gesagt, es gäbe darin nichts, womit sie sich be-

---

[24] Vgl. Ct 182,7 und ferner Ct 182,2.10.

[25] *Colación*, den kleinen Abendimbiss an Fasttagen, an denen man sich mit nur einer vollen Mahlzeit begnügen sollte.

[26] Anspielung auf die gesundheitlichen Probleme, die sie sich durch Schlafentzug und Arbeitsüberlastung zugezogen hatte, wie sie Lorenzo in Ct 182,2.7 gestand.

[27] Die „Trockenheit", von der oben (Ct 185,6) die Rede war.

[28] Sie meint den Autograph ihrer *Vida*, der 1575 aufgrund einer Anzeige der Prinzessin von Éboli von der Inquisition beschlagnahmt wurde.

[29] Gaspar de Quiroga, der kurz zuvor zum neuen Erzbischof von Toledo ernannt worden war.

[30] Luisa de la Cerda, die Teresas *Vida* 1568 auf deren Bitte hin zur Prüfung an Juan de Ávila weitergeleitet hatte; siehe Ct 7,3; 8,9; 9,2; 10,2.

fassen müssten, denn es stünde darin eher Gutes als Schlimmes; und er sagte ihr, warum ich denn in Madrid kein Kloster gegründet hätte. Er ist sehr für die Unbeschuhten und ist der, den man jetzt zum Erzbischof von Toledo ernannt hat. Ich glaube, dass Doña Luisa ihn dort irgendwo getroffen hat und ihm dabei dieses Geschäft sehr ans Herz legte, denn sie sind sehr befreundet, und sie war es, die es mir schrieb. Sie kommt bald, und dann werde ich Näheres erfahren.[31] Sagen Euer Gnaden das doch dem Herrn Bischof[32] und der Subpriorin[33] und Isabel de San Pablo[34] (aber ganz im geheimen, damit sie es niemandem weitersagen, wohl aber Gott anempfehlen), und sonst niemandem. Es sind sehr gute Nachrichten. Es war in jeder Hinsicht hilfreich, dass ich hier geblieben bin, allerdings nicht für meinen Kopf, denn hier hat es mehr Briefe gegeben als sonst wo.[35]

9. Aus beiliegendem Brief von der Priorin[36] werden Sie ersehen, wie sie das Haus schon halb abbezahlt haben, und das ohne die Mitgift von Beatriz und ihrer Mutter[37] anzugreifen; mit der Hilfe des Herrn werden sie es bald ganz abbezahlen. Ich habe mich sehr darüber gefreut, und auch über beiliegenden Brief von Agustín,[38] dass er nicht dorthin gegangen ist,[39]

---

[31] Teresa freute sich leider zu früh; trotz der positiven Einstellung des Großinquisitors und des längst vorliegenden, im Auftrag der Inquisition erstellten positiven Gutachtens von Domingo Báñez vom 7. Juli 1575 bekam sie ihr Manuskript nicht zurück. Es wurde erst 1586, vier Jahre nach ihrem Tod, ihrer geistlichen Tochter Ana de Jesús (Lobera) zurückgegeben.

[32] Der Bischof von Ávila, Álvaro de Mendoza, der Teresa sehr unterstützte. Er war es, der 1575 ihre *Vida* der Inquisition aushändigen musste.

[33] Die Subpriorin von San José, María de San Jerónimo (Dávila).

[34] Eine Verwandte von Teresa, Tochter ihres Cousins Francisco Álvarez de Cepeda, die Unbeschuhte Karmelitin in San José (Ávila) war.

[35] In Toledo unterhielt sie gute Beziehungen zum Postmeister Antonio de Figueredo, weshalb sie dort über eine verlässlichere Postverbindung, insbesondere mit Sevilla, verfügte.

[36] Die Priorin von Sevilla, María de San José (Salazar).

[37] Beatriz de la Madre de Dios (Chaves) und ihre Mutter Juana de la Cruz (Gómez y Chaves), die beide Unbeschuhte Karmelitinnen in Sevilla waren.

[38] Teresas Bruder Agustín de Ahumada, der noch in Westindien weilt.

[39] Offensichtlich hatte er vor, an einen Ort zu gehen, der Teresa nicht zusagte, hat es aber dann unterlassen (BMC 8,60, Anm. 5).

habe es aber bedauert, dass Euer Gnaden einen Brief an ihn ohne meinen abgeschickt haben. Ich werde aber von der Markgräfin von Villena[40] einen für den Vizekönig erhalten (die seine innigst geliebte Nichte ist), sobald die Briefe sicher abgehen. Es tut mir sehr leid, ihn weiterhin in diese Geschichten verwickelt zu sehen.[41] Empfehlen Sie ihn Gott, denn das tue ich auch.

10. Zu dem, was Sie vom Weihwasser sagen, habe ich auch keine weitere Erklärung als die Erfahrung, die ich habe.[42] Ich habe es einigen Studierten erzählt, und sie widersprechen dem nicht. Es reicht ja, wie Euer Gnaden sagen, dass die Kirche das lehrt.

Trotz all des Schlechten, das ihnen beim Reformieren[43] widerfahren mag, verhindern sie doch viele Sünden.

11. Es ist sehr wahr, was Francisco de Salcedo[44] von Ospedal[45] sagt, zumindest, dass ich in dieser Hinsicht genauso bin wie sie. Richten Sie ihm ganz herzliche Grüße von mir aus, und auch Pedro de Ahumada; denn ich will sonst nichts mehr

---

[40] Doña Juana Lucas de Toledo, eine Nichte des Vizekönigs von Perú, Francisco Álvarez de Toledo, dessen Untergebener Agustín de Ahumada ist.

[41] Teresa ist in Sorge, weil er immer noch im Dienst des Vizekönigs steht. Vgl. *„Ich bin ziemlich in Sorge über Agustín de Ahumada, da ich nicht weiß, wie er es mit unserem Herrn hält“* (Ct 24,19 an Lorenzo de Cepeda vom 17. Januar 1570). Vielleicht ist es aber auch eine verschleierte Anspielung auf die Zustände in der Kolonie, über die sie durch ihre Brüder und außerdem durch den Franziskanermissionar Alonso Maldonado de Buendía, einen entschiedenen Verteidiger der Indios, informiert war; bereits Anfang 1570 hatte sie dem damals noch in Westindien weilenden Lorenzo geschrieben: *„Ich weiß oft nicht, was ich sagen soll, außer dass wir schlimmer sind als Bestien“* (Ct 24,13).

[42] Vgl. Ct 182,9 und ferner V 31,2.4 ff.9 f.

[43] Den drei Unbeschuhten Karmelitinnen von Sevilla, die in Jerónimo Graciáns Auftrag bei den Beschuhten Karmelitinnen in Paterna weilten, um diese zu reformieren; vgl. die Briefe an María de San José (Salazar) Ct 152,2; 158,2; 178,2; 188,7.

[44] Siehe Ct 182,11.

[45] Salcedos Haushälterin; siehe Ct 13,3; 115,1. Salcedo, der möglicherweise wegen der *Neckerei* immer noch beleidigt war, hatte Teresa mit ihr verglichen, was ihr Lorenzo sofort weitersagte.

schreiben, außer dass Sie doch schauen sollten, ob sie Juan de Ovalle[46] etwas geben könnten, um ein paar Schafe zu kaufen, was eine große Hilfe für sie wäre und ein großes Almosen, falls es sich machen lässt, ohne dass Euer Gnaden dabei verlieren.

12. Ich habe die Schreibfedern in diesem Brief so oft gewechselt,[47] dass Ihnen die Handschrift schlechter vorkommen wird als sonst; es kommt also nicht von der Krankheit, sondern nur von diesem Umstand. Ich schrieb ihn gestern, und gottlob ging es mir heute besser, als ich aufgestanden bin, so dass die Angst, dass es nicht so bleibt, vermutlich schlimmer ist als die Krankheit selbst.[48]

13. Meine Begleiterin[49] war köstlich mit ihrem „Pflasterer";[50] sie hat mir so von seinen Fähigkeiten vorgeschwärmt, dass ich ihr sagte, sie solle es Ihnen dort schreiben. Trotz allem aber glaube ich, dass sie es schon weiß, da die Priorin[51] ja sagt, er sei vertrauenswürdig, und dass er seine Sache nicht schlecht machen würde, denn sie kennt beide; auch wenn ich immer überzeugt war, dass Vitoria[52] derjenige war, der sich damit auskannte. Möge es Gott gefallen, dass es richtig gemacht wird, und möge er Euer Gnaden in seinem Dienst erhalten, wie ich es von ihm erbitte. Amen.

Heute ist der 28. Februar.

---

[46] Teresas Schwager, der Mann ihrer jüngsten Schwester Juana de Ahumada, der ständig Geldsorgen hatte. Lorenzo hatte das Ehepaar bereits von Westindien aus und erst recht nach seiner Rückkehr immer wieder finanziell unterstützt.
[47] Vgl. Ct 185,1.
[48] Vgl. Ct 185,2, wo sie ihre Sorge äußerte, *„zu allem unbrauchbar"* zu werden.
[49] Vielleicht die Laienschwester Ginesa de la Concepción (Guevara).
[50] Vermutlich der Spitzname eines zweiten Vermittlers (neben dem weiter unten genannten Vitoria) in einem Finanzgeschäft, das María Bautista für Lorenzo zu regeln hatte; vgl. Ct 182,14.
[51] Die Priorin von Valladolid, María Bautista (de Cepeda y Ocampo).
[52] Agustín de Vitoria, ein Kaufmann aus Valladolid, dem man die Regelung des in Ct 182,14 erwähnten Finanzgeschäfts anvertraut hatte.

14. Dem Pater Visitator[53] geht es gut. Jetzt kommt Tostado wieder zurück, wie es heißt; das ist vielleicht etwas, wie man durch diese unsere Geschäfte die Welt kennen lernt, es sieht ja nach einer einzigen Komödie aus.[54] Bei all dem wünsche ich mir sehr, ihn von diesen Leuten befreit zu sehen.[55] Möge der Herr es so machen, wie er es für nötig hält. Die Priorin[56] und alle Schwestern lassen Euer Gnaden grüßen. Die von Sevilla[57] verwöhnt mich sehr, und auch die von Salamanca;[58] und sogar die von Beas und Caravaca[59] haben es nicht versäumt zu tun, was sie nur können; letztlich zeigen sie ihren guten Willen.

15. Ich wäre gern bei Euer Gnaden, damit Sie es sehen, und auch um die Freude zu haben, Ihnen etwas davon zu schicken. Ein paar Alsen[60] kamen heute aus Sevilla, in Brotteig, so dass man sie gut essen konnte, was mich gefreut hat, da an diesem Ort großer Fischmangel herrscht. Was mir daran am meisten Freude macht, ist zu sehen, mit welcher Zuneigung sie das machen.

Euer Gnaden unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

---

[53] Jerónimo Gracián, der vom Nuntius Ormaneto zum Visitator ernannt worden war; siehe Ct 154 tít.

[54] Der Beschuhte Karmelit Jerónimo Tostado, der Mitte Mai 1577 aus Portugal zurückkehrte, war vom Generalkapitel von Piacenza ebenfalls zum Visitator der Karmeliten Spaniens ernannt worden, so dass es jetzt zwei einander widersprechende Machtansprüche gab, hinter denen letztlich die Päpstliche Kurie in Rom bzw. Philipp II. in Madrid standen.

[55] Sie möchte Jerónimo Gracián von seiner undankbaren Aufgabe bei den Beschuhten Karmeliten, die ihn als Visitator nicht akzeptierten, befreit sehen.

[56] Die Priorin von Toledo, Ana de los Ángeles (Ordóñez y Gómez).

[57] María de San José (Salazar).

[58] Ana de la Encarnación (Tapia).

[59] Ana de Jesús (Lobera) in Beas und Ana de San Alberto (Salcedo) in Caravaca.

[60] Ein schmackhafter Heringfisch, auch Maifisch genannt.

186.

An Mutter María de San José[1] in Sevilla

Toledo, 28. Februar 1577[2]

Für die Mutter Priorin von San José[3] in Sevilla.

1. Jesus sei mit Ihnen, meine Tochter. Wegen des Unwohlseins, von dem Sie auf dem beiliegenden Blatt lesen können,[4] habe ich Ihnen nicht öfter geschrieben, bis es mir besser ging, um Euch keinen Schmerz zu bereiten. Es geht mir jetzt zwar viel besser, aber noch nicht so gut, dass ich schon ausführlicher schreiben könnte, denn ich spüre gleich eine Verschlimmerung, aber im Vergleich zu dem, wie ich vor ganz kurzem noch beisammen war, ist schon eine Besserung eingetreten, Gott sei's gedankt. Er vergelte Ihnen die guten Nachrichten, die Sie mir schreiben; denn ich sage Ihnen, sie waren sehr gut für mich, besonders die vom Haus, da es mir eine große Erleichterung ist, Sie nun sorgenfrei zu wissen.[5] Dafür habe ich hier inständig zum Herrn gebetet, und so werde ich jetzt von ganzem Herzen den Dank abstatten.

2. Möge es Gott gefallen, auf mich zu hören, denn jetzt, bei diesem Reichtum und dem Amt und dem großen Erfolg in allem brauchen Sie viel Hilfe, um demütig zu bleiben. Ich glaube aber, dass Gott Ihnen diese in den Gnaden schenkt, die er Ihnen erweist. Er sei für immer gepriesen, denn Sie dürfen ganz sicher sein, dass er dahinter steht.

---

[1] Siehe Ct 151 tít.
[2] Autograph: Unbeschuhte Karmelitinnen, Valladolid.
[3] Wie fast alle Klöster, die Teresa gründete, war auch das in Sevilla dem hl. Josef geweiht, eigentlich mit Doppelwidmung: San José del Carmen (Sankt Josef vom Karmel).
[4] Vermutlich ein von einer der Schwestern von Toledo verfasster Bericht über Teresas gesundheitliche Beschwerden; vgl. Ct 188,3.
[5] Es war María de San José gelungen, den alljährlich fälligen Betrag zur Tilgung der Schuldenlast auf dem Haus aufzubringen; vgl. Ct 180,3.

3. Wenn ich das nur auch bei San Jerónimo[6] wäre! Diese Frau macht mir wirklich zu schaffen. Glauben Sie mir, Sie hätte nicht aus meiner Nähe wegkommen sollen oder doch nur dorthin, wo sie Angst hätte.[7] Möge es Gott gefallen, dass uns nicht noch der Böse etwas anzettelt, so dass wir dann etwas tun müssen. Richten Euer Ehrwürden der Priorin[8] aus, sie auch nicht eine Zeile schreiben zu lassen, und sagen Sie ihr, bis mein Brief ankommt, dass sie sich meiner Erkenntnis nach in einer ganz schlimmen Gemütsverfassung befinde, und wenn es das nicht sei, um so schlimmer. Da am kommenden Montag der Mauleseltreiber[9] loszieht, mit dem ich ausführlich schreiben werde, tue ich es hier nicht.

4. Mein Gott, was Sie alles vermögen! Sie haben die Schwestern hier in Staunen versetzt mit dem, was Sie mir schickten. Es kam so an, dass man es noch essen konnte,[10] und der Rest wunderbar, auch die Reliquiare. Das große ist besser für die Gnädige Frau Doña Luisa,[11] denn es ist jetzt sehr schön hergerichtet worden, da es mit zerbrochenem Glas ankam; wir haben ein anderes eingesetzt, und in den Fuß eine Verstärkung. Über all das werde ich dann aber mehr sagen, wie ich eben sage.[12] Verbleiben Sie mit Gott!

---

[6] Isabel de San Jerónimo (Ureña), die in Paterna weilt und seelisch sehr labil ist.

[7] Vgl. Teresas Anweisungen für den Umgang mit seelisch kranken („melancholischen") Schwestern im *Buch der Gründungen*: *„So zahlreich sind die Finten, die diese Gemütsart erfindet, um ihren Willen durchzusetzen, dass man sie ausfindig machen muss, um zu wissen, wie sie zu ertragen und zu lenken sind, ohne dass es den anderen schadet (…). Wenn es ein Mittel gibt, um sie zu bändigen, so ist es, dass sie Angst haben"* (F 7,1.2).

[8] Die Priorin von Paterna, Isabel de San Francisco (de Vega).

[9] Neben der relativ billigen, aber unzuverlässigen und nur zwischen Städten funktionierenden Königlichen Post und teuren, aber sicheren Privatkurieren benutzte Teresa zur Übermittlung ihrer Briefe auch Fuhrleute und Mauleseltreiber. Letztere brauchten zwar oft lange, waren dafür aber relativ zuverlässig. Siehe Einführung, Bd 1 der *Briefe*, 20-23.

[10] Wegen der langen Beförderungswege riskierte man, dass Esswaren verdorben ankamen; einige Monate zuvor hatte Teresa María de San José bereits einmal geschrieben: *„Schicken Sie mir doch bitte nichts, denn das ist teurer, als die Sache wert ist. Einige Quitten, nur ein paar, sind gut angekommen"* (Ct 122,12).

[11] Luisa de la Cerda, an die Teresa immer wieder einmal Geschenke weitergab; vgl. Ct 180,5. María de San José war Hofdame in ihrem Palast in Toledo gewesen.

5. Es ist mir sehr unangenehm, dass unser Pater[13] das Gerede gegen uns, insbesondere so ehrenrühriges,[14] gerichtlich untersuchen lässt, da es nur unsinniges Zeug ist; am besten, man lacht darüber und lässt sie einfach schwätzen.[15] Mir ist es zum Teil sogar willkommen.[16] Ich bin ganz glücklich wegen seiner Gesundheit. Gott behüte Sie mir. Amen. Und alle anderen auch. Empfehlt mich Gott.

6. Da dieser Brief vielleicht zuerst weggeht, wollte ich es nicht versäumen, auf diesem Weg zu schreiben. Der Mutter Subpriorin[17] schreibe ich noch, denn ihre Klagen ließen mich schmunzeln. Der von Malagón[18] geht es sehr schlecht. Heute ist der letzte Tag im Februar.

Euer Ehrwürden unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

7. Seit Tagen habe ich schon die Antwort der Mutter von unserem Pater[19] da; sie geht am Montag mit; mir schrieb sie ausführlich, wie sehr sie sich gefreut hatte.[20]

---

[12] Am darauffolgenden Montag, 4. März, wie sie im vorigen Absatz ankündigte. Sie schrieb aber bereits am 1./2. März (Ct 188,2).

[13] Jerónimo Gracián.

[14] Ein drastisches Beispiel überliefert María de San José (Salazar): *„Diese Alte, auf den Strich müsste man sie schicken, damit sie von ihrem Laster genug kriegt, sie, die mit jungen Weibern unter dem Vorwand von Gründungen durch die Welt zog, damit sie so etwas machen“* (*Libro de recreaciones*, 9. Rekreation, 215).

[15] Dazu bemerkt Silverio de Santa Teresa: *„Der arglose P. Gracián hätte sich viele Ungereimtheiten vom Hals geschafft, wenn er diesen Rat der klugen Gründerin befolgt hätte. Die Heilige machte sich über diese Bosheiten und Schwätzerein, ohne die es in der Welt nicht geht, einfach lustig, während P. Jerónimo Gracián sie sich sehr zu Herzen nahm“* (BMC 8,63, Anm. 3).

[16] Ein schönes Beispiel für Teresas innere Freiheit.

[17] Die Subpriorin von Sevilla, María del Espíritu Santo (de Pavia).

[18] Die schwerkranke Priorin von Malagón, Brianda de San José (Temiño y Mendoza); siehe Ct 166 tít.

[19] Jerónimo Graciáns Mutter Juana Dantisco.

[20] Eine Anspielung auf ein Geschenk, das ihr María de San José gemacht hatte; siehe Ct 180,2.

187.

An Pater Ambrosio Mariano[1] in Madrid

Toledo, 28. Februar 1577

1. Jesus sei mit Euer Ehrwürden, Herr Pater. Heute schrieb mir der Gnädige Herr Don Teutonio,[2] der in Madrid weilt, dass der Nuntius[3] nicht abreise. Wenn das so ist, geht es – abgesehen von einem Aufenthalt in Alcalá wegen der schlechten Gesundheit von Euer Ehrwürden – keinesfalls an, dass Sie den Eindruck erwecken, ihm nicht zu gehorchen.[4]

2. Wissen Sie, Herr Pater, soviel ich erkenne, möchten diese Patres[5] nun schon ein freundschaftliches Verhältnis, und bis wir sehen, was Gott fügt, wäre es gut, Zeit zu gewinnen, wie Euer Ehrwürden es schon getan haben. Gewiss schiebe ich dem Nuntius keine Schuld zu, aber der Böse dürfte seine Geschütze so geschickt auffahren, dass ich mich über nichts wundere. Haben Euer Ehrwürden nur keine Angst, da niemand Sie zu verteidigen wagt, denn der Herr ist Ihr Beschützer; weil er uns aber die Gnade erwiesen hat, dass Euer Ehrwürden bis jetzt Ihre Wut im Zaum halten, mögen Sie das auch weiterhin tun, und so sei das jetzt Ihr Kreuz, was allerdings kein kleines sein dürfte. Wenn der Herr Ihnen nicht ganz besonders geholfen hätte, glauben Sie nur, dass Sie es nicht ausgehalten hätten.

---

[1] Siehe Ct 161 tít.

[2] Teutonio de Braganza, der spätere Bischof von Évora (Portugal).

[3] Nicolás Ormaneto; eine Anspielung auf die Gerüchte über seine bevorstehende Abberufung aus Spanien; vgl. Ct 181,3; 183,3.

[4] Mariano hielt sich unter dem Vorwand, sich besser um die Angelegenheiten der Unbeschuhten kümmern zu können, außerhalb des Klosters auf, was der Nuntius missbilligte. Teresa schlägt ihm zwei Möglichkeiten vor: entweder bei den Beschuhten Karmeliten in Madrid wohnen oder aber bei den Unbeschuhten in Alcalá. Er gehorcht auch ihr nicht; vierzehn Tage später erteilt sie ihm deswegen eine klare Rüge (Ct 189,1f.).

[5] Die Beschuhten Karmeliten.

3. Was die Antwort des Rates anbelangt, haben wir nichts zu erhoffen.[6] Sehen Sie denn nicht, dass das alles nur Artigkeiten sind? Wieso ist es denn nötig, von dort abzureisen, um diese Bestimmung rückgängig machen zu lassen, wo doch die Abschrift dort[7] ist und man weiß, dass sie authentisch ist? Dafür ist jetzt nicht die Zeit; lasst uns noch ein bisschen zuwarten, denn der Herr weiß besser, was er tut, als wir, was wir wollen.

4. Was halten Sie davon, wie man uns im beiliegenden Schriftstück vorführt?[8] Ich weiß nicht, wozu man diese Dinge gerichtlich untersuchen lässt. Unser Pater[9] tut nicht recht daran, denn das bedeutet allertiefste Selbsterniedrigung. Zeigen Euer Ehrwürden es um Gottes willen niemandem, denn man wird Euch für wenig klug halten, von solchen Dummheiten Aufhebens zu machen, oder auch nur davon zu reden; ich halte das für eine große Unvollkommenheit; man soll vielmehr darüber lachen.[10]

5. Wissen Sie, Herr Pater, meine vielen Briefe und Beschäftigungen, mit denen ich ganz allein dastehe, haben dazu geführt, dass sie mir ein arges Geräusch und eine Schwäche im Kopf verursacht haben,[11] und man mir befiehlt, nicht mehr eigenhändig zu schreiben, falls es nicht unbedingt notwendig ist, und so werde ich nicht ausführlicher. Ich sage nur noch im Hinblick auf das, was Sie Ihren Worten nach vom König erwirken möchten, dass Ihnen das nicht einmal in den Sinn

---

[6] Vermutlich geht es um die Antwort des Königlichen Rates auf ein Gesuch der Unbeschuhten Karmeliten, die gegen sie erlassene Bestimmung aufzuheben; vgl. Ct 184,3.

[7] In Madrid.

[8] Ein Schriftstück, das sie aus Andalusien erhalten hatte und an Mariano weiterschickt; es geht darin offensichtlich um dieselben Verleumdungen, von denen auch bereits in Ct 186,5 an María de San José (Salazar) die Rede war.

[9] Jerónimo Gracián.

[10] Vgl. 186,5, wo sie ebenfalls meint, so etwas nehme man am besten nicht ernst, sondern lache darüber.

[11] Vgl. Ct 185,2; 186,1; 193,8; 198,3; 206,1; 219,10.

kommen sollte, bevor Sie es nicht gut bedacht haben, denn so weit ich das verstehe, hieße es, viel Glaubwürdigkeit einzubüßen; Gott wird es uns auf andere Weise zusichern. Er behüte mir Euer Ehrwürden.

Euer Ehrwürden Dienerin

Teresa von Jesus

188.

An Mutter María de San José[1] in Sevilla

Toledo, 1./2. März 1577[2]

Für die Mutter Priorin von San José[3] in Sevilla.

1. Jesus. – Die Gnade des Heiligen Geistes sei mit Euer Ehrwürden, meine Tochter. Bei so guten Nachrichten und so vielen Geschenken, die Sie mir jetzt geschickt haben, wäre es nur recht und billig, mich sehr auszubreiten; zumindest gäbe es mir eine große Befriedigung, nur hat, wie ich Ihnen gestern schrieb,[4] die Arbeit mit den Briefen in diesem Winter meinen Kopf allmählich so arg geschwächt, dass ich recht krank gewesen bin.[5] Es geht mir wieder viel besser, aber dennoch schreibe ich fast nie mehr selbst, was, wie man sagt, nötig ist, um wieder ganz gesund zu werden.

2. O, wie habe ich mich über die reizenden Sachen gefreut, die Sie mir durch den Verwalter[6] geschickt haben! Wie der

---

[1] Siehe Ct 151 tít.
[2] Autograph: Unbeschuhte Karmelitinnen, Valladolid.
[3] Siehe Ct 186 tít.
[4] Siehe Ct 186,1.
[5] Seit dem Schwächeanfall vom 6. Februar, von dem sie ihrem Bruder Lorenzo de Cepeda in Ct 182,1f. berichtet. Es geht ihr also bereits seit fast einem Monat schlecht.
[6] Der Verwalter von Doña Luisa de la Cerda, Juan Huidobro de Miranda; vgl. Ct 8,4.7.

sich wegen Malagón[7] anstrengt und bei allem, was sich bei mir ergibt, das können Sie sich gar nicht vorstellen! Und denken Sie nur ja nicht, dass es zum guten Gelingen der Bauarbeiten wenig bräuchte, denn bei den Handwerkern kommt man vom Hundertsten ins Tausendste. Ich habe ihm das kleine Reliquiar gegeben.[8] Sie sind beide wunderschön, doch das größere ist noch besser, vor allem so wie es hier hergerichtet worden ist, denn wie ich Ihnen schon geschrieben habe, kam es mit zerbrochenem Glas an. Es wurde ein sehr gutes eingesetzt. Der Fuß war verdreht, und man hat ihn mit einem Eisensockel verstärkt.[9] Das sollte man immer so machen. Ich habe ihm auch den Krug gegeben, denn der war der zierlichste, den ich je gesehen habe, ich meine das Kännchen. Glauben Sie nur ja nicht, ich sei so krank, nur weil ich jetzt feinere Wolle trage, so dass ich aus etwas so Vornehmen trinken müsste! Auch das Duftfläschchen[10] habe ich ihm gegeben, so wie es hier ankam. Er hat es mit Dank angenommen. Er ist ein integrer Mann. So haben Sie letztlich von dort aus Ihrem Heimatkloster Malagón geholfen.[11] Das Orangenblütenwasser durfte ich nicht hergeben, da es auf die Priorin[12] belebend wirkt und auch mir gut tut,[13] und keines da war. Bitten Sie die Mutter der Portugiesin[14] in meinem Namen um ein

---

[7] Er ist für die dringend notwendigen Reparaturarbeiten zuständig, die in Doña Luisas Auftrag in Malagón ausgeführt werden, allerdings erst nachdem Teresa gehörig Druck gemacht hatte: *„Ich habe gleich einen Boten zu Doña Luisa geschickt und warte jetzt auf seine Rückkehr, bin jedoch, falls sie es nicht gut herrichtet, entschlossen, dafür zu sorgen, dass sie die Schwestern in das Haus bringt, das sie in Paracuellos besitzt, bis sie das hiesige herrichtet“* (Ct 108,7 an Jerónimo Gracián vom 15. Juni 1576).

[8] Am Vortag schrieb sie, dass sie Doña Luisa das größere geben wolle; siehe Ct 186,4.

[9] Siehe Ct 186,4.

[10] *Pomo*, Covarrubias zufolge ein mit Duftstoffen gefüllter Flacon, den man ins Feuer warf, um das Zimmer zu parfümieren, ferner auch ein mit Duftwasser gefülltes rundes Glas.

[11] María de San José hatte in Malagón Profess gemacht.

[12] Die Priorin von Toledo, Ana de los Ángeles (Ordóñez y Gómez).

[13] Orangenblütenwasser wurde als Beruhigungsmittel verwendet.

[14] Die Mutter von Blanca de Jesús María (Freire), Leonor de Valera, die wie ihr Mann, Enrique Freire, aus Lagos (Portugal) stammte; vgl. Ct 127,2; 148,10; 175,10.

wenig mehr davon und schicken Sie es mir, bitte; denn unter dieser Bedingung dürfen Sie es schicken.

3. O, wie froh bin ich, dass Sie schon so viel von den Schulden mit dem Haus abbezahlt haben![15] Aber solange diese Schwester keine Profess hat, sollten wir uns noch nicht zu arg freuen.[16] Wohl ist wahr, dass Gott es dann auf andere Weise schenken würde, falls es nicht dazu käme. Bitten Sie ihn inständig, dass es ihm gefallen möge, mich von diesen Kopfschmerzen zu befreien. Ich habe Ihnen mit dem Kurier, der sich heute auf den Weg gemacht hat, schon einen Bericht über das, was es verursacht hatte, dorthin geschickt – zumindest teilweise.[17]

4. Ihre Art zu beten stellt mich sehr zufrieden. Und zu sehen, dass Sie diese haben, und dass Gott Ihnen damit Gnade erweist, bedeutet nicht Mangel an Demut, sofern Sie erkennen, dass es nicht von Ihnen stammt, wie Sie das schon tun; und es macht sich bemerkbar, wenn das Gebet von Gott kommt. Ich lobe ihn sehr, da es Ihnen damit so gut ergeht, und werde mich bemühen, ihm den Dank abzustatten, wie Sie es erbitten. Erbitten Sie mir von Gott, dass ich so sein möge, dass er mich hört.

5. Das mit der Gebetsweise von Beatriz[18] ist gut, doch unterbinden Sie diese Dinge, wie Sie nur können, sowohl in Gesprächen als auch sonst. Wissen Sie, es liegt viel an den Priorinnen. San Jerónimo[19] sprach hier nie davon, da die Priorin[20]

---

[15] Siehe Ct 186,4.

[16] Die Novizin, mit deren Mitgift María de San José einen Teil der Schuldenlast tilgen konnte.

[17] Ein Bericht über ihren Gesundheitszustand, den eine Mitschwester aus Toledo verfasst hatte; vgl. Ct 186,1.

[18] Beatriz de la Madre de Dios (Chaves), Unbeschuhte Karmelitin in Sevilla, deren angeblich mystischen Gebetserfahrungen Anlass zur Sorge gaben.

[19] Isabel de San Jerónimo (Ureña), eine der drei Schwestern von Sevilla, die in Paterna weilten; Teresa hatte Sorgen wegen ihrer seelischen Labilität und ihrer eingebildeten mystischen Erfahrungen; vgl. Ct 186,3.

[20] Eine der Priorinnen, die sie in Kastilien hatte.

sie sofort unterbrach und schalt, und sie folglich schwieg; und Sie wissen ja, dass sie auch nicht viel weiter kam, als ich dort war. Ich weiß nicht, ob wir einen Fehler machten, sie von uns weggehen zu lassen.[21] Möge es Gott gefallen, dass es gut ausgehe.

[6.] Schauen Sie, wenn das Blatt, das die Priorin fand, von den anderen gefunden worden wäre, was das nur gegeben hätte![22] Gott verzeihe dem, der ihr auftrug, es niederzuschreiben. Unser Pater[23] wollte, dass ich ihr schriebe, in diesem Fall in aller Strenge.[24] Lesen Sie den beiliegenden Brief, den ich ihr schreibe, und wenn Sie ihn für gut befinden, dann schicken Sie ihn ihr. Sie machen es genau richtig, indem Sie nicht zulassen, dass die Schwestern mit jemandem darüber sprechen. Aus Beas schreibt mir die Priorin,[25] dass sie ihrem Beichtvater nur ihre Sünden sagen, und alle so beichten, und das innerhalb einer halben Stunde; und sie sagt mir, dass man es überall so machen sollte, und dabei sind sie äußerst zufrieden und empfinden große Liebe zur Priorin, da sie sich mit ihr besprechen. Euer Ehrwürden dürfen ihnen sagen, wozu sie sich, wo ich in diesem Fall immerhin über eine gewisse Erfahrung verfüge, denn Leute suchten, die vielleicht nicht so viel Erfahrung haben, was für Eure Gegend dort noch mehr zutrifft als anderswo, statt mir zu schreiben. Und sorgen Sie dafür, dass San Francisco[26] jener anderen Fleisch zu essen gibt, sobald die Fastenzeit vorbei ist, und sie nicht fasten lässt.[27]

---

[21] Nach Paterna.

[22] Isabel de San Jerónimo war von einem unerleuchteten Beichtvater aufgefordert worden, ihre pseudomystischen Erlebnisse aufzuschreiben. Dabei kommt ihr ein Blatt abhanden, das von der Priorin von Paterna, Isabel de San Francisco, gefunden wird. Teresa deutet an, zu welchen Problemen es geführt hätte, wenn es statt dessen den Beschuhten Schwestern von Paterna, die sich ohnehin gegen den Reformversuch sträubten, in die Hände gefallen wäre, die es womöglich sogar der Inquisition zugespielt hätten.

[23] Jerónimo Gracián.

[24] Teresa gebraucht *„in diesem Fall“* das Wort *rigor – Strenge*, ein Terminus der Reformbewegungen in Kastilien damals.

[25] Ana de Jesús (Lobera).

[26] Die Priorin von Paterna Isabel de San Francisco (de Vega).

7. Ich wüsste gern, was sie mit der Aussage meint, Gott tue ihr so viel Gewalt an, denn das erklärt sie nicht. Schauen Sie, was für eine Belastung, wenn sie jetzt vor den anderen diese Weinkrämpfe bekommt und diese sie auf Schritt und Schritt schreiben sehen. Besorgen Sie sich, was sie da aufgeschrieben hat, und schicken Sie es mir; und nehmen Sie ihr die Hoffnung, dass sie mit jemandem darüber sprechen darf, außer mit unserem Pater,[28] denn sie haben sie zugrunde gerichtet. Verstehen Sie, diese Sprache versteht man dort noch weniger, als Euer Ehrwürden meinen; wenn es allerdings in der Beichte wäre oder mit Pater Acosta,[29] dann könnte es nicht schaden, doch weiß ich genau, dass es für sie noch weniger gut ist als sonst für jemanden. Es ist schon recht, dass angeordnet wird, ihnen in Paterna eine gewisse Weite zuzugestehen, auch wenn es besser gewesen wäre, nicht mit dem, sondern so anzufangen, wie es sein soll; denn wenn sie in diesen Dingen, wo es um eine Reform geht, durch Geschrei etwas erreichen, meinen sie gleich, auf diese Weise alles zu erreichen. Sie taten sehr gut daran, sie anzuweisen, sich der Kommunität anzuschließen.[30]

8. Ich habe Doña Luisa[31] die Briefe und das Reliquiar noch nicht gegeben (da sie nicht hier war und erst vorgestern zurückkam), bis die Besuche nachlassen. Beten Sie für Doña

---

[27] Die oben erwähnte Isabel de San Jerónimo. Teresa sieht die Wurzel ihrer seelischen Labilität in einer schwachen körperlichen Konstitution; von daher der Rat, sie Fleisch essen zu lassen; vgl. B. Souvignier, *Die Würde des Leibes*, 155 ff.

[28] Jerónimo Gracián, dem sie bereits am 23. Oktober 1576 bezüglich derselben Schwester geschrieben hatte: *„Bei San Jerónimo wird es nötig sein, sie ein paar Tage Fleisch essen zu lassen und ihr das innere Beten zu entziehen, und durch Eure Paternität aufzutragen, nur mit Ihnen zu sprechen oder aber mir zu schreiben. Sie hat nämlich eine blühende Phantasie und glaubt zu sehen und zu hören, was sie meditiert“* (Ct 136,9).

[29] Der Jesuit Diego de Acosta aus Sevilla, den Teresa wegen seines gesunden Urteils schätzte; vgl. Ct 69,3; 129,6; 132,6; 138,5; 152,3.6; 158,3.

[30] Sie meint, die nach Paterna geschickten Schwestern sollten an allen Gemeinschaftsübungen teilnehmen.

[31] Luisa de la Cerda; zum Reliquiar siehe Ct 186,4.

Guiomar[32] und auch für sie zu Gott, denn sie machen große Prüfungen durch.

9. Da ich diesen Brief nicht an einem Stück schreibe, weiß ich nicht, ob ich vergessen habe, auf etwas zu antworten. Es werden Ihnen beiliegende Riegel gebracht, so wie wir sie auch hier am Chorgitter haben; feiner gearbeitete halte ich nicht für nötig, auch wenn ich schon ahne, dass Sie damit nicht zufrieden sind; gehen Sie aber darüber hinweg wie wir hier auch, denn die Schwestern halten sich auch nicht für gröber, und kleine Riegel sind besser als etwas anderes, so dass ich nicht verstehe, um was für Schlösser Sie mich bitten. Die Kruzifixe werden gerade angefertigt; ich glaube, sie werden einen Dukaten das Stück kosten.[33]

10. Es lassen Sie alle grüßen, und Isabel[34] hat sich sehr über die Süßigkeiten[35] und den Wollstoff gefreut. Gott vergelte es Ihnen, denn ich bin bestens mit Kleidung versehen. Meinen Sie etwa, es fiele mir nicht schwer, nichts zu haben, was ich Ihnen schicken kann? Natürlich fällt es mir schwer. Doch dieser Ort ist merkwürdig unfruchtbar, abgesehen von Quitten, wenn die Zeit dafür gekommen ist, aber sogar die sind bei Ihnen dort viel besser. Über die Gewürze haben sie sich sehr gefreut, und auch über den Takamahakbalsam.[36] Sie ließen es mich nicht weiterschicken – was ich liebend gern getan hätte –, da es viele Schwestern gibt, die es sehr brauchen.

---

[32] Doña Guiomar Pardo de Tavera, Doña Luisa de la Cerdas Tochter.

[33] Vgl. Ct 190,1. Toledo ist bis heute berühmt für seine Kunstschmiedearbeiten, wie Waffen, Schmuck usw.

[34] Jerónimo Graciáns jüngste Schwester Isabel Gracián, die im Karmel Toledo lebt.

[35] *Brinquiños* (port. *brinquinhos*): portugiesische Süßigkeiten.

[36] Teresa schreibt versehentlich *catamaca* statt *tacamaca* (Methathesis). Takamahak oder Takamahaka, aus dem Nahuatl (Aztekischen) *tecamaca*, ist ein aromatisches Harz, das aus verschiedenen tropischen Bäumen gewonnen und damals als Beruhigungsmittel verwendet wurde; heute wird es in Europa nicht mehr verwendet.

11. Hier kommen die Antworten auf diese Frage, die ich meinem Bruder gestellt habe;[37] und die hier namentlich erwähnten kamen überein, sie in San José zu beantworten, während die Schwestern dort es beurteilen sollten; es war aber auch der Bischof[38] dabei und ordnete an, es mir zuzusenden, damit ich es beurteilte, wo mir doch mein armer Kopf noch nicht einmal danach stand, es zu lesen. Zeigen Sie es dem Pater Prior[39] und Nicolao,[40] aber Sie müssen ihnen sagen, um was es geht, und dass Sie die Beurteilung nicht lesen dürfen, bis sie die Antworten gesehen haben;[41] und wenn Sie könnten, dann schicken Sie es mir doch gleich wieder, damit unser Pater[42] seine Freude daran hat (so haben sie es nämlich auch in Ávila gemacht, um es Ihnen zu schicken), auch wenn das nicht auf dem Weg des Mauleseltreibers läge.

12. Ich schicke Ihnen beiliegenden Brief, den mir mein Bruder[43] geschrieben hat (über diese Gnaden, die ihm Gott erweist, gibt es bereits viele, die er mir schreibt, diesen hatte ich gerade zur Hand), weil ich glaube, dass Sie sich darüber freuen werden, da Sie ihn gern haben. Zerreißen Sie ihn anschließend und verbleiben Sie mit Gott, denn ich käme bei

---

[37] Teresa hatte im Gebet die Worte vernommen *„Suche dich in mir“* und sie ihrem Bruder Lorenzo de Cepeda geschickt, damit er darüber nachdächte. Er nahm die ganze Sache so ernst, dass er bei seinen Freunden Rat einholte, so dass es zu einer feierlichen Sitzung in San José (Ávila) kam, an der Julián de Ávila, Francisco de Salcedo, Johannes vom Kreuz, Lorenzo de Cepeda und die Schwestern von San José teilnahmen. Auf Anweisung des Bischofs von Ávila wurden ihr die Antworten nach Toledo geschickt. Um die Jahreswende 1576/77 bewertet Teresa die Antworten der Schwestern von San José zu Ávila positiv (vgl. Ct 172,17f); für ihre anderen Bewertungen wählt sie die literarische Form eines dem feierlichen Promotionsritus im damaligen akademischen Leben nachempfundenen, bewusst ironisch gemeinten *Vejamens (Neckerei)*, was dann dieser Kleinschrift den Namen gab; den Text siehe in: Teresa von Ávila, *Gedanken zum Hohenlied* (Bd 3 der *Gesammelten Schriften*), 483-492.

[38] Der Bischof von Ávila, Don Álvaro de Mendoza.

[39] Der Prior von Los Remedios (Sevilla), Antonio de Jesús (Heredia).

[40] Nicolás Doria.

[41] Teresas Beurteilung der Antworten der vier Theologen.

[42] Jerónimo Gracián.

[43] Lorenzo de Cepeda.

Ihnen an kein Ende, wo mir das aber nicht gut bekommt.[44] Seine Majestät mache Sie mir heilig.

13. Soeben überbringt man mir einen Brief von unserem Pater,[45] der vor vierzehn Tagen in Málaga geschrieben wurde; morgen sind es vierzehn. Es geht ihm, gottlob, gut. Heute ist der 2. März.

Herzliche Grüße an alle, und schicken Sie mir Nachricht über die Gesundheit von Fray Bartolomé.[46]

Euer Ehrwürden Dienerin

Teresa von Jesus

14. Danken Sie es mir, dass ich dies eigenhändig geschrieben habe, denn das habe ich nicht einmal für San José getan.[47] Gestern[48] schrieb ich Euer Ehrwürden und unserem Pater mit dem Kurier.[49] Daher tue ich das jetzt nicht.

189.

An Pater Ambrosio Mariano[1] in Madrid

Toledo, 15. März 1577[2]

1. Jesus sei mit Euer Ehrwürden, Herr Pater. Ich weiß nicht, wieso Sie es versäumt haben, mir durch diesen Fuhrmann zu schreiben und mir zu sagen, ob Sie die Antwort auf den Rat

---

[44] Erneute Anspielung auf ihren schlechten Gesundheitszustand.
[45] Jerónimo Gracián.
[46] Der Unbeschuhte Karmelit Bartolomé de Jesús (de Ribera) aus Los Remedios (Sevilla); vgl. Ct 151,5; 152,8.
[47] In San José (Ávila), ihrer ersten Klostergründung, war sie nach wie vor nominell Priorin.
[48] Der Rest steht außen auf dem Briefumschlag.
[49] Siehe Ct 188,3. Der Brief an María de San José (Salazar) ist erhalten (Ct 186); der an Jerónimo Gracián nicht.

[1] Siehe Ct 161 tít.
[2] Autograph: Unbeschuhte Karmelitinnen La Imagen, Alcalá de Henares (Madrid).

[des Rates?][3] erhalten haben, die ich letzten Donnerstag weggeschickt habe. Ich möchte wissen, wieso sich Euer Ehrwürden an jenem Ort aufhalten, ohne bei den Brüdern, ich meine im Karmel, zu wohnen,[4] obwohl der Nuntius[5] so sehr darauf bestanden hatte, denn es ist nur recht und billig, durch nichts sein Missfallen zu erregen, noch dürfen wir das in irgend einer Weise tun. Ich wünschte mir sehr, mit Euer Ehrwürden sprechen zu können, denn es gibt Dinge, die man nur sagen, aber nicht schreiben kann.[6]

2. Bisher, solange Sie in der Erwartung lebten, dort ein eigenes Haus zu haben,[7] konnte man es, wie es scheint, noch hinnehmen, irgendwo Unterkunft zu finden; aber so lange, noch dazu vier Unbeschuhte Brüder, glauben Sie mir, Herr Pater, dass das niemand für richtig hält, und dass man sehr darauf schaut, und zwar nicht nur die *vom Tuch*,[8] auf die man nichts zu geben braucht; und bei Dingen, die als Vorwand benutzt werden könnten, hätte ich gern, dass wir jeden Anlass vermieden; denn auf das, was der Markgraf[9] zu Euer Ehrwürden sagt, der Nuntius würde sich schon nicht aufregen, sollte man nichts geben.

---

[3] Unklare Textstelle; es lässt sich nicht mit Sicherheit bestimmen, ob sie ihre eigene Antwort auf die in Ct 184,3 und Ct 187,3 erwähnte Bestimmung des Königlichen Rates oder eine inzwischen vom Königlichen Rat erhaltene Antwort meint.

[4] Wie bereits in Ct 187,1f. stellt Teresa Mariano erneut zur Rede, weil er nicht bereit ist, im Kloster der Beschuhten Karmeliten in Madrid zu wohnen, wie es nicht nur der Nuntius gefordert, sondern auch sie selbst ihm nahegelegt hatte. Er zieht es statt dessen vor, sich bei Freunden einzuquartieren, wohl, weil ihm das mehr Bewegungsfreiheit lässt.

[5] Nicolás Ormaneto.

[6] Man beachte die deutliche Sprache, die Teresa gegenüber Mariano benutzt! Sie fühlt sich für sein Verhalten verantwortlich.

[7] Pläne für eine Gründung der Unbeschuhten Karmeliten in Madrid gab es schon lange, doch verzögerte sie sich immer wieder; vgl. Ct 184,3.

[8] So nennt sie die Beschuhten Karmeliten, deren Habite aus feinem Tuch war, während die Unbeschuhten, wie in den damaligen Reformbewegungen üblich, einen gröberen Wollstoff verwandten.

[9] Der Markgraf von Mondéjar und Graf von Tendilla, Luis Hurtado de Mendoza, ein enger Freund Marianos, der kurz danach mit dem Nachfolger Ormanetos, Filippo (Felipe) Sega, zusammenstieß (MHCT 2,50-53). Vgl. Ct 135,21.

3. Ferner bitte ich Euer Ehrwürden inständig, in Ihren Reden sehr vorsichtig zu sein, ob Sie sich über ihn[10] zu beklagen haben oder nicht, denn ich befürchte, ja ich weiß das sogar, dass Sie da zu sorglos sind, weil Sie so offenherzig sind. Gebe Gott, dass es ihm nicht zu Ohren kommt! Schauen Sie, es bekriegen uns alle bösen Geister, und da ist es nötig, den Schutz allein von Gott zu erhoffen, und das muss durch Gehorsam und Erdulden geschehen, dann wird er es in seine Hand nehmen.

4. Ich hielte es für ganz richtig, wenn Euer Ehrwürden und die anderen,[11] gleich nach dem Passionssonntag,[12] nach Pastrana oder Alcalá[13] gingen, da jetzt nicht die Zeit für Geschäfte ist; und sogar wenn es welche abzuwickeln gäbe, reicht es, dass der Herr Lizentiat Padilla[14] für die unseren da ist, wie er es immer war; auch sind das keine Tage, an denen Ordensleute außerhalb ihrer Klöster sein sollten, noch würde das jemand für richtig halten, erst recht nicht der Nuntius, der so zurückhaltend ist. Ich wäre dadurch sehr erleichtert; überlegen Euer Ehrwürden es sich gut, und glauben Sie mir, dass es angebracht ist, oder aber bei den Brüdern *vom Tuch*[15] zu sein, was ich für die schlechtere Lösung halte.

5. Vor weiteren Gesprächen mit dem Erzbischof[16] sollen Euer Ehrwürden sich sehr hüten, sobald Sie ihn einmal informiert haben, denn das schickt sich nicht, auch wenn Sie noch so viel Gelegenheit haben, mit ihm zu sprechen. Er hat das Geschäft an sich gezogen, und wenn das einmal geschehen ist,

---

[10] Über den Nuntius Ormaneto.

[11] Die anderen Unbeschuhten Karmeliten, die mit ihm am Hof in Madrid waren, vielleicht Baltasar de Jesús (Nieto) und Juan de la Miseria (Narduch).

[12] Der zweitletzte Sonntag vor Ostern, der den Beginn der Passionszeit markierte, in jenem Jahr der 24. März.

[13] An beiden Orten hatten die Unbeschuhten Konvente; sie will also, dass sie sich in einen regulären Konvent zurückziehen.

[14] Der Weltpriester Juan Calvo de Padilla; siehe Ct 183,2.

[15] Die Beschuhten Karmeliten in Madrid; siehe oben Ct 189,2.

[16] Der designierte Erzbischof von Toledo, Gaspar de Quiroga, von dem Mariano die Genehmigung zur Gründung einer Niederlassung der Unbeschuhten Karmeliten in Madrid erlangen wollte.

ist schweigen und mit Gott sprechen das Beste, um Geschäfte zu betreiben.

6. Dieser Brief wurde nach reiflicher Überlegung und nicht ohne bestimmten und sogar sehr triftigen Anlass geschrieben, den ich aber nicht sagen kann; doch erkenne ich, dass es sehr angebracht wäre, dass Euer Ehrwürden täten, worum ich Sie bitte, und dass uns dadurch kein Schaden erwachsen könnte, aus allem anderen aber ein sehr großer, denn für Dinge, die wir als vernünftig erkennen, braucht es keinen weiteren Anlass.[17] Unser Herr gibt uns davon genügend, um Verdienste zu sammeln, und ich sehe ja, wie viele Euer Ehrwürden dort bislang hatten und immer noch haben, denn ich bin erstaunt, wie Sie mit Ihrem Jähzorn zurecht kommen;[18] jetzt bedarf es aber kluger Vorsicht, und daher gibt Gott sie auch, wie er es in der fraglichen Angelegenheit mit dem Bischof getan hat.[19] Er sei für alles gepriesen, denn letzten Endes wird er sein Werk fördern.

7. Von Tostado[20] sagt man, dass er bestimmt durch Andalusien kommt. Soll Gott ihn doch herbringen, komme, was wolle. Ich glaube, es wäre besser, uns mit ihm zu streiten als mit dem, mit dem wir uns bislang gestritten haben. Möge Gott uns Licht geben, und Euer Ehrwürden und die Patres dort beschützen. Es geht mir ein bisschen besser. Heute ist der 15. März.

Euer Ehrwürden

Teresa von Jesus

---

[17] Teresa möchte sagen, dass Mariano nicht meinen soll, es müssten sich erst noch weitere Gründe ergeben, damit er endlich ihrer Anweisung Folge leistet.

[18] Vgl. Ct 187,2.

[19] Der Bischof von Salamanca, Francisco de Soto y Salazar, widersetzte sich aufgrund von Intrigen von Ángel de Salazar der Gründung eines Klosters der Unbeschuhten in dieser Stadt, wie Teresa am 9. Mai 1577 an Ambrosio Mariano schrieb (Ct 194,2). Siehe BMC 8,73, Anm. 1.

[20] Jerónimo Tostado, der im Auftrag des Generals der Karmeliten Giovanni Battista Rossi bzw. des Generalkapitels von Piacenza die spanischen Provinzen visitieren soll. Ormaneto rät ihm jedoch davon ab, die Visitation in Andalusien zu beginnen (MHCT 1,349).

190.

An Mutter María de San José[1] in Sevilla

Toledo, 9. April 1577[2]

Für die Mutter Priorin von San José del Carmen[3] in Sevilla

1. Jesus sei mit Euer Ehrwürden, meine Tochter. Ich habe Ihnen schon über den Kurier geschrieben; das wird, glaube ich, schneller ankommen als dieser Brief. Jetzt kommen die Kruzifixe, die genauso sind wie diese anderen; sie kosten nicht mehr als neun Realen das Stück, ich glaube sogar, einen Viertelreal[4] weniger, wo man mir gesagt hatte, dass man sie unter einem Dukaten nicht machen könnte.[5] Ein Drechsler soll Euch die Löcher hineinmachen,[6] was aber leicht ist, denn da sie so kurzfristig gebracht wurden, dass das wegen der Osterfeiertage[7] nicht mehr gemacht werden konnte, gehen sie so weg. Die Kreuze sind aus Ebenholz. Sie sind nicht teuer, so dass ich sogar gern noch mehr schicken würde.[8]

2. Ich wünschte sehr, etwas von der guten Bernarda zu erfahren.[9] Ich habe Ihnen schon geschrieben, dass Gott eine Schwester dieses Hauses[10] zu sich genommen hat, was mir sehr leid getan hat.

---

[1] Siehe Ct 151 tít.
[2] Autograph: Unbeschuhte Karmelitinnen, Valladolid.
[3] Vgl. Ct 186 tít.
[4] *Quartillo*, eine kleine Münze im Wert eines Viertelreal.
[5] Siehe Ct 188,9. Ein Dukaten, damals der Tageslohn eines einfachen Arbeiters, war elf Realen; Teresa hatte die Kruzifixe also billiger bekommen als erwartet.
[6] Zur Befestigung des Corpus auf die Holzkreuze.
[7] Ostern fiel in jenem Jahr auf den 7. April.
[8] Es handelt sich also um Kreuze mit Corpus, ganz im Gegensatz zu dem Teresa und Johannes vom Kreuz zu Unrecht zugeschriebenen Brauch, in ihrem Orden Kreuze ohne Corpus zu haben.
[9] Bernarda de San José (Matías y Ramírez), die Tochter des Pablo(s) Matías aus Sevilla, die zu diesem Zeitpunkt bereits verstorben war; vgl. Ct 193,2.
[10] Vermutlich die Laienschwester Catalina de San Miguel, die 1573 in Toledo Profess gemacht hatte.

3. Was das betrifft, dass Euer Ehrwürden mit Garciálvarez[11] über Ihr Beten sprechen, so besteht kein Grund, es zu unterlassen, denn das ist bei Ihnen nicht so, dass man da auf etwas aufpassen müsste; und das gilt auch für manch andere von denen, die ihren Weg so gehen wie Sie, denn sonst sieht es merkwürdig aus, vor allem, da unser Pater Visitator[12] das gesagt hat. Grüßen Sie ihn herzlich von mir.

4. O, wie gern würde ich dem heiligen Prior von Las Cuevas[13] mein kleines Buch[14] schicken, um das er mich bitten ließ. Und es ist soviel, was ich ihm verdanke, dass ich ihm diese Freude machen möchte, und auch Garciálvarez würde es nicht schaden, wenn er unsere Vorgehensweise und vieles über unsere Gebetsweise zu Gesicht bekäme, und wenn das Büchlein hier wäre, würde ich es tun; schließlich gibt es keinen anderen Weg, um diesem Heiligen so zu Diensten zu sein, wie wir es ihm schulden, als zu tun, worum er bittet. Vielleicht lässt es sich eines Tages machen. Der heutige war für mich so gefüllt, dass ich mich nicht noch mehr ausbreiten kann.

5. Ich schrieb Ihnen schon, dass ich erhalten habe, was der Mauleseltreiber brachte, auch wenn es nicht mehr gut ankam; es ist bei der Hitze nicht mehr die rechte Zeit dafür. Schicken Sie mir nichts mehr, außer Orangenblütenwasser,[15] da die Flasche zerbrochen war, und ein wenig Orangenblüten, wenn man sie am Stiel getrocknet und gezuckert bekommen kann, ich schicke Ihnen schon, was es kostet; wenn nicht, dann etwas von den Bonbons; aber mir wären die Blüten lieber, kosten sie, was sie wollen, auch wenn es nur eine kleine Menge wäre.

---

[11] Der Hausgeistliche und Beichtvater der Karmelitinnen von Sevilla, der die pseudomystischen Anwandlungen einiger seelisch labiler Schwestern der Kommunität förderte (siehe Ct 188,5), daher wohl die Anfrage von María de San José.

[12] Jerónimo Gracián.

[13] Hernando de Pantoja.

[14] Sie meint den *Weg der Vollkommenheit*, den zu diesem Zeitpunkt ihr Bruder Lorenzo de Cepeda liest; vgl. Ct 182,5.

[15] Vgl. Ct 188,2.

6. Ich sagte Ihnen schon, dass uns eine Schwester in den Himmel gegangen ist,[16] und was wir an Prüfungen durchgemacht haben, und wie sehr ich mich über den Eintritt von Nicolao gefreut habe.[17] Ich rechne es Ihnen hoch an, wie sehr Sie die von Paterna[18] verwöhnen, denn sie schreiben es mir. Glauben Sie nur, dass es Gottes Vorsehung war, dass jemand mit der Nächstenliebe und Einstellung von Euer Ehrwürden dort[19] geblieben ist, um uns allen Gutes zu tun. Ich hoffe, dass Sie darin noch sehr wachsen dürfen.

7. Ich glaube nicht, dass ich dem Pater Prior von Las Cuevas[20] schreiben kann; ich mache es an einem anderen Tag. Er soll nichts von diesen Briefen erfahren. Ich lasse alle Schwestern grüßen, und besonders meine Gabriela,[21] wo ich ihr doch gern schreiben würde. O, wie wünschte ich mir, diese Witwe schon in Ihrem Haus und als Schwester mit Profess zu sehen![22] Gott mache es und behüte mir Euer Ehrwürden. Amen. Ich habe Ihnen auch einen Brief von Doña Luisa[23] geschickt. Es ist der letzte Osterfeiertag.[24]

Euer Ehrwürden unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

8. Wissen Sie, man hat den Bruder von San Francisco[25] aus der Gesellschaft hinausgeworfen,[26] was mir leid getan hat. Ich

---

16 Siehe oben Ct 190,2.

17 Nicolás Doria war am 24. März 1577 bei den Unbeschuhten Karmeliten in Sevilla eingetreten, wo er den Namen Nicolás de Jesús María annahm. Zu diesem Zeitpunkt konnte Teresa noch nicht ahnen, wie sehr der Rigorist Doria nach ihrem Tod auf die Unterdrückung ihres Charismas hinarbeiten sollte; siehe dazu Einführung, Bd 1 der *Briefe*, 62-65.

18 Die drei Schwestern von Sevilla, die in Paterna weilten, mit dem Auftrag, das dortige Kloster zu reformieren.

19 In Sevilla.

20 Hernando de Pantoja; siehe oben Ct 190,4.

21 Leonor de San Gabriel (Mena Ruiz), die Teresa gepflegt hatte, als sie in Sevilla weilte.

22 Es ist nicht klar, wen sie meint; vermutlich trat sie nicht ein.

23 Doña Luisa de la Cerda.

24 Osterdienstag.

25 Isabel de San Francisco (de Vega), die in Paterna Priorin war.

habe es ihr nicht zu schreiben gewagt, um ihr nicht weh zu tun, aber vielleicht wäre es besser, wenn sie es von uns erfährt. Aus dem beiliegenden Zettel können Sie es ersehen, denn ich wollte es mir zuerst von der Gesellschaft bestätigen lassen – von einem Freund von ihm, der in Salamanca weilt –, und das schreibt mir die Priorin.[27] Ich habe mich gefreut, dass er schon etwas hat, wovon er leben kann. Vielleicht ist es so besser für ihn, sogar für seinen Dienst für Gott. Wenn es Ihnen richtig erscheint, dann sagen Sie es ihr, und schicken Sie ihr die paar Zeilen, und auch meine.

9. Pater Fray Bartolomé de Aguilar[28] sagt, dass er gern häufiger zu Euch käme, nur werde er gar nicht gefragt, was aber notwendig sei, da er Untergebener ist. Versäumen Sie es nicht, ihn gelegentlich um eine Predigt zu bitten oder zu einem Besuch einzuladen, denn er ist sehr gut. Natürlich dürfen Sie die Briefe lesen. Wieso denn nicht?[29]

191.

An Pater Ambrosio Mariano[1] in Madrid

Toledo, Mitte April 1577[2]

1. Jesus sei mit Euer Ehrwürden. O, wie gern würde ich ganz ausführlich schreiben, denn Ihr Brief hat mir große Freude bereitet, aber man hat mich gestern zur Ader gelassen und will mich auch heute zur Ader lassen, und so konnte ich nicht schreiben; ich dachte nicht, dass er[3] so bald aufbrechen würde, aber er treibt mich zur Eile an. Der Aderlass hat mich

[26] Aus der Gesellschaft Jesu; er war wohl Novize bei den Jesuiten.
[27] Die Priorin von Salamanca, Ana de la Encarnación (Tapia).
[28] Ein Dominikaner, dessen Lob sie in Ct 175,1 singt.
[29] Den ganzen letzten Absatz (Ct 190,9) schreibt Teresa außen auf den Briefumschlag.

[1] Siehe Ct 161 tít.
[2] Autograph: Unbeschuhte Karmelitinnen, Segovia.
[3] Der Kurier.

wiederbelebt, zumindest meinen Kopf. Es wird mir, so Gott will, bald wieder besser gehen.

2. Was mich sehr gefreut hat, ist, dass Sie zu den Brüdern gehen, wenn Sie schon dort bleiben müssen;[4] bedenken Sie aber, Herr Pater, dass man Ihre Worte auf die Goldwaage legt. Gehen Sie um Gottes willen mit großer Vorsicht zu Werke, und nicht zu freimütig![5] Was man über Tostado[6] sagt, glaube ich gern, doch wenn er klug ist, wird er nicht kommen, bis er nicht das Ja dessen hat, den Sie erwähnen; deshalb wollte er es wohl durch Euer Ehrwürden Hand erreichen. So etwas Witziges habe ich noch nicht erlebt, denn ich hatte die Briefe schon erhalten, die mir Euer Ehrwürden, wie Sie sagen, geschickt haben, und gestern kam auch der beiliegende von unserem Pater.[7]

3. Was Pater Fray Baltasar[8] anbelangt, so habe ich ihm natürlich geschrieben, und sogar mehr als einmal. Sofern Euer Ehrwürden bei den Brüdern wohnen, können Sie ganz gut dort bleiben. Halten Sie es immer so, wie Sie es jetzt halten, womit Sie den Nuntius[9] zufrieden stellen, denn schließlich ist er unser Vorgesetzter, und der Gehorsam kommt bei allen Leuten gut an. Mehr geht jetzt nicht.

Euer Ehrwürden

Teresa von Jesus

---

[4] Mariano hat sich endlich bereit erklärt, dem Nuntius Ormaneto zu gehorchen und während seines Aufenthalts in Madrid nicht länger bei Freunden, sondern im Kloster der Beschuhten Karmeliten zu wohnen, wie Teresa ihm wiederholt nahegelegt hatte; vgl. Ct 187,1; 189,1f.4.

[5] Mariano neigte zur Geschwätzigkeit und zu großspurigen Auftritten; vgl. Ct 189,3.

[6] Der Beschuhte Karmelit Jerónimo Tostado, der die Karmeliten Spaniens im Auftrag des Ordensgenerals Giovanni Battista Rossi visitieren soll, was ihm aber vom Königlichen Rat verboten wurde; jetzt versucht er anscheinend durch Vermittlung Marianos die Genehmigung zu erhalten.

[7] Jerónimo Gracián, der in Andalusien weilt.

[8] Baltasar de Jesús Nieto, ein Intrigant, der Teresa genauso wenig gehorchte wie Mariano.

[9] Nicolás Ormaneto; siehe Ct 189,1.3.

192.

An Pater Ambrosio Mariano[1] in Madrid

Toledo, April/Mai 1577[2]

1. Jesus. – Die Gnade des Heiligen Geistes sei mit Euer Ehrwürden. Gestern kam Pater Fray Francisco de la Concepción,[3] der in Malagón war, hier an. Aus dem beiliegenden Brief, den ihm unser Pater[4] schrieb, werden Euer Ehrwürden ersehen, wie sehr er sich mit der Antwort an ihn beeilt.[5]

2. Vorher war schon Juanico[6] gekommen, der mir sagte, dass ich Pater Fray Francisco hier erwarten dürfe, der bald mit der Mutter Priorin von Malagón[7] kommen würde. Sie ist gekommen – es ging ihr nämlich besser, so dass man sie herbringen konnte, was keine Kleinigkeit war –, damit die Ärzte hier sehen, ob es ein Heilmittel für ihre Krankheit gibt. Für die

---

[1] Siehe Ct 161 tít.

[2] Ungefähre Datierung. Autograph: Unbeschuhte Karmelitinnen, Créteil (Val de Marne), Frankreich.

[3] Der Beichtvater der Karmelitinnen von Malagón, Francisco de la Concepción (Espinel); siehe Ct 166,7. Dieser hatte aus Malagón einen Brief von Jerónimo Gracián an den Nuntius Ormaneto mitgebracht, den Teresa nun an Mariano weiterleitet, der ihn dem Nuntius übergeben soll.

[4] Jerónimo Gracián,

[5] Jerónimo Gracián schickte dem Nuntius Ormaneto am 6. April einen Bericht über die Vorfälle während der von ihm durchgeführten Visitation bei den Beschuhten Karmeliten Andalusiens. Dem folgte später noch eine ausführlichere Darstellung, die möglicherweise in jenen Tagen an den Hof in Madrid weitergeleitet wurde (MCHT I, 350-355 bzw. 355-365).

[6] Ein Botenjunge, der als Kurier zwischen Malagón und Toledo bzw. Toledo und Madrid unterwegs war.

[7] Die schwerkranke Brianda de San José (Temiño y Mendoza), die Teresa in der Hoffung auf bessere medizinische Hilfe nach Toledo holen ließ, wie sie es bereits im September 1576 in Erwägung gezogen hatte: *„Ich hätte sie hierher gebracht, doch sagt mir der Doktor, der uns hier betreut, dass sie dann keinen Monat mehr am Leben bliebe, während sie sonst noch ein Jahr zu leben hätte …“* (Ct 120,12 an María de San José [Salazar]). Vgl. ferner Ct 151,6; 152,7; 160,4; 163,6; usw.

Zwischenzeit ist eine recht gute Schwester von hier als Vorgesetzte dorthin gegangen.[8]

3. Ich meinte, dass es wohl nicht gut wäre, Pater Fray Francisco zu Ihnen zu schicken, um dort auf Nachricht zu warten, damit nicht gar so viele Brüder diesen Gebenedeiten[9] auf die Nerven gehen, sondern dass er hier oder in Malagón warten soll. Wenn Euer Ehrwürden es wünschen, wird er gehen; da aber dieser Junge verlässlich ist, wäre es besser, wenn Euer Ehrwürden ihn warten ließen und mit der Nachricht hierher zurückschickten.

4. Unser Pater[10] hat recht. Aber ich sehe schon, dass Euer Ehrwürden nicht anders können, folglich habe ich ihm das gestern geschrieben, denn ich wusste schon, dass es wenig nutzte, Methusalem[11] zur Eile anzutreiben. Tun Euer Ehrwürden aber trotz allem, bitte sehr, was nur möglich ist, und schreiben Sie mir ausführlich.

5. Was sagen Sie zu der Prüfung der Gnädigen Frau Doña Luisa?[12] Sie und ihre Tochter sind in tiefer Trauer. Beten Sie für sie zu Gott. Und verbleiben Sie mit ihm, denn ich habe noch sehr viel zu tun.

Euer Ehrwürden Dienerin

Teresa von Jesus

---

[8] Ana de la Madre de Dios (de la Palma); siehe Ct 151,6.
[9] Die Beschuhten Karmeliten in Madrid, bei denen die Unbeschuhten wohnen, wenn sie dort geschäftlich zu tun haben.
[10] Jerónimo Gracián.
[11] Deckname für den Nuntius Nicolás Ormaneto; vgl. Ct 154,4.
[12] Doña Luisa de la Cerdas Tochter Guiomar Pardo de Tavera war nach nur einjähriger Ehe mit Juan Pardo de Zúñiga soeben Witwe geworden.

193.

An Mutter María de San José[1] in Sevilla

Toledo, 6. Mai 1577[2]

Für die Mutter Priorin María de San José.

1. Jesus sei mit Euer Ehrwürden und vergelte Ihnen die vielen schönen Geschenke. Es ist alles ganz heil und gut angekommen. Da ich Ihnen mit dem Mauleseltreiber mehr dazu sagen werde, sage ich in diesem Brief nur das, was wichtig ist.

2. Diesen Engel[3] habe ich beneidet. Gott sei gepriesen, dass sie es so bald verdient hat, sich Seiner zu erfreuen, denn daran habe ich wirklich keinerlei Zweifel. Was alle sonstigen Erlebnisse betrifft, dürfen Sie glauben, dass sie ganz offensichtlich im Delirium war. Geben Sie nichts darauf und erzählen Sie es nicht weiter, und auch nichts von dem, was Beatriz[4] gesagt hat. Auf ihre große Nächstenliebe habe ich große Stücke gehalten. Grüßen Sie sie von mir und danken Sie ihr in meinem Namen, und auch ihrer Mutter,[5] und liebe Grüße an alle.

3. Ich mache mir große Sorgen über dieses Fieber von Euer Ehrwürden und auch über die Krankheit der Mutter Subpriorin.[6] Gott sei gepriesen, dass er uns in diesem Jahr so in Übung nehmen und Euer Ehrwürden so viele Prüfungen auf

---

[1] Siehe Ct 151 tít.
[2] Autograph: Unbeschuhte Karmelitinnen, Valladolid.
[3] Die Novizin Bernarda de San José (Matías y Ramírez), die am 21. März 1577 in Sevilla gestorben war, nachdem sie *„in articulo mortis – im Angesicht des Todes"* ihre Profess abgelegt hatte; in Ct 190,2 hatte Teresa sich nach ihr erkundigt. María de San José zufolge war sie *„von sehr angenehmem Wesen und hübsch"* (*Libro de Recreaciones, 9.* Rekreation, 224).
[4] Beatriz de la Madre de Dios (Chaves), deren Exaltiertheit und seelische Labilität nach wie vor Anlass zur Sorge gaben; vgl. Ct 188,5.
[5] Juana de la Cruz (Gómez y Chaves), die ebenfalls Karmelitin in Sevilla ist.
[6] Die Subpriorin von Sevilla, María del Espíritu Santo (de Pavia).

einmal geben möchte; das Schlimmste ist aber die schlechte Gesundheit, denn wenn man gesund ist, steht man alles durch. Lassen Sie mir bald ausrichten, was für Fieberanfälle Euer Ehrwürden und auch die Subpriorin haben.[7] Möge es dem Herrn gefallen, dass die Krankheit sich nicht so lange hinzieht, wie sonst, denn Ihr seid so wenige, dass ich nicht weiß, wie man das durchstehen soll. Möge Gott dafür sorgen, wie er das vermag; denn ich bin in großer Sorge.

4. Zu dem, was Sie über die Beerdigung sagen, sollen Sie wissen, dass es ganz richtig gemacht wurde.[8] Wir beerdigen sie hier auch innerhalb der Klausur, und daher muss ich dafür sorgen, dass unser Pater[9] es anordnet, denn das andere ist typisch für ganz ohne Klausur lebende[10] Ordensschwestern; von daher hatte Padre Garciálvarez[11] sehr recht (grüßen Sie ihn von mir), auch wegen dieses Notfalls einzutreten,[12] denn das ist in keiner Weise nachteilig, da es ohnehin besser wäre, wenn es immer Padre Garciálvarez wäre. Das Kloster ist ja so

---

[7] In der damaligen Medizin wurde das Fieber nicht als Symptom, sondern als die Krankheit selbst betrachtet; im Zuge der Vier-Säftelehre unterschied man mehrere Fiebertypen, die aufgrund unterschiedlicher Fieberverläufe den Körpersäften, Konstitutionstypen und Organen zugeordnet wurden; siehe dazu B. Souvignier, *Die Würde des Leibes*, 95-98. Teresa war mit den Kriterien der Zuordnung offensichtlich vertraut; sie nennt in ihren Briefen das viertägig intermittierende Quartanafieber (Ct 24,4; 39,1; 41,1; usw.), das dreitägig intermittierende Tertianafieber (Ct 45,1; 124,6; usw.) und das täglich intermittierende Quotidianafieber (Ct 162,12; 200,10). Hier will sie von María de San José Einzelheiten wissen, um sich ein genaueres Bild machen zu können.

[8] María de San José hatte sich dem Druck von außen, die aus Sevilla stammende verstorbene Bernarda de San José in der Kirche beizusetzen, nicht gebeugt.

[9] Jerónimo Gracián. Hier zeigt sich, wie Teresa als die Gründerin dem „Amtsträger" ihre Vorstellungen mitteilt, damit er sie gesetzlich verankert.

[10] Teresa schreibt *„muy abiertas"*, wörtlich *„ganz offene"*, was sich jedoch nicht auf die Mentalität, sondern auf die Form der Klausur bezieht. Dazu ist zu bedenken, dass es damals im Zuge des Konzils von Trient starke Bestrebungen gab, allen weiblichen Ordensgemeinschaften eine strenge Klausur aufzuerlegen, so dass „ganz offen" einen negativen Beigeschmack hatte.

[11] Der Hausgeistliche und Beichtvater der Karmelitinnen von Sevilla.

[12] Das Betreten der Klausur. Der Beichtvater durfte die Klausur der Schwestern nicht betreten, außer zum Beichthören bei einer Kranken oder zur Beerdigung einer Schwester; vgl. Cs 15.

weit weg,[13] dass ich nicht weiß, wie das gehen soll, und ich halte Padre Garciálvarez sogar für besser, weil er so ist, wie er nun einmal ist, und er derjenige ist, der immer Eure Beichte hört. Ich werde es jetzt mit unserem Pater[14] besprechen und Ihnen dann eine Genehmigung schicken, denn ich werde ihn, so Gott will, noch vor Pfingsten[15] treffen; der Nuntius[16] hat ihn nämlich zu sich bestellt, und es sieht so aus, als liefen die Geschäfte gut. Denken Sie nur, wie froh ich bin! Er war in Caravaca und Beas.

5. Ich schicke Ihnen beiliegenden Brief von Alberta,[17] damit Sie wissen, wie es ihnen dort geht. Wir sind mit diesem Kloster noch nicht zu einem Abschluss gekommen. Empfehlen Sie es Gott, und auch die Schwestern von Beas, denn ihre Prozesse machen mir sehr zu schaffen.[18]

6. Gleich, nachdem ich gestern Ihren Brief erhalten hatte, hatte ich jemanden zur Hand, um ihn unserem Pater[19] zu schicken; jetzt werde ich Ihnen, solange er hier ist, die Sorgfalt vergelten, mit der Sie sich um meine Briefe gekümmert

---

[13] Los Remedios, das Kloster der Unbeschuhten Brüder.
[14] Jerónimo Gracián.
[15] Teresa schreibt *Pascua*, in diesem Fall kurz für *Pascua de Pentecostés*; Pfingsten fiel in jenem Jahr auf den 26. Mai.
[16] Nicolás Ormaneto. Auf dem Weg zum Nuntius nach Madrid kommt Jerónimo Gracián wohl in Toledo vorbei.
[17] Die Priorin von Caravaca, Ana de San Alberto (Salcedo).
[18] Anspielung auf Schwierigkeiten, an diesen beiden Orten eine Genehmigung zur bereits erfolgten Klostergründung zu erhalten. Da sowohl Beas (1575 gegründet) als auch Caravaca (1576 gegründet) der Jurisdiktion des Ritterordens von Santiago unterstellt waren, bedurfte es dort, wie Teresa im *Buch der Gründungen* in Bezug auf Beas berichtet, *„einer Genehmigung des* [am Königshof angesiedelten] *Ordensrates. (…) Sie war so schwer zu erlangen, dass vier Jahre vorübergingen, in denen sie eine Menge Schwierigkeiten und Ausgaben hatten, doch solange ihre Bittschrift mit einem Gesuch nicht beim König selbst eingereicht wurde, hatte ihnen alles nichts genutzt“* (F 22,13 f.). Auf ähnliche Schwierigkeiten in Caravaca spielt sie in Ct 181,10 und F 27,6 an; auch dort war es Philipp II., der ihr schließlich eine Gründungserlaubnis erwirkte (F 27,6).
[19] Jerónimo Gracián.

haben.[20] Die Laienschwester[21] sollten Sie aufnehmen, und gebe Gott, dass Ihr Euch mit ihr allein behelfen könnt; denn ich habe unserem Pater schon gesagt, er solle Ihnen schreiben, dass Sie sie aufnehmen dürfen.

7. Was den Güterverzicht der guten Bernarda[22] anbelangt, mögen Sie beachten, dass das Kloster nicht erbt, da sie ja noch Eltern hat, sondern diese erben. Wenn sie vor ihr gestorben wären, hätte das Kloster geerbt. Das ist sicher, denn ich weiß es von beschlagenen Studierten; Eltern und Großeltern sind nämlich zwangsläufig Erben, und nur wenn sie nicht mehr leben, das Kloster. Wozu sie verpflichtet sind, ist, ihr die Mitgift zu geben; falls sie das andere aber zum Glück nicht wissen, werden sie Gott loben, dass Ihr Euch mit ihnen einigen wollt. Wenn sie zumindest so viel gäben, wie sie sich zu zahlen verbürgt hatten, wäre das schon viel. Sie müssen dort sehen, was sich in dieser Hinsicht machen lässt; denn überhaupt keine Mitgift geben, das geht nicht an.

8. Pater Nicolao[23] wird schauen, wie es am besten ist. Grüßen Sie ihn herzlich von mir, und auch Pater Fray Gregorio[24] und wen immer Sie ferner möchten, und verbleiben Sie mit Gott; denn auch wenn es meinem Kopf seit ein paar Tagen besser geht, bin ich doch keinen Tag ohne starke Geräusche,[25] und das Schreiben setzt mir sehr zu.

---

[20] Solange Jerónimo Gracián in Sevilla war, hatte María de San José als Zwischenperson immer Teresas Briefe an ihn weitergeleitet und umgekehrt; als Dank möchte Teresa nun in Toledo dasselbe für Maria de San José tun.

[21] Es handelt sich um Juana de San Bernardo (López). Zu Laienschwestern siehe Anm. zu Ct 162,7.

[22] Die kürzlich verstorbene Bernarda de San José (Matías); siehe oben Ct 193,2.

[23] Nicolás Doria, der inzwischen mit dem Namen Nicolás de Jesús María Novize in Los Remedios (Sevilla) ist.

[24] Gregorio Nacianceno, ebenfalls in Los Remedios.

[25] Über dieses Ohrengeräusch, das sie sehr belastet (Tinnitus?), beklagt sich Teresa im Laufe des Jahres 1577 öfter in ihren Briefen; vgl. Ct 187,5; 193,8; 198,3; 206,1; 219,10; 248,8 usw.

9. Die Mutter Priorin von Malagón[26] leistet mir öfter Gesellschaft, nur bedrückt es mich sehr, dass die Krankheit so hoffnungslos ist, obwohl eine starke Besserung eingetreten ist, da sie besser isst und auf ist; aber da das Fieber nicht weggeht, sollte man nach Auskunft des Doktors nicht viel darauf geben. Gott vermag alles, und er könnte uns diese Gnade erweisen. Bitten Sie ihn inständig darum. Da sie selbst schreibt, sage ich nicht mehr über sie.

Heute ist der 6. Mai.

Euer Ehrwürden unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

10. Sagen Sie meiner Gabriela[27] ganz dicke Grüße. Ich habe mich sehr über ihren Brief gefreut und freue mich, dass sie bei guter Gesundheit ist. Möge Gott sie Euch allen schenken, wie er es vermag. Amen. Amen.

194.

An Pater Ambrosio Mariano[1] in Madrid

Toledo, 9. Mai 1577[2]

Für meinen Pater Doktor Fray Mariano de San Benito in Madrid. Ihm persönlich zu übergeben.

1. Jesus sei mit Euer Ehrwürden, Herr Pater, und vergelte Ihnen die guten Nachrichten, die Sie mir geschrieben haben, die, wie es aussieht, aus vielen Gründen für unsere Zwecke

[26] Die kranke Brianda de San José (Temiño y Mendoza), die sie nach Toledo geholt hat; siehe Ct 192,2.
[27] Leonor de San Gabriel (Mena Ruiz).

[1] Siehe Ct 161 tít.
[2] Autograph: Unbeschuhte Karmelitinnen, Clamart (Hauts-de-Seine), Frankreich.

genau richtig sind. Der Junge[3] ist gleich wieder aufgebrochen. Möge Gott es in die Wege leiten, wie es mehr zu seiner Ehre ist, denn etwas anderes wollen wir doch alle nicht.

2. Ich freue mich, dass Euer Ehrwürden mit diesen Patres[4] so gut zurecht kommen; zumindest verpassen sie keine Gelegenheit, es zu hintertreiben; man sagt mir nämlich, dass Pater Fray Ángel[5] dem Bischof von Salamanca[6] geschrieben hätte, er solle keine Gründungsgenehmigung erteilen, und man habe einen Prozess dagegen angestrengt, genau wie hier[7] auch, nicht mehr und nicht weniger. O Herr Pater, und wie ungeschickt betreibt man doch diese Geschäfte! Denn es wäre dies bereits erledigt, wenn man nur verstanden hätte, es richtig zu lenken, und jetzt hat es zu nichts anderem gedient als nur zur Verleumdung der Unbeschuhten! Glauben Sie nur, dass überstürzte Dinge nie zu Erfolg führen. Andererseits glaube ich, dass es eine Fügung des Herrn ist und sein eigenes Geheimnis hat. Das wird sich zeigen, doch wenn Euer Gnaden tun, was Sie mir sagen, dann ist es schon unter Dach und Fach. Gott vergelte Ihnen die gute Meinung, die Sie von meiner Ansicht haben; gebe er, dass es von Dauer sei.[8] Ich glaube, wo es davon so gute gibt, braucht man auf mich nicht viel zu geben.

---

[3] Wahrscheinlich Juanico, der als Botenjunge zwischen Malagón, Toledo und Madrid fungierte; siehe Ct 192,2.

[4] Die Beschuhten Karmeliten in Madrid.

[5] Der Ex-Provinzial der Beschuhten Karmeliten Kastiliens Ángel de Salazar.

[6] Der Inquisitor Francisco de Soto y Salazar, der Adressat der *Vida*; Teresa erwähnt ihn auch in einer Stellungnahme, die sie 1576 für das Inquisitionsgericht in Sevilla schrieb (CC 53,7). Es handelt sich um Pläne für die Gründung eines Studienkollegs der Unbeschuhten in Salamanca, das jedoch nicht zustande kam; vgl. Ct 135,12.14.

[7] In Toledo.

[8] Teresa musste allzu häufig die Erfahrung machen, dass die Unbeschuhten Brüder auf ihre Meinung wenig gaben; vgl. ihre diesbezügliche Klage: *„Es gibt so viele, die ihm [Jerónimo Gracián] anders raten, dass ich nicht viel gelte“* (Ct 130,3). Vgl. ferner Ct 187,1; 189,1f.4, wo sie Mariano mehrfach vergeblich mahnt, dem Nuntius Ormaneto zu gehorchen, bis er endlich doch auf sie hört (Ct 191,1).

Es tröstet mich sehr, dass die Geschäfte in so guten Händen sind.[9] Gepriesen sei er, der es fügt. Amen.

3. Wieso sagen Sie mir denn nie etwas über Pater Fray Baltasar?[10] Ich weiß nicht einmal, wo er ist. Richten ihm Euer Ehrwürden Grüße von mir aus, und auch meinem Padre Padilla und an Padre Juan Díaz.[11] Die Priorin von hier[12] und die von Malagón, Brianda,[13] lassen Euer Ehrwürden grüßen. Es ging ihr seit ihrer Ankunft besser; heute nacht ist es ihr aber wieder schlechter gegangen. Es besteht eine gewisse Hoffnung, dass sie mit dem Leben davonkommt. Möge Gott es ihr schenken, denn er sieht doch, dass sie gebraucht wird, und er behüte mir Euer Ehrwürden.

4. Schauen Sie, Herr Pater, dass Sie ja auf der Hut und ja nicht unvorsichtig sind, denn diese Freundschaften[14] könnten nicht ungezwungen sein. Der wirkliche Freund, auf den wir zählen müssen, ist Gott; und sofern wir uns bemühen, immer seinen Willen zu tun, gibt es nichts zu befürchten. Ich wüsste sehr gern, wie die Antwort lautet,[15] und ich wünschte mir sogar, dass Eure Paternität und der Pater Magister[16] irgendwo

---

[9] Hier zeigt sich wieder einmal Teresas Gabe zur Ironie; dahinter verbirgt sich aber ein tieferes Problem, dass sie von den meisten Brüdern als Gründerin nicht richtig ernst genommen wurde.

[10] Baltasar de Jesús (Nieto), ein Intrigant, der Prior von Pastrana gewesen war; siehe Ct 161,4. Teresa ist beunruhigt darüber, dass er zusammen mit Mariano in Madrid weilt, doch stellt Mariano sich immer wieder taub gegen ihre wiederholten Anspielungen und Nachfragen; vgl. Ct 131,2; 133,3; 161,4 („*Wieso sagen Sie mir nichts über Pater Fray Baltasar?*“); 183,2; 191,3.

[11] Juan Calvo de Padilla siehe Ct 183,2; Juan Díaz siehe Ct 176,6. Beide mit Teresa befreundete Weltpriester waren in Madrid.

[12] Die Priorin von Toledo, Ana de los Ángeles (Ordóñez y Gómez).

[13] Teresa hatte die schwerkranke Brianda zur Behandlung nach Toledo geholt; siehe Ct 192,2.

[14] Mit den Beschuhten Karmeliten, deren Freundschaftsangeboten Teresa misstraute.

[15] Vielleicht eine Anspielung auf die Antwort, die Jerónimo Gracián sich von Ormaneto erhoffte, der ihn zu sich bestellt hatte, wie sie María de San José (Salazar) am 15. Mai schreibt (Ct 195,6); siehe auch Ct 192,1.

[16] Juan de Jesús Roca; siehe Ct 161,5.

unterkommen könnten, wo Sie glauben, dass man Sie gern aufnimmt. Es wird uns in diesem Leben nie ein Kreuz fehlen, wenigstens wenn wir zu den Parteigängern des Gekreuzigten gehören, selbst wenn wir noch so viel tun.[17]

5. Was Antoño Muñoz[18] anbelangt, so irrt er sich, denn Doña Catalina de Otálora ist nicht Schwester bei uns und war es noch nie, sondern sie ist eine Witwe, die bei jener Gründung[19] mithalf, jetzt aber, glaube ich, nicht dort ist; ich kenne sie nicht einmal, und es passt auch nicht zu meiner Profess, darüber zu verhandeln; sagen ihm Euer Ehrwürden das. Mir sind vielmehr Skrupel gekommen wegen der Bitte, die ich diesbezüglich an Euer Ehrwürden gerichtet hatte, denn da ich diesen Herrn kaum kenne (das aber nur für Euer Ehrwürden, denn obwohl die Verwandtschaft so eng ist, habe ich ihn nur ein einziges Mal gesehen), weiß ich nicht, welches Amt seiner Seele bekommen würde; daher bitte ich Euer Ehrwürden inständig, dass Sie in diesem Fall nichts aufgrund meiner Meinung unternehmen, sondern sich nur nach dem richten, was Sie selbst bei ihm wahrnehmen.

6. Darüber sollen ihm Euer Ehrwürden aber kein Wort sagen, damit er es nicht krumm nimmt, denn er tut mir leid; sondern richten Sie ihm Grüße von mir aus, und dass ich ihm wegen Kopfschmerzen nicht schreibe, denn meinem Kopf geht es nach wie vor ziemlich miserabel; dass ich heute aber seiner Frau, der Gnädigen Frau Doña Beatriz,[20] geschrieben habe; und sagen Sie ihm auch, dass diese Dame, die er erwähnt,[21] keine Ordensschwester ist.

---

[17] Teresa sucht das Leiden nicht, aber sie weiß, dass Freundschaft mit Christus ohne die Bereitschaft, in seiner Nachfolge auch Schweres auf sich zu nehmen, Selbstbetrug ist.

[18] Antonio (Teresa schreibt dem Gehör nach Antoño) Muñoz war ein Bruder von Alonso Muñoz, dem verstorbenen Ehemann der Stifterin von Caravaca, Catalina de Otálora. Vgl. F 27,1-3 und Ct 200,12.

[19] Caravaca.

[20] Antonio Múñoz' Ehefrau Beatriz Muñoz.

[21] Catalina de Otálora.

Gott behüte Euer Ehrwürden so, wie wir es brauchen. Amen.

Heute ist der 9. Mai.

Euer Ehrwürden unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

195.

An Mutter María de San José[1] in Sevilla

Toledo, 15. Mai 1577[2]

Für die Mutter Priorin von Sevilla.

1. Jesus. – Die Gnade des Heiligen Geistes sei mit Ihnen, meine Tochter. Ich hätte viel lieber erfahren, dass Sie gesund sind, als alle Geschenke, die Sie mir schicken, auch wenn sie wie die einer Königin sind. Unser Herr vergelte es Ihnen! Das Orangenblütenwasser ist ganz wunderbar, und so reichlich, und kam uns gerade recht: Ich bin Ihnen unendlich dankbar dafür gewesen;[3] und die Korporalien[4] sind wunderschön. Es sieht so aus, als rege Gott Sie dazu an, denn die Priorin von Segovia[5] hatte mir eine Palla[6] geschickt, um deren Anfertigung ich sie, wenn Sie sich erinnern, schon seit ich bei Ihnen dort[7] war, hatte bitten lassen. Sie ist ganz im Kettenstich[8] ange-

---

[1] Siehe Ct 151 tít.

[2] Autograph: Unbeschuhte Karmelitinnen, Valladolid.

[3] In einem Brief an María de San José vom 1./2. März hatte sie darum gebeten; siehe Ct 188,2.

[4] Quadratisches oder rechteckiges Leinentuch als Unterlage für die Hostie und die Hostienschale beim römisch-katholischen Gottesdienst.

[5] Isabel de Santo Domingo (Ortega).

[6] Von *palla corporis*, ein oftmals reich besticktes, ca. 12 bis 18 cm großes, mit Pappe verstärktes doppeltes Stück Leinen, das in der römisch-katholischen Eucharistiefeier und im evangelisch-lutherischen Abendmahlsgottesdienst zur Abdeckung des Kelchs benutzt wird.

[7] In Sevilla.

[8] (*Punto de) cadeneta*, nach Covarrubias eine bestimmte Sticktechnik.

fertigt, mit Perlen und kleinen Granaten durchwirkt. Nur die Handarbeit sei, wie man sagt, dreißig Dukaten wert.[9] Und dazu die Korporalien, die Beatriz[10] gemacht hat, und das Kreuzchen – und dann fehlten nur noch ein paar weitere, um die Schachtel voll zu machen –, aber diese sind so wunderschön, dass sie meinem Geschmack nach schöner sind als alles andere. Das Wasser ist bestens angekommen, und es ist jetzt reichlich davon da. Ich wette, dass Sie es eingepackt haben, denn es ist sehr gut angekommen.

2. Ich täte nichts lieber als Ihnen wenigstens in etwa zu vergelten, was Sie mir geschickt haben, denn das ist schließlich ein Liebeserweis. Aber ich habe in meinem ganzen Leben noch nichts Kargeres gesehen als diese Gegend, wenn es um etwas geht, was gut schmeckt. Da ich von dort[11] kam, muss sie mir wohl noch unfruchtbarer vorgekommen sein.

3. Hier habe ich angeordnet, dass jetzt von hier aus die hundert Dukaten beglichen werden, über die Ihr mir dort die Quittung von Asensio Galiano[12] gabt. Ich weiß nicht, ob Sie sich erinnern, dass fünfzig davon für Mariano[13] waren, für das, was er für dieses Haus ausgegeben hatte, als wir ankamen, und die anderen fünfzig, um die Miete zu bezahlen; denn da er[14] gestorben ist, war ich besorgt, dass es ja bezahlt wird, und bleibe das auch, bis ich Sie ganz von diesen Sorgen befreit sehe. Es reichen schon die Prüfungen, die Ihnen der Herr schickt, denn ich mache mir große Sorgen über Ihre Krankheit und die der Subpriorin jetzt, zu Beginn des Sommers.[15]

---

[9] Das wären nach M. Fernández Álvarez, *La princesa de Éboli*, 37, 1.800 Euro!
[10] Beatriz de la Madre de Dios (Chaves) in Sevilla.
[11] Aus dem fruchtbaren Andalusien. Sonst ist Teresa Andalusien gegenüber eher abweisend. Siehe Ct 83,2; 102,14; 105,2.12; 122,9; 154,3.
[12] Ein mit Teresa befreundeter Großhändler aus Medina del Campo.
[13] Ambrosio Mariano de San Benito (Azzaro), der Vorbereitungen für die Gründung in Sevilla getroffen hatte; siehe Ct 161 tít.
[14] Asensio Galiano.
[15] Die Subpriorin von Sevilla, María del Espíritu Santo (de Pavia).

Möge Gott Abhilfe schaffen, denn ich weiß nicht, was Ihr da machen sollt.

4. Mit dem Kurier habe ich Ihnen schon geschrieben, dass Sie die Laienschwester[16] aufnehmen sollen und dass der Leichnam dieser kleinen Heiligen[17] bleiben soll, wo er ist, nämlich im Betchor, denn wir müssen sie in der Klausur beerdigen, und nicht in der Kirche. Ferner habe ich Ihnen geschrieben, dass der Vater und die Mutter, die diese kleine Heilige noch hat, erben, trotz ihres Güterverzichts zugunsten des Klosters.[18] Wenn sie vor ihr gestorben wären, hätte das Kloster geerbt. Doch sind sie verpflichtet, die entsprechende Mitgift zu geben. Streben Sie deshalb einen Vergleich an, so wie Sie können. Wenn es dem entspräche, wozu er sich verbürgt hat,[19] wäre das großartig; und hören Sie auf mit dieser Vollkommenheit,[20] denn was wir auch tun mögen, sie werden dennoch sagen, dass wir habgierig sind. Letztendlich soll das getan werden, was immer unser Pater[21] anordnet. Schreiben Sie es ihm, und tun Sie ihn mir, bitte, ja richtig verwöhnen.[22]

---

[16] Juana de San Bernardo (López); siehe Ct 193,6.

[17] Bernarda de San José (Matías); siehe Ct 193,2 und vor allem auch Ct 193,4. Teresa unterstützt María de San José, die sich dem Druck der Verwandten, die Verstorbene in der Klosterkirche beizusetzen, nicht beugen will.

[18] Siehe Ct 193,7.

[19] Zusammen mit Lorenzo de Cepeda war Pablo Matías, der Vater der verstorbenen Bernarda de San José, als Bürge für die Schwestern aufgetreten, allerdings mit einer viel kleineren Summe. Teresa schlägt hier María de San José vor, dass der von ihm verbürgte Betrag der Mitgift zugerechnet würde (BMC 8,85, Anm. 6).

[20] María de San José hätte am liebsten auf die Mitgift verzichtet, weil das ihrer Ansicht nach „vollkommener" (dem Evangelium entsprechender) wäre, vielleicht auch, wie Teresa im folgenden andeutet, um nicht als habgierig verschrien zu werden. Erneut fällt Teresas Realismus auf: Sie weiß, dass das Kloster in Sevilla jede finanzielle Zuwendung brauchen kann, daher scheint ihr eine solche Rücksichtnahme bei etwas, was ihm zusteht, unsinnig.

[21] Jerónimo Gracián.

[22] Eine Mahnung, die in den Briefen an María de San José immer wiederkehrt; siehe etwa Ct 120,15; 125,3; 137,5; 151,5; usw.

5. Mutter Brianda geht mir zu Herzen, auch wenn es so aussieht, als gehe es ihr seit ihrer Ankunft hier besser. Ich freue mich sehr, mit ihr zusammen zu sein. Da sie nach dem, was sie mir gesagt hat, selbst noch schreiben will, sage ich weiter nichts über sie.

6. Sie werden wohl schon erfahren haben, dass der Nuntius[23] unseren Pater[24] zu sich bestellt hat.[25] Es sieht so aus, als gingen die Geschäfte gut voran; empfehlen Sie es Gott. Seine Majestät behüte Sie mir und mache Sie sehr heilig. Ich bin neidisch gewesen auf die gute Bernarda;[26] in unseren Häusern ist sie Gott fest anempfohlen worden, auch wenn ich nicht glaube, dass sie das braucht.

Heute ist der Vortag von Christi Himmelfahrt.

Euer Ehrwürden

Teresa von Jesus

7. Der Mutter Subpriorin[27] und meiner Gabriela[28] und allen liebe Grüße von mir. Schicken mir Euer Ehrwürden das Rezept für den Sirup, den Schwester Teresa[29] einnahm, denn ihr Vater bittet darum, und vergessen Sie es auf keinen Fall, also das für den, den sie tagsüber die ganze Zeit einnahm.[30]

---

[23] Nicolás Ormaneto, der Jerónimo Gracián zu sich nach Madrid bestellt hatte.
[24] Jerónimo Gracián.
[25] Teresa hatte es ihr selbst geschrieben; vgl. Ct 193,4.
[26] Die verstorbene Novizin von Sevilla, Bernarda de San José; siehe oben Ct 195,4.
[27] María del Espíritu Santo (de Pavia).
[28] Leonor de San Gabriel (Mena Ruiz).
[29] Teresas Nichte Teresita, die Tochter ihres Bruders Lorenzo de Cepeda, jetzt Novizin in San José (Ávila).
[30] Sie meint, als Teresita in Sevilla war. Diese Bitte wurde, wohl im Auftrag Teresas, von einer ihrer Schreibgehilfinnen neben der Anschrift ergänzt.

196.

An Mutter María de San José[1] in Sevilla

Toledo, 28. Mai 1577[2]

Für die Mutter Priorin von Sevilla.

1. Jesus. – Die Gnade des Heiligen Geistes sei immer mit Euer Ehrwürden, meine Tochter, und sie hat Ihnen hoffentlich ein so schönes Pfingstfest geschenkt, wie ich es Ihnen wünsche. Hier hatten wir ein schönes durch die Ankunft unseres Paters,[3] der zum Hof unterwegs ist, wohin ihn der Nuntius[4] bestellt hat. Er sieht gut aus und hat zugenommen, Gott sei gepriesen. Euer Ehrwürden müssen wissen, dass es gerade jetzt nötig ist, viel für unsere Ordensgeschäfte zum Herrn zu beten, und zwar mit höchster Dringlichkeit[5] und großer Sorgfalt, denn das ist ganz dringend nötig.[6]

2. Tostado[7] ist schon am Hof. Vor vier oder fünf Tagen kam er hier vorbei, aber in solcher Eile, dass er nicht länger als drei oder vier Stunden blieb. Möge es dem Herrn gefallen,

---

[1] Siehe Ct 151 tít.

[2] Autograph: Unbeschuhte Karmelitinnen, Valladolid.

[3] Jerónimo Gracián.

[4] Nicolás Ormaneto, der zu diesem Zeitpunkt bereits krank ist; er wird im darauffolgenden Monat, am 18. Juni, sterben.

[5] Im Manuskript steht nur ein *n*, wahrscheinlich für *necesidad* – wohl ein Zeichen, dass Teresas Gehilfin mit dem Aufschreiben des Diktats der Madre nicht nachkam (BMC 8,87, Anm. 2).

[6] Der Grund für diese dringende Gebetsbitte, die Teresa weiter unten (Ct 196,5 f) noch zweimal wiederholt, geht aus diesem und dem folgenden Absatz hervor: Der Päpstliche Nuntius Ormaneto hat sowohl den von ihm selbst zum Visitator ernannten Jerónimo Gracián als auch dessen Gegenspieler, den vom Ordensgeneral Giovanni Battista Rossi ernannten Visitator Tostado, zu sich bestellt, so dass Teresa davon ausgehen muss, dass die Auseinandersetzung jetzt in eine entscheidende Phase eingetreten ist; vgl. unten Ct 196,6. Zu den Hintergründen siehe Einführung, Bd 1 der *Briefe*, 45-62.

[7] Der Beschuhte Karmelit Jerónimo Tostado, der die Karmeliten Spaniens im Auftrag des Ordensgenerals visitieren soll, was ihm aber vom Königlichen Rat verboten wurde; er war ebenfalls von Ormaneto einbestellt worden.

dass in allem geschehe, was seiner größeren Ehre und Verherrlichung mehr entspricht, denn nichts anderes wünschen wir uns. Beten Sie zu Gott für diesen Kopf, denn mir geht es erbärmlich mit ihm.

3. Mit diesem Leinen von Euer Ehrwürden haben wir Pech gehabt, denn man hat es in halb Toledo verschiedenen Häusern und Klöstern angeboten und hat es nicht verkaufen können, da es allen viel vorkommt, drei Realen dafür zu geben; und es für weniger abzugeben, scheint mir im Gewissen nicht recht. Ich weiß nicht, was wir damit anfangen sollen. Schauen Euer Ehrwürden, bitte, was Sie möchten. Unser Herr sei mit Euer Ehrwürden. Am letzten Pfingstfeiertag.[8]

4. Unser Pater ist heute nicht hier, sondern predigt dort, wo seine Schwester wohnt;[9] daher wird er nicht schreiben können, da der Kurier schon fortgeht.

5. Ich wünschte sehr zu wissen, wie es Euer Ehrwürden und Euch allen geht, denn ich habe schon seit langem keinen Brief von Ihnen zu Gesicht bekommen. Gott behüte Sie mir! Mutter Brianda[10] geht es einigermaßen, eigentlich schlecht, sie lässt Ihnen Grüße ausrichten; und ich allen Schwestern und Pater Fray Gregorio,[11] es ist jetzt der Augenblick, wo das Gebet aller vonnöten ist.

6. Schicken Sie ihm gleich beiliegenden Brief, denn mit der Hilfe des Herrn werden wir bald entweder eine glückliche Lö-

---

[8] Dienstag nach Pfingsten, das in jenem Jahr auf den 26. Mai fiel, also 28. Mai. Diese Datierung zeigt, dass Teresa den Brief schon beenden wollte; dann fiel ihr aber doch noch manches ein, was sie María de San José sagen wollte.

[9] Graciáns Schwester Juana Dantisco jun., die seit 1567 zur Erziehung in dem von Kardinal Silíceo gegründeten *Colegio de Doncellas Nobles* (Pensionat für Adelige Töchter) in Toledo weilt; vgl. Ct 124,4. Ab hier schrieb Teresa selbst.

[10] Die kranke Priorin von Malagón Brianda de San José (Temiño y Mendoza), die sich bei Teresa in Toledo befindet.

[11] Der Unbeschuhte Karmelit Gregorio Nacianceno aus dem Konvent Los Remedios (Sevilla).

sung sehen oder aber das Gegenteil. Noch nie zuvor war das Gebet so nötig. Gott behüte Sie mir.

Euer Ehrwürden

Teresa von Jesus

197.

An Pater Jerónimo Gracián[1] in Sevilla

Toledo, 13. Juni 1577[2]

Für unseren Pater Magister Gracián, Apostolischer Kommissar und Visitator des Karmelordens,[3] in Madrid.

1. Jesus sei mit Eurer Paternität. Gestern erhielt ich Ihre Briefe, mit denen mir der Herr durch die Freude, die sie mir bereiteten, den Schmerz vergolten hat, den ich in diesen Tagen aufgrund der Briefe hatte, die mir derjenige brachte, der diesen wieder mitnimmt; dabei hatte man nicht begriffen, dass er so bald an die Winde[4] zurückkommen würde, und so habe ich jetzt keine Zeit, um mich auszubreiten.

2. Der Gnädigen Frau Doña Juana[5] braucht man nicht zu antworten. Möge es dem Herrn gefallen, dass die Krankheit des Gnädigen Herrn Gracián[6] nicht von Bedeutung sei, denn sie hat mir Kummer gemacht.

---

[1] Siehe Ct 154 tít.

[2] Nach BMC 8,88, Anm. 2, befand sich dieser Brief im Karmel von Reus (Tarragona), Spanien; er ging aber zu Beginn des spanischen Bürgerkrieges im Juli 1936 verloren (Mitteilung der Karmelitinnen von Reus, die 2003 in den Karmel von Terrassa umgezogen sind).

[3] Jerónimo Gracián war beides kraft einer Ernennung durch den Apostolischen Nuntius Nicolás Ormaneto.

[4] Sie meint, an der Klosterpforte. Die Winde war eine Art Drehtrommel, mit der man kleinere Gegenstände aus der Klausur heraus- oder in sie hineinbefördern konnte. Diese Regelung gibt es in einigen kontemplativen Klöstern auch heute noch.

[5] Jerónimo Graciáns Mutter Juana Dantisco.

[6] Jerónimo Graciáns Vater Diego Gracián de Alderete (1494–1586), war um diese Zeit schon 83 Jahre alt.

3. Heute hat Pater Fray Baltasar[7] hier gepredigt, da Oktavtag von Fronleichnam ist.[8] Er sagt, dass sie in seinem Kloster wegen des Hauses, das man dort errichten wolle, in großer Aufruhr seien.[9] Ich war entsetzt über das mit der Exkommunikation.[10]

4. Ich glaube, dass ich bald einen Privatkurier zu Eurer Paternität schicken muss, um diese Verträge zu unterschreiben, die, glaube ich, heute noch fertig werden.[11]

5. Mein Bruder[12] küsst Ihnen die Hand und [lässt sagen,] dass Eure Paternität unbedingt anordnen müssen, dass man in der Sache mit der Gerichtsverhandlung wegen der Kaufsteuer große Sorgfalt aufwenden[13] und dem Prokurator Geld geben soll, das er[14] schon schicken werde, damit es mit dem Prozess vorangeht, denn wegen der Schwierigkeit, von der ich Euer Gna-

---

[7] Baltasar de Jesús Nieto; siehe Ct 161,4.

[8] Das Hochfest des Leibes und Blutes Christi (so die heutige offizielle Bezeichnung) am Donnerstag der zweiten Woche nach Pfingsten, das damals und noch bis zum Zweiten Vatikanum eine Oktav hatte, also acht Tage lang gefeiert wurde.

[9] D.h. bei den Beschuhten Karmeliten in Toledo, wo Baltasar de Jesús sich aufhält, herrscht Aufruhr wegen der geplanten Gründung der Unbeschuhten in Madrid.

[10] Es ist nicht klar, worauf sie anspielt, vielleicht auf falsche Gerüchte über eine Exkommunikation Jerónimo Graciáns infolge der Maßnahmen des Generalkapitels von Piacenza gegen die Unbeschuhten. Möglicherweise hatte Baltasar de Jesús Gerüchte mitgebracht, die er direkt von Tostado gehört hat. Siehe TyV 737. Efrén de la Madre de Dios und O. Steggink meinen, dass es sich um eine vom Nuntius Ormaneto gegen die Beschuhten Karmeliten von Ávila verhängte Exkommunikation handelt wegen des Vorgehens gegen die Unbeschuhten Beichtväter des Menschwerdungsklosters (Anm. 3 zu Ct 195 in *Obras completas de Santa Teresa*, 2002).

[11] Da Jerónimo Gracián Teresas Oberer war, musste er Verträge und andere für die Klöster notwendigen Dokumente unterschreiben oder Teresa dafür autorisieren.

[12] Lorenzo de Cepeda, der aus Ávila eingetroffen war.

[13] Aufgrund eines Fehlers im Kaufvertrag wurde von den Karmelitinnen Sevillas verlangt, dass sie die Kaufsteuer für das von ihnen erworbene Haus beglichen; andernfalls sollte Lorenzo, der sich für sie verbürgt hatte, in Haft genommen werden; der diesbezügliche Rechtsstreit zog sich lange hin. Vgl. F 25,9 und ferner Ct 105,3; 106,3; 114,3; 120,6.

[14] Lorenzo.

den schrieb, die beträchtlich ist, sollte er noch vor August beendet sein.

6. Eine ganz besondere Freude hat es mir gemacht, dass unser Freund Elias[15] Vernunft anzunehmen beginnt. Eure Paternität müssen wissen, dass ich mir dort[16] viel Mühe gab, damit der Anwalt[17] sie annähme und Euer Gnaden ausrichten ließe, nicht hinzugehen, da ich es schon erledigt hätte. Ich weiß aber nicht, ob man die Briefe überbracht hat. Mehr kann ich nicht sagen.

Eurer Paternität unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

198.

An Mutter María de San José[1] in Sevilla

Toledo, 28. Juni 1577[2]

Für die Mutter Priorin von Sevilla.

1. Jesus. – Die Gnade des Heiligen Geistes sei in der Seele Euer Ehrwürden, meine Tochter. Es macht mir großen Kummer, dass Sie so viele Schwierigkeiten haben, und dazu noch die Fieberanfälle von Euer Ehrwürden. Wer aber heilig sein will, muss noch mehr als das aushalten.

---

[15] Deckname für den Beschuhten Karmeliten Juan Evangelista aus Sevilla.

[16] Als sie in Sevilla war.

[17] Der Anwalt der Inquisition von Sevilla, Francisco de Arganda, ein Freund Teresas. Vermutlich ist es eine Anspielung auf die dortigen Schwierigkeiten mit einer angeblich mystisch begnadeten Frau, die Jerónimo Gracián nachlief und von der Teresa ihm bereits im November 1576 geschrieben hatte, es sei *„ein Fall für die Inquisition“* (Ct 149,3) und man möge *„große Vorsicht walten lassen,“* denn es habe wohl der Böse seine Hand im Spiel, *„der sich dieser Frau bedient, um diesen Schwindel einzufädeln“* (a.a.O., 2).

[1] Siehe Ct 151 tít.

[2] Autograph und Original der Sekretärin: Unbeschuhte Karmelitinnen, Valladolid. Die Abschnitte 1 und 2 sind von der Sekretärin geschrieben, der Rest von Teresa (BMC 88,90, Anm. 2).

2. Unser Pater[3] hat mir den Brief von Euer Ehrwürden geschickt, den, welchen Sie ihm am zehnten dieses Monats schrieben. Mit meinem Kopf geht es mir erbärmlich, doch habe ich mir die ganzen letzten Tage über Ihre Gesundheit und die der Mutter Subpriorin[4] Sorgen gemacht, denn ihre Krankheit macht mir sehr zu schaffen. Mutter Brianda[5] geht es zwischendurch besser, und dann ist sie aufgrund ihres Leidens wieder ganz schlecht beisammen.

3. Was mein Kopfleiden anbelangt, besteht die Besserung, die ich verspüre, darin, dass ich mich nicht mehr so schwach fühle, so dass ich mit ihm länger als sonst schreiben und arbeiten kann; aber das Geräusch dauert ununterbrochen an[6] und schmerzt sehr; daher bediene ich mich zum Schreiben an alle Schwestern, sofern es sich nicht um Vertrauliches oder um Briefe handelt, bei denen ich es aus Höflichkeit unbedingt selbst machen muss, einer fremden Hand. Haben Sie deshalb Geduld, wie bei allem übrigen auch.

4. Das hatte ich geschrieben, als mein Bruder ankam.[7] Er lässt Sie sehr herzlich grüßen. Ich weiß nicht, ob er schreiben wird. Ich meine Lorencio. Es geht ihm, gottlob, gut. Er geht wegen seiner Geschäfte nach Madrid. O, wie hat er bei Ihren Schwierigkeiten mitgefühlt! Ich sage Ihnen, das kommt wirklich davon, dass Gott Sie sehr gern hat. Nur Mut, denn nach dieser Zeit kommt wieder eine andere, in der Sie sich freuen werden, gelitten zu haben.[8]

---

[3] Jerónimo Gracián.
[4] Die Subpriorin von Sevilla, María del Espíritu Santo (de Pavia).
[5] Die kranke Priorin von Malagón, Brianda de San José (Temiño y Mendoza), die in Toledo weilt.
[6] Vgl. Ct 193,8.
[7] Lorenzo de Cepeda (von Teresa Lorencio genannt), der von Ávila nach Madrid reist und in Toledo Station macht.
[8] Hier kommt Teresas eigene Erfahrung zum Ausdruck und ihre Überzeugung, dass in der Nachfolge Christi durchstandenes Leid uns menschlich und geistlich reifen lässt.

5. Was den Eintritt dieser kleinen Sklavin[9] anbelangt, so widersetzen Sie sich dem keinesfalls! In der Anfangszeit tut man in dieses Häusern manches, was eigentlich nicht sein sollte, und Sie brauchen mit ihr ja nicht über Vollkommenheit zu sprechen, sondern nur darüber, wie sie ihren Dienst gut erfüllt; denn für eine Laienschwester ist das nicht so wichtig, und sie kann sogar ihr ganzes Leben lang dort bleiben, ohne Profess zu machen, wenn es nur zu diesem Zweck ist. Ihre Schwester ist das größere Übel; doch sollten Sie auch ihr die Aufnahme nicht verwehren, und erlangen Sie von Gott, dass sie gut wird. Weder die eine noch die andere sollten Sie mit Vollkommenheitsvorstellungen bedrängen; es reicht, wenn sie das Wesentliche gut erfüllen, denn sie sind Ihnen zu großem Dank verpflichtet, und Sie holen sie aus einer großen Notlage heraus. Etwas muss man schon auf sich nehmen, denn so machen wir es am Anfang überall, es geht ja nicht anders.[10]

6. Die andere Kandidatin[11] sollen Sie, wenn sie so gut ist, aufnehmen, denn Sie brauchen schon viele, so wie sie wegsterben.[12] Die gehen aber in den Himmel, machen Sie sich

---

[9] Ein junge Frau aus Afrika, wie sie sich im Spanien des 16. Jahrhunderts viele adelige Familien als Bedienstete hielten; sie waren zwar keine Sklaven im strikten Sinn, genossen aber doch nur eine eingeschränkte Freiheit. Brisant im Kontext der damaligen Zeit, in der immer mehr Orden im Zuge der Reinheitsstatuten Conversos und Moriscos (Neuchristen jüdischer und maurischer, d.h. muslimischer Abstammung) ablehnten, ist Teresas uneingeschränkte Bereitschaft sie aufzunehmen, da es sich um eine Morisca handelte. Teresas Motiv scheint vor allem Mitleid mit dem Schicksal der jungen Frau und deren Schwester gewesen zu sein, wie die Argumentation am Schluss dieses Absatzes nahe legt; das erinnert an das, was sie in ihrer *Vida* über ihren Vater Alonso Sánchez de Cepeda schreibt, den man *„niemals dazu bringen konnte, sich Sklaven zu halten, weil er viel Mitleid mit ihnen hatte“* (V 1,1). Es kam jedoch nicht zum Eintritt der beiden Afrikanerinnen in Sevilla. Siehe T. Egido, *Ambiente histórico*, 112, Anm. 167.

[10] Dieses Vorurteil gegenüber Afrikanern und – in Lateinamerika – den Indios hat lange verhindert, dass diese in Teresas Orden aufgenommen wurden, in Lateinamerika bis nach dem Zweiten Vatikanischen Konzil.

[11] Unbekannt; vielleicht María de Jesús (Ruiz y Ojeda).

[12] Für Teresa offensichtlich etwas Selbstverständliches; ein Hinweis auf die hohe Sterblichkeitsrate in jungen Jahren. Doch legten auch mehrere Schwestern

keine Sorgen. Ich sehe schon, wie sehr Ihnen die gute Subpriorin fehlen wird.[13] Wir werden dafür sorgen, dass die von Paterna[14] zurückkehren, so bald die Verhältnisse geregelt sind.

7. O, was habe ich Ihnen und Pater Fray Gregorio[15] für einen Brief geschrieben! Gebe Gott, dass er dort ankommt. Und wie habe ich Ihnen wegen der Verlegung des Hauses die Hölle heiß gemacht![16] Ich verstehe nicht, wie Sie beide einen so großen Unsinn ins Gespräch bringen konnten!

8. Grüßen Sie ihn von mir, und alle Freunde und auch meine Töchter, denn da er[17] gerade angekommen ist, will ich ihn nicht länger warten lassen. Gott behüte Sie mir gut, denn ihre Krankheit macht mir mehr Kummer als alles andere; pflegen Sie sich, bitte, gut, und meine Gabriela[18] auch. Tragen Sie Leinen und lassen Sie in dieser Notzeit alle Strenge beiseite! Auch hier steht es ziemlich schlecht um die Gesundheit. Grüßen Sie mir alle Schwestern. Gott behüte Sie mir, denn ich

---

Profess ab: Am 29. Juni 1579 María de Jesús (Ruiz), am 25. Juli 1579 die beiden leiblichen Schwestern Inés de San Eliseo (Morales) und María de San Pablo (Morales), am 21. Dezember 1579 Juana de San Bernardo (Cárdenas) und am 10. Januar 1580 noch eine Schwester (BMC 8,91, Anm. 3).

[13] María del Espíritu Santo (de Pavia); siehe oben Ct 198,2. Es stand wirklich schlecht um sie; denn vier Tage später schreibt Teresa der Priorin von Caravaca, Ana de San Alberto, sie habe schon die Sterbesakramente empfangen; siehe Ct 200,10.

[14] Die drei Unbeschuhten Karmelitinnen von Sevilla, die in Paterna weilten, um das dortige Kloster der Beschuhten Karmelitinnen zu reformieren. Sie kehrten tatsächlich am 3. Dezember 1577 zurück (TyV 732).

[15] Der Unbeschuhte Karmelit Gregorio Nacianceno aus dem Konvent Los Remedios (Sevilla).

[16] Anspielung auf Pläne, das Kloster in Sevilla an einen anderen Standort zu verlegen, obwohl Teresa ein Jahr zuvor noch Mariano vorgeschwärmt hatte: *„Der Stellvertreter sagt, dass es in Sevilla kein besseres Haus und keine bessere Lage gebe. Ich glaube, in ihm spürt man die Hitze nicht. Der Innenhof sieht wie Zuckergebäck aus“* (Ct 106,7). Am Ende siegte María de San José, denn am 13. Mai 1585 zogen die Schwestern im Beisein von Johannes vom Kreuz in das Viertel Santa Cruz um, wo das Kloster sich heute noch in der Calle de Santa Teresa befindet (BMC 8,92, Anm. 2).

[17] Ihr Bruder Lorenzo; siehe oben Ct 198,4.

[18] Leonor de San Gabriel (Mena Ruiz).

weiß nicht, weshalb ich Sie so gern habe. Brianda lässt Sie grüßen. Trotz ihrer ganzen Krankheit leistet sie mir oft Gesellschaft.

Heute ist der 28. Juni.

9. Versuchen Sie sich Geld für Nahrungsmittel zu leihen, Sie werden es später schon zurückzahlen. Leiden Sie keinen Hunger, denn das macht mir großen Kummer; wir leihen es uns hier auch aus, und nachher sorgt Gott dafür.[19]

Euer Ehrwürden

Teresa von Jesus

199.

An Pater Jerónimo Gracián[1] in Sevilla

Toledo/Ávila, Juli 1577(?)[2]

Meint mein Pater etwa, ich hätte mich bei den Häusern, die ich gegründet habe, in nur wenigen Fällen mit Dingen abgefunden, die ich eigentlich nicht wollte? Nein, sondern in vielen. Man muss schon manches auf sich nehmen, um mit einer Notlage wie dieser zurechtzukommen.[3]

---

[19] Ein aufschlussreicher Hinweis auf die konkrete Situation in Teresas Klöstern und der Armen in Kastilien überhaupt.

---

[1] Siehe Ct 154 tít.

[2] Fragment mit ungewisser Datierung.

[3] Ein schöner Beleg für Teresas Realismus, der sich auch mit weniger als idealen Bedingungen zufrieden geben konnte, damit ein Kloster überhaupt zustande kam; vgl. auch Ct 198,5; 200,3. Dass sie sich nicht unter allen Umständen anpasste, zeigt das Beispiel Pastrana, wo sie ein bereits gegründetes Kloster auflöste, als es den Schwestern durch die Einmischung der Prinzessin Éboli unmöglich wurde, ihre Berufung zu leben.

200.

An Mutter Ana de San Alberto[1] in Caravaca

Toledo, 2. Juli 1577[2]

Für Mutter Ana de San Alberto.

1. Jesus sei mit Euer Ehrwürden, meine Tochter. Es hat mich sehr gefreut, dass das Haus so kühl ist und Ihr nicht dasselbe durchmachen müsst, wie um diese Zeit vor einem Jahr. Riesig freuen würde ich mich, ein paar Tage dort bei Ihnen zu sein, wenn es Gott gefiele, denn dort fänden mich die Geschäfte und die Briefe nicht so leicht, und dabei auch noch so nahe bei den Entlein und am Wasser zu wohnen, Ihr müsst euch ja wie Einsiedlerinnen vorkommen! Ich verdiene es aber nicht, doch bin ich sehr froh, dass Euer Ehrwürden es an meiner Stelle genießen.

2. Wissen Sie, ich hätte mir nie gedacht, dass ich Sie so gern hätte, da ich eine solche Sehnsucht habe, Sie zu sehen; vielleicht wird Gott es fügen.[3] Ich halte Sie ihm oft hin und habe hier die Genugtuung, dass er Ihnen bei allem helfen wird, so dass es mir keinerlei Kummer macht, wenn ich daran denke, dass Sie diesen Seelen helfen müssen, um ganz vollkommen

---

[1] Ana de San Alberto Salcedo (1545–1624), gebürtig aus Malagón, trat 1568 23-jährig in den Karmel ihrer Heimatstadt ein, wo sie 1569 ihre Profess ablegte; 1575 nahm Teresa sie nach Beas und von dort nach Sevilla mit. Am 22. November 1575 wurde sie zur Priorin der Gründung in Caravaca de la Cruz ernannt, die sie am 1. Januar 1576 in Teresas Auftrag vornahm: *„Ich sorgte dafür, dass eine Schwester Priorin würde, der ich zutraute, dass sie es sehr gut machen würde, da sie viel besser ist als ich“* (F 27,8). Vgl. Ct 95. Ana war insgesamt 25 Jahre, davon 15 Jahre ohne Unterbrechung im Amt. In Caravaca lernte sie auch Johannes vom Kreuz kennen und unterstellte sich seiner geistlichen Führung; aus den folgenden Jahren sind vier Briefe von ihm an sie erhalten, aus denen ihre tiefe geistliche Verbundenheit ersichtlich wird (Ep 3; 4; 5; 30).

[2] Autograph und Original der Sekretärin: Unbeschuhte Karmelitinnen, Caravaca, seit 2003 in Tallante bei Cartagena. Die Nummern 10 bis 12 sind von einer Sekretärin geschrieben.

[3] Sie sollten sich in diesem Leben nicht mehr sehen.

zu werden; passen Sie aber auf, dass Sie sie nicht alle über einen Kamm scheren dürfen.[4] Und diese Schwester, der unser Pater[5] den Habit gegeben hat, müssen Sie wie eine Kranke lenken, und machen Sie sich nichts daraus, ob sie ihren Weg in großer Vollkommenheit geht; es reicht, wenn sie, wie man so sagt, gut und gern tut, was sie kann, und Gott nicht beleidigt.

3. Überall[6] gibt es einiges durchzustehen, vor allem, wenn man gerade erst anfängt; denn bis das Haus gegründet ist, nehmen wir auf, wen wir nur können, sofern sie Vermögen haben, damit dann etwas da ist für die anderen.[7] Vor allem bei dieser, die ja den Anfang gemacht hat,[8] war es nur recht und billig. Lenken Sie sie so, meine Tochter, wie Sie können. Wenn

---

[4] Teresa betont immer wieder, dass Gott mit jedem Menschen seinen ganz persönlichen, individuellen Weg geht: *„Gott führt die Seelen auf vielen Wegen“* (6M 7,12); *„Der Herr führt jede* [Seele] *so, wie er sieht, dass sie es braucht“* (6M 8,10); vgl. ferner V 13,13; MC 2,5.23; 3,14; CE 27,2; 1M 2,8.12; 5M 3,4.

[5] Jerónimo Gracián; er hatte Francisca de la Madre de Dios (Sahojosa bzw. Saojosa) aufgenommen, eine der drei jungen Frauen, die in Erwartung der Gründung des Karmelitinnenklosters im Hause der Stifterin von Caravaca Catalina de Otálora gelebt hatten; siehe F 27,1.3f. Die kränkliche und zur Schwermut neigende Francisca zog sich kurz vor der Gründung wieder zurück, da sie *„in einer tiefen Melancholiephase steckte und es ihr offensichtlich gar nicht gut tat, eingeschlossen zu sein, noch weniger bei so großer Enge und Buße“* (F 27,9). Nun hatte sie aber doch um Aufnahme gebeten. Im folgenden zeigt sich erneut Teresas Nüchternheit und Kompromissbereitschaft.

[6] Gemeint ist in jedem Kloster.

[7] Ursprünglich verzichtete Teresa grundsätzlich auf die damals in Klöstern übliche Mitgift (eine bestimmte Geldsumme bzw. eine bestimmte Menge Naturalien, die eine Kandidatin mitzubringen hatte). Damit wollte sie gewährleisten, dass bei der Aufnahme der Kandidatinnen auf Eignung statt auf finanzielle Vorteile geachtet würde; siehe CE 20,1; V 36,6; Cs 21. Erst im Laufe der Zeit änderte sie ihre diesbezügliche Haltung: Als Finanzgrundlage für die immer zahlreicher werdenden Gründungen waren ihr nun Kandidatinnen, die eine größere Mitgift mitbrachten, sehr willkommen; siehe etwa auch Ct 135,21; 202,4. In ihren letzten Lebensjahren bildeten Kandidatinnen, die ohne Mitgift aufgenommen wurden, die Ausnahme; doch legte sie nie eine bestimmte Höhe fest und bestand immer auf dem entscheidenden Kriterium der Eignung für die Lebensweise.

[8] Francisca Sahojosa gehörte zu den Pionierinnen von Caravaca.

Sie eine gute Seele ist, dann bedenken Sie, dass Gott in ihr wohnt.[9]

4. Ich lobe ihn immer wieder dafür, wie hochzufrieden er unseren Pater[10] zurückschickte. Und damit Sie das auch tun, sagte ich Ihnen, dass er gesagt hat, Sie seien eine der besten Priorinnen, die es gäbe. Da Sie ein bisschen einsam sind,[11] hilft Ihnen Seine Majestät. Das mit Malagón soll Ihnen keinen Kummer bereiten;[12] es reicht, wenn Sie es schicken, sobald Sie können.

5. Unser Pater ist, gottlob, gesund, steckt aber in großen Schwierigkeiten; Sie müssen nämlich wissen, dass der Nuntius[13] gestorben, und dass Tostado[14] in Madrid ist, das ist der Generalvikar, den unser Hochwürdigster[15] schickt. Auch wenn bislang der König nicht gewünscht hat, dass er visitiert,[16] wissen wir doch nicht, wie es ausgehen wird.

6. Die Bevollmächtigung unseres Paters[17] ist nicht erloschen, obwohl der Nuntius gestorben ist, und so ist er noch genauso

---

[9] Der Gedanke der Einwohnung Gottes in der Seele ist grundlegend für die Spiritualität Teresas; vgl. die ganze *Innere Burg* und ferner V 40,5; CV 29 bzw. CE 48; E 1,3; CC 21. Selbst in den *Konstitutionen* weist sie die Novizenmeisterin darauf hin: Cs 40.

[10] Jerónimo Gracián.

[11] Caravaca lag in Bezug auf die anderen Klöster abseits und isoliert.

[12] Die Schulden der Karmelitinnen von Caravaca bei den Mitschwestern von Malagón.

[13] Der Teresa wohlgesonnene Apostolische Nuntius Nicolás Ormaneto war am 18. Juni gestorben.

[14] Der Beschuhte Karmelit Jerónimo Tostado, der die Karmeliten Spaniens im Auftrag des Ordensgenerals visitieren soll. *„Generalvikar"*, wie Teresa hier schreibt, war er allerdings nicht.

[15] Der Ordensgeneral Giovanni Battista Rossi.

[16] Anspielung auf die Verordnung des Königlichen Rates vom Dezember 1576, mit der Tostado die Ausübung seines Amtes als Visitator in Kastilien untersagt wurde; vgl. Ct 181,7. Philipp II. stand auf Teresas Seite, da er sich der entstehenden Reform der Unbeschuhten zu bedienen hoffte, um seine Vorstellungen von Kirchenreform durchzusetzen, doch wusste sie nicht, ob das auch so bleiben würde.

[17] Die Beauftragung Jerónimo Graciáns als Apostolischer Kommissar und Visitator durch Ormaneto.

Visitator wie zuvor.[18] Er ist jetzt, glaube ich, in Pastrana. Es braucht viel Gebet, damit geschehe, womit Gott mehr gedient ist; das wird auch hier getan, wir haben sogar Bittprozessionen abgehalten. Lassen Sie darin ja nicht nach, denn jetzt ist die Not groß, auch wenn es so aussieht, als werde es gut ausgehen.

7. Trotz all der Schwierigkeiten, die unser Pater gehabt hat, hat er es nicht versäumt, sich der Angelegenheiten Ihres Hauses anzunehmen und hat zweimal mit dem Bischof gesprochen.[19] Er brachte ihm viel Wohlwollen entgegen und sagte, dass er es sehr gut lösen würde, und das schrieb er auch jener Dame.[20] Vorige Woche ließ er mir hier einen Brief zukommen, doch wartete er noch auf ich weiß nicht was. Unser Pater ist hochzufrieden und sagt, dass es sehr gut gehen wird. Macht Euch nichts daraus, wenn es sich ein wenig verzögert, denn ich sage Ihnen, er hat große Sorgfalt aufgewendet. Mit den festen Einkünften hat er sich schon zufrieden gegeben, und es besteht kein Grund zur Sorge, denn es wird bald in Ordnung kommen.

8. Wenn Sie mit diesen anderen aber zufrieden sind (ich meine, mit den Töchtern der Alten),[21] brauchen Sie weiter nichts zu machen, als sie Profess machen zu lassen, auch wenn sie das eine oder andere Leiden haben, denn man findet keine

---

[18] Siehe TyV 733.

[19] Der neue Bischof von Cartagena, Gómez Zapata, an den Teresa appelliert hatte, um die verwickelte Rechtslage des Klosters in Caravaca zu klären. Dieses war mit Erlaubnis des Ordensrats, aber ohne die Genehmigung des zuständigen Bischofs von Cartagena gegründet worden, so dass dies nun nachgeholt werden musste; siehe dazu Ct 181,10.

[20] Die Herzogin von Osuna, Leonor Ana de Guzmán y Aragón, oder aber die von Frías, Ana Ángela de Guzmán y Aragón, die beim Bischof für die Karmelitinnen eingetreten waren; vgl. Ct 181,10.

[21] Entweder die Töchter von Martín Robles und Catalina Cuello („*die Alte*"), Inés de Jesús und Úrsula de San Ángelo (Robles), die beide am 10. November 1577 Profess machten; oder aber die drei Töchter von Ginés de la Reina und María de la Flor, María del Sacramento, Florencia de los Ángeles und María de San Pablo (de la Reina), welche letztere erst später Profess machte.

Frau ohne irgend eines. Mein Kopfleiden ist ein bisschen besser, allerdings nicht, um viel eigenhändig zu schreiben, denn ich schreibe keinem Kloster anders als mit fremder Hilfe, es sei denn, es handelt sich um etwas Besonderes; daher ist mit diesem Brief gleich Schluss.

9. Was soll ich Ihnen denn über das Durcheinander sagen, das hier, aber vor allem in Sevilla, wegen mangelnder Gesundheit herrscht? Beiliegend erzählt man es Ihnen. Wegen Encarnación[22] tut es mir leid, auch wenn das Beschwerden sind, die sich mit steigendem Alter wieder legen. Sagen Sie ihr ganz herzliche Grüße von mir und auch allen anderen, vor allem der Subpriorin[23] und der Stifterin.[24]

10. Die Vorsteherin von Malagón heißt Ana de la Madre de Dios[25] und ist eine gute Schwester und macht sich in ihrem Amt sehr gut, ohne auch nur in einem einzigen Punkt von den Konstitutionen abzuweichen. In Sevilla haben sie große Schwierigkeiten, dazu noch die Subpriorin bereits versehen[26]

---

[22] Ana de la Encarnación (Arbizo), gebürtig aus Pamplona, eine Tochter des Vizekönigs von Navarra, Juan de Arbizo, und seiner Gemahlin María de Arbizo, im Palast Philipps II. erzogen und anschließend Hofdame der Prinzessin von Éboli, in deren Gefolge sie in das Karmelitinnenkloster in Pastrana eintrat. Sie war die einzige der Dienerinnen der Éboli, die im Orden blieb und nach Segovia mitging, als Teresa die Schwestern von Pastrana in einer Nacht- und Nebelaktion dorthin holen ließ. Nach ihrer Profess in Segovia 1574 bestimmte Teresa sie 1576 für die Gründung in Caravaca, wo sie sich zu diesem Zeitpunkt befand. Sie sagte im Seligsprechungsprozess Teresas aus (eine der wenigen Augenzeugen für das Phänomen der Levitation), war Priorin in Granada, Sevilla, Úbeda und erneut in Granada, wo sie 1618 starb.

[23] Bárbara del Espíritu Santo (del Castillo).

[24] Als Stifterin galten die drei Franciscas, die in Erwartung der Gründung des Karmelitinnenklosters im Hause der Catalina de Otálora gelebt hatten: Francisca de la Cruz (Cuéllar), Francisca de San José (Tauste) und die oben (Ct 200,2 f.) erwähnte Francisca de la Madre de Dios (de Sahojosa bzw. Soajosa).

[25] Ana de la Madre de Dios (de la Palma) stand in Abwesenheit der kranken Priorin Brianda de San José in deren Auftrag dem Kloster in Malagón vor; vgl. Ct 151,6; 192,2.

[26] María del Espíritu Santo (de Pavia); „*versehen*", d.h. sie hat bereits die „Letzte Ölung" empfangen, wie man bis zum Zweiten Vatikanum das Sakrament der Krankensalbung nannte; dieses wurde damals nur Sterbenden gespendet, so dass es ein Hinweis auf den Ernst ihres Zustandes ist.

und die Priorin[27] mit Dauerfieber; von daher kann man sie im Augenblick um nichts bitten. Bedenken Sie, dass man Ihre [Reise]kosten ab Sevilla ihr aufgeladen hat; jetzt nehmen sie Schwestern auf und zahlen es Ihnen dann zurück.[28]

11. Fisch herzubringen ist zum Lachen, es sei denn, Euer Ehrwürden lassen ihn holen, denn ihn hierher bringen zu lassen wäre sehr teuer.[29] Was die Tuchröcke anbelangt, von denen unser Pater[30] spricht, sollen Sie sich ihrer nach und nach entledigen, wenn Sie nicht genug Geld haben, um jetzt für alle zugleich Ersatz zu kaufen, bis dann keiner mehr da ist. Verkaufen Sie sie so gut Sie können.[31]

12. Zeigen Sie sich in allem Doña Catalina de Otálora[32] gegenüber sehr zuvorkommend und versuchen Sie, sie in allem zufrieden zu stellen, denn Sie sehen ja, was Sie ihr verdanken, da Undankbarkeit keinen guten Eindruck macht. Falls sie einer Schwester schreiben sollte, dann geben Sie ihr die Briefe und sorgen Sie dafür, dass sie antwortet. Unser Herr mache Sie ganz heilig.

---

[27] María de San José (Salazar).

[28] Die Priorin von Caravaca erbat von den Schwestern in Sevilla Geld, das sie ihnen schuldeten; doch Teresa bittet sie um Geduld und erinnert sie daran, dass sie mit deren Geld die Reise von Sevilla nach Caravaca gemacht hat. Mit der Mitgift der Eintretenden werden sie es dann zurückzahlen können.

[29] Vgl. Ct 185,15, wo Teresa sich darüber beklagte, dass in Toledo *„großer Fischmangel“* herrsche; Fisch war für die Karmelitinnen insofern wichtig, als die Regel und die Konstitutionen Fleischabstinenz vorschrieben: *„Es soll niemals Fleisch gegessen werden, außer im Falle einer Notwendigkeit, wie es die Regel vorschreibt“* (Cs 11); doch erlaubte Teresa bereits 1568 in Malagón und nachher an einigen weiteren Orten, wo Fisch Mangelware oder unerschwinglich war, den Fleischgenuss. Auch an dieser Stelle zeigt sich ihre diesbezügliche Kompromissbereitschaft.

[30] Jerónimo Gracián.

[31] Wie alle damaligen Reformbewegungen trugen die Unbeschuhten Karmelitinnen an sich kein feines Tuch, sondern gröbere Wollstoffe. Doch zeigt sich auch hier wieder Teresas Flexibilität und gesunder Menschenverstand, aber auch der Mangel am Lebensnotwendigen, wenn sie die gebrauchten möglichst gut verkaufen sollten.

[32] Die Stifterin und Wohltäterin von Caravaca, Witwe des Alonso Muñoz; siehe F 27,1 und ferner Ct 194,5.

Mutter Brianda[33] lässt Euer Ehrwürden grüßen. Es geht ihr nach wie vor miserabel.

Es ist der zweite Juli.

Der Mutter von Euer Ehrwürden[34] und Ihrer Schwester[35] geht es gut.

Euer Ehrwürden unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

201.

An Gaspar de Villanueva[1] in Malagón

Toledo, 2. (?) Juli 1577[2]

An Seine Magnifizenz und Hochwürdigen Herrn Lizenziaten Villanueva.

1. Jesus. – Die Gnade des Heiligen Geistes sei mit Euer Gnaden. Die Briefe von Euer Gnaden haben mir großen Kummer gemacht; denn der Gedanke, dass es um eines unserer Häuser schlechter stehe als um die der Beschuhten Schwestern von Andalusien, bringt mich um.[3] In diesem dort[4] hatte ich wenig

---

[33] Die kranke Ex-Priorin von Malagón, Brianda de San José (Temiño y Mendoza), die jetzt in Toledo weilt.
[34] Ana de San Albertos Mutter heißt Ana de Salcedo.
[35] Der Name der Schwester Anas de San Alberto ist nicht bekannt.

[1] Gaspar de Villanueva, Hausgeistlicher der Karmelitinnen in Malagón, von dem zwei leibliche Schwestern in diesem Kloster sind – Ana de los Ángeles und Isabel de la Ascensión –, hat sich ungebührlich in die Belange dieses Klosters eingemischt, weshalb Teresa ihn durch einen Unbeschuhten Karmeliten, Francisco de la Concepción (Espinel), ersetzt hat. Siehe den weiteren Brief an ihn: Ct 240, ferner Ct 316,3; 317,2; 318,5.
[2] Efrén/Steggink merken an, dass dieser Brief das gleiche Datum haben muss wie der vorhergehende (Ct 200), da der Mauleseltreiber, der den Brief nach Caravaca brachte, über Malagón reiste.
[3] Wörtlich: *„ist für mich ein Tod“.*
[4] Malagón.

Glück. Ich weiß nicht, was für schlimme Dinge die Vorsteherin[5] mit ihnen anstellt, dass es mit den Schwestern so geht, wie Euer Gnaden im Brief an die Mutter Priorin[6] darlegen, wo doch das, was ihnen ein solcher Oberer, wie es unser Pater ist, gesagt hatte,[7] hätte genügen müssen, damit sie zur Ruhe kämen. Da zeigen sie deutlich, wie wenig Verstand sie haben, doch komme ich nicht umhin, Euer Gnaden Schuld daran zu geben, da ich weiß, wie viel Sie bei ihnen vermögen, denn wenn Sie sich so eingesetzt hätten, wie Sie sich einsetzten, als sie es bei Mutter Brianda versuchten, dann stünde es mittlerweile anders um sie.[8]

2. Was sie damit erreichen werden, ist nur, dass sie sie[9] nicht mehr wiedersehen, nicht einmal wenn Gott ihr Gesundheit gäbe, und auch auf Euer Gnaden verzichten[10] müssen, denn so vergilt Gott, wer ihm schlecht dient; Euer Gnaden werden dann sehen, wo solch streitsüchtige Leute enden, die mir das Leben immer wieder schwer machen; und so bitte ich Sie inständig, dieser Beatriz das von mir aus zu sagen. Mir geht es mit ihr so, dass ich nicht einmal mehr ihren Namen hören möchte. Ich bitte Euer Gnaden inständig, ihr zu sagen, wenn sie sich untersteht, der Vorsteherin in dem, was auch immer im Haus geschieht, zu widersprechen, dann wird sie das, so-

---

[5] Ana de la Madre de Dios (de la Palma), auf die Teresa in F 16,1f. ein Loblied singt, war von Jerónimo Gracián zur Vertreterin, *„presidente – Vorsteherin"*, der schwerkranken Priorin ernannt worden, anstelle von Beatriz de Jesús (Cepeda y Ocampo), die das nur schwer ertrug (Ct 200,10 und BMC 8,95, Anm. 5). Siehe TyV 777ff.

[6] Brianda de San José (Temiño y Mendoza), die krankheitshalber in Toledo weilte und nun Nachrichten aus Malagón bekam.

[7] Jerónimo Gracián hatte in Malagón Visitation gehalten.

[8] Man beachte, mit welcher Offenheit Teresa hier einen Priester kritisiert, eine hohe Hürde in einer sakralisierten Gesellschaft, und ihm zu verstehen gibt, dass die Situation nicht eskaliert wäre, wenn er den Widerstand einiger Schwestern gegen die rechtmäßig eingesetzte Vertreterin der Priorin nicht unterstützt hätte; im folgenden ist sie zwar diplomatischer, doch wird am Ende des Briefes (Ct 201,5) deutlich, dass sie ihn aus Malagón fort haben will.

[9] Die Priorin Brianda de San José.

[10] Wörtlich: *„ohne Euer Gnaden zurückbleiben"*.

fern ich es erfahre, sehr teuer zu stehen kommen.[11] Bringen Euer Gnaden ihnen doch um Gottes willen bei, wie Sie es immer getan haben, ihn[12] zu umarmen und nicht so ruhelos herumzustreichen, wenn sie ihre Ruhe haben wollen. Fürchten Euer Gnaden etwa, dass es noch mehr solche wie Ana de Jesús[13] geben wird? Ganz bestimmt sähe ich es lieber, dass sie noch schlechter dran wären als sie es war, als dass sie ungehorsam sind, denn um zuzusehen, wie eine Gott beleidigt, fehlt mir die Geduld, wo ich doch bei allem anderen sehe, wie sie mir der Herr reichlich gibt.

3. Dass Ana de Jesús zur Kommunion gehen darf, ist doch ganz offensichtlich, da man sie sorgfältig beobachtet hat; aber nachdem sie es jetzt durfte, soll sie einen Monat lang zuwarten, damit man sieht, wie es ihr geht. In diesem Punkt verweise ich auf das, was die Mutter Priorin[14] Euer Gnaden schreibt. Dass sie Euer Gnaden nicht darauf hinwies, war ein großer Fehler; da Sie es aber nicht anders wussten, taten Sie gut daran, sie ihr zu geben.

4. Das mit dem Pfarrer[15] war der Grund, weshalb ich wegen des Weggangs von Fray Francisco[16] meine Bedenken hatte, denn dass die Schwestern immer bei einem einzigen Beicht-

---

[11] Obwohl Beatriz de Jesús (Cepeda y Ocampo) die Tochter eines Cousins von Teresa ist, kennt sie ihr gegenüber keine Gnade.

[12] Jesus Christus.

[13] Ana de Jesús (Contreras) war 1567 in Medina in den Karmel eingetreten und noch als Novizin nach Malagón gekommen, wo sie 1568 als erste Profess ablegte. Anschließend war sie hintereinander in Toledo, Pastrana und Segovia. Da sie an psychischen Störungen litt, hinter denen man dämonische Einflüsse vermutete, zweifelte der Hausgeistliche von Malagón, ob sie wohl die Kommunion empfangen könne.

[14] Brianda de San José (Temiño y Mendoza), die krankheitshalber in Toledo weilte.

[15] Pfarrer von Malagón war Juan Bautista Hurtado, den Teresa in ihren Briefen öfter erwähnt (Ct 7,2; 8,4.6; 9,1; 11,11).

[16] Francisco de la Concepción (Espinel), der 1569 65-jährig von den Beschuhten zu den Unbeschuhten Karmeliten übertrat. Teresa hatte ihn 1576 als Beichtvater nach Malagón geholt, doch war er jetzt nach La Peñuela (Jaén) versetzt worden; vgl. Ct 166,7; 192,1-3 und ferner DST 919f.

vater beichteten, möchte selbst der Provinzial[17] nicht, und auch mir erscheint das nicht gut; das habe ich Euer Gnaden doch schon gesagt.[18] Auch der häufige Kontakt[19] passt mir nicht; ich werde ihn[20] darauf hinweisen, weil man sehr darauf achten muss.

5. Im Hinblick auf eine bestimmte Angelegenheit sagte mir die Vorsteherin neulich, dass sich Euer Gnaden nicht so gut mit ihr verstünden. Sie gab mir zu verstehen, dass Euer Gnaden glauben, sie sei Ihnen gegenüber nicht aufrichtig. Wenn sie das mit Euer Gnaden wirklich nicht ist, dann erscheint mir das als großer Fehler. Ich werde ihr diesbezüglich schreiben und auch wegen anderer Dinge, jedoch so, dass sie nicht merkt, dass Sie mir davon geschrieben haben. Gut wäre es, wenn Euer Gnaden in Ruhe mit ihr sprächen und sich dabei auch über das beklagten, was sie mit Ana de Jesús gemacht hat; denn wenn Euer Gnaden nicht entwirren, was der Böse eingefädelt hat, wird das immer schlimmer, und Euer Gnaden werden es unmöglich durchstehen können und dabei innerlich ruhig bleiben. Und wenn es mir auch sehr leid tun wird, wenn Sie dort fehlen, so sehe ich doch ein, dass Sie mehr auf Ihre Seelenruhe achten müssen als mir einen Gefallen zu erweisen.[21] Der Herr gebe sie uns, wie er es vermag. Amen.

Den Herren[22] dort küsse ich vielmals die Hände.

---

[17] Jerónimo Gracián, der zu diesem Zeitpunkt noch nicht Provinzial war.

[18] Offensichtlich hatte Teresa Angst, dass nach dem Weggang des Francisco und der Verdrängung des Hausgeistlichen nur noch der Pfarrer als Beichtvater zur Verfügung steht, was ihr gar nicht recht war.

[19] Sie meint zwischen den Schwestern und dem Beichtvater, worauf sie schon im *Weg der Vollkommenheit* hingewiesen hat (CE 7,4; CV 4,16). Siehe auch Ct 188,6, wo sie schreibt: *„Aus Beas schreibt mir die Priorin, dass sie ihrem Beichtvater nur ihre Sünden sagen, und alle so beichten, und das innerhalb einer halben Stunde; und sie sagt mir, dass man es überall so machen sollte, und dabei sind sie äußerst zufrieden …“*

[20] Den Pfarrer Juan Bautista Hurtado.

[21] Eine elegante Umschreibung für ihren Wunsch, dass er von dort weggehen soll.

[22] Damit könnten die drei Priester gemeint sein: Francisco, der Hausgeistliche Gaspar de Villanueva und der Pfarrer Juan Bautista Hurtado.

Man sagt, dass der Auftrag des Nuntius nicht erloschen sei, obwohl er gestorben ist,[23] so dass er[24] Visitator bleibt, was mir in gewisser Hinsicht großen Kummer bereitet hat.

Euer Gnaden unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

202.

An Mutter María de San José[1] in Sevilla

Toledo, 11. Juli 1577[2]

Für die Mutter Priorin María de San José.

1. Jesus sei mit Ihnen, meine Tochter. Sobald Sie mir sagen, dass es Ihnen ein bisschen besser geht, ertrage ich, wie es so aussieht, alles weitere gern. Gebe der Herr, dass es so weitergeht, und er vergelte es Ihrem Arzt, dem ich wirklich dankbar bin.

2. Es ist großartig, dass die Subpriorin[3] immer noch am Leben ist. Sehr wohl kann er, der sie erschuf, ihr auch Gesundheit geben, da er ihr schließlich aus dem Nichts das Sein gab. Er übt sie gut im Leiden, und alle anderen auch. Von jetzt an werden aus ihnen Personen, mit denen man nach Guinea[4] oder noch weiter weg gehen kann.[5] Trotzdem wäre es mir lie-

[23] Der Nuntius Nicolás Ormaneto war am 18. Juni 1577 gestorben; er hatte Jerónimo Gracián die Vollmacht als Visitator gegeben.
[24] Jerónimo Gracián.

[1] María de San José (Salazar); siehe Ct 151 tít.
[2] Autograph: Unbeschuhte Karmelitinnen, Valladolid.
[3] María del Espíritu Santo (de Pavia); diese hatte kurz zuvor die Sterbesakramente empfangen, wie Teresa am 2. Juli der Priorin von Caravaca, Ana de San Alberto, berichtete (Ct 200,10).
[4] Nach S. de Covarrubias, *Tesoro*, 670, ist mit *„Guinea"* das *„Land der Schwarzen oder Äthiopier in Afrika"* gemeint.
[5] Im *Buch der Gründungen* hat sie den sechs Schwestern, die mit ihr nach Sevilla reisten, schon ein ähnliches Kompliment gemacht: *„Denn die sechs,*

ber, es wäre schon überstanden, denn es macht mir großen Kummer.

3. Da ich zu Mutter Brianda[6] gesagt habe, sie solle schreiben, was sich hier tut, sage ich nur was nötig ist. Die Bildchen, die Sie mir für Doña Luisa[7] ankündigten, sind nicht gekommen, und der Brief auch nicht;[8] Sie sagen mir auch nicht, ob Sie das Leinen[9] und die Kruzifixe[10] erhalten haben. Teilen Sie es mir das nächste Mal mit und empfehlen Sie Brianda Gott, ich bin nämlich sehr froh zu sehen, dass es ihr viel besser geht.

4. Nehmen Sie die Schwester doch von mir aus,[11] denn die Mitgift, die sie Ihrer Aussage nach hat, ist nicht schlecht. Von der Witwe[12] hätte ich gern, dass sie jetzt schon eintritt. Neulich schrieb ich Ihnen, dass sie von mir aus die kleine Schwarze[13] nehmen sollen, die Ihnen nicht schaden wird, und ihre Schwester auch. Auch ob Sie diesen Brief erhalten haben, sagen Sie mir nicht. Dass Garciálvarez[14] krank ist, hat mir leid

---

die mit mir reisten, waren solche Seelen, dass ich es, glaube ich, gewagt hätte, mit ihnen ins Türkenland zu ziehen" (F 24,6).

6 Brianda de San José (Temiño y Mendoza), Priorin von Malagón, die krankheitshalber in Toledo war.

7 Doña Luisa de la Cerda; siehe Ct 154,5.

8 Im Postskriptum (Ct 202,10) wird sie vermerken, dass die Bildchen und der Brief doch noch angekommen sind.

9 Siehe Ct 196,3.

10 Siehe Ct 190,1.

11 Offensichtlich ist dies María de Jesús (Ruiz y Ojeda), gebürtig aus Sevilla, die 1579 Profess gemacht hat und 550 Dukaten mitbrachte; vgl. Ct 198,6 (BMC 8,98, Anm. 1). Das war in der Tat eine ansehnliche Summe; zum Wert eines Dukaten siehe Anm. zu Ct 151,6.

12 Es scheint nicht die in Ct 175,5 erwähnte mit den Goldbarren und 6000 Dukaten zu sein, sondern Ana de Baena, die 2.700 Dukaten stiftete und ihren Eintritt in Aussicht stellte, dann doch nicht eintrat, aber dem Kloster ihr Vermögen vermachte (TyV 643).

13 Vgl. Ct 198,5. Damit setzt sich Teresa über alle gesellschaftlichen Vorurteile hinweg, die damals gegenüber Schwarzen bestanden, die zwar keine Sklaven im strengen Sinn, aber doch Unfreie (vgl. V 1,1) waren, ebenso wie gegenüber Conversos.

14 Beichtvater der Schwestern.

getan; vergessen Sie nicht, mir zu sagen, wie es ihm geht, und ob die Besserung von Euer Ehrwürden Fortschritte macht. Die Kokosnüsse habe ich bekommen; so etwas muss man gesehen haben![15] Ich werde sie Doña Luisa weiterschenken. Die für mich bestimmte ist reich verziert. Unser Pater[16] sagt, dass er sie morgen aufknacken wird.

5. Zu dem mit Paterna[17] sagt er, dass man nicht darüber reden solle, bis er selbst hinkommt (und wir haben heute ausgiebig darüber gesprochen), denn es bedeutete, alle in Unruhe zu versetzen, womit er Recht hat, da die Meinung besteht, dass er kein Visitator mehr sei.[18]

6. Gott vergelte Euer Ehrwürden all die Geschenke, die Sie mir machen (Sie träumen offenbar davon, eine Königin zu sein), einschließlich des mitgesandten Portos. Achten Sie doch um Gottes willen sehr auf sich und verwöhnen Sie sich, denn damit empfange ich ein Geschenk. Die Schwestern hatten ihre helle Freude, als sie die Kokosnuss sahen, ich aber genauso. Gepriesen sei, der sie erschuf, denn sie ist wirklich sehenswert. Es wundert mich, wie Sie auch noch Kraft für so etwas haben, bei all Ihren Mühen. Der Herr weiß gut, wem er sie[19] gibt.

---

[15] Eine der bis dahin unbekannten neuen Früchte, die aus Westindien importiert wurden. Seltsam, dass Teresa sie nicht schon in Sevilla gesehen hatte, wo sie ein ganzes Jahr verbracht hat.

[16] Jerónimo Gracián war am 28. Mai 1577 nach Toledo gekommen; u.a. hat er damals Teresa den Auftrag gegeben, die *Wohnungen der Inneren Burg* zu verfassen, womit sie am 2. Juni begann.

[17] Das Kloster der Beschuhten Karmelitinnen, das im Auftrag Jerónimo Graciáns von einigen Unbeschuhten Karmelitinnen aus Sevilla reformiert werden soll, was sich aber sehr viel schwieriger gestaltete als erwartet.

[18] Nach dem Tod des Nuntius Nicolás Ormaneto am 18. Juni 1577 erhoben sich Zweifel, ob die von ihm Jerónimo Gracián übertragenen Vollmachten noch gültig seien. Der König und seine Räte waren der Ansicht, dass sie noch in Kraft wären, da Jerónimo Gracián die ihm aufgetragene Visitation noch nicht beendet hatte (BMC 8,98, Anm. 5 und TyV 733).

[19] Gemeint sind die Mühen.

7. Eben sprach ich mit unserem Pater über die Schwester[20] des Erzbischofs,[21] die mich ganz schön verärgert, wenn ich sehe, was sie dransetzen, um ihn zu bedrängen, und wie wenig es ihm zusagt. Unser Pater sagt, dass sie seiner Meinung nach eine melancholische Beatin[22] sei, vor denen wir sehr gewitzt sein sollten, weil es schlimmer ist, sie nachher wieder loszuwerden. Schauen Sie darauf, ein paarmal mit ihr zu reden und zu sehen, wie es um sie steht. Und wenn Sie sehen, dass sie nichts für uns ist, dann wäre es, glaube ich, nicht schlecht, wenn Pater Nicolao[23] mit dem Erzbischof redete und ihm sagte, welches Pech wir mit diesen Beatinnen haben, oder es doch etwas hinauszuzögern.

8. Es ist schon lange her, dass ich beiliegenden Brief an Fray Gregorio[24] schrieb und an unseren Pater schickte, damit er ihn an ihn weiterleite, doch hat er ihn jetzt an mich zurückgeschickt. Er ist bereits überholt, doch versäumen Sie es nicht, ihn zu lesen, damit Ihnen nicht nochmals eine so unsinnige Versuchung hochkommt, wie die, dieses Haus aufzugeben.[25] Die große Beschwernis, die sie mit jener Schwester haben, bedauere ich, und das, was diese Arme erleidet, tut mir leid.[26] Gott schaffe Abhilfe. An alle Schwestern richten Sie doch meine Grüße aus, auch an alle Brüder. Ein großer Trost wäre es

---

[20] Nicht seine leibliche Schwester, sondern eine Kandidatin, die sich an den Erzbischof wandte, weil María de San José sie wegen ihrer melancholischen Veranlagung nicht aufnehmen wollte.

[21] Cristóbal de Rojas y Sandoval.

[22] Eine fromme, religiös meist etwas seltsame Frau.

[23] Nicolás Doria, der im März 1577 in Sevilla in den Orden eingetreten war, und am 25. März 1578 Profess ablegte, nachdem er im Herbst 1576 bereits zum Priester geweiht worden war; er war also zu diesem Zeitpunkt Novize.

[24] Gregorio Nacianceno aus dem Konvent Los Remedios in Sevilla betrieb mit María de San José den Kauf eines neuen Hauses für die Schwestern in Sevilla.

[25] Anspielung auf Pläne von María de San José, das Kloster in Sevilla an einen anderen Standort zu verlegen, worüber Teresa sehr verärgert war; vgl. Ct 198,7.

[26] Vielleicht die seelisch sehr labile Isabel de San Jerónimo (Ureña), die in Paterna weilt, aber zur Kommunität von Sevilla gehört; vgl. Ct 186,3.

mir, Sie wiederzusehen, denn ich finde nur wenige, die mir so zusagen, und die ich so mag. Alles vermag der Herr.

9. Viele Grüße an Padre Garciálvarez,[27] und auch an Beatriz,[28] ihre Mutter[29] und die anderen Schwestern, die sehr heilig sein müssen, da der Herr diese Gründung mit ihnen beginnt und ihnen nun die Stütze genommen hat,[30] so dass mir nicht klar ist, wie sie zurechtkommen können. Es stimmt allerdings, dass Sie schlechter dran wären, wenn Sie Beschuhte Schwestern hätten,[31] wie es diese an anderen Orten gab, denn jene[32] werden letztendlich dorthin gehen, wohin man ihnen sagt. Das Schlimmste ist, dass Euer Ehrwürden diese Mühen bei schwacher Gesundheit ertragen müssen, was ich selbst schon durchgemacht habe, denn bei guter steht man alles durch. Gott gebe sie Ihnen, meine Tochter, wie ich es Ihnen wünsche und erbitte. Amen.

Es ist heute der 11. Juli.

Ich bin Eurer Ehrwürden

Teresa von Jesus

10. Da unser Pater da war, hat er den Umschlag aufgemacht und mir die Briefe gegeben, aber die Bildchen behalten; er muss wohl vergessen haben – was ich heute zufällig erfuhr –, dass er und Pater Fray Antonio[33] darüber im Streit lagen.[34] Ich habe zwei gesehen, sie sind schön.

---

[27] Der Beichtvater der Kommunität.
[28] Beatriz de la Madre de Dios (Chaves).
[29] Juana de la Cruz (Gómez y Chaves)
[30] Nämlich Jerónimo Gracián.
[31] Teresa meint die Beschuhten Schwestern, die ihr anfangs in ihre Neugründungen folgten; da sie an ihre eigenen Gebräuche gewohnt waren, passten sie sich oft nur schwer an ihre neue Umgebung an.
[32] Die Unbeschuhten Schwestern.
[33] Antonio de Jesús (Heredia), Prior von Los Remedios in Sevilla.
[34] Offensichtlich passte es Antonio nicht, dass Jerónimo Gracián sie mitnahm.

203.

An Roque de Huerta[1] in Madrid

Toledo, 14. Juli 1577[2]

1. Jesus. – Der Heilige Geist sei mit Euer Gnaden. Unser Pater, der Magister Fray Jerónimo Gracián, hat mir von der Zuneigung erzählt, die er zu Euer Gnaden hat, und wie sehr er darauf vertraut, dass Euer Gnaden bei allen[3] sich bietenden Gelegenheiten, mir eine Gunst zu erweisen, das ohne Widerwillen für mich tun werden, was bei den vielen Geschäften, die ich habe, nichts Geringes ist. Und so werde ich mich in Zukunft mit den Briefen, die sich für unseren Pater ergeben werden, an Euer Gnaden wenden, denn das ist es, was mir am meisten am Herzen liegt. Doch soll das unter der Bedingung geschehen, dass Euer Gnaden nicht mehr als Eure Arbeitskraft darauf verwenden, und wir das mit dem Porto in aller Schlichtheit regeln, denn andernfalls möchte ich Eure Gunst nicht beanspruchen.

2. Falls ich Euer Gnaden irgendwie zu Diensten sein kann, werde ich es mit aller Bereitwilligkeit tun, sofern ich dafür ein bisschen tauge. Beiliegende Briefe bitte ich Euer Gnaden herzlich, an die Adressaten zu senden.

---

[1] Ab 1577 Freund und Förderer des Werkes Teresas in Madrid, wo er zeitweise hohe Ämter am Hof innehatte, *„guarda mayor de montes de Su Majestad – Oberforstaufseher Seiner Majestät"* wie Teresa ihn nennt (Ct 209 tít, u. a.). Jerónimo Gracián, mit dessen Familie Huerta befreundet war, brachte ihn in Kontakt mit Teresa. Außer den exzellenten Postverbindungen, die sich ihr durch ihn ergaben und die für Teresa wichtig waren, erwies er sich bis zu ihrem Tod als zuverlässiger und treuer Helfer, auch für heikle Aufträge. Sechzehn an ihn erhaltene Briefe Teresas sind Zeugnis für diese Freundschaft. Eine seiner Töchter tritt mit dem Namen María de la Purificación in Soria in Teresas neuen Orden ein. Am Vorabend ihrer Abreise von dort, 15. August 1581, gibt sie der damals 15-jährigen selbst das Ordenskleid. – Hier handelt es sich um einen Brief, in dem sich Teresa, durch Vermittlung von Jerónimo Gracián, bei Roque de Huerta einführt. Sie erweist sich hier als perfekte Kennerin der damaligen höfischen und epistolarischen Gepflogenheiten.

[2] Autograph: Karmelitinnenkloster Antequerra (Málaga).

[3] Hier hat Teresa ein *le – Ihnen* gestrichen (BMC 8,103, Anm. 2).

Es ist heute der 14. Juli.

Euer Gnaden unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

204.

An Pater Jerónimo Gracián[1] in Madrid

Toledo/Ávila, Juli 1577 (?)[2]

1. … Falls einer unserer Brüder dort[3] bleiben sollte, so weisen ihn Eure Paternität doch darauf hin, dass er wenig Kontakt mit den Schwestern halte. Schauen Sie, Herr Pater, das ist ganz wichtig. Und selbst beim Lizenziaten[4] möchte ich nicht, dass er so viel hat, denn obwohl er insgesamt ein so guter Mann ist, so ergeben sich doch aus diesen Freundlichkeiten für Böswillige leicht viele dumme Urteile, besonders in diesen kleinen Ortschaften, aber eigentlich überall.

2. Glauben mir doch Euer Hochwürden, je eindeutiger Sie Ihre Töchter von besonders engen Kontakten[5] abgeschnitten

---

[1] Siehe Ct 154 tít.

[2] Brieffragment. Datierung durch den Inhalt festgelegt.

[3] In Malagón. Jerónimo Gracián hatte bei der Visitation in Malagón Francisco de la Concepción (Espinel) zum Beichtvater bestimmt, doch wurde er in diesen Tagen zum Prior von La Peñuela ernannt; daher steht die Frage an, ob aus den Reihen der Unbeschuhten Karmeliten Ersatz für ihn kommen soll. Siehe dazu Ct 201,4.

[4] Der bisherige Hausgeistliche in Malagón, Gaspar de Villanueva; vgl. den Brief an ihn vom 2. Juli 1577 (Ct 201), aus dem sich auch Teresas Gründe für die hier angemahnte Vorsicht erschließen: Villanueva hatte sich auf unkluge Weise in die inneren Angelegenheiten der Kommunität eingemischt.

[5] Teresa schreibt *„tratos muy particulares"*, was an ihre Warnungen vor *„Sonderfreundschaften" (amistades particulares)* im *Weg der Vollkommenheit* (CE 6) erinnert. Teresa meint damit nicht Freundschaften an sich, die sie in ihren Gemeinschaften förderte, sondern ungesunde emotionale Abhängigkeiten, die ihr wegen der darin enthaltenen Tendenz zur Spaltung suspekt waren: *„Solch dicke Freundschaften fädelt der Böse nie ein, um dem Herrn besser zu dienen, sondern um in den Ordensgemeinschaften Parteiungen anzuzetteln"* (CE 6,3). Genau dies war auch in Malagón das Problem.

sehen, um so besser, auch für die Ruhe innerhalb des Hauses, auch wenn sie noch so heilig wären. Und davon möchte ich, dass Sie es nicht vergessen …

205.

An Pater Jerónimo Gracián[1] in Madrid (?)

Ávila, Juli/August 1577(?)

1. … Antonio Gaytán[2] war hier. Er kam mit der Bitte, in Alba sein Töchterchen aufzunehmen, das ungefähr genauso alt ist wie meine Isabelita.[3] Die Schwestern[4] schreiben mir, dass sie außerordentlich lieb ist. Ihr Vater würde ihr den Lebensunterhalt und später alles geben, was er außer ihrem Pflichtteil besitzt, was, so heißt es, sechs- oder siebentausend Dukaten[5] oder sogar noch mehr sei. Und das, was er für dieses Haus[6] tut und für den Orden schon gearbeitet hat, ist unbezahlbar.

2. Ich bitte Eure Paternität inständig, es doch nicht zu übersehen, mir die Erlaubnis[7] zu schicken, und bitte bald, denn ich sage Ihnen, dass diese Engel uns erbauen und erfreuen. Wenn in jedem Haus nur eine ist, aber nicht mehr, dann sehe ich keinen Nachteil, sondern nur Nutzen …[8]

---

[1] Siehe Ct 154 tít.
[2] Siehe Anm. zu Ct 162,7.
[3] Mariana, die Tochter von Antonio Gaytán, war acht Jahre alt, sie wird 1585 mit dem Namen Mariana de Jesús Profess ablegen; Isabelita, Jerónimo Graciáns kleine Schwester war bereits neun.
[4] Die Karmelitinnen von Alba.
[5] Zum Wert eines Dukaten siehe die Anm. zu Ct 151,6.
[6] Der Karmel in Alba de Tormes.
[7] Zur Aufnahme dieses Mädchens in den Karmel von Alba.
[8] Man fand es damals nicht unpassend, Mädchen zur Erziehung und Ausbildung ins Kloster aufzunehmen, wiewohl Teresa insgesamt nur vier in ihre Klöster aufgenommen hat: ihre Nichte Teresita, die Tochter ihres Bruders Lorenzo, in Ávila; Isabel Gracián (bzw. Dantisco), die kleine Schwester Jerónimo Graciáns, in Toledo; Casilda de Padilla in Valladolid und Mariana Gaytán in Alba de Tormes. Doch stellte sich bald heraus, dass die Nachteile größer waren, so dass

206.

An Don Álvaro de Mendoza[1] in Olmedo[2]

Ávila, Anfang August 1577[3]

An den Allerdurchlauchtigsten und Hochwürdigsten Don Álvaro de Mendoza,[4] Bischof von Ávila, meinen Herrn, in Olmedo.

1. Jesus. – Die Gnade des Heiligen Geistes sei immer mit Euer Hochwohlgeboren, Amen. Von der Krankheit, die ich hatte, habe ich mich schon wieder erholt,[5] allerdings noch nicht vom Kopfweh, da mich ständig dieses Geräusch[6] quält. Doch wenn ich weiß, dass Euer Hochwohlgeboren bei guter Gesundheit sind, werde ich mit noch schlimmeren Gebrechen sehr gut fertig werden können.

---

beim Kapitel von Almodóvar del Campo 1583 beschlossen wurde, dass *„niemand, ob Mädchen oder schon erwachsene Frau, die nicht Ordensschwester werden und den Habit empfangen wolle, im Konvent sein dürfe“* (BMC 8,112, Anm. 2). Für die vier genannten Mädchen trifft allerdings zu, dass sie alle vier Ordensschwester wurden, auch wenn Casilda nicht im Karmel blieb.

---

[1] Don Álvaro de Mendoza, ein großer Förderer Teresas, war seit 1560 Bischof von Ávila und hatte sie bei der Gründung von San José sehr unterstützt. Später sollte er ihr auch bei ihren Klostergründungen in Palencia (1580) und Burgos (1582) helfen.

[2] In Olmedo, Provinz Valladolid, hatte Don Álvaro seine Sommerresidenz; aus diesem Dorf stammte Teresas Mutter, Beatriz de Ahumada.

[3] Autograph: Diözesanmuseum im Dom zu Valladolid.

[4] Ein gutes Beispiel dafür, wie gut sich Teresa mit den Anreden ihrer Adressaten auskannte und die entsprechenden Anreden benutzte, obwohl sie sich darüber eher lustig machte, wie sie selbst in der *Vida* schreibt: *„…sogar für die Anreden in Briefen ist es – sozusagen – schon nötig, einen Lehrstuhl zu haben, wo man Vorlesungen hält, wie man es zu machen hat, denn einmal lässt man auf der einen Seite einen Rand frei, dann auf der anderen, und wen man früher nicht einmal mit Magnifizenz ansprach, den muss man jetzt mit Euer Durchlaucht ansprechen“* (V 37,10). Don Álvaro de Mendoza stand als einem Angehörigen des Hochadels der Titel *„Ilustrísimo – Allerdurchlauchtigster“* zu.

[5] Sie spielt auf ihre Erkrankung Ende Februar 1577 (Ct 186,1) an, an der sie auch noch Anfang April (Ct 189,7) und sogar noch Anfang Juni litt, als sie mit der Niederschrift der *Wohnungen der Inneren Burg* begann (M pról,1).

[6] Vgl. Ct 185,2; 186,1; 187,5; 193,8; 198,3; 219,10.

2. Ich küsse Euer Hochwohlgeboren vielmals die Hand wegen der Gunst, die Sie mir mit Ihren Briefen erweisen, die uns großen Trost bedeuten, und so haben sie diese Mütter[7] auch aufgenommen und kamen, um sie mir zu zeigen, wobei sie sich sehr geehrt fühlten, und das mit Recht.

3. Wenn Euer Hochwohlgeboren gesehen hätten, wie nötig die Visitation eines Mannes war, der die Konstitutionen erklärt[8] und sie kennt, weil er sie selbst praktiziert, hätte Ihnen das, glaube ich, große Freude bereitet, und Euer Hochwohlgeboren würden verstehen, welch großen Dienst Sie unserem Herrn und was für eine Wohltat Sie diesem Haus erwiesen haben, da Sie es nicht in der Macht[9] von jemand gelassen haben, der nur schlecht einordnen kann, durch welche Tür der Böse eintreten könnte, ja bereits mit einem Fuß drinnen ist, und zwar ohne dass bis jetzt jemand daran schuld ist, sondern in bester Absicht. Wahrlich, ich kann Gott nicht genug dafür danken.[10]

---

[7] Die Schwestern von San José. In Spanien nennt man bis heute oft nicht nur die Oberin, sondern alle Schwestern „Mutter".

[8] Anspielung auf die durch Jerónimo Gracián in San José in Ávila durchgeführte Visitation. Damit hebt Teresa die Notwendigkeit hervor, dass die Visitation in den Klöstern ihrer Schwestern von Männern durchgeführt werden, die sich zur gleichen Lebensweise bekennen.

[9] Unter der Jurisdiktion. Don Álvaro de Mendoza war am 28. Juni 1577 zum Bischof von Palencia ernannt worden. Mit ihm als dem Oberen für ihr Kloster San José war es Teresa gut gegangen, doch konnte sie nicht wissen, wie es ihr mit seinem Nachfolger ergehen würde.

[10] Am 2. August 1577 wurde die Bitte um den Jurisdiktionswechsel von San José in Ávila dem Bischof Álvaro de Mendoza präsentiert, und dieser entließ die Schwestern aus dem ihm zu leistenden Gehorsam, so dass sie von nun an – wie alle anderen von Teresa gegründeten Klöster – dem Orden unterstanden, was ja auch ihre ursprüngliche Intention gewesen war; siehe V 32,13. Bereits bei der Gründung von San José 1562 hatte sie das Kloster der Jurisdiktion des Ordens, konkret des Provinzials der kastilischen Karmelprovinz, Ángel de Salazar, unterstellen wollen. Als dieser jedoch nach anfänglicher Zusage aus Furcht vor dem Widerstand der Mitbrüder seine Meinung änderte (V 32,15), unterstellte sie ihre Gründung dem Bischof von Ávila, der ihr sehr gewogen war (V 33,16). Zum Jurisdiktionswechsel 1577 siehe F 32,1-5. Den Text der Vereinbarung zwischen dem Bischof und dem Orden siehe in BMC 2,219-221. An diesem feierlichen Akt des Jurisdiktionswechsels hat auch Johannes vom Kreuz, damals Beichtvater im Menschwerdungskloster, teilgenommen (TyV 736).

4. Bezüglich unserer Bedürfnisse wird es uns an nichts fehlen. Falls der Bischof nichts für dieses Haus täte, so seien Euer Hochwohlgeboren deshalb nicht bekümmert, denn es wird ihm durch den Zusammenhalt der Klöster besser weitergeholfen als wenn es unter einem stünde, der ihm nicht so wie Euer Hochwohlgeboren sein ganzes Leben lang seine Liebe erwiese. Wenn wir Euer Hochwohlgeboren hier hätten, um uns an Ihnen zu erfreuen – aber darin besteht ja gerade unser Leid –, würden wir meinen, dass sich für uns ansonsten nichts verändert hätte, da wir Ihnen noch genauso ergeben sind. So werden es auch alle unsere Oberen Euer Hochwohlgeboren gegenüber sein, insbesondere Pater Gracián, denn es sieht so aus, als hätten wir ihn mit der Liebe angesteckt, die wir zu Euer Hochwohlgeboren hegen.

5. Heute habe ich ihm den Brief von Euer Hochwohlgeboren geschickt, da er nicht hier ist. Er reiste nach Alcalá, um die Brüder, die sich nach Rom aufmachten, zu verabschieden.[11] Die Schwestern sind überglücklich mit ihm; er ist ganz bestimmt ein großer Diener Gottes. Und da sie an ihm sehen, dass er in allem dem Folge leisten wird, was Euer Hochwohlgeboren anordnen, trägt das sehr dazu bei.

6. In Bezug auf jene Dame[12] werde ich mich um das bemühen, was Euer Hochwohlgeboren auftragen, sofern sich eine Gelegenheit dazu ergibt, denn die Person, die mir von ihr berichtete, ist kein regelmäßiger Besucher unseres Hauses; und nach dem, was man erkennen konnte, geht es dabei nicht um eine Heirat. Doch als ich hernach den Brief von Euer Hochwohlgeboren las, dachte ich, ob es nicht doch gerade darum

---

[11] Aufgrund der Entscheidung des Kapitels von Almodóvar del Campo von 1576 und des ausdrücklichen Wunsches Teresas (siehe Ct 118,4; 124,9) sollten zwei Unbeschuhte Brüder nach Rom gehen: Pedro de los Ángeles und Juan de Santiago, was allerdings erst Ende 1578 der Fall sein wird.

[12] Vermutlich Don Álvaros Nichte María Sarmiento y Pimentel (jun.), die Tochter seiner Schwester María de Mendoza; siehe Ct 207,1. Der ganz Absatz ist eine etwas dunkle Anspielung auf deren Verheiratung, die offensichtlich jemand zu vereiteln suchte.

ginge, und man versuche, etwas zu vereiteln. Allerdings kann ich nicht glauben, dass es der Person, die mir davon sprach, um so etwas ginge, doch wohl eher um das Allgemeinwohl und um Gott. Seine Majestät lenke es, wie ihr am besten gedient ist, denn es ist bereits so, dass Euer Hochwohlgeboren mithineingezogen sind, auch wenn Sie das nicht wollten. Dabei ist es mir ein großer Trost, dass Euer Hochwohlgeboren so frei davon sind, dass es Ihnen nichts ausmacht. Schauen Euer Hochwohlgeboren, ob es nicht gut wäre, die Äbtissin[13] darauf hinzuweisen und der betreffenden Person gegenüber Ihren Ärger zu zeigen, damit vielleicht noch etwas gerettet werden kann. Ich sage Euer Hochwohlgeboren, dass es mir sehr ans Herz gelegt worden ist.

7. In der Angelegenheit des Magisters Daza[14] weiß ich nicht, was ich sagen soll, doch wünschte ich sehr, dass Euer Hochwohlgeboren etwas für ihn tun, da ich die Zuneigung sehe, die Euer Hochwohlgeboren ihm schulden, so dass ich mich freuen würde, auch wenn dann nichts dabei herauskommt. Die seine ist seinen Worten nach so groß, dass er dennoch nicht aufhören würde, Ihnen zu Diensten zu sein, falls er merken würde, dass seine Bitte um Gunsterweise Ihrerseits Euer Hochwohlgeboren lästig wäre, sondern sich im Gegenteil bemühen würde, Euer Hochwohlgeboren nie mehr zu bitten, ihm Ihre Gunst zu erzeigen. Da er nun aber diese große Zuneigung hat und sieht, dass Euer Hochwohlgeboren anderen wohl Ihre Gunst erweisen und schon erwiesen haben, lei-

---

[13] Wahrscheinlich Doña Ana Quixada de Mendoza, Äbtissin des Zisterzienserinnenklosters Santa María la Real de las Huelgas in Valladolid, eine Kusine von Don Álvaro de Mendoza. Teresa hatte sie schon in Ct 19,1 erwähnt.

[14] Ein reformeifriger Weltpriester aus Ávila, an den sich Teresa bei ihren innerlichen Erfahrungen um Rat wandte, bei dem sie aber kein Verständnis fand (V 23,6-9); immerhin verwies er sie auf die Jesuiten, die ihr weiterhalfen. Dennoch unterstützt er sie bei ihrem Gründungsvorhaben und setzte am 24. August 1562 im neu errichteten Klösterlein sogar das Allerheiligste ein. Er blieb Teresa zeit seines Lebens freundschaftlich verbunden und fand in der Kirche des Klosters San José auch seine letzte Ruhestätte. Gestorben am 24. November 1592 (DST 867).

det er ein bisschen darunter, da er meint, wenig Glück zu haben.

8. Wegen der Domherrenstelle schreibt er gerade Euer Gnaden, wie die Sache steht. Wenn er nur sicher sein kann, dass Euer Hochwohlgeboren sich ihm gnädig erweisen werden, sofern vor Ihrem Weggang noch eine Stelle frei wird, gibt er sich zufrieden. Und die Zufriedenheit, die mir das verursachen würde, kommt daher, weil ich glaube, dass das Gott und der Welt richtig erschiene, und Euer Hochwohlgeboren es ihm tatsächlich schuldig sind. Gebe Gott, dass sich etwas ergibt, damit Euer Hochwohlgeboren es allen recht machen können, denn selbst wenn es weniger wäre als eine Domherrenstelle, würde er das meines Erachtens annehmen. Schließlich haben nicht alle eine so uneigennützige Liebe zu Euer Hochwohlgeboren wie die Unbeschuhten Schwestern, denn wir wollen nur, dass Sie uns gern haben und Gott Sie uns noch sehr viele Jahre erhalte.

9. Nun, auch mein Bruder[15] kann gut in diese Schar mit aufgenommen werden. Er ist gerade hier im Sprechzimmer. Er küsst Euer Hochwohlgeboren vielmals die Hände und Teresa[16] die Füße. Es hat uns alle betroffen gemacht, dass Euer Hochwohlgeboren uns auftragen, Sie aufs neue Gott zu empfehlen, wo doch das für Euer Hochwohlgeboren schon so selbstverständlich sein soll, dass das für uns eigentlich eine Beleidigung ist. Man drängt mich wegen dieses Briefes zur Eile, so dass ich mich nicht weiter ausbreiten kann. Ich glaube, dass der Magister[17] zufrieden sein wird, wenn ihm Euer Hochwohlgeboren etwas in Aussicht stellen, sobald etwas frei wird.

Euer Hochwohlgeboren unwürdige Dienerin und Untergebene
Teresa von Jesus

---

[15] Lorenzo de Cepeda.
[16] Teresita, die Tochter Lorenzos.
[17] Gaspar Daza.

207.

An Don Álvaro de Mendoza[1] in Olmedo[2]

Ávila, 6. September 1577

1. Jesus sei mit Euer Hochwohlgeboren. Die Verheiratung der Gnädigen Frau Doña María[3] hat mich tief beglückt, und in der Tat, vor lauter Freude konnte ich es zunächst gar nicht glauben; so hat es mich sehr beruhigt, als ich den Brief von Euer Hochwohlgeboren zu lesen bekam. Gott sei gepriesen, der mir diese große Gnade erwiesen hat, da es mich gerade in diesen Tagen recht beunruhigt und besorgt gemacht und den starken Wunsch in mir entfacht hat, Euer Hochwohlgeboren endlich von einer so großen Sorge befreit zu sehen, und dazu noch zu so geringem Preis (wie es heißt), da es eine standesgemäße Verheiratung ist.[4] Im übrigen kann nicht alles ganz abgerundet sein; viel unpassender wäre es, wenn er[5] noch sehr jung wäre.[6] Immer werden die Frauen von einem, der schon ein gewisses Alter hat, mehr verwöhnt, was besonders bei einer Braut der Fall sein wird, die so viele Vorzüge hat, um sie liebenswert zu machen. Gebe es unser Herr, dass es für beide

---

[1] Siehe Ct 206 tít.

[2] Bischof Álvaro de Mendozas Sommerresidenz; siehe Ct 206 tít.

[3] María Sarmiento y Pimentel (jun.), die Tochter von María de Mendoza, der Schwester des Bischofs Álvaro de Mendoza, und Francisco de los Cobos, also eine Nichte des Bischofs. Zum Zeitpunkt, als Teresa den Brief schrieb, stand die Hochzeit noch bevor; sie fand am 30. September 1577 statt.

[4] Vgl. Ct 206,6, wo angedeutet wird, dass es Bestrebungen gab, diese Heirat zu vereiteln.

[5] Der Bräutigam Gonzalo Fernández de Córdoba, Herzog von Sessa, der allerdings bereits am 3. Dezember 1578 in Odón (Teruel) stirbt.

[6] Eine euphemistische Umschreibung für den großen Altersunterschied zwischen Braut und Bräutigam, bei den arrangierten Ehen, zumal in Adelskreisen, damals gang und gäbe. Gonzalo Fernández de Córdoba, geboren 1520, war bereits 57; das genaue Alter der Braut lässt sich nicht mehr ermitteln, doch war sie auf jeden Fall noch sehr jung. *„Der Mann schließt die Ehe in bereits vorgerücktem Alter, während er selbst es lieber hat, dass seine Verlobte sehr jung sei, wie wenn er damit die Garantie für ihre Jungfräulichkeit hätte“* (M. Fernández Álvarez, *La princesa de Éboli*, 34).

das große Glück sei, denn ich weiß nicht, was es für mich im Augenblick geben könnte, das mich so sehr freute.

2. Die Krankheit meiner Gnädigen Frau Doña María[7] hat mir leid getan. Gebe es unser Herr, dass sie nicht so wie sonst verläuft. Hier wird man sich das mehr zu Herzen nehmen als sonst.[8]

3. Unser Herr vergelte Euer Hochwohlgeboren das Almosen, das gerade zur rechten Zeit gekommen ist, da wir schon niemanden mehr hatten, an den wir uns wenden sollten, was mir aber nicht viel Kummer gemacht hat. Francisco de Salcedo hat es größeren gemacht als uns, die wir immer auf Gott vertrauen. Neulich sagte er mir, dass er Euer Hochwohlgeboren schon schreiben und im Brief nur sagen wollte: „Herr, wir haben kein Brot mehr".[9] Ich ließ es nicht zu, da es mein großer Wunsch ist, Euer Hochwohlgeboren ohne Schulden zu wissen, so dass ich lieber erleiden würde, dass uns etwas fehlt, als irgendwie dazu beitragen zu wollen, dass die Kosten für Euer Hochwohlgeboren stiegen. Doch da Gott Ihnen so viel Nächstenliebe gibt, hoffe ich auf Seine Majestät, dass es anderweitig anwächst. Möge es ihm gefallen, Euer Hochwohlgeboren noch viele Jahre zu behüten und mich dahin zu bringen, wo ich mich an Ihrer Gesellschaft erfreuen kann.

4. Pater Gracián ist fest entschlossen, mich nicht in die Menschwerdung gehen zu lassen, doch ist es Gott, den ich fürchte, da es im Augenblick nichts gibt, was für uns schlimmer wäre.[10] Ich freue mich sehr, dass Euer Hochwohlgeboren

---

[7] María de Mendoza, Schwester von Álvaro de Mendoza.
[8] D.h. die Schwestern werden noch mehr für sie beten.
[9] Álvaro de Mendoza sorgte gewöhnlich für das Brot im Konvent, wie er das später auch in Palencia gemacht hat. Siehe F 29,11.
[10] Noch bevor im Herbst 1577 das Triennium der Priorin im Menschwerdungskloster in Ávila zu Ende ging, die nach Teresas Triennium 1571–1574 ins Amt gekommen war, gab es schon Gerüchte über eine evtl. Wiederwahl Teresas. Die sog. „zerknüllte Wahl" fand dann am 7. Oktober 1577 statt, wo Teresa tatsächlich gewählt wurde; vgl. Ct 211,3 (TyV 739f.).

allmählich doch auf Ihre so freigebige Natur achten und sich solchen Anlässen, wie es der Jahrmarkt ist, entziehen.[11] Gebe Gott, dass es zu Ihrem Nutzen sei und er mir Euer Hochwohlgeboren besser behüte als mich.

Es ist heute der 6. September.

Euer Hochwohlgeboren unwürdige Dienerin und Untergebene
Teresa von Jesus

5. Teresa[12] küsst Euer Hochwohlgeboren die Hand und tut, was Euer Hochwohlgeboren ihr auftragen, und würde, falls Sie das wollten, gern mit Euer Hochwohlgeboren abreisen.[13]

208.

An den König Don Felipe II.[1] in Madrid

Ávila, 13. September 1577[2]

1. Jesus. – Die Gnade des Heiligen Geistes sei immer mit Eurer Majestät. Amen. Zu meiner Kenntnis ist eine Denkschrift gegen den Pater Magister Gracián gelangt, die man Eurer Majestät überreicht hat. Ich bin über die Ränke des Bösen und dieser Beschuhten Patres entsetzt, denn sie begnügen sich nicht damit, diesen Diener Gottes (was er tatsächlich ist, und so zur Erbauung aller Schwestern beiträgt, dass sie mir aus

[11] Anfang September fanden in Palencia die *ferias* – Jahrmarkt statt, bei denen die Honoratioren der Stadt nicht umhin kamen, sich spendenfreudig zu zeigen. Teresa lobt ihn also, dass er noch in seinem Palast in Olmedo bleibt.
[12] Teresita, die Nichte Teresas.
[13] Nach Palencia, zu dessen Bischof Álvaro de Mendoza am 28. Juni 1577 ernannt worden war.

[1] 1529 in Valladolid als Sohn Kaiser Karls V. und Isabellas von Portugal geboren, ab 1556 König von Spanien mit seinen weltweiten Besitzungen, zu denen ab 1565 auch die nach ihm benannten Philippinen gehörten; 1598 im Escorial bei Madrid gestorben.
[2] Zum Datum siehe Anm. zu Ct 208,6.

den Klöstern, in denen er visitiert, schreiben, dass er sie mit neuem Geist erfüllt) schlecht zu machen, sondern gehen nun auch dazu über, diese Klöster zu beschmutzen, wo unserem Herrn so sehr gedient wird.[3] Und dazu haben sie sich zweier Unbeschuhter[4] bedient, von denen der erste vor seinem Eintritt diesen Klöstern zu Diensten war und Dinge getrieben hat, an denen man gut erkennen konnte, dass es ihm manchmal an Verstand fehlte. Und dieses Unbeschuhten sowie noch anderer in Leidenschaft gegen den Pater Magister Gracián Verblendeter (da er derjenige sein sollte, der sie bestrafte), wollten sich die Brüder *vom Tuch*[5] bedienen, indem sie sie unsinniges Zeug unterschreiben ließen, und wenn ich nicht den Schaden fürchtete, den der Böse anrichten kann, wäre mir das, was sie den Unbeschuhten Schwestern andichten, Anlass zur Erheiterung, da es für unseren Orden etwas geradezu Ungeheuerliches wäre.[6]

2. Um der Liebe Gottes willen bitte ich Eure Majestät inständig, doch nicht zuzulassen, dass solche infamen Aussagen vor die Gerichte gelangen, da es in der Welt nun einmal so zugeht, dass an einem doch etwas Verdächtiges hängen bleiben

---

[3] Diese erwähnte Denkschrift ist das Werk Baltasars de Jesús (Nieto), der Jerónimo Graciáns Prior in Pastrana war. Er lässt es von dem Laienbruder Miguel de la Columna mitunterschreiben, der wiederum Jerónimo Graciáns Begleiter auf dessen Reisen war. Der Inhalt sind grobe Vorwürfe unmoralischen Verhaltens Graciáns in den Schwesternklöstern von Sevilla, Beas de Segura, Caravaca und Toledo. Diese Schrift wird dem König, dem Nuntius Filippo (Felipe) Sega und verschiedenen Persönlichkeiten am Hof zur Kenntnis gebracht. Da seine Autoren Unbeschuhte sind, noch dazu aus der nächsten Umgebung von Gracián, wiegen die Vorwürfe um so schwerer. Teresa reagiert sofort und direkt, indem sie sich über Jerónimo Graciáns Bruder am Hof, Tomás Gracián, der seinem Bruder mit einer Verteidigungsschrift zu Hilfe kommt, direkt an den König wendet. Dem König wird diese Verteidigungsschrift zusammen mit diesem Brief überreicht. Die Verfasser der Schmähschrift widerrufen zwar (siehe Ct 211,2), doch kommen weitere Verleumdungsschriften aus Andalusien.

[4] Es sind dies Fray Miguel de la Columna, geboren um 1550, Profess 1570 in Mancera, Gehilfe von Antonio de Jesús (Heredia), und Baltasar de Jesús (Nieto); siehe Ct 161,4, Anm.

[5] Die Beschuhten Karmeliten Kastiliens.

[6] Siehe die entsprechende Dokumentation in MHCT 1,377-391.

kann (mag man noch so sehr das Gegenteil beweisen), sofern wir erst einmal einen Anlass dafür böten; und es nützt dem Reformvorhaben[7] nichts, wenn man das mit Schmutz bewirft, was durch Gottes Güte schon so gut reformiert ist, wie Eure Majestät, wenn es Ihnen beliebt, aus einem Zeugnis ersehen können, das Pater Gracián unter gewissen Rücksichten von gewichtigen und heiligmäßigen Personen, die mit diesen Klöstern in Kontakt stehen, hat erstellen lassen.[8]

3. Und da man über die Beweggründe derer, die diese Denkschriften geschrieben haben, Informationen einholen kann, so betrachten Eure Majestät das, um der Liebe unseres Herrn willen, doch als etwas, wo es um seinen Ruhm und seine Ehre geht; denn wenn die *vom Tuch*[9] merken, dass man etwas auf ihre Aussagen gibt, dann werden sie den, der die Visitation hält, als Häretiker[10] abstempeln, um sich davon zu befreien, und wo es wenig Gottesfurcht gibt, wird es leicht sein, das zu beweisen.

4. Es tut mir leid, was dieser Diener Gottes[11] leidet, und das bei seiner Geradheit und Heiligkeit, die in allem da ist. Das verpflichtet mich, Eure Majestät inständig zu bitten, ihm Ihre Gunst zu schenken oder anzuordnen, ihn aus einer so gefahr-

---

[7] Teresa zeigt hier, dass sie um das allgemeine Reformbemühen des Königs Bescheid weiß und sich da auch hineinstellt, dann aber dennoch ihren eigenen Weg geht. Siehe Einführung, Bd 1 der *Briefe*, 45ff.

[8] Es muss sich dabei um die Informationen handeln, von denen María de San José in ihrem *Libro de recreaciones* berichtet, wobei das von ihr überlieferte Brieffragment in diesem Band als Brief 276 geführt wird: *„(Unsere Mutter) schrieb mir, nachdem sie von diesen Informationen Kenntnis erhalten hatte: ‚Ich bin beschämt und ganz verwirrt, Tochter, wenn ich sehe, was diese Herren über uns gesagt haben; sie haben uns die schwere Verpflichtung auferlegt, so zu sein, wie sie uns dargestellt haben, damit wir sie nicht als Lügner entlarven'“* (9. Rekreation, 219 bzw. Ct 276).

[9] Deckname für die Beschuhten Karmeliten.

[10] Der Tatbestand der Häresie würde die Inquisition auf den Plan rufen, die ja zur Reinerhaltung des christlichen Glaubens errichtet wurde. Insofern diente der oft durch Verleumdung angedichtete Vorwurf der Häresie dazu, einen Menschen in Misskredit zu bringen und außer Gefecht zu setzen.

[11] Jerónimo Gracián.

vollen Lage herauszuholen, da er der Sohn von Bediensteten Eurer Majestät ist[12] und für sich selbst nichts verliert.[13] Denn er ist mir wirklich als ein Mensch vorgekommen, der uns von Gott und seiner gebenedeiten Mutter gesandt ist, zu der er große Verehrung hat, und die ihn mir zur Hilfe in den Orden führte,[14] denn es sind schon mehr als siebzehn Jahre, dass ich einsam und allein unter diesen Patres *vom Tuch* gelitten habe, und schon nicht mehr wusste, wie ich das aushalten sollte, da meine schwachen Kräfte nicht ausreichten.

5. Inständig bitte ich Eure Majestät, mir zu verzeihen, weil ich mich so ausgebreitet habe, aber die große Liebe, die ich zu Eurer Majestät hege, ließ mich es wagen, denn ich dachte mir, wenn schon unser Herr meine aufdringlichen Bitten erträgt, dann werden Eure Majestät sie wohl auch ertragen.

6. Möge er alle Gebete hören, die in diesem Orden der Unbeschuhten Brüder und Schwestern verrichtet werden, damit er Eure Majestät viele Jahre behüte, denn einen anderen Schutz haben wir auf Erden nicht.

Gegeben in San José zu Ávila am 13. September 1577.[15]

Eurer Majestät unwürdige Dienerin und Untergebene

Teresa von Jesus, Karmelitin

7. Ich vermute, dass die Visitation keinen Nutzen bringen, sondern zum großen Schaden gereichen wird, solange der Tostado[16] bleibt, wo er jetzt ist,[17] insbesondere seit sich ihm

---

[12] Jerónimo Gracián ist Sohn von Diego Gracián de Alderete, eines Sekretärs des Königs.

[13] Jerónimo Gracián würde nichts verlieren, wenn er von seinem Auftrag als Visitator befreit würde.

[14] Über die Berufungsgeschichte Jerónimo Graciáns und die Bedeutung Marias für seinen Weg in Teresas Gründung siehe F 23,4-6 und Ct 102,7.

[15] Die Datierung schwankt zwischen dem 13. und 18. September, weil die letzte Ziffer nicht gut leserlich ist (BMC 8,114, Anm. 3). Tomás Álvarez plädiert für das frühere Datum, weil es besser in den Gesamtablauf der Ereignisse passt.

[16] Jerónimo Tostado. Siehe Ct 158,2.

dieser Prediger angeschlossen hat, der vorher Beschuhter war, über dessen Leben Informationen einholen zu lassen, ich Eure Majestät inständig bitte.[18] Und wenn es nötig sein sollte, werden wir Unbeschuhte Schwestern alle einen Eid leisten, dass wir von ihm[19] niemals ein Wort zu hören bekamen, noch an ihm etwas feststellten, woran wir uns nicht erbaut hätten. Und auf das Nichtbetreten der Klöster achtete er peinlichst genau, so dass er selbst die Kapitel – wozu es unumgänglich zu sein scheint hineinzugehen – in der Regel am Gitter gehalten hat.[20]

209.

An Roque de Huerta[1] in Madrid

Ávila, 7. Oktober 1577[2]

An Seine Magnifizenz, den Gnädigen Herrn Roque de Huerta, Oberforstaufseher Seiner Majestät, in Madrid.

1. Jesus sei immer mit Euer Gnaden. Da diese Briefe von höchster Wichtigkeit sind,[3] werden sie mit so hohem Porto versandt. Ich bitte Euer Gnaden inständig, sie mit der gewohnten Sorgfalt und Eile weiterzuleiten. Und falls Sie keine zuverlässige und vertrauenswürdige Person finden, dann bestellen Euer

---

17 Also Visitator bleibt.
18 Baltasar de Jesús (Nieto)
19 Jerónimo Gracián.
20 Normalerweise gingen die Visitatoren für die Wahlkapitel in die Klausur, doch blieb Jerónimo Gracián normalerweise am Gitter, um möglichen Verleumdungen vorzubeugen, zu denen es aber dann trotzdem kam (BMC 8,117, Anm. 2).

---

1 Siehe Ct 203 tít.
2 Autograph: Unbeschuhte Trinitarierinnen, Madrid. Siehe zu diesem Brief T. Álvarez, *Aportaciones al epistolario de Santa Teresa de Jesús*, 257 f.
3 An diesem Tag hat im Menschwerdungskloster die *„zerknüllte Wahl"* stattgefunden, bei der zunächst Teresa mit 54 von 98 gültigen Stimmen zur Priorin gewählt worden war, also völlig rechtmäßig, doch der Wahlleiter, Juan Gutiérrez de la Magdalena, Provinzial der Beschuhten Karmeliten, „zerknüllte" jeden Wahlzettel mit dem Namen „Teresa" und erklärte die Wahl für ungültig. Johan-

Gnaden doch einen eigenen Kurier, denn unser Pater[4] wird ihn bezahlen.

2. Es kommen zwei Briefpacken, denn wir hatten schon einen Umschlag für den Versand fertig, als sich noch ein Geschäft anbot, aber der Briefbote wollte uns unter keinen Umständen zugestehen, die ersteren mit den letzteren zu verpacken, so dass es nötig wurde, noch einen Packen zu machen. Der Herr bringe sie auf den Weg, wie es sich gehört, und behüte Euer Gnaden für seinen größeren Dienst.

Mit Datum vom 7. Oktober.

Euer Gnaden unwürdige Dienerin,

Teresa von Jesus

3. Lassen mich Euer Gnaden um Gottes willen doch wissen, was es an Geschäften gibt, und geben Sie ein gutes Porto.[5]

4. Es ist sehr wichtig, dass beide Umschläge unserem Pater zusammen zugehen und mit der größtmöglichen Eile, wie ich gesagt habe.

210.

An Don Juan de Ovalle[1] in Alba de Tormes

Ávila, 20. Oktober 1577[2]

1. Jesus sei mit Euer Gnaden. Gestern Nacht hat man mir einen Brief von Pater Magister Gracián gebracht, in dem er mir

---

nes vom Kreuz, der Anfang Oktober erst aus seinem Häuschen im Bereich des Menschwerdungsklosters vertrieben worden war, und sein Gefährte, Germán de San Matías (Navarrete), hatten gegen alle Gewohnheit den Kapitelsaal verlassen müssen. Kein Wunder, dass Teresa *„Briefe von höchster Wichtigkeit"* zu verschicken hat. Siehe TyV 739f.; MHCT 1,435.

[4] Jerónimo Gracián.

[5] Damit die Briefe auf jeden Fall sicher an den Adressaten kommen.

---

[1] Juan de Ovalle, Ehemann der jüngeren Schwester Teresas, Juana de Ahumada, also ihr Schwager, gebürtig aus Ávila (ca. 1527), aber in Alba de Tormes wohn-

sagt, dass die Bullen[3] für den Erzbischof von Toledo gekommen seien, und dieser, wie er meint, schon in Toledo sei; und das wird so sein, da er bestimmt hingegangen ist, um sein Amt anzutreten.[4] Gerade jetzt bin ich auf diesen Mann gestoßen, was ich für einen Glücksfall halte. Am Dienstag Mittag, sagt er mir, wird er den Brief übergeben; es ist heute Sonntag, ich glaube der 19. Oktober.[5]

2. Da es schon so spät in der Nacht ist, schreibe ich nicht mehr; ich habe auch meinem Bruder[6] nicht ausrichten lassen, dass dieser Kurier weggeht, da er wohl keinen Wunsch an Sie haben dürfte. Ich habe ihm drei Realen gegeben und werde ihm dann noch zwei geben.[7] Geben Sie ihm dort zwei für seine Rückreise, denn für sieben macht er es, ich habe nämlich ein bisschen Bedenken, ihm hier alles zu geben, solange ich ihn[8] nicht danach gefragt habe.[9] O, was für eine Prüfung sind

---

haft, treuer Mitarbeiter Teresas, besonders bei der Errichtung ihres ersten Klosters San José in Ávila; gestorben 1595 in Alba de Tormes. Sein Grab befindet sich in der Grabeskapelle Teresas in Alba de Tormes.

[2] Autograph: Pfarrei San Juan, Ávila.

[3] Feierliche päpstliche Schreiben, in diesem Fall für die Übernahme seines Amtes.

[4] Der neue Erzbischof von Toledo, Gaspar de Quiroga (1512–1594), wurde am 6. September 1577 als Nachfolger des 1576 verstorbenen langjährigen Inquisitionsopfers Bartolomé de Carranza zum neuen Erzbischof von Toledo ernannt, ein Jahr später zum Kardinal. Siehe Ct 176,3. Quiroga hat Teresas *Vida* gelesen: *„Von meinen Papieren habe ich gute Nachrichten. Der Großinquisitor liest sie selbst, was etwas Neues ist (man muss sie ihm gegenüber wohl gelobt haben); und er hat zu Doña Luisa gesagt, es gäbe darin nichts, womit sie sich befassen müssten, denn es stünde darin eher Gutes als Schlimmes“* (Ct 185,8).

[5] Hier irrt Teresa, denn dieser Sonntag war der 20. Oktober. An diesem Tag hatte Quiroga das Pallium überreicht bekommen, das den Erzbischöfen vorbehalten ist. Es ist ein weißes, mit schwarzen Kreuzen versehenes ringförmiges Wollband, das über dem Messgewand getragen wird. Von ihm fällt ein Streifen über die Brust, der andere über den Nacken herab; die Enden der beiden Streifen sind mit in schwarzer Seide eingenähten Bleiplättchen beschwert. An den Kreuzen sind Schlaufen angebracht, durch die kostbare Nadeln gezogen werden.

[6] Lorenzo de Cepeda.

[7] D.h. wenn er zurückgekommen ist.

[8] Lorenzo.

[9] Ein interessanter Einblick in die Praxis der Postbeförderung: Teresa macht einen Gesamtpreis von sieben Realen aus, gibt ihm aber zunächst drei und ver-

diese Bande unserer Armut! Gebe unser Herr – denn ich vermag nichts zu tun –, dass er Ihnen auf andere Weise weiterhelfe, wie er vermag.

3. Ich habe das Schreiben fertig,[10] so dass sich Euer Gnaden hier nicht aufzuhalten brauchen,[11] da es großartig wäre, wenn Sie ihn[12] in Toledo anträfen. Gestern habe ich wieder hingeschrieben und die Gnädige Frau Doña Luisa[13] inständig gebeten, nicht darauf zu vergessen, und die Priorin,[14] sie fest daran zu erinnern. Wenn Gott will, sind diese Bemühungen und Beziehungen ausreichend.[15] Nehmen Sie ein Reittier, das gut bei Fuß ist, und kein hohes, das Sie schlaucht.

4. Die Schwestern sind zur Zeit ohne Messe,[16] aber sonst gibt es keine Neuigkeiten, auch nicht bei den anderen Geschäften, die eigentlich gut laufen. Benachrichtigen Sie die Priorin[17] über diesen Kurier, falls sie mir schreiben möchte.

5. Meine Schwester[18] soll diesen Brief als auch für sie selbst bestimmt betrachten, und Grüße an Beatriz.[19] Wären wir Hellseher, wären Euer Gnaden zur rechten Zeit von hier aus nach

---

spricht ihm zwei, sobald er wieder da ist; der Empfänger bezahlt auch zwei. Zum Wert eines Realen siehe Ct 151,6.

[10] Evtl. ein Empfehlungsschreiben an den Erzbischof zugunsten ihres Schwagers Juan de Ovalle.

[11] Der Weg von Alba de Tormes nach Toledo führte über Ávila.

[12] Gemeint ist der Erzbischof Gaspar de Quiroga.

[13] Doña Luisa de la Cerda, Teresas hochadelige Freundin in Toledo, die ihrerseits wieder mit dem Erzbischof gut befreundet war.

[14] Ana de los Ángeles (Ordóñez y Gómez).

[15] Eine der vielen Stellen, an denen deutlich wird, dass Teresa immer wieder ihre Beziehungen zum Hochadel nutzte, um ihren Anliegen Gehör zu verschaffen.

[16] Die Schwestern des Menschwerdungskloster in Ávila, die aufgrund der Wahl Teresas zur Priorin am 7. Oktober 1577 exkommuniziert waren. Siehe Ct 209,1 und Ct 211,3f.

[17] Die Priorin von Alba de Tormes Juana del Espíritu Santo (Yera).

[18] Teresas jüngere Schwester Juana de Ahumada, Ehefrau des Juan de Ovalle.

[19] Teresas Nichte, die Tochter von Juana de Ahumada und Juan de Ovalle, damals 17 Jahre alt.

Toledo gegangen,[20] doch auch so verpassen Sie die gute Gelegenheit nicht. Der Herr richte es; da es schon Nacht ist, weiter nichts mehr.

Euer Gnaden unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

211.

An Mutter María de San José[1] in Sevilla

Ávila, 22. Oktober 1577[2]

Für die Mutter Priorin von Sevilla.

1. Jesus sei immer mit Euer Ehrwürden, meine Tochter. Letzten Monat schrieb ich[3] Euer Ehrwürden über einen Maulesel-treiber aus dieser Stadt, über den auch mein Bruder[4] schrieb; darin berichtete ich, dass unsere Geschäfte sich ein bisschen überstürzten, wie Euer Ehrwürden inzwischen von Pater Fray Gregorio wohl schon genauer wissen als ich es damals schreiben konnte. Jetzt aber laufen sie, gottlob, sehr gut, jeden Tag besser, und unserem Pater[5] geht es gut, und er hat immer noch seine Beauftragung,[6] wiewohl es mir viel lieber wäre, ihn von diesen Leuten[7] frei zu wissen, denn es wird da so vieles erfunden, dass man es gar nicht beschreiben kann; das Gute daran ist aber, dass alles auf sie zurückfällt und sich für uns zum Guten wendet.

---

[20] Juan de Ovalle war erst kurz zuvor in Ávila gewesen.

---

[1] Siehe Ct 151 tít.
[2] Autograph: Karmelitinnenkloster Valladolid.
[3] Dieser Brief ging verloren.
[4] Lorenzo de Cepeda.
[5] Jerónimo Gracián.
[6] In Ct 202,5 vom 11. Juli 1577 an María de San José schien das noch nicht klar zu sein.
[7] Die Beschuhten Karmeliten Andalusiens.

2. Euer Ehrwürden werden schon wissen, wie Fray Miguel[8] und Fray Baltasar widerrufen haben, wobei Fray Miguel allerdings schwört, dass er kein Jota dieser Denkschrift geschrieben hat, sondern gewaltsam und unter Drohungen zum Unterschreiben gezwungen wurde.[9] Das und Ähnliches sagte er vor Zeugen und einem Notar und dem Allerheiligsten Sakrament aus. Der König[10] hat erkannt, dass alles nur Schurkerei war, aber so schaden sie sich nur selbst. Ich schlage mich noch immer mit meinem Kopfweh herum. Beten Sie für mich zu Gott, aber auch für diese Brüder, damit Gott sie zur Rettung ihrer Seelen erleuchte.

3. Ich sage Euer Ehrwürden, dass hier in der Menschwerdung etwas vor sich geht,[11] wie man dergleichen, glaube ich, noch nicht erlebt hat. Auf Anweisung von Tostado[12] kam heute vor 14 Tagen der Provinzial der Beschuhten[13] hierher, um die Wahl durchzuführen, ausgestattet mit strengen Kirchenstrafen und Exkommunikationen für die Schwestern, die mir ihre Stimme gäben. Doch trotz allem hat sie das nicht weiter beeindruckt, sondern wie wenn man ihnen nichts gesagt hätte, stimmten fünfundfünfzig[14] Schwestern für mich. Und bei jedem Stimmzettel, die sie beim Provinzial abgaben, sprach er Exkommunikationen und Verfluchungen aus und zerknüllte[15] die Zettel, schlug mit der Faust auf sie ein und verbrannte sie. Schon seit vierzehn Tagen sind sie exkommuniziert, ohne die Messe hören oder den Betchor[16] betreten zu dürfen, nicht einmal wenn

---

[8] Fray Miguel de la Columna und P. Fray Baltasar de Jesús (Nieto). Zu beiden siehe Ct 208,1.
[9] Siehe den Widerruf in MHCT 1,390f.; 393-399; 406-415, und TyV 737-739.
[10] Siehe Teresas Brief an ihn (Ct 208).
[11] Die Priorinnenwahl am 7. Oktober mit den in der Anm. zu Ct 209,1 erwähnten Ereignissen.
[12] Jerónimo Tostado, der vom Ordensgeneral Giovanni Battista Rossi ernannte Visitator für Spanien.
[13] Juan Gutiérrez de la Magdalena.
[14] Dem offiziellen Wahlprotokoll zufolge 54 (TyV 739; MHCT 1,435).
[15] Von daher der Name *„la elección machucada – die zerknüllte Wahl"*.
[16] Der Gebetsraum der Schwestern für die Verrichtung des Stundengebets.

dort nicht das Göttliche Offizium[17] gebetet wird, ja sie dürfen nicht einmal mit den Beichtvätern oder den Eltern reden. Und was noch am meisten verwundert, ist, dass am Tag nach dieser zerknüllten Wahl der Provinzial wiederkam und sie erneut zur Wahl einberief, sie aber antworteten, dass sie keinen Grund hätten, wieder eine Wahl abzuhalten, da sie es ja schon gemacht hatten. Und als er das sah, exkommunizierte er sie wieder und rief die übrig gebliebenen zusammen,[18] vierundvierzig an der Zahl, und brachte es zu einer anderen Priorin[19] und schickte das Ergebnis zur Bestätigung an Tostado.

4. Sie haben sie schon bestätigt bekommen, doch die anderen erweisen sich als stark und sagen, dass sie ihr keinen Gehorsam leisten wollen, höchstens als Vikarin.[20] Die Studierten sagen, dass sie nicht exkommuniziert seien, und die Brüder gegen das Konzil handelten, als sie eine, die weniger Stimmen bekommen hatte, zur Priorin machten.[21] Die Schwestern haben sich an Tostado gewandt, um ihm zu sagen, dass sie mich als Priorin wollen. Er sagt Nein, doch könne ich, wenn ich wolle, in die Menschwerdung gehen, um dort in Zurückgezogenheit[22] zu leben, aber als Priorin könnten sie das nicht tolerieren.[23] Ich weiß nicht, wo das noch hinführt.

---

[17] Die klassische Bezeichnung für das Stundengebet.

[18] Gemeint sind die, die Teresa nicht gewählt hatten.

[19] Doña Ana de Toledo. Sie war von 1568 bis 1571 Priorin, dann bis 1574 Teresas Untergebene. Teresa empfahl den Schwestern, sie zu akzeptieren und ihr zu gehorchen (Ct 215,3). In der Wahl hatte sie dem Wahlprotokoll zufolge 34 Stimmen erhalten gegenüber den 54 für Teresa. Siehe TyV 739-741.

[20] Vertreterin der Priorin.

[21] Hinweis auf die Bestimmung des Konzils von Trient in Kapitel 6 des Dekretes *De Reformatione Regularium – Die Reform der Orden* in der 25. (letzten) Sitzung vom 3./4. Dezember 1563.

[22] Anspielung auf den Auftrag des Generalkapitels von Piacenza 1575, wonach sich Teresa in ein Kloster ihrer Wahl in Kastilien zurückziehen müsse. Bis Juli 1577 war sie in Toledo, ab dann in San José in Ávila, um diesen Konvent unter die Jurisdiktion des Ordens zu stellen.

[23] Ana de Toledo blieb Priorin, Teresa sollte nicht mehr ins Menschwerdungskloster zurückkehren.

5. Das ist, zusammengefasst, was jetzt abläuft, wobei alle entsetzt sind, einen Vorgang wie diesen mitzuerleben, an dem alle Anstoß nehmen. Ich würde den Schwestern gerne verzeihen, wenn sie mich jetzt in Ruhe lassen wollten, denn ich habe keine Lust, mich in diesem Babylon[24] wiederzufinden, noch dazu mit meiner schlechten Gesundheit, wo es mir in jenem Haus noch schlechter geht. Gott richte alles so, wie ihm mehr gedient ist, und befreie mich von ihnen.

6. Teresa[25] geht es gut und sie lässt Euer Ehrwürden grüßen. Sie ist sehr hübsch und sehr gewachsen. Beten Sie für sie zu Gott, damit er sie zu seiner Dienerin mache. Lassen Euer Ehrwürden mich wissen, ob die Witwe[26] eingetreten ist – was ich mir wünsche – und ob ihre Schwester wieder nach Westindien gegangen ist.[27]

7. Ich[28] wünschte mir sehr, mit Euer Ehrwürden über vieles zu sprechen, denn es würde mir Trost bringen, aber eines Tages habe ich sicher mehr Zeit und einen zuverlässigen Kurier, der es besser besorgt als der jetzt. Die Gnädige Frau Doña Luisa hilft uns sehr und ist in allem gefällig. Empfehlen Sie sie Gott, ebenso den Erzbischof von Toledo,[29] und vergessen Sie nie den König.

---

[24] Damit meint sie das Kloster der Menschwerdung wegen seiner großen Anzahl von Schwestern; vgl. Ct 38,4. Folgende Zahlen werden in den Studien genannt: 30 im Jahre 1536; 65 im Jahre 1545 (T. Egido, *Santa Teresa y su circunstancia histórica*, 17); 190 im Jahre 1550; 130 im Jahre 1572 (TyV 92); 200 im Jahre 1565 (O. Steggink, *La reforma del Carmelo español*, 203, Anm. 129); 130 im Jahre 1571 (DST 890). Siehe auch U. Dobhan, *Gott-Mensch-Welt*, 138, Anm. 21.

[25] Teresita de Ahumada, Teresas Nichte, Novizin in San José in Ávila.

[26] Ana de Baena; es handelt sich um ihren eventuellen Eintritt in Sevilla. Siehe Ct 202,4 mit Anm.

[27] Von ihr ist weiter nichts bekannt.

[28] Ab hier schreibt Teresa selbst.

[29] Der Erzbischof von Toledo, Gaspar de Quiroga.

212.

An Roque de Huerta[1] in Madrid

Ávila, 22. Oktober(?) 1577[2]

An den Allerdurchlauchtigsten Gnädigen Herrn Roque de Huerta, Oberforstaufseher Seiner Majestät. Hintereingang … Trinidad, in Madrid.[3]

1. Jesus. – Der Heilige Geist sei mit Euer Gnaden. Da ich, glaube ich, vor zwei Tagen durch Diego Hernández[4] ausführlich geschrieben habe und auf jemanden warte, der diesen Brief befördert, werde ich mich kurz fassen. Ich schreibe jetzt nicht an unseren Pater,[5] da ich es damals tat.

2. Ich habe den lebhaften Wunsch zu wissen, was mit diesen armen Schwestern der Menschwerdung[6] geschieht. Euer Gnaden lassen mich es … denn immer in … kommend … Weg gesetzt Leid … über das sagte er, dass nicht … des Nuntius[7] ohne … Rat. Seine Absicht muss sein wie in … und nicht … . Es ist dies etwas, das man bald erfahren wird.

3. Wissen Sie, Euer Gnaden, die Priorin,[8] die man in der Menschwerdung einsetzte, ist versehen worden,[9] und ich bin

---

[1] Siehe Ct 203 tít.

[2] Autograph: Karmelitinnenkloster Krakau, Polen. Ein sehr verstümmelter Brief, der erst 1970 von Tomás Álvarez veröffentlicht wurde. Siehe T. Álvarez, *Nuevos autógrafos teresianos.* Anlass ist die Wahl im Menschwerdungskloster, die eine gespaltene Kommunität offenbarte, von der der größere Teil der Schwestern exkommuniziert und mit kanonischen Strafen belegt war, weil sie Teresa gewählt hatten. Geschrieben Ende 1577 oder Anfang 1578 in Ávila und nach Madrid adressiert, um Hilfe für *„die armen Schwestern"* zu finden.

[3] Es handelt sich um eine Postanschrift, vielleicht: Hintereingang, Calle Trinidad, Madrid.

[4] Ein vertrauenswürdiger Kurier.

[5] Jerónimo Gracián.

[6] Das Menschwerdungskloster in Ávila; siehe Ct 211,3.

[7] Filippo (Felipe) Sega.

[8] Doña Ana de Toledo.

[9] Hat die Krankensalbung empfangen, die damals Sterbenskranken vorbehalten war.

voller Schmerz angesichts der neuen Prüfungen, die diese armen Schwestern durchmachen werden, denn mehr als fünfzig hat man Sitz und Stimme entzogen,[10] und der Provinzial[11] ist noch derselbe, der die Priorin nur mit den übrigen wählen lässt; und es wird für das, was sie beabsichtigen, vielleicht noch schlimmer sein. O, wie sehr geht ihnen doch unser guter Freund Padilla[12] ab! Denn wenn es jemanden gäbe … Nuntius und jemanden schickte, der sich informiert …. es gäbe Dinge …. Vikar …. und Isabel López[13]… zu tun, um Euer Gnaden über alles zu informieren … etwas als von Euer Gnaden stammend auszunützen …. dass er nicht verlieren kann und man vielleicht gewinnen könnte.

4. Ich schrieb auch an die Herzogin von Alba[14] … mit seinem Sekretär und er schrieb mir …. an den Nuntius[15] mit der Bitte …. wenn euer Gnaden sähen …. was sehr …. er hat es gut zu machen …. sei mit Euer Gnaden.

Euer Gnaden unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

5. Es ist …. 22. Ich erhielt die Briefe, die Diego Hernández[16] brachte und fühlte mich sehr durch sie getröstet, und antwor-

---

[10] Ihnen wurde ihr Sitz und das Stimmrecht im Kapitel entzogen, so dass sie nicht wählen durften.

[11] Juan Gutiérrez de la Magdalena, genannt „Magdaleno".

[12] Juan Calvo de Padilla, um 1520 geboren, Missionar in Afrika und Amerika, begann in den 70er Jahren seine nicht immer klugen Aktivitäten als Reformator, was ihn am 27. Juni 1578 in das Inquisitionsgefängnis brachte. Siehe Ct 250,4.

[13] Eine von zwanzig Schwestern des Menschwerdungsklosters, die den Brief um Hilfe an die Herzogin von Alba gegen den Provinzial mitunterschrieb.

[14] So wie zwanzig Schwestern aus dem Menschwerdungskloster. Herzogin von Alba war María Enríquez de Toledo, eine Freundin und Helferin Teresas, verheiratet mit Fernando Álvarez de Toledo. Sie erreicht im Herbst 1582 bei Antonio de Jesús, dass Teresa auf dem Weg von ihrer letzten Gründung in Burgos nach Ávila den Umweg über Alba macht, um bei der Niederkunft der jungen Herzogin dabei zu sein, wobei sie dann in Alba vom Tod überrascht wird.

[15] Sega.

[16] Der in Ct 212,1 genannte Kurier.

tete über ihn Euer Gnaden und unserem Pater.[17] Ich glaube, dass schon alles dort ist. Versäumen es Euer Gnaden nicht, jenen Verwandten von Isabel López darauf hinzuweisen …[18] einen Laien, ob es nicht doch irgendeine Abhilfe für diese armen Schwestern gibt.

213.

An Pater Jerónimo Gracián[1]

Ávila, Oktober 1577(?)[2]

Ich sage Ihnen, dass Josef[3] recht hat, Sie schlafen zu lassen.[4] Ich finde das sehr sympathisch, denn seit Eure Paternität weggegangen sind, habe ich es von ihm innig erfleht und erbeten, da ich es für nötig hielt. Und beinahe hätte ich geglaubt, dass er es meinetwegen tut – ja ich glaube es nun ganz fest –, weil ich so sehr darauf gedrängt habe. Zumindest werden Sie mit diesem Schlaf den Verdruss überstehen, wobei mir allerdings der Schlaf, den Sie sich nachher gönnen, äußerst wenig vorkommt, denn wenn Sie zur Matutin[5] gehen und in aller Frühe aufstehen, dann weiß ich nicht, wann Sie auch nur annähernd genügend schlafen.

---

[17] Jerónimo Gracián.

[18] Vielleicht handelt es sich hier um Juan López de Velasco, Sekretär Philipps II.

---

[1] Siehe Ct 154 tít.

[2] Ein schwer datierbares Fragment, hier nach Silverio de Santa Teresa (BMC 8,118) datiert. Siehe die dort in Anm. 1 dafür angegebenen Gründe.

[3] Deckname für Jesus Christus.

[4] Nachdem der neue Nuntius Filippo (Felipe) Sega am 29. August 1577 nach Madrid gekommen war, suspendierte er Jerónimo Gracián gegen den Willen des Königs und seines Rates als Visitator. Daraufhin zog dieser sich nach Alcalá und Pastrana zurück, wo er eine Art Einsiedlerleben führte, wie Teresa am 16. Januar 1578 an Teutonio de Braganza schreibt (Ct 226,11). Von daher die Anspielungen auf den Schlaf, den er sich aber nicht gönnte.

[5] Die Matutin wurde um Mitternacht gebetet und dauerte mehr als eine Stunde. Um fünf Uhr waren schon wieder die Laudes (Morgengebet).

214.

An Pater Jerónimo Gracián[1]

Ávila, November 1577

1. Ich halte es für eine ganz große Gnade Gottes, dass Pablo[2] inmitten so vieler Stürme so viel Kraft zu so großen Entschlüssen hat, denn da es viele Gelegenheiten gibt, die den Frieden wegnehmen, wäre auch nur eine Stunde davon in jedem Monat schon viel. Ehre sei dem, der das verleiht.

2. Wenn jener Vertrag[3] eingehalten wird, dann bin ich wunschlos glücklich, denn alle anderen Prüfungen haben letztlich einmal ein Ende, und auch wenn das nicht so wäre, würde es wenig ausmachen. Eure Paternität mögen ihn[4] darauf hinweisen, dass ich dieses Schriftstück aufbewahren muss, um ihn beim Wort zu nehmen, falls er versagen sollte.

---

[1] Siehe Ct 154 tít. Dieses Fragment hat Jerónimo Gracián in seiner Selbstbiographie *Peregrinación de Anastasio* (Dialog 16) niedergeschrieben. Dem Text Teresas fügt er folgende Erläuterung an: *„Hier heißt Mutter Teresa von Jesus Angela, Christus heißt Josef und Anastasio Pablo. Dazu musst du* [der Dialogpartner] *wissen, dass ich ihr über alles, was sich in meinem Inneren ereignete, Rechenschaft ablegte, wenn wir einmal nicht beisammen waren, und oft schrieb ich es in ein paar Heftchen nieder und schickte sie ihr, die sie dann aufbewahrte. Und in einer Zeit, in der ich mich großen Widrigkeiten und Schwierigkeiten ausgesetzt sah, gab mir der Herr starke Vorsätze, um das gleiche Gelübde abzulegen, das Mutter Teresa gemacht hatte, nämlich in allem das Gott Wohlgefälligere zu tun, und ich gab ihr mein Wort, es so zu halten. Und als ich mich erkundigte, ob es gut wäre, dieses Gelübde zu machen, gab man mir den Rat, es nicht zu tun, um mir die Skrupel zu nehmen, es mir aber doch fest vorzunehmen. Und so schrieb ich es der Mutter nach Art eines Vertrags, und diese Wünsche, das Gott Wohlgefälligere zu tun, selbst wenn ich tausendmal mein Leben dafür hingeben müsste, nahmen in mir immer mehr zu, und darauf verweist die Mutter Teresa in diesem Brief“* (BMC 8,126, Anm. 1).

[2] Jerónimo Gracián.

[3] Gemeint ist das Versprechen Jerónimo Graciáns, stets das Gott Wohlgefälligere zu tun.

[4] Gemeint ist Pablo. Jerónimo Gracián möge also Pablo, das heißt sich selbst, darauf hinweisen. Zur Aufspaltung in zwei literarische Personen als Verschleierungstaktik siehe Anm. zu Ct 154,2.

3. Es kam dies gerade recht bei den Ängsten, in denen ich lebe, denn mein ganzes Leid besteht darin, dass Pablo nicht doch etwas tun möge, was dem Willen Gottes widerspricht. Diesbezüglich hat jedoch Josef[5] Angela[6] fest versichert, dass er auf einem guten Weg ist und mehr und mehr Verdienste sammelt.

215.

An Rodrigo de Aranda[1] in Madrid

Ávila, 10. November 1577

An den Allerdurchlauchtigsten und Ehrwürdigen Gnädigen Herrn Rodrigo de Aranda, meinen Herrn, in Madrid.

1. Jesus. – Der Heilige Geist sei mit Euer Gnaden, Herr Padre, und unser Herr vergelte Ihnen den Trost, den Sie mir mit Ihren Briefen spenden. Der, den mir der günstige Urteilsspruch beim Prozess gegeben hat, ist jedenfalls riesengroß gewesen.[2] Ich habe unserem Herrn sehr dafür gedankt. Ich weiß allerdings nicht, ob so viel Freude wegen weltlicher Angelegenheiten Zeichen großer Vollkommenheit ist. Ich glaube, dass Euer Gnaden bestimmt eine sehr große hatten, und ich Sie beglückwünschen kann, und so tue ich es auch. Es wird uns aber große Einsamkeit bereiten, dass Sie uns an diesem Ort gerade jetzt fehlen werden. Gebe Gott, dass sich die Dinge so fügen, dass wir der Gunst meiner Gnädigen Frau, der Mark-

[5] Jesus Christus.
[6] Teresa.

[1] Ein Weltpriester aus Ávila aus dem Kreis um Gaspar Daza; Teresa bittet ihn, sich der exkommunizierten Schwestern des Menschwerdungsklosters anzunehmen. Sein Bruder Gonzalo de Aranda, Beichtvater im Menschwerdungskloster, hatte Teresa bereits bei der Gründung von San José unterstützt und die Schwestern am Hof in Madrid verteidigt, als die Stadtväter von Ávila Einspruch gegen die Gründung erhoben (V 36,18).
[2] Es ist nicht klar, auf welches Urteil sie anspielt, sicherlich nicht auf ein mit den Vorgängen im Menschwerdungskloster verbundenes, eher auf das, was ihr die Markgräfin von Elche anempfohlen hat, die sie in den folgenden Zeilen erwähnt.

gräfin,[3] und der eifrigen Bemühung von Euer Gnaden nicht mehr bedürfen.

2. Wissen sie, Herr Padre, diesen Schwestern, ich meine denen vom Menschwerdungskloster, geht es so, dass sie mir sehr leid tun.[4] Ich wünschte mir sehr, dass sie der Priorin, die es nun einmal ist,[5] gehorchen, denn als Vikarin gehorchen sie ihr ja schon. Sie sagen (da sie[6] nämlich meinen, dass das Wohl jenes Hauses in dem liegt, was geschehen war,[7] worin sie sich aber vielleicht irren, und auch, dass man schon bald seinen Untergang erleben wird, da die Brüder[8] schon dorthin zurückkehren) – sie sagen also, dass sie ausharren möchten, solange sie nur können. Informieren sich Euer Gnaden doch, bitte, ob es für den Tostado[9] oder den Provinzial[10] nicht doch irgendeine Möglichkeit gibt, sie lossprechen zu können, oder ob der Nuntius[11] interveniert, (da, wo der Prozess stattfindet, rühren sie nämlich keinen Finger);[12] denn wenn das lange andauern sollte, ist es hart, in diesem Zustand zu verbleiben.

3. Besprechen Euer Gnaden das, bitte, auch mit dem Gnädigen Herrn Lizenziaten Padilla[13] und entsprechend dem, was

---

[3] Juana de Braganza, gest. 1588, Markgräfin von Elche, eine Verwandte von Don Teutonio de Braganza, deren Mann Bernardino de Cárdenas kurz zuvor, am 2. August 1577, verstorben war. Siehe Ct 226,5.

[4] Die Schwestern sind seit dem 7. Oktober durch den Provinzial Juan Gutiérrez de la Magdalena exkommuniziert, weil sie gegen seinen Willen Teresa zur Priorin gewählt hatten (siehe Ct 211,3 und TyV 739-741), haben aber an den königlichen Rat appelliert.

[5] Ana de Toledo; siehe Ct 211,3.

[6] Die Schwestern, die Teresa gewählt hatten.

[7] Teresas Wahl als Priorin.

[8] Die Beschuhten Brüder, denen der Nuntius Ormaneto verboten hatte, ins Menschwerdungskloster zurückzukehren, was der Grund für die erste Festnahme des Johannes vom Kreuz im Dezember 1575 gewesen ist.

[9] Der vom Ordensgeneral Giovanni Battista Rossi ernannte Generalvisitator für den Karmelitenorden in Spanien.

[10] Juan Gutiérrez de la Magdalena.

[11] Filippo (Felipe) Sega.

[12] Die Schwestern des Menschwerdungsklosters hatten, wie gesagt, an den königlichen Rat appelliert.

[13] Juan Calvo de Padilla; siehe Ct 183,2 und Ct 212,3.

zu tun ist, schreiben Euer Gnaden doch an Julián de Ávila,[14] denn er vermag bei ihnen viel, dass sie Doña Ana[15] gehorchen sollen – und vielleicht schafft er es ja; denn mir glauben sie nur wenig, da sie wissen, dass ich nicht dorthin gehen will.

4. Meine Gnädige Frau, die Markgräfin,[16] bitte ich inständig, dieses Geschäft doch zu fördern so gut sie kann. Wenn ich sie[17] nur schon wieder in Frieden wüsste, dann wäre das für mich ein großer Trost. An den Gnädigen Herrn Lizenziaten Padilla[18] schreibe ich nicht, um Seine Gnaden nicht zu langweilen, denn das, was er an Mühen um die Ohren hat, ist schon genug, doch wüsste ich sehr gern, wie es um Tostado steht. Lesen ihm Euer Gnaden diese Details bezüglich der Schwestern doch vor, ich bitte Sie inständig darum, denn es geht nicht an, dass sie lange so verbleiben, ja eigentlich überhaupt nicht, da es eine große Unruhe bedeutet und es nicht ohne Beleidigungen Gottes abgehen kann.

5. Seine Majestät behüte Euer Gnaden. Diese Ihre Töchter[19] beten darum.

Es ist heute der Vortag von Martini.[20]

6. Nachdem Euer Gnaden über alles informiert sind – und sobald Sie es mit dem Gnädigen Herrn Lizenziaten Padilla besprochen haben – wird meine Gnädige Frau, die Markgräfin, sofern sich kein Kurier fände, der bald zur Stelle ist, einen Laufjungen zu Euer Gnaden schicken. Und wenn Euer Gnaden meinen, dass das zu beschwerlich sei, dann schicken Sie doch einen eigenen, der dann von hier bezahlt wird, denn länger als die kommende Woche kann man nicht mehr warten,

---

[14] Der Hausgeistliche von San José de Ávila.
[15] Die von der Minderheit gewählte Priorin des Menschwerdungsklosters.
[16] Die in Ct 215,1 erwähnte Markgräfin von Elche, Juana de Braganza.
[17] Die Schwestern des Menschwerdungsklosters.
[18] Siehe oben Ct 215,4.
[19] Die Schwestern von San José in Ávila.
[20] Das Fest des hl. Martin von Tours (316/317-397) wurde und wird am 11. November gefeiert.

andernfalls sehen Euer Gnaden doch selbst, dass das Haus in Aufruhr ist, wie mir heute Fray Juan auf beiliegendem Zettel schreibt.[21] Und falls Euer Gnaden einen Kurier bestellen, teilen Sie es dem Gnädigen Herrn Lizenziaten Padilla und dem Gnädigen Herrn Roque de Huerta[22] mit, der vielleicht ein paar Briefe unseres Paters[23] zum Versand an uns bereit hat.

Der Herr bringe es auf den Weg, denn diese Vorgänge tun mir leid, und er behüte Euer Gnaden.

Es ist heute der Vortag von Martini.

Euer Gnaden unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

7. Ich schreibe dem Herrn Lizentiaten Padilla selbst, legen ihm Euer Gnaden daher nur nahe zu schauen, wie man es machen soll, denn es verträgt dieses Geschäft keinen Aufschub. Zeigen ihm Euer Gnaden den Zettel.[24]

216.

An Pater Jerónimo Gracián[1] in Pastrana/Alcalá

Ávila, Dezember 1577(?)[2]

1. Ich lobe unseren Herrn sehr, der Eurer Paternität diese Ruhe und den Wunsch, ihn in allem zufrieden zu machen, eingibt, und dieses Licht, das er Ihnen zur rechten Zeit zu so

[21] Johannes vom Kreuz, der noch immer Beichtvater im Menschwerdungskloster ist.
[22] Der Oberforstaufseher Seiner Majestät. Siehe 203 tít.
[23] Jerónimo Gracián.
[24] Den in Ct 215,6 erwähnten Zettel des Johannes vom Kreuz.

[1] Siehe Ct 154 tít.
[2] Es handelt sich bei diesem Brief um zwei Fragmente, die vielleicht zu verschiedenen Briefen gehören; die Datierung ist ungewiss. Vielleicht gehören sie in die Zeit, in der Jerónimo Gracián auf die Entscheidung des Nuntius Filippo (Felipe) Sega wartete und sich nach Pastrana bzw. Alcalá zurückgezogen hatte. Siehe Ct 226,11 und ferner Jerónimo Graciáns Brief vom 22. Oktober 1577, in: MHCT 1,421-426.

wohltuenden Dingen gibt. Da zeigt sich seine große Barmherzigkeit. Schließlich muss Seine Majestät die Hilfe entsprechend den Mühen geben, und da diese groß sind, sind es auch die Gnaden. Gepriesen sei sein Name für immer.

2. Ich sage Ihnen, Herr Pater, dass es gut für Sie ist zu schlafen.[3] Schauen Sie, Sie haben viel Arbeit, und die Erschöpfung spürt man nicht, bis der Kopf dann so beisammen ist, dass es keine Abhilfe mehr geben kann, und Sie sehen doch, wie wichtig Ihre Gesundheit ist. Folgen Sie in diesem Punkt um Gottes willen doch der Meinung anderer, und lassen Sie von Ihren Planungen ab, so dringend sie auch sein mögen, und auch von den Stunden inneren Betens, sobald es Zeit zu schlafen ist. Schauen Sie darauf, mir doch diesen Gefallen zu erweisen, denn oft führt einem der Böse Dinge von großer Wichtigkeit im Dienste Gottes vor, sobald er Eifer für das Geistliche sieht, um das Gute an einer anderen Ecke abzublocken, wenn er es schon an einer bestimmten nicht fertig bringt …[4]

217.

An Pater Jerónimo Gracián[1]

Ávila, Dezember 1577(?)[2]

Gerade lese ich den Brief von Pablo[3] noch einmal durch, in dem er sagt, dass er das Schlafen unterlässt, um seine Dinge zu planen, glaube nun aber, dass er damit seine Versunkenheit im Gebet meint.[4] Er möge sich nicht daran gewöhnen, ei-

[3] Teresa rät ihm, die Zeit seines Rückzugs zum Ausruhen zu benutzen.
[4] Siehe Ct 174,2; 213; 217.

[1] Siehe Ct 154 tít.
[2] Fragment von ungewisser Datierung. Siehe Silverio de Santa Teresa in BMC 8,146.
[3] Deckname für Jerónimo Gracián.
[4] Also, dass Jerónimo Gracián zwar „Schlafen" sagt, aber eigentlich das Gebet der Ruhe meint, von dem sie nicht möchte, dass er es unterlässt. Vgl. Ct 216,2, wo sie ihn eindringlich mahnte, genug zu schlafen.

nen so großen Schatz aufzugeben[5] (sagen ihm das Eure Paternität), es sei denn, um sich nicht um den Schlaf zu bringen, den der Körper braucht; denn die Güter, die der Herr da gibt, sind riesengroß, und ich würde mich nicht wundern, wenn der Böse sie wegnehmen wollte. Und da man diesen Gnadenerweis nicht erhält, wenn man ihn gern hätte, muss man es schätzen, wenn der Herr ihn gibt, denn einmal abgesehen vom großen Gewinn wird Seine Majestät in einem Augenblick bessere Pläne für seinen Dienst vor Augen führen als der Verstand sie zu suchen vermag. Und glauben Sie mir, dass ich die Wahrheit sage, einmal abgesehen von der Zeit, in der ein wichtiges Geschäft abgeschlossen werden muss, wiewohl sich dann der Schlaf wegen der Sorgen nicht einstellen wird. Und wenn er kommt, dann gibt es zu dieser Zeit Momente, um über das nachzudenken, was angebracht ist. In einem Buch,[6] das ich gelesen habe, heißt es, das wir Gott nicht finden werden, wenn wir es gern hätten, sofern wir ihn allein lassen, wenn er uns gern bei sich hätte.

218.

An König Philipp II.[1] in Madrid

Ávila, 4. Dezember 1577

1. Die Gnade des Heiligen Geistes sei immer mit Eurer Majestät. Amen. Ich glaube ganz fest, dass Unsere Liebe Frau[2] sich Eurer Majestät bedienen und Sie als Hilfe für ihren Orden[3] als Schutz hat nehmen wollen, und so komme ich nicht

[5] Die Versunkenheit beim Beten.
[6] Es ist nicht bekannt, um was für ein Buch es sich handelt.

[1] Siehe Ct 208 tít.
[2] Maria, die Mutter Jesu.
[3] Der Karmelitenorden versteht sich bis heute von seinem Ursprung her und aufgrund seiner ganzen Tradition als Orden Marias.

umhin, mich mit ihren Angelegenheiten an Eure Majestät zu wenden. Um der Liebe unseres Herrn willen bitte ich Eure Majestät inständig, eine solche Kühnheit zu verzeihen.

2. Ich glaube, Eure Majestät haben bestimmt Kunde erhalten, dass die Schwestern der Menschwerdung sich bemüht haben, mich dorthin zu bringen,[4] mit dem Ansinnen, irgendeinen Ausweg zu haben, um sich von den Brüdern[5] zu befreien, da die für sie zweifellos ein großes Hindernis für die von ihnen angestrebte Zurückgezogenheit und Ordenszucht sind und die Schuld am Mangel, den es diesbezüglich in diesem Haus gegeben hat, ganz bei ihnen liegt. Doch damit täuschen diese Schwestern sich sehr, denn solange sie ihnen unterstellt sind, und diese ihre Beichte hören und sie visitieren, bringt es keinen Nutzen, wenn ich dahin gehe – zumindest dauerhaft –, und so habe ich das auch immer dem Visitator aus dem Dominikanerorden[6] gesagt, der das genau verstanden hat.

3. Um doch irgendwie Abhilfe zu schaffen, während Gott das gewähren ließ, brachte ich einen Unbeschuhten Bruder mit einem Gefährten dorthin in ein Haus,[7] einen so großen Diener Gottes, dass er sie wirklich erbaut, und diese Stadt über den gewaltigen Nutzen, den er bewirkt hat, erstaunt ist, und so halten sie ihn für einen Heiligen, was er meiner Meinung nach auch ist und schon sein ganzes Leben lang gewesen ist.

---

[4] Teresa war von 1571 bis 1574 auf Geheiß des Apostolischen Visitators Pedro Fernández OP gegen ihren und der Schwestern Willen im Menschwerdungskloster in Ávila Priorin gewesen. Nachdem das folgende Triennium 1574 bis 1577 vorbei war, wurde sie am 7. Oktober 1577 in der sog. „zerknüllten Wahl" wieder gewählt. Siehe ihren Bericht an María de San José in Ct 211,3 und an Teutonio de Braganza in Ct 226,8; und TyV 739ff.

[5] Den Beschuhten Karmeliten.

[6] Pedro Fernández, der Teresa 1571 zur Priorin im Menschwerdungskloster ernannt hatte.

[7] Johannes vom Kreuz und Germán de San Matías, die von Teresa im Frühjahr 1572 aus diesem Grund als Beichtväter ins Menschwerdungskloster geholt worden waren.

4. Sobald der frühere Nuntius[8] darüber[9] und auch über den Schaden, den die *vom Tuch*[10] anrichteten, durch ein langes Schreiben, das ihm die von der Stadt überbracht hatten, informiert war, erließ er unter Androhung der Exkommunikation den Befehl, dass sie sie dorthin zurückbringen müssten (denn die Beschuhten hatten sie unter schlimmen Schmähungen und zum Ärgernis der Stadt verschleppt), und dass bei Androhung der Strafe der Exkommunikation, keiner von denen *vom Tuch* dorthin gehen dürfe, um Verhandlungen zu führen, die Messe zu halten oder die Beichte zu hören, sondern nur Unbeschuhte und Weltpriester. Damit ging es diesem Haus gut, bis der Nuntius starb, denn dann kehrten die Beschuhten zurück, ohne dass sie sich auswiesen, weshalb sie das tun durften, und mit ihnen kam auch die Unruhe.

5. Und jetzt hat ein Bruder, der gekommen war, um die Schwestern loszusprechen,[11] sie so belästigt, noch dazu ohne jegliche Ordnung und Gerechtigkeit, dass sie am Boden zerstört und von den ihnen vorher auferlegten Strafen keineswegs frei sind, wie sie mir sagten. Vor allem aber hat er ihnen die Beichtväter genommen (man sagt, dass man ihn zum Provinzvikar gemacht habe, und das muss wohl so sein, da er mehr Fähigkeiten hat als andere, um Märtyrer zu machen) und hält sie nun in ihrem Kloster gefangen, nachdem man die Schlösser ihrer Zellen aufgebrochen und ihnen, was sie an Papieren hatten, weggenommen hatte.[12]

6. Der ganze Ort hat schweres Ärgernis daran genommen, dass sie so etwas wagten, wo er doch kein Oberer ist und sich

---

[8] Nicolás Ormaneto, der am 18. Juni 1577 gestorben war.

[9] Über die Vorgänge, die Ende 1575 zur ersten Festnahme des Johannes vom Kreuz geführt hatten, wie sie im folgenden Satz sagt.

[10] Deckname für die Beschuhten Karmeliten.

[11] Hernando (Fernando) Maldonado, der Prior des Karmelitenklosters in Toledo, kam im Auftrag von Tostado ins Menschwerdungskloster nach Ávila, um die Schwestern von der von ihm auferlegten Exkommunikation freizusprechen und die beiden Unbeschuhten Beichtväter, Johannes vom Kreuz und Germán de San Matías, zu entführen.

auch nicht auswies, weshalb er das tut (denn die beiden Brüder sind dem Apostolischen Kommissar[13] unterstellt); zu allem liegt dieser Ort so nahe bei der Residenz Eurer Majestät,[14] dass es so aussieht, als fürchteten sie weder die Justiz noch Gott. Mir tut es sehr leid, sie in seinen Händen zu wissen, denn seit langem hatten sie das beabsichtigt, und ich hielte es für besser, wenn sie bei den Mauren wären, da diese vielleicht mehr Mitleid mit ihnen hätten.[15] Und dieser Bruder, ein so großer Diener Gottes,[16] ist aufgrund dessen, was er alles erlitten hat, so schwach, dass ich um sein Leben fürchte.

7. Um der Liebe unseres Herrn willen flehe ich Eure Majestät an, den Auftrag zu geben, sie bald freizulassen, und anzuordnen, dass all diese armen Unbeschuhten Brüder unter denen *vom Tuch* nicht so viel zu leiden hätten, da sie nichts anderes tun als zu schweigen und zu leiden und dabei viele Verdienste zu sammeln, doch für die Leute ist es ein Skandal. Eben der, der jetzt hier ist,[17] hielt in diesem Sommer Fray Antonio de Jesús ohne jeden Grund gefangen – ein gebenedeiter Alter, der erste von allen[18] –, und so ziehen sie herum und sagen, dass sie sie vernichten würden, weil Tostado es angeordnet habe. Gott sei gepriesen, doch diejenigen, die Mittel sein

---

[12] Johannes vom Kreuz wurde in das Karmelitenkloster nach Toledo verschleppt, wo Hernando Maldonado Prior war, Germán de San Matías in das Kloster nach San Pablo de la Moraleja (Ávila).

[13] Jerónimo Gracián.

[14] Ávila liegt etwa 100 km nordwestlich von Madrid, wo Philipp II. damals residierte.

[15] Einen schlimmeren Vergleich konnte Teresa kaum bringen, waren doch die Mauren Jahrhunderte lang der Erbfeind Spaniens schlechthin, wie sich das sehr schön in ihrem kindlichen Wunsch zeigt, *„uns ins Land der Mauren aufzumachen, und aus Liebe zu Gott darum zu bitten, uns dort zu köpfen“* (V 1,4). Auf diese Weise hoffte sie damals in ihrer Kindheit möglichst bald und direkt in den Himmel zu kommen.

[16] Johannes vom Kreuz.

[17] Hernando Maldonado.

[18] Antonio de Jesús (Heredia), 1510 geboren, war fünf Jahre älter als Teresa, sollte sie aber um 17 Jahre überleben. Er hatte sie im Juni/Juli diesen Jahres zusammen mit Jerónimo Gracián von Toledo nach Ávila begleitet, und war nach seiner Rückkehr nach Toledo von Hernando Maldonado im Kloster festgesetzt worden.

sollten, um zu verhindern, dass Gott beleidigt würde, sind nun Anlass zu so vielen Sünden und werden es von Tag zu Tag noch schlimmer treiben, wenn Eure Majestät nicht anordnen, ein Gegenmittel einzusetzen. Ich weiß nicht, wo das noch hinführt, denn hier auf Erden haben wir niemanden sonst.

8. Möge es unserem Herrn gefallen, dass Sie uns noch viele Jahre erhalten bleiben. Ich hoffe auf ihn, dass er uns diese Gnade erweise, wo er sich so allein sieht, ohne Leute, die auf seine Ehre schauen. Unablässig erflehen wir, alle diese Dienerinnen Eurer Majestät und ich, das von ihm.[19]

Gegeben zu San José in Ávila am 4. Dezember fünfzehnhundertsiebenundsiebzig.

Eurer Majestät unwürdige Dienerin und Untergebene

Teresa von Jesus, Karmelitin

219.

An Pater Gaspar de Salazar[1] in Granada

Ávila, 7. Dezember 1577

An Seine Magnifizenz und Hochwürdigsten Herrn Gaspar de Salazar, meinen Vater, in Granada.

---

[19] Dieser Brief Teresas an den König hatte durchaus seine Wirkung, wie sich im Verlauf dieser Briefe zeigt, doch nicht für Johannes vom Kreuz, denn er entkam aus eigener Entscheidung und Kraft aus dem Gefängnis, wenn auch erst nach dem 15. August 1578.

---

[1] Der Jesuit Gaspar de Salazar war vom 9. April 1561 bis Anfang 1562 Rektor des Jesuitenkollegs San Gil in Ávila gewesen und hatte Teresa damals als Beichtvater in ihrem Vorhaben, das Kloster San José in Ávila zu gründen, unterstützt; siehe V 33,7-10, wo Teresa ihn als *„lautere und heiligmäßige Seele“* bezeichnet, *„ausgestattet vom Herrn mit einer besonderen Gabe zur Unterscheidung der Geister“* (V 33,10). Sie blieb ihm freundschaftlich verbunden (*„mein guter Freund Salazar“*, Ct 121,2) und erwähnt ihn öfter in ihrem Briefwechsel.

1. Jesus. – Der Heilige Geist sei mit Euer Gnaden, Herr Pater. Heute, am Vorabend von Empfängnis,[2] überbrachte man mir einen Brief von Euer Gnaden. Unser Herr vergelte Ihnen den Trost, den er mir bereitete. Der war wohl auch nötig, denn, wissen Sie, es sieht so aus, als hätten sich seit mehr als drei Monaten wahre Horden von bösen Geistern gegen die Unbeschuhten Brüder und Schwestern verschworen. Es gibt so viele Angriffe und Vorwürfe, die man erhoben hat – sowohl gegenüber uns als auch gegenüber Pater Gracián[3] – und die einem so schwer im Magen liegen, dass uns nichts anderes übrig blieb als uns an Gott zu wenden. Und daher glaube ich, dass er auf unsere Gebete gehört hat (denn schließlich sind es ja auch gute Seelen), und diejenigen, die ihre Denkschriften an den König über diese netten Vorfälle abgegeben haben, die man uns unterschob, haben widerrufen.[4] Es ist etwas Großes um die Wahrheit, worüber sich besonders diese Schwestern freuten. Mir macht es nicht viel aus, denn da ich es schon gewohnt bin, ist es nichts Besonderes für mich, in diesen Dingen unempfindlich zu sein.

2. Um nun das Maß voll zu machen, kamen die Schwestern von der Menschwerdung überein, mir ihre Stimme als Priorin zu geben, und obwohl ich vierzehn oder fünfzehn Stimmen mehr hatte,[5] haben es die Brüder so geschickt gedreht, dass sie eine andere[6] mit weniger Stimmen zur Priorin machten und bestätigten. Für mich hätten sie ein gutes Werk vollbracht, wenn es in Frieden abgelaufen wäre.

---

[2] Das *„Fest der ohne Erbsünde empfangenen Jungfrau Maria"* wurde und wird bis heute am 8. Dezember gefeiert.

[3] Verleumdungen gegenüber den Unbeschuhten Karmelitinnen und Jerónimo Gracián.

[4] Die verleumderischen Denkschriften stammten von zwei Unbeschuhten: Baltasar de Jesús (Nieto) und Miguel de la Columna. Siehe Ct 211,2 und Teresas Brief an den König Ct 218, sowie den Widerruf in MHCT 1,393-399; 406-415; 418f.

[5] Die Wahl hatte am 7. Oktober 1577 stattgefunden. Genaue Zahlen gibt Teresa in Ct 211,3 an. Siehe MHCT 1,435.

[6] Doña Ana de Toledo.

3. Da sie ihr nicht gehorchen wollten, es sei denn als Vikarin, exkommunizierten sie alle, insgesamt mehr als fünfzig. Auch wenn sie es nach dem Urteil von Studierten tatsächlich nicht waren, hielten sie sie zwei Monate sehr unter Druck, ohne dass sie der Messe beiwohnten, noch sich mit ihren Beichtvätern besprachen. Und obwohl der Nuntius[7] nun angeordnet hat, sie loszusprechen, reicht es ihnen nun. Schauen Sie, was für ein Leben, wenn man das alles so miterlebt!

4. Der Prozess ist nun beim Königlichen Rat anhängig,[8] und obwohl es sehr mühselig ist, das mitanzusehen, so wäre es noch viel schlimmer, wenn man mich dorthin[9] brächte. Empfehlen es Euer Gnaden, bitte, Gott, doch solange es keine eigene Provinz gibt,[10] kommen wir, glaube ich, mit diesen Unruhen an kein Ende. Dafür sorgt der Böse schon so gut er kann.

5. O, wenn ich doch mit Euer Gnaden reden könnte, um Ihnen über so vieles Rechenschaft abzulegen! Es ist das, was geschieht und schon geschehen ist, eine solche Geschichte, dass ich nicht weiß, wo das noch hinführt. Sobald es eine Neuigkeit gibt, schreibe ich Euer Gnaden ausführlich, denn man sagt mir, dass die Briefe zuverlässig hinkommen. Es wäre mir sehr von Nutzen gewesen, zu wissen, dass Euer Gnaden in Madrid einen so guten Freund[11] haben, doch vielleicht ist es jetzt immer noch von Nutzen.

6. Aus Toledo habe ich Euer Gnaden ausführlich geschrieben; Sie sagen mir nicht, ob Sie den Brief erhalten haben. Es wäre

---

[7] Filippo (Felipe) Sega.

[8] Der Prozess, den die Anhängerinnen Teresas anstrengten. Ob er da jemals ankam und behandelt wurde, ist fraglich, jedenfalls übte die von den Beschuhten Karmeliten ernannte Priorin Ana de Toledo ihr Amt aus.

[9] Als Priorin ins Kloster der Menschwerdung.

[10] Eine eigene Provinz der Unbeschuhten Schwestern und Brüder, so dass sie der Jurisdiktion der Provinziale der Beschuhten Karmeliten entzogen und direkt dem Ordensgeneral in Rom unterstellt wären. Davon hat Teresa schon oft gesprochen. Siehe Ct 124,17; doch sollte es erst im März 1581 dazu kommen.

[11] Vielleicht Roque de Huerta, über den sie sich in Ct 203 so sehr freut (BMC 8,136, Anm. 1).

bei dem Glück, das ich habe, kein Wunder, wenn Euer Gnaden dorthin gingen,[12] wo ich jetzt hier bin. Es wäre wirklich eine kleine Labung für meine Seele gewesen!

7. Peralta[13] hat es Carrillo[14] sehr gedankt, was er mit seiner Verwandten[15] macht, nicht etwa weil ihm viel an ihr läge, sondern weil er erkennt, dass in allem sein Wille vollbracht wird. Falls Euer Gnaden ihn sehen sollten, sagen Sie es ihm,[16] und dass er letztendlich in keinem Freund so viel Loyalität findet.

8. Es zeigt sich gut, wer diese Freundschaft eingefädelt hat.[17] Sie[18] lässt ihn wissen, dass es mit dem Geschäft,[19] wegen dem er von Toledo aus an jene Person geschrieben hat,[20] zu keinem Ergebnis gekommen ist. Man weiß sicher, das jenes Juwel in der Hand von eben diesem ist und er es sogar sehr lobt, doch so lange er seiner nicht müde wird, gibt er es nicht her, denn er sagte, dass er es ausdrücklich durchsehen wollte.[21] Und wenn Herr Carrillo hierher käme, heißt es, würde er noch ein anderes Juwel[22] sehen, das – nach allem, was man verstehen kann – ersterem[23] viel voraus hat, denn es spricht

---

[12] Tatsächlich war Gaspar de Salazar Mitte November in Toledo.
[13] Obwohl Teresa mit diesem Decknamen mehrfach (Ct 119,1.2; 124,17; 136,11; 154,4; 239,3) Jerónimo Tostado bezeichnet, ist hier Jesus Christus gemeint. Vielleicht dachte sie an die Bedeutung des Verbs *peraltar* „überhöhen".
[14] Deckname für Gaspar de Salazar, also für den Empfänger dieses Briefes.
[15] Damit meint Teresa sich selbst.
[16] Erneut eine Aufspaltung in zwei literarische Personen (der Adressat Salazar und Carrillo, der auch für Salazar steht) als Verschleierungstaktik; vgl. Ct 214,2 und ferner Anm. zu Ct 154,2.
[17] Gott.
[18] Teresa selbst.
[19] Mit diesem *„Geschäft"* ist Teresas *Buch meines Lebens* gemeint, das der Inquisition übergeben werden musste.
[20] Gaspar de Salazar, der Mitte November 1576 in Toledo war, hat vielleicht *„jener Person"*, also dem Großinquisitor Gaspar de Quiroga wegen der *Vida* geschrieben. Siehe Ct 150,3; 185,8.
[21] Siehe Ct 185,8.
[22] Das am 29. November 1577 abgeschlossene Buch *Wohnungen der Inneren Burg*.
[23] Also dem *Buch meines Lebens*.

über nichts anderes, als darüber wer er ist,[24] … und mit noch köstlicheren Emaillierungen und Bearbeitungen. Denn es heißt, dass der Silberschmied, der es damals anfertigte, nicht so gut Bescheid wusste, dass aber das Gold hier äußerst hochkarätig ist,[25] wenn auch die Edelsteine nicht so zu Tage treten, wie beim anderen.[26] Es ist im Auftrag des Glasmachers[27] entstanden, und nach dem, was man davon sagt, sieht man das gut.[28]

9. Ich weiß nicht, wer mich in eine so langatmige Nachricht verwickelt hat. Es gefällt mir immer, ein Spielchen zu machen, auch wenn es auf meine Kosten geht; da er[29] aber ein Freund von Euer Gnaden ist, wird es Ihnen nicht lästig sein, diese Nachrichten zu übermitteln.

10. Er sagt auch, dass er Euer Gnaden nicht über diese Person geschrieben habe, da es nur eine Gefälligkeit und sonst nichts gewesen wäre. Teilen mir doch Euer Gnaden immer mit, ob Sie gesund sind. Es hat mich froh gemacht, Sie teilweise entlastet zu sehen. Das trifft für mich nicht zu, und doch weiß ich nicht, wie ich innere Ruhe habe, die mir – gottlob – niemand wegnimmt. Dieses Geräusch im Kopf verursacht mir Schmerz, ist es doch immer da.[30]

---

[24] Verstümmelter Text. Silverio de Santa Teresa hat diese Lesart, also dass es in der *Inneren Burg* um nichts anderes gehe als darum, wer Jesus Christus ist (BMC 8,136, Anm. 5).

[25] Bei der *Vida* hält sich Teresa für einen Silberschmied, in der *Inneren Burg* arbeitete sie mit dem erhabensten Gold.

[26] Das Gold und die Edelsteine sind die mystischen Gnaden, die in der *Inneren Burg* nicht so offen zu Tage treten, da sie gegenüber dem anderen Buch, der *Vida*, in der Anonymität bleiben.

[27] Jesus Christus; sie vergleicht in der *Inneren Burg* die Menschenseele mit einem Kristall.

[28] Eine erste Einschätzung Teresas ihres Hauptwerkes *Wohnungen der Inneren Burg*, das sie auf Geheiß von Jerónimo Gracián am 2. Juni 1577 begonnen und am 29. November, also zehn Tage vor diesem Brief, glücklich abgeschlossen hat.

[29] Vermutlich ist mit diesem Freund Jesus Christus gemeint, andere denken eher an den Großinquisitor Gaspar de Quiroga oder aber an den oben genannten „Carrillo" (Gaspar de Salazar), dann wäre es eine erneute Aufspaltung in zwei literarische Personen.

11. Vergessen Euer Gnaden nicht, mich Gott zu empfehlen, und auch diesen Orden, was sehr nötig ist. Seine Majestät behüte Euer Gnaden in der Heiligkeit, die ich Ihnen erflehe. Amen.

12. Diese Schwestern empfehlen sich sehr Euer Gnaden; es sind recht gute Seelen. Alle betrachten sich als Töchter von Euer Gnaden, vor allem aber ich.

Euer Gnaden unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

220.

An Don Juan de Ovalle[1] und Doña Juana de Ahumada[2] in Alba

Ávila, 10. Dezember 1577[3]

1. Jesus sei mit Euer beiden Gnaden. Ich habe wenig Zeit zu schreiben und so sage ich nur, dass ich mich sehr um diese Angelegenheit kümmere.[4] Zweimal habe ich schon an Ihre Hochwohlgeboren Doña Luisa de la Cerda geschrieben und ich denke, ihr noch einmal zu schreiben; mir kommt es schon vor, als zögere sie es hinaus. Ich habe gewiss getan, was ich vermochte, und tue das weiterhin. Nun soll Gott tun, was für das Heil von Euer beiden Gnaden am zuträglichsten ist, denn

---

30 Davon spricht sie auch in M pról 1 (geschrieben am 2. Juni 1577) und in Ct 187,5; 193,8; 198,3; 206,1; 219,10; 248,8 usw.

---

1 Siehe Ct 210 tít.

2 Teresas jüngste Schwester, 1528 geboren, hat kurz nach ihrer Geburt ihre Mutter Beatriz Dávila y Ahumada verloren. Nach dem Tod des Vaters Alonso Sánchez de Cepeda am 26. Dezember 1543 holte Teresa sie zu sich ins Kloster; von da aus heiratete sie Juan de Ovalle. Zeit ihres Lebens blieb sie ihr in Liebe verbunden; siehe Ct 2,9; 40,1; 115,4; 363,10; 386,4; 427,5.

3 Autograph: Karmelitinnenkloster in Bujalance (Córdoba).

4 Vermutlich handelt es sich um eine Anstellung von Juan de Ovalle bei Gaspar de Quiroga, dem Erzbischof von Toledo. Um das zu erreichen, sollen Luisa de la Cerda und ihr Bruder, Fernando (Hernando) de la Cerda, vermitteln. Siehe Ct 210,3.

darum geht es. Es braucht ihr nichts geschickt zu werden, da ich fürchte, dass ohnehin alles umsonst ist; ich bedauere im Gegenteil, dass Sie wegen der Reise nach Toledo Ausgaben hatten, da ich nicht sehe, dass dabei etwas herausgekommen ist. Ihrem Bruder[5] eine Aufmerksamkeit zu schicken, wäre nicht unangebracht, da er schließlich der Patron ist, und Sie nichts dabei verlieren, denn diese Leute bringen es nicht fertig, etwas zu tun, ohne in ihrem Sinn einen Gewinn davon zu haben.[6]

2. Alle Edelleute begeben sich im Winter aufs Land;[7] ich weiß nicht, warum Ihnen das jetzt so viel ausmacht.[8] Da Euer Gnaden, ich meine meine Schwester, schon die Gesellschaft der Gnädigen Frau Doña Beatriz[9] haben werden, der ich mich sehr empfehle, mache ich mir darüber keinen Kopf. Mir geht es nicht schlechter als sonst, was schon viel ist.

3. Die Schwestern sind zwar absolviert, jedoch noch genau so verbohrt wie vorher[10] und nun in einer noch größeren Not, da man ihnen die Unbeschuhten genommen hat.[11] Ich weiß nicht, wo das noch hinführt, denn sie tun mir sehr leid, weil sich diese Patres[12] unvernünftig verhalten.

---

[5] Fernando (Hernando) de la Cerda, Komtur im Ritterorden von Alcántara.

[6] Ein wenig schmeichelhaftes Zeugnis, das Teresa hier der Familie ihrer Freundin Luisa de la Cerda ausstellt, was aber zeigt, dass selbst diese hochadeligen „*Leute*" auf kleine Aufmerksamkeiten Wert legten und vielleicht angewiesen waren. Auch hier sieht man, wie Teresa sich nicht zu ihnen gehörig fühlt.

[7] D.h. auf ihr Landgut.

[8] Das Ehepaar Ovalle hatte in Galindustre, einem in der Nähe von Alba gelegenen Weiler, ein Landgut. Teresa empfiehlt ihnen, so wie die anderen ihres Standes, den Winter dort zu verbringen, weil da das Leben billiger war. Der Besitz von Landgütern und das Leben von deren Einkünften galt als Zeichen adeliger Abstammung, auch wenn es konkret bedeutete, auf vieles zu verzichten. Siehe dazu Teresas Ausführungen in F 2,2.

[9] Die bereits siebzehnjährige Tochter von Juana und Juan.

[10] Trotz der Absolution von der Exkommunikation bestanden die Schwestern des Menschwerdungskloster auf ihrem Recht, Teresa zur Priorin zu wählen.

[11] Johannes vom Kreuz und Germán de San Matías, die in der Nacht vom 2. auf den 3. Dezember aus ihrem Häuschen im Menschwerdungskloster entführt wurden. Siehe Ct 218,5.

[12] Die Beschuhten Karmeliten von Kastilien.

4. Meinen Brüdern[13] geht es gut. Sie wissen nichts von diesem Brief, ich meine vom Kurier, außer man hat es ihnen anderweitig gesagt. Teresa[14] hat auch kein Fieber mehr, allerdings noch Erkältung.

Gott sei immer mit Euer beiden Gnaden.

Es ist der 10. Dezember.

Euer beiden Gnaden unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

221.

An Mutter María de San José[1] in Sevilla

Ávila, 10. Dezember 1577[2]

1. Jesus sei mit Ihnen, meine Tochter. O, wie lange ist es her, dass ich keinen Brief mehr von Ihnen zu sehen bekomme, und wie weit weg scheine ich hier zu sein. Doch selbst wenn ich in der Nähe wäre, um zum Schreiben zu kommen hat es für mich in diesen Tagen zu viel Trubel gegeben, wie man Ihnen beiliegend berichten wird. Ich sage Ihnen, dass mir der Herr kaum Muße lässt. Bevor ich es vergesse: Was das Agnus-dei[3] anbelangt, so wäre es mir recht, wenn es mit Perlen besetzt wäre. Doch wenn Euer Ehrwürden etwas gefällt, ist es nicht mehr nötig, bei mir nachzufragen, da ich zufrieden bin, wenn Sie es sind. Von mir aus soll es gern so bleiben.

2. Sehr gerne hätte ich, dass Sie sich inmitten von diesem Trubel beeilt hätten (man sagt mir nämlich, dass es in der

[13] Lorenzo de Cepeda und Pedro de Ahumada.
[14] Die Tochter von Lorenzo de Cepeda, die bei Teresa im Kloster San José (Ávila) lebt.

[1] Siehe Ct 151 tít.
[2] Autograph und Original der Sekretärin: Karmelitinnenkloster Valladolid.
[3] Siehe Anm. zu Ct 180,2.

Provinz[4] wieder Aufruhr gibt), die Schwestern von Paterna[5] zurückzuholen, was ich mir sehnlichst wünsche. Unser Pater[6] hat mir geschrieben, dass er Euer Ehrwürden geschrieben hätte, es nach Rücksprache mit dem Erzbischof[7] zu tun. Schauen Sie, dass Sie es hinkriegen, bevor etwas dazwischenkommt, was es verhindert.

3. Hier erinnert man mich daran, Sie um ein bisschen Caraña-Harz[8] zu bitten, da es sehr bekömmlich für mich ist, doch muss es ein gutes sein. Vergessen Sie es, bitte, nicht. Sie können es gut verpackt nach Toledo schicken,[9] damit man es mir schickt; es reicht aber auch, bis der Bote sich von hier auf den Weg macht.

4. Versäumen Sie es nicht, sich mit dem von Paterna zu beeilen, denn abgesehen von diesen Schwestern möchte ich es auch um Euer Ehrwürden willen, denn ich weiß nicht, wie Ihr das habt durchstehen können. Jetzt wird meine Begleiterin die Geschichte über die Schwierigkeiten erzählen.[10]

5. Schreiben mir Euer Ehrwürden, ob sie das Haus schon bezahlt haben, und ob Ihnen Geld übrig bleibt, und was der Grund für die Eile ist, aus dem jetzigen auszuziehen.[11] Berichten Sie mir über alles, denn der Prior von Las Cuevas[12] schreibt mir davon.

---

[4] Die andalusische Provinz der Karmeliten.

[5] Die drei Schwestern von Sevilla, die im Kloster der Beschuhten Karmelitinnen zu Paterna eine Reform durchführen sollten und auf deren Rückkehr nach Sevilla Teresa bereits in Ct 198,6 gedrängt hatte. Sie waren bereits am 4. Dezember zurückgekommen. (Vgl. *Libro de Recreaciones*, 9. Rekreation, 222f.).

[6] Jerónimo Gracián.

[7] Der Erzbischof von Sevilla war Cristóbal de Rojas y Sandóval.

[8] Ein in Westindien von Bäumen gewonnenes, gelbliches, sehr aromatisches Harz, das heilende Wirkung hat.

[9] Die gute Postverbindung nach und von Toledo hat sie schon früher erwähnt. Siehe Ct 118,1; 120,3; 155; 159,1; 185,8.

[10] Ab hier schreibt die Sekretärin, was Teresa ihr diktiert.

[11] Offensichtlich hat Teresa sich dem Wunsch Marías de San José gefügt, ein anderes Haus zu kaufen, doch siehe Ct 221,10 und Ct 198,7.

[12] Der Prior der Kartause von Las Cuevas in Sevilla, Hernando de Pantoja.

6. Wissen Sie, Euer Ehrwürden, man hat die Schwestern des Menschwerdungsklosters nach fast zwei Monaten Exkommunikation und schlimmer Bedrängnis, worüber Euer Ehrwürden wohl schon Bescheid wissen, nun endlich absolviert.[13] Der König ordnete an, dass der Nuntius sie absolvieren lassen solle. Tostado[14] und seine Berater sandten deshalb einen Prior von Toledo[15] dorthin, und er absolvierte sie, allerdings mit so vielen Belästigungen, dass es lang dauern würde, es aufzuzählen, und ließ sie in größerer Bedrängnis und noch niedergedrückter zurück als sie es vorher waren, und das alles nur, weil diese[16] nicht die als Priorin wollen, die sie[17] wollen, sondern mich. Dabei nahmen sie ihnen die beiden Unbeschuhten weg, die durch den Apostolischen Kommissar und den früheren Nuntius[18] dort eingesetzt waren, und haben sie gefangen abgeführt, wie Missetäter.[19] Sie tun mir sehr leid, solange ich sie nicht außerhalb der Gewalt dieser Leute sehe, denn lieber noch würde ich sie im Land der Mauren sehen.[20]

7. Es heißt, dass man sie am Tag ihrer Festnahme zweimal geschlagen habe und sie so schlecht behandle, wie das nur möglich sei. Pater Fray Juan de la Cruz hat Maldonado mitgenommen – das ist der Prior von Toledo –, um ihn Tostado vorzuführen, und Fray Germán entführte der Prior von hier[21] nach San Pablo de la Moraleja.[22] Und als er zurückkam, sagte er den Schwestern, die auf seiner Seite sind, er hätte diesen Ver-

---

[13] Siehe Ct 211,3.
[14] Jerónimo Tostado, der vom Ordensgeneral für Spanien bestellte Visitator.
[15] Der Prior der Beschuhten Karmeliten in Toledo, Hernando Maldonado.
[16] Die Schwestern des Menschwerdungsklosters.
[17] Die Beschuhten Karmeliten; diese hatten gegen den Willen der Mehrheit ihre Wunschkandidatin Doña Ana de Toledo durchgesetzt.
[18] Apostolischer Kommissar war Jerónimo Gracián, der frühere Nuntius war Nicolás Ormaneto.
[19] Johannes vom Kreuz und Germán de San Matías (Navarrete).
[20] Das hat sie so auch dem König geschrieben (Ct 218,6).
[21] Prior des Karmelitenklosters in Ávila war Alonso de San Juan.
[22] Ein zwischen Ávila und Medina del Campo gelegenes Karmelitenkloster, das älteste von Kastilien (1315 gegründet).

räter in guten Händen gelassen, und es heißt, dass er aus dem Mund geblutet habe.

8. Die Schwestern haben darunter gelitten und leiden darunter mehr als unter all ihren Prüfungen, die doch schon groß sind. Empfehlen Sie sie doch, bitte, Gott, und auch diese heiligen Häftlinge, denn morgen sind es schon acht Tage, seit sie verhaftet sind. Die Schwestern sagen, dass es Heilige sind, und dass sie in all den Jahren, die sie dort waren,[23] nie etwas an ihnen festgestellt hätten, was nicht Aposteln würdig gewesen wäre. Ich weiß nicht, wo die Ungereimtheiten dieser Leute[24] noch hinführen sollen. Gott schicke in seiner Barmherzigkeit Abhilfe, wo er doch die Not sieht.

9. Pater Fray Gregorio[25] grüße ich herzlich, und er möge all diese Prüfungen Gott empfehlen lassen, denn das, was diese Schwestern durchmachen, ist sehr zum Erbarmen, es sind Märtyrerinnen. Ich schreibe ihm nicht, da ich ihm erst vor kurzem geschrieben habe. Mit dem Brief an Euer Ehrwürden ging auch der an ihn mit. Ich grüße meine Gabriela[26] und alle Schwestern sehr. Gott sei mit allen.

Es ist der 10. Dezember.

10. Es will mir nicht in den Kopf, mit welchem Geld ihr ein anderes Haus kaufen wollt, denn ich erinnere mich noch nicht einmal, ob dieses da bezahlt ist; Sie sagten mir, glaube ich, dass der Zins bereits bezahlt sei.[27] Wenn aber diese andere nicht als Schwester ins Kloster eintritt, dann bedeutet das, dass sie ihr Geld wieder möchte, besonders wenn ihre Schwester heiratet.[28] Unterrichten Sie mich, bitte, ausführlich über alles,

---

[23] Johannes vom Kreuz war im Frühjahr 1572 dorthin gekommen, Germán de San Matías Anfang 1573.
[24] Der Beschuhten Karmeliten.
[25] Gregorio Nacianceno, Unbeschuhter Karmelit in Los Remedios (Sevilla).
[26] Leonor de San Gabriel, Teresas Krankenschwester in Sevilla.
[27] In Ct 186,1 erwähnt es Teresa.
[28] Zu diesen beiden Aspirantinnen siehe Ct 202,4.

denn über Pater Padilla[29] kommen die Briefe sicher an, wenn man sie an den Erzbischof oder an unseren Pater[30] richtet, und dazu noch schneller als über Toledo.[31]

11. Wenn Sie so viel Geld haben, vergessen Sie nicht, was Sie meinem Bruder[32] schulden, der für den Kauf eines Landgutes[33] fünfhundert Dukaten[34] an Zinsen aufbringen muss, und da wäre es eine große Hilfe für ihn, selbst wenn es nur zweihundert wären, denn aus Westindien hat man ihm nichts mehr mitgebracht.

12. Berichten Sie mir auch, wie es um den Aufruhr[35] in der Provinz bestellt ist, und wen sie zum Vikar gemacht haben, und grüßen Sie mir Pater Evangelista,[36] und sagen Sie ihm, dass Gott ihm gute Gelegenheiten gibt, um heilig zu sein, und berichten Sie mir über seine Gesundheit und die von allen Schwestern; und falls Sie keine Zeit dazu haben, dann soll es mir meine Gabriela[37] schreiben.

13. An Beatriz[38] und den Herrn Garciálvarez,[39] um dessen Krankheit es mir sehr leid getan hat, und an alle Schwestern richten Sie viele Grüße aus, auch an Pater Nicolao.[40] Gott behüte Sie mir.

Ihre Dienerin

Teresa von Jesus

---

[29] Juan Calvo de Padilla.
[30] Jerónimo Gracián.
[31] Das heißt über den Postmeister von Toledo, Antonio de Figueredo, den Teresa persönlich kannte.
[32] Lorenzo de Cepeda, der für die Gründung des Klosters eine ansehnliche Summe vorstreckte.
[33] Vom Kauf dieses Landgutes La Serna bei Ávila (ca. 5 km weg) hatte sie María de San José schon in einem Brief am 5. Oktober 1576 geschrieben (Ct 129,3).
[34] Zum Wert eines Dukaten siehe Ct 151,6.
[35] Das hat sie schon in Ct 221,2 erwähnt.
[36] Juan Evangelista, der von Jerónimo Gracián zum Prior des Karmelitenklosters in Sevilla ernannt worden ist.
[37] Leonor de San Gabriel.
[38] Beatriz de la Madre de Dios (Chaves).
[39] Beichtvater der Schwestern in Sevilla.
[40] Nicolás Doria, Novize in Los Remedios (Sevilla).

14. Passen Sie gut auf, dass Sie sehr auf Ihre Gesundheit schauen; Sie sehen doch, wie wichtig sie ist. Vielleicht zieht Ihr in ein Haus, wo Ihr lebendig verbrennt.[41] Bedenken Sie, dass dieses große Annehmlichkeiten hat, und dazu noch neu ist; ich lasse Euch, da Ihr so hartnäckig darauf besteht, ja gewähren, da es wirklich mein Wunsch ist, dass Ihr Ruhe habt; aber Sie sehen ja, was man uns für gut angepriesen hatte.[42]

222.

An Mutter María de San José[1] in Sevilla

Ávila, 19. Dezember 1577[2]

1. Jesus sei immer mit Euer Ehrwürden, meine Tochter. Ich habe Ihren Brief erhalten und dazu die Kartoffeln,[3] das Fässchen und sieben Zitronen. Alles kam gut an, doch kostet das Herbeischaffen so viel, dass es nicht angeht, dass mir Euer Ehrwürden nochmals etwas schicken, denn ich bekomme sonst ein schlechtes Gewissen.

2. Über Madrid schrieb ich euer Ehrwürden vor etwas mehr als zehn Tagen,[4] und so werde ich in diesem Brief nicht viel schreiben, denn in den dabei erwähnten Angelegenheiten, die uns großes Leid verursachen, gibt es nichts Neues. Denn obwohl es inzwischen schon sechzehn Tage her ist, seitdem unsere beiden Brüder[5] verhaftet wurden, wissen wir nicht, ob

---

[41] Anspielung auf das Haus, das María de San José kaufen will, in dem es offensichtlich sehr heiß ist.

[42] Ironische Anspielung auf den gescheiterten Kauf des ersten Hausangebotes, das ihnen von Ambrosio Mariano angepriesen worden, aber völlig ungeeignet war (F 25,4-6).

---

[1] Siehe Ct 151 tít.

[2] Diktierter Text, autograph sind die Nummern 6 und 7. Aufbewahrt im Karmelitinnenkloster zu Valladolid.

[3] Siehe die Anm. zu Ct 180,4.

[4] Das ist Ct 221 vom 10. Dezember.

[5] Johannes vom Kreuz und Germán de San Matías (Navarrete); siehe Ct 218,5.

man sie wieder frei gelassen hat, auch wenn wir Hoffnung auf Gott haben, der es richten muss.

3. Da jetzt Weihnachten[6] kommt und man bis nach Dreikönig[7] keine Rechtsgeschäfte erledigen kann, wird es eine lange Prüfungszeit werden, die sie erleiden, wenn man es jetzt nicht vorantreibt. Doch auch die Schwestern von der Menschwerdung[8] tun mir sehr leid, weil sie wegen so vieler Prüfungen unter starkem Druck stehen, aber noch mehr deshalb, weil man ihnen diese heiligmäßigen Beichtväter weggenommen hat und ihnen damit sehr zusetzt. Bitte, empfehlt sie alle Gott, denn es ist sehr zum Erbarmen, was sie erleiden.

4. Dass es Euer Ehrwürden, und auch allen Schwestern gut geht, freut mich, und auch, dass man das gute Werk aufgedeckt hat, das uns Bernarda erwiesen hat.[9] Gebe Gott, dass die Witwe[10] tue, was Euer Ehrwürden sagen, nämlich kein Geld zu fordern. Dem Pater Prior von Las Cuevas[11] habe ich zusammen mit Euer Ehrwürden geschrieben. Ich habe den Brief über Madrid geschickt, wie ich eben sage;[12] da ich nicht weiß, ob dies ein zuverlässiger Kurier ist, sage ich nicht mehr.

5. Richten Sie Padre Garciálvarez[13] meine Grüße aus und auch Pater Fray Gregorio,[14] dem ich aus dem genannten

---

[6] Teresa schreibt *Pascua*, was sie auch für Ostern und Pfingsten verwendet.
[7] Das Fest der Könige, wie sie schreibt, eigentlich das Fest der Erscheinung des Herrn – Epiphanie –, wird am 6. Januar gefeiert.
[8] Die Schwestern des Menschwerdungsklosters in Ávila, die zwar inzwischen von ihren Exkommunikationen absolviert (Ct 221,6), aber nach wie vor starken Belästigungen ausgesetzt sind.
[9] Eine ironische Bemerkung über Bernarda, eine Beatin (= Begine) aus Sevilla, die sich in die Beziehungen der Karmelitinnen zu ihren Wohltätern einmischte und das, was diese ihr für die Karmelitinnen gaben, an andere Leute austeilte (María de San José, *Libro de Recreaciones,* 9. Rekreation, 202).
[10] In Sevilla gab es mehrere, die zunächst eintreten wollten, es aber dann nicht taten. Hier handelt es sich evtl. um die in Ct 202,4 erwähnte.
[11] Prior der Kartause Las Cuevas war Hernando de Pantoja.
[12] In Ct 222,2.
[13] Der Beichtvater der Kommunität von Sevilla.
[14] Gregorio Nacianceno, ein Unbeschuhter Mitbruder aus dem Kloster Los Remedios in Sevilla.

Grund[15] auf seinen Brief (über den ich mich freute) nicht antworte. Ich werde versuchen herauszubekommen, ob es hier jemanden gibt, der diesen Rektor kennt, und lasse ihm dann schreiben. Grüßen Sie herzlich meine Gabriela,[16] und dass ich mich über ihren Brief gefreut habe. Grüßen Sie alle Schwestern, und Doña Leonor[17] dürfen Euer Ehrwürden von mir so oft Grüße bestellen, wie Sie mögen, und dass es ein großer Trost für mich ist, um die große Liebe zu wissen, die sie diesem Haus erweist. Damit Sie wissen, was los ist, sage ich Ihnen, dass man für die Zustellung Ihrer Sendung zwölf Reales[18] verlangt hat, und dabei kam sie schlecht verpackt an. Ich weiß nicht, warum.

Verbleiben Euer Ehrwürden mit Gott, der Ihnen allen so frohe Weihnachten schenken möge, wie ich es wünsche.

Es ist der 19. Dezember.[19]

6. Teresa[20] und alle Schwestern grüßen Sie herzlich. Mir geht es mit meinem Kopf miserabel (und ich weiß nicht, wie man annimmt, dass es nicht so sei), auch mit so vielen Mühen zusammen, dass sie mich bisweilen erschöpfen. Ich weiß nicht, wann dieser Brief dort ankommt, und noch nicht einmal, ob er sicher ist. Meinem Bruder geht es gut.[21] Denken Sie daran, alle Schwestern herzlich zu grüßen, und denen von Paterna[22]

---

[15] Wegen des unsicheren Kuriers.
[16] Leonor de San Gabriel (Mena Ruiz), die in Sevilla Teresas Krankenschwester war und nun die von María de San José (Salazar) ist (Ct 222,7).
[17] Leonor Valera, deren drei Töchter Karmelitin in Sevilla wurden: Blanca de Jesús María (Freire), María de San José (Freire) und Isabel de Santa Febronia (Freire).
[18] Zum Wert eines Realen siehe Ct 151,6. Ein Maurer verdiente 1586 an einem Tag vier Reales, und zwölf hat die Sendung gekostet. Kein Wunder, dass Teresa deshalb Gewissensbisse bekam (Ct 222,1).
[19] Die restlichen Zeilen hat Teresa eigenhändig geschrieben.
[20] Teresas Nichte Teresita de Ahumada, Novizin in San José in Ávila.
[21] Lorenzo de Cepeda.
[22] Die drei Schwestern von Sevilla, die im Oktober 1576 auf Drängen von Jerónimo Gracián von Teresa nach Paterna geschickt wurden, um das dortige Kloster der Beschuhten Karmelitinnen zu reformieren. Siehe Ct 152,2. Sie waren am 4. Dezember 1577 zurückgekehrt. Siehe Ct 198,6.

zu sagen, dass mir ihre Lieder gefallen, aber nach dem, was wir erkennen können, werden ihre Hoffnungen bald zunichte sein, und das werden sie sehr klar erkennen.[2,3] Ich gebe Ihnen die Erlaubnis, ihnen von mir aus alles zu sagen, was Sie wollen.

Euer Ehrwürden unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

7. Beachten Sie, dass ich Ihnen in aller Form auftrage, in allem, was Ihre gesundheitliche Behandlung betrifft, Gabriela[2,4] zu gehorchen, und ihr, dass sie sich um Euer Ehrwürden kümmern soll, da sie ja sieht, wie wichtig Ihre Gesundheit für uns ist.

223.

An Pater Jerónimo Gracián[1]

Ávila, Heiligabend 1577[2]

Ich werde antworten, dass sie bis zum Sommer warten sollen, denn ich hatte mir schon immer gewünscht, dort ein Kloster zu gründen, was ein großer Dienst für Gott wäre, und damit[3] könnte man ein Haus kaufen; die Schwestern[4] könnte man dann später voneinander trennen.

[2,3] Die Schwestern hatten gehofft, bald wieder nach Paterna zurückkehren zu können, doch Teresas Vorahnung sollte sich bewahrheiten.

[2,4] Leonor de San Gabriel (Mena Ruiz) (Ct 222,5).

---

[1] Siehe Ct 154 tít.

[2] Bei diesem Fragment handelt es sich um einen Zettel, mit dem Teresa auf einen Brief des Jesuiten Jerónimo Ripalda vom 9. Dezember 1577 reagierte, der dringend eine Gründung in Burgos wünschte. Ripalda hatte seinen Brief an María Bautista in Valladolid gerichtet, die ihn an Jerónimo Gracián weiterreichte. Die Gründung kam damals nicht zustande, sondern erst 1582.

[3] Mit der im Brief von Ripalda versprochenen Mitgift von 5000 Dukaten. Zum Wert eines Dukaten siehe Ct 151,6.

[4] Offensichtlich sind nicht die Karmelitinnen gemeint, sondern zwei leibliche Schwestern, die diese Mitgift mitgebracht hätten, wenn die Gründung zustande gekommen wäre.

224.

An Don Antonio de Soria[1] in Salamanca

Datum unbekannt[2]

An den Allerdurchlauchtigsten Herrn Antonio de Soria, meinen Herrn.

1. Jesus. – Der Heilige Geist sei mit Euer Gnaden. Amen. Die hundert Reales[3] und das Übrige, das der Überbringer dieses Briefes brachte, habe ich erhalten. Unser Herr erhalte den, der es schickt, für viele Jahre mit der Gesundheit, um die ich ihn inständig bitte.

2. Das Bett bringt er mit,[4] und wenn der Gnädige Herr Sotomayor[5] dort ist, dann bitte ich Euer Gnaden inständig, ihm zu sagen, er solle doch nachschauen lassen, ob es irgendeine Beschädigung aufweist.[6] Ich war dabei, als es verpackt wurde, und habe die übliche Sorgfalt darauf verwendet. Ich bin zu Recht verstimmt, weil dieser Ort so miserabel ist, dass man in ihm weit und breit das, worum mich Euer Gnaden bitten, nicht findet. Man hat sehr sorgfältig gesucht – wie dieser gute Mann Euer Gnaden sagen wird – aber weiter nichts gefunden als diese drei, und gebe Gott, dass es das Richtige ist, da wir eine Stelle des Briefes, wo Euer Gnaden sagen, wie sie sein sollen, nicht entziffern konnten. Hier nennen wir das Beste

---

[1] Ein Adeliger aus Salamanca, der bei Francisco de Fonseca, dem Herrn von Coca und Alaejos (zwei Dörfern in den Provinzen Segovia bzw. Valladolid), in Diensten stand. Teresa antwortet ihm hier auf einen Brief, in dem er sie um eine Gefälligkeit gebeten hatte.

[2] Autograph: Dom zu Salamanca. EDE datiert auf Anfang April 1578, Silverio de Santa Teresa auf Dezember 1576 (BMC 7,407f.), Efrén de la Madre de Dios / O. Steggink auf Anfang April 1578; Abfassungsort wäre Toledo bzw. Ávila.

[3] Zum Wert eines Realen siehe Ct 151,6. Ein Maurer verdiente 1586 an einem Tag vier Reales.

[4] Der Überbringer des Briefes.

[5] Nicht weiter bekannte Person.

[6] Durch den Transport.

Kamelott,[7] alles andere taugt nichts. Ich habe wirklich lange darüber nachgegrübelt, was ich schicken könnte, das es dort nicht gibt, finde aber nichts, was etwas wäre – denn das würde mir große Freude machen –, und so wäre es mir recht, wenn Euer Gnaden mir Bescheid sagten, falls ich Ihnen mit etwas dienen kann, ohne dass es der Gnädige Herr Don Francisco[8] mitbekommt.

3. Unser Herr halte Euer Gnaden immer an seiner Hand und mache Sie sehr zu seinem Diener.

Euer Gnaden Dienerin

Teresa von Jesus

Es kommen sieben Stück: zwei aus grünem Damast und fünf aus Goldgewebe.

225.

An Pater Jerónimo Gracián[1]

Ávila, Januar 1578 (?)[2]

Ich habe sie[3] von Herzen gern, und so freue ich mich, wenn Eure Paternität sie mir loben, und dann danken Sie es mir, wie wenn ich das vollbracht hätte!

---

[7] Feines Kammgarngewebe.
[8] Don Francisco de Fonseca, Herr von Coca und Alaejos.

---

[1] Siehe Ct 154 tít.
[2] Datierung nach Silverio de Santa Teresa (BMC 8,155). Vgl. zur Datierung Ct 226,7 vom 16. Januar 1578. Das Fragment blieb wegen des darin enthaltenen Lobliedes auf die Karmelitinnen erhalten.
[3] Die Unbeschuhten Karmelitinnen.

226.

An Don Teutonio de Braganza[1] in Évora

Ávila, 16. Januar 1578

1. Jesus. – Die Gnade des Heiligen Geistes sei mit Euer Durchlauchtigsten Hochwohlgeboren. Amen. Vor mehr als zwei Monaten habe ich von Euer Hochwohlgeboren einen Brief erhalten und wollte auch umgehend darauf antworten, doch habe ich mich in der Erwartung einer Verschnaufpause in den schweren Prüfungen, die wir, die Unbeschuhten Brüder und Schwestern, seit August[2] erlitten haben, damit zurückgehalten, um Euer Hochwohlgeboren davon Kenntnis zu geben, wie Sie mir in Ihrem Brief auftragen, aber bis jetzt geht es von Tag zu Tag schlechter, wie ich Euer Hochwohlgeboren später noch sagen werde.

2. Jetzt gerade wäre mir nichts lieber als Euer Hochwohlgeboren zu sehen, denn per Brief kann man die Freude nur schlecht beschreiben, die mir ein Brief von Euer Hochwohlgeboren bereitet hat, den ich in dieser Woche über den Pater Rektor erhalten habe.[3] Allerdings habe ich schon vor mehr als drei Wochen eindeutigere Neuigkeiten bezüglich Euer Hochwohlgeboren erhalten, und nachher hat man es mir auch noch von anderer Seite mitgeteilt, so dass ich nicht weiß, wie Euer Hochwohlgeboren nur glauben können, dass so etwas geheim bleiben könnte.[4] Gebe Seine Göttliche Majestät, dass es zu ihrer heiligen Glorie und Ehre sei und dazu beitrage, Euer Hoch-

---

[1] Coimbra 1530 – Valladolid 1602, portugiesischer Theologe, ab 1574 großer Freund und Förderer Teresas, ab 1578 Erzbischof von Évora, Herausgeber der *editio princeps* des *Weges der Vollkommenheit* in Évora 1583, Verteidiger von Jerónimo Gracián 1589.

[2] Seit August 1577, als der neue Nuntius Filippo (Felipe) Sega, der Teresa feindselig gegenüberstand, nach Spanien gekommen war. Um diese Zeit tauchten auch die ersten Anklageschriften gegen Jerónimo Gracián auf.

[3] Gonzalo Dávila, Rektor des Jesuitenkollegs in Ávila.

[4] Es handelt sich um Don Teutonios Ernennung zum Erzbischof von Évora (Portugal).

wohlgeboren in der Fülle der Heiligkeit immer mehr zunehmen zu lassen, wie es, glaube ich, auch der Fall sein wird. Euer Hochwohlgeboren dürfen glauben, dass Gott es nicht versäumen wird, ein solches Anliegen zu erhören, zumal es ihm von Seelen anempfohlen wird, die nur vor Augen haben, wie ihm in allem, worum sie ihn bitten, gedient werde; das ist auch, bei all meiner Erbärmlichkeit, meine beständige und inständige Bitte an ihn, aber auch die dieser Dienerinnen von Euer Hochwohlgeboren in all diesen Klöstern, in denen ich jeden Tag Seelen finde, die mich wirklich mit Beschämung erfüllen. Es sieht ganz danach aus, als zöge unser Herr herum, um sie auszuwählen und in diese Klöster zu bringen, noch dazu aus Gegenden, von denen ich nicht weiß, wer ihnen davon Kunde bringt.[5]

3. So fassen Euer Hochwohlgeboren doch großen Mut und machen Sie sich keine Gedanken darüber, dass es vielleicht nicht von Gott so gefügt sei (wo ich dessen sicher bin), sondern nur darüber, dass Seine Majestät möchte, dass Euer Hochwohlgeboren Ihre Wünsche ihm zu dienen nun ins Werk setzen; denn lange Zeit sind Sie untätig gewesen, während unser Herr dringend jemanden braucht, der die Tugend fördert, denn wir kleinen und armen Leute vermögen wenig, wenn Gott nicht jemanden erweckt, der uns zur Stütze wird, auch wenn wir uns noch so sehr wünschen, keinen anderen Wunsch mehr zu haben, als nur ihm zu dienen. Denn die Schlechtigkeit steht so hoch im Kurs, und der Ehrgeiz und das Prestigedenken sind bei vielen, die sie mit Füßen treten[6] sollten, so unantastbar, dass es so aussieht, als wolle sogar der Herr selbst sich seiner Geschöpfe bedienen, obwohl er doch die Macht hätte, der Tugend auch ohne sie zum Sieg zu verhelfen. Da diejenigen, die er sich beiseite genommen hatte, um sie zu schützen,

[5] Das geht aus den Professbüchern der ersten Gründungen Teresas hervor.
[6] Offensichtlich ein Lieblingsausdruck Teresas, den sie immer wieder verwendet, siehe V 4,7; 17,5; 19,13; 21,9; 27,16; 31,12.17; 37,5; F 21,6; CV/CE 3,4; CV 37,4; CE 10,4; 31,2; MC 3,3.

ihm gegenüber versagen, sucht er sich nun Menschen aus, von denen er weiß, dass sie ihm helfen können.

4. Euer Hochwohlgeboren mögen sich dafür einsetzen, wie ich ja auch sehe, dass Sie es tun werden, da der Herr Ihnen Kraft und Gesundheit und (so erhoffe ich mir von Seiner Majestät) auch die Gnade geben wird, um in allem Erfolg zu haben. Hier wollen wir Euer Hochwohlgeboren zu Diensten sein, indem wir das beständig von ihm erflehen. Und möge es dem Herrn gefallen, Euer Hochwohlgeboren dem Wohl der Seelen zugeneigte Menschen an die Seite zu geben, damit Euer Hochwohlgeboren unbesorgt sein können. Dabei ist es mir ein großer Trost, dass Euer Hochwohlgeboren die Gesellschaft[7] so sehr auf Ihrer Seite haben, was in jeder Hinsicht ein riesengroßer Vorteil ist.[8]

5. Über das glückliche Ereignis bei meiner Gnädigen Frau, der Markgräfin von Elche,[9] habe ich mich sehr gefreut, da mir diese Angelegenheit viel Schmerz und Sorge bereitet hatte, bis ich erfuhr, dass es gut ausgegangen sei.[10] Gott sei gepriesen. Immer wenn der Herr eine solche Menge an Prüfungen auf einmal schickt, gibt er gewöhnlich den guten Ausgang dazu, denn da er unsere Schwachheit kennt und alles zu unserem Wohl fügt, bemisst er das Leiden nach unseren Kräften. Und so, denke ich, wird es uns auch in diesen so lange anhaltenden Stürmen ergehen; denn wenn ich nicht sicher wäre, dass diese Unbeschuhten Brüder und Schwestern bestrebt wären, ihre Regel rechtschaffen und wahrhaftig zu leben, dann hätte

---

[7] Die Gesellschaft Jesu, d.h. die Jesuiten.

[8] Der Adressat war von 1549 bis 1554 Mitglied der Gesellschaft Jesu und hatte in Rom Ignatius von Loyola kennen gelernt.

[9] Die Markgräfin von Elche ist Juana de Braganza, Witwe des Bernardino de Cárdenas, der am 2. August 1577 gestorben war. Das freudige Ereignis ist wahrscheinlich die Verheiratung ihrer Tochter, der Nichte von Teutonio de Braganza. Umso mehr wird Teresa ihren Tod nur zwei Monate später, im März 1578, bedauern (Ct 235,2). Juana de Braganza selbst starb am 21. Oktober 1588.

[10] Ähnlich positiv kommentiert sie die Verheiratung der Nichte von Bischof Álvaro de Mendoza. Siehe Ct 207,1.

ich manchmal schon befürchtet, dass die Beschuhten erreichen würden, was sie beabsichtigen (und das ist, diese Anfänge auszulöschen, um deren Beginn sich die Allerseligste Jungfrau bemüht hat), bei der Verschlagenheit, die der Böse aufweist, wo es doch so aussieht, als hätte ihm Gott hier Erlaubnis gegeben, seine Macht auszuspielen.

6. Die Anklagen und Anstrengungen, die es gegeben hat, um uns in Misskredit zu bringen, besonders Pater Gracián und mich (denn auf uns gehen die Schläge nieder), sind so zahlreich, und ich sage Euer Hochwohlgeboren, die falschen Zeugnisse, die man gegen diesen Mann erhoben, und die Denkschriften, die man an den König geschickt hat, sind so enorm und so schwerwiegend, ebenso gegen diese Klöster von Unbeschuhten Schwestern, dass Euer Hochwohlgeboren entsetzt wären, wenn Sie davon erfahren würden, wie man so viel Bosheit erfinden kann. Für mich ist deutlich, dass viel dabei gewonnen wurde: diese Schwestern so viel Freude, wie wenn es sie nicht beträfe, Pater Gracián so viel Vollkommenheit, dass es mich mit Staunen erfüllt. Gott hält in jener Seele einen großen Schatz verborgen, denn er betet besonders für die, die die Anschuldigungen gegen ihn vorbringen, und hat sie mit einer Freude ertragen, wie ein heiliger Hieronymus.[11]

7. Nur das, wo es um die Unbeschuhten Schwestern ging, hat ihn erschüttert. Da er sie seit zwei Jahren visitiert und kennt, kann er das nicht ertragen, weil er sie für Engel hält, und sie auch so nennt.[12] Doch Gott gefiel es, dass sie in Bezug auf uns widerrufen haben, was sie gesagt hatten.[13] Zu den gegen Pater Gracián erhobenen Vorwürfen wurde im Auftrag des Rates eine Untersuchung durchgeführt, und so kam die Wahr-

[11] Kirchenvater aus dem 4./5. Jh., der in Spanien bis heute als Prototyp des strengen Asketen gilt.

[12] Auch Teresa nennt sie so, siehe F 1,6; 12,8; 16,4; 31,9 und in vielen Briefen (Ct 58,4; 60,3; 108,10; 124,4; 193,2; usw.).

[13] Das bezieht sich auf jeden Fall auf die Verleumdungen Miguels de la Columna und Baltasars Nieto. Siehe Ct 208,1. Den Widerruf der beiden siehe in MHCT 1,290-393.

heit zum Vorschein.[14] Auch andere Vorwürfe haben sie widerrufen, so dass die Leidenschaft, die am Hof vorherrschte, deutlich zu Tage trat. Und glauben Sie es mir, Euer Hochwohlgeboren, dass der Böse den Nutzen, den diese Häuser bringen, zunichte machen wollte.

8. Und nun, einmal abgesehen von dem, was man diesen armen Schwestern des Menschwerdungsklosters angetan hat, die mich wegen ihrer Sünden gewählt haben,[15] was ein Fall für das Gericht war, ist die ganze Stadt erschrocken über das, was sie erlitten haben und erleiden, und ich weiß immer noch nicht, wann es ein Ende hat. Die Strenge von Pater Tostado[16] gegen sie ist abartig gewesen. Man hielt sie mehr als fünfzig Tage hin, ohne sie die Messe hören und mit jemandem sprechen zu lassen, bis jetzt nicht – und das schon seit drei Monaten –, dafür schleuderten sie ihnen jeden Tag massive Drohungen entgegen, dass sie exkommuniziert seien, während alle Theologen Ávilas das abstreiten. Die Exkommunikation war deshalb, damit sie[17] nur ja keine von außerhalb des Hauses wählten (denn damals sagten sie nicht, dass man sie wegen mir verhängte), wobei sie wohl der Meinung waren, dass ich ja nicht von außerhalb des Hauses wäre, da ich Professschwester dieses Hauses bin und viele Jahre in ihm gelebt hatte (denn ich könnte auf der Stelle dahin zurückkehren, wenn ich wollte, da meine Mitgift noch dort ist, und es noch keine unabhängige Provinz gibt), und so bestätigte man die andere mit weniger Stimmen als Priorin.[18] Die Bestraften[19] haben ihre Sache dem Rat vorgelegt; ich weiß nicht, wo das noch endet.

---

[14] Vielleicht ist diese vom Königlichen Rat in Auftrag gegebene Verteidigung die vom Königlichen Sekretär, Tomás Gracián, dem Bruder von Jerónimo Gracián, angefertigte. Siehe MHCT 1,381-386.

[15] Anspielung auf die „zerknüllte Wahl" am 7. Oktober 1577.

[16] Jerónimo Tostado, portugiesischer Karmelit, im Auftrag des Ordensgenerals Visitator der Karmeliten in Spanien und Portugal.

[17] Die Schwestern des Menschwerdungsklosters.

[18] Ana de Toledo, die nur 39 Stimmen hatte, während Teresa dem Wahlprotokoll zufolge 54 von 98 Stimmen auf sich vereinigen konnte, die übrigen verteilten sich auf andere Schwestern. Siehe MHCT 1,435; TyV 739.

9. Es hat mir ganz arg leid getan, dass es wegen mir in der Stadt so viel Aufruhr und Ärgernis gegeben hat und so viele Seelen in Unruhe versetzt wurden, denn es waren mehr als vierundfünfzig Exkommunizierte. Beruhigt hat mich nur, dass ich alles mir Mögliche getan habe, damit sie mich nicht wählten; und ich versichere Euer Hochwohlgeboren, dass es für mich eine der größten Prüfungen in der Welt wäre, mich dort vorzufinden; denn in der ganzen Zeit, die ich dort verbracht habe, war ich keine Stunde lang gesund.

10. Doch obwohl ich mit diesen Seelen großes Mitleid habe (und es sind solche mit großer Vollkommenheit dabei, was man auch daran gesehen hat, wie sie die Prüfungen ertragen haben), so hat es mich doch ganz besonders geschmerzt, dass auf Befehl von Pater Tostado[20] die *vom Tuch* vor mehr als einem Monat die beiden Unbeschuhten[21] verhaftet haben, die ihre Beichtväter waren, obwohl sie hervorragende Ordensmänner sind und in den fünf Jahren, seit sie dort sind, der ganzen Stadt zur Erbauung dienten, denn das ist es, was das Haus in dem Zustand erhalten hat, in dem ich es verlassen habe.[22] Wenigstens den einen, der Juan de la Cruz heißt, halten alle, Leute wie Schwestern, für einen Heiligen, und ich glaube nicht, dass sie damit übertreiben. In meinen Augen ist er ein strahlendes Juwel. Und da sie durch den Apostolischen Visitator[23] aus dem Dominikanerorden und den früheren Nuntius[24] dort eingesetzt waren und dem Visitator Gracián[25] unterstellt sind, ist das ein Aberwitz, der Entsetzen hervorgerufen hat. Ich weiß nicht, wie das enden wird. Mich schmerzt, dass man sie abgeführt hat, und wir nicht wissen, wohin. Doch fürchtet man, dass sie sie unter Druck setzen, und mir schwant

---

[19] Also die Schwestern, die für Teresa gestimmt hatten.
[20] Jerónimo Tostado; siehe Ct 226,8.
[21] Johannes vom Kreuz und Germán de San Matías.
[22] Teresa schreibt im Januar 1578, sie verließ das Menschwerdungskloster im Oktober 1574, Johannes vom Kreuz war im Frühjahr 1572 dorthin gekommen.
[23] Pedro Fernández OP.
[24] Nicolás Ormaneto.
[25] Jerónimo Gracián.

Unheilvolles. Dem Rat liegt auch eine Anklage[26] vor. Möge Gott Abhilfe schaffen.

11. Euer Hochwohlgeboren mögen mir verzeihen, wenn ich ausführlich werde, doch liegt mir so viel daran, dass Euer Hochwohlgeboren die Wahrheit dessen wissen, was da vorgeht, falls Pater Tostado dort vorbeikommen sollte.[27] Der Nuntius[28] förderte ihn sehr, als er hierher kam, und verbot Pater Gracián, Visitation zu halten. Und obwohl er deshalb nicht aufhört, Apostolischer Kommissar zu sein (denn der Nuntius hat seine Vollmachten nicht präsentiert, noch hat er ihm, wie er sagt, die seinen genommen), begab er sich sofort nach Alcalá und zog sich dort und in Pastrana in eine Höhle zurück und litt unterdessen, wie ich gesagt habe, verwerfliche Anschuldigungen, und er hat von seiner Beauftragung keinen Gebrauch mehr gemacht, sondern ist dort, und es ist alles suspendiert. Er hat den festen Wunsch, die Visitationen nicht wieder aufzunehmen, und wir wünschen uns das alle auch, denn das bekommt uns sehr schlecht, es sei denn Gott erwiese uns die Gnade, eine Provinz zu bilden[29] (und wenn nicht, dann weiß ich nicht, wie es ausgeht); und als er dort hinging, schrieb er mir, dass er entschlossen sei, Pater Tostado Gehorsam zu leisten, falls er ihn visitieren sollte, und so sollten auch wir Schwestern es alle machen.

12. Dieser[30] ging aber weder dorthin, noch kam er hierher. Ich glaube, dass der Herr ihn aufgehalten hat, denn bei der schlechten Absicht, die er später gezeigt hat, glaube ich, dass es uns ziemlich schlecht ergangen wäre. Dabei sagen die *vom Tuch*, dass er[31] alles mache und sich um die Visitation bemü-

---

[26] Sie spielt auf ihren Brief an den König (Ct 218) und weitere Schritte an.
[27] Also in Portugal, denn Jerónimo Tostado ist Visitator auch für den Orden in Portugal.
[28] Filippo (Felipe) Sega.
[29] Dazu kam es erst durch das Päpstliche Breve *Pia Consideratione* vom 22. Juni 1580.
[30] Gemeint ist Jerónimo Tostado.
[31] Jerónimo Gracián.

he, und das ist es, was uns umbringt. Und doch gibt es wahrhaftig keinen anderen Grund als den, den ich Euer Hochwohlgeboren genannt habe, so dass es wirklich eine Erleichterung für mich war, dass Euer Hochwohlgeboren die ganze Geschichte erfahren haben, auch wenn es Sie wohl ein bisschen ermüdet, es zu lesen, sind Euer Hochwohlgeboren doch so sehr verpflichtet, diesen Orden in Schutz zu nehmen; zudem sollten Euer Hochwohlgeboren die Nachteile sehen, die Ihr Wunsch mit sich bringt, dass wir dorthin[32] gehen; dazu kommen noch andere, von denen ich jetzt sprechen will, was ein weiteres Durcheinander ist.

13. Da ich es nicht unterlassen kann, auf alle mir möglichen Wegen dafür zu sorgen, dass dieser gute Anfang[33] nicht zunichte gemacht werde, und mir auch kein Studierter, bei dem ich beichtete, zu etwas anderem geraten hat, sind diese Patres über mich sehr verärgert, und haben unseren Pater General[34] so informiert, dass er ein Generalkapitel[35] einberufen hat, das dann auch stattfand, auf dem sie angeordnet haben und unser Pater General befohlen hat,[36] dass unter der Strafe der Exkommunikation keine Unbeschuhte Schwester aus ihrem Kloster herausgehen könne, insbesondere jedoch ich, die ich mir ein Kloster nach meiner Wahl aussuchen sollte.[37]

14. Man sieht klar, dass es nur deshalb ist, damit keine weiteren Schwesternklöster mehr gegründet würden. Und das ist schade bei der Menge von Frauen, die nach diesen Klöstern

---

[32] Teutonio de Braganza wünschte, dass Teresa in seiner Bischofsstadt Évora ein Kloster gründete.

[33] Die Klostergründungen Teresas.

[34] Giovanni Battista Rossi.

[35] Das Generalkapitel von Piacenza in Italien, Mai – Juni 1575, das sich zwar generell mit der Reform des Ordens befasste, doch taucht in den Kapitelakten weder Teresas Name noch ein Hinweis auf ihre Gründungsaktivität auf (DST 1096).

[36] Siehe Ct 102,11-14 an den Ordensgeneral Giovanni Battista Rossi.

[37] Dies sagt Teresa immer wieder (F 27,19; Ct 98,3; 102,11; 180,8), doch ist in den Kapitelakten von einem solchen Befehl, der darauf abzielte, der Ausbreitung der Unbeschuhten einen Riegel vorzuschieben, nichts zu finden.

rufen, die man aber bei der geringen Anzahl und dem Verbot von Neugründungen nicht aufnehmen kann.[38] Und obwohl der frühere Nuntius[39] nach all dem den Auftrag gegeben hatte, keine Gründung zu unterlassen, und ich vom Apostolischen Visitator[40] weitreichende Vollmachten zu gründen habe, bin ich fest entschlossen, es nicht zu tun, sofern unser Pater General[41] oder der Papst[42] nicht etwas anderes anordnen. Da die Schuld daran nicht mich trifft, erweist mir Gott diese Gunst, denn ich bin schon erschöpft,[43] wobei es allerdings ein reines Vergnügen wäre, wenn es geschähe, um Euer Hochwohlgeboren zu dienen – der Gedanke, Sie nie mehr wiederzusehen, fällt mir nämlich schwer –, und wenn man mir den Auftrag gäbe, würde man mir damit viel Freude machen. Doch die Vollmachten, die ich von unserem Pater General erhalten hatte, galten nur für die Reiche Kastiliens,[44] so dass ein neuer Auftrag nötig gewesen wäre, selbst wenn es die Anordnung des Generalkapitels nicht gäbe.

15. Ich halte es für sicher, dass unser Pater General diese im Augenblick nicht geben wird. Die vom Papst wäre ein Leich-

---

[38] Derartige Bemerkungen kommen in ihrer Korrespondenz immer wieder vor: *„Und es sind so viele, dass man Gott dafür nur loben kann“* (Ct 24,18); *„… nur befürchte ich, dass es in manchen Häusern* [wegen der vielen Mitgiften] *mehr Habgier gibt, als ich gern hätte“* (Ct 116,2); *„Auch gibt es in Burgos so viele, die eintreten wollen, dass es ein Jammer ist, keinen Platz zu haben“* (Ct 159,8); *„Ach, wenn ich Ihnen nur ein paar Schwestern von denen geben könnte, die hier überzählig sind!“* (Ct 160,6); *„… denn es waren viele, die in diese Häuser übertreten wollten und wollen“* (Ct 393,1).

[39] Nicolás Ormaneto.

[40] Jerónimo Gracián.

[41] Giovanni Battista Rossi.

[42] Gregor XIII. (Buoncompagni).

[43] Das schreibt sie auch in F 27,20: *„Dass ich nicht gründen durfte, war für mich, abgesehen davon, dass es eine Verstimmung des Hochwürdigsten Ordensgenerals bedeutete, eine große Erholung und etwas, das ich mir oftmals gewünscht hatte, nämlich mein Leben in Ruhe zu beschließen, auch wenn diejenigen, die mir das eingebrockt hatten, nicht an so etwas, sondern eher daran dachten, mir das größte Leid der Welt anzutun, aber vielleicht hatten sie auch andere gute Absichten.“*

[44] Hinweis auf die Vollmachten vom 27. April 1567 und 6. April 1571.

tes, besonders wenn man ihm eine Beweisschrift vorlegte, die Pater Gracián über die Lebensweise in diesen Klöstern und das Leben, das sie führen, in Auftrag gegeben hat, und auch über den Nutzen, den sie überall bringen, worüber gewichtige Leute sagen, dass man sie aufgrund dessen kanonisieren könnte. Ich habe sie nicht gelesen, denn ich fürchte, dass sie sich darüber verbreiten, über mich gut zu reden, doch hätte ich sehr gerne, dass man mit unserem Pater General zu einem guten Ende käme, wenn es denn sein sollte, und man ihn ersuchte, es für gut zu halten, in Spanien zu gründen, denn es gibt Schwestern, die das machen können, ohne dass ich hinausgehe. Ich meine, sie dorthin zu schicken, sobald das Kloster gegründet ist, da man die Seelen eines großen Nutzens beraubt. Wenn Euer Hochwohlgeboren mit dem Protektor unseres Ordens bekannt wären, der, wie es heißt, eine Neffe des Papstes ist,[45] würde er das mit unserem Pater General zum Abschluss bringen. So wie ich das sehe, wäre es ein großer Dienst für unseren Herrn, wenn Euer Hochwohlgeboren das veranlassten, und Sie würden diesem Orden einen großen Gefallen erweisen.

16. Ein weiterer Nachteil ist (ich möchte nämlich, dass Euer Hochwohlgeboren über alles unterrichtet seien), dass Pater Tostado in jenem Königreich[46] bereits als Generalvikar zugelassen ist, und es wäre höchst unangenehm, in seine Hände zu fallen, insbesondere für mich; außerdem glaube ich, dass er es[47] mit allen Kräften unterlaufen würde. In Kastilien hingegen ist es, wie es aussieht, nicht so, denn da er von seinem Amt Gebrauch gemacht hat, ohne vorher seine Vollmachten vorzuweisen (besonders bei der Sache in der Menschwerdung, was sehr schlecht angekommen ist), hat man ihn durch eine königliche Verordnung verpflichtet, seine Vollmachten an den

[45] Kardinalprotektor des Ordens war Filippo Buoncompagni, ein Neffe von Papst Gregor XIII. und ein Verwandter des Nuntius Filippo (Felipe) Sega. Zum Amt des Kardinalprotektors siehe Ct 183,3.
[46] Also in Portugal.
[47] Die Gründungsabsicht.

Königlichen Rat abzutreten (eine andere war ihm schon im vergangenen Sommer mitgeteilt worden), und bis jetzt hat man sie ihm nicht zurückgegeben, und ich glaube auch nicht, dass man sie ihm geben wird.[48]

17. Wir haben für diese Klöster auch Schreiben der Apostolischen Visitatoren, dass wir von niemandem visitiert würden, außer durch einen von unserem Pater General Beauftragten, der allerdings ein Unbeschuhter sein müsse.[49] Da es dort[50] so etwas nicht gibt, und wir denen *vom Tuch* unterstellt wären, ginge es mit der Vollkommenheit bald den Bach herunter, wie sie uns hier bereits großen Schaden zuzufügen begannen, wenn nicht die Apostolischen Visitatoren dazwischen gegangen wären.[51] Euer Hochwohlgeboren werden sehen, wie all diesen Nachteilen abgeholfen werden kann, denn an guten Schwestern, die Euer Hochwohlgeboren zu Diensten stehen, wird es nicht fehlen. Padre Julián de Ávila,[52] der offensichtlich schon unterwegs ist, küsst Euer Hochwohlgeboren die Hand. Er ist ganz glücklich über die Neuigkeiten[53] (die er schon kannte, noch bevor ich sie ihm sagte) und sehr zuversichtlich, dass Euer Hochwohlgeboren mit diesem Bemühen[54] bei unserem Herrn große Verdienste sammeln werden.

---

[48] Das bedeutet, dass Jerónimo Tostado in Spanien seine Vollmachten nicht ausüben konnte, eine klare Auswirkung des Konflikts zwischen der Päpstlichen Kurie in Rom und dem Königlichen Hof in Spanien. Siehe dazu Einführung, Bd 1 der *Briefe*, 47-62.

[49] Die Schreiben von Pedro Fernández OP (MHCT 1,115) und Jerónimo Gracián (MHCT 1,316).

[50] In Portugal.

[51] Auch darin zeigt sich die Auswirkung des genannten Konflikts zwischen Rom und Madrid, durch den es im Karmel in Spanien zwei Jurisdiktionen gab, die des Ordens und die der Ordinarien, was mit schuld war an den bekannten Spannungen zwischen Beschuhten und Unbeschuhten: Erstere stützten sich auf die Autorität des Generals, letztere auf die der spanischen Visitatoren, was letzten Endes zur Spaltung des Ordens führte (O. Steggink, *La reforma del Carmelo español*, 312 f.). Um so beachtenswerter ist, dass Teresa sich immer, wie gerade in diesem Brief deutlich wird, um die Zustimmung des Ordensgenerals bemühte.

[52] Der Hausgeistliche von San José (Ávila), ein enger Mitarbeiter Teresas.

[53] Die Ernennung Teutonios de Braganza zum Erzbischof von Évora.

18. María de San Jerónimo,[55] die in diesem Kloster Subpriorin war, küsst ebenfalls die Hand von Euer Hochwohlgeboren. Sie sagt, sie ginge liebend gern los, um Euer Hochwohlgeboren zu Diensten zu sein, falls es unser Herr anordnet. Seine Majestät lenke alles so, wie es am meisten seiner Verherrlichung dient und behüte Euer Hochwohlgeboren durch ein großes Wachstum in seiner Liebe.[56]

19. Es ist nicht verwunderlich, dass Euer Hochwohlgeboren bei diesen Neuheiten jetzt nicht die Zurückgezogenheit haben können, die Sie wünschen.[57] Der Herr wird sie Ihnen doppelt geben, wie er es zu tun pflegt, wenn man sie für seinen Dienst drangeben muss, auch wenn ich immer wünsche, dass Euer Hochwohlgeboren Zeit für sich haben, denn darin liegt unser ganzes Wohl.[58]

Aus diesem Kloster zum hl. Josef in Ávila, am 16. Januar.

Ich bitte Euer Hochwohlgeboren um der Liebe unseres Herrn willen inständig, mich nicht mit diesen Anreden zu belästigen.[59]

Euer Durchlauchtigsten Hochwohlgeboren unwürdige Dienerin und Untergebene

Teresa von Jesus

---

[54] Der Gründung eines Klosters in seiner Bischofsstadt.

[55] María de San Jerónimo (Dávila), eine Verwandte Teresas, viele Jahre Subpriorin in San José zu Ávila, nach Teresas Tod im November 1582 zur Priorin gewählt. Sie hatte also Teresa während ihrer langen Abwesenheiten zu vertreten, abgesehen von der Zeit zwischen Ende Juli 1577 und 10. September 1581, als María de Cristo (del Águila) Priorin in San José war.

[56] Auch in diesem Wunsch wird etwas von Teresas Pädagogik der *suavidad* – *Sanftheit* deutlich.

[57] Der Wunsch des Adressaten nach mehr Sammlung und sein Bemühen um ein intensives geistliches Leben klingen in den Briefen an Teutonio de Braganza immer wieder an; vgl. Ct 67,1; 69,4; 79,13.

[58] Auch in früheren Briefen an den Adressaten hat sich Teresa schon als dessen geistliche Begleiterin erwiesen; siehe Ct 67,1; 69,4; 79,13.

[59] Dagegen hatte sie schon in Ct 69,1 protestiert. Als „Antwort" darauf hat sie ihn in diesem Brief mit *Euer Durchlauchtigsten Hochwohlgeboren* angesprochen, nachdem er nun Erzbischof geworden war.

227.

An Pater Jerónimo Gracián (?)[1]

Ávila, 30. Januar 1578(?)[2]

Teresa [schreibt gerade] einen Brief, und wenn Sie die Grimassen sehen würden, die sie beim Schreiben macht, hätten sie Ihre Freude an ihr. So schlecht es uns auch gehen mag,[3] ich lasse es nicht zu, dass man ihr auch nur ein Wort davon sagt.

Es ist heute der 30. Januar.

228.

An Pater Juan Suárez[1] in Madrid

Ávila, 10. Februar 1578[2]

1. Jesus. – Die Gnade des Heiligen Geistes sei immer mit Eurer Paternität. Amen. Der Pater Rektor[3] gab mir einen Brief von Eurer Paternität, der mich nun wirklich entsetzt hat. Mir

---

[1] Siehe Ct 154 tít.

[2] Autographisches Fragment eines heute verlorenen Briefes mit ungewissem Adressaten und Datum. Man kann herauslesen, dass Teresita, Teresas Nichte von elf, zwölf Jahren etwas schreibt, während Teresa sie vergnügt beobachtet.

[3] Anspielung auf die kritische Situation, in der sich Teresas Gründungswerk wegen der Angriffe von außen befindet.

---

[1] Juan Suárez, gebürtig aus Cuenca, wiederholt Provinzial der Gesellschaft Jesu in Kastilien. Teresa lernte ihn 1568 kennen, als sie im August in Valladolid ihr viertes Kloster gründete, wo er evtl. auch ihr Beichtvater war. Ende 1577 drangen Gerüchte zu ihm, dass Gaspar de Salazar, Rektor in verschiedenen Jesuitenkollegien, in Teresas Gründung übertreten wolle, und er vermutete, dass Teresa dahinter stünde. Darauf antwortet sie mit diesem Brief. Da er noch keine Ruhe gab, antwortete sie ihm über Gonzalo Dávila, den Rektor der Jesuiten in Ávila, klar und deutlich mit einem weiteren Brief (Ct 229). (DST 1161f.).

[2] Original der von Isabel de San Pablo (de la Peña) erstellten Abschrift und Autograph Teresas der ersten Zeile im Karmelitinnenkloster Salamanca (BMC 8,156, Anm. 1).

[3] Gonzalo Dávila, Rektor der Jesuiten in Ávila. Siehe Ct 219 tít.

darin zu sagen, Eure Paternität, dass ich es betrieben hätte, dass Pater Gaspar de Salazar[4] die Gesellschaft Jesu verlassen und in unseren Orden vom Karmel übertreten solle, weil unser Herr das so wünsche und offenbart hätte!

2. Im Hinblick auf das erste, weiß Seine Majestät – und das wird sich als die Wahrheit herausstellen –, dass ich das niemals gewünscht und erst recht nicht bei ihm betrieben habe! Und dass ich mich darüber so sehr aufgeregt und es so sehr bedauert habe, als mir etwas davon zur Kenntnis kam (übrigens nicht durch einen Brief von ihm), dass mir das bei meiner schlechten Gesundheit, die ich damals hatte, gewiss nicht zum Vorteil gereichte. Und das war erst vor kurzem, so dass ich es erst viel später als Eure Paternität erfahren haben muss, wie ich glaube.

3. Im Hinblick auf die Offenbarung, von der Eure Paternität schreiben, weiß ich auch nicht, ob er in dieser Angelegenheit eine gehabt hat, da er mir nichts davon geschrieben hat, und ich noch nicht einmal von dieser Entscheidung erfahren hatte.

4. Falls ich die „Enthüllung",[5] von der Eure Paternität sprechen, über ihn gehabt hätte, so bin ich doch nicht so leichtgläubig, dass ich wegen so etwas gewollt hätte, dass er eine so gewichtige Veränderung vornimmt, noch ihm davon erzählen würde. Denn ich bin, gottlob, von vielen Personen über den Wert und die Glaubwürdigkeit, die man solchen Dingen beimessen soll, unterrichtet, und glaube auch nicht, dass Pater Salazar etwas darauf gäbe, wenn es mit dieser Angelegenheit nicht mehr auf sich hätte, denn er ist sehr klug.

---

[4] Der Jesuit Gaspar de Salazar bekleidete nach seiner Rektoratszeit in Ávila, wo er Teresa kennenlernte, dieses Amt hintereinander in Madrid, Toledo, Marchena, Belmonte und Cuenca. Hier wurde er 1575 des Amtes enthoben, da ihm bei seiner Amtsführung eine zu harte Hand vorgeworfen wurde. Dazu kam das wahrscheinlich von ihm selbst verbreitete Gerücht, dass er die Gesellschaft Jesu verlassen und in Teresas Gründung eintreten wolle.

[5] Teresa schreibt in Anklang an *revelación – Offenbarung,* die ihr vorgeworfen wurde, *„desvelación"*, ein damals nicht üblicher Ausdruck.

5. Wenn Eure Paternität sagen, dass die Oberen es überprüfen sollen, so ist das genau richtig, und Eure Paternität können das anordnen, denn es ist doch, so denke ich, ganz klar, dass er ohne Erlaubnis von Eurer Paternität nichts tun wird, und Sie dann benachrichtigt. Die große Freundschaft, die zwischen Pater Salazar und mir besteht, und die Gefälligkeit, die er mir erweist, streite ich keineswegs ab,[6] obwohl ich ganz fest glaube, dass ihn zu den Gefälligkeiten, die er mir erwiesen hat, mehr der Dienst für unseren Herrn und seine gebenedeite Mutter bewegt hat als jegliche Freundschaft; denn es ist, wie ich fest glaube, mitunter vorgekommen, dass wir in zwei Jahren keinen Brief voneinander gesehen haben. Da unsere Freundschaft schon lange währt, ist es wohl einleuchtend, dass er mich in früheren Zeiten, als dieser Orden nur zwei Unbeschuhte Brüder hatte, in größerer Hilfsbedürftigkeit erlebt hat;[7] damals hätte es mir besser gepasst, einen solchen Übertritt zu betreiben als jetzt, da es, gottlob, ich denke mehr als zweihundert gibt, und darunter Personen, die für unsere armselige Vorgehensweise durchaus ausreichend sind. Niemals bin ich der Meinung gewesen, dass der Arm Gottes für den Orden seiner Mutter[8] kürzer wäre als für andere.

6. Bezüglich der Bemerkung Eurer Paternität, ich hätte deshalb geschrieben, um die Meinung zu verbreiten, Sie würden dem im Weg stehen, möge Gott mich nicht im Buch des Lebens verzeichnen, wenn mir das auch nur in den Sinn gekommen wäre. Ich meine, Sie sollten diese Beteuerung[9] akzeptie-

---

[6] In Ct 121,2 nennt sie ihn *„meinen guten Freund Salazar"*, den sie bereits aus der Zeit der Gründung von San José in Ávila kannte (V 33,7-10).

[7] Im Brief vom 23. Juni 1568, als Teresa tatsächlich die ersten beiden Brüder – Johannes vom Kreuz und Antonio de Jesús (Heredia) – für einen Neubeginn gefunden hatte, schreibt sie an Doña Luisa de la Cerda, dass es ihr nichts ausmache, wenn Salazar ihre *Vida* zu lesen bekomme, was ein großer Vertrauensbeweis war.

[8] Der Karmel verstand sich immer als Orden Marias.

[9] Diese Ausdrucksweise ist eigentlich ein Eid. In Ct 230,3 an Jerónimo Gracián benutzt sie zur Beschreibung desselben Sachverhaltes tatsächlich den Ausdruck *„ich beschwöre es (…) dem Provinzial"*.

ren, damit Eure Paternität verstehen, dass ich mit der Gesellschaft Jesu nicht anders verhandle als es jemand tut, dem ihre Anliegen am Herzen liegen, und der für diese sein Leben einsetzt, sofern er nicht bemerkt, dass Gott unserem Herrn mit der Ausführung des Gegenteils gedient ist. Seine Geheimnisse sind groß, doch da ich mit dieser ganzen Angelegenheit nicht mehr zu tun hatte als ich gesagt habe (wofür Gott Zeuge ist), möchte ich auch mit dem, was da noch kommt, nichts zu tun haben. Falls man mir die Schuld dafür zuschiebt, so wäre es nicht das erste Mal, dass ich ohne eine zu haben leide, doch habe ich die Erfahrung gemacht, dass sich alles einrenkt, wenn unser Herr zufrieden ist. Niemals werde ich jedoch glauben können, Seine Majestät würde erlauben, dass seine Gesellschaft nicht einmal in sehr wichtigen Anliegen gegen den Orden seiner Mutter vorgeht, da er sie als Mittel zu dessen Wiederherstellung und Erneuerung genommen hat,[10] um wie viel weniger noch wegen einer so unbedeutenden Angelegenheit. Und wenn er es erlaubte, dann fürchte ich, dass man möglicherweise denkt, man könne auf der einen Seite gewinnen, während man auf der anderen verliert.

7. Alle sind wir Vasallen dieses Königs.[11] Möge es Seiner Majestät gefallen, dass die seines Sohnes und die seiner Mutter[12] so beschaffen seien, dass wir als tapfere Soldaten nur dahin schauen, wo das Banner unseres Königs hinzieht, um seinen Willen zu erfüllen.[13] Denn wenn wir, die Mitglieder des Kar-

---

[10] Anspielung auf wiederholte entscheidende Hilfen, die Teresa bei ihrem Gründungswerk von Seiten der Gesellschaft Jesu bekommen hat; siehe Ct 230,8; 247,2; 270,2; F 3,1; 15,1; 27,1; 31,45. Vgl. auch Ct 269,10.

[11] Den gleichen Gedanken, dass die Christen Vasallen dieses Königs sind, bringt sie auch in 3M 1,6, was sie einige Monate vorher niedergeschrieben hat.

[12] Das heißt die Jesuiten als Gesellschaft Jesu und die Karmeliten als Orden Marias.

[13] Anklänge an die *Geistlichen Übungen* des Ignatius von Loyola, namentlich an die Besinnung über zwei Banner (erste Besinnung am vierten Tag der Zweiten Exerzitienwoche), *Geistliche Übungen und erläuternde Texte*, 64-67. In CE 29,4 bzw. CV 18,5, entstanden 1567/68, hat Teresa dieses Bild für ihre kontemplativen Schwestern benutzt: *„Der Fähnrich kämpft zwar nicht, aber trägt*

mel, das tatsächlich tun, dann ist doch klar, dass sich die mit dem Namen Jesu nicht entfernen können, was man mir schon oft angedroht hat. Möge es Gott gefallen, Eure Paternität für viele Jahre zu behüten.

8. Ich weiß, dass Sie uns immer Ihre Gunst erweisen, und so empfehle ich Sie trotz meiner Erbärmlichkeit unserem Herrn sehr. Und Eure Paternität bitte ich, für mich dasselbe zu tun, denn seit einem halben Jahr[14] regnet es ununterbrochen Mühen und Prüfungen auf diese arme Alte herab, und im Augenblick halte ich diese Angelegenheit[15] nicht für die geringste. Bei all dem gebe ich Eurer Paternität mein Wort, ihm nie zu sagen noch durch irgend jemanden von mir ausrichten zu lassen, dass er den Schritt tun soll, noch wurde ihm das jemals gesagt.[16]

Es ist heute der 10. Februar.

Eurer Paternität unwürdige Dienerin und Untergebene

Teresa von Jesus

---

das Banner, und das darf er nicht aus den Händen lassen, selbst wenn man ihn in Stücke risse; auf ihn haben alle die Augen gerichtet. Glaubt ihr, dass das geringe Mühe ist für einen, dem der König solche Ämter überträgt!"

[14] Seit der Ankunft des neuen Nuntius Filippo (Felipe) Sega im August 1577. Man beachte, dass das weitgehend der Zeitraum ist, in dem sie ihr Hauptwerk *Wohnungen der Inneren Burg* geschrieben hat (2. Juni bis 29. November 1577).

[15] Wegen Gaspar de Salazar.

[16] Leider hat sich Gaspar de Salazar dieser vornehmen Art Teresas wenig würdig erwiesen, wie sein Brief an seinen Ordensgeneral Eberhard Mercurian (Everard Lardinois, 1514 Marcourt/Belgien – 1580 Rom), von 1573 bis 1580 vierter Ordensgeneral, vom 3. September 1579 zeigt. U.a. sagt er, dass er niemals daran gedacht habe, die Gesellschaft Jesu zu verlassen, und wenn die Unbeschuhten Karmeliten in dieser Richtung etwas unternommen hatten, dann hätten sie das von sich aus getan. Siehe BMC 8,156-158, Anm. 1.

229.

An Pater Gonzalo Dávila[1] in Ávila

Ávila, 14. Februar 1578

1. Jesus. – Der Heilige Geist sei mit Euer Gnaden. Ich habe den Brief des Pater Provinzial[2] mehr als zweimal gelesen, doch stets finde ich darin wenig Aufrichtigkeit mir gegenüber, und eine so feste Behauptung von etwas, was mir nicht einmal in den Sinn gekommen ist, dass Seine Paternität[3] nicht verwundert sein soll, wenn das eine Kränkung für mich ist.[4] Das hat aber nicht viel zu sagen, so dass ich es, wenn ich nicht so unvollkommen wäre, als ein Geschenk betrachten müsste, wenn mich Seine Paternität so sehr ins Absterben einübt, was er mir als seiner Untergebenen antun kann. Und da das auch für Pater Salazar[5] gilt, kam mir in den Sinn, dass es wohl ein besseres Mittel wäre, wenn er es von sich aus unterbinden würde, als wenn ich an die schriebe, wie Euer Gnaden möchten, die

---

[1] Gonzalo Dávila, geb. 1532 in Ávila, 1564 Jesuit, Rektor verschiedener Kollegien, 1578 in San Gil zu Ávila, 1588–1593 Provinzial von Toledo, 1593–1596 von Kastilien, gest. 1606. In der Angelegenheit wegen des angeblichen Übertritts von Gaspar de Salazar zu den Unbeschuhten Karmeliten fungiert er als Mittelsperson zwischen dem Provinzial Juan Suárez und Teresa. Später kommt es wieder zu einer herzlichen Beziehung zwischen beiden (Ct 249).

[2] Der Provinzial der Jesuiten Juan Suárez, der geschrieben hatte, dass Teresa den Pater Salazar anstifte, in ihre Gründung überzutreten, und das mit ihren Offenbarungen und Enthüllungen begründe; und wenn sie das mit diplomatischen Formulierungen verneine, so sei sie doch Komplizin in diesem Plan; es müssten die Oberen der Jesuiten und Karmeliten intervenieren, um die Sache zu klären; da es eine schwerwiegende Angelegenheit ist, würde damit eine offene Feindschaft zwischen den beiden Orden eröffnet. – Teresa hat bereits in Ct 228 geantwortet, in diesem Brief (Ct 229) geht sie Punkt für Punkt auf den Brief des Provinzials ein und schickt ihn schließlich an Jerónimo Gracián (Ct 230,3).

[3] Der Provinzial der Jesuiten Juan Suárez.

[4] Man muss davon ausgehen, dass Gonzalo Dávila den von Teresa an den Provinzial Juan Suárez gerichteten Brief (Ct 228) überreicht hatte, worauf dieser ihm, dem Rektor des Kollegs in Ávila, Anweisungen gab, wie mit Gaspar de Salazar zu verfahren sei. Auf diesen von Juan Suárez an Gonzalo Dávila geschriebenen Brief spielt Teresa hier an.

[5] Als Jesuit ist er seinem Provinzial unterstellt.

nicht meine Untergebenen sind;[6] denn das ist die Aufgabe seines Oberen, und sie hätten Recht, wenn sie dem, was ich sagen würde, wenig Bedeutung beilegten.

2. Ich erkenne tatsächlich nichts anderes noch verstehe ich die Gründe, mit denen Euer Gnaden mir nahe legen, dass ich schreiben solle. Denn wenn ich nicht mitzuteilen hätte, dass mir eine neue Idee vom Himmel gekommen sei,[7] damit er es nicht tue, bleibt mir nichts anderes zu tun übrig. Dabei ist es, wie ich Euer Gnaden sagte, nicht richtig, das Ganze offen zu legen, denn es bedeutete, einem Menschen, dem ich aufrichtige Freundschaft schulde, ein großes Unrecht zuzufügen, insbesondere weil ich sicher bin, wie ich Euer Gnaden sagte, dass er nach dem, was er sagt und ich verstehe, nichts tun würde, ohne dass es der Pater Provinzial wüsste. Und wenn er Seiner Paternität[8] nichts davon gesagt oder geschrieben hat, dann bedeutet das, dass er es nicht tun wird. Und wenn Seine Paternität es ihm verbieten und die Erlaubnis verweigern kann, würde ich einem so gewichtigen Mann, der ein so großer Diener Gottes ist, Unrecht tun, wenn ich ihn in allen Klöstern in schlechten Ruf brächte (falls sie denn etwas auf mich gäben), da es eine glatte Verleumdung wäre zu sagen, dass er etwas tun wolle, was er, ohne Gott zu beleidigen, nicht tun kann.

3. Ich habe mit Euer Gnaden in aller Aufrichtigkeit geredet und meiner Meinung nach getan, wozu ich durch Anstand und christliches Verhalten verpflichtet war (dabei weiß der Herr, dass ich hiermit die Wahrheit sage), und noch mehr zu tun als ich getan habe, verstieße meines Erachtens sowohl gegen das eine als auch gegen das andere.

---

[6] Sie war zwar die Gründerin, hatte aber keinerlei rechtliche Stellung, zumal nicht bei den Brüdern, so dass sie die Prioren, um die es hier geht, höchstens bitten, doch keinesfalls anweisen konnte.

[7] Ironische Bemerkung Teresas, der vom Provinzial vorgeworfen worden war, sie hätte Gaspar de Salazar aufgrund von *Offenbarungen* und *Enthüllungen* geraten, den Ordenswechsel vorzunehmen.

[8] Der Provinzial Juan Suárez.

4. Ich habe Euer Gnaden schon gesagt, dass mir Gott, sofern ich in einer Sache tue, was ich meiner Meinung nach tun muss, immer Mut gibt, um mit seiner Hilfe all die Misserfolge durchzustehen, die da kommen sollten; wenigstens beklage ich mich dann nicht, dass sie mir nicht vorangekündigt worden sind,[9] noch darüber, dass ich es unterlassen hätte zu tun, was ich konnte, wie ich gesagt habe. Es könnte sein, dass Euer Gnaden eine größere Schuld auf sich laden durch den Auftrag, den Sie mir gegeben haben, als ich durch meine Weigerung zu gehorchen.

5. Im übrigen bin ich, falls die Angelegenheit[10] nicht so ausgehen sollte, wie es Euer Gnaden wünschen, mir jetzt schon sicher, dass man mir die Schuld genauso zuschiebt, wie wenn ich nichts getan hätte, und dass es schon reicht, darüber geredet zu haben, dass die Prophezeiungen sich zu erfüllen beginnen.[11] Wenn das für mich Prüfungen mit sich bringt, wohlan, dann sollen sie doch kommen. Die Beleidigungen, die ich der göttlichen Majestät zugefügt habe, wiegen schwerer als das, was da kommen kann.

6. Auch glaube ich nicht, es zu verdienen, dass mir die Gesellschaft Jesu Prüfungen verschaffe, selbst wenn ich in diese Angelegenheit verwickelt wäre, denn was das anbelangt, ist es weder sie, die sie in die Welt setzt, noch die sie aus der Welt schafft, da ihre Grundlagen von höherer Stelle kommen.[12] Gebe der Herr, dass meine darin bestehe, niemals von

---

[9] Humorvolle Anspielung auf Suárez' Drohungen gegen sie und ihr Gründungswerk.

[10] Der angebliche Ordenswechsel von Gaspar de Salazar.

[11] Erneute Anspielung auf die Drohungen gegen sie.

[12] Teresa ist also überzeugt, dass die leidige Angelegenheit letztlich ihre Prüfungen weder bewirkt noch sie wegnimmt, da sie von *„höherer Stelle"* kommen. Ähnlich drückt sich Johannes vom Kreuz in einem seiner letzten Briefe angesichts der über ihn hereingebrochenen Verfolgungen aus: *„Diese Dinge machen nicht die Menschen, sondern Gott, der weiß, was gut für uns ist und der es zu unserem Heil fügt. Denken Sie nie etwas anderes, als dass Gott alles fügt"* (Ep 26).

der Erfüllung seines Willens abzuweichen, und Euer Gnaden gebe er eben dazu immer Licht. Ein großer Trost wäre es mir, wenn unser Pater Provinzial[13] hierher käme, denn es ist schon lange her, seit der Herr gewollt hat, dass ich mich damit tröstete, Seine Paternität zu sehen.

Euer Gnaden unwürdige Dienerin und Tochter

Teresa von Jesus

230.

An Pater Jerónimo Gracián[1] in Pastrana(?)

Ávila, 16. Februar 1578[2]

1. Jesus. – Die Gnade des Heiligen Geistes sei mit Euer Gnaden, Herr Pater, und schenke Ihnen in dieser Fastenzeit Gesundheit für das, was Sie, wie ich mir vorstelle, an Arbeiten zu erledigen haben. Ich denke mir, dass Sie wieder von Ort zu Ort ziehen.[3] Achten Sie doch aus Liebe zu Gott darauf, dass Sie auf Ihren Wegen nicht stürzen, denn seit ich das mit diesem Arm habe, habe ich da mehr Sorge. Er ist noch immer angeschwollen, ebenso die Hand, und mit einem Safranpflaster, das wie eine Panzerung aussieht, beklebt, so dass ich ihn nur wenig gebrauchen kann.[4]

2. Es ist hier gerade eisig kalt, wie es nur zu Beginn des Winters war, während es sonst so schön war, dass es, wenigstens für mich, in Toledo viel kälter war. Ich weiß nicht, ob es

[13] Entweder der Provinzial der Jesuiten, Juan Suárez, oder aber Jerónimo Gracián, den Teresa manchmal ihren Provinzial nennt, obwohl er es de facto nicht war.

[1] Siehe Ct 154 tít.
[2] Fragmentarischer Autograph: Karmelitinnenkloster Santa Ana, Madrid.
[3] Wie es die damalige Praxis der Fastenpredigten und -beichten mit sich brachte.
[4] Teresa war in der Weihnachtsnacht, 24. Dezember 1577, gefallen und hatte sich den linken Arm gebrochen. Er wurde erst im Mai 1578 von einer Heilerin eingerenkt.

durch die Türe kommt, die nach der Anweisung von Eurer Paternität in dem Zimmerchen angebracht wurde, das neben dem liegt, das Sie zum Krankenzimmer bestimmten; nun ist sie gemacht, und es wirkt wie ein Wärmestübchen. Kurz, mir ist es bei dieser Kälte ausnehmend gut gegangen. Immer liegen Sie mit Ihren Anordnungen richtig. Gebe der Herr, dass ich mit meinem Gehorchen ebenso richtig liege. Ich wüsste gern, ob es mit der Besserung von Pater Fray Antonio de Jesús[5] vorwärtsgegangen ist, und was Pater Mariano[6] treibt, der mich so in Vergessenheit hat geraten lassen. Grüßen mir Eure Paternität Pater Fray Bartolomé.[7]

3. Beiliegend schicke ich Eurer Paternität einen Brief, den mir der Provinzial der Gesellschaft Jesu[8] in der Angelegenheit mit Carrillo[9] geschrieben hat, der mich so verärgert hat, dass ich ihm am liebsten noch unverblümter geantwortet hätte als ich ihm ohnehin geantwortet habe.[10] Da ich weiß, dass ihm gesagt wurde, dass ich an diesem Übertritt nicht beteiligt war, was ja auch stimmt, (denn als ich es erfuhr, bedrückte es mich sehr, wie ich Eurer Paternität geschrieben habe)[11] und ich mir sehr wünschte, dass er es nicht weiter vorantrieb, schrieb ich ihm[12] einen Brief, so eindringlich ich es nur vermochte, wie ich es in dem beschwöre, den ich dem Provinzial als Antwort schicke. Sie[13] sind nämlich von der Art, dass sie mir meiner Meinung nach nicht glauben würden, wenn ich es nicht mit solchem Nachdruck beteuerte. Es ist aber sehr wichtig, dass sie mir glauben wegen dieser „Enthüllungen", von denen er

---

[5] Antonio de Jesús (Heredia), der in Sevilla lebt und krank ist.
[6] Ambrosio Mariano de San Benito (Azzaro) in Madrid.
[7] Bartolomé de Jesús (de Ribera), Sekretär von Jerónimo Gracián.
[8] Juan Suárez.
[9] Deckname für Gaspar de Salazar; es handelt sich um seinen eventuellen Übertritt zu den Unbeschuhten Karmeliten, der auch bereits Gegenstand von Ct 228 und Ct 229 war.
[10] Dieser Antwortbrief ist Ct 228.
[11] Dieser Brief an Jerónimo Gracián ist nicht erhalten.
[12] Gaspar de Salazar. Auch dieser Brief ist verloren gegangen.
[13] Die Jesuiten.

spricht,[14] damit sie ja nicht meinen, dass ich ihn auf diesem Weg überredet hätte, was eine große Lüge ist. Doch sage ich Eurer Paternität, dass ich vor ihren wilden Drohungen so wenig Angst habe, dass ich über die Freiheit, die Gott mir gibt, geradezu staune, und so habe ich dem Rektor[15] gesagt, dass in einer Angelegenheit, von der ich erkannt hätte, dass ihm damit gedient sei, weder die ganze Gesellschaft Jesu, ja nicht einmal die ganze Welt imstande wäre, mich davon abzuhalten sie voranzutreiben; da ich aber mit dieser Angelegenheit nichts zu tun hatte, würde ich mich auch nicht einmischen, um ihn davon abzubringen.

4. Er[16] bat mich, auch wenn ich mich nicht einmischte, ihm dennoch einen Brief zu schreiben, in dem ich ihm sagen sollte, was ich ihm in diesem sage, dass er es nicht tun kann, ohne der Exkommunikation zu verfallen.

5. Ich sagte ihm,[17] ob er[18] die betreffenden Breven[19] kenne. Er sagte, besser als ich. Darauf ich: Also bin ich bei ihm sicher, dass er nichts tun würde, was er als eine Beleidigung Gottes ansähe. Er hat dann noch gesagt, dass ihm seine große Zuneigung[20] etwas vortäuschen und ihn da hineintreiben könnte. Und so habe ich ihm auf demselben Weg, auf dem er mir beiliegenden Brief schrieb, einen geschrieben.

6. Schauen Sie, Eure Paternität, wie einfach es ist, denn an einigen Anzeichen habe ich klar erkannt, dass sie den Brief gelesen haben, was ich allerdings nicht zu erkennen gegeben

---

[14] Suárez warf ihr vor, Salazar aufgrund einer angeblichen Privatoffenbarung, die sie gehabt hätte, zum Übertritt überredet zu haben; vgl. Ct 228,4.
[15] Gonzalo Dávila, Rektor des Kollegs San Gil in Ávila, Überbringer des Briefes des Provinzials Juan Suárez.
[16] Der Rektor Gonzalo Dávila.
[17] Dem Rektor Gonzalo Dávila.
[18] Carrillo, also Gaspar de Salazar.
[19] Gemeint ist die Bulle *Licet Debitum* Pauls III. von 1549, mit der bei dem in Ct 230,4 genannten Verhalten die Exkommunikation angedroht wird.
[20] Seine Zuneigung zu den Unbeschuhten Karmeliten.

habe. In meinem (von dem ich wusste, dass man ihn lesen würde) habe ich ihm gesagt, dass er den Brüdern nicht trauen solle, denn Brüder hatte auch Josef,[21] da seine eigenen Freunde es wohl aufgedeckt haben müssen, worüber ich mich nicht wundere, denn sie leiden zu sehr darunter. Sie müssen wohl fürchten, dass es ein Präzedenzfall wird.[22]

7. Ich sagte ihm, ob denn nicht einige von ihnen Unbeschuhte wären. Er sagte, ja, bei den Franziskanern, doch sie stießen sie zuerst aus, und danach gab man ihnen die Erlaubnis zum Eintritt.[23] Ich sagte ihm, dass sie das auch jetzt tun könnten. Aber sie sind nicht dafür, und ich bin nicht dafür, ihm zu sagen, dass er es nicht tun solle, sondern nur ihn darauf hinzuweisen, wie ich es in diesem Brief tue, und es dann Gott zu überlassen, denn wenn es sein Werk ist, dann werden sie es schon wollen. Auf andere Weise (wie ich ihm in diesem Brief sage) kann man es sicher nicht machen, wie ich mich erkundigt habe; denn die[24] müssen sich auf das allgemeine Recht stützen, wie mich ein anderer Kirchenrechtler bei der Gründung in Pastrana zu überreden suchte, dass ich eine Augustinerin[25] nehmen könne, aber er hatte sich geirrt. Dass der Papst die Erlaubnis gibt, glaube ich nicht, denn dann rennen sie ihm die Türen ein. Eure Paternität mögen sich auch informieren und ihn dann benachrichtigen, denn es täte mir sehr leid, wenn man irgendwie Gott beleidigte. Ich glaube wohl, dass er es nicht tut, wenn er es durchschaut.

---

[21] Anspielung auf die Geschichte Josefs, der von seinen Brüdern nach Ägypten verkauft wurde (Gen 37,12-36).

[22] Diese Vermutung Teresas ist nicht unberechtigt, denn damals übte vor allem die Kartause von Valencia eine große Anziehungskraft auf die Jesuiten aus (BMC 8,166, Anm. 5).

[23] Erst nachdem sie aus der Gesellschaft Jesu ausgeschlossen waren, konnten ihnen die Franziskaner die Erlaubnis zum Eintritt geben.

[24] Gemeint sind diejenigen, die Gaspar de Salazar raten, dass er den Orden wechseln kann.

[25] Catalina Machuca, ein von der Prinzessin Éboli protegierte Frau, die diese dem Karmel von Pastrana aufdrängen wollte, ohne das jedoch von Teresa zu erreichen.

8. Es macht mir große Sorge, denn wenn er bei ihnen bleibt, wird er nicht mehr das Vertrauen genießen, das er sonst hatte, nachdem sie nun wissen, dass es ihn woanders hinzieht. Und dass er hier bleibt, geht nicht, außer man kann alles sehr gut erledigen. Dabei kommt mir vor Augen, was wir der Gesellschaft Jesu immer schulden, denn dass sie uns Schaden zufügen, wird Gott, glaube ich, wegen so etwas nicht zulassen. Ihn aus Angst vor ihnen nicht aufzunehmen, obwohl es möglich wäre, bedeutete, ihm einen schlechten Dienst zu erweisen und ihm seine Zuneigung schlecht zu vergelten. Gott bringe es auf den Weg, denn er wird es lenken; ich habe freilich die Befürchtung, dass ihn bestimmte Gebetserfahrungen bewegt haben mögen, von denen er spricht, denen er aber zu viel Glauben schenkt.[26] Das habe ich ihm schon oft gesagt, aber es reicht nicht.

9. Es tut mir auch leid, dass die Schwestern von Beas ihm wohl etwas davon gesagt haben müssen, so begierig wie sich Catalina de Jesús[27] danach zeigte. Das Gute an allem ist, dass er sicherlich ein Diener Gottes ist, und wenn er sich täuscht, dann deshalb, weil er meint, dass Gott es wolle; und Seine Majestät wird acht auf ihn haben. Gleichwohl hat er uns ins Gerede gebracht, und wenn ich nicht von Josef[28] vernommen hätte, was ich Eurer Paternität geschrieben habe,[29] glauben Sie mir, dass ich dann meine ganze Kraft aufgewandt hätte, um ihn davon abzuhalten. Aber selbst wo ich nicht so fest wie er an diese Dinge glaube, geht es mir sehr gegen den Strich, ihn davon abzuhalten. Weiß ich denn, ob man diese Seele womöglich von einem großen Gut abhält? Denn glauben mir Eure

---

[26] Gaspar de Salazar führte ein eifriges Gebetsleben, aber allzu leichtgläubig schenkte er inneren Eingebungen, die der Provinzial Juan Suárez Teresa in die Schuhe schob, Glauben, während er sie besser als Einbildungen oder Auswüchse seiner Phantasie abgetan hätte.

[27] Catalina de Jesús (Sandoval y Godínez), die ebenfalls zu einem ungesunden Interesse für besondere Erfahrungen neigte, war eine der Gründerinnen des Klosters in Beas. Siehe F 22,4-24.

[28] Deckname für Jesus Christus.

[29] Dieser Brief ist nicht auf uns gekommen.

Paternität, dass er meiner Meinung nach nicht den Geist für das hat, wo er ist;[30] das kam mir immer so vor.

10. Über diese Angelegenheit hat mir Ardapilla[31] geschrieben, ich solle mich darum bemühen, dass die Raben[32] Johannes schrieben und ihm sagten, er solle hierher kommen, um sich über diesen Vorgang in Kenntnis zu setzen. Ich wäre sehr froh, wenn es nicht durch meine Hände ginge, doch kamen mir viele Nachteile in den Sinn, und so entschuldigte ich mich so gut ich konnte. Ich sehe schon, dass er das tat, um uns Gutes zu tun, doch glauben mir Eure Paternität, es steht um die Dinge so, dass sie auf andere Weise nicht mehr geregelt werden können, als von der Wurzel her, und das nur durch die Hände von Pablo.[33] Möge der Herr es machen; das wünsche ich mir sehr, und dabei mache ich mir Sorgen, dass ich der Stolperstein bin, an dem alle zu leiden haben, so dass es vielleicht, wie ich schon manchmal gesagt habe, wie bei Jona hilfreich wäre, mich ins Meer zu werfen, damit sich der Sturm lege, da es vielleicht wegen meiner Sünden geschieht.[34]

11. Die Priorin von Sevilla[35] schreibt mir, dass ich Eure Paternität um die Erlaubnis bitten solle, eine weitere Schwester der Portugiesin Blanca[36] aufzunehmen, doch hat sie noch nicht das nötige Alter und zwar fehlt dazu offenbar noch ziemlich viel.[37] Wenn sie es hätte, wäre das gut, um bei der Abzahlung des Zinses für das Haus zu helfen, wobei ich mich aber nicht

---

[30] Für die Gesellschaft Jesu.
[31] Juan Calvo de Padilla, ein sehr mit der Reform der Ordensleute befasster Priester.
[32] Mit Raben sind die Jesuiten gemeint, mit Johannes Jerónimo Gracián.
[33] Gemeint ist Jerónimo Gracián.
[34] Anspielung auf den Propheten Jona (Jona 1,4-16).
[35] María de San José (Salazar).
[36] Blanca de Jesús María (Freire), die am 21. Januar 1578 in Sevilla Profess gemacht hatte. Ihre Schwester María de San José (Freire) machte am 1. Januar 1583 dort Profess, eine dritte Schwester, Isabel de Santa Febronia (Freire), trat dort ebenfalls ein.
[37] In den *Konstitutionen* (Cs 21) gibt sie ein Mindestalter von 17 Jahren für die Aufnahme an, doch handhabt sie das in der Praxis anders.

erinnere, wie viel sie noch schuldig sind. Wenn die Eltern bei der Auszahlung der anderen Mitgift[38] den Schwestern (falls diese eintritt) so viel leihen wollten, wie sie der anderen geben müssen, oder so verblieben, dass sie im Gegenzug für die Verpflegung den verbleibenden Zins bezahlten, so wäre das nicht schlecht; denn sie kommen an kein Ende zu sagen, wie viel sie dieser Portugiesin verdanken. Eure Paternität werden sehen und tun, was Ihnen das Beste zu sein scheint.

12. Ich finde kein Ende, wenn ich Ihnen schreibe. Mein Bruder[39] sagt mir immer wieder, Eurer Paternität Grüße von ihm zu bestellen. Nehmen Sie sie nun alle zusammen entgegen und auch die von allen Schwestern. Unser Herr behüte Eure Paternität und bringe Sie schnell hierher, da es für mich und auch zu manchen anderen Zwecken sehr nötig ist. Damit meine ich nicht, dass es etwas gäbe, was Eure Paternität nicht wüssten. Doña Guiomar[40] geht es schlecht; sie kommt nur selten hierher, denn dieses Gemütsleiden bringt sie ganz durcheinander.

13. Schicken Eure Paternität diesen Brief so bald Sie nur können über den Prior von Granada[41] an Pater Salazar, der ihn ihm unter vier Augen übergeben soll; drängen Sie sehr darauf, denn ich fürchte, er wird mir oder einer der Schwestern wieder über die Gesellschaft[42] schreiben, und seine Handschrift ist eindeutig. Auf dem Weg über den Hof, mit einer herzlichen Empfehlung an Roque[43] und einem reichlichen Porto und der direkten Aushändigung an den Maultiertreiber, wird er sicher reisen. Sehen Sie, Herr Pater, unterschätzen Sie

---

[38] Die der ersten Tochter, Blanca.
[39] Lorenzo de Cepeda.
[40] Doña Guiomar de Ulloa, Teresas Freundin und Mitarbeiterin bei der Gründung von San José in Ávila.
[41] Francisco de Jesús (Capela), von 1573 bis 1578 Prior des 1573 gegründeten Konventes der Unbeschuhten Karmeliten in Granada.
[42] Auf dem Postweg der Jesuiten, die seine Handschrift kennen.
[43] Roque de Huerta, Teresas Kontaktmann in Madrid.

das nicht, denn es ist wichtig, ihn ihm zu schicken,[44] auch damit er nichts unternimmt – sofern er es nicht schon getan hat; und Eure Paternität sollten meiner Meinung nach die Gewährung der Erlaubnis hinauszögern, denn dies wird alles nur zu seinem Wohl sein. Gebe Gott das Eurer Hochwürden, Herr Pater, wie ich das wünsche. Amen.

Es ist der erste Fastensonntag.

14. Beiliegender Brief des Paters Provinzial[45] und die Antwort darauf könnten eines Tages von Bedeutung sein. Zerreißen Sie sie nicht, wenn Sie es so meinen.

Eurer Paternität unwürdige Dienerin und Tochter

Teresa von Jesus

231.

An Pater Jerónimo Gracián[1]

Ávila, 2. März 1578[2]

1. Der Heilige Geist sei mit Eurer Paternität, Herr Pater. Kürzlich habe ich gleich zwei Briefe von Eurer Paternität erhalten, den, welchen Sie am Faschingsdienstag[3] schrieben, und

---

[44] Allem Anschein nach entschloss sich Jerónimo Gracián, Teresas Brief nicht an Salazar weiterzuschicken. Siehe Ct 247,2.

[45] Der Provinzial der Jesuiten, Juan Suárez.

---

[1] Siehe Ct 154 tít. Es ist Fastenzeit (vorösterliche Bußzeit) und Jerónimo Gracián ist von Ort zu Ort unterwegs, um überall Fastenpredigten zu halten, wie dann auch später in der Fastenzeit 1582, was ihm als Vorwand diente, um Teresa in ihrer schwierigen Situation in Burgos allein zu lassen (F 31,26); von den Schwestern von San José (Ávila) erhofft er sich Gebetsunterstützung für seinen apostolischen Dienst. Teresa antwortet hier auf zwei Briefe von ihm und fasst zwei weitere zusammen, einen von María Bautista (Valladolid) und einen von Gaspar de Salazar (Córdoba).

[2] Autograph: Unbeschuhte Karmelitinnen, Sevilla.

[3] In ihrem fehlerhaften Latein schreibt Teresa dem Gehör nach *„carrastollendas“* für *Carnestol(l)endas* (von *Dominica carnes tollendas* „Sonntag bevor die

einen weiteren, dem der Hirten-Brief[4] für die Schwestern beilag. Möge es Gott gefallen, dass wir ihn so schön bekleiden können,[5] wie Sie es uns schildern; doch wird, glaube ich, das, was er uns geben wird, viel mehr sein, als das, was wir ihm geben. Auch das Heftchen ist sehr gut.[6]

2. Ich weiß nicht, wieso Pablo[7] sagt, dass er keine Ahnung von „Gotteinungen"[8] habe; denn die klare Dunkelheit[9] und die Aufwallungen[10] lassen auf das Gegenteil schließen; nur kann man es hinterher nicht vollständig verstehen, da es ja vorübergeht und nicht der Normalzustand ist. Ich bin ganz neidisch auf die Seelen, denen Sie sich nützlich erweisen werden, und bin es leid, hier herumzusitzen ohne viel mehr zu tun als zu essen und zu schlafen und mich über diese Patres,

---

Fleischspeisen abzusetzen sind"), wie man in Spanien die letzten drei Tage und insbesondere den Dienstag vor dem Aschermittwoch nennt, in jenem Jahr der 12. Februar.

4 Anspielung auf einen Brief von Jerónimo Gracián an alle Schwestern vom 22. Oktober 1577 mit seelsorglich-asketischem Inhalt (siehe diesen Brief in MHCT 9,44-50); mit dem „Hirten" ist entweder Jerónimo Gracián selbst oder aber Christus gemeint.

5 Anspielung auf eine fromme Übung, die damals im Advent, an Kreuzerhöhung (14. September) und in der vorösterlichen Bußzeit in den Klöstern üblich war. Dabei erhielt jede Schwester die Aufgabe, sich besonders um die Einübung einer bestimmten Tugend zu bemühen (siehe unten Ct 231,12); als Anreiz dazu diente die Vorstellung, Christus mit diesen Tugenden zu bekleiden und zu schmücken: *„Es ist in verschiedenen Kommunitäten … im Advent üblich, Lose zu ziehen, um gemeinsam das göttliche Kind zu bekleiden, wenn es im Stall zu Bethlehem geboren wird"* (Antonio de San José (Hg.), *Cartas,* Bd. 4, 144). Damit wurde die bis heute beliebte spanische Sitte, Skulpturen zu bekleiden, ins Geistliche übertragen.

6 Vermutlich eine Anspielung auf einen Bericht, den Jerónimo Gracián Teresa über sein geistliches Leben geschickt hatte.

7 Deckname für Jerónimo Gracián.

8 Teresa spielt hier auf den Inhalt des am Schluss des vorigen Absatzes erwähnten „Heftchens" an.

9 Diesen paradoxen Ausdruck (Oxymoron) verwendet Teresa sonst nirgends, sie greift wohl eine Wendung Jerónimo Graciáns in seinem Heftchen auf. Der Ausdruck erinnert aber an die berühmte Definition der Kontemplation des Pseudo-Dionysius Areopagita als *„Strahl der Finsternis"* (*De Mystica Theologia,* 1,1; MG 3,999) und ferner an die darauf aufbauende Lehre des Johannes vom Kreuz von der „dunklen Nacht", nach der die geistliche Dunkelheit gerade durch das von Gott geschenkte Licht der Kontemplation verursacht wird (2N 5,3).

10 Vgl. Ct 172,16 und ferner V 29,8-10; 6M 5,3 und 6M 6,11.

diese Mitbrüder von uns,[11] auszulassen, denn dazu besteht immer wieder Anlass, wie Sie aus beiliegendem Zettel ersehen werden. Ich habe nämlich Schwester Catalina[12] gebeten, Ihnen zu schreiben, was vor sich geht, um mich nicht zu ermüden; denn es ist schön spät, und wir haben heute Nachmittag eine Predigt von Magister Daza,[13] der recht gut ist. Die Dominikaner erweisen uns viel Wohlwollen, denn sie halten uns jede Woche zwei, und die von der Gesellschaft[14] eine.

3. Ich denke oft an die von Eurer Paternität, doch weiß ich nicht, was Sie in Versuchung führt, von Ort zu Ort zu ziehen; was man Ihnen nämlich da nachgesagt hat, hat mich tief getroffen.[15] Gott beschütze Sie, Herr Pater; doch sind die Zeiten so gefährlich, dass es sehr gewagt ist, von Ort zu Ort zu ziehen, zumal es überall Seelen gibt. Gebe Gott, dass das, was nach großem Eifer aussieht, nicht eine Art Versuchung sei, die uns teuer zu stehen käme; denn an dem Ort dort reicht schon ein Kater,[16] dabei gibt es da, glaube ich, noch Dominikaner und Franziskaner. Bei all dem kann ich mir nicht recht vorstellen, dass dieser Gebenedeite gut predigt.[17] Sagen Sie ihm Grüße von mir, und lassen Sie mich wissen, ob er Zuhörer hat. Da schauen Sie, wie neugierig ich bin! Nein, sagen Sie es mir nicht und zerreißen Sie dies, damit es ihm als Strafe für

---

[11] Die Beschuhten Karmeliten; in Ct 233,1f. wird sie konkreter.

[12] Catalina del Espíritu Santo (Valverde) machte 1575 Profess in San José (Ávila), begleitete Teresa 1580 zur Gründung nach Palencia und von dort 1581 nach Soria.

[13] Der Weltpriester aus Ávila Gaspar Daza, einer der ersten geistlichen Begleiter Teresas.

[14] Die Gesellschaft Jesu (Jesuiten).

[15] Verleumdungen gegen Jerónimo Gracián.

[16] Teresa hatte zuerst geschrieben „Padre Antoño" (Antonio de la Madre de Dios Sahagún), strich das dann aber wieder durch; dieser war von den Hieronymiten zu den Unbeschuhten Karmeliten übergetreten, kehrte vorübergehend in seinen ersten Orden zurück, um dann doch wieder Unbeschuhter Karmelit zu werden; er starb 1582 als designierter Kongo-Missionar auf der Überfahrt. Er galt als guter Prediger. Vgl. Ct 130,2; 131,2. – EDE zufolge (Ct 222,4, Anm. 3) stünde „Kater" (*gato*) hier aber für „Jesuit".

[17] Antonio de la Madre de Dios; im Januar 1580 revidiert sie ihre diesbezügliche Meinung: *„Er war hier … und hat drei Predigten gehalten, die mich ganz beglückt haben, und er selbst scheint mir ein guter Mann zu sein"* (Ct 328,2).

meine Sünden nicht noch in die Hände fällt. Aber im Hospital zu essen und dazu noch deren grässliche Stockfischpasteten, das hat uns zum Lachen gebracht! Doch lässt mich das, was man über Eure Paternität sagte, den Wunsch haben, dass Sie doch nicht so unvorsichtig seien.

4. Zu Recht sagt Carrillo,[18] dass ich nicht viel Mut hätte, wie er mir auf meinen ersten Brief an ihn[19] geantwortet hat, in dem ich ihm unter vielem anderen gesagt hatte, dass es vom Bösen käme. Er sagt, es hätte ihn zum Lachen gereizt, ihn aber überhaupt nicht ins Wanken gebracht; er sagt, ich käme ihm vor wie eine Maus, die sich vor den Katzen fürchte, und er hätte es mit dem Allerheiligsten in den Händen gelobt,[20] und die ganze Welt wäre nicht imstande, ihn davon abzubringen. Ich sage Ihnen, dass mich das entsetzt, denn seine Mitbrüder sagen, dass er und derjenige, der ihm dieses Ordensgewand[21] gab, exkommuniziert seien. Doch er sagt, dass er die Genehmigung seines Provinzials hätte,[22] und Eure Paternität ihm einen Brief geschrieben hätten, in dem Sie sich zwar wie ein Mensch fürchten, aber wie ein Engel schreiben; und er hat recht, denn so war dieser Brief wirklich.

5. Es ist ein starkes Stück, dass die Seinen verlangen, ihn nicht aufzunehmen; das wird wohl so sein, weil sie glauben, dass man es nicht tun kann. Ich glaube, dass sie Eure Paternität schon schriftlich gebeten haben, die Klöster zu warnen,[23] so wie sie sich ins Zeug legen; mich haben sie so bedrängt, dass ich ihnen gesagt habe, ich hätte an Eure Paternität geschrieben.

---

[18] Deckname für den Jesuiten Gaspar de Salazar, der zu den Unbeschuhten Karmeliten übertreten wollte; vgl. zu der ganzen Situation Ct 230,3ff.

[19] Der Brief, den sie ihm schrieb, noch bevor der Provinzial der Jesuiten, Juan Suárez, intervenierte; siehe Ct 230,3ff.

[20] Anspielung auf einen vor Gott im Altarsakrament geleisteten Eid, ein sehr starkes Argument in einer sakralisierten Gesellschaft.

[21] Das Ordenskleid der Unbeschuhten Karmeliten.

[22] Juan Suárez.

[23] Das war die Forderung des Jesuitenprovinzials Juan Suárez, mit der Teresa nicht einverstanden war.

6. Gewiss, wenn es sein soll und so geschehen kann, wie er sagt, dann wäre es sehr viel besser gewesen, es in Ordnung zu bringen, bevor es hier ein solches Durcheinander gegeben hätte mit diesen Warnungen an uns; denn ich weiß nicht, wie es Eure Paternität jetzt zuwege bringen sollen; wenn es sich nämlich machen lässt, scheint es gegen das Gewissen, ihn nicht aufzunehmen. So wie die Sache geschildert wird, glaube ich fest, dass ihn keiner daran hindern wird, und so wäre es wohl besser zuzuwarten, sofern es nicht schon geschehen ist. Der Herr bringe es auf den Weg, denn je mehr Druck sie ausüben, desto mehr scheint mir, dass Gott damit gedient wäre und der Böse es verhindern will. Sie fürchten wohl, dass er nicht der einzige bleiben wird; dabei sind sie so viele, dass sie ihnen kaum fehlen würden, auch wenn es so viele wären, wie Eure Paternität sagen.

7. Bezüglich dessen, was Sie mir von den Skrupeln sagen, die Pablo[24] hat, ob er nämlich von seiner Vollmacht Gebrauch machen dürfe oder nicht, habe ich den Eindruck, dass er wohl ein wenig an Melancholie[25] litt, als er diesen Brief geschrieben hat oder ihm diese Skrupel gekommen sind, denn aus den Gründen, die er nennt, geht das klar hervor, und deshalb habe ich nicht von neuem danach fragen wollen, aber auch deshalb nicht, weil Ardapilla[26] zufolge diese Ungewissheiten nicht mehr lange andauern werden; denn er sagt, dass die Stellungnahme des Oberengels[27] über Gilberto[28] schon abgegeben ist und man sie jeden Tag erwartet.

---

[24] Deckname für Jerónimo Gracián.

[25] Siehe Anm. zu Ct 172,2.

[26] Deckname für den Weltpriester Juan Calvo de Padilla.

[27] Deckname für den Präsidenten des Königlichen Rates, Antonio Mauricio (Mauriño) Pazos y Figueroa, von dem man sich erhofft, dass er gegen Sega und für Gracián Stellung bezieht. Teresa verwendet für ihn wohl denselben Decknamen, den sie sonst für den Großinquisitor reserviert, weil er zu diesem Zeitpunkt bereits wichtige Ämter in der Inquisition von Sizilien, Sevilla und Toledo bekleidet hatte.

[28] Deckname für den Apostolischen Nuntius Filippo (Felipe) Sega, nach dem Gründer des Gilbertinerordens, Gilbert von Sempringham, gestorben 1189. Te-

8. Elías'[29] Befürchtungen wegen Ihrer Abwesenheit haben mir gefallen; man muss für einen, der auf solchen Wegen geht, auf alles gefasst sein. Möge es dem Herrn gefallen, Pablo[30] von ihnen frei zu machen, denn die Verblendung ist so groß, dass ich mich über gar nichts wundern würde, was sie anstellen; mehr wundere ich mich über den, der das nicht befürchtet und ohne dringende Veranlassung von einem Ort zum anderen zieht.[31]

9. Um noch einmal auf das zurückzukommen, was ich schon sagte, so habe ich Pablo vor längerer Zeit einmal geschrieben, dass mir ein sehr studierter Dominikaner,[32] glaube ich, gesagt hat, als ich ihm erzählte, was sich alles mit Methusalem[33] zugetragen hatte, dass er gar keine Vollmacht hätte, da er hätte nachweisen müssen, wie er zu dem, was er tat, komme;[34] folglich brauchen wir darüber jetzt kein Wort zu verlieren.

10. Ich wollte Eurer Paternität den Brief der Priorin von Valladolid[35] schicken, in dem sie von dem Durcheinander spricht, das sie wegen der Sache mit Carrillo[36] erlebt hat. Letztendlich, sagt sie, sind sie[37] mit mir und den Unbeschuhten Schwestern sehr zufrieden; das lässt mich alle Drohungen so empfinden, als lösten sie sich in nichts auf. Das, worauf ich aber sehr be-

---

resa hatte diesen Decknamen auch bereits für Segas Vorgänger Nicolás Ormaneto verwendet (Ct 124,10) und überträgt ihn nun auf den neuen Nuntius.

[29] Der Rektor des Studienkollegs der Unbeschuhten Karmeliten in Alcalá, Elías de San Martín (Hériz), der 1594–1600 der erste Generalobere des Teresianischen Karmel war.

[30] Jerónimo Gracián.

[31] Anspielung auf Jerónimo Graciáns Sorglosigkeit, über die sie sich Sorgen macht; vgl. Ct 141,1.3.

[32] Es ist nicht klar, wen sie meint.

[33] Auch diesen Decknamen, den Teresa bereits für den Apostolischen Nuntius Nicolás Ormaneto verwendet hatte (siehe etwa Ct 154,4; 192,4), überträgt sie hier auf seinen Nachfolger Filippo (Felipe) Sega.

[34] Sega soll seine päpstliche Vollmacht vorweisen.

[35] María Bautista (de Cepeda y Ocampo).

[36] Gaspar de Salazar, der in Valladolid sehr bekannt war; siehe oben Ct 231,4f.

[37] Die Jesuiten.

stehe, und was bei mir Ängste auslöst, und was ich von Eurer Paternität in den Blick genommen und sehr genau geklärt haben möchte ist, dass man das, was er sagt, ohne jede Beleidigung Gottes oder Gefahr der Exkommunikation machen kann; denn wenn es stimmt, was jene[38] sagen, dann können es Eure Paternität auf keinen Fall machen; falls sich aber der Graf von Tendilla[39] auf den Weg macht – ja, sogar wenn er sich nicht auf den Weg macht, sondern nur den Bericht verfasst, wie er es tut –, dann glaube ich fest, dass man ihm die Genehmigung gibt.

11. Sehr habe ich mich über den glücklichen Umstand gefreut, dass er nach Rom fährt, da die Brüder mit ihm reisen können.[40] Der Herr bringe es auf den Weg und behüte mir Eure Paternität; ich weiß nicht, ob ich auf alles geantwortet habe, doch habe ich keine Zeit mehr; aber wie wenig habe ich mich kurz gefasst, wo ich keine Zeit habe!

12. Alle schicken Ihnen ganz herzliche Grüße und haben sich über die Aufgaben gefreut, die Sie ihnen geben.[41] Doña Guiomar[42] habe ich nicht gesehen, und sie kommt auch nur selten hierher, denn es geht ihr sehr schlecht.

Heute ist der 2. März.

---

[38] Die Jesuiten, die behaupten, dass ein Übertritt Salazars automatisch sowohl für ihn selbst als auch für die, die ihn aufnehmen, die Exkommunikation nach sich zieht.

[39] Der einflussreiche Luis Hurtado de Mendoza, ein großer Freund und Förderer Teresas, der eine Romreise plant, wie sie im nächsten Absatz verdeutlicht. Sie meint, dass man ihm sowohl die Angelegenheit mit Gaspar de Salazar als auch die der Trennung von den Beschuhten anvertrauen könnte.

[40] Die beiden Unbeschuhten Karmeliten, die man aufgrund der Entscheidung des Kapitels von Almodóvar del Campo 1576 nach Rom schicken wollte, um dort über die Gründung einer eigenen Provinz zu verhandeln, ein großes Anliegen Teresas; siehe Ct 206,5.

[41] Eine erneute Anspielung auf die eingangs (Ct 231,1) erwähnte Tugendübung, bei der jeder Schwester die Einübung einer bestimmten Tugend zur besonderen Aufgabe gemacht wurde.

[42] Teresas Freundin aus Ávila Guiomar de Ulloa.

Eurer Paternität unwürdige Dienerin und wahre Tochter – das bin ich wahrhaftig, denn ich komme mit anderen Patres nur schlecht zurecht,

Teresa von Jesus

13. Es tut mir sehr leid, dass Pater Mariano[43] sich so schwach fühlt; sorgen Sie, dass er gut isst, und man es auf keinen Fall betreibe, dass er nach Rom geht, da uns an seiner Gesundheit mehr liegt. O, wie sehr zögert die Schwester von Eurer Paternität[44] doch ihr Kommen hinaus, und wie heiß ersehnt ist sie!

Meiner Isabelita[45] geht es ausgezeichnet, schreibt man mir.

232.

An Roque de Huerta[1] in Madrid

Ávila, 8.–12. März 1578

An Seine Magnifizenz, den Gnädigen Herrn Roque de Huerta, Oberforstaufseher.

1. Jesus sei immer mit Euer Gnaden. Amen. Morgen, Montag, sind es acht Tage, dass ich Euer Gnaden mit einem Fuhrmann von hier geschrieben und Sie benachrichtigt habe, was sich mit dem Provinzial Magdaleno[2] zugetragen hat, und Ihnen die Verfügung und die amtliche Benachrichtigung schickte, die

[43] Ambrosio Mariano de San Benito (Azzaro), einer der für die Reise nach Rom bestimmten Brüder; siehe Ct 161 tít.

[44] María Dantisco, die am 5. Mai 1578 im Karmel Valladolid mit dem Namen María de San José eingekleidet wurde.

[45] Jerónimo Graciáns jüngste Schwester Isabel Dantisco, die mit dem Namen Isabel de Jesús im Karmel Toledo lebt.

[1] Siehe Ct 203 tít.

[2] Der Provinzial der Beschuhten Karmeliten Kastiliens, Juan Gutiérrez de la Magdalena, der die Schwestern des Menschwerdungsklosters in Ávila unter Strafandrohungen unter Druck setzte, damit sie die Klage, die sie beim Königlichen Rat gegen ihn eingereicht haben, zurückzögen. Die Hintergründe siehe in Ct 211,3; 226,8; und TyV 739 ff.

man ihm zukommen ließ.[3] Ich habe noch nicht erfahren, ob Euer Gnaden sie erhalten haben; ich wünschte mir sehr, dass Sie mir Bescheid darüber gäben, da ich in Sorge bin. Was sich danach zugetragen hat, werden Euer Gnaden aus beiliegenden Briefchen ersehen. Die Schwestern dort tun mir sehr leid; so sehr, dass ich nicht weiß, was ich sagen soll, abgesehen vom Gedanken, dass Gott sie wohl sehr gern hat, da er ihnen so viele und so lange andauernde Prüfungen auferlegt.[4]

2. Die ganzen letzten zehn Tage, seit der Provinzial zusammen mit Valdemoro[5] hier weilt, haben sie nichts anderes getan als alles aufzubieten, den Schwestern zu drohen und Personen zu suchen, die ihnen sagen sollten, welche Strafen ihnen drohten, falls sie nicht gehorchten und gegen das stimmten, was sie vorher unterschrieben und an den Rat[6] geschickt hatten. Jetzt beeilt man sich sehr – nachdem er durchgesetzt hat, was sie wollten –, um an den Hof zu kommen, selbstverständlich, um dem Rat die Unterschriften[7] der Schwestern zu präsentieren. Ich bitte Euer Gnaden inständig, doch bitte alles aufzuwenden, dass die Wahrheit erkannt werde, und es nämlich Gewaltanwendung war,[8] denn es wäre eine große Wohltat für diese

---

[3] Am 1. März 1578 schickte der königliche Schreiber Juan Chacón dem Provinzial ins Menschwerdungskloster eine amtliche *Benachrichtigung* von der königlichen *Verfügung* vom 19. November 1577, dass er die Schwestern von allen *„auferlegten und angedrohten … Strafen und Exkommunikationen“* absolvieren müsse, ein interessanter Beleg für die Selbstverständlichkeit, mit der sich Philipp II. in innerkirchliche und Ordensangelegenheiten einmischen konnte. Teresa hatte Roque de Huerta eine Abschrift von beiden Dokumenten geschickt. Siehe beide Dokumente in N. González y González, *El monasterio de La Encarnación de Ávila*, Bd. 2, 312-317.

[4] Ein klassischer Gedanke der damaligen Spiritualität, der auf Spr 3,12 *„Wen Gott liebt, den züchtigt er“* zurückgeht und öfter bei Teresa zu finden ist; vgl. *„Gott führt diejenigen, die er sehr gern hat, den Weg der Prüfungen, und je mehr er sie liebt, desto größer sind sie“* (CE 28,2).

[5] Juan Gutiérrez de la Magdalena hatte nur so getan, als ginge er aus Ávila weg; Alonso Valdemoro hatte dort eigentlich nichts mehr zu suchen, da er nicht länger Prior der Beschuhten Karmeliten von Ávila war.

[6] Gemeint ist der Königliche Rat.

[7] Die mit Gewalt erzwungen worden waren.

[8] Dass der Provinzial die Unterschriften nur durch Erpressung erlangt hatte.

armen Schwestern, wenn man im Rat nicht glaubte, dass die Informationen dieser Patres der Wahrheit entsprechen. Denn es ist alles nur Tyrannei gewesen, und wenn der Gnädige Herr Padilla[9] dazu käme, beiliegende Brieflein zu lesen, dann zeigen sie ihm Euer Gnaden.[10]

3. Hier hat der Magdaleno[11] doch glatt behauptet, er hätte eine königliche Verfügung, um ihn,[12] wenn er ihn hier anträfe, festnehmen zu lassen; und dass er schon zwei Meilen[13] von Madrid entfernt gewesen sei, als man ihn gerufen habe, um ihm diesen Auftrag zu geben, und auch, dass Tostado bereits Vollmachten über die Beschuhten und die Unbeschuhten habe, und dass man Pater Fray Juan de la Cruz schon nach Rom geschickt habe.[14] Möge Gott, der alles vermag,[15] ihn aus seiner Hand befreien, und Euer Gnaden seine heilige Gnade schenken.

Es ist der 9. März.

Euer Gnaden unwürdige Dienerin,

Teresa von Jesus

4. Aus Liebe zu Gott bitte ich Euer Gnaden inständig, bald dafür zu sorgen, dass die Herren des Rates erfahren, welche Gewalt diese Männer[16] den Schwestern angetan haben, denn das wäre in jeder Hinsicht großartig, während es ein großes

---

[9] Juan Calvo de Padilla wurde am 27. Juni von der Inquisition verhaftet.

[10] Wahrscheinlich handelt es sich um Erklärungen der betreffenden Schwestern, dass sie zur Unterschrift gezwungen worden waren. Wenige Tage später, am 15. März, ließen sie eine solche Erklärung von einem Notar beglaubigen (N. González y González, *El monasterio de La Encarnación de Ávila*, Bd. 2, 316, Anm. 2).

[11] Juan Gutiérrez de la Magdalena.

[12] Padilla.

[13] 11 bis 12 km.

[14] Das war eine – möglicherweise gezielt verbreitete – Fehlinformation; Johannes vom Kreuz, der Anfang Dezember 1577 im Menschwerdungskloster zu Ávila verhaftet wurde, befand sich zu diesem Zeitpunkt im Klostergefängnis in Toledo.

[15] Wörtlich *„als der, der er ist"*.

[16] Der Provinzial und Valdemoro.

Übel wäre, wenn diese Leute mit allem durchkämen, was sie wollen, da sie bei allem, was sie getan haben, ohne jede Gerechtigkeit und Wahrheit vorgehen; und kein Mensch hat Mitleid mit diesen Märtyrerinnen.[17]

5. Es ist schon drei Tage her, seit ich dies schrieb, und dieser Provinzial quält die Schwestern immer noch.

233.

An Pater Jerónimo Gracián[1] in Alcalá

Ávila, 10./11. März 1578

1. Jesus sei mit meinem Pater und befreie ihn von diesen Leuten Ägyptens;[2] denn ich sage Ihnen, ich bin entsetzt über das, was sie mit diesen armen Frauen[3] angestellt haben. Ich habe mich bei ihnen eingesetzt, dass sie gehorchten, da der Skandal schon groß war; das schien hier – insbesondere den Dominikanern – das Beste zu sein, so dass ich schon vermutete, sie würden einander zuspielen, denn gegen diese Reform haben sich alle zusammengetan, und ich war es leid, mir ihr Geschrei anzuhören. Um die Wahrheit zu sagen, leiden sie schon lange, und dennoch glaube ich nicht, dass sie es getan hätten, wenn ich ihnen nicht als meine Meinung hätte ausrichten lassen, dass sie damit ihrer gerechten Sache nicht schadeten.

---

[17] Die Schwestern des Menschwerdungsklosters.

---

[1] Siehe Ct 154 tít.

[2] Deckname für die Beschuhten Karmeliten.

[3] Die Schwestern des Menschwerdungsklosters in Ávila. Die dortige Kommunität ist nach der „zerknüllten Wahl" vom 7. Oktober 1577 gespalten (Ct 211,3; 226,8); außerdem sind die beiden Unbeschuhten Beichtväter Johannes vom Kreuz und Germán de San Matías in der Nacht vom 2. auf den 3. Dezember 1577 verhaftet worden (Ct 218,5 ff.), und die Schwestern sind in den letzten zehn Tagen von Juan Gutiérrez de la Magdalena und Alonso de Valdemoro erneut unter Druck gesetzt worden, ihre Eingabe an den Königlichen Rat zurückzuziehen (Ct 232,2 f.).

2. Seitdem die Unbeschuhten[4] nicht mehr dort sind, hat man ihre Sache nur wenig vorangetrieben; und um die Wahrheit zu sagen, ich habe es Roque de Huerta[5] und Padilla[6] geschrieben, dass man sich nämlich mit der Verhandlung beim Königlichen Rat nicht zu beeilen bräuchte, wenn die Sache mit den Unbeschuhten nicht gut liefe und die da[7] Visitatoren blieben. Doch selbst wenn es zu deren Gunsten ausginge, erschiene es mir unangebracht, dorthin zu gehen,[8] doch würde es sehr schlecht aussehen, nicht hinzugehen und sie im Stich zu lassen, wo sie doch so viel durchgemacht haben. Dennoch werde ich, glaube ich, nicht daran vorbeikommen, so sehr ich auch sehen sollte, dass kein Weg dorthin führt, vielmehr der Herr einen suchen muss, um diesen Seelen zu helfen. Sie tun mir sehr leid, denn sie sind in Not, wie Sie aus beiliegenden Brieflein entnehmen werden.

3. Schicken Sie die, bitte, an Pater Germán, damit er sie Gott empfiehlt, er ist ja tatsächlich schon draußen.[9] Um Fray Juan mache ich mir große Sorgen, dass sie ihm jetzt noch mehr Schuld anlasten. Schrecklich, wie Gott seine Freunde behandelt; in Wirklichkeit tut er ihnen aber kein Unrecht, denn so ist er auch mit seinem Sohn umgegangen.[10]

---

[4] Johannes vom Kreuz und Germán de San Matías.

[5] Jerónimo Graciáns und Teresas Freund in Madrid; siehe Ct 203 tít. Vgl. Ct 212 und Ct 232.

[6] Der Weltpriester Juan Calvo de Padilla, der in jenen Tagen von der Inquisitionsjustiz gesucht wird.

[7] Die Beschuhten.

[8] Teresa meint: Sogar wenn die Schwestern, die sie gewählt hatten, Recht bekämen und die Rechtmäßigkeit ihrer Wahl zur Priorin des Menschwerdungsklosters also anerkannt würde, wollte sie nicht dorthin gehen; vgl. Ct 211,5.

[9] Germán de San Matías (Navarrete), der zusammen mit Johannes vom Kreuz verhaftet, aber nicht nach Toledo, sondern nach San Pablo de la Moraleja verschleppt wurde, jedoch kurz danach fliehen konnte.

[10] Teresa ist entsetzt über das, was Johannes vom Kreuz angetan wird, deutet das Ganze aber als Nachfolge Christi, der ans Kreuz geschlagen wurde, weil er konsequent an seinem Weg mit Gott festhielt.

4. Lesen Eure Paternität beiliegenden Brief, den ein Herr aus Ciudad Rodrigo[11] überbracht hat, der nur deshalb gekommen ist, um über diese Kandidatin zu verhandeln.[12] Er hat viel über sie zu berichten. Wenn es stimmt, kommt uns das sehr zustatten. Sie bringt 400 Dukaten mit, ja sogar 50 mehr,[13] ganz abgesehen von einer guten Aussteuer. In Alba bitten sie mich um eine Schwester. Die möchte zwar nach Salamanca gehen, würde aber auch nach Alba gehen, auch wenn sie in Salamanca wegen des schlechten Hauses in größerer Not sind. Sie kann dorthin gehen, wo immer Eure Paternität sie hinschicken. Ich beließ es dabei, sie dringend darum zu bitten, und es sieht so aus, als sei sie für jedes dieser Klöster geeignet.

5. In diesem Haus hier sind zwei Kandidatinnen mit 1.500 Dukaten im Gespräch; sie sind aus Burgos,[14] und, wie es heißt, sehr gut, und das wird für die Bauarbeit und die Klostermauer dringend gebraucht; wenn dann noch eine Kandidatin käme, wäre alles fertig. Geben Eure Paternität die Genehmigung.

6. Sehen Sie doch das Durcheinander des Paters von der Gesellschaft[15] wegen der Schwester der Priorin von Beas![16] Ich habe die Priorin von Medina[17] bitten lassen, Erkundigungen einzuholen. Darin werden Sie dann sehen, was sie sagen, und

---

[11] Eine Kleinstadt in der altkastilischen Provinz Salamanca.

[12] Wahrscheinlich Isabel de la Cruz aus Ciudad Rodrigo, die am 8. Dezember 1579 in Alba de Tormes Profess machte, also noch keine *monja* – *Ordensschwester* war, wie Teresa hier und an anderen Stellen schreibt.

[13] Zum ungefähren Wert dieser Summe siehe Anm. zu Ct 151,6.

[14] Es handelt sich um die beiden Töchter der künftigen Stifterin von Burgos, Catalina de Tolosa, die am 22. August 1579 mit den Namen Catalina de la Asunción (Muncharaz y Tolosa) und Casilda de San Ángelo (Muncharaz y Tolosa) in San José (Ávila) Profess machten.

[15] Vermutlich der Bruder von Ana de Jesús, Cristóbal de Lobera, der Jesuit war, wie Teresa weiter unten sagt.

[16] Die Priorin von Beas, Ana de Jesús (Lobera), hatte keine leibliche Schwester; vielleicht ist eine Kusine von ihr gemeint, und zwar eine Tochter ihres Onkels Juan de Lobera und dessen Frau, Beatriz Pérez, in deren Haus Ana wie eine Tochter aufgenommen wurde, nachdem sie Waise geworden war.

[17] Priorin in Medina del Campo war Inés de Jesús (Tapia).

man dürfte noch viel mehr wissen. Achten Eure Paternität deshalb auf das, was Sie tun, denn ich sage Ihnen, eine solche Veranlagung verschwindet nicht. Auch wenn Ana de Jesús sie letztlich nur zwei oder dreimal gesehen hat, muss man es ihr doch gesagt haben. Ich habe ihr geantwortet, wie wenn ich das, was jetzt bekannt ist, schon gewusst hätte, denn ich sah, dass bei der Eile weder der Bruder noch die Schwester es mit ihr besprochen hatten,[18] und der Bruder gehört zur Gesellschaft [Jesu],[19] und es sieht mir ganz danach aus, dass sie sich gegenseitig unterstützen.

7. Ich bedauere es sehr, dass ich schon solange nicht mehr bei Eurer Paternität gebeichtet habe, denn hier geht es mir damit nicht so gut wie in Toledo, was eine arge Prüfung für mich ist. Dies habe ich gestern geschrieben, doch eben erzählt man mir so viele Ungerechtigkeiten, die man diesen Schwestern antut,[20] dass es zum Erbarmen ist. Ich glaube, in diesem Haus[21] sind ein paar verängstigt, dass sie diesen Leuten in die Hände fallen könnten, und ich bin nicht erstaunt, dass sie das befürchten, denn es ist wirklich zum Fürchten.

8. Möge Gott ihnen helfen und Eure Paternität behüten, denn es ist schon spät in der Nacht und der Kurier geht in aller Frühe ab.

Heute ist der 11. März.

Eurer Paternität unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

---

[18] Einer der vielen Satzbrüche (Anakoluth) Teresas.

[19] Ana de Jesús (Lobera) hatte einen Bruder bei den Jesuiten, einen berühmten Prediger und Theologen, Cristóbal de Lobera, der 1558 in den Orden eingetreten war.

[20] Erneute Anspielung auf die Situation im Menschwerdungskloster; siehe oben Ct 233,1.

[21] San José (Ávila).

234.

An Pater Jerónimo Gracián[1]

Ávila, im März 1578[2]

1. Sie ist wirklich einmalig, die Vorstellung, die sich Pablo[3] von der Größe Josefs[4] gemacht hat. Aber bei allem gibt es ein Mehr und ein Weniger bei den Werken, die man für ihn vollbringt, und nicht immer erkennen wir, ob die Intention[5] richtig ist, daher ist es notwendig, genauso behutsam vorzugehen wie bei allen anderen Dingen und uns wenig auf uns zu verlassen.[6]

2. Wie muss mein Pater wohl über diese Dummheiten lachen, er, der meint, er würde es fest im Gedächtnis behalten! Angesichts anderer Sorgen könnte man dies aber vergessen, und es ist gut, dass ich es ihm vor Augen führe; zumindest verliert man nichts dabei.

---

[1] Siehe Ct 154 tít.

[2] Von Jerónimo Graciáns Schwester María de San José (Dantisco) abgeschriebenes Fragment eines heute verschollenen Briefes; Datierung ungewiss.

[3] Jerónimo Gracián.

[4] Jesus Christus.

[5] Die *intentio recta – richtige Absicht* (subjektiv richtig) ist in der Moraltheologie unabdingbar für sittliches Handeln, auch wenn sich die Entscheidung als nicht richtig erweisen sollte.

[6] Vielleicht geht es hierbei um die heikle Frage, ob Jerónimo Gracián seine Vollmachten als Visitator an den Nuntius Filippo (Felipe) Sega oder den Präsidenten des Königlichen Rates von Kastilien, Antonio Mauricio Pazos y Figueroa, der Anfang 1578 in dieses Amt gekommen war, zurückgeben müsse, meint Silverio de Santa Teresa (BMC 8,185, Anm. 1).

235.

An Don Luis de Cepeda[1] in Torrijos[2]

Ávila, im März 1578[3]

1. Jesus. – Die Gnade des Heiligen Geistes sei mit Euer Gnaden. Es hat Gott gefallen, dass der lädierte Arm nicht der rechte ist, und so kann ich dies schreiben.[4] Es geht mir, gottlob, besser, und ich kann die Fastenzeit einhalten, und dank der Geschenke, die mir Euer Gnaden immer machen, ist sie gut zu überstehen. Unser Herr vergelte es Euer Gnaden, denn auch wenn Sie es für mich tun, so ist Schwester Isabel de San Pablo[5] in ihrer Liebe zu mir so vernarrt, dass das für sie noch viel mehr bedeutet. Es ist mir ein großer Trost, mit ihr zusammen zu sein, denn sie kommt mir wie ein Engel vor, und es tröstet mich auch, dass Euer Gnaden gesund sind und die Gnädigen Damen dort auch, denen ich vielmals die Hand küsse.[6] Ich stelle sie unserem Herrn immer wieder vor Augen, und Euer Gnaden genauso.

2. Sehr leid tat mir der Tod jener Gnädigen Dame.[7] Erst vor kurzem hatte ich dem Gnädigen Herrn Teutonio geschrieben und ihn in der Antwort auf einen anderen Brief von ihm zum glücklichen Zustandekommen der Eheschließung beglückwünscht,[8] denn ich verdanke ihm viel. Diese Herrschaften sind

---

[1] Siehe Ct 153 tít.
[2] Ortschaft in der neukastilischen Provinz Toledo.
[3] EDE datiert diesen Brief auf Mitte März 1578.
[4] Anspielung auf Teresas Treppensturz in San José (Ávila) am 24. Dezember 1577, bei dem sie sich den linken Arm brach, der sie nach wie vor behinderte; vgl. Ct 230,1.
[5] Die leibliche Schwester des Adressaten Isabel de San Pablo (de la Peña), die zuerst Karmelitin im Menschwerdungskloster zu Ávila und dann Unbeschuhte Karmelitin in San José war.
[6] Evtl. Doña Leonor de Cepeda, eine der Schwestern des Don Luis de Cepeda, oder ein anderes Familienmitglied.
[7] Vermutlich die erst kürzlich verheiratete Tochter der Markgräfin von Elche, Juana de Braganza, eine Nichte von Teutonio de Braganza, die in Torrijos wohnte.
[8] Brief vom 16. Januar 1578 (Ct 226,5).

schon arg geprüft.[9] Man sieht gut, dass sie Diener Gottes sind, denn das ist das größte Geschenk, das er uns machen kann, solange wir leben;[10] wenn nämlich dieses so kurze Leben zu etwas taugt, so doch, um damit das ewige zu verdienen.[11]

3. Deswegen lobe ich unseren Herrn, dass Euer Gnaden das nicht aus den Augen verlieren. So bitte ich ihn inständig, dass er das immer so sein lasse, und genauso für die Gnädigen Damen dort, denen, wie auch Euer Gnaden, Lorencio de Cepeda[12] vielmals die Hand küsst.

Euer Gnaden unwürdige Dienerin,

Teresa von Jesus

236.

An Doña María de Mendoza[1] in Valladolid

Ávila, 26. März 1578[2]

An die Allerdurchlauchtigste Gnädige Frau Doña María de Mendoza, meine Gnädige Frau. Valladolid.

---

[9] Die Braganzas; eine Anspielung auf die Tatsache, dass die Mutter der Verstorbenen Doña Juana auch früh verwitwet war.

[10] Siehe Anm. zu Ct 232,1; vgl. aber auch Ct 236,1, wo Teresas großes Mitgefühl mit einem geprüften Menschen sichtbar wird.

[11] Ein typischer Gedanke für die sehr jenseitsorientierte barocke Frömmigkeit, wobei die damals viel niedrigere Lebenserwartung und die ungleich größere Gefährdung durch Krankheiten mit zu bedenken ist.

[12] Teresas Bruder, der ebenfalls in Ávila wohnte.

---

[1] María Sarmiento de Mendoza, eine große Wohltäterin Teresas, war eine Tochter des Grafen von Ribadavia und eine Schwester des Bischofs von Ávila und später Palencia, Álvaro de Mendoza; als Witwe des Sekretärs Karls V., Komtur Francisco de los Cobos, hatte sie Einfluss am Hof. Außerdem war sie mit vielen einflussreichen Persönlichkeiten, die auch im Leben Teresas eine Rolle spielten, verwandt: Luisa de la Cerda, der Prinzessin von Éboli, den Herzögen von Alba, Pedro Fernández, Ángel de Salazar, usw. Teresa lernte sie 1562 kennen, 1568 verhalf sie der Kommunität von Valladolid zu einem geeigneten Haus und blieb Teresa zeitlebens freundschaftlich verbunden; siehe auch die vier weiteren erhaltenen Briefe an sie: Ct 19; 34; 41; 42.

[2] Autograph: Unbeschuhte Karmelitinnen Écija (Sevilla).

1. Jesus. – Die Gnade des Heiligen Geistes sei immer mit Euer Allerdurchlauchtigsten Hochwohlgeboren[3] und spende Ihnen Kraft, um so viele Prüfungen zu ertragen; denn das ist wirklich ein harter Schlag gewesen; und so hat es mir großen Schmerz gemacht, weil Euer Hochwohlgeboren ihn nun haben.[4] Allerdings vertraue ich auf die Gnaden, die unser Herr Euer Hochwohlgeboren erweist, denn er wird es nicht versäumen, in dieser Not zu trösten und Ihnen die Nöte ins Gedächtnis zu rufen, die Seine Majestät und seine glorreiche Mutter in dieser heiligen Zeit durchmachten;[5] denn wenn wir die so mitempfänden, wie es recht ist, würden wir mit großer Leichtigkeit alle Leiden dieses Lebens durchstehen.

2. Nur zu gern wäre ich dort, wo ich Euer Hochwohlgeboren Gesellschaft leisten und mithelfen könnte, Ihren Schmerz zu ertragen, obwohl mir selbst hier großer Anteil daran zuteil wurde. Ich hatte keinen anderen Trost, als den hl. Josef[6] inständig zu bitten, bei Euer Hochwohlgeboren zu sein, und unseren Herrn genauso. Wir alle haben in unseren Gebeten nicht nachgelassen, inständig für Euer Hochwohlgeboren und für diese heilige Seele[7] zu beten, die er, wie ich von ihm erhoffe, schon bei sich hat,[8] denn er hat sie aus der Welt wegnehmen wollen, noch bevor sie sich noch mehr auf weltliche Dinge ein-

---

[3] Ein schönes Beispiel dafür, dass Teresa sich trotz ihrer Kritik an der übertriebenen Titelsucht ihrer Zeit (V 37,5) mit der Titulatur bestens auskannte und zu klug war, um ihre hochgestellten Freunde in diesem Punkt zu brüskieren.

[4] Wahrscheinlich eine Anspielung auf den Tod von Doña Marías Nichte María Sarmiento de Mendoza jun., der Gattin des Grafen von Uceda, Diego Mexía (Mejía) de Ovando.

[5] Es ist Karwoche; es ist also eine Anspielung auf den Leidensweg Jesu und die Not Marias, als sie ihren Sohn als Verbrecher am Kreuz sterben sah. Man beachte die Verbindung von herzlicher Anteilnahme mit dem Bemühen, geistlichen Trost zu spenden; vgl. etwa auch Ct 19,3; 38,1.

[6] Teresa hatte eine lebendige Beziehung zu diesem Heiligen, den sie als Schutzpatron für nahezu all ihre Klöster wählte; vgl. V 6.

[7] Die Verstorbene, María Sarmiento de Mendoza jun.

[8] Dies sagt Teresa in einer Zeit, in der die Heilsungewissheit in der Verkündigung stark betont wurde.

gelassen hätte. Es hat alles so schnell ein Ende, dass es nicht anginge, um die zu trauern, die in der Erkenntnis Gottes sterben, sofern wir nur bei wachem und hell erleuchtetem Verstand wären, sondern wir uns über ihr Heil freuen würden.[9]

3. Der Graf[10] hat mir, wenn wir nur auf das schauen, was wir sehen, auch leid getan, doch Gottes Ratschlüsse sind groß, und wir können seine Geheimnisse nicht ergründen:[11] Vielleicht besteht sein Heil darin, nicht verheiratet zu sein.[12] Ich meine, dass Seine Majestät um alle Anliegen von Euer Hochwohlgeboren ganz besonders besorgt ist, denn er ist wirklich ein guter Freund.[13] Vertrauen wir darauf, dass er auf das geachtet hat, was den Seelen am besten dient, denn verglichen damit ist an allem anderen nicht so viel gelegen. Das ewige Heil oder Verderben ist es, was für uns zählt, und so bitte ich Euer Hochwohlgeboren aus Liebe zu unserem Herrn inständig, nicht an die Gründe zu denken, die Sie haben, um zu trauern, sondern an die, mit denen Sie sich trösten können; denn daraus zieht man großen Gewinn, während man am anderen nur verliert, und Euer Hochwohlgeboren könnte an der Gesundheit Schaden nehmen, auf die zu achten Sie verpflichtet sind, weil uns allen so viel daran liegt.[14] Gott schenke sie Euer Hochwohlgeboren, wie wir es für Sie alle erbitten, und zwar noch viele Jahre.

---

[9] Der Hinweis auf die Vergänglichkeit des irdischen Lebens und die starke Jenseitsausrichtung sind typisch für die barocke Frömmigkeit; vgl. Ct 235,2 und ferner etwa Ct 24,15; 37,2; 76,1; usw.

[10] Der Ehemann der Verstorbenen, der Graf von Uceda, Diego Mexía (Mejía) de Ovando.

[11] Vgl. Weish 17,1, eine Stelle, auf die Teresa immer wieder anspielt; siehe F 17, 10.17; 22,7; Ct 58,4; 105,6; 310,1; 359,2; 408,1; ähnlich auch V 19,9.

[12] Ein durchaus stichhaltiges Argument in einer Zeit, in der die Ehe eher negativ gesehen wurde.

[13] Vgl. V 25,17 und ferner V 22,17; CV 26,1 bzw. CE 42,1.

[14] Abgesehen von der spirituellen Argumentation Teresas hat sie mit dieser positiven Lebenseinstellung auch rein psychologisch gesehen recht.

4. Die Schwestern hier und die Mutter Priorin[15] küssen Euer Hochwohlgeboren vielmals die Hand, und ich die von meiner Gnädigen Frau Doña Beatriz.[16]

Heute ist Mittwoch in der Karwoche. Ich habe dies nicht eher geschrieben, da ich glaubte, Euer Hochwohlgeboren wäre noch nicht nach Briefen zumute.

Euer Allerdurchlauchtigsten Hochwohlgeboren unwürdige Dienerin und Untergebene

Teresa von Jesus

237.

An Mutter María de San José[1] in Sevilla

Ávila, 28. März 1578[2]

1. Jesus sei mit Ihnen, meine Tochter, und schenke Ihnen und all Ihren Töchtern ein so schönes Osterfest, wie ich es für Sie erbitte. Mir ist es ein großer Trost gewesen zu wissen, dass Ihr gesund seid. Mir geht es wie üblich, der Arm ziemlich übel beisammen[3] und der Kopf auch; ich weiß nicht einmal, was gebetet wird.[4] Das muss wohl tatsächlich das Beste für mich sein. Es wäre mir ein großer Trost, wenn es mit meinem Kopf so wäre, dass ich ausführlich schreiben könnte. Und an alle

---

[15] Die erste Priorin von San José nach dem Jurisdiktionswechsel am 27. Juli 1577 war María de Cristo (del Águila).

[16] Doña Marías Schwester, die Gräfin von Salvatierra, Beatriz Sarmiento de Mendoza.

---

[1] Maria de San José (Salazar) siehe Ct 151 tít.

[2] Autograph und Original der Sekretärin: Unbeschuhte Karmelitinnen, Valladolid. – Dieser Brief entstand an Teresas 63. Geburtstag, sie wurde am 28. März 1515 in Ávila geboren.

[3] Anspielung auf ihren Sturz am 24. Dezember 1577, bei dem sie sich den linken Arm brach.

[4] Eine humorvolle Bemerkung mit ernstem Hintergrund: Sie litt seit vielen Jahren an heftigen Kopfschmerzen, wie ihre Briefe immer wieder bezeugen; vgl. Ct 28,2; 63,1; 182,1; 185,2.8; 187,5; 188,1.3.11; 193,8; 194,6; 196,2; 198,2f; 200,8; usw. Vgl. ferner M pról 1.

ganz dicke Grüße. Richten sie ihnen Euer Ehrwürden von mir aus, und Schwester San Francisco, dass uns ihre Briefe gefallen. Sie darf glauben, dass er ihr in der Zeit, als sie Priorin war, Flügel hat wachsen lassen.[5] O Jesus, wie einsam macht es mich, Euch so weit weg zu sehen! Möge es ihm gefallen, dass wir in der Ewigkeit zusammen sind, denn ich tröste mich damit, dass alles bald zu Ende geht.

2. Bei dem, was Sie über die Schwestern von Fray Bartolomé[6] sagen, fällt mir der Fehler auf,[7] den Sie bei ihnen entdecken; denn sogar wenn Sie mit ihrer Hilfe das Haus abbezahlen könnten, wäre es doch unerträglich. Auf gar keinen Fall sollten Sie eine von ihnen aufnehmen, wenn sie keinen gesunden Menschenverstand haben; denn das ist gegen die Satzung und ein unheilbares Übel.[8] Dreizehn Jahre ist arg jung (bei der anderen, meine ich), denn da ändern sie ihre Meinung noch tausendmal; Ihr müsst dort schauen. Ich wünsche Euch, glaube ich, alles, womit es Euch gut geht.

3. Bevor ich es vergesse: Es ist mir nicht recht, dass die Schwestern dort ihre Gebetserfahrungen aufschreiben, denn es gibt da viele Nachteile, die ich gern aufzählen würde. Wissen Sie, allein schon der Zeitverlust und die Blockierung der Seele, ihren Weg in Freiheit zu gehen, wobei sie sich sogar vieles nur einbilden können! Wenn ich daran denke, werde ich

---

[5] Man weiß, dass Isabel de San Francisco (de Vega) in der Zeit ihres Priorats in Paterna (Oktober 1576 bis Dezember 1577) staunenswerte Fähigkeiten für Verhandlungen und die Erledigung der Korrespondenz erworben hat (BMC 8,187, Anm. 3).

[6] Der Unbeschuhte Karmelit Bartolomé de Jesús (de Ribera) aus dem Kloster Los Remedios (Sevilla), der in Andalusien Jerónimo Graciáns Sekretär war.

[7] Ihr Hauptfehler war wohl ihre Beschränktheit und ihr Mangel an Einsicht.

[8] In Teresas *Konstitutionen* heißt es dazu: *„Sie sollen Gesundheit, Hausverstand und die Fähigkeit haben, das Offizium zu beten und im Chor mitzumachen. Es werde keine zur Profess zugelassen, sofern man im Noviziatsjahr nicht klar erkennt, dass sie die Veranlagung und die erforderlichen Eigenschaften besitzt, die notwendig sind für das, was hier beobachtet werden soll“* (Cs 21); Teresa war klar, welche Belastungsprobe es für das Gemeinschaftsleben in ihren kleinen Gemeinschaften werden konnte, wenn es daran fehlte.

es unserem Pater[9] sagen; wenn nicht, dann sagen Sie es ihm. Wenn es etwas Wichtiges ist, vergisst man es nie; und wenn man es vergisst, besteht kein Grund, um davon zu reden. Wenn sie unseren Pater sehen, reicht schon das, woran sie sich erinnern. Sie sind auf einem sicheren Weg, soweit ich es erkennen kann, und wenn es etwas gibt, was ihnen schaden könnte, dann das Beachten von dem, was sie sehen oder hören. Wenn es sich um Skrupel handelt, sollen sie es Euer Ehrwürden sagen, denn ich schätze Sie so ein, dass Gott Ihnen Licht geben wird, um sie zu führen, wenn sie Ihnen Vertrauen schenken. Weil ich um die Nachteile weiß, die es gibt, wenn sie sich zu überlegen beginnen, was sie denn schreiben sollen, und was der Böse ihnen alles vorgaukeln kann, betone ich das so.[10] Wenn es etwas ganz Schwerwiegendes ist, können Euer Ehrwürden es auch ohne ihr Wissen aufschreiben. Wenn ich mir etwas aus den Erfahrungen von San Jerónimo[11] gemacht hätte, wäre sie nie an ein Ende gekommen; aber sogar als mir einige davon verlässlich vorkamen, schwieg ich dazu. Glauben Sie mir, das Beste ist, den Herrn zu loben, der es schenkt; und wenn es vorbei ist, darüber hinwegzugehen, denn die Seele ist es, die den Gewinn verspüren wird.

4. Das mit Elias[12] ist gut; da ich aber nicht so studiert bin wie Sie, weiß ich nicht, was die Assyrer sind.[13] Grüßen Sie sie mir ganz herzlich, denn ich mag sie sehr gern, und Beatriz und ihre Mutter auch.[14] Ich freue mich sehr, wenn Sie mir von ihr

---

[9] Jerónimo Gracián.

[10] Vielleicht hat Teresa aber noch einen anderen Grund: Wenn die Inquisition Wind von solchen Schriften bekäme, könnte das zu großen Schwierigkeiten führen. Ihr eigenes *Buch meines Lebens* befand sich trotz des wohlwollenden Gutachtens von Domingo Báñez vom 5. Juli 1575 nach wie vor in den Händen der Inquisitoren.

[11] Isabel de San Jerónimo (Ureña) aus der Kommunität von Sevilla, die seelisch labil war und sich übersinnliche Erlebnisse einbildete. Siehe Ct 51; 186,3; 188,5.

[12] Deckname für den Beschuhten Karmeliten Juan Evangelista, von Jerónimo Gracián als Prior des Klosters der Beschuhten Karmeliten in Sevilla eingesetzt.

[13] Ironisch gemeint.

[14] Beatriz de la Madre de Dios (Chaves) und ihre Mutter Juana de la Cruz (Gómez y Chaves), die beide Karmelitinnen in Sevilla waren.

berichten, und auch über die guten Nachrichten, die Sie mir von allen geben. Gott verzeihe diesen Brüdern,[15] dass sie uns so blockieren![16]

5. Und[17] glaubt nur nicht alles, was man dort sagt, denn hier macht man uns mehr Hoffnung, und darüber freuen wir uns, wenn auch „im Dunkeln", wie Mutter Isabel de San Francisco sagt.[18] Durch den schmerzenden Arm ist mir an manchen Tagen vom Herzen her gar nicht gut. Schicken Sie ein bisschen Orangenblütenwasser, aber so, dass das Gefäß, in dem es kommt, nicht zerbricht, denn nur deshalb habe ich nicht eher darum gebeten. Das andere, das Engelwasser,[19] war so reizend, dass ich Skrupel bekam, es zu verbrauchen, daher habe ich es für die Kirche hergegeben, es hat mir dann das Fest des glorreichen hl. Josef verschönert.[20]

6. Sagen Sie dem Prior von Las Cuevas[21] ganz herzliche Grüße von mir, denn ich habe diesen Heiligen sehr gern, und auch Padre Garciálvarez[22] und meiner Gabriela[23] – die unsere Mutter[24] wahrhaftig aus guten Gründen „meine Gabriela" nennt –, auf die ich leicht neidisch würde, wenn die Liebe, die wir im Herrn zueinander haben, nicht so stark wäre, und wir nicht wüssten, wie gut sie bei Euer Ehrwürden und Ihren Töchtern

---

[15] Die Beschuhten Karmeliten.
[16] Gemeint sind die Verleumdungen der Beschuhten Karmeliten seit dem Beginn der Visitation durch Jerónimo Gracián.
[17] Ab hier schreibt die 31-jährige Isabel de San Pablo (de la Peña), die mit Teresa verwandt war, eine der Ersten, die in San José (Ávila) Profess gemacht hatte (21. Oktober 1564).
[18] Die oben genannte ehemalige Priorin in Paterna.
[19] Nach dem *Diccionario de la Real Academia* ist das ein mit verschiedenen Blütenaromen parfümiertes Wasser.
[20] Teresa hatte eine besondere Verehrung zum hl. Josef, dessen Fest sie einige Tage vorher, am 19. März, gefeiert hatten. Zur ihrer Verehrung des hl. Josef siehe V 6.
[21] Der Prior der Kartause Las Cuevas (Sevilla), Hernando de Pantoja.
[22] Der Beichtvater der Karmelitinnen von Sevilla.
[23] Teresas Krankenschwester in Sevilla, Leonor de San Gabriel (Mena Ruiz).
[24] Teresa. Die folgenden Zeilen sind eine Nebenbemerkung der Sekretärin Isabel de San Pablo (de la Peña), die sie aus eigenem Antrieb einflicht.

eingesetzt ist. Aber was fällt denn Mutter Isabel de San Francisco ein, uns das klarmachen zu wollen! Denn wenn sie auch zu keinem anderen Zweck in jenes Haus gekommen wäre als um Euer Ehrwürden und Euch alle bis in die Wolken zu erheben, hätte sich ihre Rückkehr gut gelohnt; aber wo immer Euer Ehrwürden, meine Mutter, wären, würde man Sie loben. Gepriesen sei er, der Ihnen eine solche Begabung schenkt, die dazu noch so gut eingesetzt ist.

7. Ich empfehle mich in die Gebete meiner Mutter San Francisco[25] (denn mehr vermag ich nicht), und in die von allen, besonders von Schwester San Jerónimo;[26] Teresa[27] in die von Euer Ehrwürden. Dem Gnädigen Herrn Lorencio Cepeda[28] geht es gut.

8. Gebe Gott, Mutter, dass Sie es lesen können, denn schlechtes Schreibzeug und dazu noch große Eile, was soll dabei schon herauskommen?

Heute ist Karfreitag.[29]

Schicken Sie mir nur ganz wenig Orangenblütenwasser, bis wir sehen, wie es ankommt.

Euer Ehrwürden

Teresa von Jesus

9. Hier ist die Sekretärin Isabel de San Pablo,[30] Euer Ehrwürden Dienerin und die des ganzen Hauses dort. Mutter, eben fällt mir ein, dass ich gehört habe, es gäbe bei Ihnen dort große und sehr schöne Papierbilder, von denen Julián Dávila[31]

---

[25] Kurzbezeichnung für Isabel de San Francisco (de Vega).
[26] Kurzbezeichnung für Isabel de San Jerónimo (de Ureña).
[27] Teresas Nichte Teresita, die in San José (Ávila) erzogen wird.
[28] Teresas Bruder.
[29] Wörtlich: *„Freitag vom Kreuz"*.
[30] Siehe oben Ct 237,6.
[31] Der Hausgeistliche der Karmelitinnen von San José (Ávila), Julián de Ávila.

geschwärmt hat. Unsere Mutter[32] sagt mir, dass ich Euer Ehrwürden um eines davon mit dem hl. Paulus bitten soll; schicken mir Euer Ehrwürden eines, das sehr ansprechend ist.[33] Und nehmen Sie es mir nicht übel, aber es sollte schon etwas sein, was ich mit Freuden anschaue.

238.

An Pater Jerónimo Gracián[1] in Alcalá

Ávila, 15. April 1578[2]

1. Jesus sei mit Eurer Paternität, Herr Pater. Nachdem der Pater Prior von Mancera[3] fort war, sprach ich mit Magister Daza[4] und Doktor Rueda[5] über die Sache mit der Provinz;[6]

[32] Teresa.

[33] Am 13. Januar 1580 bedankt sich Teresa bei Leonor de San Gabriel (Mena Ruiz) für einen *„winzigen"* aber *„sehr ansprechenden hl. Paulus"* (Ct 326,2).

[1] Siehe Ct 154 tít.

[2] Den Hintergrund dieses Briefes bildet der Kampf um eine unabhängige Provinz für die Unbeschuhten Karmeliten und Karmelitinnen; siehe dazu Einführung, Bd 1 der *Briefe*, 58-61. Die kirchen- und ordensrechtliche Lage war kompliziert und keineswegs eindeutig. Konkret geht es um folgende Eckdaten: 1. Am 1. September 1576 beschließt Jerónimo Gracián kraft seiner Vollmacht als Apostolischer Kommissar und Visitator die Gründung einer eigenständigen Provinz für die Unbeschuhten; 2. diese Abtrennung vom Stammorden war aber vom Generalkapitel von Piacenza (Mai/Juni 1575) ausdrücklich verboten worden; 3. auf dem ersten Provinzkapitel der Unbeschuhten in Almodóvar del Campo am 1. September 1576 verschiebt Jerónimo Gracián die Wahl eines eigenen Provinzials bis zum Zeitpunkt, an dem seine Vollmacht als Apostolischer Kommissar erlischt; 4. angesichts der vom Apostolischen Nuntius Filippo (Felipe) Sega gegen Jerónimo Gracián ergriffenen Maßnahmen scheint dieser Zeitpunkt nun gekommen, wie er Teresa mitteilt. Daraufhin spricht sie mit Juan de Jesús (Roca), der zwar ein Freund Graciáns ist, aber dessen Meinung nicht teilt; 5. in dieser heiklen Lage berät sich Teresa mit zwei Kirchenrechtlern aus Ávila, Gaspar Daza und Fernando Rueda.

[3] Juan de Jesús Roca, ein Freund und Kommilitone von Jerónimo Gracián in Alcalá.

[4] Der Weltpriester aus Ávila Gaspar Daza.

[5] Der Weltpriester aus Ávila Fernando de Rueda, ein Freund Teresas, der 1580 Bischof der Kanarischen Inseln wurde, wo er 1585 starb (DST 1133f.).

[6] Die beabsichtigte Gründung einer unabhängigen Ordensprovinz für die Unbeschuhten.

denn ich möchte nicht, dass Eure Paternität etwas täten, von dem jemand sagen könnte, dass es daneben sei; denn auch wenn es hinterher gut ausginge, würde mir das mehr leid tun als alles, was in unserem Anliegen ohne unsere Schuld daneben ginge.

2. Beide sagen, dass sie es für eine heikle Sache halten, sofern die Vollmacht von Eurer Paternität nicht eine Sonderklausel enthält, um das machen zu können,[7] vor allem Doktor Rueda, dessen Meinung ich mich ganz anschließe, da ich sehe, dass er in allem das Rechte trifft; er ist schließlich sehr studiert. Er sagt, da es eine Frage der Jurisdiktion sei, sei es schwierig, eine Wahl durchzuführen;[8] denn abgesehen vom General und dem Papst[9] darf das keiner machen, da die Stimmen ungültig wären und die anderen[10] nichts mehr bräuchten, um zum Papst zu rennen und einen Aufschrei zu tun, dass sie gegen den Gehorsam verstoßen, wenn sie sich zu Oberen machen, wo sie das nicht dürfen, was schlecht aussähe; und dass er es für schwieriger halte, das bestätigt zu bekommen, als dass der Papst die Genehmigung zur Errichtung einer Provinz gäbe, was er, wenn der König seinem Botschafter ein Schreiben schickte, bestimmt gern machen würde, da das ein Leichtes wäre, wenn man ihm sagte, wie jene die Unbeschuhten behandelt hätten. Es könnte sein, dass der König es liebend gern täte, wenn man mit ihm darüber spräche; ja, es wäre sogar sehr hilfreich für das Reformgeschäft,[11] da jene dann mehr Achtung vor ihnen hätten und ihre Auflösung hintanstellten.

---

[7] D.h. wenn die Ernennungsurkunde vom 3. August 1575, mit der Jerónimo Gracián zum Visitator ernannt wurde, ihm nicht ausdrücklich die Vollmacht einräumt, eine Provinz zu errichten.

[8] Die Wahl eines eigenen Provinzials für die Unbeschuhten.

[9] General der Karmeliten war Giovanni Battista Rossi (Juan Bautista Rubeo), Papst Gregor XIII. (Buoncompagni).

[10] Die Beschuhten Karmeliten.

[11] Da es zu Philipps II. eigenen Reformplänen passte; vgl. Einführung, Bd 1 der *Briefe*, 45f.

3. Ich weiß nicht, ob es vielleicht gut wäre, wenn Eure Paternität es mit Pater Magister Chaves[12] besprächen (ausgestattet mit beiliegendem Brief von mir, den ich durch den Pater Prior[13] schickte), denn er ist sehr klug; und wenn er seine Günstlingsstelle ins Spiel brächte, würde er es vielleicht erreichen; und mit einem Brief von ihm[14] müssten dann diese Brüder nach Rom gehen (die, von denen es ausgemacht ist),[15] denn ich möchte keinesfalls, dass man es unterließe hinzugehen; denn wie Doktor Rueda sagt, ist der Weg und das Mittel dazu nur der Papst oder der General.

4. Ich sage Ihnen, wenn Padre Padilla[16] und wir alle uns darauf verlegt hätten, das beim König zu erreichen, dann wäre es schon gemacht (und Eure Paternität könnten sogar selbst mit ihm und auch mit dem Erzbischof[17] darüber sprechen); denn wenn der Provinzial nach seiner Wahl vom König bestätigt werden und bei ihm in Gunst stehen muss,[18] können Sie das besser jetzt machen; falls es aber nicht gelingt,[19] kommt es nicht zu Schimpf und Schande, die es dann gäbe, wenn sie nach vollzogener Wahl nicht errichtet würde, was beschämend wäre; und weil dann etwas getan würde, wozu Eure Paternität nicht ermächtigt wären und was nicht durchdacht war, würden Sie viel Glaubwürdigkeit verlieren.[20]

---

[12] Der Dominikaner Diego de Chaves (1507–1592), Inhaber wichtiger Lehrstühle in Salamanca und Santiago de Compostela, ein Freund und Förderer Teresas, der kurz zuvor zum Beichtvater und Berater Philipps II. ernannt worden war.
[13] Der Prior von Mancera, Juan de Jesús (Roca).
[14] D.h. vom König.
[15] Siehe Ct 206,5; 231,11.
[16] Juan Calvo de Padilla; siehe Ct 183,2.
[17] Der Erzbischof von Toledo, Gaspar de Quiroga.
[18] Ein erneuter Hinweis auf den Einfluss des Monarchen in ordensinternen Angelegenheiten.
[19] Falls es nicht gelingt, die Errichtung einer autonomen Provinz auf anderem Weg als per Kapitelentscheid durchzusetzen.
[20] Teresas Befürchtungen sollten sich bald bewahrheiten, mit bitteren Folgen vor allem für Jerónimo Gracián; vgl. Ct 262; 272.

5. Der Herr Doktor[21] sagt, dass es noch akzeptabler wäre, wenn es der Visitator aus dem Dominikanerorden[22] oder ein anderer machen würde, als wenn sie[23] sich selbst zu Oberen machten. Und dass man auf diese Fragen der Jurisdiktion, wie ich gesagt habe, viel Wert lege und es wichtig sei, dass die Leitung eine Berechtigung habe, kraft derer sie das sei. Ich werde ganz klein, wenn ich daran denke, dass man Eurer Paternität irgendwie sogar berechtigt die Schuld zuschieben würde, was ich nicht werde, sofern man Ihnen grundlos Schuld gibt, denn dann wachsen mir Flügel, und so konnte ich die Stunde nicht erwarten, um dies zu schreiben, damit Sie gut darauf achten.

6. Wissen Sie, was ich mir gedacht habe? Dass man womöglich die Sachen, die ich unserem Pater General[24] geschickt habe, gegen uns benutzt (denn sie waren sehr gut), indem man sie Kardinälen in die Hände spielt; und mir ist der Gedanke durch den Kopf gegangen, ihm nichts mehr zu schicken, bis diese Dinge abgeschlossen sind; und so wäre es gut, dem Nuntius[25] etwas zu geben, falls sich die Gelegenheit bietet. Ich sehe, Herr Pater, dass Eure Paternität, wenn Sie in Madrid sind, an einem einzigen Tag viel erreichen, und wenn Sie mit dem einen und anderen sprechen, auch mit denen, die Eure Paternität im Palast haben,[26] und Pater Fray Antonio mit der Herzogin,[27] dass man dann viel dazu beitragen könnte, um dies beim König zu erreichen, da er wünscht, dass sie erhalten bleiben;[28] und auch Pater Mariano könnte es ihm erklären, da

---

[21] Rueda.
[22] Pedro Fernández.
[23] Die Unbeschuhten Karmeliten.
[24] Giovanni Battista Rossi (Juan Bautista Rubeo).
[25] Filippo (Felipe) Sega.
[26] Jerónimo Graciáns Vater Diego Gracián de Alderete und sein Bruder Tomás Gracián waren Privatsekretäre Philipps II.
[27] Antonio de Jesús (Heredia) war mit den Herzögen von Alba befreundet; hier ist die Herzogin von Alba, María Enríquez de Toledo, gemeint.
[28] Philipp II. beschützte die Unbeschuhten Karmeliten, da sie ihm für seine eigenen Reformpläne gut zustatten kamen; vgl. Einführung, Bd 1 der *Briefe*, 45ff.

er ja Zutritt zu ihm hat, und könnte ihn inständig darum bitten und daran erinnern, wie lange Fray Juan,[29] dieser kleine Heilige, schon in Haft sitzt; denn nur aus Wut wegen der Visitation begehen sie immer wieder solche Ungereimtheiten, was sie nicht machen könnten, wenn sie jemanden über sich hätten. Schließlich schenkt der König allen Leuten Gehör; ich weiß nicht, wieso man es unterlassen sollte, es ihm zu sagen und ihn darum zu bitten, ganz besonders Pater Mariano.

7. Aber was für Gerede mache und was für Dummheiten schreibe ich Eurer Paternität! Und alles sehen Sie mir nach. Ich sage Ihnen, ich bin ganz aufgelöst, weil ich nicht die Freiheit habe, selbst tun zu können, was ich Euch bitte zu tun.[30] Jetzt, wo der König so weit weg geht,[31] möchte ich, dass irgend etwas geschieht. Möge Gott es tun, wie er es vermag.

8. Wir warten schon mit großer Sehnsucht auf die Gnädigen Damen,[32] und die Schwestern hier[33] sind fest entschlossen, die Schwester von Eurer Paternität nicht weiterreisen zu lassen, ohne ihr hier den Habit zu geben.[34] Es ist erstaunlich, was Eure Paternität ihnen verdanken. Ich habe es ihnen hoch

---

[29] Johannes vom Kreuz, der sich bereits seit über vier Monaten im Klosterkerker befand; Teresa ist die Einzige, die sich immer wieder um seine Freilassung bemüht.

[30] Eine der Stellen, an denen Teresa die engen Grenzen beklagt, die ihr als Frau in der damaligen Kirche und Gesellschaft gesetzt waren; vgl. *„Wissen Sie, dass ich nur wenig fertig bringe und erst recht ganz, ganz wenig für das, was mir Euer Ehrwürden … schreiben. Es bedrückt mich sehr, nicht mehr zu vermögen“* (Ct 130,3 an Juan de Jesús Roca).

[31] Es könnte sich um das Gerücht handeln, dass Philipp II. nach Flandern reisen würde, wo sich sein Halbbruder Juan de Austria, der Sieger von Lepanto am 7. Oktober 1571, seit 1576 Gouverneur der Spanischen Niederlande, seit Anfang 1578 in großer Not befand; doch blieb es nur ein Gerücht.

[32] Jerónimo Graciáns Mutter Juana Dantisco und seine Schwester María Dantisco, die auf dem Weg von Madrid nach Valladolid in San José (Ávila) Station machten.

[33] Die Karmelitinnen von San José (Ávila).

[34] Maria Dantisco wurde schließlich nicht in San José, sondern am 5. Mai 1578 in Valladolid eingekleidet, ihr Ordensname war María de San José.

angerechnet, da sie schon so viele und in Not sind,[35] aber vor lauter Sehnsucht, etwas von Eurer Paternität da zu haben, stellt sich ihnen nichts in den Weg. Und dann erst Teresica,[36] was die alles sagt und tut! Ich würde mich auch freuen, doch da, wo sie hingeht,[37] werde ich mich nicht so an ihr freuen können, ja vielleicht sogar nie, denn es ist sehr abgelegen. Trotz allem, es liegt an mir, und ich werde ihnen[38] widerstehen, da sie in Valladolid bereits die Aufnahme hat und sich dort sehr wohlfühlen wird, denn sonst bedeutete es, sie[39] sehr zu verärgern, vor allem Casilda.[40] Hier soll der Platz frei bleiben für Juliana[41] (auch wenn ich ihnen noch nichts über Juliana sage), denn sie nach Sevilla gehen zu lassen, würde mir für Doña Juana[42] sehr hart vorkommen, und ihr vielleicht sogar leid tun, wenn sie groß wäre. O, wie bringt mich ihre Schwester in Versuchung, die, die bei den „Töchtern" ist,[43] denn nur weil sie es nicht einsieht, ist sie noch nicht versorgt und in größerem inneren Frieden als sie es jetzt ist.

9. Mein Bruder Lorencio[44] überbringt diesen Brief, denn er geht an den Hof und von dort, glaube ich, nach Sevilla. Erlau-

---

[35] Teresa rechnet es den Schwestern hoch an, dass sie Jerónimo Graciáns Schwester ohne Mitgift aufgenommen hätten, obwohl sie in wirtschaftlicher Not waren und nicht mehr viele freie Plätze hatten.

[36] Teresas kleine Nichte Teresita (Teresica) de Ahumada.

[37] Die Schwester von Jerónimo Gracián, María Dantisco, sollte in Valladolid eintreten.

[38] Den Schwestern von San José in Ávila, die sie gerne bei sich hätten.

[39] Die Schwestern von Valladolid.

[40] Casilda de la Concepción (de Padilla); siehe F 10-11.

[41] Jerónimo Graciáns erst vierjährige Schwester Juliana Gracián y Dantisco (geboren 1574), die 1582 achtjährig in Sevilla aufgenommen wurde, wo sie 1590 Profess machte. Ein Musterbeispiel für das Problem wenig begüterter Familien mit vielen Töchtern, die oft schon sehr frühzeitig Vorkehrungen zu treffen begannen, um diese „unterzubringen". Obwohl Teresa sehr darüber wachte, dass ihre Klöster nicht zu Versorgungsstätten wurden, machte sie für Jerónimo Graciáns Schwestern eine Ausnahme.

[42] Juana Dantiso, die Mutter von Jerónimo Gracián, und somit auch seiner kleinen Schwester Juliana.

[43] Juana Gracián bzw. Dantisco (jun.), die seit 1567 zur Erziehung in dem von Kardinal Silíceo (Juan Martínez Guijarro) gegründeten *Colegio de Doncellas Nobles* (Pensionat für Adelige Töchter) in Toledo weilte.

ben Eure Paternität, bitte, dass er das Kloster[45] betritt, um sich einen kleinen Herd anzuschauen, den die Priorin gebaut hat, um das Essen zuzubereiten – denn es heißt, er sei wunderbar –, denn wenn er ihn nicht sieht, kann man ihn hier nicht nachbauen; und wenn er wirklich so ist, wie man sagt, wäre er für die Brüder und für alle Schwestern eine Kostbarkeit. Ich schreibe der Priorin,[46] dass sie ihm zu diesem Zweck Eintritt gewähren soll. Falls Eure Paternität aber meinen, dass dies kein Grund sei, dann lassen Sie es mich wissen, denn er wird sich ein paar Tage in Madrid aufhalten. Wenn Sie aber sähen, was sie über den Herd schreiben, wären Sie nicht erstaunt, dass sie hier auch einen haben möchten; sie sagen, er sei besser als Sotos Wunderwerk,[47] ein noch höheres Lob gibt es nicht. Ich glaube, die Priorin[48] schreibt Ihnen, und deshalb jetzt nicht mehr, als dass Gott mir Eure Paternität behüte.

10. Der von Alba geht es sehr schlecht.[49] Empfehlen Sie sie Gott, denn was immer man über sie sagen mag, es wäre ein großer Verlust, da sie sehr gehorsam ist; und sobald das gegeben ist, kann man mit Hinweisen alles berichtigen. Ach, was machen die von Malagón mit Brianda[50] viel Schweres durch! Aber ich habe darüber gelacht, dass sie dorthin zurückkehren soll.

11. Doña Luisa ist ihre jüngste Tochter weggestorben;[51] es tut mir in der Seele leid, welche Prüfungen Gott dieser Dame

---

[44] Lorenzo de Cepeda.
[45] Die Klausur des Karmelitinnenklosters in Sevilla.
[46] María de San José (Salazar).
[47] Vielleicht ein volkstümlicher Ausdruck aus Sevilla, evtl. aus Klerikerkreisen, denn „Padre Soto" galt als vorbildlicher Priester; er war mit den Gründern des Karmelitenklosters Los Remedios in Sevilla verbunden und starb 1580 als Hausgeistlicher der Karmelitinnen. Siehe Ct 319,5; 330,17; 357,2.
[48] Die Priorin von Ávila, María de Cristo (del Águila).
[49] Der Priorin von Alba de Tormes, María del Sacramento (Suárez).
[50] Die schwerkranke Priorin von Malagón, Brianda de San José (Temiño y Mendoza), die zur Behandlung in Toledo weilt.
[51] Luisa de la Cerdas Tochter Catalina Pardo de Tavera.

schickt. Jetzt bleibt ihr nur noch die Witwe.[52] Ich glaube, es wäre gut, wenn Eure Paternität ihr schrieben und sie trösteten, denn wir verdanken ihr viel.

12. Überlegen Sie, ob Ihre Schwester[53] hier bleiben soll; wenn Ihnen das besser scheint, werde ich es nicht verhindern, oder wenn die Gnädige Frau Doña Juana[54] sie gern näher hätte. Ich befürchte aber (da Sie sich schon in den Kopf gesetzt hat, nach Valladolid zu gehen), dass hier hinterher vielleicht eine Versuchung in ihr hochkommt, denn sie würde ja von dort einige Dinge erzählt bekommen, die dieses Haus nicht vorzuweisen hat, und wenn es nur der Garten ist, denn hier ist der Boden armselig.

13. Gott behüte Sie mir, Herr Pater, und mache Sie so heilig, wie ich es von ihm erbitte. Amen. Amen. Mit dem Arm geht es langsam etwas besser.[55]

Heute ist der 15. April.

Eurer Paternität unwürdige Dienerin und Tochter

Teresa von Jesus

14. Doña Guiomar[56] ist hier, und es geht ihr besser, aber sie hat große Sehnsucht, Eure Paternität zu sehen. Sie trauert um ihren Fray Juan de la Cruz, und alle Schwestern auch.[57] Eine schlimme Sache war das. In der Menschwerdung[58] geht es langsam wieder den gewohnten Gang.

---

[52] Die künftige Markgräfin von Malagón, Guiomar Pardo de Tavera, Witwe von Juan Pardo de Zúñiga.
[53] Die in Ct 238,8 erwähnte María Dantisco.
[54] Jerónimo Graciáns Mutter Juana Dantisco.
[55] Ihr linker Arm, den sie am Heiligabend 1577 durch einen Sturz brach.
[56] Teresas Freundin Guiomar de Ulloa, deren geistlicher Begleiter Johannes vom Kreuz war.
[57] Johannes vom Kreuz, der sich seit Anfang Dezember 1577 in Klosterhaft befindet.
[58] Das Menschwerdungskloster in Ávila; zu den Vorkommnissen dort, auf die Teresa hier unausgesprochen anspielt, siehe Ct 211,3; 226,8.

239.

An Pater Jerónimo Gracián[1] in Alcalá

Ávila, 17. April 1578

1. Jesus sei mit Eurer Paternität, Herr Pater. O, wie haben Sie schlecht gehandelt, mit einem so guten Kurier wie Juan[2] nur so kurz zu schreiben! Ich habe mich wirklich sehr gefreut, ihn zu sehen und Genaueres über Eure Paternität zu erfahren. Ich hatte in dem Brief, den der Pater Prior von Mancera[3] mitnahm, bereits auf einige Fragen geantwortet, zu denen Sie mir aufgetragen hatten, Ihnen zu antworten; es kostete mich wirklich Überwindung,[4] da soviel Aufhebens von mir gemacht wird, wo doch gelten soll, was Eure Paternität meinen, denn das wird schon richtig sein.

2. Ich bin so verängstigt, nachdem ich nun sehe, dass der Böse alles Gute in Böses verkehrt; von daher möchte ich nicht, solange die Stunde dieser Patres[5] nicht vorüber ist, dass es noch Anlässe zu weiteren Worten und Taten[6] gebe, denn wie ich schon öfter gesagt habe, gelingt ihnen alles, und so würde ich mich über nichts mehr wundern, was sie noch anstellten. Sie glauben zwar, nicht gegen Gott zu handeln, da sie die Oberen[7] auf ihrer Seite haben. Aus dem König machen sie sich nichts, da sie sehen, dass er zu allem schweigt, was sie anstellen; und wenn sie sich womöglich erdreisteten, etwas gegen Eure Paternität zu unternehmen, so wäre das eine denkbar schlimme Lage; denn einmal abgesehen von dem großen Schmerz und der Bestürzung, die das für alle bedeutete, fühlten sie sich ganz mutlos und verloren. Möge Gott uns davor

---

[1] Siehe Ct 154 tít.
[2] Nicht identifiziert, vielleicht ein Deckname für einen gemeinsamen Freund.
[3] Juan de Jesús (Roca).
[4] Teresa schreibt *mortificación* – *Einübung ins Ich-Sterben*.
[5] Die Beschuhten Karmeliten.
[6] Verleumdungen und Übergriffe, wie im Folgenden klar wird.
[7] Der Generalobere Giovanni Battista Rossi und der Nuntius Filippo (Felipe) Sega.

bewahren; ich glaube schon, dass er es tun wird; doch will er, dass wir uns auch selbst helfen. Das, zusammen mit anderem, was ich Eurer Paternität schrieb, zwingt mich, Sie nicht anzuflehen, hierher zu kommen, so sehr ich es mir wünsche.

3. Der Priorin von Alba[8] geht es sehr schlecht; dort wäre ein Besuch von Eurer Paternität am dringendsten notwendig. Ich möchte, dass es mit mehr Ruhe wäre als es jetzt sein könnte, und dass Sie sich nicht von dort[9] entfernten, bis sich die Lage etwas entspannt hat und dieser Peralta[10] wieder weg ist. Ich sehe ja, was sie Pater Mariano angetan haben, als der König ihn zu sich bestellt hat, obwohl sie in Madrid weniger dreist auftreten werden als hier.[11] Andererseits kommt es mir hart an, einer Mutter – und was für eine Mutter![12] – nicht einmal eine Freude machen zu können; und so weiß ich nicht, was ich sagen soll, außer dass man in dieser Welt kaum mehr leben kann.

4. Zu dem, was Eure Paternität ansprechen, ob es nicht besser wäre, einen anderen Weg zu nehmen, da es über hier ein Umweg sei,[13] sage ich, dass ich große Sehnsucht danach habe, die beiden Gnädigen Damen wiederzusehen;[14] falls Eure Paternität aber mit ihren beiden Gnaden reisen sollten, meine ich, dass es über dort mit mehr Geheimhaltung ginge, da es dort

---

[8] María del Sacramento (Suárez); vgl. Ct 238,10.

[9] Alcalá, wo sich Jerónimo Gracián aufhielt.

[10] Deckname für den Beschuhten Karmeliten Jerónimo Tostado, der trotz des vom Königlichen Rat verhängten Verbots, die Klöster in Kastilien zu visitieren, erneut in Spanien war.

[11] Offensichtlich ist Ambrosio Mariano de San Benito (Azzaro), der beim König in hohem Ansehen stand, auf dem Weg dorthin von den Beschuhten etwas angetan worden.

[12] Jerónimo Graciáns Mutter Juana Dantisco, die sich sehr freuen würde, wenn Gracián sie auf ihrer Reise nach Valladolid (siehe den nächsten Absatz) begleiten könnte; vgl. auch Ct 238,8.

[13] Es handelt sich um die beste Reiseroute für Jerónimo Graciáns Mutter und seine Schwester María Dantisco, die auf dem Weg von Madrid nach Valladolid, wo María bei den Karmelitinnen eintreten wollte, entweder über Segovia oder aber über Ávila reisen konnten.

[14] Vgl. Ct 238,8.

keine Klöster dieser Gebenedeiten gibt.[15] Falls das nicht so wäre, wäre es hartherzig, mir – nur wegen eines Umwegs von acht Meilen[16] – diesen Gefallen zu versagen und nicht ein paar Tage hier auszuruhen und uns die Freude zu machen, auf die alle Schwestern hier so sehnsüchtig warten, wie ich Eurer Paternität schon durch meinen Bruder[17] geschrieben habe, der heute nach Madrid aufgebrochen ist.

5. Zu dem dritten Punkt, den Eure Paternität erwähnen, dass die Gnädige Frau Doña Juana mit ihrer Tochter[18] reist, kommt es mir schwer an, dass Ihre Gnaden sich jetzt einer Reise von achtzig Meilen aussetzt,[19] wo das zu vermeiden wäre, und uns so viel an ihrer Gesundheit liegt. Ich habe diesen Weg selbst zurückgelegt, und obwohl ich sehr bequem und erholsam reiste – denn ich reiste zusammen mit der Gnädigen Frau Doña María de Mendoza[20] –, kommt er mir sehr weit vor.

6. Wissen Sie, Eure Paternität, ich bin entschlossen, Ihre Gnaden[21] von hier nicht weiterreisen zu lassen; es ist dies wirklich nicht nötig, da eine Frau und ihr Bruder mit der Gnädigen Frau Doña María reisen;[22] wo doch dort schon alles abgeschlossen ist; es wäre ein großer Fehler, eine solche Strapaze auf sich zu nehmen, da sie ihre Tochter jetzt schon gesehen

---

[15] Der Beschuhten Karmeliten.
[16] Acht Meilen sind ca. 45 km.
[17] Lorenzo de Cepeda; siehe Ct 238 in dieser Ausgabe.
[18] María Dantisco.
[19] Madrid-Valladolid hin und zurück, ca. 450 km.
[20] Die Schwester des Bischofs von Ávila, Álvaro de Mendoza, die zum Hochadel gehörte und folglich in einer Kutsche reiste, damals das bequemste Transportmittel. Nach gegenwärtigen Erkenntnissen kann es sich nur um die Reise handeln, die Teresa im Dezember 1567 oder Januar 1568 zusammen mit María de Mendoza in deren Kutsche unternahm, als die hohe Dame von Valladolid nach Úbeda unterwegs war und Teresa von Medina del Campo bis Alcalá mitnahm. Im Abstand der Jahre erinnert Teresa sich möglicherweise nicht genau an die gemeinsam zurückgelegte Strecke (TyV 358-361).
[21] Doña Juana Dantisco, die Mutter Jerónimo Graciáns.
[22] María Dantisco und Tomás Gracián, zwei Geschwister von Jerónimo Gracián. Offensichtlich ging es nicht an, dass eine Frau und ein Mann, auch wenn sie Geschwister waren, ohne jegliche weitere Begleitung reisten.

hat. Es wäre sogar besser, bis zur Schleiernahme zu warten, wenn, so Gott will, die Lage nicht mehr so gefährlich ist, und Eure Paternität Ihre Gnaden[23] besser begleiten können als jetzt. Es liegt so viel an ihrer Gesundheit, dass ich es nicht wagen würde, dazu zu raten; zumindest werde ich mein ganzes Gewicht in die Waagschale werfen, dass sie von hier nicht weiterreist, denn bis hierher ist es bei schönem Wetter ein kurzer Weg. Jetzt fällt mir ein, dass es ohnehin besser ist, auf diesem als auf dem anderen Weg zu reisen, falls sie mit dem Wagen kommt, da es hier, glaube ich, keinen Gebirgspass gibt.[24]

7. Ich habe darüber nachgedacht, ob es vielleicht gut wäre, wenn die Gnädige Frau Doña Juana nicht mitginge, und nur der Gnädige Herr Tomás de Gracián mit seiner Schwester reiste, und dass es dann nicht schlecht wäre, wenn Pater Fray Antonio de Jesús,[25] dem es ja wieder gut geht, mit ihnen reiste. Eure Paternität werden sagen, dass das doch auch ein Unbeschuhter sei. Aber seine weißen Haare werden ihn vor allen Schwätzereien schützen, und da es nicht Eure Paternität ist, wird man es nicht weiter beachten; denn auf Eure Paternität sind jetzt aller Augen gerichtet;[26] außerdem würde ich mich freuen, ihn[27] als Wiedererstandenen zu sehen. Das ist mir jetzt dazu eingefallen, doch falls kein Weg dahin führt, tun Sie es als Dummheit ab, denn ich weiß nicht mehr als ich gesagt habe.

8. Ich sage Ihnen, ich würde mich sehr freuen, mit der Gnädigen Frau Doña Juana[28] zusammen zu sein, aber mir scheint, dass wir dabei viel riskieren, vor allem, wenn sie von hier aus weiterreisen möchte. Gott befreie mich von mir selbst, da ich

---

[23] Doña Juana Dantisco, die Mutter Jerónimo Graciáns.
[24] Zwischen Madrid und Segovia ist der 1557 m hohe Guadarrama-Pass zu überwinden.
[25] Antonio de Jesús (Heredia), der zu diesem Zeitpunkt 68 war.
[26] Jerónimo Gracián kann seine Schwester nicht gut selbst begleiten, ohne neuen Verleumdungen, er reise mit jungen Frauen herum, Nahrung zu geben.
[27] Antonio de Jesús.
[28] Doña Juana Dantisco, die Mutter Jerónimo Graciáns.

so wenig auf meine eigene Ruhe achte. Möge es dem Herrn gefallen, mir etwas davon zu geben, damit ich meine Seele in aller Ruhe bei Eurer Paternität entspannen kann.

9. Durch meinen Bruder schrieb ich Ihnen, wie schwierig es Doktor Rueda und Magister Daza erscheint, ohne Beauftragung durch den Papst[29] oder den General[30] Priorinnen zu wählen,[31] da das in ihre Jurisdiktion fällt; da ich aber ausführlich darüber geschrieben habe, hier nun nicht mehr als dass Sie das um der Liebe des Herrn willen beachten sollen. Sie haben ein gutes Stück Arbeit, auf alles so genau Acht geben zu müssen. Möge Gott eine andere Zeit herbeiführen! Jetzt, Herr Pater, müssen wir unseren Weg so gehen, dass „Gott Sie behüte". Die Priorin und Subpriorin[32] haben durch meinen Bruder geschrieben. Wenn Ihr vom Justizrat Covarrubias[33] etwas braucht, müsst Ihr es ihn[34] wissen lassen, denn er ist ein guter Bekannter meines Bruders.

Der Herr sei mit Eurer Paternität und behüte Sie mir noch viele Jahre in großer Heiligkeit.

Heute ist der 17. April.

Eurer Paternität unwürdige Tochter

Teresa von Jesus

10. Wissen Sie, Herr Pater, ich mache mir Sorgen, weil ich nicht glaubte, dass die Gnädige Frau Doña Juana so bald kommen würde; und hier ist zur Zeit der Chorraum abgedeckt,

---

[29] Gregor XIII. (Buoncompagni).
[30] Giovanni Battista Rossi (Juan Bautista Rubeo).
[31] Wahrscheinlich Geheimsprache für *„einen Provinzial zu wählen"*; vgl. Ct 238,2.
[32] Die Priorin von San José (Ávila), María de Cristo (del Águila), und die Subpriorin, María de San Jerónimo (Dávila) haben bereits durch Lorenzo de Cepeda geschrieben, der *„an den Hof"* nach Madrid reiste (Ct 238,9).
[33] Der Rechtsgelehrte Antonio de Covarrubias (1514–1602), Bruder des Lexikographen Sebastián de Covarrubias y Leyva und Mitglied des Rates von Kastilien.
[34] Meinen Bruder Lorenzo.

und viel Trubel mit Handwerksleuten und die Gitter ausgebaut, und dabei wäre ich ganz glücklich, Ihre Gnaden am Gitter zu sehen: Schauen Sie, was für ein Leben! Wir konnten es dort vor Kälte oder Hitze nicht aushalten; jetzt wird es sehr gut. Schauen Sie, ob es möglich wäre, dass die Gnädige Frau Doña María[35] die Genehmigung mitbrächte, um hier die Klausur zu betreten, denn es steht hier zwar alles auf dem Kopf, aber so wird sie ihr Haus[36] um so mehr schätzen.

240.

An Gaspar de Villanueva[1] in Malagón

Ávila, 17. April 1578

An Seine Magnifizenz und Hochwürdigen Herrn Lizentiaten Gaspar de Villanueva, meinen Gnädigen Herrn, in Malagón.

1. Jesus sei mit Euer Gnaden, Padre. Ich sage Ihnen, wenn ich den Kopf so hätte, wie ich den Wunsch habe, mich auszubreiten, dann würde ich mich nicht so kurz fassen. Durch den Brief von Euer Gnaden überkam mich ein ganz starker Wunsch.

2. Was die Angelegenheit Ihrer Schwester und meiner Tochter[2] anbelangt, freue ich mich, dass es nicht an ihr oder an Euer Gnaden liegt. Ich weiß nicht, was das für Kauderwelsch[3] ist, noch worauf sich die Mutter Vorsteherin[4] beruft. Die Mutter Priorin Brianda[5] hat mir diesbezüglich geschrieben, und ich

---

[35] María Dantisco; siehe oben Ct 239,4.
[36] Das Karmelitinnenkloster in Valladolid.

---

[1] Der Hausgeistliche der Karmelitinnen von Malagón; siehe Ct 201 tít.
[2] Ana de los Ángeles (de Villanueva), die 1575 in Malagón Profess gemacht hatte. Um welche *„Angelegenheit"* es sich handelt, ist nicht bekannt.
[3] *Algarabía*, das Arabische der Mauren; da die Kastilier diese Sprache nicht verstanden, stand der Begriff auch für „unverständliche Sprache."
[4] Ana de la Madre de Dios (de la Palma), die als Vertretung für die schwerkranke Priorin von Malagón, Brianda de San José (Temiño y Mendoza), eingesetzt worden war; vgl. Ct 200,10.

antworte ihr jetzt. Ich meine, dass gemacht werden soll, was sie schreibt, sofern es Euer Gnaden gut scheint; wenn nicht, dann soll geschehen, was Sie anordnen,[6] denn ich möchte über diese Angelegenheit kein Wort mehr verlieren.

3. Was Schwester Mariana[7] betrifft, wünsche ich, dass sie ihrem Rang gemäß[8] Profess macht; und insofern als sie die Psalmen rezitieren kann und aufmerksam auf das Übrige Acht gibt, weiß ich (von anderen Professablegungen her, wo es nach dem Gutachten von Studierten so gehandhabt wurde), dass es ausreicht, und so lasse ich es der Mutter Vorsteherin auch ausrichten, sofern Euer Gnaden nicht anderer Meinung sind; wenn Sie aber meinen, ergebe ich mich dem, was immer Euer Gnaden anordnen.

4. An Schwester Juana Bautista[9] und Beatriz[10] bitte ich Euer Gnaden, Grüße von mir auszurichten, und dass sie keinen Grund haben, mit inneren Angelegenheiten zur Mutter zu laufen, wo sie doch Euer Gnaden haben, wenn sie sich schon unverstanden fühlen; sie sollen mit ihren Wehklagen aufhören, denn diese Frau bringt sie nicht um, noch stürzt sie das Haus in Zerstreuungen, und sie unterlässt es auch nicht, ihnen alles zu geben, was sie brauchen, denn sie ist sehr liebe-

---

[5] Brianda de San José befand sich aus gesundheitlichen Gründen seit dem Frühsommer 1577 in Toledo; siehe Ct 192,2.

[6] Diese bis zu drei Mal wiederholte Beteuerung (vgl. Ct 240,3.6) ist nicht nur eine Demutsbekundung; sie zeigt auch, wie behutsam Teresa taktiert: Einerseits macht sie unmissverständlich klar, wie sie denkt, andererseits macht sie eine Reverenz vor der höheren Autorität des Priesters – in der Hoffnung, dass dieser klug genug ist, um ihre Meinung zu respektieren.

[7] Briandas leibliche Schwester Mariana del Espíritu Santo (Temiño y Mendoza).

[8] D.h. als Chorschwester mit der Verpflichtung zur Teilnahme am lateinischen Stundengebet; von daher die Anspielung auf die Minimalforderung, die Psalmen rezitieren zu können, bei der hohen Analphabetinnenrate damals keine Selbstverständlichkeit.

[9] Juana Bautista (Baena), die 1569 in Malagón Profess machte und 1591 dort starb (DST 981.)

[10] Beatriz de Jesús (de Cepeda y Ocampo), die zuerst die erkrankte Priorin von Malagón als „Vorsteherin" vertrat und es noch nicht verwunden hat, dass sie durch Ana de la Madre de Dios ersetzt wurde.

voll. Ich habe sie schon verstanden; aber bis der Pater Visitator[11] dorthin kommt, kann man nichts machen.

5. O, Padre, was für eine Prüfung ist es doch, so viel Unbeständigkeit bei den Schwestern dieses Hauses zu erleben! Und was sie erst alles unerträglich an eben der fanden, die sie jetzt anbeten! Sie haben den vollkommenen Gehorsam noch mit viel Eigenliebe durchsetzt, und so bestraft sie Gott gerade mit dem, worin sie fehlen.[12] Möge es Seiner Majestät gefallen, uns in jeder Hinsicht vollkommen zu machen. Amen. Diese Schwestern stehen ja noch ganz am Anfang, und wenn sie Euer Gnaden nicht hätten, würde ich mich nicht so arg wundern. Unser Herr behüte Sie! Unterlassen Sie es nicht, mir zu schreiben, denn das ist mir ein Trost, und ich habe nicht viel, was mich tröstet.

Am 17. April.

6. Ich hatte vor, der Schwester Mariana[13] zu antworten, aber es steht mir wirklich nicht der Kopf danach. Ich bitte Euer Gnaden herzlich, ihr zu sagen, dass wir ihr die Unbeholfenheit beim Lesen nachsehen, falls sie so handelt, wie sie schreibt. Ich habe mich über ihren Brief sehr gefreut, als Antwort schicke ich die Genehmigung zur Ablegung der Profess; denn auch wenn es nicht in die Hände unseres Paters[14] sein sollte, falls er länger ausbleibt, soll sie auf die Ablegung doch nicht verzichten müssen, sofern Euer Gnaden nicht anderer Meinung sind; denn Euer Gnaden Hände sind zur Schleierübergabe[15] würdig, und sie soll es sich nicht anders vorstellen als dass sie die Profess in Gottes Hände ablegt, wie es auch ist.

Euer Gnaden unwürdige Dienerin und Tochter

Teresa von Jesus

---

[11] Jerónimo Gracián.

[12] Eine Anspielung auf die Tatsache, dass einige Schwestern mit der als Vertreterin der Priorin eingesetzten Ana de la Madre de Dios nicht gut zurechtkamen.

[13] Die oben (Ct 240,3) erwähnte Mariana del Espíritu Santo (Temiño y Mendoza).

[14] Jerónimo Gracián.

[15] Die Überreichung des schwarzen Schleiers nach der Professablegung; Novizinnen trugen und tragen bis heute weiße Schleier.

241.

An Doña Juana Dantisco[1] in Madrid

Ávila, 17. April 1578[2]

1. Jesus. – Die Gnade des Heiligen Geistes sei immer mit Euer Gnaden und vergelte Ihnen das Wohlwollen, das Sie mir mit Ihrem Brief und der guten Nachricht, die Sie mir schreiben, erweisen, dass Euer Gnaden und die Gnädige Frau Doña María[3] hierher kommen. Euer Gnaden Besuch sei mir herzlich willkommen!

2. Euer Gnaden haben allen Grund zur Freude, denn so, wie ich es verstehe, kann es für sie kein größeres Glück geben, als dass Gott sie zu einer Lebensform beruft, in der sie im Dienst an Seiner Majestät in größerem inneren Frieden lebt als man es sich vorstellen kann. Ich hoffe auf den Herrn, dass das sehr zu seinem Dienst gereiche.

3. Wohl erwarte ich den Besuch von Euer Gnaden sehr, wie eine, die seit langem an nichts mehr sonderlich viel Freude hat, doch ist es mir unangenehm, wenn Euer Gnaden jetzt einen so weiten Weg auf sich nehmen, den Sie sich ersparen könnten, da mir mehr an Ihrer Gesundheit als an meiner Erholung liegt. Ich schreibe diesbezüglich unserem Pater Visita-

---

[1] Jerónimo Graciáns Mutter, mit der Teresa freundschaftlich verbunden war. Juana Dantisco (1526–1601), Ehefrau von Diego Gracián de Alderete, dem sie 20 Kinder gebar, von denen dreizehn das Erwachsenenalter erreichten, war eine uneheliche Tochter des Botschafters des polnischen Königs und späteren Bischofs von Kulm (Chelmno) und Primas von Ermland Juan Dantisco, Joannes Dantiscus bzw. auf polnisch Jan Dantyszek („von Danzig"), eigentlich Johannes von Höfen (auch Johann Flachsbinder).

[2] Autograph: Karmelitinnenkloster Corpus Christi, Alcalá de Henares.

[3] Doña Juanas Tochter und Jerónimo Graciáns Schwester María Dantisco; Mutter und Tochter hatten vor, auf dem Weg nach Valladolid, wo María bei den Unbeschuhten Karmelitinnen einzutreten beabsichtigte, in San José (Ávila) Station zu machen; vgl. Ct 231,13; 238,8.12; 239,4 ff.10. María Dantisco wurde am 5. Mai 1578 im Karmel Valladolid mit dem Namen María de San José eingekleidet und machte am 10. Mai 1579 dort Profess.

tor,[4] und auch über seine Reise zusammen mit Euer Gnaden, was mit großen Nachteilen verbunden wäre.[5] Was immer Seine Paternität beschließt, wird schon das Beste sein.

4. Möge es dem Herrn gefallen, uns von Zeiten zu erlösen, in denen man sich sogar vor etwas fürchten muss, was ganz in Ordnung ist, weil es Augen gibt, die es mit solcher Böswilligkeit[6] anschauen. Der Brief, den mir Euer Gnaden geschrieben haben, wie Sie erwähnen, ist mir nicht überbracht worden.

5. Alle Schwestern hier sowie die Priorin[7] küssen Euer Gnaden die Hand; sie warten sehr darauf, dass Sie und die Gnädige Frau Doña María kommen. Möge der Herr es so lenken, wie ihm am besten damit gedient sei;[8] denn in Valladolid sind sie schon auf der Suche nach Wollstoff für den Habit.

6. Seine Majestät behüte Euer Gnaden und den Gnädigen Herrn Sekretär.[9] Ich küsse Seiner Gnaden die Hand und die aller Gnädigen Damen dort, besonders der Gnädigen Frau Doña Adriana,[10] auch wenn Ihre Gnaden mich ganz vergessen hat.

Heute ist der 17. April.

Euer Gnaden unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

---

[4] Jerónimo Gracián.

[5] Siehe Ct 239,3f. Teresa befürchtet, dass dies Jerónimo Gracián, dem von seinen Gegnern eine zu große Nähe zu Frauen unterstellt wurde, neuen Verleumdungen aussetzen könnte.

[6] Teresa schreibt „Leidenschaftlichkeit", eine erneute Anspielung auf ihre Befürchtung, Jerónimo Graciáns Gegner könnten eine eventuelle Reise mit seiner Mutter und Schwester bewusst missdeuten.

[7] Die Priorin von San José, María de Cristo (del Águila).

[8] Wohl eine verhüllte Anspielung auf die Tatsache, dass die Schwestern von San José (Ávila) Doña María gern bei sich behalten hätten (Ct 238,8).

[9] Doña Juanas Ehemann Diego Gracián de Alderete, der Privatsekretär Philipps II. Er war damals bereits 84 Jahre alt.

[10] Adriana Gracián (1544–1631), eine weitere Tochter von Doña Juana, die mit dem Namen Adriana del Espíritu Santo im Hieronymitinnenkloster zur Empfängnis (La Concepción) in Madrid lebte.

7. Meine Isabel de Jesús[11] hat mir gerade geschrieben, und alle werden gar nicht fertig damit zu betonen, wie glücklich sie mit ihr sind, und zwar zu Recht.

242.

An Pater Jerónimo Gracián[1] in Alcalá

Ávila, 26. April 1578[2]

1. Jesus sei mit Eurer Paternität, mein Pater und Oberer,[3] wie Sie sagen. Es hat mich das nicht gerade wenig zum Lachen und Schmunzeln gebracht, wobei es mir ohnehin jedes Mal zur Erheiterung gereicht, wenn ich daran denke, wie Sie mir offensichtlich allen Ernstes sagen, dass ich über meinen Oberen nicht urteilen soll.

2. Ach, Herr Pater! Wie hatten Eure Paternität es doch wirklich nicht nötig zu schwören – auch nicht wie ein Heiliger, und schon gar nicht wie ein Fuhrmann –, da ich Sie schon richtig verstanden habe. Wem Gott so viel Eifer und Sehnsucht für das Wohl der Seelen gibt wie Euer Gnaden, dem wird er ihn für die Seelen seiner Untergebenen wohl nicht wegnehmen. Ich will jetzt aber davon absehen, Eure Paternität daran zu erinnern, dass Sie mir die Erlaubnis gegeben haben, über Sie zu urteilen und von Ihnen zu denken, was immer ich will.

3. Die Gnädige Frau Doña Juana[4] ist gestern Abend – es war der 25. April – fast schon zur Nachtzeit hier angekommen,

---

[11] Eine weitere Tochter von Doña Juana, die achtjährig im Karmelitinnenkloster Toledo aufgenommen wurde.

---

[1] Siehe Ct 154 tít.

[2] Fragmentarischer Autograph: Karmelitinnenkloster Corpus Christi, Alcalá de Henares.

[3] Als Apostolischer Visitator war Jerónimo Gracián Teresas Vorgesetzter.

[4] Jerónimo Graciáns Mutter, die auf der Reise nach Valladolid, wo seine fünfzehnjährige Schwester María Dantisco bei den Unbeschuhten Karmelitinnen eintreten wollte, ein paar Tagen in Ávila weilte. Vgl. Ct 238,8.12; 241,1.

und gottlob kam sie wohlbehalten an. Ich habe mich sehr über Ihre Gnaden gefreut, denn ich habe sie von Tag zu Tag mehr lieb, und sie kommt mir immer besser und klüger vor, und bin über unsere Schwester glücklich, da sie sich vor Freude kaum fassen kann; als sie die Klausur betrat, schien es, als wäre sie schon ihr ganzes Leben hier gewesen.[5] Ich hoffe auf Gott, dass da was Gutes herauskommt; sie hat einen wachen Geist und Begabung.

4. Ich wünschte mir sehr, dass die Gnädige Frau Doña Juana nicht weiterreiste;[6] aber Eure Paternität haben diesen Engel[7] so für Valladolid eingenommen, dass alle Bitten nichts nutzten, dass sie hier bliebe.[8]

5. Und dann Teresa![9] Was die erst getan und gesagt hat! Sie[10] allerdings hat sich da recht klug verhalten, denn sie sagte wohl, dass sie tun würde, was ich wollte, doch konnte man ihr sehr gut anmerken, dass sie nicht wollte.

6. Ich habe unter vier Augen mit ihr gesprochen und ihr viel über dieses Haus erzählt, dass es nur wie durch ein Wunder zustande gekommen wäre, und anderes mehr. Sie sagte, ihr würde es nichts ausmachen, ob hier oder dort. Wir glaubten schon, etwas erreicht zu haben, doch sah ich, dass sie traurig wurde; schließlich sprach sie insgeheim mit der Gnädigen Frau Doña Juana und bat sie, ohne durchblicken zu lassen, dass sie das selbst wolle, doch nicht davon abzusehen, sie nach Vallodolid zu bringen.

---

[5] María Dantisco, die mit Sondererlaubnis von Jerónimo Gracián in der Klausur von San José übernachten durfte.
[6] Am 17. April hatte sie Jerónimo Gracián sogar geschrieben, sie sei fest entschlossen, sie nicht weiterreisen zu lassen; siehe Ct 239,6.
[7] María Dantisco.
[8] Die Schwestern von San José wollten Doña María bei sich behalten; vgl. Ct 238,12.
[9] Teresas Nichte Teresita, die in San José erzogen wurde.
[10] María Dantisco.

7. Da meinten Ihre Gnaden und auch ich, dass es nicht anginge, etwas anderes zu tun; da es ein Anlass zur Unzufriedenheit werden könnte, wenn man sie hier den Habit nehmen und dann später dorthin gehen ließe;[11] und sie sagte mir klar, dass es ihr schwer fiele, weil es nicht ginge, hier einzutreten und dann von dort wieder wegzugehen; und so glaube ich, dass die Gnädige Frau Doña Juana morgen nach dem Mittagessen mit ihrer Tochter abreist. Ich hätte mir gewünscht, dass sie wenigstens bis Montag[12] geblieben wäre; da ich aber sehe, welche Kosten damit verbunden sind, habe ich bei Ihrer Gnaden nicht sehr darauf gedrängt.

8. Sie übernachtet im Haus meines Bruders,[13] Aranda[14] macht das nämlich sehr gut. Gott möge mit ihr gehen, denn ich bin in Sorge, auch wenn sie ganz wohlbehalten hier ankam, und das die schlimmste Wegstrecke war. Gott wird es schon gefallen, dass ihr nichts Schlimmes zustößt, ist sie doch gesund und in guter Verfassung. Ich habe sie an der Klausurtür umarmt – da ich sie sehr mag –, als die Gnädige Frau Doña María hereinkam.[15] Gott bringe sie wohlbehalten wieder nach Hause, denn sie ist uns kostbar.[16]

---

[11] *Hier*: in San José, *dorthin*: nach Valladolid; vgl. Ct 238,8.

[12] Einen Tag länger (28. April), der ins Auge gefasste Abreisetermin, 27. April 1578, war ein Sonntag.

[13] Lorenzo de Cepeda.

[14] Lorenzos Haushälterin Jerónima de Aranda.

[15] Das war eine einmalige Gelegenheit, die Teresa prompt ausnutzte; im Zuge der Klausurbestimmungen des Konzils von Trient wurden Besucher normalerweise in einem mit doppeltem Gitter ausgestatteten Sprechzimmer empfangen, was natürlich keine Berührungen zuließ, wobei die Karmelitinnen außerdem nur mit den engsten Verwandten unverschleiert sprachen, bei sonstigen Besuchern hatten sie das Gesicht mit einem großen Schleier zu verhüllen (Cs 15). Mit welchem Augenmaß und welcher inneren Weite Teresa mit solchen Vorschriften umging, zeigt ihre Antwort auf Jerónimo Graciáns Bitte (und gleichzeitige Erlaubnis), für seine Mutter eine Ausnahme zu machen: „*Es amüsiert mich, dass mir Eure Paternität sagen, ich solle für sie* [Doña Juana] *den Schleier zurückschlagen. Sie kennen mich anscheinend schlecht: Ich würde ihr am liebsten mein Inneres öffnen*“ (Ct 124,4 vom 20. September 1576).

[16] Der Schluss des Briefes fehlt.

243.

An Mutter Ana de San Alberto[1] in Caravaca

Ávila, 30. April 1578[2]

1. Aufgrund der Vollmacht, die ich vom Apostolischen Visitator, Pater Magister Fray Jerónimo Gracián de la Madre de Dios, habe, gebe ich der Mutter Priorin von San José, Caravaca, Ana de San Alberto, die Erlaubnis, die Schwestern Florencia de los Ángeles, Inés de San Alberto und Francisca de la Madre de Dios[3] zur Profess zuzulassen, und diesen, sie abzulegen.

2. Gebe der Herr, dass es zu seiner Ehre und Verherrlichung sei, und er lasse sie so werden, wie es sich gehört, um Töchter der Jungfrau, unserer Herrin und Schutzpatronin,[4] zu sein. Amen.

Gegeben in San José, Ávila, am 30. April des Jahres 1578.

Teresa von Jesus, Karmelitin

244.

An Pater Jerónimo Gracián[1] in Alcalá

Ávila, 7. Mai 1578

1. Jesus sei mit Eurer Paternität, lieber Herr Pater. Vorgestern habe ich erfahren, dass die Gnädige Frau Doña Juana[2] wohl-

---

[1] Ana de San Alberto (Salcedo); siehe Ct 200.

[2] Autograph: Unbeschuhte Karmeliten, Venedig. Es handelt sich nicht um einen Brief im eigentlichen Sinn, sondern um eine schriftliche Erlaubnis zur Professablegung.

[3] Inés de San Alberto machte am 26. Mai 1578 Profess (DST 959); die beiden anderen am 1. Juni 1578. Von Francisca de la Madre de Dios (Sahojosa), die zu den Pionierinnen von Caravaca gehörte, sich kurz vor der Gründung zwar zurückzog, aber sich später dennoch zum Eintritt durchrang, spricht Teresa in F 27,9f. Siehe auch Ct 200,2f.

[4] Maria wird als Schutzpatronin des Karmelordens verehrt.

---

[1] Siehe Ct 154 tít.

[2] Jerónimo Graciáns Mutter Juana Dantisco, die seine Schwester María nach Valladolid begleitete, wo sie bei den Unbeschuhten Karmelitinnen eintreten wollte; vgl. Ct 242,3-8.

behalten in Valladolid angekommen ist, und man der Gnädigen Frau Doña María[3] am Vorabend oder am Tag des hl. Angelus[4] den Habit gegeben hat. Gebe Gott, dass es zu seiner Ehre gereicht und er sie ganz heilig mache. Auch in Medina hätte man sie, schreibt mir die Priorin,[5] gern eingekleidet, wenn sie das gewollt hätte; doch habe ich nicht den Eindruck, dass ihr der Sinn danach stand. Wie ich Eurer Paternität schrieb, tat es denen in Valladolid sehr leid, dass Eure Paternität nicht mitkamen. Ich habe ihnen gesagt, dass es aber mit Gottes Hilfe bald geschehen wird, was wirklich auch sehr nötig ist, und nachdem Tostado[6] weg ist, gibt es ja nichts mehr zu befürchten.[7]

2. Pater Mariano[8] schreibe ich, er möge dafür sorgen, dass auch Eure Paternität mitkommen, falls er zusammen mit dem Sizilianer[9] käme; denn wenn etwas von dem, was er im beiliegenden Brief schreibt, vereinbart werden sollte, dann ist das not-

---

[3] Jerónimo Graciáns Schwester María Dantisco, im Orden María de San José (Dantisco).

[4] Angelus von Sizilien kehrte mit den ersten Karmeliten vom Berg Karmel nach Europa zurück und wurde in der ersten Hälfte des 13. Jh. in Licata (Sizilien) von ruchloser Hand ermordet. Sein Kult verbreitete sich rasch im Orden (DC 29f.). Sein Gedenktag wurde am 5. Mai begangen, ist aber heute aus dem liturgischen Kalender gestrichen.

[5] Die Priorin von Medina del Campo, Teresas Verwandte Inés de Jesús (Tapia). Auch die Schwestern von San José (Ávila) hätten die Kandidatin am liebsten bei sich behalten, doch hatte diese sich für Valladolid entschieden (Ct 238,8 und Ct 242,4-7).

[6] Der auf dem Generalkapitel von Piacenza 1575 zum Visitator der Karmeliten Spaniens ernannte Beschuhte Karmelit Jerónimo Tostado, ein erbitterter Gegner Teresas und Jerónimo Graciáns.

[7] Davon ging Teresa aus, wie sie am 16. Januar 1578 (Ct 226,16f.) an Teutonio de Braganza schrieb. In Wirklichkeit aber hielt Tostado kraft königlicher Anordnung vom 20. Februar 1578 Visitation in den Reichen von Aragonien und Valencia, und ab Mai 1578 auch in Katalonien. Es gab also durchaus etwas zu befürchten (TyV 747f.).

[8] Ambrosio Mariano de San Benito (Azzaro), der in Madrid weilt, um um Unterstützung für die Gründung einer unabhängigen Provinz für die Unbeschuhten zu werben; siehe Ct 161 tít.

[9] Vermutlich ist der aus Sizilien stammende Karmelit Mariano di Leone gemeint, der Generalprokurator der Beschuhten Karmeliten am Hof in Madrid war.

wendig. Ich sage Eurer Paternität, wenn es so ist, wie dieser Bruder sagt, dann ist es ein guter Weg, die Geschäfte mit unserem Pater General[10] auf diesem Weg zum Abschluss zu bringen, denn alles andere scheinen mir eher nur ellenlange Umwege zu sein; wenn das aber einmal gemacht ist, und wir sähen, dass es uns nicht gut bekommt, dann verbleibt uns immer noch Zeit. Möge der Herr es auf den Weg bringen.

3. Falls dieser Pater[11] aber nicht hierher kommt, dann hätte ich gern, dass Eure Paternität sich mit ihm träfen. Für all das wäre es, glaube ich, nötig, dass wir beide miteinander sprächen, auch wenn es schon zutreffend sein wird, was immer Eure Paternität tun. Neulich erst habe ich Eurer Paternität ausführlich geschrieben, und so fasse ich mich jetzt kurz, da man mir heute zwei Briefe aus Caravaca[12] gebracht hat, auf die ich antworten muss, und ich schreibe auch nach Madrid.

4. Ach ja, Herr Pater, ich hätte es fast vergessen: Die Frau war hier, um meinen Arm einzurichten;[13] die Priorin von Medina[14] hat sie mir nämlich hergeschickt, was sie sehr gut gemacht hat, doch kostete ihr, aber auch mir das Einrichten nicht wenig. Ich konnte das Handgelenk schon nicht mehr bewegen, daher war es furchtbar schmerzhaft und schwierig, da ich ja schon vor so langer Zeit gestürzt war. Trotz allem habe ich mich gefreut, ein klein wenig von dem zu erfahren,

---

[10] Giovanni Battista Rossi (Juan Bautista Rubeo). Bei den Geschäften handelt es sich um die Beilegung des Konflikts und die Gründung einer unabhängigen Provinz für die Unbeschuhten.

[11] Mariano di Leone.

[12] Die Schwestern in Caravaca sind nach wie vor in einen Rechtsstreit mit dem Diözesanverwalter verwickelt und brauchen daher Teresas Rat und Unterstützung; vgl. Ct 181,10.

[13] Teresa hatte sich am Heiligabend 1577 bei einem Treppensturz den linken Arm gebrochen, der erst jetzt, nach viereinhalb Monaten, von einer Heilerin aus Medina del Campo eingerichtet wird.

[14] Inés de Jesús (Tapia).

was unser Herr durchgemacht hat.[15] Es sieht so aus, als wäre ich geheilt, auch wenn man im Augenblick wegen der Qual kaum feststellen kann, ob es wieder ganz gut ist; doch lässt sich die Hand gut bewegen, und ich kann den Arm wieder bis zum Kopf heben; es wird aber noch seine Zeit dauern, bis er wieder ganz in Ordnung ist. Sie dürfen glauben, Eure Paternität, dass ich verkrüppelt geblieben wäre, wenn es nur ein bisschen länger gedauert hätte. Um die Wahrheit zu sagen, mir würde das nicht viel ausmachen, wenn Gott es so wollte. Es strömten so viele Leute zu ihr, dass sie sich im Haus meines Bruders[16] nicht mehr zu helfen wussten.

5. Ich sage Ihnen, Herr Pater, seit Eure Paternität von hier fort sind, ist es mit Leiden jeder Art fröhlich weitergegangen. Dabei fühlt sich der Leib manchmal matt und die Seele ein bisschen verzagt,[17] wenn eines nach dem anderen daherkommt, auch wenn meiner Meinung nach der gute Wille da ist.

Gott sei immer mit Eurer Paternität. Ihre Töchter hier lassen Sie grüßen. Heute ist der Vigiltag von Christi Himmelfahrt.[18] Doña Guiomar[19] geht es besser; sie ist gerade hier.

Eurer Paternität unwürdige Tochter

Teresa von Jesus

---

[15] Teresa sucht den Schmerz nicht, doch ist der Gedanke an das Leiden Christi ihr eine Hilfe, mit Schmerzen fertig zu werden; ein Analgetikum gab es damals nicht.

[16] Lorenzo de Cepeda, in dessen Haus die Heilerin übernachtete.

[17] Ein schönes Beispiel für Teresas ganzheitliche Sicht des Menschen; siehe dazu auch V 17,8; 20,21; 29,13; 30,14; CV 31,3; 4M 2,4; 7M 4,11; CC 1,30; u. a.

[18] Hochfest am 40. Tag des Osterfestkreises (Donnerstag der sechsten Woche nach Ostern), in jenem Jahr der 8. Mai; sie schreibt also am 7. Mai.

[19] Die Stifterin von San José (Ávila), Guiomar de Ulloa, die damals, mit 51 Jahren, versuchte, in San José einzutreten, aber aus gesundheitlichen Gründen wieder gehen musste.

245.

An Pater Jerónimo Gracián[1] in Alcalá

Ávila, 8. Mai 1578

1. Jesus sei mit Eurer Paternität. Nachdem ich den Brief schon geschrieben hatte, der diesem beiliegt,[2] brachte man mir heute, am Himmelfahrtstag,[3] Ihre über Toledo geschickten Briefe, die mir großen Kummer gemacht haben.[4] Ich sage Ihnen, Herr Pater, das ist tollkühn! Zerreißen Eure Paternität diesen sofort.[5]

2. Da sehen Sie nun, was bei all den Klagen herauskäme, die er[6] gegen mich führt; er ist mir wirklich lästig; denn auch wenn ich ihn sehr gern habe, ja, wirklich sehr gern, und er heiligmäßig ist, kann ich doch die Augen nicht davor verschließen, dass Gott ihm dieses Talent nicht gegeben hat. Sehen Sie jetzt nicht, wie viel Glauben er diesen durch Leidenschaft verblendeten Frauen[7] geschenkt hat? Und ohne sich

---

[1] Siehe Ct 154 tít.

[2] Ct 244 vom 7. Mai 1578.

[3] Das Hochfest Christi Himmelfahrt am Donnerstag der sechsten Woche nach Ostern, in jenem Jahr der 8. Mai.

[4] Die beiden Gründe für diese Reaktion kommen im Laufe des Briefes zur Sprache: das unkluge Verhalten Antonios de Jesús (Heredia) als Visitator in Malagón (Ct 245,2 ff.), und neue Probleme mit Ambrosio Mariano, auf die sie zuerst eingeht, dann aber aus Sicherheitsgründen die betreffende Passage wieder durchstreicht (Ct 245,9).

[5] Aus Sicherheitsgründen soll der Brief nach dem Lesen gleich vernichtet werden, damit er nicht in falsche Hände gelangt; aus demselben Grund streicht Teresa wieder, was sie über Mariano geschrieben hatte (Ct 245,9). Jerónimo Gracián zerriss den Autograph zwar nicht, doch ging er später verloren, und die durchgestrichene Passage wurde von den Kopisten nicht überliefert.

[6] Vermutlich ist Antonio de Jesús (Heredia) gemeint, der ständig einen Groll gegen Teresa hegte. Nun ist er bei der Visitation in Malagón allzu leichtgläubig auf manche Schwestern hereingefallen, was Teresa weiter unten zur Bemerkung veranlasst, dass er für Visitationen kein Talent habe.

[7] Den Schwestern von Malagón, über die sie sich schon in Ct 201,1 vom 2. Juli 1577 beschwert hatte.

auch nur weiter zu erkundigen, will er anschaffen und abschaffen. Ich weiß sehr wohl, dass ihr[8] für die Leitung manches fehlt, doch sind ihre Fehler nicht so, dass sie den Orden in Verruf bringen, sondern so, wie sie in jedem Haus vorkommen. Ich hatte ihnen schon geschrieben, dass Eure Paternität vorbeikämen und dann alles gerichtet würde, und dass sie, was die Versuchungen anbelangt, diese mit dem Beichtvater besprechen sollten und nicht mit ihr.

3. Die Leitung aber Isabel de Jesús[9] übertragen zu wollen und sie zur Subpriorin zu machen, ist eine große Dummheit; denn als sie während der Abwesenheit Briandas für ein paar Tage die Leitung hatte, hatten eben diese Schwestern so viel zu schwätzen und zu lachen, dass sie an kein Ende kamen, sie werden sie doch um nichts in der Welt wieder wollen. Sie ist gut, aber nicht für so etwas; und Ana de la Madre de Dios wegen der paar Tage die Leitung nehmen – denn bei der Eile, die er[10] mit Brianda hat, wird er sie bald herholen –, ist unsinnig; es fällt mir jedoch schwer, sie hinzubringen, denn wenn es nicht wäre, um sie für den Fall einer Gründung von dort bald wieder wegzuholen, wäre mir angst und bange, sie an jenem Ort zu wissen, wo jener ist, der nun einmal dort ist.[11]

---

[8] Ana de la Madre de Dios (de la Palma), die der Kommunität von Malagón während der krankheitsbedingten Abwesenheit der Priorin Brianda de San José (Temiño y Mendoza) vorsteht.

[9] Isabel de Jesús (Gutiérrez), 1544–1597, war zuerst Karmelitin im Menschwerdungskloster, wo sie 1563 Profess machte; 1568 ging sie mit zur Gründung von Malagón, wo sie zweimal Novizenmeisterin war. Eineinhalb Jahre zuvor schrieb Teresa Jerónimo Gracián über sie: *„Diese Schwester hatte, als sie schon einmal* [Novizenmeisterin] *war, keine schlechten Novizinnen herangezogen; denn sie mag zwar nicht intelligent sein, ist aber eine gute Ordensschwester“* (Ct 124,13 vom 20. September 1576).

[10] Der Visitator Antonio de Jesús, der die wegen Krankheit in Toledo weilende Priorin Brianda (Ct 192,3) offensichtlich wieder nach Malagón holen wollte.

[11] Der Beichtvater der Kommunität von Malagón, Gaspar de Villanueva, dessen Namen Teresa erst geschrieben hatte, doch anschließend durchstrich und durch diese kryptische Anspielung ersetzte. Siehe ihre Vorbehalte gegen ihn in Ct 201.

4. Bei dem, was sie seinem Reden nach für die Unbeschuhten Brüder nicht täte, handelt es sich um die Anordnung, die Eure Paternität erlassen haben;[12] das andere ist nur Gerede, von dem ich nichts glaube, genau so wenig, dass es ihr etwas ausmacht, was man für mich tut, denn ich kenne sie, und sie ist in keiner Weise knauserig, sondern sehr freigebig. Man hat ihm ihre Worte wohl verdreht erzählt. Eure Paternität wissen doch, dass Brianda mir geschrieben hat, man solle ihr auftragen, keinem Unbeschuhten Bruder mehr etwas zu geben; und eine andere Schwester, dass sie für sie mehr ausgegeben hätten als für alle Krankheiten zusammen, die in jenem Jahr sehr zahlreich waren. Ich glaube, Herr Pater, dass sie sogar an der hl. Klara[13] vieles auszusetzen hätten, falls sie dorthin ginge (solange der dort ist, der nun einmal dort ist,[14] und bei der Verbohrtheit, die sie haben).

5. Das mit den Kranken, die sie nicht gut gepflegt hätte, ist eine schlimme Verleumdung, denn ihre Nächstenliebe ist groß. Ich bin wegen ihrer Vorgängerin[15] in arge Bedrängnis gekommen, Herr Pater, doch hat das alles nichts zu bedeuten, solange es nicht ehrenrührig ist, zumal dort, wo alle Welt vorbeikommt.[16] Was sie da aber an Ehrenrührigem sagen, ist eine Verdrehung der Wahrheit, denn sie ist ja wegen ihrer Gesundheit auf Geheiß der Ärzte dorthin[17] gekommen. Ich weiß wirklich nicht, was Eure Paternität in dieser Sache tun sollen.

6. Ich muss lachen, dass Pater Fray Antonio[18] sich die Mühe machte, ihnen zu verbieten, den Namen Brianda in den Mund

---

[12] Jerónimo Gracián hatte angeordnet, dass man die Brüder in den Schwesternklöster nicht verköstigen dürfe; nun wurde Ana de la Madre de Dios angekreidet, dass sie sich an diese Vorschrift hielt.
[13] Klara von Assisi (1194–1253), die Gründerin des Klarissenordens, von deren Armutsideal Teresa sich bei der Gründung von San José inspirieren ließ (V 33,13).
[14] Eine erneute Anspielung auf den Beichtvater der Kommunität, Gaspar de Villanueva.
[15] Brianda de San José (Temiño y Mendoza).
[16] Malagón lag an der wichtigen Straße zwischen Kastilien und Andalusien.
[17] Nach Toledo.
[18] Antonio de Jesús (Heredia).

zu nehmen; es war das Beste, was er machen konnte. Überlegen Eure Paternität es sich, bitte, sehr genau. Wenn man tun sollte, was angebracht ist, müsste man eine wie Isabel de Santo Domingo[19] mit einer guten Subpriorin dorthin bringen, und ein paar von denen dort[20] wegholen. Eure Paternität müssen Pater Fray Antonio unbedingt bald schreiben, dass er keine Veränderungen vornimmt, bis Eure Paternität es sich gründlich überlegt haben. Ich werde ihm schreiben, dass er nichts tun darf, bis er sieht, was Eure Paternität anordnen; auch werde ich ihn über ein paar Dinge aufklären.

7. Das mit dem Haus hat mir Sorge gemacht, wobei es schade ist, dass es niemanden gab, dem es zu Herzen ging, vielmehr haben sie so einen Kasten hingestellt, während ich wollte, dass man zwei Stockwerke fertig stellen und es mit einer Mauer umzäunen würde, damit nicht alles verloren wäre, wenn es jetzt zu mehr nicht reicht, da es ihnen dort besser gehen wird (so kurz sie auch dort sind) als da, wo sie jetzt wohnen.[21] Schreiben es ihnen Eure Paternität.

8. Ich verstehe nicht, wie Sie, Herr Pater, ihm für Malagón einen Auftrag gaben, ohne ihn eindringlich darauf hinzuweisen.[22] Ich komme mir wie für dumm verkauft vor, halte es aber andererseits für einen großen Ansehensverlust für das Haus, die Leitung sang- und klanglos abzusetzen und eine andere einzusetzen. Wenn ich der Meinung wäre, dass N.[23] wieder gesund würde, wäre es wohl das Beste, dass sie ihr

---

[19] Isabel de Santo Domingo (Ortega), die Priorin von Segovia, die sich zuvor bereits in Pastrana als Priorin bewährt hatte.

[20] Von den Schwestern von Malagón.

[21] Die baulichen Mängel des ersten Hauses in Malagón waren von Anfang an eine große Sorge für Teresa, die sich immer wieder bemühte, die Stifterin Doña Luisa de la Cerda zu dringend notwendigen Reparaturen zu bewegen; vgl. Ct 108,7.13; 109,2; 111,4; 124,14. Der Umzug erfolgte erst im Dezember 1579.

[22] Wie Jerónimo Gracián Antonio de Jesús als Visitator nach Malagón schicken konnte, ohne ihn genau ins Bild zu setzen.

[23] Streichung des Kopisten; Teresa schrieb vermutlich „Brianda de San José".

Priorinnenamt wieder aufnähme und beendete, doch habe ich die Hoffnung verloren, dass sie wieder gesund wird; auch haben Pater Fray Bartolomé de Jesús[24] und Fray Francisco de la Concepción[25] und Antonio Ruiz[26] so sehr betont, dass sie nicht dorthin zurückkehren soll, dass es meines Erachtens vermessen wäre. Erkundigen sich Eure Paternität und tun Sie, was Ihnen der Herr zu erkennen gibt, denn das wird schon das Klügste sein. Ich werde ihn anflehen, Eure Paternität zu erleuchten; doch ist es dringend notwendig, ihn gleich davon in Kenntnis zu setzen, damit Pater Fray Antonio diese Heilige[27] – was sie wirklich ist – nicht zur Märtyrerin macht.

Gott sei immer mit Eurer Paternität.

Eurer Paternität unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

9. Ich glaube, dass es für Isabel de Santo Domingo[28] kein Opfer[29] bedeutete, dorthin[30] zu gehen, dem Haus aber wäre damit geholfen, und Brianda[31] könnte nach Segovia gehen, oder auch María de San Jerónimo.[32] Gott möge helfen! Und für Isabel de Santo Domingos Gesundheit wäre es eine warme Gegend, und die Schwestern dort würden sich nicht getrauen, über sie zu schwätzen, da sie sich so bewährt hat.[33]

---

[24] Der Unbeschuhte Karmelit Bartolomé de Jesús (de Ribera), der Jerónimo Graciáns Sekretär gewesen war.
[25] Francisco de la Concepción (Espinel) aus Perpignan, von den Beschuhten zu den Unbeschuhten Karmeliten übergetreten, gestorben 1579 (BMC 8,210, Anm. 1).
[26] Ein mit Teresa befreundeter Händler aus Malagón.
[27] Ana de la Madre de Dios (de la Palma).
[28] Die Priorin von Segovia, Isabel de Santo Domingo (Ortega).
[29] Teresa schreibt *mortificación*, wörtlich „(Einübung ins) Ich-Sterben".
[30] Nach Malagón.
[31] Die kranke Priorin von Malagón, Brianda de San José (Temiño y Mendoza)
[32] María de San Jerónimo (Dávila), die Teresas Stellvertreterin in San José (Ávila) gewesen war.
[33] Isabel de Santo Domingo hatte sich in Pastrana in der Auseinandersetzung mit der als äußerst launenhaft bekannten Prinzessin von Éboli bewährt.

Ich habe diesen Brief wieder aufgemacht, um durchzustreichen, was ich von Mariano[34] gesagt hatte, falls der Brief verloren geht. Ich bin äußerst verärgert über ihn.[35]

246.

An Pater Jerónimo Gracián[1] in Alcalá (?)

Ávila, 14. Mai 1578

1. Jesus sei mit Eurer Paternität. Beiliegenden Brief hatte ich schon geschrieben und wollte ihn wegschicken, als die Unbeschuhten Brüder hier ankamen und mir den von Eurer Paternität überbrachten. Ich sage Ihnen, sie haben mich wieder gesund gemacht, denn seit gestern Abend, als ich beiliegende Briefe aus Malagón bekam,[2] hatte mir eine starke Erkältung zu schaffen gemacht, die ich mir zugezogen habe, da ich mich mit Lesen und Schreiben ermüdet hatte. Jetzt waren aber diese Briefe ein solches Geschenk für mich, dass mir dadurch viel leichter wurde. Gott sei gepriesen, dass er Eurer Paternität die Gesundheit schenkt, um ihm so sehr zu dienen und so vielen Seelen von Nutzen zu sein, was mir ein gewaltiger Trost ist. Trotz allem aber wüsste ich Sie gerne hier, denn da es in jener Gegend dort nicht geregnet hat, ist es geradezu unmöglich, dass sie nicht sehr ungesund ist; und ich weiß nicht, was Sie mehr hält, dort zu sein, als hierher zu kommen, abgesehen davon, dass der Herr, der um die Erfolge wusste, wohl noch diese Zeit abwartete, um jenen Seelen von Nutzen zu sein, da es gar nicht anders sein kann, als dass Sie viel Frucht gebracht haben.

---

[34] Ambrosio Mariano de San Benito (Azzaro), dessen impulsives Verhalten immer wieder Schwierigkeiten heraufbeschwor; vgl. Ct 83,2.

[35] Vgl. Ct 106,2; 131,1.

---

[1] Siehe Ct 154 tít.

[2] Alle Briefe, die sie in diesem Absatz erwähnt, sind verloren gegangen. Zu der Situation in Malagón siehe Ct 245.

2. Ich vergaß in beiliegendem Brief noch zu sagen, wie verärgert ich war, dass Fray Hernando de Medina[3] unsere Schwester[4] eingekleidet hat. Ich weiß nicht, was dieser kleinen Priorin[5] in den Kopf steigt, diesen Brüdern entgegenzukommen.[6] Aus beiliegendem Brief von Fray Ángel[7] ersehen Eure Paternität doch, dass sie[8] schon wussten, dass Sie zusammen mit ihrer Schwester kommen wollten.[9] Mir war es recht, dass Sie nicht hingegangen sind; jetzt könnten Sie aber sehr wohl kommen. Ich habe Ardapilla[10] geschrieben und ihn gebeten, dafür zu sorgen, dass Eure Paternität kommen, und ihm sogar ein paar alberne Gründe genannt, dass Sie es machen müssen, selbst wenn Sie nicht wollen, da es nicht anders geht.[11]

3. Ich habe mir überlegt, wie geeignet meine Tochter María de San José zu meiner Erholung wäre, um mir mit ihrer schönen Schrift und Geschicklichkeit und ihrem frohen Wesen etwas Erleichterung zu verschaffen.[12] Gott kann es fügen, sobald sie Profess macht, auch wenn junge Mädchen mit alten Frauen vielleicht nicht so gut zurecht kommen; ich wundere mich ja auch über Eure Paternität, wie Sie noch nicht genug haben von mir; nur fügt Gott es so, damit ich das Leben, das

---

[3] Ein Beschuhter Karmelit, der eine Zeitlang als Unbeschuhter Karmelit in Los Remedios (Sevilla) gelebt hatte und während dieser Zeit Jerónimo Graciáns Sekretär gewesen war.

[4] Jerónimo Graciáns Schwester María Dantisco, die am 5. Mai 1578 im Karmel Valladolid mit dem Namen María de San José eingekleidet worden war; vgl. Ct 244,1.

[5] Die Priorin von Valladolid, María Bautista (de Cepeda y Ocampo).

[6] Die Beschuhten Karmeliten Kastiliens.

[7] Der Provinzial der Beschuhten Karmeliten Kastiliens, Ángel de Salazar.

[8] Die Beschuhten Karmeliten Kastiliens.

[9] Siehe Ct 239,7. Damit hatte Teresa die Bestätigung für die dort geäußerte Befürchtung, dass sie Jerónimo Gracián nachstellten.

[10] Der Lizenziat Juan Calvo de Padilla, der am Hof Teresas Geschäfte betrieb. Siehe Ct 230,10; 231,7.

[11] Jerónimo Gracián besuchte Teresa schließlich am 11./12. August 1578 in Ávila; siehe Ct 256,1.

[12] Jerónimo Graciáns eben erst eingekleidete Schwester María de San José (Dantisco), die mit ihrer schönen Schrift Sekretärinnendienste leisten könnte.

er mir gibt, bei so wenig Gesundheit oder Freude, außer dieser, aushalten kann, auch glaube ich, dass jemand, dem Erfahrungen mit Gott geschenkt werden, und der ihn wirklich liebt, gar nicht anders kann als sich über jemanden zu freuen, der sich danach sehnt, ihm zu dienen.

4. Es würde mich bedrücken, wenn Ardapilla[13] mir mit der alten Leier von der Menschwerdung[14] käme, und ich habe Eure Paternität fragen lassen, ob er es mir kraft der Vollmacht, über die er verfügt, befehlen könne, aber Sie antworten mir gar nichts. Sie sollen wissen, dass ich alles tun werde, was ich nur kann, um das nicht zu tun[15] – da es ohne die Beichtväter[16] oder sogar ohne Änderung der Jurisdiktion[17] Unsinn ist –; falls er mich aber unter Sünde verpflichtet, sehen Sie ja, was ich machen kann.

5. Schreiben Sie mir, bitte, klar und deutlich, was ich tun soll und was ich tun kann, denn das sind Dinge, über die man nicht in dunklen Andeutungen schreibt. Und beten Sie immer fest für mich zu Gott, denn ich bin schon sehr alt und verbraucht,[18] wenn auch nicht in meinen Wünschen. Ich werde

---

[13] Juan Calvo de Padilla.

[14] Mit dem Wunsch, dass Teresa als Priorin ins Menschwerdungskloster nach Ávila gehe, wie von der Mehrheit der Schwestern bei der „zerknüllten Wahl" am 7. Oktober 1577 gewünscht; vgl. Ct 211,3ff.

[15] Bereits am 22. Oktober 1577 hatte sie María de San José (Salazar) geschrieben: „*Ich habe keine Lust, mich in diesem Babylon wiederzufinden*" (Ct 211,5).

[16] Johannes vom Kreuz und Germán de San Matías (Navarrete), die in der Nacht zum 3. Dezember 1577 gewaltsam aus dem Menschwerdungskloster entfernt wurden. Johannes vom Kreuz befand sich nach wie vor im Klostergefängnis in Toledo, ohne dass Teresa wusste, wo er war.

[17] Das könnte den Schluss nahe legen, dass Teresa das Menschwerdungskloster, so wie San José in Ávila, den Unbeschuhten unterstellen wollte (BMC 8,212, Anm. 5).

[18] Teresa war 63 Jahre alt, wobei die damals geringere Lebenserwartung zu bedenken ist. Als „*alt und verbraucht*" hatte sie sich auch bereits vier Jahre zuvor in einem Brief an María Bautista bezeichnet (Ct 70,3 vom 16. Juli 1574). Ab 1577 häufen sich die Anspielungen auf ihr Alter; siehe Ct 174,1; 228,8; 246,3; 286,4; 296,3; 297,4; usw.

den Schwestern Grüße von Ihnen ausrichten. Ich wünschte mir, dass Euer Ehrwürden zusammen mit dem Prior von Mancera[19] kämen. Ich sage Ihnen, dass Sie meines Erachtens von jetzt an dort nur Ihre Zeit vertun, da es für Predigten wohl nicht mehr die rechte Zeit ist.

6. Was für einen Aufstand machen die anderen Schwestern wegen dieser hundert Reales![20] Sehen Sie doch, ob ich etwa nicht Recht habe, wenn ich sage, dass man bei diesen Visitationen in jeder Hinsicht sehr behutsam vorgehen muss; denn es kommt einmal ein anderer Oberer nach,[21] und da ist es sehr wichtig, dass es nichts gibt, um sich darauf zu stützen. Es hat mich verärgert, denn die sie hergab, hätte das sehr wohl vermocht – da sie über alles bestimmte –, und hätte dem nicht so viel Aufmerksamkeit geben sollen. Bei Fray Antonio[22] macht es nichts aus, da mich aber alles berührt, was auch nur ein bisschen meinen Pablo berührt, kann ich es nicht ertragen; mir selber macht das gar nichts aus.

7. Gott behüte Sie, Herr Pater; Sie tun mir wirklich einen Gefallen damit, dass Sie bei all der Arbeit so zugenommen haben, wie mir diese Patres sagen.

Er sei für immer gepriesen. Doña Guiomar[23] wird sich über den Brief sehr freuen. Es geht ihr gut.

---

[19] Juan de Jesús (Roca).

[20] Anspielung auf einen komischen, Teresa unangenehmen Vorfall in einem der Karmelitinnenklöster, wo Jerónimo Gracián die Priorin als Unkostenbeitrag für seine mit erheblichen Ausgaben verbundenen Visitationsreisen um hundert Reales bat und diese sie ihm nicht einfach schenkte, sondern Rückerstattung verlangte. Hundert Reales entsprach um diese Zeit fast einem Monatslohn eines einfachen Maurers, der 1586 vier Reales am Tag verdiente; vgl. Ct 151,6.

[21] Sie meint, ein Oberer, der anders ist als Jerónimo Gracián.

[22] Antonio de Jesús (Heredia).

[23] Teresas Freundin aus Ávila Guiomar de Ulloa.

Es ist der 14. Mai, und ich bin Eurer Paternität wahre Tochter
Teresa von Jesus

8. Ganz bestimmt[24] bekommt mir alles, was ich jetzt geschrieben habe, nicht so schlecht, wie das, was ich nach Malagón schrieb, sondern eher gut. Das mit diesem Kloster, ich meine in Villanueva, geht auf keinen Fall, wenn sich die Franziskaner eingemischt haben.[25] Für sie ist so etwas typisch, denn sie werden den Frauen beim Betteln helfen können – da haben Eure Paternität Recht –, was ja in diesen kleinen Ortschaften etwas Schreckliches ist. Das mit Madrid[26] ist es, was jetzt ansteht, und dafür stehen die Zeichen gut, sobald es nur möglich ist,[27] und ich glaube, es ist wichtig. Und auch, Huerta[28] etwas zu schenken. Sobald ich Eure Paternität sehe, werden wir den Auftrag dazu erteilen.

---

[24] *A usadas = a osadas*: siehe Anm. zu Ct 160,6.

[25] Anspielung auf eine seit 1576 laufende Anfrage wegen einer Klostergründung in Villanueva de la Jara in der neukastilischen Provinz Cuenca, wo neun fromme Frauen bereits seit einigen Jahren zusammenlebten. Teresa war anfangs aus mehreren Gründen dagegen: *„Der erste, weil sie so viele waren, und es mir als sehr schwere Aufgabe vorkam, dass sie sich an unsere Lebensweise anpassen würden, wo sie sich so an ihre gewöhnt hatten. Der zweite, weil es fast nichts gab, von dem sie sich erhalten konnten, und der Ort kaum mehr als tausend Einwohner hatte, was keine große Hilfe ist, um von Almosen zu leben. (…) Der dritte Grund war, dass sie kein Haus hatten. Der vierte, dass sie weit weg waren von den anderen Klöstern. Der fünfte, dass ich, auch wenn man mir sagte, dass sie gut waren, dennoch nicht wissen konnte – da ich sie nicht gesehen hatte –, ob sie die Befähigungen hatten, die wir in diesen Klöstern anstreben“* (F 28,9). Die Gründung kam schließlich 1580 zustande.

[26] Von einer Gründung in der Hauptstadt träumte Teresa seit 1576, doch konnte sie erst vier Jahre nach ihrem Tod, am 17. September 1586, von Ana de Jesús (Lobera) verwirklicht werden.

[27] Anspielung auf das ihr durch das Generalkapitel von Piacenza auferlegte Verbot, weitere Gründungen vorzunehmen.

[28] Jerónimo Graciáns Freund Roque de Huerta, der in Madrid die Postverbindung zwischen Teresa und Gracián aufrecht erhält und am Hof für ihre Anliegen eintritt.

247.

An Pater Jerónimo Gracián[1] in Alcalá

Ávila, 22. Mai 1578

1. Jesus sei mit Eurer Paternität. Dieser Pater ist auf der Durchreise, und so kann ich mich nicht ausbreiten. Es tut mir sehr leid, dass man mich gestern abend nicht über seine Abreise informiert hat. Es geht mir besser, und meinem Arm auch.[2]

2. Was Ihre Begegnung mit dem Kater[3] anbelangt, bin ich erstaunt, dass er so schlecht von Esperanza[4] sprach. Gott verzeihe ihm, denn wenn er[5] so schlimm wäre, wie er sagt, hätten sie sich ganz gewiss nicht so eingesetzt, um ihn nicht zu verlieren. Ich bin aber sehr froh, dass Eure Paternität den Brief nicht nach Sevilla geschickt haben,[6] denn ich halte es für das Beste, in aller Demut mit ihnen[7] umzugehen, da wir ihnen wirklich viel zu verdanken hatten und vielen von ihnen immer noch verdanken. Den besagten Pater halte ich aber für schlecht informiert über die Dinge, die ich erlebt habe, und so möchte ich nicht, dass Sie es lang und breit mit ihm besprechen.[8]

3. Auch aus Toledo hat man mir geschrieben, dass sie[9] sich sehr über mich beklagen; dabei habe ich wirklich alles getan,

---

[1] Siehe Ct 154 tít.
[2] Vgl. Ct 244,4.
[3] Deckname für einen Jesuiten.
[4] Der Jesuit Gaspar de Salazar, der zu den Unbeschuhten Karmeliten übertreten wollte; siehe Ct 228; 229; 230; 231,4-6.
[5] Esperanza, also Gaspar de Salazar.
[6] Vermutlich eine Anspielung auf den Brief, den Teresa Gaspar de Salazar im Februar 1578 schrieb; vgl. Ct 230,13.
[7] Den Jesuiten.
[8] Sehr wahrscheinlich derselbe, der zu Beginn dieses Absatzes „Kater" genannt wird; EDE zufolge ist vermutlich der Provinzial der Jesuiten, Juan Suárez, gemeint.
[9] Die Jesuiten.

was ich nur konnte, und sogar mehr, als recht und billig war;[10] so habe ich mir überlegt, dass der einzige Grund, den sie haben, um sich über Eure Paternität und mich zu beklagen, der ist, dass wir zu sehr darauf geschaut hatten, ihnen[11] ja keinen Ärger zu machen. Ich glaube, wenn man nur auf Gott geschaut und das, was ein so frommer Wunsch erfordert, nur wegen des Dienstes für ihn getan hätte, dass er dann bereits seinen Frieden hätte, und auch sie zufriedener wären, da der Herr selbst es geglättet hätte; denn wenn wir aus menschlichen Rücksichten handeln, erreichen wir nie das damit beabsichtigte Ziel, sondern genau das Gegenteil, wie sich jetzt zeigt. Wie wenn es eine Häresie gewesen wäre, was er vorhatte![12] Wie ich ihnen gesagt habe, tut es ihnen nur leid, dass es bekannt wird. Wirklich, Herr Pater, es hat bei ihnen wie bei uns bei diesem Geschäft viel Irdisches gegeben. Trotz allem freue ich mich, dass es so geregelt wurde;[13] ich möchte doch, dass unser Herr zufrieden sei.

4. Ich habe Eurer Paternität schon geschrieben, wie sehr die Patres der Gesellschaft Jesu von hier[14] darauf drängen, dass Pater Mariano[15] hierher kommt, um sich eine Quelle anzuschauen. Schon seit langem bedrängen sie ihn deswegen. Jetzt schrieb er, dass er diesen ganzen Monat kommen würde. Ich bitte Eure Paternität herzlich, ihm zu schreiben, ja nicht zu versäumen, das unter allen Umständen zu tun; und vergessen Sie das doch nicht.

5. Ich bin entsetzt darüber, dass Fray Juan de la Cruz wie weggezaubert ist,[16] und wie lang sich all diese Geschäfte hinzie-

---

[10] Um Gaspar de Salazar von seinen Übertrittsgedanken abzubringen.
[11] Die Jesuiten.
[12] Der Übertritt in Teresas Gründung.
[13] Gaspar de Salazar blieb bei den Jesuiten.
[14] Die Bitte kam vom Rektor des Jesuitenkollegs San Gil (Ávila), Gonzalo Dávila.
[15] Ambrosio Mariano de San Benito (Azzaro), der als Wasserbau-Ingenieur im Dienste Philipps II. gestanden war.
[16] Johannes vom Kreuz war seit seiner Verhaftung in der Nacht zum 3. Dezember 1577, also bereits seit fünfeinhalb Monaten, spurlos verschwunden, ohne

hen. Möge Gott Abhilfe schaffen. Aus Toledo schreibt man mir, dass Tostado[17] schon weg sei, was ich allerdings nicht glaube. Man sagt, er lasse Fray Ángel[18] als Stellvertreter da.

6. Ich weiß nicht, was ich mir denken soll, dass Eure Paternität nicht herkommen. Ich sehe schon, dass Sie Recht haben; aber es läuft uns die Zeit davon, wenn niemand nach Rom geschickt wird,[19] und mit unseren Hoffnungen, die noch tausend Jahre dauern mögen, gehen wir langsam alle zugrunde. Ich verstehe es nicht, und weiß auch nicht, warum Nicolao[20] nicht geht, denn das verbaut es dem anderen doch nicht. Ich sehe wohl, dass Eure Paternität mehr Sorge dafür tragen als sonst einer, doch kann es keinesfalls schaden, dem General[21] gerecht zu werden, und es ist jetzt der rechte Augenblick dafür. Wenn es aber nicht geschieht, dann halte ich alles andere nicht für dauerhaft; Bemühungen sind niemals schlecht, nur weil sie zahlreich sind.

7. Es passt sehr gut, dieses Studienkolleg zum hl. Josef zu nennen.[22] Gott lohne Eurer Paternität auch dieses Geschäft, bei dem es um ihn geht, denn es wäre für den Orden ganz großartig. Das mit Toledo ist sehr gut, doch ist die Schwester

---

dass Teresa wusste, wo er gefangen gehalten wurde. Teresa drückt sich sehr euphemistisch aus angesichts der harten Gefangenschaft. Vielleicht steht so manches verwunschene Ritterschloss aus den Ritterromanen ihrer Kindheit Pate für diesen Ausdruck.

[17] Der Beschuhte Karmelit Jerónimo Tostado, der die Karmeliten Spaniens im Auftrag des Ordensgenerals visitieren soll.

[18] Der Provinzial der Beschuhten Karmeliten Kastiliens, Ángel de Salazar.

[19] Anspielung auf den Beschluss des Kapitels von Almodóvar del Campo (September 1576), zwei Unbeschuhte Brüder nach Rom zu schicken, um mit dem Ordensgeneral über die Errichtung einer eigenen Provinz zu verhandeln.

[20] Der Unbeschuhte Karmelit Nicolás Doria, der Italiener ist und geeignet wäre, um nach Rom zu gehen.

[21] Giovanni Battista Rossi (Juan Bautista Rubeo).

[22] Anspielung auf die geplante Gründung eines Studienhauses der Unbeschuhten Karmeliten in der berühmten Universitätsstadt Salamanca, die allerdings erst am 1. Juni 1581 zustande kam und am Ende nicht Sankt Josef, sondern nach dem im Karmel als geistlichen Vater verehrten alttestamentlichen Propheten Elija Sankt Elias genannt wurde.

sehr verbohrt und die Priorin[23] sehr einfältig, wenn sie sagt, es mit einem Prozess einzutreiben, sofern Eure Paternität wollen, da es sich um Klostereigentum und eine solche Summe handle. Doña Guiomar[24] hat sich wie ich über Ihren Brief gefreut, was mich nicht überrascht.

8. Dieser Pater[25] leidet an dem Unterschied, den man in Guadalajara offensichtlich zwischen ihm und Pablo[26] macht, weil der zwischen beiden Persönlichkeiten in der Tat sehr groß, und seine Natur in diesem Punkt ausgeprägt ist. Mir wäre sehr lieb, dass Eure Paternität im liebenswürdigen Umgang mit ihm Stärke zeigten, denn ich betrachte ihn bei dem, was er sagt, als etwas heftig, aber jeden mit seinen Schwächen zu ertragen, ist etwas Großes. Möge Gott uns die Kraft schenken, die wir brauchen, um ihn zufrieden zu stellen. Amen.

9. Ich weiß nicht, was ich Euer Ehrwürden auf das mit diesen Schwestern antworten soll.[27] Vierhundert Dukaten für zwanzig Leute! Nicht einmal für sechshundert Dukaten wollte ich das.[28] Man muss abwarten um zu sehen, was Doña María de Mendoza[29] tut, denn sie wird nicht übersehen, es richtig zu machen. Es ist mir sehr peinlich, wenn ich das mit diesen Einkünften erlebe.[30]

---

[23] Die Priorin von Toledo, Ana de los Ángeles (Ordóñez y Gómez).
[24] Doña Guiomar de Ulloa, Freundin und Unterstützerin Teresas.
[25] Ein Unbeschuhter Karmelit, dessen Predigten weniger gut ankamen als die Jerónimo Graciáns; vielleicht ist Antonio de la Madre de Dios (de Sahagún) gemeint, von dem in Ct 231,3 die Rede war.
[26] Deckname für Jerónimo Gracián.
[27] Vermutlich eine erneute Anspielung auf den in Ct 247,7 erwähnten Prozess, den die Priorin von Toledo anstrengen wollte.
[28] Zum Wert eines Dukaten siehe Ct 151,6.
[29] Die Schwester des Bischofs Álvaro de Mendoza, zu diesem Zeitpunkt Bischof von Palencia.
[30] Ursprünglich wollte Teresa, dass ihre Klöster keine festen Einkünfte hatten, sondern von Spenden lebten, doch bereits ab der Gründung in Malagón 1568 erkannte sie die Notwendigkeit, in kleineren Ortschaften, wo das Spendenaufkommen zu gering war, feste Einkünfte zu erlauben. Wenn schon feste Einkünfte, dann aber genug, um wirklich davon leben zu können: *„Ich habe*

10. Antonia[31] hat hier so viel von irgendwelchen Anordnungen von Eurer Paternität erzählt, dass wir alle Anstoß daran nahmen, und so habe ich Sie danach fragen lassen. Glauben Sie, Herr Pater, es geht in diesen Häusern gut, und sie brauchen nicht mit noch mehr Zeremonien beladen zu werden, denn was es auch immer sei, es wird ihnen zur Last. Vergessen Eure Paternität das, bitte, nicht, sondern drängen Sie immer nur darauf, dass die Konstitutionen eingehalten werden, und mehr nicht; denn sie machen schon genug, wenn sie die gut halten. Wo es um diese Schwestern geht, dürfen mir Eure Paternität Glauben schenken, denn ich sehe das daran, was hier vor sich geht. Mehr als das, und mag es noch so gering sein, was man ihnen aufträgt, wird zu einer drückenden Last, und zu allererst für mich, außer Eure Paternität ordnen es im Namen Gottes an.[32]

Er erhalte Sie noch viele Jahre.

Heute ist der 22. Mai.

Eurer Paternität unwürdige Dienerin und Tochter

Teresa von Jesus

---

immer danach gestrebt, dass die mit festen Einkünften gegründeten Klöster davon so reichlich hätten, dass die Schwestern nicht ihre Verwandten oder sonst wen bräuchten (…); wenn es ihnen nämlich am Nötigen fehlt, führt das zu vielen Missständen" (F 20,13).

[31] Antonia del Espíritu Santo (Henao), eine der vier Pionierinnen von San José (Ávila), die eben aus Valladolid nach Ávila zurückgekehrt war.

[32] Bereits am 19. November 1576 hatte sie Jerónimo Gracián in demselben Sinn geschrieben: *„Das ist es, was ich für meine Schwestern befürchte: Dass da so manche bedrückende Oberen daherkommen, die sie bedrängen, und viel aufzuladen bedeutet, nichts zu machen. Seltsam, dass sie glauben, keine Visitation zu halten, wenn sie keine Bestimmungen erlassen"* (Ct 150,1). Auf der Einhaltung ihrer (!) *Konstitutionen* besteht sie auch in ihren Visitationsanweisungen (VD 21), um die Einflussnahme von außen möglichst gering zu halten.

248.

An Mutter María de San José[1] in Sevilla

Ávila, 4. Juni 1578[2]

1. Jesus. – Es sei mit Euer Ehrwürden, meine Tochter, der Heilige Geist. Zwei Briefe habe ich von Ihnen erhalten, einen über Madrid, den anderen überbrachte dieser Mauleseltreiber von hier diese Woche, der so lange ausblieb, dass ich verärgert bin. Alles, was mir Euer Ehrwürden geschickt haben, ist sehr gut und wohlbehalten angekommen, auch das Wasser.[3] Es ist ausgezeichnet, doch brauche ich jetzt keines mehr, es reicht. Mir gefallen die Kännchen, die Sie mir schicken, doch sind es genug. Da es mir wieder besser geht, brauche ich jetzt nicht mehr so verwöhnt zu werden, denn einmal muss ich ja mit der Buße[4] beginnen.

2. Dem Arm[5] geht es langsam besser, aber noch nicht so, dass ich mich selbst anziehen kann; man sagt, dass er schnell wieder gut ist, sobald noch mehr Hitze kommt.[6] Die Kiste war ganz gut verpackt, und der Rest auch. Denken Sie aber nicht, dass ich so viel Eingemachtes esse; in Wirklichkeit bin ich gar keine Freundin davon, aber das Verschenken werde ich mein Leben lang nicht los. Da es aber nie an Geschäften fehlt und es bei niemandem eine so glühende Liebe gibt, um uns

---

[1] María de San José (Salazar); siehe Ct 151 tít.

[2] Autograph: Unbeschuhte Karmelitinnen, Valladolid. Diesen langen Brief schrieb Teresa von Anfang bis Ende eigenhändig, um diese Zeit bereits eine Seltenheit.

[3] Das Orangenblütenwasser, um das Teresa María de San José am 28. März 1578 gebeten hatte (Ct 237,5).

[4] Teresa schreibt *mortificación*, wörtlich „(Einübung ins) Ich-Sterben".

[5] Der linke Arm, den sie am 24. Dezember 1577 bei einem Treppensturz gebrochen und Anfang Mai 1578 hatte richten lassen; vgl. Ct 244,4.

[6] Doch obwohl es inzwischen Hochsommer ist, wiederholt sie sechs Wochen später in einem Brief an Domingo Báñez, dass sie sich nach wie vor nicht alleine anziehen kann (Ct 250,5). Sie blieb bis zu ihrem Lebensende behindert.

Gutes zu tun, wie bei meinem Pater Prior von Las Cuevas[7] und Padre Garciálvarez,[8] ist das alles vonnöten.

3. Der kleine Herd[9] war so genau beschrieben, dass man, glaube ich, nichts falsch machen kann. Er wird schon gebaut. Alle waren über Ihren Einfallsreichtum erstaunt und danken Ihnen ganz, ganz herzlich, und ich genauso, denn die Liebe, die Sie zu mir haben, zeigt sich deutlich an der Freude, die Sie mir in allem machen. Ich glaube das ganz fest, sage Ihnen aber, dass Sie mir noch mehr schulden, da ich so erstaunt bin, wie gern ich Sie habe. Sie brauchen nicht zu glauben, dass Ihnen eine darin etwas voraus hat, denn nicht alle passen so zu mir. Das Schlimme ist nur, dass ich Ihnen nur wenig nutzen kann, da ich so erbärmlich bin, obwohl ich mir große Mühe gebe, Sie Gott anzuempfehlen.

4. Der Schmerz, von dem Sie mir sagen, dass er vom Herzen kommt, hat mir leid getan, denn der tut sehr weh, doch bin ich nicht erstaunt, denn die Prüfungen waren schrecklich und Sie auf sich allein gestellt.[10] Auch wenn der Herr uns die Gnade erwiesen hat, Ihnen Kraft und Mut zu geben, um sie zu ertragen, leidet die Natur doch darunter. Über eines dürfen Sie sich freuen, dass Sie in Ihrer Seele viel mehr vorangekommen sind (und Sie dürfen glauben, dass ich das nicht sage, um Sie zu trösten, sondern es so meine); und so etwas, meine Tochter, geschieht nie, ohne dass es etwas kostet. Die Prüfung, die Sie jetzt haben,[11] tut mir sehr leid, da es etwas ist, was alle beunruhigt: Es ist schon viel, wenn es ein bisschen besser geht.

---

[7] Der Prior der Kartause von Sevilla, Hernando de Pantoja, ein großer Wohltäter der Karmelitinnen von Sevilla.

[8] Der Hausgeistliche der Karmelitinnen von Sevilla.

[9] Vgl. Ct 238,9, wo die Rede davon ist, dass María de San José einen kleinen Herd erfunden hätte, den man in San José (Ávila) nachbauen möchte. Deshalb hat sie jetzt durch Lorenzo de Cepeda eine genaue Beschreibung bzw. Bauanleitung geschickt.

[10] Anspielung auf Probleme mit dem unerleuchteten Beichtvater Garciálvarez (oder Garcia Álvarez) und der einen oder anderen Schwester, bei deren Bewältigung María de San José ganz auf sich gestellt war.

[11] Anspielung auf Probleme in Sevilla mit einer geisteskranken Schwester.

Ich hoffe auf unseren Herrn, der Heilung schenken kann, da viele, die das trifft, wieder gesund werden, und wenn sie sich behandeln lässt, wäre das großartig. Gott wird es fügen, da er euch dieses Kreuz vielleicht nur für kurze Zeit auferlegen will und daraus viel Gutes erwachsen lässt. Ich bitte ihn inständig darum.

5. Achten Sie auf das, was ich Ihnen jetzt sage: dass Euer Ehrwürden sie so selten wie möglich sehen sollten, denn bei Ihrem Herzleiden ist das so schädlich, dass es für Sie viel schlimmer werden könnte – und beachten Sie, dass ich Ihnen das befehle –, sondern suchen Sie sich zwei von den beherzten Schwestern aus, die sich um sie kümmern sollen, während die übrigen eigentlich keinen Grund haben, sie zu Gesicht zu bekommen, und deswegen auch nicht aufhören sollen, fröhlich zu sein, oder sich deswegen grämen sollen, sondern sich so verhalten sollen, wie wenn sie eine andere Kranke hätten; ja, in gewisser Hinsicht muss man mit ihr weniger Mitleid haben, da Schwestern, denen es so ergeht, ihr Leiden nicht so spüren wie die, die andere Krankheiten haben.[12]

6. Dieser Tage lasen wir hier[13] von einem Kloster unseres Ordens, in dem die heilige Euphrasia[14] Schwester war, und wo

---

[12] Teresa gibt hier in etwa dieselben Richtlinien wie in Kapitel 7 des Buches der Gründungen, wo sie sich ausführlich dem Umgang mit psychischer Auffälligkeit („*Melancholie*") widmet. Dabei ist es bezeichnend für ihre Nüchternheit und Humanität, dass sie von Krankheit und nicht von Böswilligkeit oder dämonischer Besessenheit spricht, damals eine häufige Deutung. Da ihrer Erfahrung nach Personen mit seelischen Störungen dazu angetan sind, den Frieden in der Gemeinschaft nachhaltig zu beeinträchtigen, ist ihr der Schutz der Kommunität ein wichtiges Anliegen, angesichts der geringen Anzahl der Schwestern, von denen viele außerdem noch sehr jung und wenig gefestigt waren, geradezu überlebensnotwendig. Von daher das Bemühen, den Kontakt der gestörten Schwester mit den anderen drastisch einzuschränken.

[13] Wohl im Refektorium (Speisesaal). In monastischen und kontemplativen Gemeinschaften ist es bis heute üblich, bei den schweigend eingenommenen Mahlzeiten aus einem geistlichen Buch vorzulesen.

[14] Teresa schreibt „Euphrasina"; Anspielung auf die Legende der hl. Euphrasia (gr. Euphrosyne) von Konstantinopel (380–410), wie sie von Laurentius Surius in seinem 1570 erschienenen Werk *Vitae Sanctorum ab Aloysio Lippomano*

sie auch so eine wie diese Schwester hatten; sie unterwarf sich nur der Heiligen, die sie schließlich heilte. Vielleicht gibt es auch dort eine, die sie fürchtet. Wenn wir in diesen Klöstern keine gesundheitlichen Probleme hätten, wäre es der Himmel auf Erden, aber es gäbe nichts, um Verdienste zu sammeln. Wenn sie die Rute zu spüren bekäme, würde sie vielleicht kein solches Geschrei machen, jedenfalls würde sie ihr nicht schaden. Sie tun gut daran, sie in Gewahrsam zu halten;[15] ich habe mich gefragt, ob sie nicht zu vollblütig ist,[16] denn sie hatte, glaube ich, Rückenschmerzen. Gott schaffe Abhilfe!

7. Wissen Sie, auch wenn einem solche Dinge leid tun, so ist das doch kein Vergleich mit dem Schmerz, den es mir bereiten würde, wenn ich Unvollkommenheiten oder unstete Seelen sehen würde; und da dort keine sind, deprimiert mich das mit Krankheiten des Leibes[17] nicht so sehr. Sie wissen doch schon, dass man das Kreuz ertragen muss, wenn man sich

---

olim conscriptae tradiert wird. Von diesem berühmten Werk war drei Wochen zuvor, am 13. Mai 1578, bei Diego de Ayala in Toledo der erste Teil einer von Alonso de Villegas besorgten spanischen Übersetzung und Überarbeitung mit dem Titel *Primera parte de Flos Sanctorum nuevo* erschienen; der zweite Teil erschien erst nach Teresas Tod (1583). Teresa besaß diese Neuerscheinung also bereits und ließ sie ihren Schwestern prompt vorlesen! – Euphrasia soll aus der kaiserlichen Familie in Konstantinopel stammen und in Ägypten in einem Kloster gelebt haben, nachdem sie sich der Verheiratung widersetzt hatte; in den karmelitanischen hagiographischen Legenden galt sie als *virgo Ordinis nostri („Jungfrau unseres Ordens“)*; ihr Gedenktag am 13. März wurde bei der Kalenderreform 1972 gestrichen (DC 359).

[15] Diese für das moderne Empfinden sehr drastisch und repressiv anmutenden Ratschläge resultierten aus der Tatsache, dass es damals keinerlei therapeutischen Möglichkeiten gab, was Teresa um des Friedens in der Gemeinschaft willen auch zur körperlichen Züchtigung und zur Maßnahme der Isolierung greifen lässt. Dies ist allerdings vor dem Hintergrund zu sehen, dass zu jener Zeit die zeitweise Isolierung von der Gemeinschaft etwa bei Disziplinschwierigkeiten als normale Erziehungsmaßnahme galt.

[16] Der antiken Vier-Säftelehre zufolge war nicht nur das körperliche, sondern auch das seelische Befinden und die seelische Grundveranlagung (das Temperament) eines Menschen eine Folge des Zusammenspiels der vier Körpersäfte; von daher denkt Teresa bei einer seelischen Störung an körperliche Ursachen.

[17] Erneut betrachtet Teresa die seelische Störung der betreffenden Schwester als eine körperliche Krankheit – bereits ein gewaltiger Fortschritt im Vergleich zu der damals durchaus noch üblichen Deutung als dämonische Besessenheit.

am Gekreuzigten erfreuen will; doch ihn darum zu bitten, ist durchaus nicht nötig – auch wenn mein Pater Fray Gregorio[18] meint, dass es darauf ankommt –, denn mit denen, die er liebt, geht Seine Majestät um, wie mit seinem Sohn.[19]

8. Neulich habe ich meinem Pater Prior von Las Cuevas[20] geschrieben. Sagen Sie ihm jetzt ganz dicke Grüße von mir, und lesen Sie den beiliegenden Brief, den ich an Padre Garciálvarez[21] schreibe, und geben Sie ihn ihm, wenn Sie meinen. Wegen meines Kopfes – der immer noch dieses starke Geräusch hat, wenn auch ein bisschen weniger schlimm[22] – schreibe ich ihnen nicht immer, doch liebe ich sie sehr. Grüßen Sie sie stets für mich.

9. Ich habe mich gefreut, dass unser Pater[23] den beiden mit den großartigen Gebetserfahrungen verordnet hat, Fleisch zu essen.[24] Wissen Sie, meine Tochter, mir ist der Gedanke gekommen, dass sie keinen solchen Wirbel um diese Dinge veranstalten würden, wenn sie bei mir wären. Dass es so viele sind, lässt mich zweifeln, und auch wenn das eine oder andere echt sein mag, halte ich es für richtig, nicht viel Aufhebens davon zu machen, und dass weder Euer Ehrwürden noch unser Pater[25] es für wichtig nehmen, sondern es eher abtun; falls es wahr sein sollte, verliert man dabei nichts. Mit Abtun meine ich, man soll sagen, dass es Wege sind, auf die Gott

---

[18] Der Unbeschuhte Karmelit Gregorio Nacianceno, Konventuale von Los Remedios (Sevilla).
[19] D. h. er gibt ihnen Anteil am Ostergeheimnis Christi.
[20] Der Prior der Kartause von Sevilla, Hernando de Pantoja.
[21] Der Hausgeistliche von Sevilla, dessen unkluge Einmischung in klosterinterne Angelegenheiten zunehmend Probleme machte; vgl. Anm. zu Ct 152,3.
[22] Vgl. Ct 187,5; und ferner Ct 193,8; 198,3; 206,1; 219,10.
[23] Jerónimo Gracián.
[24] Vermutlich Isabel de San Jerónimo (Ureña) und Beatriz de la Madre de Dios (Chaves), die beide seelisch labil waren. Die Bemerkung über die *„großartigen Gebetserfahrungen“* ist ironisch; vgl. Ct 237,3. Teresa sieht die Wurzel ihrer Labilität in einer schwachen körperlichen Konstitution; daher ist es ihr recht, sie zur Stärkung Fleisch essen zu lassen, wie sie selbst auch bereits geraten hatte (Ct 188,6). Vgl. dazu B. Souvignier, *Die Würde des Leibes*, 155 ff.
[25] Jerónimo Gracián.

Menschen führt, die einen auf diese, die anderen auf jene Weise,[26] und das nicht dies der Weg der größten Heiligkeit sei, was ja auch stimmt.

10. Über das mit Acosta[27] habe ich mich gefreut, und auch, dass er eine solche Meinung von ihr hat. Ich möchte aber nicht, dass sie ihm viele Dinge erzählt, damit er diese nicht wieder verliert, wenn dann etwas nicht so ausgeht,[28] wie es mir mit ihr passiert ist. Ich sage nicht, dass sie dadurch verloren hat, denn ich weiß sehr wohl, dass es zwar oft von Gott kommen mag, aber manches dennoch nur Einbildung sein kann. Ich habe vergessen, wann das einzutreffen hätte, was die andere Schwester vorausgesagt hatte; lassen Sie mich wissen, ob es sich als Lüge oder Wahrheit erweist, da die Briefe mit diesem Kurier sicher ankommen. Jetzt fällt mir ein, dass es nicht gut ist, wenn ich Garciálvarez antworte, bevor Sie mich wissen lassen, ob er etwas von diesen Dingen weiß, damit ich ihm entsprechend schreiben kann; sagen Sie ihm aber dicke Grüße von mir, und dass ich mich über seinen Brief gefreut hätte und noch antworten werde.

11. Im Hinblick auf die beiden Kandidatinnen, die eintreten wollen,[29] sollen Sie gut schauen, was Sie machen. Es ist schon viel, dass sie Pater Nicolao[30] zufrieden stellen. Unser Pater[31] kommt, so der Herr will, im September dorthin und vielleicht auch früher, denn man hat es ihm schon aufgetragen (wie Sie dort bestimmt schon wissen); tun Sie, was immer er anordnet.

---

[26] Teresa hebt immer wieder hervor, dass Gott mit jedem Menschen seinen eigenen Weg geht; vgl. V 13,13; MC 2,5.23; 1M 2,8.12; 5M 3,4; 6M 7,12; 8,10.
[27] Der Jesuit aus Sevilla Diego de Acosta, den Teresa María de San José als geistlichen Begleiter empfohlen hatte (Ct 188,7).
[28] Aus dem Folgenden wird klar, dass sie Eingebungen im Gebet meint.
[29] Vielleicht die beiden aus Sevilla stammenden Geschwister Inés de San Eliseo und María de San Pablo (de Morales).
[30] Nicolás de Jesús María (Doria), zu diesem Zeitpunkt Novize in Los Remedios (Sevilla).
[31] Jerónimo Gracián.

Es tut mir sehr leid, ihn bei diesen Leuten zu wissen.[32] Man muss viel beten. Alle lassen Sie herzlich grüßen.

12. Und erst Teresa,[33] was die für Freudensprünge machte über das, was Sie ihr schickten! Es ist erstaunlich, wie gern sie Sie hat. Sie würde, glaube ich, ihren Vater im Stich lassen, um zu Ihnen zu gehen. Je größer sie wird, desto mehr wird sie es an Tugend und ist ein kleiner Naseweis;[34] sie geht schon zur Kommunion, und mit nicht wenig Andacht. Jetzt wird mein Kopf schon müde, und deshalb nicht mehr, als dass Gott Sie mir behüte, wie ich es von ihm erbitte.

13. Alle Schwestern lasse ich herzlich grüßen, auch die Portugiesin und ihre Mutter.[35] Versuchen Sie, Ihren Kummer abzuwerfen und sagen Sie mir, was es mit dem Herzleiden, das Sie haben, auf sich hat. Das Orangenblütenöl ist sehr gut. Mir geht es vom Herzen her seit ein paar Tagen besser, denn schließlich will der Herr einem nicht zu viel auf einmal aufbürden.

Es ist heute der 4. Juni.

14. Beachten Sie, um der Liebe des Herrn willen, das, worum ich Sie auf beiliegendem Zettel dringlich ersuche oder bitte, und worauf Sie große Sorgfalt verwenden sollten, da es etwas ist, was man mir aufgetragen hat, jemand, dem ich zutiefst verpflichtet bin, und ich habe ihm gesagt, dass es wohl kein Mensch täte, wenn Euer Ehrwürden es nicht besorgten. Ich halte Sie nämlich für geschickt und erfolgreich bei allem, was

---

[32] Jerónimo Gracián hatte in Andalusien mit dem erbitterten Widerstand der Beschuhten Karmeliten zu kämpfen und war von ihnen unter anderem beim Ordensgeneral verleumdet worden (Ct 102,2; 176,3; 237,4; usw.). Ferner mag diese Bemerkung Teresas eigene Schwierigkeiten mit der andalusischen Mentalität reflektieren vgl. Ct 102,14; 105,12; 122,9; 154,3 und ferner F 25,1.

[33] Teresas Nichte Teresita, Novizin in San José (Ávila).

[34] Teresa schreibt *cordecita*, ein affektives Diminutiv von *cuerda* – vernünftig, gescheit, als Ausdruck ihrer Zuneigung und wohl auch ihres Stolzes. Teresita war zu diesem Zeitpunkt elf Jahre alt.

[35] Blanca de Jesús María (Freire) und ihre Mutter Leonor de Valera.

Sie erreichen wollen, und Sie müssen große Sorgfalt darauf verwenden, da Sie mir damit eine ganz große Freude machen würden.[36] Vielleicht vermag der Pater Prior von Las Cuevas[37] etwas, obwohl es eher Padre Garciálvarez ist, auf den ich mich da verlasse. Es hört sich schwierig an, aber wenn Gott will, ist alles leicht. Es würde mich wirklich außerordentlich freuen, und ich glaube sogar, dass unserem Herrn sehr damit gedient wäre, da es zum Nutzen der Seelen wäre und niemandem daraus Schaden entstehen könnte.

15. Was zu besorgen wäre, sind die Predigten eines ganzen Jahres von Pater Salucio[38] (aus dem Orden des hl. Dominikus), und zwar die besten, die man bekommen kann; und wenn so viele nicht möglich wären, dann doch so viele wie möglich, wenn sie nur sehr gut sind.[39] Ein Predigtjahr besteht aus Folgendem: Predigten für die Fastenzeit und den Advent, für die Feste unseres Herrn und Unserer Lieben Frau und die Heiligen des Jahres, dazu für die Sonntage von Dreikönig bis zum Advent[40] und von Pfingsten bis zum Advent.

16. Mir wurde es unter dem Siegel der Verschwiegenheit aufgetragen, und so möchte ich, dass Sie nur mit dem darüber sprechen, den Sie dafür brauchen. Möge es dem Herrn gefallen, dass Sie dabei eine glückliche Hand haben; und falls Sie sie mir schicken, dann soll das mit diesem Mann sein,[41] und legen Sie ein gutes Porto bei, und schicken Sie die Briefe immer hierher nach San José, solange ich hier bin, was besser ist

---

[36] Der Gefallen, den sie meint, ist wohl die im nächsten Absatz geäußerte Bitte um Predigten des berühmten Predigers Agustín de Salucio.

[37] Hernando de Pantoja; siehe oben Ct 248,8.

[38] Der andalusische Dominikaner Agustín de Salucio (1523–1601) hatte die theologische Hauptvorlesung im Studienkolleg Santo Tomás der Dominikaner in Sevilla und war ein berühmter Prediger. Es hieß von ihm, dass er *„ein Prediger des Königs und König der Prediger“* sei (DST 1143).

[39] Salucios Predigten waren nicht herausgegeben; Teresa wollte möglichst alle, aber zumindest die besten.

[40] Hier unterläuft Teresa ein Versehen, sie meint wohl *„bis zur Fastenzeit“*.

[41] Der Kurier, der diesen Brief überbrachte.

als an meinen Bruder,[42] auch wenn sie für ihn sind, und für den Fall, dass er nicht da ist, auch das Sicherste. Letztendlich so viele wie Sie besorgen können, wenn Sie schon nicht alle bekommen können. Es tröstet mich sehr, was Padre Garciálvarez[43] und Padre Fray Gregorio[44] Gutes über Sie und Ihre Töchter sagen. Wie wenn sie als Eure Beichtväter etwas anderes sagen könnten! Gebe Gott, dass es wahr sei.

Euer Ehrwürden Dienerin

Teresa von Jesus[45]

249.

An Pater Gonzalo Dávila[1] in Ávila

Ávila, Mitte Juni 1578[2]

1. Jesus sei mit Euer Gnaden. Seit langem habe ich nicht mehr so viel Buße getan[3] wie heute mit dem Brief von Euer Gnaden, weil ich nämlich nicht so demütig bin, dass ich gern für so überheblich gehalten werde, noch sollten Euer Gnaden Ihre Demut so sehr auf meine Kosten zeigen wollen.[4] Nie

[42] Lorenzo de Cepeda.
[43] Der Hausgeistliche und Beichtvater der Karmelitinnen von Sevilla.
[44] Der Unbeschuhte Karmelit Gregorio Nacianceno von Los Remedios (Sevilla).
[45] Teresas Originalunterschrift wurde herausgeschnitten und eine von einer anderen Stelle hier aufgeklebt.

[1] Siehe Ct 229 tít.
[2] Datierung aufgrund des Hinweises auf eine Quelle in Ct 249,3, deretwegen die Jesuiten von Ávila das Fachwissen des Ambrosio Mariano de San Benito (Azzaro) benötigten, wie Teresa bereits am 22. Mai 1578 in einem Brief an Jerónimo Gracián gesagt hatte (Ct 247,4).
[3] Teresa spricht von *mortificar – Einübung ins Ich-Sterben.*
[4] Dem war ein Gespräch zwischen Teresa und dem kranken und mit Arbeit überlasteten Rektor von San Gil (Ávila) vorausgegangen, in dem es um die Frage ging, wie man mit äußeren Beschäftigungen so umgehen kann, dass das geistliche Leben nicht darunter leidet. Dávila war davon so beeindruckt, dass er Teresa schriftlich um geistliche Weisung bat. Eine geniale Antwort auf diese Frage hat sie in F 5,2-15 gegeben, geschrieben Ende 1574.

hätte ich mir gedacht, einen Brief von Euer Gnaden mit solcher Lust zu zerreißen. Ich sage Ihnen, Sie verstehen es prächtig, mir Bußen zu geben und klar zu machen, wer ich bin, da Euer Gnaden anscheinend meinen, ich würde glauben, andere belehren zu können. Gott verschone mich davor, dass mir das auch nur einfiele. Ich sehe schon, dass die Schuld daran ich habe, auch wenn ich nicht weiß, ob sie nicht eher mein Wunsch hat, Euer Gnaden mögen doch vortrefflich sein, da es ja sein könnte, dass so viel dummes Zeug, das ich Euer Gnaden sage, nur von dieser Schwäche herrührt und von der Zuneigung, die ich zu Ihnen habe, die mich ungezwungen reden lässt, ohne zu beachten, was ich sage, verspürte ich doch hinterher sogar Skrupel wegen so manchem, worüber ich mit Euer Gnaden gesprochen hatte; und nur weil ich welche bekäme, und zwar wegen Ungehorsams, antworte ich Euer Gnaden auf das, was Sie mir auftragen; so sehr widerstrebt es mir. Möge Gott es annehmen. Amen.

2. Einer der großen Fehler, die ich habe, ist, in diesen Dingen über das innere Beten von mir auszugehen, von daher sollten Euer Gnaden das, was ich dazu sagen sollte, nicht weiter wichtig nehmen, denn Gott wird Ihnen eine ganz andere Begabung geben als so einem Weiblein wie mir. Angesichts der Gnade, die mir unser Herr erwiesen hat, ihn in jedem Augenblick gegenwärtig zu haben, und da ich immer dann, wenn ich die Verantwortung für viele Dinge habe, die eigenhändig zu tun sind, merke, dass es weder Verfolgungen noch Schwierigkeiten gibt, die mich derart behindern könnten, ist es mir untergekommen, ja es war sogar ganz normal (wenn es etwas ist, das ich schnell erledigen kann), erst um ein oder zwei Uhr nachts oder sogar noch später ins Bett zu gehen, damit meine Seele nachher nicht verpflichtet ist, sich mit anderen Sorgen zu beschäftigen als mit ihm, den sie gegenwärtig hat. Gesundheitlich hat mir das sehr geschadet, daher muss es wohl eine Versuchung sein, auch wenn ich den Eindruck habe, dass die Seele dann freier bleibt, wie einer, der ein ganz wichtiges und notwendiges Geschäft zu erledigen hat und darum schnell alle

sonstigen zu Ende bringt, damit sie ihn in nichts an dem hindern, was seiner Meinung nach am vordringlichsten ist. Und so verschafft mir alles, was ich zur Erledigung den Schwestern überlassen kann, große Zufriedenheit, sogar wenn es in gewisser Hinsicht besser von mir selbst gemacht würde. Sobald es aber zu diesem Zweck unterlassen wird, ergänzt es Seine Majestät, und ich merke, dass ich im Innern deutlich mehr Fortschritte mache, je mehr ich mich von den Dingen fern zu halten versuche. Obwohl ich das genau sehe, übersehe ich es oftmals, dafür zu sorgen, spüre dann aber wirklich den Schaden, und sehe, dass ich in dieser Hinsicht mehr tun und eifriger sein könnte, und es mir dann besser ginge.

3. Damit sind aber nicht wichtige Dinge gemeint, denen man sich nicht entziehen darf, was wohl auch ein Irrtum meinerseits ist, denn die Verpflichtungen von Euer Gnaden sind das wohl, und es wäre falsch, sie der Verantwortung eines anderen zu überlassen, so jedenfalls meine ich; nur sehe ich, dass Euer Gnaden schlecht beisammen sind, daher wünschte ich mir, Sie hätten weniger Arbeit; es veranlasst mich wirklich, den Herrn zu loben, wenn ich sehe, wie ernsthaft Sie sich um die Belange kümmern, die Ihr Haus betreffen, denn ich bin ja nicht so dumm, die große Gnade zu verkennen, die unser Herr Euer Gnaden erweist, Ihnen diese Begabung und den großen Verdienst zu schenken, den das bedeutet. Es macht mich ganz neidisch, denn genauso wünsche ich mir meinen Vorgesetzten. Da Gott mir Euer Gnaden als Vorgesetzten gegeben hat,[5] möchte ich, dass Sie genauso viel Eifer für meine Seele wie für die Quelle[6] hätten, denn das hat mir richtig gefallen, und es ist für das Kloster auch so notwendig, dass der Zweck alles rechtfertigt, was Euer Gnaden dafür täten.

---

[5] Sie meint, als Beichtvater.

[6] Eine Quelle im Kolleg San Gil (Ávila), die entweder erschlossen oder repariert werden muss, weshalb sich Gonzalo Dávila bereits seit einiger Zeit um die fachliche Hilfe von Ambrosio Mariano de San Benito (Azzaro) bemühte; vgl. Ct 247,4; 258,7.

4. Mehr bleibt mir dazu nicht zu sagen. Ich spreche wirklich in aller Wahrhaftigkeit, wie mit Gott, und bin überzeugt, dass alles, was man tut, um sein Amt als Oberer möglichst gut auszufüllen, Gott so angenehm ist, dass er einem in kurzer Zeit schenken wird, was er sonst erst nach vielen Gebetszeiten schenken würde, sofern man damit beschäftigt ist. Und das weiß ich auch aus Erfahrung, wie das, was ich oben gesagt habe. Da ich aber sehe, dass Euer Gnaden in aller Regel äußerst beschäftigt sind, war mir auf einmal in den Sinn gekommen, was ich Euer Gnaden gesagt habe; und je länger ich darüber nachdenke, sehe ich, wie ich schon sagte, dass es zwischen Euer Gnaden und mir einen Unterschied gibt. Ich werde mich bessern, indem ich nicht mehr meine ersten Regungen ausspreche, da es mir so teuer zu stehen kommt. Sobald ich sehe, dass es Euer Gnaden wieder gut geht, wird meine Versuchung aufhören. Möge es der Herr fügen, so, wie er es vermag und ich es mir wünsche.

Euer Gnaden Dienerin

Teresa von Jesus

250.

An Pater Domingo Báñez[1] in Salamanca

Ávila, 28. Juli 1578

1. Jesus. – Der Heilige Geist sei mit Euer Gnaden, Herr Pater. Ich habe einen Brief von Euer Gnaden erhalten und damit, wie immer, einen Beweis Ihres Wohlwollens und Ihrer Liebe,

[1] Der Konzilstheologe Domingo Báñez, geboren am 28. Februar 1528 in Valladolid, gestorben am 22. Oktober 1604 in Medina del Campo, war der bedeutendste und wichtigste Dominikaner im Leben Teresas; er ist wahrscheinlich einer *„der fünf, die wir uns jetzt in Christus lieben"* (V 16,7), unterstützt sie bei der Gründung von San José (V 36,15), ist der Adressat des *Wegs der Vollkommenheit* (CE [CV] *pról* 1), ist ihr zeitlebens freundschaftlich verbunden, unterstützt sie und ihre Schwestern über ihren Tod hinaus bei allen Gründungsvorhaben und sagt im Seligsprechungsprozess über sie aus (BMC 6,131; 18,6; vgl. auch 29,368; DST 749-751).

womit mir Euer Gnaden so viel Wohlwollen erweisen, dass ich nicht weiß, was ich sagen soll, als Gott anzuflehen, es zusammen mit den anderen Wohltaten zu vergelten.

2. Was den Besuch von Euer Gnaden hier anbelangt,[2] sage ich Ihnen, dass es mir sehr leid tat, Sie zusammen mit jemandem reisen zu sehen, der Ihnen das Leben so schwer macht, noch dazu bei der schlechten Gesundheit, die Sie hier hatten, so dass ich Sie herzlich bitten möchte, nur aus Wohlwollen zu mir so auf Ihre Kosten keine Ferien zu machen, sofern keine dringende Notwendigkeit für mich besteht. Ich habe zur Zeit, gottlob, keine, und es fehlen auch niemals Beschäftigungen und Schwierigkeiten, um mich nicht den Trost spüren zu lassen, den ich gern hätte; und so bitte ich Euer Gnaden, lieber nicht zu kommen, sondern zu schauen, wo sie mehr Erholung finden und dorthin zu gehen; denn wer das ganze Jahr über arbeitet, braucht diese sehr; und falls der Pater Visitator[3] gerade während Ihres Aufenthalts hierher käme, würde ich mich nicht viel an Ihnen erfreuen können.

3. Glauben Sie mir, Herr Pater, ich habe begriffen, dass der Herr möchte, dass ich in diesem Leben nichts anderes habe als Kreuz über Kreuz; und was noch das Schlimmste ist: dass auch allen, die mir eine Freude machen möchten, ihr Anteil daran zukommt, so dass ich sehe, dass er mir auf diese Weise Qualen geben möchte.[4] Er sei für alles gepriesen.

---

[2] Báñez trägt sich mit dem Gedanken, seine Ferien in Ávila zu verbringen.

[3] Jerónimo Gracián, dem allerdings wenige Tage zuvor, am 23. Juli 1578, vom Apostolischen Nuntius Filippo (Felipe) Sega die Vollmacht entzogen und all seine Entscheidungen annuliert worden waren. Hier offenbart sich Teresas eigentliches Problem: Sie möchte nicht in die Zwickmühle geraten, beide Freunde zugleich zu Besuch zu haben. Siehe TyV 750-752.

[4] Teresa leidet darunter, dass sie es nicht vermeiden kann, ihren Freunden – hier konkret Báñez – Leid zuzumuten. So deprimiert klingt sie selten, doch geht es auch hier weniger darum, Gott in die Schuhe zu schieben, dass er sie quälen will, als vielmehr darum, den Leiderfahrungen, die das Leben unweigerlich mit sich bringt, im Kontext der Kreuzesnachfolge Christi einen Sinn abzugewinnen, wie im nächsten Ansatz deutlich wird: *„aus Liebe zu einem so guten Herrn“* (Ct 250,4).

4. Sehr leid tut mir das Unglück von Padre Padilla,[5] denn ich halte ihn für einen Diener Gottes. Möge es ihm gefallen, die Wahrheit ans Licht zu bringen; denn wer so viele Feinde hat, ist arg geprüft, und in diesem Abenteuer stecken wir alle;[6] doch bedeutet es wenig, sein Leben und sein Ansehen aus Liebe zu einem so guten Herrn einzubüßen. Beten Euer Gnaden immer für uns zu ihm, denn ich sage Ihnen, es geht alles drunter und drüber.[7]

5. Gesundheitlich geht es mir einigermaßen, mein linker Arm ist zwar immer noch so miserabel, dass ich mich nicht selbst anziehen kann,[8] aber es wird langsam besser, und ich möchte auch gern langsam besser werden in der Liebe zu Gott.

Seine Majestät behüte Euer Gnaden und schenke Ihnen die ganze Heiligkeit, die ich inständig von ihm erbitte. Amen.

Heute ist der 28. Juli. Euer Gnaden unwürdige Dienerin und wahre Tochter

Teresa von Jesus

6. Alle Dienerinnen von Euer Gnaden hier[9] lassen Sie ganz herzlich grüßen. Der Priorin[10] sollen Euer Gnaden nicht er-

---

[5] Der Weltpriester aus Sevilla und selbsternannte Ordensreformator Juan Calvo de Padilla war am 27. Juni 1578 im Inquisitionsgefängnis gelandet. Obwohl Padillas Schicksal angesichts seines unklugen Reformeifers nicht überrascht, bleibt Teresa loyal und denkt an eine Verleumdung. Sie wird ihm ihr Leben lang treu bleiben; vgl. Ct 341,3; 436,6.

[6] Teresa war sich dessen bewusst, dass sie selbst, ihre Schriften und ihr Gründungswerk, vor allem aber das von ihr geförderte innere Beten von der Inquisition argwöhnisch betrachtet wurden. Ihr Name taucht zum ersten Mal 1574 in einem Inquisitionsdokument auf, Anfang 1575 wird ihre *Vida* vom Inquisitionsrat in Madrid angefordert, dazu kamen 1575/76 Anklagen gegen sie aus Sevilla; doch ging sie schließlich aus allen Anschuldigungen siegreich hervor, und auch die Anklagen gegen ihre Schriften in den Jahren 1589 bis 1598 erwiesen sich letzten Endes als haltlos.

[7] Ihr Gründungswerk scheint gefährdeter denn je.

[8] Vgl. Ct 248,2.

[9] Die Schwestern von San José (Ávila).

[10] Die Priorin von Salamanca, Ana de la Encarnación (Tapia).

lauben, mit Fleischessen aufzuhören,[11] und sie soll auf ihre Gesundheit achten.

251.

An Schwester María de Jesús[1] in Toledo

Ávila, Ende Juli 1578[2]

Ich weiß schon, was dort los ist, und dass unser Herr Jesus Christus und seine Heiligste Mutter Ihnen auftragen, zwei Feste auszurichten, eines zum Allerheiligsten Sakrament und das andere zur Geburt Unserer Lieben Frau.[3] Machen Sie es, denn es ist zum Wohlgefallen Gottes, und auch ich habe besondere Freude daran.

---

[11] Die Karmelitinnen aßen normalerweise kein Fleisch, doch war dies im Falle von Krankheit oder Schwäche als Stärkung erlaubt. Teresa empfiehlt es in solchen Fällen immer wieder, übrigens auch bei seelischer Labilität; vgl. *„Es soll niemals Fleisch gegessen werden, außer im Falle einer Notwendigkeit, wie es die Regel vorschreibt“* (Cs 11).

[1] María de Jesús (López Rivas), 1560–1640, trat 1577 in Toledo in den Karmel ein, lernte Johannes vom Kreuz kennen, als er im August 1578 aus dem Klosterkerker ins Karmelitinnenkloster floh, und machte am 8. September 1578 dort Profess. Sie war dreimal Priorin in Toledo; Teresa nannte sie *„meine kleine Gelehrte“*; 1976 wurde sie seliggesprochen.

[2] Von María Evangelista aus Toledo 1646 im Informativprozess über María de Jesús überliefertes Brieffragment Teresas. An sich war Teresa Privatoffenbarungen gegenüber eher zurückhaltend; sie bestand immer auf Prüfung der subjektiven Erfahrungen durch den geistlichen Begleiter und auf dem objektiven Kriterium der Übereinstimmung mit der Hl. Schrift: *„Da sie* [= Teresa selbst] *meinte, dass auch spirituelle Personen wie sie einer Täuschung verfallen konnten, sagte sie zu ihrem Beichtvater, dass er, wenn er wolle, sich mit einigen Studierten besprechen solle …, denn sie wollte nur wissen, ob das, was ihr widerfuhr, mit der Heiligen Schrift übereinstimme“* (CC 53,9). Ihre anscheinend restlos bejahende Haltung in diesem Brieffragment mag auch mit bedingt sein durch den Kontext der Materialsammlung für eine Seligsprechung: Solche Erfahrungen entsprachen dem barocken Heiligkeitsideal des 16./17. Jahrhunderts, und deren Bestätigung durch eine inzwischen kanonisierte Heilige (1622) musste damals als schlagendes Argument gelten.

[3] Das Fest Mariä Geburt wurde und wird bis heute am 8. September gefeiert.

252.

An Pater Jerónimo Gracián[1] in Peñaranda[2]

Ávila, August 1578[3]

1. Es sei mit Eurer Paternität, Herr Pater, der Heilige Geist und gebe Ihnen Kraft, um diesen Kampf zu bestehen, denn in diesen unseren Zeiten heute gibt es nur wenige, bei denen der Herr erlaubt, dass die bösen Geister und die Welt sie mit derartiger Gewalt angreifen.[4]

2. Gepriesen sei sein Name, der wollte, dass Eure Paternität so viele Verdienste, noch dazu auf einmal gewinnen. Ich sage Ihnen, wenn unsere Natur nur nicht so zart besaitet wäre, würde die Vernunft uns genau erkennen lassen, wie viel Grund wir haben, um glücklich zu sein. Ich bin erleichtert, dass bei Eurer Paternität keinerlei Verdacht auf Exkommunikation[5] besteht, obwohl ich niemals einen hatte, dass Sie exkommuniziert wären …

3. Gott behüte Eure Paternität und lasse mich erleben, dass Sie sich ein paar Tage erholen dürfen, und sei es nur, um Kraft zu schöpfen für erneutes Leiden. Alle grüßen Sie herzlich.

4. Gebe Gott, dass Sie mir auf alles antworten, denn Sie sind sehr wortkarg[6] geworden. Ich weiß, dass es dazu Gründe gibt, aber bei so viel Grund zum Leiden für mich sollte nichts dafür ausreichend sein …

---

[1] Siehe Ct 154 tít.

[2] Jerónimo Gracián hatte in der Ortschaft Peñaranda de Bracamonte in der Provinz Salamanca vor dem Nuntius Filippo (Felipe) Sega Zuflucht gesucht (DST 1092 f.).

[3] Zwei Brieffragmente, die vielleicht zu einem Brief gehört haben.

[4] Hinweis auf die durch den Nuntius Filippo (Felipe) Sega geschaffene Situation, der durch ein Breve vom 23. Juli 1578 Jerónimo Gracián aller seiner Vollmachten enthob. Zum gesamten Zusammenhang siehe TyV 750-756.

[5] Die Exkommunikation ist der Ausschluss aus der kirchlichen Gemeinschaft und bedeutet die schwerste Kirchenstrafe.

[6] Teresa schreibt *vizcaíno*, eigentlich *biskayisch*; die Leute aus der Biskaya hatten diesen Ruf.

253.

An Doña Juana de Ahumada[1] in Álba

Ávila, 8. August 1578[2]

1. Jesus sei mit Euer Gnaden. Hier wie dort[3] erlegt Gott allen Prüfungen auf; er sei für immer gepriesen. Machen sich Euer Gnaden keine Sorgen, dass sich Don Gonzalo mit Lorencico[4] aufmacht, denn mein Bruder wird dem niemals zustimmen, noch glaubt er, dass es für ihn passend wäre. Ich habe ihm nicht geschrieben, da der Briefjunge schon weg war, als man mir den Brief übergab; jetzt empfehle ich sie Gott.

2. Euer Gnaden sollen wissen, dass die Prüfungen nun knüppeldick über uns hereinbrechen, wie es schlimmer nicht geht, weil sie sich ein Gegenbreve besorgt haben, und wir jetzt alle[5] dem Nuntius unterstellt werden sollen.[6] Mich berührt das nicht besonders, denn es sieht so aus, als wäre es vielleicht der beste Weg, damit es zu einer eigenen Provinz[7] kommt, und wir

---

[1] Teresas jüngste Schwester, die mit ihrem Mann Juan de Ovalle in Alba de Tormes lebte.

[2] Autograph: Karmelitenkloster Alba de Tormes.

[3] *„Hier"* – in Ávila – *„Prüfungen"* wegen des Vorgehens des Nuntius Filippo (Felipe) Sega gegen Teresas Gründungswerk, *„dort"* – in Alba – Sorgen wegen der befürchteten Abreise des 21jährigen Sohnes Gonzalo, Teresas Neffen, nach Perú und der finanziellen Lage der Familie.

[4] Lorencico de Cepeda, der 16jährige Sohn von Don Lorenzo, dem Bruder Teresas. Durch königliche Verordnung vom 1. Juni 1578 waren ihm die Rechte seines Vaters auf dessen Einkünfte in Perú übertragen worden, und so plante er, dorthin zu reisen. Sein Vetter Gonzalo wollte ihn dabei begleiten. Lorencico reiste aber erst zwei Jahre später ab, und Gonzalo wurde Page beim Herzog von Alba.

[5] Alle Schwestern und Brüder der von Teresa gegründeten Klöster.

[6] Anspielung auf das am 23. Juli 1578 von Filippo (Felipe) Sega erlassene Breve, mit dem er alle Vollmachten, die Jerónimo Gracián am 3. August 1575 vom vorherigen Nuntius Nicolás Ormaneto erhalten hatte, widerrufen hat; deshalb „Gegenbreve". In ihm erklärt Sega die letzten Anordnungen Jerónimo Graciáns für rechtswidrig.

[7] Auf die Errichtung einer von den Beschuhten Karmeliten unabhängigen Provinz für die von Teresa gegründeten Schwestern- und Brüderklöster arbeitet sie schon lange hin; siehe Ct 86,2; 124,9; 133,3; 162,8; 172,6; 183,4; 219,4; 226,11;

Pater Gracián nicht mehr unter diesen Leuten[8] wissen müssen.

3. In bin so sehr in Eile, dass ich kaum weiß, wie ich dies hier schreibe, denn ich schicke noch ein paar Anweisungen an die Häuser dort;[9] deshalb nun nicht mehr, als dass Sie mich Gott empfehlen mögen. Mir geht es nicht schlechter als sonst, denn Prüfungen bedeuten für mich Heil und Heilmittel.[10]

4. An den Gnädigen Herrn Juan de Ovalle[11] und die Gnädige Frau Doña Beatriz[12] viele Grüße; auch von den Schwestern von hier an Euer Ehrwürden.[13] Meinen Brüdern[14] geht es gut; sie wissen noch nicht, dass Pedro[15] dorthin[16] geht.

Es ist heute der 8. August, und ich bin Euer Gnaden

Teresa von Jesus

238,1f.; doch erst am 22. Juni 1580 gewährt Papst Gregor XIII. die Errichtung einer Provinz, was beim Kapitel in Alcalá de Henares am 4. März 1581 vollzogen wird.

[8] Die Beschuhten Karmeliten.

[9] Die Klöster in Alba und Salamanca, denen Teresa Anweisungen gibt, wie sie dem „Gegenbreve" gehorchen sollen.

[10] Siehe eine ähnliche Äußerung in V 13,7: *„Seitdem ich mich nicht mehr so pflege und verwöhne, bin ich nämlich viel gesünder."*

[11] Doña Juanas Ehemann.

[12] Doña Juanas Tochter; sie legte 1585 als Beatriz de Jesús in Alba Profess ab.

[13] Irrtümliche Titulierung anstelle von Euer Gnaden, „Euer Ehrwürden" war die Anrede für Ordensoberinnen und männliche Ordensleute, die weder Obere noch Priester waren.

[14] Lorenzo de Cepeda und Pedro de Ahumada, die in Ávila leben.

[15] Pedro Ríes, ein zuverlässiger Helfer Teresas und häufiger Begleiter auf ihren Reisen, der 1618 mit 70 Jahren bei den Karmeliten in Tortosa Profess machte. Im Heiligsprechungsprozess erzählt er viele Anekdoten, die ihm mit Teresa widerfahren sind; so sagte sie zu ihm, als er sich eines Tages eilends auf den Weg machen wollte, um einen von ihr erhaltenen Auftrag auszuführen: *„Ein bisschen Geduld noch, zuerst müssen Sie noch ein paar Eier essen, die ich Ihnen eigenhändig gemacht habe!"* (BMC 8,232, Anm. 4).

[16] Nach Alba.

254.

An Pater Jerónimo Gracián[1] in Peñaranda (?)[2]

Ávila, 9. August 1578[3]

1. Jesus sei mit Eurer Paternität, Herr Pater. Gestern habe ich Ihnen über Mancera geschrieben und einen Brief an den Subprior[4] geschickt, dass er in Erfahrung bringen soll, ob Eure Paternität in Peñaranda[5] seien, wie Sie mir schreiben, dass es aber außer ihm niemand erfahren dürfe, auch kein Mitbruder; und ich schickte zwei Briefe von Roque[6] mit, in denen er sehr darauf besteht, dass Eure Paternität bald dorthin[7] gehen; er sagt zwar, dass er Eurer Paternität schreibe, doch habe ich Angst, dass sie die Briefe abfangen, und so schreibe ich Ihnen, was los ist. Und für den Fall, dass Eure Paternität nicht dorthin gegangen sind, wohin Sie Ihrem Schreiben nach gehen wollten, schicke ich nochmals einen Kurier dorthin,[8] um die Mutter Priorin anzuweisen, was sie antworten soll (denn Roque besteht sehr darauf, dass man nichts anderes sage, weil das bedeuten würde, uns zu zerstören), und er schickt mir eine Vorlage, die ich an sie weiterleite. Die anderen Klöster habe ich schon benachrichtigt. Gebe Gott, dass sie nicht gebraucht wird,[9] denn es ist ein großer Jammer, wenn man diese Seelen bei jemandem sieht, der sie nicht versteht.[10]

---

[1] Siehe Ct 154 tít.
[2] Siehe Anm. zu Ct 252 tít.
[3] Fragmentarischer Autograph: Compañía de Santa Teresa, Madrid.
[4] Subprior war Francisco de la Concepción (Espinel), der Prior Juan de Jesús (Roca) war in Madrid; siehe Ct 254,4.
[5] Mancera de Abajo, wohin 1570 das Kloster von Duruelo verlegt wurde, liegt in der Nähe von Peñaranda de Bracamonte (ca. 7 km weg).
[6] Roque de Huerta, Teresas Freund und Helfer am Hof in Madrid.
[7] Nach Madrid.
[8] Zu den Karmelitinnen nach Valladolid, deren Priorin María Bautista (de Ocampo) ist.
[9] Als der Nuntius Filippo (Felipe) Sega Jerónimo Graciáns Vollmachten annullierte, hatte er sich zunächst die Leitung der Unbeschuhten Karmelitinnen selbst vorbehalten, konnte sie aber praktisch nicht ausüben. Daher gab er den Beschuhten Karmeliten ein Breve, mit dem er sie mit der Leitung der Unbeschuh-

2. Trotz allem ist es nur mein Pablo[11] – wenn ich ihn doch schon frei sähe! –, der mir Kummer und Sorge macht. Ich weiß wirklich nicht warum, aber wegen alles anderen kann ich das nicht haben, selbst wenn ich es wollte. Der Herr wird es fügen, doch wäre ich froh, wenn Eure Paternität sich hier[12] vorsähen und nicht dorthin[13] gingen; ich habe tatsächlich große Angst, dass es da nicht ohne Gefahr[14] abgehen kann, da Sie ja zum Messelesen hin- und hergehen.[15]

3. Ich bin entsetzt, wie alles abläuft, und wünschte mir, Sie wären von dort schon weggegangen und befänden sich nun an einem Ort, wo wir in Sicherheit wären, doch benachrichtigen mich Eure Paternität doch bitte, wo Sie sich befinden, damit ich nicht wie ein Dummkopf dastehe, wenn ich Ihnen etwas mitteilen möchte, wie ich es jetzt bin, da Eure Paternität die Verschlüsselung[16] abändern, ohne mich darüber ins Bild zu setzen. Es wäre mir sehr lieb, dass Sie Ihre Reisen mit einem Begleiter machten,[17] auch wenn es ein Laienbruder[18] wäre.

4. Gestern war der Prior von Santo Tomás hier.[19] Er fände es nicht schlecht, wenn Eure Paternität die Antwort des Johan-

---

ten beauftragte. Diese Entscheidung musste nun allen Klöstern mitgeteilt werden. Als Teresa davon erfuhr, teilte sie es Jerónimo Gracián mit, zugleich auch die Weisungen, die sie von Roque de Huerta erhalten hatte. Der Priorin von Valladolid schrieb sie, was sie auf die Anweisungen antworten sollte.

10 Teresa ist sich also bewusst, dass ihr Gründungsideal – die *suavidad* (Sanftheit, Milde) – grundverschieden ist vom damals allgemein üblichen Rigorismus in der spanischen Reformbewegung der *descalcez* (der Unbeschuhten).

11 Jerónimo Gracián.

12 Peñaranda de Bracamonte und die Umgebung von Ávila.

13 Madrid.

14 Teresa hatte Angst, dass Jerónimo Gracián, ähnlich wie Johannes vom Kreuz, vom Nuntius Filippo (Felipe) Sega oder den Beschuhten Karmeliten festgenommen werden könnte.

15 In Madrid müsste Jerónimo Gracián zum Messelesen auf die Straße und könnte da ergriffen werden.

16 Teresa hatte mit Jerónimo Gracián eine bestimmte Verschlüsselung bei der Nachrichtenübermittlung eingeführt, die er ohne Mitteilung an sie abgeändert hat.

17 Um vor Entführung besser geschützt zu sein.

18 Mitbrüder ohne Priesterweihe, wie es sie bis heute im Orden gibt.

nes,[20] und auch wohin das alles führen wird, abwarteten, bevor Sie an den Hof gehen, und das meint auch der Rektor,[21] und ebenso mein Bruder,[22] denen ich gesagt habe, dass Sie Johannes geschrieben hätten; da man nun dem Präsidenten[23] die Breven[24] übergibt, weiß ich nicht, warum man zu solcher Eile drängt. Nur aus zwei Gründen neige ich dazu, dass Sie hingehen sollen: einmal aus großer Angst, dass man Eure Paternität hier festnehmen würde, und falls es dazu käme, wovor Gott Sie bewahre, wäre es schon besser, Sie gingen hin; zum anderen, dass wir dann sehen würden, noch bevor Sie zum König gingen, was der Nuntius mit Eurer Paternität macht, wobei es von Belang ist, dass er[25] dabei ist.

5. Das habe ich Eurer Paternität gestern geschrieben. Sie werden dort schon sehen, denn ich glaube, dass der Herr Ihnen dafür Licht geben wird, da er Ihnen den Frieden gibt, um es zu ertragen, was ich an Ihren Gesprächen mit ihm bereits gesehen habe. Was sich tut, ist, dass man am letzten Sonntag – das war der dritte in diesem Monat – dem Pater Mariano[26] ein

---

[19] Bartolomé Muñoz, Prior des heute noch bestehenden Dominikanerklosters in Ávila.

[20] Wahrscheinlich ist damit Juan des Jesús (Roca) gemeint, der am Hof in Madrid insgeheim die Angelegenheiten des neu entstehenden Ordens betreibt.

[21] Rektor des Jesuitenkollegs San Gil in Ávila war Gonzalo Dávila.

[22] Lorenzo de Cepeda.

[23] Antonio Mauricio de Pazos y Figueroa, 1578 von Philipp II. zum Präsidenten des Königlichen Rates ernannt, war vorher Bischof von Patti in Sizilien, dann von Ávila, später dann noch von Córdoba. Er starb 1586.

[24] Die Breven, mit denen Jerónimo Gracián zum Visitator ernannt worden war; sie werden dem Präsidenten des Königlichen Rates übergeben, bevor Gracián das „Gegenbreve" von Filippo (Felipe) Sega bekannt gegeben wird.

[25] Der Präsident. Bevor sich dieser mit dem König über den Konflikt zwischen Sega und Jerónimo Gracián bespricht, soll er schon beim Treffen Graciáns mit Sega dabei sein, da Teresa fürchtet, dass dieser sonst seine Kompetenz überschreitet. In Ct 261,2 von Ende August sagt sie es noch deutlicher. Man kann gut die dahinter liegende Taktik erkennen: Durch die Übergabe der von Ormaneto erhaltenen Vollmachten durch Jerónimo Gracián an den Präsidenten des Königlichen Rates und dessen Anwesenheit beim Treffen der beiden möchte Teresa erreichen, dass der Präsident in die Auseinandersetzung involviert wird, in der Hoffnung, dass der Nuntius dadurch in die Schranken gewiesen wird.

[26] Ambrosio Mariano de San Benito (Azzaro), der vermutlich in Madrid war.

Breve[27] bekannt gegeben hat, das, so viel ich davon verstehe, jenes ist, das man dorthin brachte, wobei Roque[28] allerdings wenig dazu angemerkt hat. Er sagt nur, dass es sehr wortreich sei und widerrufe, was der vorige Nuntius[29] getan hat (was wohl das sein muss, von dem Eure Paternität sprechen, doch durchschauen sie das nicht), und er sagt, dass es vom Papst sei (doch dürfte es wohl nur vom Nuntius sein, denn Mariano sagt in seiner Antwort, dass er dem gehorche, was Seine Hochwohlgeboren[30] befehlen); Roque sagt, es werde ihm darin befohlen, Eure Paternität nicht länger als Oberen anzuerkennen und nur dem Nuntius und sonst niemandem zu gehorchen.

6. Darüber habe ich mich gefreut,[31] doch vielleicht gibt er diesen Wölfen[32] nicht so viel freie Hand wie sie meinen, denn letztendlich wird er schon dem König zu Gefallen sein wollen.[33] Zu glauben, was Eure Paternität sagen, dass es ihnen darum geht, mit den Reformen[34] Schluss zu machen, daran zweifle ich nicht, wobei es für mich keine größere Freude gibt als Eure Paternität davon befreit zu sehen; danach wird alles gut werden.

7. Hier ist uns nichts amtlich zugestellt worden, auch nicht in Mancera,[35] da der Provinzial[36] von hier noch nicht weggegan-

---

[27] Damit ist das sog. Gegenbreve des Nuntius Filippo (Felipe) Sega vom 23. Juli gemeint.
[28] Roque de Huerta.
[29] Nicolás (Niccolò) Ormaneto.
[30] Der Nuntius Filippo (Felipe) Sega.
[31] Darüber, dass Jerónimo Gracián von der Bürde des Amtes befreit wäre, wie sie es ihm aufgrund der damit verbundenen Schwierigkeiten und Gefahren seit langem wünscht; vgl. Ct 201,5; 208,4; 226,11.
[32] Deckname für die Beschuhten Karmeliten.
[33] Teresa weiß sehr wohl, wer letzten Endes in Spanien das Sagen hat.
[34] Mit *reformas – Reformen* ist nicht Teresas Gründungswerk gemeint, sondern die Reformen, die damals in den Orden Spaniens üblich waren.
[35] Weder den Schwestern von San José in Ávila noch den Brüdern in Mancera de Abajo ist der Inhalt des „Gegenbreve" des Nuntius Filippo (Felipe) Sega mitgeteilt worden.
[36] Der Provinzial der Beschuhten Karmeliten Kastiliens, Juan Gutiérrez de la Magdalena, von Teresa Magdaleno genannt (Ct 232,1.3).

gen ist. Sie müssen wohl noch ein bisschen warten. Roque sagt, dass es allen Klöstern zugestellt werden soll, sagt aber nicht, ob das die der Brüder sind oder nicht. Ich habe schon nach Alba geschrieben, damit die Priorin[37] jene Schwester bei sich behält, und an Teresa de Laiz,[38] dass sie das für gut halte. Ich bin so froh über die Gnade, die Gott Eurer Paternität erweist, da er Ihnen inmitten so vieler Prüfungen Augenblicke des Glücks gibt, dass ich nicht weiß, warum ich Schmerz empfinde.

8. Bis hierher war ich gekommen, als der Hochwürdige Pater Rioja[39] mit einem Notar an die Pforte kam, um das Breve zuzustellen. Mich hat man nicht gerufen, sondern die Mutter Priorin,[40] und nach dem, was ich von dem Breve mitbekomme, ist es das gleiche, das man dorthin[41] gebracht haben muss, von dem sie sagen, dass nun darüber verhandelt wird.[42] Gott verzeihe mir, aber ich kann noch nicht glauben, dass der Nuntius so etwas angeordnet hat, ich meine in diesem Stil. Wenn Eure Paternität nicht dem Urteil so vieler Studierter gefolgt wären, würde ich mich nicht wundern, wenn Sie nun großen Schmerz empfänden, doch da Sie in allem in solcher Gerechtigkeit vorgegangen sind, und fast ein Jahr lang von Visitationen abgesehen haben, bis Sie erfuhren, dass der Nuntius geäußert hätte, er würde sie Ihnen nicht wegnehmen,[43]

---

[37] Juana del Espíritu Santo (Yera).

[38] Die Stifterin des Klosters in Alba de Tormes. Teresa bittet sie um ihre Zustimmung, dass eine für woanders vorgesehene Schwester in Alba bleiben kann.

[39] Miguel de Rioja, ein Beschuhter Karmelit aus dem Karmelitenkloster zu Ávila.

[40] Die Priorin von San José, María de Cristo (del Águila).

[41] Es ist tatsächlich das Breve, das Jerónimo Gracián seine Vollmachten entzog, und das bereits nach Valladolid oder Peñaranda de Bracamonte gebracht worden war, um es diesem zur Kenntnis zu bringen. Siehe Ct 254,5.

[42] Beim Königlichen Rat.

[43] Siehe dazu Ct 262,4: *„Trotz all dieser Gutachten wartete Pater Gracián mehr oder weniger neun Monate lang, ohne von seiner Vollmacht Gebrauch zu machen, nicht einmal für eine Unterschrift, obwohl er wusste, dass der Nuntius behauptete und sogar beschwor, er habe ihm nicht gesagt, dass er nicht mehr visitieren dürfe.“*

weiß ich nicht, wie man nun so etwas sagen kann.[44] Wirklich, auch wenn es mir sehr weh tut, so gereicht es mir andererseits zu großer Erbauung, da ich um die Umsicht weiß, mit der Eure Paternität vorgegangen sind, und nun solch massive Verleumdungen erleben! Ich sage Ihnen, dass Gott Sie sehr gern hat, Herr Pater, und Sie wirklich in seiner Nachahmung leben. Seien sie ganz froh, denn er gibt Ihnen, worum Sie bitten, und das sind Mühsale; denn Gott wird für Eure Paternität eintreten, da er gerecht ist. Er sei für alles gepriesen.

9. Die Studierten von hier sagen alle, dass Eure Paternität nicht verpflichtet seien zu gehorchen, obwohl der Nuntius es Ihnen befiehlt, weil er sich nicht ausweist.[45] Was für kostbare Schätze[46] sind das doch, Herr Pater! Sie können um keinen Preis erkauft werden, denn durch sie gewinnt man einen so großen Siegeskranz.[47] Wenn ich daran denke, dass unser Herr selbst und alle seine Heiligen diesen Weg gingen, dann bleibt mir nichts anderes als Eure Paternität zu beneiden, denn ich verdiene jetzt keine Leiden mehr, es sei denn das Mitfühlen mit dem Leiden dessen, den ich so gern habe, was eine noch härtere Prüfung ist.

10. Morgen werden wir uns absprechen, wie Julián de Ávila[48] übermorgen nach Madrid aufbrechen soll, um den Nuntius als Oberen anzuerkennen und uns gütlich mit ihm zu einigen, und ihn inständig zu bitten, dass er uns nicht den Beschuhten unterstelle. Ich meinerseits werde einigen Persönlichkeiten schreiben, dass sie ihn mit Eurer Paternität aussöhnen, indem sie ihm einige Gründe nennen mit der Beteuerung, wie Sie

---

[44] Das Breve klagte Jerónimo Gracián an, dass er anmaßend, arrogant und unverschämt sei, da ihm unter Androhung von Kirchenstrafen vom Nuntius mündlich verboten worden sei, seine Vollmachten zu gebrauchen (MHCT 2,22).

[45] Da der Nuntius seine Beauftragung nicht vorlegt, so dass ersichtlich wird, woher er sie hat. Nach Teresas Meinung hat der Nuntius das umgangen (Ct 262,3.6).

[46] Teresa meint die Mühsale, die Jerónimo Gracián durchzumachen hat.

[47] Vgl. 1 Kor 9,24-27.

[48] Hausgeistlicher der Schwestern von San José de Ávila.

sich still hielten, ohne etwas zu unternehmen, bis Sie erfuhren, was er gesagt hätte, und wie Sie ihm gern gehorchen würden, wenn da nicht mitten drinnen die Gewissheit stünde, dass Tostado[49] gekommen sei, um uns zu vernichten. Und wirklich, Sie können ihm in aller Wahrheit zu Gefallen sein, weil ich im Gegenzug dafür, denen *vom Tuch*[50] nicht unterworfen zu sein, alles für gut eingesetzt halte.

11. Julián muss ihn für die Angelegenheiten, die in diesen Klöstern nötig sind, um Genehmigung bitten, wie die Erlaubnisse für Handwerker und dergleichen,[51] denn man hat mir gesagt, dass er sofort der Vorgesetzte ist, sofern ihm Gehorsam geleistet wird.

12. Der Herr gewähre uns seine Hilfe, denn da man uns nicht veranlassen kann, ihn zu beleidigen, bleibt der heilige Paulus[52] bei mir, und niemand kann mir von dem, was ich diesem Heiligen versprochen habe, etwas wegnehmen.[53]

13. Den Schwestern hier[54] hat das Breve mehr leid getan als alles, was man über Eure Paternität sagt, und sie empfehlen sich Ihnen sehr. Es wird viel gebetet. Es gibt nichts zu befürchten, Herr Pater, sondern man muss Gott loben, der uns dorthin führt, wohin er gegangen ist. Seine Majestät möge mir Eure Paternität behüten und es fügen, dass ich Sie ohne diese Streitereien sehe.

---

[49] Der Beschuhte Karmelit Jerónimo Tostado, Vikar des Generalpriors Giovanni Battista Rossi und Generalvisitator für die Karmeliten Spaniens. Der Eindruck, den Teresa von ihm hatte, war folgender: *„Das eine aber wussten wir sicher, dass er in der festen Absicht kam, alle Häuser aufzulösen“* (Ct 262,7).

[50] Die Beschuhten Karmeliten.

[51] Julián soll um die Erlaubnis bitten, dass Handwerker, Ärzte usw. im Bedarfsfall in die Klausur gehen dürfen.

[52] Hier verschlüsselt für Jerónimo Gracián, für den sie ja den Decknamen Pablo (= Paulus) verwendet.

[53] Anspielung auf das spezielle Gehorsamsgelübde, das Teresa Jerónimo Gracián gemacht hatte (CC 29-32).

[54] Die Karmelitinnen von San José (Ávila).

Es ist heute der Vigiltag von Laurenzi.[55]

Eurer Paternität unwürdige Dienerin und wahre Tochter
Teresa von Jesus

255.

An Roque de Huerta[1] in Madrid

Ávila, 9.(?) August 1578[2]

An den Allerdurchlauchtigsten Gnädigen Herrn Roque de Huerta, Oberforstaufseher Seiner Majestät.

Heute sollte er,[3] glaube ich, mit dem König sprechen, denn gestern kam dieser in den Escorial.[4] Achten Sie gut darauf, dass er abgesichert ist, sobald er sich in die Macht des Nuntius[5] begibt, denn ich sehe, dass vieles eher als vollendete Tatsache als nach dem Recht zustande kommt.[6] Das mit der Provinz ist es, worauf man sehr bestehen muss …[7] Bruder,[8] ich bitte Euer Gnaden eindringlich, anzuordnen, es ihm persönlich zu übergeben.

---

[55] Der Gedenktag des hl. Märtyrers Laurentius wurde und wird am 10. August begangen.

---

[1] Siehe Ct 203 tít.
[2] Ungefähre Datierung.
[3] Jerónimo Gracián, den der Nuntius Filippo (Felipe) Sega aller seiner Vollmachten enthoben hatte. Bevor er nun Sega persönlich gegenüber tritt, hat er sich in Ávila mit Teresa besprochen (Ct 256,1) und den König um eine Audienz im Escorial gebeten.
[4] König Philipp II. kam am 8. August in den Escorial.
[5] Filippo (Felipe) Sega.
[6] Eine Kritik an Segas Vorgehensweise, die an Deutlichkeit nichts zu wünschen übrig lässt.
[7] Verstümmelte Textstelle.
[8] Wer damit gemeint ist, lässt sich aufgrund der Textverstümmelung nicht eindeutig ermitteln.

256.

An Pater Jerónimo Gracián[1] in Madrid

Ávila, 14. August 1578[2]

Für unseren Pater Visitator, den Magister Fray Jerónimo Gracián de la Madre de Dios, persönlich.

1. Die Gnade des Heiligen Geistes sei mit Eurer Paternität, Herr Pater. Wenn Eure Paternität hier nicht vorbeigekommen wären, hätte ich wegen dieser Mühsale nur wenig Verdienste gesammelt,[3] da es mir fast nichts ausmachte, danach aber musste ich es dann auf einmal entgelten. Ich sage Ihnen, mein Mitgefühl beim Anblick von Eurer Paternität war so stark, dass ich gestern, Mittwoch, in meinem Herzen so ergriffen war, dass ich mich gar nicht mehr fassen konnte, da ich Sie so mitgenommen sah, und das ganz zu Recht, weil es überall Gefahr gibt und Sie sich wie ein Übeltäter versteckt herumschleichen. Doch das Vertrauen auf den guten Ausgang geht mir keinen Augenblick verloren. Tatsache ist, Herr Pater, dass Gott ein gutes Mittel gefunden hat, um mich leiden zu lassen, wenn er möchte, dass die Schläge an der Stelle niedersausen, wo sie mich am empfindlichsten treffen.[4]

---

[1] Siehe Ct 154 tít.

[2] Fragmentarischer Autograph: Unbeschuhte Karmelitinnen, Cabrera (Salamanca).

[3] Eine typische Äußerung für eine Zeit, in der stark betont wurde, dass der Christ durch geduldiges Ertragen von Leiden in der Nachfolge Christi Verdienste für das ewige Leben sammeln könne. Doch ist Teresa letztlich bewusst, dass wir nicht aufgrund eigener Verdienste, sondern durch das Kreuz Christi erlöst sind: *„(Erhöre uns) nicht um unseretwillen, Herr, denn wir haben keinerlei Verdienste, aber um des Blutes deines Sohnes und um seiner Verdienste willen“* (CE 4,1).

[4] Es geht Teresa an dieser Stelle nicht darum, Gott eine sadistische Freude am Zufügen von Leid zu unterstellen, sondern hervorzuheben, dass Jerónimo Graciáns Not ihr wesentlich mehr zusetzt als ihre eigene; vgl. Ct 254,2. Allerdings wurde in der damaligen Spiritualität stark betont, dass Gott im Sinne der Kreuzesnachfolge *„diejenigen, die er sehr gern hat, den Weg der Prüfungen führt“* (CE 28,2). Vgl. auch ihre Äußerung im nächsten Absatz: *„Der Herr wollte, dass die Pein nur kurz sei.“*

2. Heute am Vorabend des Festes Unserer Lieben Frau[5] hat mir der gute Roque de Huerta eine Abschrift der Verfügung[6] geschickt, die uns sehr beruhigt hat. Da es der König auf eine solche Weise übernommen hat, sind Eure Paternität schon außer Gefahr, denn das hat uns alle gequält, während ich für alles andere diese Schwestern voll guten Mutes sehe.[7] Der Herr wollte, dass die Pein nur kurz sei, und es traf sich gut, dass Eure Paternität zur rechten Zeit aufgebrochen sind und über den Escorial reisten.[8]

3. Über diesen Kurier, nämlich Pedro,[9] werden Sie mir mitteilen, was dort[10] geschah und was überhaupt geschieht. Lassen Sie es auch in Valladolid ausrichten, wo sie besorgt sind; es kam von dort ein Kurier, nachdem sie erfahren hatten, was mit Pater Fray Juan de Jesús los ist.[11]

4. Und übrigens, vergessen Sie nicht, ob Sie nicht doch etwas für Fray Juan de la Cruz[12] tun können, und mir mitzuteilen, ob es gut ist, jemanden zum Nuntius zu schicken, damit der Gehorsam der Unbeschuhten deutlich wird, da wir ihm ja Ge-

---

[5] Am 15. August wird das Hochfest der Aufnahme Mariens in den Himmel, kurz Mariä Himmelfahrt genannt, gefeiert.

[6] Gemeint ist die Anweisung des Königlichen Rates vom 9. August, dass Jerónimo Gracián mit den Visitationen weitermachen solle, entgegen dem Breve Segas vom 23. Juli 1578.

[7] Aufgrund der königlichen Anweisung.

[8] Siehe Ct 255. Es ist allerdings nicht sicher, ob die positive Entscheidung des Königs aufgrund dieses Besuches Jerónimo Graciáns beim König zustande kam oder aufgrund anderer Eingaben von Seiten einiger Unbeschuhter (TyV 754).

[9] Pedro Ríes, ein zuverlässiger Kurier Teresas, den sie öfter erwähnt. Siehe Ct 253,4.

[10] Im Gespräch Jerónimo Graciáns mit dem König.

[11] Juan de Jesús (Roca), Prior von Mancera de Abajo, wandte sich wegen Schwierigkeiten bei der geplanten Gründung der Unbeschuhten in Valladolid an den Nuntius, der ihn um den 12. August herum kurzerhand im Klostergefängnis der Beschuhten in Madrid festsetzen ließ, wo er ungefähr zwei Monate verbrachte (TyV 754).

[12] Johannes vom Kreuz war immer noch im Klostergefängnis von Toledo, doch sollte er einige Tage später unerkannt entkommen.

horsam geleistet haben. Man wird auch hier darüber reden, so wie es uns am besten scheint, und das werden wir tun für den Fall, dass Eure Paternität nicht mehr dort[13] wären. Nachdem wir Gehorsam geleistet haben, wird das unserer gerechten Sache nicht abträglich sein. Heute erhielt ich einen Brief aus Valladolid und Medina: Es wurde ihnen noch nichts zugestellt.[14] Diese meine Brüder müssen wohl erfahren haben, was hier passiert, denn ich glaube nicht, dass sie sonst so faul wären.[15]

5. Herr Pater, es macht mir Sorge, dass in dieser Verfügung und in diesem Durcheinander kein anderer Visitator auftaucht als mein Pater Gracián. Ich wünschte mir nicht, dass sich aus Rom etwas gegen ihn zusammenbraut, und so denke ich, dass sich Eure Paternität an das Licht erinnern sollten, das Pablo[16] sah – denn es sieht aus, als würde es mit dem von Angela[17] bestätigt –,[18] und sich Eure Paternität so gut Sie können von diesem Feuer entfernen sollten, sofern es den König nicht verärgert,[19] was auch immer Pater Mariano Ihnen sagen möge;[20] das Gewissen Eurer Paternität ist nämlich nicht dazu angetan, zwischen gegensätzlichen Meinungen zu leben,[21] wo Sie sich sogar, wenn es nichts zu fürchten gibt, noch abquälen, wie Sie es in diesen Tagen getan haben, während es allen so gut

---

[13] In Madrid.

[14] Den Schwestern in Valladolid und Medina del Campo wurde das Breve des Nuntius Filippo (Felipe) Sega noch nicht mitgeteilt.

[15] Gemeint ist, dass die Beschuhten Brüder von der Verfügung des Königs erfahren haben müssen (siehe Ct 256,2), weil sie sonst, so meint Teresa, nicht so faul wären und das Breve des Nuntius sicher schon in Valladolid und Medina verbreitet hätten.

[16] Deckname für Jerónimo Gracián. Es ist also eine erneute Aufspaltung in zwei literarische Personen, eine beliebte Verschleierungstaktik Teresas; vgl. Ct 154,2.

[17] Deckname für Teresa selbst.

[18] Vielleicht erinnert Teresa an das, was sie in CC 27 und 48 berichtet.

[19] Jerónimo Gracián sollte sich von diesen Visitationen zurückziehen, allerdings ohne den König zu verärgern, der ihn dazu bestimmt hat.

[20] Ambrosio Mariano de San Benito (Azzaro) war für harte Lösungen bekannt.

[21] Der Nuntius hatte in seinem Breve vom 23. Juli 1578 verfügt, dass Jerónimo Gracián alle Vollmachten als Visitator entzogen seien, während der Königliche Rat am 9. August bestimmte, dass er weiterhin visitieren solle.

schien.[22] Mögen sie sich doch mit ihren Streitereien dort herumschlagen.

6. Wenn einmal alles sehr fest und sicher ist, werden Sie noch genug zu tun bekommen, um sich der Gefahr auszusetzen, ohne auch noch mit Skrupeln zu leben. Ich versichere Ihnen, dass der größte Kummer, den ich in diesem Durcheinander hatte, die Angst war, die sich – ich weiß nicht woher – bei mir einschlich, dass es nicht bei dieser Visitation bleiben werde. Falls es der Herr wollte, wird er Sie behüten, wie er es bisher getan hat, doch bin ich nicht ohne Herzensqual.

7. Zu dem, was ich gesagt habe, dass Sie sich zurückziehen sollten, bedarf es der Klugheit Eurer Paternität, damit es nicht nach Furcht vor etwas aussieht, außer die, Gott zu beleidigen, und das ist so. Und falls Eure Paternität mit dem Nuntius sprechen, dann rechtfertigen Sie sich in diesem Punkt, wenn er Sie überhaupt anhören will, und machen Sie ihm klar, dass Ihnen der Gehorsam ihm gegenüber stets zusagen wird, Sie aber wüssten, dass Tostado[23] einen derartigen Neuanfang vernichten würde, worüber er sich informieren könne, wie das vor sich geht, und Ähnliches mehr. Und sprechen ihn Eure Paternität auf jede erdenkliche Weise und unter allen Bedingungen, die man wünscht, wegen der Provinz an; denn daran liegt alles, selbst das mit der Reform.[24]

8. Und das müsste man auch mit dem König[25] und dem Präsidenten[26] und dem Erzbischof[27] besprechen, und ihnen die Skandale und den Krieg vor Augen halten, der insbesondere

---

[22] Dass er sich aus allem heraushält.
[23] Jerónimo Tostado, der vom Ordensgeneral ernannte Visitator für Spanien.
[24] Damit ist nicht die sog. „Teresianische Reform" gemeint, denn Teresa verwendet dieses Wort nie für ihr Werk, sondern die Reform des Karmelitenordens in Spanien, der ja auch Jerónimo Graciáns Bemühen als Visitator gilt; siehe Einführung, Bd 1 der *Briefe*, 47f.
[25] Philipp II.
[26] Der Präsident des Königlichen Rates Antonio Mauricio de Pazos.
[27] Gaspar de Quiroga, ab 1572 Großinquisitor, ab 1577 Erzbischof von Toledo.

bei denen von Kastilien tobt, weil diese[28] nicht errichtet ist: Da es für sie keinen Visitator und keine Gerechtigkeit gibt, machen sie, was sie wollen.[29] Eure Paternität können das besser sagen, denn es ist ziemlich dumm von mir, es hier niederzuschreiben, doch bei den anderen Sorgen vergessen Sie das vielleicht. Ich weiß nicht, ob es Pedro[30] sein wird, der diesen Brief befördert, da er kein Lasttier findet, doch wird es zumindest ein zuverlässiger Kurier sein. Informieren Sie mich doch bitte über alles, auch wenn Sie wenig Zeit haben, und auch wie es Pater Mariano[31] geht.

9. Die Schwestern hier lassen Sie sehr herzlich grüßen. Wenn Sie sähen, wie ihnen Ihr Leid zu Herzen geht, hätten Sie Ihre Freude daran, und das alles für meinen Pater. Die von Beas und Caravaca tun mir leid, denn wir hatten ihnen einen Kurier geschickt; und nun werden sie bedrückt sein und nicht so schnell Weiteres erfahren. Unsere Briefe waren allerdings sehr hoffnungsvoll, abgesehen von den Mühsalen Eurer Paternität, damit sie umso mehr für Sie zu Gott beteten. Wenn dort jemand wäre, durch den man sie benachrichtigen könnte, so sagen Sie es doch bitte Roque, dem ich das, was von den 1000 Realen noch fehlt, schicke, außer den 50 Dukaten, die ich ihm gestern schickte.[32] Es tut mir sehr leid, wenn Eure Paternität bei dieser Hitze und der dort üblichen schmalen Kost[33] bleiben müssten. Da die Erledigung dieser Geschäfte lang dauern wird, wäre es gut, Sie gingen nach Mancera. Denken Sie doch bitte darüber nach, denn dann wären wir näher beieinander.[34]

---

[28] Die von Teresa so sehr ersehnte unabhängige Provinz.

[29] Damit mag u. a. die allem Recht Hohn sprechende Entführung und Einkerkerung des Johannes vom Kreuz gemeint sein.

[30] Der schon in Ct 256,3 erwähnte treue Kurier Pedro Ríes.

[31] Ambrosio Mariano de San Benito (Azzaro).

[32] Zum Wert dieses Geldes siehe Ct 151,6.

[33] In Madrid. Über Madrid mit seinem Kontinentalklima sagt ein Sprichwort: *Tres meses de infierno y nueve meses de invierno* – *drei Monate Hölle und neun Monate Winter*.

[34] Ávila liegt zwischen Madrid und Mancera de Abajo, etwa 115 km von Madrid und 65 km von Mancera de Abajo entfernt (nach heutigen Entfernungsangaben).

10. Und benachrichtigen Sie mich, was aus den Verhafteten von Pastrana geworden ist.[35] Wenn Sie nur wiederkämen, um die Qual des letzten Besuches mit einem neuen gutzumachen! Das gewähre Gott, mir aber die Gnade, Sie so zu erleben, dass ich nicht mit so vielen Ängsten lebe. Amen.

Es ist der Vortag von Unserer Lieben Frau im August.[36] Schließlich kommen uns an ihren Festtagen Prüfungen und Verschnaufpausen wie Geschenke von ihr.[37]

Eurer Paternität unwürdige Untergebene und Tochter

Teresa von Jesus

257.

An Mutter Ana de Jesús[1] in Beas

Ávila, August 1578 (?)[2]

Sie werden es nicht glauben, Tochter, welchen Schmerz ich habe, da man meinen Pater Fray Juan de la Cruz hat ver-

---

[35] Dazu gibt es keine genaue Information; vielleicht handelt es sich um Karmeliten, die vom Nuntius bestraft wurden.

[36] Das große Marienfest im August: Aufnahme Mariens in den Himmel, umgangssprachlich Mariä Himmelfahrt.

[37] Anspielung auf einen Vorfall in Sevilla am Fest Mariä Opferung, 21. November 1575, als Jerónimo Gracián seine Bevollmächtigung als Apostolischer Visitator vorlegte und Teresa, die wegen der Brisanz der Lage sehr aufgewühlt war, innerlich die Worte vernahm: *„O Frau von geringem Glauben! Beruhige dich, denn es wird alles sehr gut ausgehen“* (CC 46).

[1] Ana de Jesús (Lobera), eine der berühmtesten geistlichen Töchter Teresas, der Johannes vom Kreuz seinen *Geistlichen Gesang* widmete und Luis de León seinen *Kommentar zum Buch Ijob* und die *editio princeps* der Werke Teresas. Sie wurde 1545 in Medina del Campo geboren und starb 1621 in Brüssel, trat 1569 in San José (Ávila) ein und legte 1570 in Salamanca ihre Profess ab; 1575 begleitete sie Teresa und María de San José (Salazar) nach Beas de Segura, wo sie Priorin wurde. Im Todesjahr Teresas 1582 gründete sie in deren Auftrag in Granada, 1586 in Madrid, 1604 in Paris und 1607 in Brüssel. Nach dem Tod Teresas war sie zusammen mit María de San José eine der Anführerinnen des Widerstands der Schwestern gegen den Rigorismus des ersten Generalvikars des Teresianischen Karmel, Nicolás Doria.

schwinden lassen,[3] und wir weder eine Spur noch einen Hinweis finden, um herauszubekommen, wo er ist. Denn diese Beschuhten Patres gehen sehr sorgfältig zu Werk, um diese Reform auszulöschen. Aus Liebe zu Gott bitte ich Sie, dass Sie und meine Tochter Catalina de Jesús[4] unseren guten Jesus bitten, da Sie so vertraulich mit ihm umgehen, uns seine Gunst und Hilfe zu geben. Und beten Sie dazu vierzehn Tage lang im Chor die Litanei. Und in diesen Tagen soll den Stunden des inneren Betens, die sie halten, zusätzlich noch eine weitere angefügt werden, und teilen Sie mir mit, meine Tochter, wie das durchgeführt wird.

258.

An Pater Jerónimo Gracián[1] in Madrid

Ávila, 19. August 1578[2]

Für meinen Pater und Magister Fray Jerónimo Gracián de la Madre de Dios persönlich.

1. Jesus. – Die Gnade des Heiligen Geistes sei mit Eurer Paternität, Herr Pater. Sehr gefreut haben wir uns über den Brief, den Pedro[3] brachte, so voller guter Hoffnung, und, wie es scheint, durchaus glaubwürdig. Unser Herr mache es so, wie ihm am meisten damit gedient ist. Solange ich aber nicht

---

[2] Dieses Brieffragment befindet sich im hagiographischen Werk des Jerónimo de San José (Ezquerra), *Historia del Venerable Padre Fray Juan de la Cruz*, 237. Nach der Meinung von J. V. Rodríguez (*Revista de Espiritualidad* 38 [1979] 426f.) ist es authentisch. Es sei jedoch darauf hingewiesen, dass hier Teresa das einzige Mal Litaneien aufträgt und ihr Werk *reforma – Reform* nennt, was eigentlich nicht zu ihr passt.

[3] Siehe dazu Ct 218,5f.

[4] Catalina de Jesús (Sandoval) ist eine der Gründerinnen von Beas (siehe F 22) und eine zukünftige Schülerin des Johannes vom Kreuz.

---

[1] Siehe Ct 154 tít.

[2] Fragmente des Autographs: Karmelitinnenkloster Medina de Rioseco, seit 2005 in Valladolid.

[3] Pedro Ríes, der zuverlässige Kurier Teresas; siehe Anm. zu Ct 253,4.

weiß, dass Pablo[4] mit Methusalem[5] geredet hat, und wie es ihm dabei ergangen ist, bin ich dennoch nicht ohne Sorge. Bitte schreiben Sie mir doch, sobald Eure Paternität etwas davon in Erfahrung bringen.

2. Sehr leid hat mir der Tod des so katholischen Königs getan, wie es der von Portugal war,[6] und ich habe mich über die geärgert, die es zuließen, dass er sich einer so großen Gefahr aussetzte. Von allen Seiten gibt uns die Welt zu verstehen, wie wenig Gewissheit wir haben können, dass unser Glück von Dauer ist, außer wir suchen es im Leiden.

3. Auf jede nur erdenkliche Weise oder, wenn Sie so wollen, ohne Rücksicht auf die Bedingungen sollten Eure Paternität das mit der Provinz betreiben,[7] denn abgesichert zu sein ist etwas Großes, auch wenn es dann nicht an anderen Mühen fehlen wird. Wenn jetzt auch noch die *vom Tuch*[8] beim Nuntius dafür Druck ausübten (ich glaube nämlich, dass sie das gerne machen),[9] dann wäre das eine gute Sache. Ich möchte nicht, dass man den Versuch dazu aufgäbe, denn der Nuntius wird es um so eher tun, wenn er keinen Widerstand dagegen verspürt.

4. Es hat uns gut gefallen, was er den Beschuhten wegen ihres Bemühens, das sie in Medina an den Tag legen, geantwortet hat, und wie sie die Schwestern zu überreden versuchen, dem Provinzial derer *vom Tuch* Gehorsam zu leisten. Dort ist Val-

---

[4] Deckname für Jerónimo Gracián selbst; sie greift also erneut zur Verschleierungstaktik der Aufspaltung in zwei literarische Personen. Vgl. Ct 154,2; 256,5.
[5] Deckname für den Nuntius Filippo (Felipe) Sega; siehe Ct 231,9.
[6] Don Sebastián (Dom Sebastião I, 1554–1578), Sohn von Don Juan Manuel (Dom João von Portugal) und Juana de Austria, der Schwester Philipps II., fällt in dem von ihm gegen den Rat Philipps II. durchgeführten Feldzug gegen die Truppen des Sultans Abu Marwan Abd al-Malik in Marokko am 4. August 1578 in der Schlacht von Alcazarquivir (Qasr al-Kabir).
[7] Errichtung einer Provinz für die Unbeschuhten. Ähnlich schon in Ct 256,7.
[8] Die Beschuhten Karmeliten.
[9] Diese Aussage Teresas ist beachtenswert. Offensichtlich waren den Beschuhten die ständigen Beeinträchtigungen durch die Visitatoren leid geworden.

demoro[10] jetzt Vikar, der nämlich nicht genügend Stimmen als Prior bekam und den der Provinzial[11] als Vikar eingesetzt hat, damit er jenes Haus[12] wieder hoch bringe; seit dem blamablen Vorfall ist er sehr schlecht auf die Priorin Alberta[13] zu sprechen.[14] Sie ziehen herum und erzählen, dass sie ihnen zu Diensten sein müssten und derartiges mehr. Die anderen Schwestern – in Todesängsten vor ihm![15] Ich habe sie aber schon beruhigt.

5. Sobald Eure Paternität erkennen, dass es gut wäre, sich dem Nuntius gegenüber irgendwie erkenntlich zu zeigen, so benachrichtigen Sie uns doch, und dann, bitte, auch sofort, wie es Ihnen bei ihm ergangen ist, denn so lange bin ich besorgt, obwohl ich natürlich auf den Herrn vertraue, dass so viele Gebete ja etwas bewirken müssen, damit alles gut gehe. Sehr habe ich mich gefreut, dass Eure Paternität eine so gute Unterkunft haben.[16] Angesichts der Mühen, die Sie durchgemacht haben, ist das alles notwendig gewesen. Ich hätte gern, dass Eure Paternität bei Ihrem ersten Besuch beim Nuntius mit dem Grafen Tendilla[17] hingingen. Wenn er Eure Paternität entschuldigen wollte, dann hätte er genug zu tun, bei allem, was man gegen Sie vorbringt.

---

[10] Alonso de Valdemoro, im vorherigen Triennium Prior der Karmeliten von Ávila und einer der Entführer des Johannes vom Kreuz.
[11] Der Provinzial von Kastilien, Juan Gutiérrez de la Magdalena.
[12] Das Karmelitenkloster in Medina del Campo.
[13] Alberta Bautista (Ponce de León).
[14] Gemeint ist „die Blamage" von 1571, als die Oberen der Beschuhten Teresa de la Columna (de Quesada), eine Schwester aus dem Menschwerdungskloster in Ávila, an Stelle von Inés de Jesús (Tapia) zur Priorin in Medina del Campo ernannten, was aber nicht gut ging, denn nach einem halben Jahr dankte sie schon wieder ab.
[15] Vor Valdemoro.
[16] Jerónimo Gracián wohnte in Madrid im Hause von Don Diego de Peralta, einem Freund von Graciáns Familie, und nicht bei dieser, aus Angst, dass er von dort entführt werden könnte (MHCT 3,602).
[17] Don Luis Hurtado de Mendoza, fünfter Graf von Tendilla und vierter Markgraf (Marquis) von Mondéjar, ein Freund der Unbeschuhten und eine einflussreiche Persönlichkeit am königlichen Hof; in seiner Begleitung wähnt Teresa Jerónimo Gracián bei seinem Besuch beim Nuntius sicherer.

6. Ich sage Ihnen, dass ich sicher bin, dass der Nuntius Fray Juan[18] sofort nach Hause schicken ließe, wenn eine einflussreiche Persönlichkeit ihn darum bäte, einfach indem sie ihn darüber informiert, was es mit diesem Pater auf sich hat und dass er zu Unrecht festgehalten wird. Ich weiß nicht, was da los ist, dass es niemanden gibt, der sich an diesen Heiligen erinnert.[19] Die Prinzessin Éboli[20] würde es wohl tun, wenn Mariano[21] es ihr sagte.

7. Die von der Gesellschaft [Jesu][22] haben es sehr eilig damit, dass Pater Mariano komme, da sie in großer Not sind.[23] Wenn er dort[24] nicht sehr gebraucht wird, bitte ich Eure Paternität herzlich, bei ihm darauf hinzuarbeiten, denn schon lange drängen sie, dass er komme. Sie schicken jetzt ein Gesuch an den Nuntius, dass er es erlauben möge. Insgesamt handelt es sich nur um fünf oder sechs Tage für die Hin- und Rückreise, denn hier muss er nur einen oder einen halben Tag bleiben. Vergessen es Eure Paternität inmitten der anderen Geschäfte nicht. Schauen Sie, wie gut es passt, ihm das aufzutragen, was dem Anschein nach wenig Bedeutung hat, denn hier schätzen sie ihn sehr hoch.

8. Ich weiß nicht, wie wir Don Diego[25] all das vergelten, was Sie ihm schulden; bei einem solchen Liebesdienst muss die

---

[18] Johannes vom Kreuz, der in der Nacht vom 17. auf den 18. August schon aus dem Gefängnis geflohen war, was Teresa am 19. aber noch nicht wusste.

[19] Nach Jean Baruzi, *San Juan de la Cruz*, 203, sind das die bemerkenswertesten Worte, die Teresa über Johannes vom Kreuz gesagt hat.

[20] Doña Ana de Mendoza, Witwe des Fürsten Ruy Gómez da Silva, 1569 Stifterin eines Klosters in Pastrana, das allerdings 1574 nach Segovia verlegt worden war. Siehe F 17. Damals verfügte sie noch über großen Einfluss am Hof.

[21] Ambrosio Mariano de San Benito (Azzaro), ein Freund der Ébolis, durch den der Kontakt zu Teresa hergestellt worden war.

[22] Die Jesuiten.

[23] Sie brauchen für ihr Kolleg San Gil in Ávila eine Quelle (siehe Ct 247,4). Da Ambrosio Mariano Wasserbau-Ingenieur war (siehe Ct 161 tít), sollte er ihnen auf Drängen des Rektors, Gonzalo Dávila, helfen (Ct 249).

[24] In Madrid.

[25] Don Diego de Peralta, in dessen Haus in Madrid Jerónimo Gracián wohnte. Siehe Ct 258,5.

Bezahlung von oben kommen. Richten ihm Eure Paternität einen herzlichen Gruß von mir aus, und dass ich Seine Gnaden anflehe, mir Eure Paternität nicht im Stich zu lassen, bis Sie in Sicherheit sind, denn mich versetzen die Todesfälle auf den Straßen in Schrecken.[26] Gott verschone Eure Paternität durch seine göttliche Güte. Ich empfehle mich in die Gebete der Gnädigen Frau Doña Juana,[27] und grüßen Sie mir den Gnädigen Herrn Sekretär[28] und die Gnädigen Damen[29] dort. Sehr wünsche ich mir, dass wir ihnen nicht noch mehr Anlass für solch harte Prüfungen geben.

9. Wissen Sie, Eure Paternität, unser Pater General[30] hat Doña Quiteria[31] einen Brief geschrieben, wie Sie an dem beiliegenden ersehen. Gott verzeihe dem, der ihn so schlecht informiert hat.[32] Wenn Seine Majestät uns die Gunst erweist, dass eine Provinz errichtet wird, ist es richtig, sofort jemanden dorthin[33] zu schicken, denn ich glaube, dass wir noch seine am meisten geliebten Untergebenen werden. Seien wir es von Seiner Majestät, und komme dann, was wolle. Er behüte uns Eure Paternität. Amen.

10. Es wird zur Mette geläutet, und deshalb nicht mehr als dass es der Priorin[34] und den Schwestern hier gut geht, und

---

[26] Anspielung auf die häufigen Entführungen und sogar Ermordungen missliebiger Menschen auf den Straßen.
[27] Juana Dantisco, Jerónimo Graciáns Mutter.
[28] Diego Gracián de Alderete, Jerónimo Graciáns Vater, Sekretär des Königs.
[29] Weitere Mitglieder der Familie Graciáns, evtl. seine Schwestern.
[30] Giovanni Battista Rossi (Rubeo).
[31] Quiteria Dávila (1526–1607), Schwester im Menschwerdungskloster zu Ávila. Im Jahr 1573, als Teresa Priorin im Menschwerdungskloster war, begleitete sie sie bei der Gründungsreise nach Salamanca; 1578 war sie Priorin des Menschwerdungsklosters und erhielt als solche einen Brief des Ordensgenerals, der offensichtlich für Teresa nicht sehr günstig war.
[32] Anspielung auf die Verleumdungen gegen ihre Person und ihr Gründungswerk, um die sie spätestens seit 1576 wusste; vgl. ihren Brief an den General vom Januar/Februar 1576 (Ct 102,2.3.12) und ferner Ct 106,9; 176,3; 219,1; 226,6; 237,4; 239,2; usw.
[33] Nach Rom.
[34] María de Cristo (del Águila), Priorin von San José zu Ávila.

dass sie in Ruhe leben und sich den Gebeten Eurer Paternität empfehlen, ebenso mein Bruder.[35] Alle haben sich über die Art und Weise, wie die Ordensgeschäfte betrieben werden, sehr gefreut. Meine größte Freude ist, dass diese unselige[36] Visitation zu Ende geht und Eure Paternität nicht mehr damit befasst sind, was mir so teuer zu stehen kommt. Trotz des sehnlichen Wunsches, den ich habe, lebe ich noch immer in der Furcht, dass uns dieses große Glück nicht lange erhalten bleibt.

Es ist heute der 19. August. Eurer Paternität unwürdige Dienerin und Tochter

Teresa von Jesus

Gott vergelte Eurer Paternität das Geschenk des Bildes.

259.

An Roque de Huerta[1] in Madrid

Ávila, 19.(?) August 1578[2]

An Seine Magnifizenz, den Gnädigen Herrn Roque de Huerta, Oberforstaufseher Seiner Majestät in Madrid.

1. … sorgen Sie sich um nichts, denn der Herr wird es schon richten, wenn man gar nicht damit rechnet. Worum ich mich jetzt sorge und noch viel mehr gesorgt habe, ist, ob sich unser Pater[3] wohl aufgemacht hat, um sich in die Hände des Herrn Nuntius[4] zu begeben, wo ich viel lieber hätte, dass er sich in

---

[35] Lorenzo de Cepeda.
[36] Teresa schreibt *negra visita – schwarze Visitation*.

---

[1] Siehe Ct 203 tít.
[2] Fragmentarischer Autograph: Conceptionistinnenkloster, Madrid (La Latina).
[3] Jerónimo Gracián.
[4] Filippo (Felipe) Sega. Das erinnert an den Brief des Johannes vom Kreuz vom 19. August 1591: *„Es tut gut, diese stummen Geschöpfe* [Erbsen] *in den Händen zu verspüren, besser als wenn man die Hände von lebenden zu verspüren bekommt“* (Ep 28).

die Gottes gäbe und sich in die Gefahren des Weges nach Rom[5] stürzte, auch wenn sie zahlreicher wären, dass er also einer von denen wäre, die dorthin gehen. Vielleicht weiß ich aber nicht, was ich sage.

2. Benachrichtigen mich Euer Gnaden doch, bitte, ganz schnell über das, was passiert, denn wir alle sind deswegen voller Schmerz, und wie es Pater Antonio geht, der mir sehr leid getan hat, denn für einen, der so schlecht dran und so schwach war, waren es heftige Schläge.[6] Er ist ein Heiliger, und so behandelt Gott ihn.

3. Ein großer Trost bedeutete mir der Brief des Grafen,[7] denn mir scheint, als habe ihn Gott zu Hilfe genommen, um uns Abhilfe zu schaffen. Ich antworte ihm beiliegend, und es ist ein Brief von größter Wichtigkeit, und ich möchte nicht, dass ihm ein Missgeschick passiert. Wenn Euer Hochwohlgeboren dort sind, dann übergeben ihn ihm Euer Gnaden,[8] und wenn nicht, dann leiten Sie ihn mit einem eigenen Kurier weiter; achten Sie darauf, denn es liegt viel daran, dass er nicht verloren geht.

Euer Gnaden unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

---

[5] Teresa wünscht hier, dass Jerónimo Gracián einer von den beiden wäre, die dem Beschluss des Kapitels von Almodóvar del Campo von 1576 zufolge nach Rom gehen und dort mit dem Papst über die Errichtung einer Provinz verhandeln sollten.

[6] Antonio de Jesús (Heredia) war auf Befehl des Nuntius Filippo (Felipe) Sega für kurze Zeit im Kloster der Beschuhten in Toledo eingesperrt worden. Siehe dazu F 28,4. Das war zwar keine lange und harte Haft, aber angesichts seines Alters von 68 Jahren nicht unbedenklich.

[7] Don Luis Hurtado de Mendoza, Graf von Tendilla. Siehe Ct 258,5.

[8] Mit beiden Titeln ist Roque de Huerta gemeint.

260.

An Pater Jerónimo Gracián[1] in Madrid

Ávila, 21./22. August 1578[2]

1. … Ich sage Ihnen, dass ich ständig vor Augen habe, was sie mit Fray Juan de la Cruz angestellt haben, denn ich weiß nicht, wie Gott so etwas zulässt; Eure Paternität wissen nämlich noch gar nicht alles. Die ganzen neun Monate[3] lang steckte er in einem Kerkerloch, in das er nicht einmal ganz hineinpasste, wo er ohnehin so klein ist, und in der ganzen Zeit wechselte er sein Untergewand nicht, obgleich er dem Tod nahe war – erst drei Tage, bevor er entkam, gab ihm der Subprior[4] eines seiner Hemden –, dazu einige sehr scharfe Disziplinen, und ohne jemanden zu Gesicht zu bekommen.[5]

2. Ich habe ganz großen Neid.[6] Ich wette, dass unser Herr [in ihm] die Eignung für ein solches Martyrium fand! Und es ist gut, dass es bekannt wird, damit man sich vor diesen Leuten mehr in Acht nimmt. Gott verzeihe ihnen. Amen …

3. Man müsste Ermittlungen anstellen, um dem Nuntius[7] aufzuzeigen, was diese Leute[8] mit Fray Juan, diesem Heiligen, angestellt haben, ohne jegliche Schuld seinerseits, was ein Jam-

---

[1] Siehe Ct 154 tít.

[2] Zwei Brieffragmente, die Teresas direkte Eindrücke wiedergeben, nachdem sie von der gelungenen Flucht des Johannes vom Kreuz aus dem Klosterkerker in Toledo erfahren hatte.

[3] Von der Verhaftung in der Nacht vom 2./3. Dezember 1578 bis zu seiner Flucht in der Nacht vom 17./18. August 1578.

[4] Nach EDE, Nr. 252,2, heißt es im Original *superior – Oberer*, also Fernando Maldonado.

[5] Die Beschreibungen des Kerkers in den Hagiographien sind im Allgemeinen sehr tendenziös, mehr erfahren wir in den Aussagen zu den Prozessen. Siehe U. Dobhan/R. Körner, *Johannes vom Kreuz*, 80-95, und E. J. Martínez González, *Tras las huellas de Juan de la Cruz*, 106-117.

[6] Wegen der Gelegenheit zur Kreuzesnachfolge; vgl. Ct 161,2; 284,1; 287,2.

[7] Filippo (Felipe) Sega.

[8] Die Beschuhten Karmeliten.

mer ist. Man sage das Fray Germán,[9] der es besorgen wird, denn er ist sehr aufgebracht darüber …

261.

An Pater Jerónimo Gracián[1] in Madrid

Ávila, Ende August 1578[2]

Für meinen Pater Magister Fray Jerónimo Gracián.

1. Jesus sei mit Eurer Paternität, Herr Pater. Für eine, die große Lust hatte, Ihnen ausführlich zu schreiben, kam es gerade recht, als ich diesen Brief, den Sie mir voller Missmut[3] und Schwermut[4] schrieben, beantworten wollte, dass sich die beiliegenden stapelten, da ich nicht mehr wusste, wo mir der Kopf steht.[5] Lassen Sie, bitte, die Anschrift an den Nuntius[6] darauf schreiben, denn um nichts falsch zu machen, schreibe ich sie nicht hin; eine der Gnädigen Damen dort kann sie schreiben, die, deren Handschrift meiner am ähnlichsten ist.

---

[9] Germán de San Matías (Navarrete), zusammen mit Johannes vom Kreuz im Menschwerdungskloster festgenommen und in San Pablo de la Moraleja eingesperrt, jedoch bald schon geflohen.

---

[1] Siehe Ct 154 tít.

[2] EDE datiert diesen Brief auf den 10. August 1578.

[3] Teresa schreibt *cerro*, für *cerrazón*, was eigentlich „Wolkenwand" oder „Gewitterwolken" bedeutet; vielleicht gehört der Ausdruck zur Geheimsprache, der sich Teresa und Jerónimo Gracián bedienten, für den Fall, dass ihre Briefe abgefangen würden. Jerónimo Gracián schrieb später ein 1968 von Ildefonso Moriones OCD herausgegebenes humorvolles Schriftchen mit dem Titel *El cerro. Tratado de la melancolía (Die Gewitterstimmung. Abhandlung über die Melancholie)*.

[4] *Melancolía*, bei Teresa ein Sammelbegriff für ein breites Spektrum seelischer Verstimmungen und Störungen; siehe Anm. zu Ct 172,2. Hier ist wohl am ehesten an Schwermut zu denken, kein Wunder, bei den anhaltenden Schwierigkeiten, mit denen Jerónimo Gracián zu kämpfen hatte.

[5] *Gatear*, wörtlich: (wie eine Katze) krabbeln, auf allen vieren kriechen.

[6] Filippo (Felipe) Sega; um in der Titulatur nur ja keinen Protokollfehler zu machen, da Sega ihr ohnehin übel gesonnen war, zieht Teresa es vor, die Anschrift nicht selbst zu schreiben.

2. Was ersteres anbelangt, ist mein Pablo[7] schön dumm mit so vielen Skrupeln. Sagen es ihm Eure Paternität.[8] Eurer Paternität braucht man das ja nicht zu sagen. Es sagen alle Studierten, dass Sie ganz ruhigen Gewissens sein können, bis Ihnen das Breve[9] amtlich zugestellt wird; und sich den Händen des Nuntius zu überlassen, solange der Präsident[10] ihn nicht beruhigt, wäre irrsinnig; auch sollten Eure Paternität bei der ersten Begegnung, wenn möglich, nur in seiner Gegenwart mit ihm sprechen.[11]

3. Geben Sie sich doch, bitte schön, in Gedanken nicht ständig diesen Unheilsprophezeiungen hin, denn Gott wird es schon richten. Jetzt verstehe ich, was mir Josef[12] damals sagte, als Ardapilla[13] weg war, dass es für unsere Geschäfte gut wäre; und wenn er so unbeliebt ist, bezweifle ich das nicht. Auf diese Einsiedler braucht man nichts zu geben,[14] denn so wie Gott

---

[7] Deckname für Jerónimo Gracián.

[8] Eine der vielen Stellen, an denen Teresa als zusätzliche Verschleierungstaktik zur Aufspaltung in zwei literarische Personen greift; in Wirklichkeit ist mit „ihm (= Pablo)" und „Eure Paternität" dieselbe Person, nämlich der Adressat Jerónimo Gracián gemeint. Vgl. Ct 124,7; 128,2; 136,4.6; 154,2; 214,3; usw.

[9] Das Breve des Nuntius Filippo (Felipe) Sega vom 23. Juli 1578 mit der Amtsenthebung Graciáns als Visitator, das erst durch die amtliche Benachrichtigung durch einen Notar rechtswirksam wurde. Zu diesem Zweck hatte man Anfang August einen Notar ins Elternhaus Graciáns nach Valladolid geschickt, doch war dieser ihm zuvorgekommen und über Ávila nach Madrid ausgewichen. Daraufhin wurde der Notar getäuscht, indem man ihm einen falschen „Gracián" vorführte, worauf der Notar *„beglaubigte, ihn gesehen und benachrichtigt zu haben. Es war aber spät abends, und es irrte sich der amtliche Zusteller"* (Antonio de San José [Hg.], *Cartas de santa Teresa de Jesús*, Bd IV,149). Anders als bei Teresa löste diese Geschichte bei Gracián heftige Skrupel aus.

[10] Der Präsident des Königlichen Rates, Antonio Mauricio Pazos y Figueroa, der Sega zur Vernunft bringen soll.

[11] D.h. mit Sega nur in Gegenwart des Ratspräsidenten sprechen.

[12] Deckname für Jesus Christus.

[13] Deckname für den Weltpriester und selbsternannten Ordensreformator Juan Calvo de Padilla, der am 27. Juni 1578 von der Inquisition verhaftet worden war, was Teresa euphemistisch mit *ausencia* (Abwesenheit, Wegsein) umschreibt.

[14] Anspielung auf gewisse Einsiedler, die mit großartigen Bußübungen Aufsehen erregten, aber als Betrüger entlarvt wurden. Auf Jerónimo Graciáns Angst, dass

will, dass das Böse aufgedeckt wird, deckt er auch das Gute auf. Zum Messelesen sind Sie nicht verpflichtet: ich habe mich deswegen erkundigt, und Sie wissen es ja auch; aber dafür zu sorgen, dass Sie in strenger Geheimhaltung dort bleiben, dazu schon; das ist die Sorge, die ich habe. Wenn Sie schon bei dem guten Leben, das Sie haben, einen solchen Missmut aufkommen lassen, was hätten Sie dann erst getan, wenn es Ihnen so ergangen wäre wie Fray Juan?[15]

4. Das Geld wird Antonio Ruiz[16] zurückgezahlt. Wenn er noch nicht weg ist, dann sagen Sie ihm, dass ich schon fast 100 Scheffel [Getreide][17] habe, und dass man das Geld unbedingt bald nach Malagón schicken muss; die seinen werden bald dorthin geschickt. Zu mehr taugt mein Kopf nicht mehr, mein lieber Herr Pater. Bleiben Sie mit Gott, und da Sie einer so hohen Dame wie der Jungfrau[18] dienen, die für Sie eintritt, machen Sie sich um nichts Sorgen, auch wenn ich schon einsehe, dass es Anlässe dazu gibt.

Ganz herzliche Grüße an die Gnädige Frau Doña Juana[19]

Teresa von Jesus

Lassen Sie dem Präsidenten[20] ausrichten, dass wir fest zu Gott beten, dass er gesund bleibt.

---

so etwas bei seinen Unbeschuhten passieren könnte, antwortet Teresa mit diesem schönen Satz (BMC 8,251, Anm. 5).

[15] Anspielung auf die neunmonatige Kerkerhaft des Johannes vom Kreuz in Toledo (2./3. Dezember 1577 – 17./18. August 1578), von der sie inzwischen unterrichtet ist; vgl. Ct 260,3. Er hatte während dieser schweren Zeit als Ausdruck einer intensiven mystischen Erfahrung die ersten 31 Strophen des *Geistlichen Gesangs* gedichtet, im Gegensatz zum Missmut Jerónimo Graciáns.

[16] Ein mit Teresa befreundeter Viehhändler aus Malagón.

[17] *Fanegas*, ein altes Kornmaß; die kastilische Fanega maß 55,5 Liter. Vgl. Ct 1.

[18] Maria, der der Karmelorden geweiht ist; außerdem war auch Jerónimo Graciáns persönliche Frömmigkeit stark marianisch geprägt.

[19] Jerónimo Graciáns Mutter, Doña Juana Dantisco.

[20] Antonio Mauricio Pazos y Figueroa.

262.

Verteidigung Jerónimo Graciáns gegen Filippo (Felipe) Segas Breve[1]

Ávila, Ende August 1578[2]

1. Als der vorige Nuntius starb,[3] waren wir fest davon überzeugt, dass die Visitation beendet sei.[4] Nachdem dies aber mit Theologen und Juristen aus Alcalá und Madrid und einigen aus Toledo erörtert worden war, sagten diese, dass dies nicht der Fall sei, da sie bereits begonnen habe und daher trotz seines Todes nicht aufhöre, sondern zu Ende gebracht werden müsse; nur wenn sie noch nicht angefangen hätte, würde sie

[1] Es handelt sich nicht um einen Brief im eigentlichen Sinn, sondern um einen Entwurf zur Verteidigung Jerónimo Graciáns gegenüber den im Breve des Filippo (Felipe) Sega vom 23. Juli 1578 gegen ihn und Teresa selbst erhobenen haarsträubenden Anschuldigungen. Es ist nicht geklärt, wer der ursprüngliche Adressat war. Ältere Ausgaben nennen Roque de Huerta in Madrid; Efrén/Steggink, *Obras Completas de Santa Teresa* postulierten zuerst Julián de Ávila in Ávila, ab der 8. Auflage (1997, S. 1176) jedoch aufgrund der Tatsache, dass der Adressat sich offenbar weder in Madrid (Ct 262,10) noch in Ávila (262,3) befindet, den Dominikaner und Inhaber des wichtigsten theologischen Lehrstuhls in Salamanca Bartolomé de Medina, von dem wir wissen, dass Teresa sich in jenen Tagen mit ihm beriet. Der Empfänger soll den Entwurf prüfen und ihn dann *„schön abgeschrieben an gewisse Personen“* (Ct 262,10) in Madrid für ihre Vermittlungsversuche beim König weiterleiten. Es ist nicht bekannt, ob dies wirklich geschah. Teresas Entwurf gelangte jedenfalls in die Hände Graciáns, der ihn aufbewahrte und mit der Anmerkung versah: *„Streitfrage, wann die Visitation zu Ende sei, zur Empfehlung von P. Gracián“.* Ferner schrieb er am Seitenrand: *„Eigenhändiger Bericht der heiligen Mutter Teresa zum Thema, wie wichtig es sei, mit ihren heiligen Gründungen fortzufahren“.*

[2] Ungefähre Datierung. Autograph: teils Augustinerinnen-Rekollektinnen Lucena (Córdoba), teils Unbeschuhte Karmelitinnen Algezares (Murcia).

[3] Niccolò (Nicolás) Ormaneto starb am 18. Juni 1577.

[4] Jerónimo Graciáns Visitationsauftrag. Gracián war bereits am 13. Juni 1574 vom Apostolischen Visitator für Andalusien, dem Dominikaner Francisco de Vargas, zum Visitator der Karmeliten Andalusiens delegiert und am 22. September 1574 vom Apostolischen Nuntius Ormaneto formell in dieser Rolle bestätigt worden. Am 3. August 1575 ernannte Ormaneto ihn zusätzlich zum Apostolischen Kommissar und Visitator der Unbeschuhten Kastiliens.

durch den Tod dessen, der die Vollmacht übertrug, beendet.[5] Und der Präsident Covarrubias[6] sagte ihm wiederholt, nicht davon abzulassen, da sie nicht beendet sei. Darüber waren sie sich alle einig.

2. Hinterher aber sagte ihm der jetzige Nuntius[7] gleich nach seiner Ankunft, er solle ihm seine Vollmachten und die Protokolle aushändigen; er[8] wollte ihm auch alles überlassen. Da gab man ihm aber zu verstehen, dass das den König verstimmen würde, da er ja zugleich von ihm beauftragt war.[9] Er ging also zum Erzbischof[10] und sagte ihm, was vorgefallen war. Dieser schalt ihn mit den Worten, er habe ein Hasenherz,[11] solle aber zum König gehen und ihm über alles berichten; und als jener[12] ihm die Nachteile aufzählte, die das mit Rücksicht auf den Nuntius mit sich brächte, sagte er ihm, an den Höher-

---

[5] Teresa greift den zentralen Angriffspunkt im Breve Segas vom 23. Juli 1578 auf, in dem es hieß, Jerónimo Gracián habe *„aus Arroganz und Anmaßung … nach dem Tod unseres Vorgängers“* die Visitation fortgesetzt, *„obwohl er seine Vollmacht mit Genehmigung Ormanetos und des Heiligen Stuhls erhalten hatte, und obwohl diese ihm als formeller Auftrag übertragene Vollmacht mit dem Tod des Auftraggebers erlischt“* (MHCT 2,22). Letzteres wurde von den Kirchenrechtlern, die Teresa in dieser Frage konsultierte, bestritten.

[6] Der vorige Präsident des Königlichen Rates, Diego de Covarrubias y Leyva (Leiva).

[7] Filippo (Felipe) Sega, der im August 1577 in Madrid eintraf.

[8] Jerónimo Gracián.

[9] Taktisch klug verweist Teresa hier auf den König, den gegen sich aufzubringen Sega sich nicht leisten kann. Im Hintergrund steht der Machtstreit zwischen Philipp II. und der Kirchenleitung in Rom, deren Vertreter in Spanien Sega ist; siehe Einführung in Teresa von Ávila, Bd 1 der *Briefe*, 45ff. Da die Kirche und mit ihr die Orden in Spanien um diese Zeit mit der Reform schon weiter vorangeschritten waren als in den anderen Ländern Europas, gingen Philipp II. die Reformbestimmungen von Trient nicht weit genug, so dass er seine eigenen Reformvorstellungen („Reform des Königs“) durchzusetzen versuchte, in die sich Teresas Gründungswerk besser einfügte als in die römischen, weshalb sie sich seiner Unterstützung sicher sein konnte.

[10] Jerónimo Gracián ging zum Erzbischof von Toledo und Primas von Spanien Gaspar de Quiroga.

[11] Teresa schreibt: *Er habe nicht mehr Mut als eine Fliege.*

[12] Jerónimo Gracián.

gestellten[13] könnten sich alle wenden; er hieß ihn hinzugehen. Der König befahl ihm, sich in sein Kloster zurückzuziehen; er würde es überprüfen lassen.[14]

3. Einige Studierte, und sogar der Präsentatus Romero,[15] den ich hier danach fragte, sagten, dass er nicht verpflichtet wäre aufzuhören, sofern der Nuntius die Vollmacht, kraft derer er in diesem Fall Befehlsgewalt hätte, nicht vorgelegt hätte; dafür führten sie viele Gründe an; er hatte sie aber weder damals noch hat er sie jetzt vorgelegt (es sei denn, er hat es in den letzten zehn Tagen getan); ich weiß nämlich sicher, dass er vonseiten des Königs dazu aufgefordert wurde, sie vorzulegen.[16]

4. Trotz all dieser Gutachten wartete Pater Gracián mehr oder weniger neun Monate lang, ohne von seiner Vollmacht Gebrauch zu machen, nicht einmal für eine Unterschrift, obwohl er wusste, dass der Nuntius behauptete und sogar beschwor, er habe ihm nicht gesagt, dass er nicht mehr visitieren dürfe. Das können eine ganze Reihe Leute bezeugen, und auch, dass er auf die Bitte eines Ordensbruders, es ihm zu entziehen, geantwortet habe, das liege nicht in seiner Macht.[17]

---

[13] Der König galt also in Spanien als die höhere Gewalt als der Papst, dessen Vertreter Sega war. Rom war damals kaum im Bewusstsein der spanischen Christen, der religiöse Alltag wurde weit mehr von der Religionspolitik Philipps II. bestimmt.

[14] Ein erneuter Hinweis auf den Einfluss des Königs in kirchen- und ordensinternen Angelegenheiten.

[15] Der Dominikaner Pedro Romero im Dominikanerkloster Santo Tomás in Ávila. Präsentatus war ein akademischer Titel, der bei den Dominikanern dem Lizentiat der Theologie entsprach.

[16] Auf die Frage nach Segas Vollmacht kommt Teresa immer wieder zu sprechen; vgl. Ct 254,9. Segas Vorgänger Ormaneto hatte den ausdrücklichen päpstlichen Auftrag, auch in Ordensreformen einzugreifen, doch hatte sein Nachfolger das auch?

[17] Aus dieser Zeit datiert ein schriftliches Gesuch der beiden Beschuhten Karmeliten Andalusiens Fernando Suárez und Diego Coria Maldonado an Sega, Jerónimo Gracián abzusetzen (MHCT 2,14-19).

5. Nach diesen Monaten bestellte der jetzige Präsident[18] Pater Gracián zu sich und trug ihm auf, die Visitation wieder aufzunehmen. Dieser bat ihn inständig, ihm das doch nicht aufzutragen. Er sagte, das sei nicht möglich, da dies der Wille Gottes und des Königs sei,[19] auch er selbst hätte das Amt, das er innehabe, nur ungern übernommen, und vieles andere mehr. Da fragte Pater Gracián, ob er zum Nuntius gehen sollte. Er sagte nein; falls er aber etwas brauche, solle er sich an ihn wenden; und der Rat gab ihm viele königliche Verfügungen, um sich überall des weltlichen Armes zu bedienen.[20]

6. Aufgrund dessen, was man vom Nuntius zu hören bekam, war man immer der Meinung, dass dieser keine Macht über die Orden hätte, da er wegen der Verstimmung des Königs über das, was er, ohne ihm davon Mitteilung zu machen, so voreilig mit Gracián getan hatte,[21] bislang nichts unternommen hatte (allerdings schließen wir aus der Tatsache, dass er jetzt tut, was er tut, dass er wohl irgend eine wichtige Beauftragung vom Papst[22] erhalten habe, nicht aber, so weit man weiß, weil er sich dem Rat oder sonst jemandem gegenüber ausgewiesen hätte).

7. Pater Gracián befand sich in einer argen Verlegenheit; denn wenn er sich an den Nuntius wandte und nicht tat, was der König befahl, stünden wir ohne dessen Gunst auf verlorenem

---

[18] Antonio Mauricio Pazos y Figueroa, der erst seit Anfang 1578 Präsident des Königlichen Rates war.

[19] Eine interessante Formulierung, die erneut die nahezu unbegrenzte, auch religiös verbrämte Macht des absolutistischen Monarchen bezeugt.

[20] Eine dieser Verfügungen datiert vom 19. Juni 1578 (MHCT 2,9). Mit anderen Worten, der König griff zugunsten Jerónimo Graciáns und Teresas massiv in die Auseinandersetzung ein.

[21] Anspielung auf Segas erste Intervention, als er Jerónimo Gracián befahl, die Visitation fortzusetzen, ihm jedoch Rechenschaft über deren Fortgang abzulegen, was dazu führte, dass Philipp II. verärgert beim Papst nachfragen ließ, ob Sega dazu berechtigt sei.

[22] Das war zu diesem Zeitpunkt Gregor XIII. (Buoncompagni).

Posten (er ist es nämlich, der uns jetzt unterstützt und beim Papst für uns eintritt);[23] insbesondere, da man sicher wusste, dass der Nuntius bemüht war, Tostado[24] visitieren zu lassen, der der Vikar war, den der General[25] geschickt hatte, und er gehörte zu denen *vom Tuch*;[26] das eine aber wussten wir sicher, dass er in der festen Absicht kam, alle Häuser aufzulösen, denn beim Generalkapitel[27] hatte man beschlossen, für alle Brüder nur mehr zwei oder drei übrig zu lassen, und keine weiteren Brüder mehr aufnehmen zu dürfen, und sie hätten sich zu kleiden wie die anderen.[28] Und nur um uns zu unterstützen, hat er[29] die ganze Zeit, sehr zu seinem Verdruss, die Visitation auf sich genommen.

8. Ferner kam es ihm sehr hart an, die Visitationsprotokolle mit den Schuldbekenntnissen der Andalusier *vom Tuch*[30] auszuhändigen (da viele es ihm nur unter dem Siegel der Verschwiegenheit bekannt hatten), was bedeutet hätte, sie alle aufzuwühlen und viele um ihren Ruf zu bringen, wo er noch nicht einmal wusste, ob der Nuntius der zuständige Obere war, um Abhilfe zu schaffen, da er nie die Vollmacht vorgelegt hatte, kraft derer er das gewesen wäre.

---

[23] Teresa ist sich darüber im Klaren, dass ihr Gründungswerk nur dank der Protektion Philipps II., in dessen Kirchenpolitik es sich bestens einfügt, überleben kann, wie es dann in der Tat auch kam.

[24] Der Beschuhte Karmelit Jerónimo Tostado, der die Karmeliten Spaniens im Auftrag des Ordensgenerals visitieren soll.

[25] Giovanni Battista Rossi (hispanisiert: Juan Bautista Rubeo).

[26] Deckname für die Beschuhten Karmeliten.

[27] Das Generalkapitel von Piacenza (Mai/Juni 1575), über dessen Beschlüsse Teresa nur durch Gerüchte informiert war, so dass es kein Wunder ist, dass sie verzerrte und übertriebene Vorstellungen davon hatte. Die Kapitelbeschlüsse siehe in MHCT 1,207-216.

[28] Wie die Beschuhten Karmeliten, Teresas Unbeschuhte unterschieden sich äußerlich durch den gröberen Wollstoff und den einfacheren Schnitt ihrer Habite (schmalere Ärmel, kürzere Kapuzen und Skapuliere), eines der wenigen äußeren Merkmale, die Teresa von den damaligen Reformbewegungen übernahm.

[29] Jerónimo Gracián.

[30] Der Beschuhten Karmeliten Andalusiens.

9. Dies ist die ganze Wahrheit, und es gibt noch andere Dinge, aus denen einer, der sie wüsste, klar ersehen würde, dass man ihm in diesem Breve gegen alles Recht ganz übel mitspielt. Er hat nichts unternommen ohne die Meinung ausgewiesener Studierter; denn auch wenn er das selbst ist,[31] geht er doch nie nur nach seiner eigenen vor. Dass er seine Vollmachten nicht vorzeigt, das sei, sagt er, etwas nie da Gewesenes in Spanien, da die Nuntien sich immer ausweisen.

10. Überlegen sich Euer Gnaden, ob es vielleicht gut wäre, diese Information, schön abgeschrieben, an gewisse Personen in Madrid weiterzuleiten.[32]

Teresa von Jesus

---

[31] Jerónimo Gracián hatte an der Universität Alcalá de Henares die Sieben Freien Künste, damals das für alle Studierende verpflichtende Grundstudium, und Theologie studiert. – Zum Vergleich hier Graciáns Darstellung der oben aufgezählten Fakten: *„Es starb der Nuntius Ormaneto, dessen Beauftragung ich hatte. (…) Es begab sich der Nuntius Sega an den Hof und beanspruchte, die ordentliche Jurisdiktionsgewalt über die Orden zu haben, so wie sie das auch über den Klerus haben. Er bestellte mich zu sich und sagte mir voller Schmeichelei, ich solle die Visitation fortsetzen und ihn immer wieder über alles, was ich tat, informieren. Ich ging zum König (der mir das Breve Ormanetos und Empfehlungsschreiben für die Visitation gegeben hatte), und als ich ihm sagte, was der Nuntius Sega mir gesagt hatte, und ihn fragte, was ich tun solle, antwortete er mir, ich solle zuwarten, bis er über diese Sache an den Papst* [Gregor XIII.] *geschrieben hätte … So stand ich jetzt in einer so schwerwiegenden Frage der Jurisdiktion zwischen dem König und dem Nuntius. Der König sagte, dass ich dem Nuntius nicht gehorchen sollte, bis die Antwort aus Rom einträfe. Der Nuntius tobte, weil ich nicht zu ihm ging, und warf mir vor, die apostolische Jurisdiktionsgewalt zu behindern. Vom Papst kam dann der Bescheid, dass der Nuntius sich nicht mit Ordensbrüdern befassen dürfe, außer in Fällen, in denen ihn der König darum bäte. Der Nuntius war darüber so ungehalten, dass er sagte, wenn man mich ihm nicht auslieferte, um mich zu verbrennen, da ich seine Jurisdiktionsgewalt behindert hätte, würde er nach Rom zurückkehren. (…) Diese beiden Dinge brachten ihn so in Wut, dass mir jede andere Todesart willkommen gewesen wäre, da ich mich vor dem Verbranntwerden fürchtete“* (J. Gracián, *Peregrinación de Anastasio*, Dialog 2, 36f.38).

[32] Als Basis für deren Vermittlungsversuche beim König.

263.

An Schwester María de Jesús[1] in Toledo

Ávila, August(?) 1578

Anbei die Genehmigung zur Professablegung für Schwester María de Jesús. Ich erteile sie mit großer Freude. Sie möge ihr den Segen *rore coeli et de pinguedine terrae*[2] erwirken.

264.

An Mutter María de San José[1] in Sevilla

Ávila, Anfang September 1578[2]

Aus Liebe zum Herrn bitte ich Sie, Tochter, auszuhalten und davon zu schweigen, dass dieser Padre[3] dort weggeschickt werde solle, so viele Schwierigkeiten und Beschwernisse Ihr auch mit ihm haben solltet, sofern es nicht etwas ist, was zu einer

---

[1] María de Jesús (López Rivas), 1560–1640, von Teresa liebevoll *„mi letradillo" („mein kleiner Studierter")* genannt, wurde in Tartanedo (Guadalajara) geboren und trat 1577 17-jährig in den Karmel Toledo ein, wo sie im August 1578 Johannes vom Kreuz nach dessen Flucht aus dem Kerker kennen lernte und am 8. September 1578 ihre Profess ablegte. Um 1600 ging sie aufgrund schlimmer Verleumdungen, die auch zu ihrer Absetzung als Priorin von Toledo führten, durch eine tiefe Nachterfahrung. Am 14. November 1976 erfolgte ihre Seligsprechung durch Papst Paul VI. Dieser Zettel ist ein kurzes Begleitschreiben (oder ein Fragment eines Begleitschreibens) Teresas zur offiziellen Genehmigung zur Professablegung für María de Jesús, weshalb als Adressatin auch die damalige Priorin von Toledo, Ana de los Ángeles (Ordóñez y Gómez), in Frage käme.

[2] Anspielung auf die lateinische Vulgata-Fassung des Erstgeburtssegens, mit dem der Erzvater Isaak in Gen 27,28 seinen irrtümlich für Esau gehaltenen Sohn Jakob segnete: *Det tibi Deus de rore caeli et de pinguedine terrae et abundantiam frumenti et vini – Gott gebe dir vom Tau des Himmels, vom Fett der Erde, viel Korn und Most.*

---

[1] Siehe Ct 151 tít.

[2] Datierung nach EDE, T. Álvarez datiert ungenauer auf September 1578.

[3] Der Beichtvater der Karmelitinnen von Sevilla, Garciálvarez, der zwar fromm, aber unklug war und sich ständig in die inneren Angelegenheiten der Kommunität einmischte. María de San José charakterisiert ihn wie folgt: *„Ein Beichtvater aus dem Weltklerus, ein Diener Gottes, aber ein Ignorant und Wirr-*

Beleidigung Gottes führt. Ich kann nämlich nicht ertragen, dass wir uns undankbar erweisen gegen jemanden, der uns Gutes getan hat, zumal ich mich erinnere, dass er es war, der uns den Schwindel aufdeckte, als sie uns mit einem Haus, das sie uns zum Kauf anboten, beschwindeln wollten,[4] und ich kann ihm niemals vergessen, welche Wohltat er uns damit erwiesen und vor welchen Schwierigkeiten er uns bewahrt hat; auch habe ich immer den Eindruck gehabt, dass er ein Diener Gottes sei und es gut meine. Ich sehe genau, dass dieser Hang zur Dankbarkeit, den ich da habe, bei mir kein Zeichen von Vollkommenheit ist; es muss wohl natürliche Veranlagung sein, denn schon mit einer Sardine, die man mir schenkt, kann man mich bestechen.

265.

An Doña Inés und Doña Isabel Osorio[1] in Madrid

Ávila, Mitte September 1578[2]

1. Jesus sei mit Euer beiden Gnaden. Ihren Brief habe ich bekommen. Es freut mich immer sehr, von Euer beiden Gnaden zu hören und zu sehen, wie unser Herr Sie in Ihren guten Vorsätzen erhält, was keine geringe Gnade ist, wo Sie doch bei-

kopf, ohne Studien oder Erfahrung. … Ich machte Mitteilung an unsere Mutter [Teresa]*, dass sie dem abhelfe*" (María de San José, *Libro de Recreaciones,* 9. Rekreation, 212). Von Teresas Antwort ist nur dieses Fragment erhalten.

[4] Siehe F 25,5.

[1] Inés Vázquez Osorio und Isabel Osorio sind zwei leibliche Schwestern aus Madrid, Töchter des Ehepaars Antonio de León und Ana Osorio, die beide in den Karmel eintreten wollen. Mit Blick auf die sehr schwierige Lage, in der sich ihr Gründungswerk gerade befindet, und in der Hoffnung auf eine baldige Gründung in Madrid bittet Teresa die beiden zu warten. Inés zog es schließlich vor, 1579 in Toledo einzutreten, wo sie am 10. April 1580 mit dem Namen Inés de la Encarnación Profess machte und 1635 starb. Isabel wurde von Teresa weiter mit der Aussicht auf eine Gründung in ihrer Heimatstadt vertröstet, die jedoch erst vier Jahre nach Teresas Tod, am 17. September 1586, von Ana de Jesús (Lobera) verwirklicht werden konnte; siehe Ct 313; 314; 336.

[2] Autograph: Unbeschuhte Karmelitinnen, Maluenda (Zaragoza).

de in diesem Babylon[3] leben, wo Sie bestimmt immer wieder Dinge zu hören bekommen, die die Seele eher ablenken als sie zu sammeln. Wahr ist allerdings, dass der Anblick so vieler und so vielfältiger Geschicke bei verständigen Menschen wohl eher mithilft, die Nichtigkeit[4] von allem zu durchschauen und von wie kurzer Dauer es ist.

2. Mit den Geschicken unseres Ordens verhält es sich seit mehr als einem Jahr derart, dass es einen, der darin nicht die Pläne unseres Herrn erkennen würde, sehr betrüben müsste. Wenn man aber einsieht, dass das Ganze nur dazu dient, dass die Seelen tiefer geläutert werden, und dass Gott am Ende seinen Dienern helfen wird, besteht kein Grund zur Betrübnis, sondern im Gegenteil zum innigen Wunsch nach noch mehr Prüfungen und zum Lobpreis Gottes, der uns die große Gnade erwiesen hat, dass wir um der Gerechtigkeit willen leiden.[5] Tun Euer beiden Gnaden das auch und vertrauen Sie auf Gott, denn irgendwann, wenn Sie gar nicht darauf gefasst sind, werden Sie die Erfüllung Ihrer Wünsche erleben.

Seine Majestät erhalte Sie in der Heiligkeit, um die ich ihn inständig bitte. Amen.[6]

266.

An Pater Jerónimo Gracián[1] in Madrid

Ávila, 29. September 1578[2]

Für meinen Herrn Pater Magister Fray Jerónimo de la Madre de Dios.

---

[3] Madrid; an anderer Stelle bezeichnet sie das Menschwerdungskloster in Ávila als „Babylon" (Ct 211,5).

[4] Die *vanidad del mundo – Nichtigkeit der Welt* hatte schon in der Kindheit und Jugend Teresas eine große Bedeutung (V 2,2.3.6.8; 3,2.4.5; 4,1).

[5] Vielleicht denkt Teresa an die Seligpreisung *Selig, die um der Gerechtigkeit willen verfolgt werden; denn ihnen gehört das Himmelreich* (Mt 5,10).

[6] Es fehlt die Unterschrift.

[1] Siehe Ct 154 tít.

1. … wäre alles großartig; und wenn nicht, wenigstens einer; besser aber, sie wären zusammen. Beide haben gute Beziehungen zur Gesellschaft Jesu, was beim Verhandeln nicht wenig hilfreich wäre.[3] Schreiben mir Eure Paternität auf alle Fälle bald und verbleiben wir doch, bitte schön, nicht nur in Hoffnungen. Alle wundern sich, wieso wir dort keinen Unterhändler haben, und so erreichen die anderen[4] alles, was sie nur wollen. Sie sollen eine Denkschrift mitnehmen, ob denn die Unbeschuhten einen eigenen Protektor nehmen könnten.[5]

2. Nun ist es so weit, dass Eile geboten ist; und es ist ja auch wirklich wenig Zeit, wie Eure Paternität sehen. Sie können mir von dort aus[6] Bescheid geben, ob es wohl schon zu spät ist; selbst wenn man sich noch so sehr beeilte, braucht es anscheinend noch diesen Monat. Dabei lache ich über mich, wie wenn ich die zur Hand hätte, die gehen sollen, und die Mittel dazu! Wenn aber kein Anfang gemacht wird, wird nie etwas daraus, wo wir doch gleich damit hätten beginnen sollen, als wir dem Breve[7] gehorchten.

---

[2] Fragmentarischer Autograph, von dem die beiden ersten Seiten fehlen: Unbeschuhte Karmelitinnen, Medina de Rioseco, seit 2005 Valladolid.

[3] Anspielung auf die beiden Unbeschuhten Karmeliten, die, wie bereits im September 1576 auf dem Kapitel von Almodóvar del Campo vereinbart, nach Rom gehen sollen, um mit dem Generaloberen der Karmeliten, Giovanni Battista Rossi, über die Errichtung einer unabhängigen Provinz für die Unbeschuhten zu verhandeln. Rossi ist jedoch zu diesem Zeitpunkt bereits seit gut drei Wochen tot, er war in der Nacht vom 4./5. September gestorben. Doch ist Teresa darüber noch nicht unterrichtet, sie schreibt ihm in der ersten Oktoberhälfte sogar noch eine Denkschrift (Ct 271). Erst am 15. Oktober erwähnt sie in einem Brief an Jerónimo Gracián, wie traurig und betroffen sie die eben erfahrene Nachricht von seinem Tod macht (Ct 272,1).

[4] Die Beschuhten Karmeliten.

[5] Teresa wünscht sich einen eigenen Kardinal-Protektor für die Unbeschuhten, da sie inzwischen von der Annahme ausgeht, der Kardinal-Protektor der Karmeliten, Filippo Buoncompagni, sei ihrem Gründungswerk nicht wohlgesonnen. Am 16. Januar jenes Jahres hatte sie Don Teutonio de Braganza noch nahegelegt, seine Unterstützung zu suchen (Ct 226,15).

[6] Madrid.

[7] Das Breve des Nuntius Filippo (Felipe) Sega vom 23. Juli 1578, mit dem Jerónimo Gracián als Visitator abgesetzt wurde.

3. Fray Antonio[8] beklagt sich furchtbar darüber, dass wir ihm nichts gesagt hätten, und er hat recht. Ich wundere mich über Roque, wo es von dort[9] nach Granada so viele Kuriere gäbe.[10] Ich habe ihm gesagt, dass Eure Paternität es wohl so gemacht haben, damit er[11] von seinen Vollmachten weiterhin ohne Gewissensbisse Gebrauch machen könnte. Ich weiß nicht, wo mir der Brief hingekommen ist; wenn ich ihn wieder finde, schicke ich ihn Eurer Paternität. Ich sage Ihnen, es hat mir leid getan, dass Eure Paternität unter den Unbeschuhten Leute haben, die so wenig loyal sind; von dem, der zusammen mit Fray Baltasar weg ist, spreche ich.[12] Da haben sich die Gefängniswärter der Beschuhten besser benommen.[13] Gebe Gott, dass er nicht seine üblichen Streiche spielt, sobald er sich frei fühlt, aber ansonsten ist er besser draußen.[14]

4. Ich befürchte, dass vielleicht die *vom Tuch*[15] Fray Juan de la Miseria gefangen halten, denn seitdem sie ihn, wie sie sagen, gesehen haben, ist er nirgends mehr aufgetaucht.[16] Der Herr helfe all dem ab und erhalte uns Eure Paternität, wie ich und Ihre Töchter hier es inständig von ihm erbitten. Amen.

---

[8] Antonio de Jesús (Heredia), an den Jerónimo Gracián die Visitation delegiert hatte. Er hatte nichts von dem Breve erfahren, wusste also nicht, dass Jerónimo Graciáns und damit auch seine Vollmacht erloschen war.

[9] Von Madrid.

[10] Sie wundert sich, dass Roque de Huerta, der eingeweiht war und in Madrid heikle Postaufträge für Teresa erledigte, Antonio nicht benachrichtigt hat.

[11] Antonio de Jesús.

[12] Baltasar de Jesús (Nieto) und Miguel de la Columna waren die Verfasser einer verleumderischen Anklageschrift gegen Jerónimo Gracián.

[13] Jerónimo Gracián hatte wohl im Karmelitenkloster von Madrid einige Tage im Klosterkerker verbracht, war aber, anders als Johannes vom Kreuz in Toledo, anständig behandelt worden.

[14] Anspielung auf den Übertritt Miguels de la Columna zu den Beschuhten Karmeliten.

[15] Die Beschuhten Karmeliten.

[16] Juan de la Miseria (Narduch) hatte sich am 12. August 1578 Empfehlungsschreiben vom Prior der Beschuhten Karmeliten von Madrid und von der einflussreichen Kinderfrau Philipps II., Leonor de Mascareñas, besorgt und sich nach Rom begeben, um dem Ordensgeneral seine Obödienz zu erweisen (MHCT 2,27-29).

5. Gesundheitlich geht es mir einigermaßen. Die Priorin von Salamanca[17] hatte mir schon geschrieben, dass sie Eurer Paternität schriftlich von der Aufnahme der Kandidatin berichtet hätte.

Heute ist Michaelistag.[18]

Eurer Paternität unwürdige Dienerin und Tochter

Teresa von Jesus

6. Pater Mariano[19] dürfen Eure Paternität von diesem Brief mitteilen, was Ihnen gut scheint, und Grüße von mir, auch an Pater Fray Bartolomé.[20] Und antworten Eure Paternität, bitte, kurz auf das wegen Rom. Wissen Sie, es ist gerade einer aus der Gesellschaft Jesu dort,[21] ein guter Freund von mir. Man sagt, er sei wegen des Präsidenten[22] dort; ich weiß nicht, ob der nicht ein Landsmann von ihm ist.[23] Wenn es der Sache dient, kann ich ihm schreiben. Er heißt Pablo Hernández.[24]

7. Beiliegender Brief ging mit einem Briefboten ab, aber man hat ihn krank heimgebracht, und er hat mir den Brief zurückgegeben. Ich habe ihn aufgemacht, um zu sehen, was ich darin gesagt hatte; ich meine, Eure Paternität sollten ihn lesen, auch wenn es Sie anstrengt.

---

[17] Ana de la Encarnación (Tapia). Es ist nicht geklärt, welche Kandidatin gemeint ist.
[18] Das Fest des Erzengels Michael (heute der Erzengel Michael, Gabriel und Raphael) am 29. September.
[19] Der Unbeschuhte Karmelit Ambrosio Mariano de San Benito (Azzaro).
[20] Der Unbeschuhte Karmelit Bartolomé de Jesús (de Ribera).
[21] In Madrid.
[22] Der Präsident des Königlichen Rates, Antonio Mauricio (de) Pazos y Figueroa.
[23] Beide stammten in der Tat aus Galicien, einer Region im Nordwesten Spaniens, die bis heute ihre eigene, eng mit dem Portugiesischen verwandte Sprache hat. Antonio Mauricio Pazos y Figueroa war aus Pontevedra und Pablo Hernández aus Santiago de Compostela. Pablo Hernández war Teresa seit der Gründung in Toledo bekannt (F 15) und Empfänger von zwei Briefen von ihr (Ct 15; 269).
[24] Am 4. Oktober schreibt sie ihm (Ct 269).

267.

An Pater Jerónimo Gracián[1] in Madrid(?)

Ávila, Ende September 1578[2]

Großen Schmerz hat mir bereitet, was Fray Juan durchlebt hat,[3] und dass man ihn so bald dorthin[4] hat aufbrechen lassen, obwohl er so schlecht beisammen ist. Gebe Gott, dass er uns nicht stirbt. Sorgen Eure Paternität dafür, dass man ihn in Almodóvar gut pflegt und ihn von dort nicht weiterziehen lässt, wenn man mir einen Gefallen tun will. Und versäumen Sie es nicht, es ihm zu sagen. Achten Sie darauf, es ja nicht zu vergessen! Ich sage Ihnen, es blieben Eurer Paternität nicht viele wie er, im Fall, dass er stirbt.[5]

268.

An Pater Jerónimo Gracián[1] in Alcalá de Henares

Ávila, im Oktober 1578[2]

1. *Gott schenke Ihnen Kraft*,[3] um in der Gerechtigkeit fest zu bleiben, auch wenn Sie in großen Gefahren schweben. Glück-

---

[1] Siehe Ct 154 tít.
[2] EDE datiert dieses Brieffragment auf Mitte September 1578.
[3] Anspielung auf die neunmonatige Kerkerhaft des Johannes vom Kreuz in Toledo (2./3. Dezember 1577–17./18. August 1578); vgl. Ct 260,1 und Ct 261,3.
[4] Nach Almodóvar del Campo, wo am 9. Oktober 1578 ein von Antonio de Jesús (Heredia) einberufenes Kapitel der Unbeschuhten Karmeliten begann.
[5] Offensichtlich hatte Teresa den Eindruck, dass sie Jerónimo Gracián drängen musste, sich für Johannes vom Kreuz einzusetzen.

---

[1] Siehe Ct 154 tít.
[2] Es handelt sich um zwei Fragmente eines Briefes von unsicherer Datierung; EDE datiert sie auf Anfang September 1578. Jerónimo Gracián befindet sich auf Weisung des Nuntius Filippo (Felipe) Sega im Klostergefängnis in Alcalá de Henares, in Erwartung des endgültigen Urteils. Er ist mutlos und niedergeschlagen und denkt offenbar an den Wechsel in einen anderen Orden.
[3] Die kursive Stelle wurde von den ersten Herausgebern ergänzt (Antonio de San José [Hg.], *Cartas*, Bd 4,418).

selige Prüfungen, sofern sie uns durch nichts von ihr abbringen, so schwer sie auch sein mögen! Ich bin nicht verwundert, dass einer, der Eure Paternität liebt, Sie am liebsten von ihnen befreit sähe und nach Möglichkeiten sucht, wobei es allerdings nicht gut wäre, die Jungfrau in einer solchen Notlage im Stich zu lassen.[4] Ganz bestimmt kommt das nicht von Doña Juana,[5] und sie würde einem solchen Wechsel auch nicht zustimmen! Gott verschone uns. Das hieße auch nicht, den Prüfungen zu entkommen, sondern sich gerade in sie hineinzustürzen; denn diese hier werden mit der Hilfe des Herrn bald vorübergehen, aber die eines anderen Ordens würden vielleicht Ihr ganzes Leben lang andauern. Euer Ehrwürden mögen dies mitbedenken.

2. Je länger ich darüber nachdenke, ob man Eurer Paternität den Visitationsauftrag wohl zurückgeben wird, umso schlechter kommt mir das vor; denn ich wäre täglich neuen Schrecken ausgesetzt und müsste Eure Paternität tausendfach in tausend Streitigkeiten verwickelt sehen, wo ich doch sehe, dass das mit diesen Visitationen letztendlich nicht länger vorhält als ein Bissen Brot, während wir immer davon betroffen sein

---

[4] Umschreibung für „den (Maria geweihten) Karmel verlassen", eine Anspielung auf Überlegungen Jerónimo Graciáns bzw. einer ihm nahe stehenden Person, ob es nicht besser für ihn wäre, in einen anderen Orden überzutreten. Der Herausgeber der Briefe Teresas aus dem 18. Jh., Antonio de San José, spricht von einem verleumderischen Gerücht, das die Beschuhten ausgestreut hatten: *„Das erläutert uns der ehrwürdige Pater* [Gracián] *selbst in seinen Manuskripten. Darin berichtet er, dass man ihm, als er gefangen saß, nachsagte, er würde in den Orden des hl. Augustinus übertreten wollen, worauf ihm seine Mutter sagen ließ, wenn er das täte, würde sie ihn nicht länger als Sohn anerkennen, und dann brauche er sie nicht mehr besuchen noch ihr schreiben. Und dass ihn der Graf von Tendilla besuchte und ihm sagte: ‚Man hat mir gesagt, dass Ihr den Habit Unserer Lieben Frau vom Karmel ausziehen und zu dem vom hl. Augustinus überwechseln wollt.' Und er bot ihm an, ihn aus dem Gefängnis zu holen. Er antwortete, dass er weder aus dem Gefängnis entkommen wolle noch daran gedacht habe, den Habit zu wechseln, sondern auf Gott vertraue, dass alles gut ausgehe".* Vgl. Jerónimo Gracián, *Historia fundationum Carmelitarum Discalceatorum ab anno 1568 usque ad annum 1588*, in: MHCT 3,533-694 (611f.).

[5] Jerónimo Graciáns Mutter Juana Dantisco.

könnten, Eure Paternität in großer Gefahr zu erleben. Aus Liebe zu Gott bitte ich Sie inständig, sich zu w[eigern],[6] selbst wenn es Ihnen der Nuntius[7] persönlich befiehlt.

269.

An Pater Pablo Hernández[1] in Madrid

Ávila, 4. Oktober 1578[2]

An Seine Magnifizenz, meinen Hochwürdigen und Gnädigen Herrn, Pater Doktor Pablo Hernández aus der Gesellschaft Jesu, in Madrid, für ihn persönlich.

1. Jesus. – Die Gnade des Heiligen Geistes sei mit Euer Gnaden, Herr Pater. Vor etwa acht Tagen erhielt ich einen Brief von der Priorin von Toledo, Ana de los Ángeles,[3] in dem sie mir sagt, dass Euer Gnaden in Madrid seien. Das hat mich sehr getröstet, da ich glaube, dass Gott Euer Gnaden zur Linderung meiner Prüfungen dorthin geführt hat, denn ich sage Euer Gnaden, seit August vor einem Jahr[4] sind sie so zahlreich und vielfältig, dass es mir eine große Erleichterung wäre, Euer Gnaden zu treffen, um Ihnen zu meiner Erleichterung wenigstens einige aufzuzählen, denn alle, das ginge gar nicht! Um das Maß voll zu machen befinden wir uns jetzt in einer Lage, die Euer Gnaden der Überbringer dieses Briefes

[6] Konjektur; das verstümmelte Brieffragment enthält nur die ersten beiden Buchstaben *re*, vermutlich von *rehuse – verweigern Sie sich*.
[7] Filippo (Felipe) Sega.

[1] Der Jesuit Pablo Hernández wurde um 1524 in Santiago de Compostela geboren. Teresa lernte ihn 1562 kennen, als sie im Palast der Doña Luisa de la Cerda in Toledo weilte (V 34); er wurde ihr Beichtvater und treuer Mitarbeiter, der 1569 den Anstoß zur Klostergründung in Toledo gab (F 15,1-3).
[2] Autographischer Teil: Unbeschuhte Karmelitinnen, Monte Estoril (Portugal).
[3] Ana de los Ángeles (Ordóñez y Gómez).
[4] Der Apostolische Nuntius Filippo (Felipe) Sega, der ihr solchen Kummer bereitete, war seit Ende August 1577 in Madrid.

schildern wird;[5] diese Person ist nämlich aufgrund seiner Zuneigung zu uns ebenfalls sehr davon betroffen, und er ist jemand, auf den wir uns verlassen können.[6]

2. Der Böse kann es einfach nicht ertragen, wie ernsthaft diese Unbeschuhten Brüder und Schwestern unserem Herrn dienen;[7] denn ich sage Euer Gnaden, es gereichte Ihnen zum Trost, wenn Sie die Vollkommenheit erlebten, mit denen sie ihren Weg gehen. Es gibt jetzt schon neun Niederlassungen von Unbeschuhten Brüdern[8] mit vielen begabten Leuten darin. Da aber noch keine eigene Provinz errichtet worden ist, sind die Belästigungen und Schwierigkeiten mit denen *vom Tuch*[9] so zahlreich, dass man sie gar nicht beschreiben kann.

3. Jetzt liegt unser ganzes Wohl und Wehe, nach Gott, in den Händen des Nuntius,[10] den die *vom Tuch*[11] um unserer Sünden willen auf eine solche Weise informiert haben, wobei er ihnen so viel Glauben geschenkt hat, dass ich nicht weiß, wie das ausgehen soll. Von mir sagen sie ihm, ich sei ein herumvagabundierendes und unruhiges Weib,[12] und die Klöster, die

---

[5] Das war Roque de Huerta; siehe den Brief an ihn Ct 270,2.

[6] Solch heikle Korrespondenz konnte Teresa nur jemandem anvertrauen, der ihr volles Vertrauen besaß.

[7] Eine typische Deutung für die damalige sakralisierte Gesellschaft, in der alles entweder Gott oder seinem Gegenspieler zugeschrieben wurde.

[8] In Wirklichkeit waren es bereits zehn: Duruelo (1568), 1570 nach Mancera de Abajo verlegt; ferner Pastrana (1569), Alcalá de Henares (1570), Altomira (1571), La Roda (1572), Granada (1573), La Peñuela (1573), Los Remedios/Sevilla (1575), Almodóvar del Campo (1575) und El Calvario (1576).

[9] Die Beschuhten Karmeliten.

[10] Filippo (Felipe) Sega.

[11] Die Beschuhten Karmeliten.

[12] Anspielung auf die berühmte Aussage des Nuntius Filippo (Felipe) Sega über sie bei seiner ersten Begegnung mit Juan de Jesús (Roca): „*Ein unruhiges, herumvagabundierendes, ungehorsames und verstocktes Weibsbild, das unter dem Vorwand von Frömmigkeit falsche Lehren erfand, und gegen die Anordnung des Konzils von Trient und der Oberen die Klausur verließ, und wie eine Lehrmeisterin andere belehrte, ganz gegen das, was der hl. Paulus lehrte, als er anordnete, dass Frauen nicht lehren sollen*“ (Francisco de Santa María, *Reforma* Bd 1, Buch 4, 30,2).

ich gegründet hätte, wären ohne Erlaubnis des Papstes noch des Ordensgenerals entstanden.[13] Schauen Euer Gnaden doch, ob es wohl noch etwas Verderbteres oder Unchristlicheres geben könnte.

4. Und noch vieles andere, was man gar nicht aussprechen kann, sagen mir diese Gebenedeiten nach.[14] Und bei Pater Magister Gracián[15] – das war der, der sie visitiert hat –, sind die unerträglichen Falschaussagen gegen ihn geradezu zum Weinen;[16] dabei versichere ich Euer Gnaden, dass er zu den größten Dienern Gottes gehört, denen ich begegnet bin, und von größter Ehrbarkeit und Gewissensreinheit, und Euer Gnaden dürfen glauben, dass ich damit die Wahrheit sage. Letztlich, wie Euer Gnaden sich erkundigen können, sein ganzes Leben lang in der Gesellschaft Jesu in Alcalá erzogen.[17]

5. Es ist jetzt so weit gekommen, dass der Nuntius aus gewissen Gründen äußerst schlecht auf ihn zu sprechen ist; dabei träfe ihn, wenn man ihn nur anhörte, recht wenig oder gar keine Schuld. Und bei mir genauso, und das, ohne dass ich irgend etwas gegen ihn unternommen hätte, im Gegenteil, ich habe in aller Bereitwilligkeit dem Breve[18] gehorcht, das er hierher geschickt hat, und ihm einen so demütigen Brief geschrieben, wie ich nur konnte.[19]

---

[13] Vgl. unten Ct 269,6, wo sie diese Anschuldigung widerlegt.
[14] Ein drastisches Beispiel für dieses „andere" überliefert María de San José (Salazar): *„Diese Alte, auf den Strich müsste man sie schicken, damit sie von ihrem Laster genug kriegt, sie, die mit jungen Weibern unter dem Vorwand von Gründungen durch die Welt zog, damit sie so etwas machen"* (*Libro de recreaciones*, 9. Rekreation, 215).
[15] Jerónimo de la Madre de Dios (Gracián).
[16] Auch gegen Jerónimo Gracián wurde Ehrenrühriges vorgebracht, etwa dass er sich mit jungen Frauen umgab; vgl. Ct 239,7; 241,3 f.
[17] Sie meint: in Jesuitenschulen.
[18] Das Breve Segas vom 23. Juli 1578, mit dem Jerónimo Gracián als Visitator abgesetzt und in gröbster Weise gemaßregelt wurde (MHCT 2,20).
[19] Dieser Brief ist nicht erhalten. In Ct 261,1 verweist sie auf ihn.

6. Ich glaube, es kommt von oben; der Herr will wohl, dass wir leiden und es keinen Menschen gibt, der für die Wahrheit eintritt und ein gutes Wort für mich einlegt. In aller Wahrhaftigkeit sage ich Euer Gnaden, dass es mir selbst keine Beunruhigung oder Qual verursacht; nur scheint mir, dass er vielleicht dann, wenn einmal nachgewiesen würde, dass das, was diese Patres von mir sagen, nicht die Wahrheit ist, auch nicht mehr glauben würde, was sie vom Pater Magister Gracián sagen, denn das ist es, was uns mehr angeht. Daher schicke ich Ihnen eine Abschrift der Bescheinigungen, die ich habe beglaubigen lassen, da er nämlich sagt, wir wären in einer irregulären Situation, da diese Häuser ohne Genehmigung gegründet wären. Ich erkenne daran, dass der Böse alle Macht aufbietet, um diese Häuser in Misskredit zu bringen; daher wünschte ich mir, dass es Diener Gottes gäbe, die für sie einträten. O, Herr Pater, wie hat man in Zeiten der Not doch wenige Freunde!

7. Man sagt mir, der Präsident[20] wäre Euer Gnaden sehr gewogen, und Euer Gnaden wären seinetwegen dort.[21] Ich glaube, dass er vom Nuntius über das alles, und über noch mehr informiert ist. Es wäre uns sehr geholfen, wenn Euer Gnaden ihn aufklärten, was Sie als Augenzeuge ja tun können, da Euer Gnaden das für meine Seele sind[22] (ich glaube, Sie würden unserem Herrn damit sehr dienen), und wenn Euer Gnaden ihm sagten, wie wichtig es sei, dass diese Anfänge dieses heiligen Ordens weitergehen,[23] da er, wie Euer Gnaden wissen, so heruntergekommen war.

---

[20] Der Präsident des Königlichen Rates, Antonio Mauricio Pazos y Figueroa; vgl. Ct 266,6.

[21] In Madrid.

[22] Pablo Hernández war bereits 1562 in Ávila Teresas Beichtvater gewesen.

[23] Es fällt auf, dass Teresa an dieser Stelle, wo es nahe liegen würde, nicht das Wort „Reform" benutzt, sondern lieber von *„Anfängen"* spricht. In welchem Sinn sie das meint, erläutert sie im nächsten Absatz.

8. Sie sagen, es sei ein neuer Orden mit Neuerungen. Sie sollen doch unsere erste Regel lesen, denn nichts anderes ist es, was wir beobachten, ohne Milderung, sondern mit der Strenge, die ihr der Papst das erste Mal gab;[24] und sie sollen doch nichts anderes glauben als was sie selbst sehen, und sich erkundigen, wie wir leben und wie die Beschuhten leben, und nicht auf sie hören. Denn ich weiß nicht, von wo sie so vieles herholen, was nicht wahr ist, um uns damit zu bekämpfen.

9. Auch bitte ich Euer Gnaden inständig, dass Sie in meinem Namen mit dem Pater sprechen, bei dem der Nuntius[25] beichtet, und ihm Grüße von mir ausrichten, und dass Euer Gnaden ihn über die ganze Wahrheit unterrichten, damit er den Nuntius im Gewissen verpflichte, doch keine so abträglichen Dinge zu verbreiten, solange er sich nicht informiert habe; und dass Sie ihm sagen, dass ich zwar erbärmlich sei, aber doch nicht so schlimm, um das zu wagen, was man mir nachsagt. Das aber nur, wenn Euer Gnaden es für richtig halten, sonst aber nicht.

10. Euer Gnaden können ihm, falls Ihnen das gut scheint, die Vollmachten zeigen, kraft derer ich gegründet habe; eine davon ist sogar mit dem Praeceptum[26] verbunden, mit dem

---

[24] Teresa meint nicht die erste Textfassung des hl. Albert von Jerusalem (zwischen 1206 und 1214 gegeben, 1228 und 1229 von Gregor IX. approbiert), von der sie nie gehört hat, sondern die von Papst Innozenz IV. im Jahre 1247 approbierte, die bereits einige Anpassungen enthielt, die durch die inzwischen erfolgte Übersiedlung der Karmeliten nach Westeuropa nötig wurden, um den neuen Lebensumständen der Brüder Rechnung zu tragen. Da sie nicht länger als Einsiedler auf dem Berg Karmel lebten, sondern als Seelsorger in westeuropäischen Städten wirkten, waren diese nötig geworden. „*Ohne Milderung*" bezieht sich auf die „Regelmilderung" Eugens IV. Dieser hatte 1432 auf Bitten der Karmeliten einige der strengen Regelvorschriften gelockert, ohne aber den Text der Regel selbst zu verändern. So wurde u. a. der Fleischgenuss an drei Wochentagen erlaubt und die Vorschrift, die den Aufenthalt in der Zelle zur Pflicht machte, gelockert.

[25] Der Beichtvater des Nuntius Filippo (Felipe) Sega, dem sie durch den Überbringer dieses Briefes, Roque de Huerta, auch selbst schrieb; vgl. Ct 270,2.

[26] Damit ist ein formaler, unter das Gehorsamsgelübde fallender Auftrag verbunden.

Gründen ja nicht aufzuhören.[27] Und in einem Brief schrieb mir unser Pater General, als ich ihn bat, mir doch keine weiteren Klostergründungen mehr aufzutragen, er wünschte, dass so viele Klöster gegründet würden, wie ich Haare auf dem Kopf hätte.[28] Es ist nicht gerecht, so viele Dienerinnen Gottes durch Falschaussagen in Verruf zu bringen; und da man mich, wie man so sagt, in der Gesellschaft Jesu erzogen[29] und zu der gemacht hat, die ich bin, wäre es meines Erachtens nur recht und billig, die Wahrheit zu erklären, damit eine so bedeutende Persönlichkeit wie der Nuntius (der ja kommt, um die Orden zu reformieren, aber nicht aus dieser Gegend stammt) darüber informiert werde, wen er zu reformieren und wen er zu fördern habe, und bestrafe, wer ihm mit solchen Lügen kommt. Euer Gnaden werden schon sehen, was Sie tun sollten.

11. Worum ich Sie aus Liebe zu unserem Herrn und seiner teuren Mutter herzlich bitte, ist, dass Euer Gnaden, die Sie uns ja unterstützt haben, seit Sie uns kennen lernten, das auch in dieser Notlage tun mögen; denn sie[30] werden es Ihnen bestens vergelten, und außerdem sind Euer Gnaden das meiner Zuneigung schuldig, aber auch der Wahrheitsfindung, so gut Sie sehen, dass es angebracht ist. Und ich bitte Euer Gnaden inständig, mich über alles auf dem Laufenden zu halten, vor

---

[27] Anspielung auf den Gründungsauftrag vom 6. April 1571, von dem sich im Rathaus von Caravaca eine beglaubigte Abschrift befindet (MHCT 1,110-112). Bereits früher hatte ihr der Ordensgeneral Giovanni Battista Rossi (Rubeo) bei seinem Besuch in San José in Ávila am 27. April 1567 die Genehmigung zur Gründung weiterer Schwesternklöster gegeben, die am 16. Mai 1567 noch einmal bestätigt, aber ausdrücklich auf Kastilien beschränkt wurde. Vgl. Ct 15,1; 83,7; 102,15; 172,6; 226,14; usw.

[28] Vgl. Ct 270,6 und ferner Ct 79,7; F 21,2; 22,2; 27,19.

[29] Dasselbe hatte sie weiter oben (Ct 269,4) auch schon von Jerónimo Gracián gesagt. Neben Dominikanern hatte Teresa in der Tat eine ganze Reihe von Jesuiten als Beichtväter und geistliche Begleiter; in ihrer Stellungnahme für das Inquisitionsgericht in Sevilla aus dem Jahr 1576 (CC 53,4) zählt sie nicht weniger als zehn bzw. elf auf, darunter der Adressat dieses Briefes, wobei sie die beiden ersten, Juan de Prádanos und Diego de Cetina, zu erwähnen vergisst.

[30] Die Unbeschuhten.

allem über Ihre Gesundheit. Meine ist sehr angeschlagen gewesen, denn der Herr hat mir in diesem Jahr in jeder Hinsicht zugesetzt; für mich selbst würde mir das ja nicht viel ausmachen, aber es macht mir etwas aus zu sehen, dass diese Diener Gottes wegen meiner Sünden leiden. Seine Majestät sei mit Euer Gnaden und behüte Sie. Lassen Sie mich wissen, ob Sie sich an jenem Ort[31] für lange Zeit niederlassen werden, wie mir gesagt wurde.

Heute ist der Tag des hl. Franziskus.[32]

Euer Gnaden unwürdige Dienerin und wahre Tochter

Teresa von Jesus, Karmelitin

270.

An Roque de Huerta[1] in Madrid

Ávila, 4. Oktober 1578[2]

An Seine Magnifizenz, den Gnädigen Herrn Roque de Huerta, Oberforstaufseher Seiner Majestät, in Madrid.

1. … bald; und schicken es mir Euer Gnaden durch eine zuverlässige Person, und setzen Sie ein gutes Porto ein. Ich hoffe auf Gott, dass es zu einem guten Fortgang kommt, denn ich sehe dort bei unseren Patres kein Geschick, um nach einem anderen, besseren [Weg?] zu suchen. Gebe Gott, dass sie uns mit einem Teil dieser Erbschaft[3] helfen – denn es wird viel

[31] Madrid.

[32] Der Gedenktag des hl. Franziskus von Assisi, damals wie heute am 4. Oktober begangen.

[1] Siehe Ct 203 tít.

[2] Unvollständiger Autograph: Unbeschuhte Karmelitinnen, Amiens (Frankreich). Der Anfang dieses Briefes fehlt.

[3] Eine Erbschaft in Alcalá; siehe Ct 272,5. Es geht darum, das Geld aufzutreiben, um die seit langem geplante und immer wieder hinausgezögerte Romreise von zwei Brüdern zu finanzieren.

Geld vonnöten sein –, und uns dann in Ruhe lassen, damit wir Euer Gnaden für das Viele, das wir Ihnen verdanken, zu Diensten sein können,[4] denn ich weiß nicht, was sonst aus uns geworden wäre. Treiben Euer Gnaden unseren Pater[5] zur Eile an, damit er mir bald alle Unterlagen schickt.

2. Um Euer Gnaden eine Freude zu machen, schicke ich Ihnen die Abschriften der beglaubigten Vollmachten,[6] und ich schreibe auch an einen Pater der Gesellschaft Jesu,[7] der mir immer ein echter Vater und auch mein Beichtvater gewesen ist – ich weiß nicht, was er jetzt ist –; er ist ein guter Mann und eng mit dem Präsidenten[8] befreundet. Ich meine, dass Euer Gnaden ihn über das informieren mögen, was ich ihm nicht sage, und so bitte ich Euer Gnaden inständig, das zu tun und ihm von den Schandtaten dieser Patres[9] zu berichten, und wie sie Fray Juan de la Cruz, diesen Heiligen, neun Monate lang festgesetzt haben,[10] von dem Euer Gnaden wohl noch nicht wissen, was passiert ist, und welche Verleumdungen sie vorbringen. Falls er die Vollmachten haben möchte, dann geben sie ihm Euer Gnaden, sobald sie gesehen hat, wer sie Ihrer Meinung nach sehen sollte; denn er wird sie vielleicht dem Präsidenten zeigen oder sogar dem Beichtvater des Nuntius,[11] dem ich auch einen Gruß schicke; übergeben ihn

---

[4] Wohl eine verhüllte Anspielung auf Pläne für eine Klostergründung in Madrid, wie sie Roque de Huerta wünschte und Teresa auch selbst ersehnte.

[5] Jerónimo Gracián.

[6] Die Gründungsvollmacht vom 27. April 1567 mit deren erneuten Bestätigung vom 16. Mai 1567, durch die der Ordensgeneral Giovanni Battista Rossi (Rubeo) ihr Klostergründungen in Kastilien erlaubte, sowie die vom 6. April 1571; vgl. Ct 269,10.

[7] Pablo Hernández; siehe Ct 269.

[8] Der Präsident des Königlichen Rates, Antonio Mauricio Pazos y Figueroa; vgl. Ct 266,6 und Ct 269,7.

[9] Die Beschuhten Karmeliten.

[10] Johannes vom Kreuz war in der Nacht vom 2./3. Dezember 1577 im Menschwerdungskloster in Ávila verhaftet und bis zu seiner Flucht in der Nacht vom 17./18. August 1578 unter menschenunwürdigen Bedingungen im Klosterkerker in Toledo gefangen gehalten worden.

[11] Filippo (Felipe) Sega.

ihm Euer Gnaden separat, und sprechen Sie unter vier Augen mit ihm.

3. Ich möchte, dass einige der Lügen, die diese Leute verbreiten, überprüft werden, damit man dem, was sich auf unseren Pater[12] bezieht, keinen Glauben schenkt.[13] Schauen Sie, Euer Gnaden, es könnte doch nützlich sein; betrachten Sie es nicht als Zeitverlust; sagen Sie ihm, wie der Nuntius zu uns steht, und wie sehr ihm diese Leute etwas vortäuschen. Tun wir, was in unserer Macht steht, und tue dann Gott, was er will.[14] Es geht um seine Sache, also wird alles gut ausgehen, wie ich es mir von ihm erhoffe; Euer Gnaden machen sich keine Sorgen.

4. Geben Sie mir Bescheid, wohin die Patres dort gegangen sind, denen ich nicht schreibe, da ich glaube, dass sie nicht mehr dort[15] sind. Sollte sich unser Pater zufällig in Almodóvar befinden,[16] dann schicken ihm Euer Gnaden einen Boten mit beiliegenden Briefen, falls sich kein zuverlässiger Kurier finden sollte; ich glaube aber nicht, dass er dort ist.

5. Gott sei mit Euer Gnaden, denn zu mehr taugt mein Kopf nicht mehr. Den Gnädigen Damen dort küsse ich vielmals die Hand.

6. Wissen Sie, Euer Gnaden, das, wo unser General[17] sagt, ich solle so viele Klöster gründen, wie ich Haare auf dem Kopf

---

[12] Jerónimo Gracián.
[13] Vgl. Ct 269,6.11.
[14] Eine freiere Wiedergabe des von Teresa immer wieder zitierten und zum Grundsatz ihrer Pädagogik gemachten Axioms *„Facienti quod est in se, Deus non denegat gratiam – Wer tut, was er vermag, dem verweigert Gott seine Gnade nicht."*
[15] In Madrid.
[16] Ab 9. Oktober 1578 waren die Unbeschuhten in Almodóvar del Campo zu einem (rechtswidrigen) Kapitel versammelt, an dem Jerónimo Gracián jedoch nicht teilnahm. Unter den Teilnehmern befand sich der wenige Wochen zuvor aus dem Klosterkerker geflohene Johannes vom Kreuz; vgl. Ct 267.
[17] Der Generalobere der Karmeliten Giovanni Battista Rossi (Rubeo).

hätte, steht nicht in der Vollmacht, sondern in einem Brief.[18] Die Briefe, die hier mitgehen, sind völlig ausreichend. Gott sei mit Euer Gnaden.

Es ist der 4. Oktober.

Euer Gnaden unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

7. Ich habe mich sehr darüber gefreut, dass Don Alonso[19] gekommen ist, und auch über die anderen Neuigkeiten. Gebe Gott, dass wir sie nun vollständig haben.

Achten Euer Gnaden darauf, dass man mit niemandem – auch mit keinem der Brüder – über die Sache mit Rom sprechen sollte, außer mit unserem Pater,[20] wo es passt. Der eine, der nach Aussage von Pater Fray Juan de Jesús[21] gehen sollte, kommt nicht in Frage.[22]

271.

Denkschrift über „drei sehr wichtige Dinge" zur Information von Pater General Giovanni Battista Rossi (Rubeo)[1] in Rom

Ávila, Oktober 1578[2]

1. … die Wahrheit aller Briefe, die sie[3] ihm schreibt, wobei es zunächst ganz anders war, als er ihr sogar sehr oft schrieb und ihr gewogen war. Er schreibt und verkehrt auch nicht mit

---

[18] Diese Aussage, auf die sie sich um diese Zeit offenbar öfter beruft, zitiert sie auch im Brief an den Jesuiten Pablo Hernández; vgl. Ct 269,10.

[19] Vermutlich der Bischof von Osma, Alonso Velázquez, der auf der Durchreise in Madrid Station machte. Er war in Toledo Teresas Beichtvater gewesen.

[20] Jerónimo Gracián.

[21] Juan de Jesús (Roca), der nach Rom gehen wird; siehe Ct 161,5.

[22] Es ist nicht klar, wen sie meint.

---

[1] Der Italiener Giovanni Battista Rossi (1507–1578), dessen Name Teresa immer hispanisiert, entstammte einer Adelsfamilie aus Ravenna. Im Jahr 1534 trat er siebzehnjährig in das Karmelitenkloster seiner Heimatstadt ein. Nach dem Tod des Generals Nikolaus Audet (1562) war er zunächst vom Papst zum Generalvikar des Ordens ernannt und dann auf dem Generalkapitel 1564 zum neuen

den anderen Klöstern, wie wenn er nicht deren Vorgesetzter wäre. Nur zu gut erkennt man, dass man ihm manches gesagt haben muss, aufgrund dessen er sich so extrem verhält.[4]

2. Was man von Seiner Hochwürdigsten Paternität erlangen sollte, sind drei für diese Klöster sehr wichtige Dinge. *Das erste*, wenn möglich, ihn zu überzeugen, dass er nicht für wahr halte, was man ihm über Teresa von Jesus gesagt hat, denn sie hat wirklich niemals etwas getan, was nicht einer sehr gehorsamen Tochter entspräche. Das ist die ganze Wahrheit, und man wird nichts finden, was dem widerspräche. Und da er weiß, dass sie um nichts auf der Welt eine Lüge benutzen würde, und Bescheid weiß über das, was leidenschaftliche Menschen zu tun pflegen, und diese nicht mit ihr sprechen (was er ja selbst gesehen hat), nutze er doch die Gelegenheit, um sich zu informieren, und spreche, wo er doch Hirte ist, keine ungerechten Verurteilungen aus, noch dazu ohne beide Seiten angehört zu haben. Wenn aber trotzdem nur das gelten

---

Ordensgeneral gewählt worden, welches Amt er bis 1578 ausübte. Teresa lernte ihn 1567 kennen, als er sie im Zuge seiner Visitationsreise durch Spanien mehrfach in San José (Ávila) besuchte; siehe ihren Bericht in F 2,2f. Der reformgesinnte Rossi war von dem, was er dort sah, so beeindruckt, dass er Teresa *„weitreichende Vollmachten gab, um noch mehr* [Schwestern]*klöster zu gründen"* (F 2,3); auf ihre wiederholte Bitte hin ergänzte er das einige Zeit später um die Genehmigung zur Gründung von zwei Brüderkonventen (F 2,5) – nicht mehr, *„um die Provinz nicht in Unruhe zu versetzen"* (F 2,4). Im Zuge der Richtungsstreitigkeiten im Orden wurde sein Verhältnis zu Teresa ab 1575 aufgrund von Fehlinformationen und Verleumdungen gespannt, sehr zum Leidwesen Teresas; siehe dazu F 28,2. Um zu einem Ende der Streitereien zu kommen, besteht Teresa auf der Errichtung einer eigenen Provinz für die Unbeschuhten. In der Ausgabe von EDE (Nr. 262) und auch in der von Efrén/Steggink (Nr. 261) wird Pedro de los Ángeles als Adressat dieses Briefes genannt, der ihn nach Rom bringen und an Rossi weiterleiten sollte. Doch der Ordensgeneral war bereits am 4. September 1578 gestorben.

[2] Fragmentarischer Autograph: Karmelitinnenkloster Corpus Christi, Alcalá de Henares. Es fehlt der Anfang und der Schluss.

[3] Teresa schreibt von sich in dritter Person.

[4] Hinweis auf die Verleumdungen, die man beim Ordensgeneral gegen sie vorgebracht hatte. Vgl. F 28,2. In Ct 258,9 hatte sie schon geschrieben: *„Gott verzeihe dem, der ihn* [den Ordensgeneral] *so schlecht informiert hat"*; siehe auch Ct 271,5.

sollte, was man ihm gesagt hat, dann wenigstens von Seiner Hochwohlgeboren erreichen, dass er sie bestrafe und ihr eine Buße auferlege, damit sie bei ihm nicht mehr in Ungnade stehe, denn eine wie auch immer geartete Buße ist für sie glimpflicher als ihn verärgert zu erleben. Denn wenn Väter ihren Kindern im Normalfall sogar eine große Schuld vergeben,[5] dann doch erst recht, wenn gar keine vorliegt, sie vielmehr bei der Gründung dieser Klöster schwere Prüfungen auf sich genommen hat, in der Meinung, ihm damit eine Freude zu machen; denn abgesehen davon, dass er ihr Oberer ist, bringt sie ihm eine überaus große Zuneigung entgegen; auch, damit so viele Dienerinnen Gottes es nicht ertragen müssen, bei ihm in Ungnade zu stehen, da ihnen ja niemand eine Schuld zuweist;[6] er möge sie viel mehr als Töchter betrachten, wie er das immer getan hat, und als solche anerkennen, denn ihre Werke tun dem sicherlich keinen Abbruch.

3. *Das zweite*, dass er jetzt, wo der Apostolische Visitator bereits abgesetzt ist und diese Klöster direkt Seiner Hochwohlgeboren[7] unterstellt sind, Obere ernennen möge, an die man sich sowohl wegen der Visitationen als auch für vieles andere, das sich ergibt, wenden kann, und zwar aus den Reihen der Unbeschuhten mit der ursprünglichen Regel;[8] und nicht anordnen möge, dass sie von denen mit der gemilderten Regel[9] geleitet werden, da die von ihnen geführte Lebensweise[10] in

---

[5] Vgl. *„Schauen Euer Hochwohlgeboren, den Söhnen ist es eigen, sich zu irren, den Vätern aber zu vergeben und nicht auf ihre Fehler zu achten"* (Ct 102,8).

[6] Die Schuld trifft nur die Unbeschuhten Brüder, nicht die Schwestern.

[7] Nachdem die Vollmachten des Apostolischen Visitators Jerónimo Gracián aufgehoben sind, unterstehen die Schwestern, wie Teresa meint, direkt dem Ordensgeneral.

[8] Teresa meint nicht die erste Textfassung des hl. Albert von Jerusalem (zwischen 1206 und 1214), von der sie nie gehört hat, sondern die von Papst Innozenz IV. im Jahre 1247 approbierte; siehe dazu Ct 269,8.

[9] Das bezieht sich auf die „Regelmilderung" Eugens IV. aus dem Jahr 1432; siehe Ct 269,8.

[10] Auf die *manera de proceder – Vorgehens-* oder *Lebensweise* hat Teresa auch bei der Unterweisung des Johannes vom Kreuz in Valladolid im August 1568 hingewiesen; dabei geht es ihr vor allem um die Einübung ins Ich-Sterben

vielen Dingen ganz anders ist (so dass es unmöglich ist, dass einer, der sie nicht lebt, sie verstehen oder sich ergebende Fehler verbessern kann), zumal ja Seine Hochwohlgeboren weiß, wie schlecht es ihnen unter deren Leitung ergangen ist. Und falls ihm genehm, dann könnte man ihn informieren, wie schlecht es der gemacht hat, dem Seine Hochwohlgeboren es am Schluss anvertraut hatte, wobei die Schwestern[11] sich ihn noch als den besten ausgesucht hätten.[12] Und das ist vielleicht nicht einmal sein Versagen, sondern mangelnde Erfahrung, wie ich eben sagte, was aber großen Schaden verursacht. Und ganz abgesehen davon haben beide Apostolischen Visitatoren[13] Verordnungen erlassen,[14] und das als Praeceptum,[15] dass die Schwestern Seiner Hochwohlgeboren oder dem er es übertrage, unterstellt seien, wobei dieser einer von denen mit der ursprünglichen Regel sein soll, ich meine von den Unbeschuhten, angesichts des durch das Gegenteil hervorgerufenen Schadens.

4. Man könnte Seiner Hochwürdigsten Paternität zu verstehen geben, falls er darauf nicht eingehen sollte, (freilich nicht als etwas, was von den Unbeschuhten Schwestern käme, sondern was in der Luft läge), dass sich diese noch eher an die Ordinarien[16] wenden würden, da Seine Hochwohlgeboren so weit weg ist, als der Visitation und Leitung durch die Beschuhten zuzustimmen.[17] Diese könnten nämlich, bis Abhilfe käme, großen

(statt äußeren Bußübungen), den geschwisterlichen Umgangsstil, die gemeinsame Erholung und das gesunde Maß in allem. Siehe F 13,5. Das ist einer der Punkte, wo sie sich vom damals üblichen Reformprogramm unterscheidet.

[11] Teresa schreibt *ellas* (*sie* weiblich), meint also die Schwestern.

[12] Das war Ángel de Salazar.

[13] Pedro Fernández OP und Jerónimo Gracián.

[14] Siehe diese Verordnungen in MHCT 1,115 (Pedro Fernández) und 1,316 f. (Jerónimo Gracián).

[15] Ein formelles Gehorsamsgebot.

[16] Die Ortsbischöfe. Teresa hatte ihr erstes Kloster, San José in Ávila, dem Ortsbischof, Don Álvaro de Mendoza, unterstellt, da der Provinzial seine zunächst gegebene Zustimmung zurückgezogen hatte. Siehe V 32,15.

[17] Das lag nicht nur in der Luft, sondern entsprach auch den Absichten des Königs, der die Reformgeschäfte der Kirche Spaniens als wichtiges eigenes An-

Schaden anrichten, was, wie er weiß, auch schon geschehen ist. Das ist zum Teil der Grund gewesen, weshalb sich diese Häuser den Visitatoren[18] nicht widersetzt haben, was sie als reformierte hätten tun können, um nicht unter deren Macht zu geraten, da sie schon gewitzt waren.

5. Das muss nicht eigens gesagt werden, es sei denn nachdem zum wiederholten Mal über das andere gesprochen wurde und er nicht darauf eingehen wollte, denn es wäre ihnen eine schreckliche Pein, nicht mehr Untergebene des Ordensgenerals[19] zu sein, es sei denn, sie sähen sich sonst auf verlorenem Posten, da sie so jedwede Unterstützung hätten. Denn abgesehen davon, dass sie sowohl beim König als auch bei hochgestellten Personen wegen ihrer Tugend in hohem Ansehen stehen, gibt es unter ihnen ausgezeichnete Frauen, und für ihren eigenen Bedarf fehlt es ihnen durchaus nicht an Geld, denn all diese Klöster stehen in Einheit gegründet da und leiden keine Not, ja, einige sind von hochgestellten Personen gegründet. Möge Gott sie eines Tages nicht dahin bringen, in eine solche Notlage zu geraten, dass sie sich von einem so guten Hirten trennen müssen. Gott verzeihe, wer solches Unkraut gesät hat. Das ist eine ganz wichtige Sache, auf die Euer Gnaden, aus Liebe zu unserem Herrn, großen Nachdruck zu legen haben.

6. Sobald einmal eine Provinz der Unbeschuhten errichtet ist,[20] werden dem Provinzial die Klöster der Schwestern für immer besonders ans Herz gelegt. Auch wenn in ihnen nur von Gott geredet wird, käme es uns sehr zustatten, wenn, falls möglich, für das, was mit der Einübung ins Ich-Sterben

---

liegen betrachtete, was Teresa gut wusste, und ihrem Gründungswerk schließlich auch zum Erfolg verhalf. Siehe Einführung, Bd 1 der *Briefe*, 45 f.

[18] Den vom königlichen Hof eingesetzten Visitatoren, die sie lieber akzeptiert haben, als unter die Macht der Beschuhten zu kommen.

[19] Giovanni Battista Rossi (Rubeo).

[20] Zu diesem von Teresa immer wieder vorgetragenen Wunsch siehe auch Ct 124,9.16 und Ct 86,2.

und Vollkommenheit[21] zu tun hat, dem Magister Fray Jerónimo de la Madre de Dios Gracián die Vollmacht übertragen würde, da er in diesen Jahren Visitation gehalten hat, und bei seinem Geist, seiner klugen Unterscheidungsgabe und seiner so einfühlsamen Vorgehensweise, gepaart mit großer Vollkommenheit und Ehrbarkeit[22] sieht es gerade so aus, als habe ihn die Jungfrau[23] auserwählt, um diese Schwestern große Fortschritte machen zu lassen; denn bei jeder Visitation sagen sie, dass sie in ihren guten Wünschen erneuert werden und sich sehr stark gefördert fühlen.[24]

7. Wenn man es so machen könnte, wäre das wohl das Beste, und keine einzige Schwester würde etwas anderes sagen. Doch scheint das ein Ding der Unmöglichkeit, da der Hochwürdigste Ordensgeneral gerade auch über ihn sehr verärgert ist, wie über Teresa von Jesus, und noch viel mehr wegen der Dinge, über die man ihm in jener anderen Information berichten wird.[25] Es ist derjenige, der im Auftrag des früheren Nuntius[26] und des Königs[27] Apostolischer Visitator gewesen ist, doch aufgrund der gegen ihn vorgebrachten Verleumdungen[28] muss man sich über seinen Unmut nicht wundern.

---

[21] Teresa schreibt *mortificación y perfección – Einübung ins Ich-Sterben und Vollkommenheit,* wobei *Vollkommenheit* für das auf innerem Beten gegründete Leben nach dem Evangelium steht, weshalb sie an anderen Stellen *oración (inneres Beten)* schreibt, die beiden Grundpfeiler ihrer Spiritualität im Gegensatz zu den übertriebenen und Aufsehen erregenden Bußübungen der kastilischen Reformbewegungen. Siehe F 6,9; 14,11; 24,6; 5M 2,6; Ct 2,2; 79,6.

[22] Angesichts der ehrenrührigen Verleumdungen, die auf sexuelles Fehlverhalten Jerónimo Graciáns gerade in den Schwesternklöstern von Sevilla, Beas de Segura, Caravaca und Toledo abzielen, ist diese Eigenschaft von besonderer Bedeutung; siehe dazu Anm. zu Ct 208,1.

[23] Maria, die Mutter Jesu, im Karmel als Patronin verehrt.

[24] Siehe ein ähnliches Lob auf Jerónimo Gracián in F 23,1.3; VD 45; Ct 86,3; 208,1.

[25] Siehe dazu Ct 271,11, wo es um das Gründungsverbot des Generalkapitels von Piacenza von 1575 geht, das Teresa auftrug, sich in ein Kloster ihrer Wahl zurückzuziehen. Vgl. Ct 102,11.

[26] Nicolás Ormaneto.

[27] Philipp II.

[28] Gemeint sind die verleumderischen Denkschriften der Unbeschuhten Brüder

8. Es wäre ein großer Dienst für unseren Herrn, wenn man das erreichen könnte, doch scheint mir das unmöglich, und so ist es nötig, andere Namen zu nennen, entweder den Pater Präsentatus[29] Fray Antonio de Jesús oder Pater Fray Juan de la Cruz,[30] die die ersten beiden Unbeschuhten waren und ganz große Diener Gottes sind. Und wenn er auch von diesen beiden keinen will, dann den, den Seine Hochwohlgeboren bestellen sollten, solange es nur kein Beschuhter oder ein Andalusier[31] ist. Man soll tun, was man kann, denn im Lauf der Zeit wird man mit der Hilfe des Herrn zu einer anderen Lösung kommen können. Es wäre fürs erste schon viel, von den Beschuhten frei zu kommen.

9. Wer auch immer von diesen es wird, sei in Anerkennung des Hochwürdigsten Ordensgenerals bei der Visitation der Schwestern darum besorgt, ihm, wie es sich bei der Visitation der Schwestern gehört, jedes Jahr die ordentlichen Abgaben zu entrichten, und wenn er es nicht tun sollte (doch wird er es tun, da er dazu verpflichtet ist), werden die Klöster sie entrichten. Und wenn man ihnen den Pater Magister Fray Jerónimo Gracián gibt, dann doppelt so viel. Und selbst wenn sie noch mehr gäben, hätten sie großen Gewinn davon, da ihnen das so viel bedeutet. Freilich sollte letzteres nur einem aus der Umgebung des Hochwürdigsten Ordensgenerals gesagt werden, weshalb man sich informieren soll, wer seine engste Vertrauensperson ist. Und es wäre wohl das Beste, alles, was gesagt wurde, zunächst mit ihm zu besprechen, denn es kommt sehr darauf an, mit Wort und Tat die Zuneigung derer, die

---

Baltasar de Jesús (Nieto) und Miguel de la Columna. Siehe Ct 208,1; 211,2; 219,1; 226,6.11.

[29] Ein akademischer Titel, dem Lizenziat vergleichbar.

[30] Antonio de Jesús (Heredia) oder Johannes vom Kreuz.

[31] Die andalusischen Karmeliten haben dem Ordensgeneral bei seiner Visitation in den Jahren 1566–1567 große Probleme verursacht, und auch Teresa tat sich schwer mit ihnen, zumal die Unbeschuhten bald große Probleme mit zu ihnen übergetretenen andalusischen Karmeliten wie etwa Jerónimo Graciáns Verleumder Baltasar de Jesús (Nieto) hatten.

in seiner Nähe sind, zu gewinnen, damit das Geschäft gut zustande kommt.

10. *Der dritte Punkt* ist, dass es Seine Hochwohlgeboren für gut halten möge, den Oberen, der diese Klöster leiten sollte, nicht mehr einzuschränken als die der anderen Orden, die Vollmachten haben, um Schwestern für den Beginn einer Neugründung zu holen, sobald man ihnen ein Kloster oder ein Haus für Schwestern gibt oder sie es sich beschaffen, denn ohne das kann man einen Orden kaum einpflanzen; und niemals hat ein Ordensgeneral das in seinem Orden behindert, vielmehr helfen sie dazu und freuen sich, wenn sie sich ausbreiten, wie es der Hochwürdigste General des Karmel auch zu tun pflegte, bevor er so falsch informiert wurde. Es ist nicht zu fassen, was man ihm nur über so fromme Leute einflüstern konnte, die ein so gutes Bespiel geben und immer gegeben haben, und mit höchster Ehrbarkeit und Frömmigkeit diese Klöster zu bevölkern begannen, dass er ihnen verwehrt hat, was, wie gesagt, alle Orden haben.

11. Beim Generalkapitel hat der Hochwürdigste General bei Strafe der Exkommunikation befohlen, dass keine Schwester aus dem Kloster gehe, und die Oberen das nicht erlauben dürften, besonders Teresa von Jesus[32] nicht. Diese machte sich, sobald das Haus hergerichtet war, mit einigen Schwestern auf, um dort mit dem Ordensleben zu beginnen, und übernahm es

[32] Anspielung auf die Verfügung des Generalkapitels von Piacenza (1575), in dessen Akten ein solcher Beschluss allerdings nicht zu finden ist; es ist dort nur von den Brüdern die Rede, denen befohlen wird, alle in Andalusien und die in Kastilien ohne Erlaubnis des Generals gegründeten Konvente aufzugeben (*Acta Capitulorum Generalium*, Bd 1, 509-515.527.) Teresa zufolge handelt es sich um *„einen Befehl, der im Definitorium* [Generalrat] *gegeben wurde"* (F 27,19) bzw. um *„einen Befehl des Hochwürdigsten Generals"* (Ct 98,3); *„sie haben angeordnet und unser Pater General hat befohlen, dass unter der Strafe der Exkommunikation keine Unbeschuhte Schwester aus ihrem Kloster herausgehen könne, insbesondere jedoch ich, die ich mir ein Kloster nach meiner Wahl aussuchen sollte"* (Ct 226,13). Es gibt jedoch kein Dokument, das dies belegt.

in Übereinstimmung mit den Vollmachten, die ihr der Hochwürdigste Ordensgeneral gegeben hatte, mit der ganzen Observanz, die man nur leben konnte, was sie im Gegenteil erbaut hätte, wenn sie es gesehen hätten, wie man es, falls nötig, einer [Information] entnehmen kann …[33]

272.

An Pater Jerónimo Gracián[1] in Madrid(?)

Ávila, 15. Oktober 1578[2]

1. Jesus. – Der Heilige Geist sei mit Euer Hochwürden, Herr Pater. Da ich sehe, dass Sie dem Trubel entronnen sind, ist mir auch der Schmerz genommen; wegen des anderen soll nun kommen, was kommen mag.[3] Großen Schmerz haben mir die Neuigkeiten bereitet, die man mir über unseren Pater General schreibt.[4] Ich bin zutiefst betroffen, und habe mir am ersten Tag die Augen ausgeweint, ohne zu etwas anderem fähig zu sein, schmerzerfüllt über die Mühen, die wir ihm gemacht haben, die er ganz gewiss nicht verdient hat; und wenn wir nur zu ihm gegangen wären, wäre nun alles geglättet. Gott verzeihe dem, der ihm immer zugesetzt hat,[5] denn mit Eurer

[33] Wahrscheinlich folgten im Brief nun die Informationen, die Bischöfe und Freunde zugunsten Teresas und ihrer Schwestern abgegeben hatten. Siehe Ct 208,2.

[1] Siehe Ct 154 tít.

[2] Fragmentarischer Autograph: Karmelitinnenkloster Corpus Christi, Alcalá de Henares.

[3] Hier wird, wie auch an anderen Stellen, sehr deutlich, dass Teresas Sorge vor allem Jerónimo Gracián galt, um dessen Leben sie oft gebangt hat. Siehe Ct 269,4.6; 270,3 und ferner Ct 253,2; 254,4; 259,1.

[4] Giovanni Battista Rossi (Rubeo) war in der Nacht vom 4. auf den 5. Oktober 1578 gestorben.

[5] Wahrscheinlich meint sie Ambrosio Mariano de San Benito (Azzaro), der vom Generalkapitel in Piacenza als *„ungehorsam und widerspenstig"* gegenüber den Anordnungen des Generals bestraft worden war (*Acta Capitulorum Generalium*, 1. Bd, 533 f.) und sich gütlichen Einigungsversuchen stets widersetzte.

Paternität wäre ich wohl einig geworden, auch wenn Sie mir in diesem Punkt wenig Glauben geschenkt haben.[6] Der Herr bringe alles zu einem guten Ende. Was ich da sage, tut mir leid, ebenso was Eure Paternität ausgehalten haben, denn was Sie mir in Ihrem ersten Brief beschrieben haben, sind wahre Todesstöße; insgesamt habe ich zwei erhalten, nachdem Sie mit dem Nuntius gesprochen hatten.[7]

2. Wissen Sie, Herr Pater, ich habe mich geradezu zerrissen, weil Sie diese Papiere nicht gleich übergeben haben,[8] sondern wohl von jemandem beraten waren, dem es wenig ausmachte, dass Eure Paternität darunter litten. Ich freue mich, dass Sie nun durch Erfahrung klug geworden sind, um die Geschäfte auf dem Weg zu erledigen, den sie zu gehen haben, wie ich immer sagte, und nicht stromaufwärts. In der Tat, es sind Dinge geschehen, durch die alles behindert wurde, doch darüber braucht man keine Worte mehr zu verlieren, denn Gott fügt die Dinge so, damit seine Diener etwas zu leiden haben.[9]

3. Ich wollte eigentlich ausführlicher schreiben, doch heute Nacht sollen die Briefe abgeholt werden, und es ist schon bald so weit. Nur mit dem Bischof von Osma[10] bin ich ausführlich

---

[6] Den Unbeschuhten wäre viel Ärger erspart geblieben, und die Situation mit den Beschuhten hätte sich nicht so zugespitzt, wenn sie mehr auf Teresas diskrete Mahnungen gehört hätten. Jerónimo Gracián wäre wohl auf sie eingegangen, aber Ambrosio Mariano und andere verfochten eine harte Linie, so dass sich Gracián ihnen schließlich beugte (BMC 8,269, Anm. 1).

[7] Jerónimo Gracián war im Breve des Nuntius Filippo (Felipe) Sega vom 23. Juli 1578 von diesem einbestellt worden, doch zuvor hatte er lange und quälende Zweifel durchgestanden.

[8] Gemeint ist die gesamte, die Visitation in Andalusien betreffende Dokumentation, die Filippo (Felipe) Sega einforderte.

[9] Ähnlich Johannes vom Kreuz in einem Brief vom 6. Juli 1591: *„Denn diese Dinge machen nicht die Menschen, sondern Gott, der weiß, was gut für uns ist und der es zu unserem Heil fügt. Denken Sie nie etwas anderes, als dass Gott alles fügt; und wo es keine Liebe gibt, da bringen Sie Liebe hin und Sie werden Liebe ernten“* (Ep 26). Mit dieser Einstellung nehmen sie ihren Gegnern den Wind aus den Segeln und lassen alles von Gott kommen, von dem sie glauben, dass er sie liebt, was auch immer sich ereigne.

gewesen, damit er mit dem Präsidenten[11] und Pater Mariano[12] bespreche, was ich ihm geschrieben habe. Ich sagte ihm, dass er es Eurer Paternität weiterschicken solle. Gerade war ich mit meinem Bruder[13] zusammen, der Sie herzlich grüßen lässt.

4. Alle sind wir hier der Meinung, dass keine Brüder nach Rom gehen sollen,[14] insbesondere jetzt, da unser Pater General gestorben ist, und zwar aus folgenden Gründen: erstens, da es nicht geheim vor sich geht, und sie vielleicht noch vor ihrer Abreise von den Brüdern[15] gefasst werden, was bedeuten würde, sie dem Tod auszusetzen; zweitens, weil sie ihre Papiere und ihr Geld verlieren würden; drittens, weil sie mit den Geschäften in Rom nicht sehr erfahren sind; viertens, weil sie bei ihrer Ankunft dort als Klosterflüchtlinge aufgegriffen würden, da unser Pater General nicht mehr da ist, und sie letzten Endes durch die Straßen irrten und ohne Unterstützung da stünden, was ich dem Pater Mariano schon sagte.[16] Wenn wir hier bei aller Unterstützung Fray Juan[17] nicht weiterhelfen konnten, was wird erst dort sein? Allen hier kommt es abwegig vor, Brüder loszuschicken, insbesondere meinem Bruder, dem es sehr zu Herzen geht, wie man mit ihnen umgeht. Hier sind wir der Meinung, dass einer gehen solle, der das Geschäft

---

[10] Alonso Velázquez war 1578 zum Bischof von Burgo de Osma ernannt worden, vorher war er Professor in Alcalá de Henares, ab 1566 Rektor der Universität Valladolid und dann Domherr von Toledo.

[11] Präsident des Königlichen Rates war Antonio Mauricio de Pazos y Figueroa.

[12] Ambrosio Mariano de San Benito (Azzaro).

[13] Lorenzo de Cepeda.

[14] Gemeint sind die beiden für die Reise nach Rom vorgesehenen Brüder, die dort die Errichtung einer unabhängigen Provinz für die Unbeschuhten betreiben sollten. Nach dem Tod des Ordensgenerals hält sie das nicht mehr für angebracht, während sie es vorher sehr favorisiert hat. Siehe Ct 206,5; 231,11; 238,3; 247,6.

[15] Gemeint sind die Beschuhten.

[16] Ambrosio Mariano de San Benito (Azzaro) besteht auf der Idee, Unbeschuhte nach Rom zu schicken.

[17] Johannes vom Kreuz, dem während seiner neunmonatigen Kerkerhaft niemand helfen konnte.

dort betreibe, insbesondere mein Bruder, der sie[18] kennt;[19] er sagt, dass es wichtig sei, dass alles auf diese Person ausgestellt sei, von der ich Euer Gnaden geschrieben habe.[20] Doktor Rueda[21] hat solches Vertrauen in ihn, dass es seiner Meinung nach unnötig ist, Brüder zu entsenden.

5. Überdenken Eure Paternität alles sehr gut, und wenn es Eurer Paternität und Pater Mariano gut scheint, dann schicken Sie einen Kurier nach Almodóvar,[22] damit sie dort wegen der Abreise der Brüder nichts beschließen, und geben Sie mir darüber bald Bescheid. Derjenige, der von hier hingehen sollte, ist sehr geeignet, nur kostet es mehr, aber wenn man jetzt das Geld vorstreckt, wird nachher jeder Konvent dazu beitragen. Man könnte es jetzt von der Erbschaft von Alcalá[23] ausleihen und nachher zurückgeben, denn auf die Schnelle weiß ich hier nicht, wie es zu machen wäre. So schreibe ich es auch Pater Mariano, wie Eure Paternität sehen werden.

---

[18] Die Beschuhten Karmeliten.

[19] Don Lorenzo könnte die Einkerkerung von Antonio de Jesús (Heredia) ein Jahr zuvor in Toledo anführen und die dreimaligen Versuche, Juan de Jesús Roca in Salamanca, Ávila und Valladolid festzusetzen. In Sevilla hatten sie Gregorio Nacianceno (Martínez López), den Prior von Los Remedios, verhaftet, anderswo den Prior von La Peñuela, Pedro de los Ángeles, mit seinen Begleitern. Diese Gewalttätigkeit der Beschuhten zusammen mit dem Tod des Ordensgenerals brachte Teresa dazu, zumindest für den Augenblick davon abzusehen, Brüder nach Rom zu schicken (BMC 8,270, Anm. 2).

[20] An Stelle von zwei Brüdern solle die ganze Dokumentation einem anderen, der sich auskennt, übergeben und auf ihn ausgestellt werden. Wahrscheinlich denkt Teresa an den in früheren, an Jerónimo Gracián gerichteten, aber verloren gegangenen Briefen erwähnten *„canónigo del rey – Kanonikus des Königs“* beim Heiligen Stuhl, Diego López de Montoya, der aus Ávila stammte; Teresa war mit seiner Mutter befreundet. Siehe Ct 286,1. Er wird schließlich die ganze Angelegenheit vor dem Heiligen Stuhl betreiben.

[21] Fernando de Rueda, Rechtsexperte aus Ávila, ein Freund Teresas.

[22] Zu den in Almodóvar del Campo versammelten Brüdern, wohin sie Antonio de Jesús (Heredia) für den 9. Oktober 1578 einberufen hatte. Trotz dieses Rates ernannten sie zwei Brüder, die nach Rom gehen sollten, Pedro de los Ángeles und Fray Juan de Santiago, die in Rom allerdings alles verrieten (TyV 756f.) und dem Generalvikar Giovanni Battista Caffardo die gesamte Dokumentation übergaben (TyV 764).

[23] Davon hat sie schon in Ct 270,1 gesprochen, damals noch, um die Romreise der beiden Brüder zu finanzieren.

6. Bleiben Sie mir wohlauf, Herr Pater, denn Gott wird alles gut machen. Gebe er, dass wir dieses Mal alle überein kommen, und man jetzt nichts tue, wodurch die Brüder uns zu Märtyrern machen.

Gott behüte Sie. Amen.

Eurer Paternität unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

7. Es ist schrecklich, wie jetzt alles steht, und der Böse denen[24] auch noch hilft. Ich sage Ihnen, dass er zu seinem eigenen Vorteil arbeitete, als er uns den Oberengel nahm, an dessen Stelle nun der Langweiler sitzt.[25] Ich weiß nicht, wie es zu diesem Fehlgriff kam, doch glaube ich, dass man noch Schlimmeres gemacht hätte, wenn Ardapilla[26] mit diesen Dingen betraut worden wäre. Ich sehe ja, Herr Pater, was für ein Märtyrer Eure Paternität gewesen sind, da Sie zwischen zwei Stühle zu sitzen kamen;[27] hätte man es Ihnen überlassen, hätte man gut gesehen, dass Gott sie leitet.[28] Alle Ihre Töchter empfehlen sich Ihnen sehr.

8. Es hat mich gefreut, dass Sie ihnen sagten, mit niemandem zu reden. Gehen wir langsam zu Werk und lasst uns das mit Rom durchführen, denn die Zeit heilt Wunden, und dort mögen sie sehen, wie sie fertig werden, wie Eure Paternität sagen. Ich möchte nur in Ihrer Nähe sein, wo wir uns oft sehen könnten; damit empfände meine Seele großen Trost, doch ver-

---

[24] Gemeint sind die Beschuhten Karmeliten.

[25] Am Platz des früheren Präsidenten des Königlichen Rates, Diego de Covarrubias y Leyva, sitzt nun – nach Teresas Meinung auf Betreiben des Bösen – Antonio Mauricio de Pazos y Figueroa, der viel langsamer arbeitet; deswegen von Teresa *el pausado – Langweiler* genannt.

[26] Juan Calvo de Padilla. Siehe Ct 250,4.

[27] Zwischen der vom Nuntius geforderten Unterwerfung und dem vom Präsidenten des Königlichen Rates geforderten Gehorsam.

[28] Es ist erstaunlich, wie sich Teresa eine Beurteilung selbst der königlichen Personalpolitik zutraut!

diene ich das nicht, sondern nur ein Kreuz nach dem anderen. Wenn Eure Paternität davon verschont bleiben, dann sei es willkommen.

9. Es geht mir einigermaßen, obwohl mein Kopf ziemlich ruiniert ist. Gott sei immer mit Eurer Paternität. Werden Sie doch, bitte, nicht müde, mir oft zu schreiben. Ich bin sehr froh, dass man keinen Provinzial wählt,[29] denn nach dem, was Eure Paternität sagen, ist das genau richtig, wobei ich Fray Antonio[30] allerdings nicht widersprach, als er mir sagte, dass man ohne eine Sünde zu begehen nicht anders handeln könnte. Ich dachte, dass damit alles vorbei wäre, aber wenn sie schon wegen der Bestätigung nach Rom gehen müssen, gehen sie auch wegen der Provinz hin.[31] Geben Sie mir über alles, was getan werden muss, ausführlich Bescheid, falls es auf diesem Weg sein soll.[32]

Es ist heute der 15. Oktober.

Ich [bin] Eurer Paternität Untergebene und Tochter

Teresa von Jesus

---

[29] Die Brüder hatten um diese Zeit Antonio de Jesús (Heredia) schon zum Provinzial gewählt, doch am 16. Oktober 1578 hat der Nuntius alles für ungültig erklärt und die Unbeschuhten den Beschuhten unterstellt (MHCT 2,33), die von Kastilien dem Provinzial Juan Gutiérrez de la Magdalena, die von Andalusien dem Provinzial Diego de Cárdenas. Ersterer war für die *„zerknüllte Wahl“* im Menschwerdungskloster (siehe Teresas Bericht in Ct 211,3) und die Entführung des Johannes vom Kreuz verantwortlich. Damit war Teresas Gründungswerk, rein rechtlich gesehen, zunächst einmal ausgelöscht (TyV 758 f.).

[30] Antonio de Jesús (Heredia).

[31] Wenn sie schon wegen der schwachen rechtlichen Basis für dieses Kapitel nach Rom gehen wollten, um alles bestätigen lassen, dann sollten sie auch das Gesuch für die Errichtung einer eigenen Provinz vorbringen. Damit steht Teresa nicht im Gegensatz zu dem, was sie in Ct 272,5 gesagt hat.

[32] Falls Jerónimo Gracián und die Kapitulare die Dienste des von Teresa vorgeschlagenen, in Rom tätigen *„canónigo del rey – Kanonikus des Königs“*, Diego López de Montoya, in Anspruch nehmen wollten. Siehe Ct 272,5.

273.

An Roque de Huerta[1] in Madrid

Ávila, 24. Oktober 1578[2]

An den Gnädigen Herrn Roque de Huerta, meinen Herrn, Oberforstaufseher,[3] in Madrid.

JHS[4]
sei immer mit Ihnen, Gnädiger Herr!

1. Ihren Brief vom Sankt-Lukastag[5] habe ich erhalten. Allerdings sagen Sie darin nicht, ob Sie meine Bittbriefe an Sie erhielten; daher bin ich ziemlich in Sorge. Ihr Brief an mich zur Erlangung der erforderlichen Genehmigung von unserem Pater General,[6] und sodann vom Visitator, dem Dominikaner Pater Fray Pedro Fernández,[7] und schließlich von Pater

---

[1] Siehe Ct 203 tít.

[2] Dieser Brief ist nur in einer nicht sehr guten lateinischen Übersetzung erhalten, die sich bis zur Zerstörung des Karmelitenklosters in Würzburg am 16. März 1945 dort befand. Der Herausgeber der deutschen Übersetzung der Werke Teresas, Aloysius ab Immaculata Conceptione (Alkofer), hatte am 18. Januar 1931, als Silverio de Santa Teresa seine spanische Originalausgabe der Briefe schon abgeschlossen hatte (BMC 7;8;9; 1922–1924), diesem eine Fotokopie dieses Briefes geschickt, die im Archivo Silveriano in Burgos aufbewahrt wurde. Davon hat Tomás Álvarez 1976 in den *Ephemerides Carmeliticae* (21 [1976], 290-306) den Text zur Veröffentlichung übernommen. – Der Hintergrund ist das unrechtmäßige Kapitel der Unbeschuhten in Almodóvar del Campo am 9. Oktober 1578, auf dem Antonio de Jesús (Heredia) zum Provinzial der Unbeschuhten gewählt wurde. Der Apostolische Nuntius Filippo (Felipe) Sega war darüber äußerst verärgert. In einem Dekret vom 16. Oktober 1578 erklärte er alle Kapitelbeschlüsse für nichtig und unterstellte die Unbeschuhten den Provinzialen der Beschuhten Karmeliten Kastiliens, Juan Gutiérrez de la Magdalena, bzw. Andalusiens, Diego de Cárdenas (MHCT 2,33-36).

[3] Wörtlich: *„Oberförster oder Forstaufseher"*, in fehlerhaftem Latein: *„Guarda vel inspectori de Montees"*.

[4] Traditionelles Anagramm für Jesus, bestehend aus den ersten drei Buchstaben des Namens *Jesus* nach dem griechischen Alphabet: ΙΗΣΟΥΣ.

[5] Der Festtag des Evangelisten Lukas am 18. Oktober.

[6] Der Generalobere der Karmeliten, Giovanni Battista Rossi (Rubeo).

[7] Pedro Fernández Orellano, 1569–1574 Apostolischer Kommissar und Visitator der Karmeliten Kastiliens.

Ángel,[8] wurde von hier aus weitergeleitet; er ist aber anscheinend in die Hände des Bischofs von Osma[9] gelangt. Es wäre schade, wenn dieser Brief, zusammen mit meinem vorigen, verloren gegangen wäre. Daher bitte ich Sie, mir darüber Bescheid zu geben. Nun bin ich nicht länger so arg in Sorge, dass man Ihnen keinen Glauben schenken wird, wie wenn Sie in dieser Sache irgendeine Schuld auf sich geladen oder etwas angestellt hätten. Wenn es jemanden gibt, der am allerwenigsten Grund hat, um sich wegen dieser Sache zu grämen, so doch bestimmt Sie.

2. Die Einberufungsschreiben für das am neunten dieses Monates stattgefundene Kapitel[10] sind öffentlich bekannt gegeben worden; ich habe sie gesehen, und es heißt darin, dass die Konstitutionen die Teilnahme daran vorschreiben, es sei denn, es hat sich jemand, ob im Kleinen oder im Großen, einer Übertretung oder einer Beleidigung Gottes schuldig gemacht. Auch das Verbot bezüglich des Hauses zur hl. Anna[11] wurde bekannt gegeben, in dem zugleich angeordnet wurde zuzuwarten, bis nach beendeter Visitation wieder Ruhe in die Provinz eingekehrt sei.

3. Pater Antonio de Jesús[12] hatte sich mit studierten Männern beraten, die ihm sagten, dass er im Gewissen dazu verpflichtet sei;[13] er hatte mir in diesem Sinn geschrieben, und ich ant-

---

[8] Der Alt-Provinzial der Beschuhten Karmeliten Kastiliens, Ángel de Salazar.

[9] Alonso Velázquez, Domherr von Toledo, am 13. Juni 1578 zum Bischof von Burgo de Osma ernannt.

[10] Das Kapitel von Almodóvar del Campo, das am 9. Oktober 1578 begann, einberufen von Antonio de Jesús (Heredia) in seiner Eigenschaft als erster Definitor an Stelle des inhaftierten Provinzials Jerónimo Gracián. Es ist das zweite Kapitel, das an diesem Ort stattfand, das erste war im September 1576 von Jerónimo Gracián, der damals Kommissar und Apostolischer Visitator war, einberufen worden. Er war damals zum Provinzial gewählt worden.

[11] Es ist nicht bekannt, was damit gemeint ist. Möglicherweise handelt es sich um ein formales Verbot zur Gründung eines Karmelitinnenklosters in Madrid, das immer ein Wunsch Teresas war, aber unter diesem Titel erst am 16. September 1586 von Ana de Jesús (Lobera) gegründet wurde.

[12] Antonio de Jesús (Heredia).

[13] Zur Einberufung eines Kapitels. Siehe den fast gleich lautenden Text in Ct 272,9.

wortete ihm, dass er es so machen könne, wie er wolle, wenn es wirklich so sei, dass Gott dadurch in keiner Weise beleidigt werde, … da sie uns sonst in solche Not gestürzt hätten.

4. Der Erzbischof von Sevilla,[14] dem in allem zu gehorchen für uns nur recht und billig ist, bleibt ganz bei seinen Worten, dass er es nicht anders gemacht hätte. Er hat letzten Endes in diesem ganzen Geschäft keine Klage gegen die, die einzig Gott gefallen und ihm dienen wollten. Daher scheint es angesichts der ganzen Falschaussagen und Fehlinformationen und der damit befassten Personen ratsamer, sich nicht zusammen mit ihnen in die weitere Verfolgung der Angelegenheit einzumischen,[15] sondern lieber zu schweigen, bis sie sehen, was ratsamer sei.

5. Sie waren überzeugt, dass es im Ganzen so gemacht werden sollte, da seine Unterwerfung sie besiegen müsste.[16] Doch damit handelten sie falsch; ihm[17] aber erwuchs dadurch die Gelegenheit zu zeigen, dass er von all ihren Machenschaften nicht viel hielt. Sie setzten alles in Bewegung, er[18] aber war jeder Macht, etwas in Gang zu setzen, enthoben worden; vielleicht gehen die Dinge aber dennoch gut für ihn aus. Ich kann mich nämlich nicht zu der Überzeugung durchringen, dass er[19] ihnen einen aus den Reihen der Unbeschuhten als Oberen hätte ernennen wollen; wie ich Ihnen ja schon andeutete, um mich nicht dem Verdacht auszusetzen, dass ich in dieser Sache Mitwisserin war. Ich bitte Sie, Gnädiger Herr, erkundi-

---

[14] Cristóbal de Rojas y Sandoval, ein Freund und Förderer Teresas.
[15] Erneut ist nicht ganz klar, worauf sich das bezieht: auf die Beschlüsse des Kapitels von Almodóvar del Campo?
[16] Eine sehr unklare Stelle, da sich nicht mehr einwandfrei rekonstruieren lässt, wer mit „sie" und wessen Unterwerfung gemeint ist; vermutlich will sie sagen, dass die Kapitulare überzeugt waren, die Gegner würden sich besiegen lassen, wenn sich Antonio de Jesús (oder Jerónimo Gracián?) unterwarf.
[17] Dem Nuntius Filippo (Felipe) Sega?
[18] Antonio de Jesús (Heredia)?
[19] Der Nuntius Filippo (Felipe) Sega? Der Provinzial der Beschuhten Karmeliten Kastiliens?

gen Sie sich darüber beim Grafen von Tendilla,[20] ob er jemals gesagt habe, dass er einen solchen aus den Reihen der Unbeschuhten oder derer, die sich auf die erste Regel[21] verpflichtet haben, ernennen wollte. Denn wenn er nur gesagt hat „aus ihrem Orden", hat er damit die Wahrheit gesagt, da man das genauso von den übrigen Karmeliten sagen kann. Vielleicht bin ich ganz allein an diesem Übel schuld, weil ich jenen anderen Provinzial herbeigerufen habe, wenngleich deshalb der Bischof von Osma,[22] der als erster nach Rom schrieb, einen offenkundigen und guten Anlass zum Schreiben hatte.

6. Ach, diese unglücklichen Brüder, die ihr Oberer zum Kapitel einberufen hat, was nur zum Anlass ihrer Gefangennahme wurde.[23] Es ist doch zur Genüge an Pater Fray Antonio geschrieben worden, jetzt kein Kapitel einzuberufen. Ich flehe diese unseligen Brüder an, aus Liebe zu Gott zu schweigen, den rechten Augenblick abzuwarten und in dieser Sache doch nicht vorschnell etwas zu unternehmen. Wirklich, sie haben dem Nuntius den eindeutigsten Grund zur Verärgerung gegeben, wo er doch schon von Anfang an durch die anderen Karmeliten voreingenommen war.

7. Nun glauben Sie mir, Gnädiger Herr, dass dieses Kapitel, das ich niemals gutheißen konnte, mich sehr ärgerlich macht, woraus Sie also ersehen, dass ich keineswegs dessen Anstifterin gewesen sein kann. Es haben ja auch diejenigen, die die Lage besser beurteilen konnten als ich, recht behalten.

8. Aus Liebe zu unserem Herrn bitte ich Sie inständig, Gnädiger Herr, alles aufzubieten, was Sie nur können, damit keine

---

[20] Luis Hurtado de Mendoza, ein Förderer Teresas.

[21] Damit meint Teresa die Fassung der Karmelregel, wie sie 1247 von Innozenz IV. approbiert wurde, ohne die Milderungen Eugens IV. aus dem Jahr 1432; vgl. Ct 269,8.

[22] Alonso Velázquez. Von diesem Brief ist nichts bekannt.

[23] Filippo (Felipe) Sega hatte am 16. Oktober nicht nur das eben zu Ende gegangene Kapitel von Almodóvar del Campo verurteilt und dessen Beschlüsse für nichtig erklärt, sondern auch mehrere Kapitulare verhaften lassen (DST 696).

derartige Vereinbarung zustande kommt, bevor die Sache an Rom weitergeleitet wird. Andernfalls wäre das sehr ärgerlich für mich, wenn es ohne die Genehmigung unseres Paters[24] und der anderen dort[25] geschähe. Geben Sie mir dies unverzüglich weiter. Ich lasse unserem Pater und Pater Fray Antonio[26] sagen, dass sie vorerst Geduld haben mögen, bis Gott Abhilfe schafft.

9. Sehen Sie, Gnädiger Herr, es ist dies Gottes Werk, der will, dass seine Diener sich in der Geduld üben, und der auch Sie auf die Probe stellen will, ob Sie nicht etwa aus Furchtsamkeit von der Sorge für das ablassen, was zum Dienst an Seiner Majestät gehört. Möge der Glaube Pater Fray Antonio dazu bringen, bald zurückzutreten (er ist zwar alt und kränklich, doch wird unser Pater seine Hilfe und Gegenwart nur schwer entbehren können), nicht dass er etwa schwach wird und ihm die Gegenargumente ausgehen, wenn der Nuntius womöglich aufgrund der ihm zugetragenen Gerüchte und Falschaussagen aus Andalusien die Fehler bestrafen will, und die Sache dadurch teilweise noch schlimmer wird. Es ist dies etwas ganz Wichtiges, wie Sie auch selbst erkennen werden, Gnädiger Herr.

10. Ich lege diesem Brief einen an Pater Fray Diego de Chaves[27] bei. Dazu die von demselben, der Ihnen ebenfalls schreibt, abgeschriebenen Kapitelbeschlüsse, von dem auch ich sie erhielt; die darf aber, außer Ihnen und Pater Mariano,[28] den sie angehen, niemand lesen; danach soll sie Pater Chaves dem König vorlegen, oder aber, falls er das für ratsamer hält, dem König selbst über das Ganze Bericht erstatten und die Angelegenheit selbst und die betreffenden Personen rechtfertigen und

---

[24] Jerónimo Gracián.
[25] Die Unbeschuhten Karmeliten in Madrid.
[26] Antonio de Jesús (Heredia).
[27] Der Dominikaner Diego de Chaves war zu diesem Zeitpunkt Beichtvater und Berater Philipps II. Die Verbindung zum König sah also so aus: Teresa – Roque de Huerta – Diego de Chaves – Philipp II. (siehe Ct 274,1).
[28] Ambrosio Mariano de San Benito (Azzaro).

dabei erklären, dass er bei der Bekanntgabe und strengen Auferlegung der Verfügung[29] sehr sorgfältig darauf geachtet habe, dass die ganze Sache ohne Beleidigung Gottes abginge; dass es also folglich nicht bewusst oder in böser Absicht geschah, auch wenn er[30] nicht in jeder Hinsicht gut gehandelt habe, wie ich mir dessen auch sicher bin. Deswegen wäre es auch mein Wunsch, dass Sie in dieser Behauptung fest blieben, und desgleichen auch die anderen zusammen mit Ihnen. Wenn nämlich Sie mit uns oder wir untereinander nicht einer Meinung sind, wird uns daraus große Not erwachsen, und wenn andere schlecht von Ihnen denken, wird auch Pater Mariano schlecht von Ihnen denken müssen. Um aber Pater Mariano zu schreiben, bleibt jetzt keine Zeit mehr. Es wäre besser, wenn er selbst von der Liebe geleitet zur Überzeugung gelangte, dass er keinerlei Grund hat, um über die anderen verärgert zu sein, wo er doch sieht, dass die anderen seinem Rat nicht folgen wollen. Solche Widrigkeiten gibt es im Leben der Menschen immer wieder. Ich [denke], dass Pater Fray Antonio, wenn Sie Bescheid wissen, … total niedergeschlagen sein muss.[31]

11. Es ist bereits geschehen, und Sie waren nicht wenig daran beteiligt …,[32] der Graf,[33] dem wir zu großem Dank verpflichtet sind, lässt mich einen Lobpreis auf Gott anstimmen; ja, sogar unser ganzer Orden ist ihm zu sehr großem Dank verpflichtet; daher empfehlen wir ihn der göttlichen Majestät immer wieder. Gott behüte ihn, wie auch Sie. Lassen Sie uns, bitte, nicht im Stich, es gibt ja nur wenige, die imstande wären, Ihre Aufgabe zu übernehmen. Es wäre schon genug er-

---

[29] Die Einberufung zum Kapitel?

[30] Antonio de Jesús (Heredia).

[31] Dieser Passus ist verstümmelt; es ist offenbar eine Anspielung darauf, wie sehr die ganze Geschichte Antonio de Jesús zusetzt. Nach der spanischen Übersetzung von Efrén/Steggink, Brief Nr. 263,10, ergänzt und übersetzt. Der Übersetzer oder Kopist des lateinischen Textes vermerkt hier: *„Hier fehlen im Original nicht nur ein paar Worte, sondern ganze Zeilen"*.

[32] Eine erneute Textverstümmelung.

[33] Der oben (Ct 273,5) erwähnte Graf von Tendilla, Luis Hurtado de Mendoza.

reicht, sofern Sie bewirkten, dass Pater Fray Antonio und Pater Mariano[34] freigelassen würden, zusammen mit Pater Juan de Jesús;[35] er, Jesus, sei immer mit Ihnen.

12. Quälen Sie sich nicht länger, Gott kann auch aus Bösem Gutes hervorgehen lassen, und um so mehr Gutes, wenn man fleißig darauf achtet, ihn in keiner Weise zu beleidigen.[36]

Heute ist der 24. Oktober.

Ihre unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

13. Den Gnädigen Damen[37] dort küsse ich vielmals die Hand. In Ávila geht das Gerücht um, dass der Papst[38] gestorben sei; hier[39] weiß man davon allerdings nichts; es wird schon nicht wahr sein. Übergeben Sie unserem Pater[40] diesen Brief, und klären Sie ihn zugleich über den ganzen Sachverhalt auf; und geben Sie acht, dass er diesen Brief sicher erhält.

14. Sorgen Sie ferner dafür, dass Sie beiliegenden Brief an Pater Chaves[41] von ihm zu lesen bekommen. Er kann Sie genau unterrichten und über alle Prüfungen aufklären, die wir durchmachen. Vergessen Sie nicht, Pater Mariano[42] auf jeden Fall alles weitere, auch das, was Sie betrifft, zu schreiben. Aus Zeitmangel muss ich diesen Brief beenden.

---

[34] Ambrosio Mariano de San Benito (Azzaro).
[35] Juan de Jesús (Roca). Zu den Gefangennahmen von Unbeschuhten Brüdern durch Beschuhte siehe Ct 272,4.
[36] Ähnliche Trostworte spendet Teresa dem wegen ihrer misslichen Lage niedergeschlagenen Roque de Huerta auch in anderen Briefen: Ct 270,3; 287,1
[37] Die Damen in Roque de Huertas Verwandtschaft.
[38] Gregor XIII. (Buoncompagni). Wie Teresa richtig vermutet, handelte es sich um ein falsches Gerücht, er starb erst 1585.
[39] Diese Ortsangabe könnte zur Meinung verleiten, Teresa befände sich nicht in Ávila, doch weiß man sicher, dass sie in diesen Tagen dort war. Nach Meinung von Tomás Álvarez kommt diese Unklarheit von der fehlerhaften Übersetzung ins Lateinische.
[40] Jerónimo Gracián.
[41] Der Dominikaner Diego de Chaves. Siehe oben Ct 273,10.
[42] Ambrosio Mariano de San Benito (Azzaro).

274.

An Roque de Huerta[1] in Madrid

Ávila, Ende Oktober 1578[2]

1. Jesus. – Die Gnade des Heiligen Geistes sei mit Euer Gnaden. Hier kommt ein Brief an den Pater Magister Chaves.[3] Darin schreibe ich ihm, dass Euer Gnaden ihm sagen werden, wie es um die Lage der Geschäfte[4] steht. Suchen Sie eine Gelegenheit, um mit ihm zu sprechen und ihn ihm zu übergeben, und berichten ihm Euer Gnaden, wie uns diese Gebenedeiten[5] behandeln. Ich glaube, dass dieser Brief doch nützlich sein kann, denn ich bitte ihn flehentlich, mit dem König zu sprechen und ihm einige von den Schäden zu sagen, die über uns Schwestern hereingebrochen sind, als wir ihnen unterstellt waren. Gott verzeihe ihnen, dass sie Euer Gnaden so viele Mühen machen, dass ich nicht weiß, wo Sie die Kräfte hernehmen.

2. Ich verstehe durchaus, dass Sie das sehr teuer kommen dürfte, und es tut mir sehr leid, dass ich nicht tun kann, was ich gern möchte – wegen der vielen Ausgaben, die ich hier habe; und obgleich ich diese Patres für ihre Reise nach Rom[6] unterstützen wollte, sehe ich keine Möglichkeit dazu, denn die-

---

[1] Siehe Ct 203 tít.

[2] Teresa berichtet in diesem Brief bereits vom Breve des Nuntius Filippo (Felipe) Sega vom 16. Oktober 1578, mit dem er die Unbeschuhten den Beschuhten Provinzialen von Kastilien und Andalusien unterstellt. In Ávila ist es bereits bekannt gegeben worden. Andererseits ist das Kapitel von Almodóvar del Campo noch nicht zu Ende; von daher die Datierung auf Ende Oktober.

[3] Diego de Chaves, Dominikaner, ehemaliger Beichtvater Teresas (CC 53,11), zum Zeitpunkt des Briefes Beichtvater des Königs.

[4] Die Lage der Unbeschuhten Karmeliten.

[5] Die Beschuhten Karmeliten.

[6] Das misslungene Kapitel von Almodóvar del Campo hatte u.a. beschlossen, zwei Brüder nach Rom zu schicken, die dort die Errichtung einer Provinz betreiben sollten (Ct 272,9).

se Klöster müssen für den Kurier zahlen,[7] den ich losschicken werde, was nicht wenig sein wird, wenn es abgeschlossen ist; doch halte ich alles für gut eingesetzt, weil wir dann, wenn wir einmal unsere Ruhe haben sollten, für den, dem wir so sehr verpflichtet sind, tun könnten, was ich ersehne.

3. Aus beiliegender Information können Euer Gnaden ersehen, wie wenig die Anweisung des Königs[8] gegen diese Patres[9] hilft, denn ich glaube, dass sie nicht einmal den König persönlich respektierten. Da sie daran gewöhnt sind, mit allem, was sie wollen, durchzukommen, und es ihnen hier damit gut geht, sage ich Euer Gnaden, dass jetzt der gefährlichste Moment ist, um mit ihnen zu verhandeln. Da Euer Gnaden mir sagen, dass die in Pastrana und Alcalá[10] Gehorsam leisteten, und ich nicht weiß, ob sie so antworteten wie wir, geben Sie mir doch bitte Bescheid, denn unser Pater[11] schreibt mir nichts davon. Er ist wohl noch nicht weggegangen.

4. Alle Unterlagen Euer Gnaden habe ich erhalten. Für die anderen Klöster kamen sie zu spät. Lassen Sie uns wissen, wie sie uns nützlich sein können, solange die Gerichtsdiener nicht

---

[7] Teresa hatte vor, die ganze Angelegenheit über den aus Ávila stammenden *„canónigo del rey – Kanonikus des Königs“* beim Heiligen Stuhl, Diego López de Montoya, zu betreiben. Siehe Ct 272,4.

[8] Am 9. August 1578 hatte der König eine Verfügung erlassen, womit er das Breve des Nuntius Filippo (Felipe) Sega vom 23. Juli in Bezug auf jegliche Einschränkung der Vollmachten Jerónimo Graciáns annullierte. Während die Kuriere des Provinzials den Schwestern in San José (Ávila) das Breve des Nuntius verkündeten (MHCT 1,20-36), veröffentlichten die städtischen Gerichtsdiener die königliche Verfügung. Die Schwestern beugten sich dem Breve des Nuntius, die Beschuhten Brüder aber nicht der Verfügung des Königs. Siehe TyV 751f.

[9] Die Beschuhten Karmeliten.

[10] In Pastrana waren die Patres Jerónimo Gracián, Antonio de Jesús (Heredia) und Ambrosio Mariano de San Benito (Azzaro), die sich dem Breve des Nuntius unterworfen hatten, inhaftiert worden. Siehe Jerónimo Gracián, *Historia fundationum Carmelitarum Discalceatorum ab anno 1568 usque ad annum 1588*, in: MHCT 3,533-694 (602-605).

[11] Jerónimo Gracián.

den Auftrag erhalten, sie zu verbannen oder sonst etwas. War das heute morgen ein Gericht! Alle (Gerichtsdiener, Studierte und Adelige, die sich einfanden) waren über ihre für Ordensleute unpassende Vorgehensweise entsetzt, und ich sehr schmerzlich berührt. Sehr gerne hätte ich mich geweigert, ihnen zuzuhören, aber wir wagten nicht, etwas zu sagen.[12]

5. Glauben mir Euer Gnaden, dass sie uns tatsächlich nicht vorwerfen können, sie hätten hier gesehen, dass wir etwas dagegen unternommen haben. Pedro[13] war gerade an der Pforte, und als er sie sah, ging er zu meinem Bruder,[14] um es ihm zu sagen. Dass dieser mit dem Bürgermeister gekommen ist, tat mir leid,[15] doch nützt das wenig, denn ihren Erfindungen schenkt man vielleicht mehr Glauben als unseren wahrheitsgemäßen Darstellungen. Bitte, lassen Euer Gnaden doch unserem Pater[16] alles ausrichten, was geschehen ist, – denn ich habe keine Zeit, um ihm zu schreiben – und geben mir Euer Gnaden Bescheid, wie es Ihnen beiden geht.

6. Der Brief von Valladolid, von dem ich Euer Gnaden neulich sagte, dass Sie ihn lesen und unserem Pater[17] schicken sollten, ist verwechselt worden, denn der Brief, der abgehen sollte, blieb hier liegen; es ging darum, wie es ihm mit den Brüdern ergangen sei, und ich erzählte ihm alles, doch habe ich ihnen geschrieben, es Euer Gnaden zu schreiben, und ebenso nach Medina.[18]

---

[12] Teresa beschreibt die Verkündigung des Breves des Nuntius an die Schwestern von San José in Ávila.
[13] Pedro Ríes, der treue Kurier von San José in Ávila.
[14] Lorenzo de Cepeda, der in seinem Landgut La Serna wohnte, das ungefähr 8 km von Ávila entfernt war.
[15] Die Anwesenheit des Bürgermeisters konnte als Akt des Widerstandes gegen das Breve des Nuntius interpretiert werden; deshalb tat es Teresa leid.
[16] Jerónimo Gracián.
[17] Jerónimo Gracián.
[18] Den Klöstern in Valladolid und Medina del Campo war das Breve des Nuntius auch bekannt gegeben worden. María Bautista, die Priorin von Valladolid,

7. Sagen Sie mir, ob Sie erfahren haben, dass Fray Baltasar[19] beim Nuntius[20] war, und ob diese Leute den Patres dort[21] offiziell Mitteilung davon machen können, denn im Breve wird kein Vertreter zugelassen, sondern nur der Provinzial selbst, und so wird das hier auch gesagt; ich weiß nicht, ob sie richtig liegen.[22]

8. Wissen Sie, es heißt, man würde mich in ein anderes Kloster bringen. Wenn es eines von den ihren wäre, wie würden sie mich da noch schlechter behandeln als Fray Juan de la Cruz![23] Ich habe mir heute gedacht, ob man nicht eine Exkommunikation über mich verhängen würde, als man mir mit einem großen Stück Papier noch ein kleines aushändigte. Ich verdiene es aber weniger als Fray Juan de la Cruz, so viel zu leiden!

9. Ich war hoch erfreut, dass derjenige in einem so günstigen Moment weggegangen ist …[24]

---

hatte in einem Brief, der mit dem Teresas verwechselt worden ist, darüber berichtet.

[19] Baltasar de Jesús (Nieto), eine unglückselige Gestalt in Teresas Werk. Sein Besuch hat gar nichts gebracht.

[20] Filippo (Felipe) Sega.

[21] Die Beschuhten Karmeliten den Unbeschuhten.

[22] Gemeint ist das Breve des Nuntius Filippo (Felipe) Sega vom 16. Oktober 1578, mit dem er die Unbeschuhten Schwestern und Brüder den Provinzialen der Beschuhten unterstellte. Siehe MHCT 2,33-36 (33) und Ct 272,9.

[23] Johannes vom Kreuz war auf Anweisung von Pater Juan Gutiérrez de la Magdalena, Magdaleno genannt, von Anfang Dezember 1577 bis ca. 17./18. August 1578 in Toledo gefangen gehalten worden. Es ist der gleiche Pater, dem jetzt als Provinzial von Kastilien die Unbeschuhten unterstellt sind. Daher die Ängste Teresas.

[24] Der Rest des Briefes fehlt, so dass nicht klar ist, wen oder was Teresa hier meint.

275.

An Roque de Huerta[1] in Madrid

Ávila, Anfang November 1578[2]

Euer Gnaden sollten meinem Reden keine so große Bedeutung beimessen,[3] denn ich verstehe nur wenig von Prozessen und würde gerne alles befriedet sehen; ich glaube aber, wenn Sie das zulassen, wird es zu einem noch größeren Krieg kommen, und es würde schon reichen, dass der Gnädige Herr Graf von Tendilla[4] dieser Meinung ist.

276.

An Mutter María de San José[1] in Sevilla

Ávila, November 1578

Ich bin beschämt und ganz verwirrt, Tochter, wenn ich sehe, was diese Herren[2] über uns gesagt haben; sie haben uns die

[1] Siehe Ct 203 tít.

[2] Ein unklares Brieffragment von ungewisser Datierung. Roque de Huerta und der Graf von Tendilla, Luis Hurtado de Mendoza, vertraten die Meinung, dass man den Entscheidungen des Nuntius Filippo (Felipe) Sega Widerstand entgegensetzen sollte, solange dieser nicht seine päpstlichen Vollmachten präsentiert habe, Teresa möchte sich lieber unterwerfen.

[3] Solche taktischen Bescheidenheitsfloskeln benutzt Teresa immer wieder, da es ihr als Frau nicht zusteht, Männer, zumal Priester, zu belehren; in Wirklichkeit sagt sie aber durchaus ihre Meinung und leidet darunter, wenn man nicht auf sie hört; vgl. *„Wissen Sie, dass ich nur wenig fertig bringe und erst recht ganz, ganz wenig für das, was mir Euer Ehrwürden über die Romreise schreiben; ich bitte nämlich schon seit langem darum, bin aber nicht einmal so einflussreich gewesen, dass man einem, der so sehr ein Recht darauf hätte* [dem Ordensgeneral Giovanni Battista Rossi], *auch nur einen Brief schreibt. (…) Es gibt so viele, die ihm* [Jerónimo Gracián] *anders raten, dass ich nicht viel gelte. Es bedrückt mich sehr, nicht mehr zu vermögen“* (Ct 130,3 an Juan de Jesús Roca). Vgl. etwa auch Ct 240,2.3.6.

[4] Luis Hurtado de Mendoza, Graf von Tendilla.

[1] Siehe Ct 151 tít.

[2] Verschiedene Bischöfe und Freunde der Unbeschuhten haben über Teresa und ihr Werk ein hohes Lob ausgesprochen, um damit die Errichtung einer eigenen

schwere Verpflichtung auferlegt, so zu sein, wie sie uns dargestellt haben, damit wir sie nicht als Lügner entlarven.

277.

An Mutter Ana de Jesús[1] und Kommunität in Beas

November/Dezember 1578[2]

1. Es hat mich seltsam berührt, Tochter, wie Sie sich ohne Grund beklagen, wo Sie dort doch meinen Pater Fray Juan de la Cruz[3] haben, einen Mann des Himmels und Mann Gottes. Also, ich sage Ihnen, meine Tochter, dass ich, nachdem er dorthin[4] gegangen war, in ganz Kastilien keinen gefunden habe, wie ihn, und keinen, der auf dem Weg zum Himmel so sehr begeistert. Sie werden nicht glauben, wie einsam mich sein Fehlen macht. Schauen Sie, es ist ein großer Schatz, den sie dort in diesem Heiligen haben, und alle Schwestern dieses

---

Provinz zu unterstützen, nachdem Nicolás de Jesús María (Doria) sie darum gebeten hatte, um die nach Rom geschickten, verleumderischen Berichte zu widerlegen und die Unterwerfung der Unbeschuhten unter die Beschuhten rückgängig zu machen. Das hatte der Nuntius Filippo (Felipe) Sega mit einem Breve vom 16. Oktober 1578 verfügt. Der diesbezügliche Brief von Álvaro de Mendoza datiert vom 22. Oktober 1578. Siehe MHCT 2,40f. Es ist leicht möglich, dass er angesichts seiner Freundschaft mit Teresa ihr eine Kopie dieses Schreibens gegeben, und sie es vor lauter Freude an María de San José weitergeleitet hat, die es in ihr *Libro de Recreaciones* (9. Rekreation, 219) aufnimmt.

[1] Siehe Ct 257 tít.

[2] Zwei Brieffragmente, von denen man nicht weiß, ob sie tatsächlich zum gleichen Brief gehören; das erste ist an Ana de Jesús gerichtet, das zweite an die Kommunität in Beas. Beide gelangten zu uns über die Prozesse zur Seligsprechung Johannes' vom Kreuz.

[3] Beim Kapitel von Almodóvar del Campo im Oktober 1578, an dem Johannes vom Kreuz nach seiner Flucht aus dem Klostergefängnis in Toledo teilgenommen hatte, wurde er zwar zum Vikar des Kloster El Calvario, das nur ca. 10 km von Beas entfernt war, ernannt, doch war er praktisch der Hausobere, da der Prior, Pedro de los Ángeles, zusammen mit Juan de Santiago die Unbeschuhten in Rom verteidigen sollte (DSJ 54, siehe Ct 272,5). Während seiner Zeit in El Calvario ging er wöchentlich nach Beas, um die Kommunität zu betreuen (DSJ 156).

[4] Nach Andalusien; weder Teresa noch Johannes vom Kreuz fühlten sich in Andalusien wohl. Siehe Ep 1 und Ct 83,2; 102,4.14; 105,2; 181,1; 384,4.

Hauses sollen mit ihm ihre seelischen Angelegenheiten besprechen und austauschen, und sie werden sehen, wie sie gefördert und voranschreiten werden in allem, was das geistliche Leben und die Vollkommenheit betrifft, denn dafür hat ihm unser Herr eine besondere Gnade gegeben.

2. Ich versichere Euch, dass ich es schätzen würde, meinen Pater Fray Juan de la Cruz hier zu haben, denn er ist wahrhaftig der Vater meiner Seele, und einer von denen, der ihr durch den Umgang mit ihm am meisten Fortschritt gebracht hat.[5] Tut das, meine Töchter, ganz offen und ehrlich, denn ich versichere Euch, dass Ihr das machen könnt wie mit mir selbst, und es wird zu Eurer vollen Zufriedenheit sein, denn er ist sehr geistlich und mit großer Erfahrung und reichem Wissen ausgestattet. Hier vermissen sie ihn sehr, die auf seine Unterweisung eingestellt waren.[6] Sagen Sie Gott Dank, der es gefügt hat, dass Sie ihn dort so in der Nähe haben. Ich schreibe ihm, dass er nach Euch schauen soll, und weiß, dass er es aufgrund seiner großen Liebe in jeder Notlage, die sich ergeben sollte, tun wird.

278.

An Doña María Enríquez,[1] Herzogin, in Alba

Ávila, 2. Dezember 1578

1. Jesus. – Die Gnade des Heiligen Geistes sei immer mit Eurer Exzellenz. Amen. Hier war von Neuigkeiten die Rede,

[5] Eines der beachtlichsten Zeugnisse, die Teresa Johannes vom Kreuz ausstellt. Bereits im *Buch der Gründungen* hatte sie über ihn geschrieben: *„Er war so gut, dass zumindest ich viel mehr von ihm lernen konnte als er von mir“* (F 13,5); und in einem Brief an Teutonio de Braganza vom 16. Januar 1578 heißt es: *„In meinen Augen ist er ein strahlendes Juwel!“* (Ct 226,10).

[6] Johannes vom Kreuz war von Frühjahr 1572 bis Dezember 1577, als er nach Toledo entführt wurde, Beichtvater im Menschwerdungskloster in Ávila gewesen; die Erinnerung an ihn war also noch sehr frisch.

[1] María Enríquez de Toledo, Herzogin von Alba, Ehefrau des berühmt-berüchtigten Herzogs von Alba, Fernando Álvarez de Toledo, Förderin und Freundin

die mich sehr freudig stimmen, dass nämlich die Vermählung des Gnädigen Herrn Don Fadrique und meiner Gnädigen Frau Doña María de Toledo begangen wird. Als mir klar wurde, welche Freude das für Eure Exzellenz sein wird, hat diese Freude alle meine Leiden gemildert. Obwohl ich es noch nicht von Personen erfahren habe, denen ich uneingeschränkt Vertrauen schenken kann, so sprechen doch viele Anzeichen dafür.[2] Inständig bitte ich Eure Exzellenz, mir Bescheid zu geben, damit ich mich so richtig freuen kann. Gebe es unser Herr, dass es sehr zu seiner Ehre und seinem Ruhm gereiche, wie ich hoffe, dass es sein wird, da wir es schon seit langem von ihm erflehen.

2. Hier erzählte man mir, welche Gunst Eure Exzellenz uns allen erweisen. Ich sage Eurer Exzellenz, dass sie so groß ist …[3]

3. Wenn Eure Exzellenz uns darin Ihre Gunst erweisen, dann wäre das so ähnlich, wie uns aus der Knechtschaft Ägyptens zu befreien.[4] Mir wurde berichtet, dass Eure Exzellenz angeordnet haben, dass Pater Magister Pedro Fernández mit die-

---

Teresas. In 6M 4,8 erinnert Teresa an einen Besuch in ihrem Palast. Die Herzogin war im Besitz einer Kopie der *Vida* Teresas, als das Original bei der Inquisition war. Sie erreicht von Antonio de Jesús (Heredia), damals Provinzvikar, dass sich Teresa auf der Heimreise von Burgos nach Alba de Tormes begibt, wo sie am 4. Oktober 1582 stirbt.

[2] Die Gerüchte entstanden wegen der Heimlichkeit, in der diese Vermählung ihres Sohnes stattfand, da sie gegen die Pläne Philipps II. verstieß. Don Fadrique war mit einer Hofdame der Königin Anna von Österreich (Ana de Austria), Magdalena de Guzmán, verlobt gewesen, hatte diese Verlobung jedoch gelöst, um María de Toledo y Colonna zu heiraten, ein Affront gegen den König. Dieser ließ 1579–1580 den Bräutigam und wegen seines Mitwissens auch den Vater, also den Herzog von Alba, gefangen setzen; das ist die Zeit, in der der Herzog von Alba Teresas *Vida* las.

[3] Verstümmelte Textstelle.

[4] Gemeint ist die für die Unbeschuhten unerträglich gewordene Situation, da der Nuntius Filippo (Felipe) Sega am 16. Oktober durch ein Dekret die Unbeschuhten den Provinzialen der Beschuhten unterstellt hat, in Kastilien Juan Gutiérrez de la Magdalena, in Andalusien Diego de Cárdenas. Siehe Ct 272,9.

sem Geschäft befasst werden solle.[5] Von daher kann uns nur Gutes zukommen, denn er kennt die einen und die anderen.[6] Das scheint ein vom Himmel eingegebener Plan zu sein. Möge es unserem Herrn gefallen, Eure Exzellenz zu behüten, um Armen und Bedrängten zu helfen.

4. Ich küsse Eurer Exzellenz wegen einer so großen Gnade und Gunst vielmals die Hand und bitte Eure Exzellenz inständig, mir die Gunst zu gewähren, sehr darauf zu bestehen, dass Pater Fray Pedro Fernández an den Hof gehe und sich dort wärmstens einsetzt. Schauen Eure Exzellenz doch, dass es um ein Anliegen unserer Lieben Frau und Herrin geht, die in diesem Krieg, den der Böse gegen ihren Orden angezettelt hat, jetzt von solchen Persönlichkeiten unterstützt werden muss, da viele Männer und Frauen nicht in ihn einträten, wenn sie sich denken müssten, denen unterstellt zu sein, unter die man sie jetzt stellt.

5. Jetzt, seitdem uns unsere Patres leiten, sind wir in viel größerer Ruhe, und so hoffe ich auf den Herrn, dass es einen guten Ausgang nimmt.

6. Gebe es Seine Majestät, dass sie uns Eure Exzellenz viele Jahre lang in der Heiligkeit behüte, die ich immer für Sie ersehne. Amen.

Gegeben in San José zu Ávila am 2. Dezember.

Eurer Exzellenz Dienerin

Teresa von Jesus

---

[5] Tatsächlich wurde Pedro Fernández von Philipp II. in die vierköpfige Beratergruppe an die Seite des Nuntius berufen, die am 1. April 1579 die Unbeschuhten von der Aufsicht der beiden Beschuhten Provinziale befreite und sie Ángel de Salazar unterstellte. Siehe F 28,6; TyV 764-766.

[6] Die Beschuhten und die Unbeschuhten.

279.

An Pater Jerónimo Gracián[1] in Madrid

Ávila, Dezember 1578[2]

O, wie gut bekommt meinem Pablo[3] sein Name! Einmal ist er hoch erhoben,[4] dann wieder in Meerestiefen.[5] Ich sage ihm, dass wir reichlich Anlass haben, um uns im Kreuz unseres Herrn Jesus Christus zu rühmen.[6]

280.

An Roque de Huerta[1] in Madrid

Ávila, 28. Dezember 1578

1. Jesus sei immer mit Euer Gnaden, und er schenke Ihnen einen so schönen Festausklang und Neujahrsbeginn wie Sie es mir schenkten mit einer so guten Nachricht, denn die beiden ersten Tage[2] war ich wegen der Briefe, die Pedro Ríes[3] gebracht hat, ziemlich betrübt gewesen; am Johannestag[4] kam

---

[1] Siehe Ct 154 tít.
[2] Brieffragment mit unsicherer Datierung, doch vor dem 20. Dezember 1578, denn an diesem Tag dekretierte der Nuntius ein absolutes Korrespondenzverbot für Jerónimo Gracián: *„Er darf keinerlei Briefe von keinem Menschen weder erhalten noch an sie schreiben, insbesondere nicht von Schwestern irgendeines Ordens“* (MHCT 2,80f.). Siehe TyV 763.
[3] Deckname für Jerónimo Gracián, nach dem Apostelfürsten Paulus. In der Folge bringt Teresa einige halb ernst, halb humorvoll gemeinte Zitate aus den Paulusbriefen, um Graciáns Ähnlichkeit mit dem Apostel herauszustellen.
[4] Vgl. 2 Kor 12,2.
[5] Vgl. 2 Kor 11,25f.
[6] Vgl. Gal 6,14.

---

[1] Siehe Ct 203 tít.
[2] Die beiden Weihnachtsfeiertage, 25. und 26. Dezember.
[3] Teresas Briefbote aus Ávila.
[4] Das Fest des Apostels und Evangelisten Johannes.

dann aber in der Frühe dieser andere Fuhrknecht,[5] der uns riesige Freude bereitet hat. Gepriesen sei Gott für diese große Gnade![6] Ich sage Euer Gnaden, damit verglichen setzt mir alles übrige nicht mehr so arg zu, auch wenn ich sehr froh wäre, die beiden Patres[7] schon frei zu sehen. Ich hoffe auf den Herrn, dass er auch das andere in Ordnung bringt, wenn er uns schon diese Gnade erwiesen hat.

2. Das mit der Provinz möge Seine Majestät[8] erwirken,[9] da er die Not ja sieht. Gott vergelte Euer Gnaden das Wohlwollen, das Sie mir damit erwiesen haben, dass Sie dem Lizenziaten[10]

---

[5] Teresa benutzte immer wieder Fuhrleute als Briefboten. Sie waren zwar langsamer als Kuriere, dafür aber weniger teuer und im allgemeinen zuverlässig, außerdem nahmen sie auch Warensendungen an; siehe Einführung, Bd 1 der Briefe, 21.

[6] Am 16. Oktober 1578 hatte der Nuntius Filippo (Felipe) Sega die Unterwerfung der Unbeschuhten unter die Provinziale der Beschuhten verfügt. Siehe Ct 272,9. Gute Freunde Teresas, wie der Graf von Tendilla, Luis Hurtado de Mendoza, und Roque de Huerta sprachen beim Nuntius und beim König zu ihren Gunsten vor. Siehe Ct 273,10 (TyV 761f.). Offensichtlich hatte Roque de Huerta schon um Weihnachten herum etwas erfahren, was erst am 1. April 1579 offiziell werden sollte, dass nämlich die Unbeschuhten Ángel de Salazar unterstellt werden sollten (BMC 8,277, Anm. 4; TyV 761-766).

[7] Die beiden Unbeschuhten Brüder, die zusammen mit Jerónimo Gracián vom Nuntius mit Hausarrest in Madrid bestraft worden waren, Antonio de Jesús (Heredia) und Ambrosio Mariano de San Benito (Azzaro). Während Jerónimo Gracián jeglicher Kontakt mit Teresa untersagt wurde, kam Antonio schließlich mit einer lächerlichen Strafe davon: Es wurde ihm lediglich auferlegt *„einmalig ein paar Gebete zu sprechen“*. Mariano, der vor seinem Ordenseintritt als Wasserbau-Ingenieur für Philipp II. gearbeitet hatte und bei diesem in hohem Ansehen stand, wurde vom König in einem klugen Schachzug nach Jerez de la Frontera in der andalusischen Provinz Cádiz entsandt, um dort *„bestimmte Wasserleitungen zu legen und damit ein paar Maschinen zu bauen“* (J. Gracián, *Historia fundationum*, 615). Damit waren beide wieder auf freiem Fuß.

[8] Mit *Seine Majestät* ist hier nicht Philipp II., sondern Gott gemeint.

[9] Die von den zuständigen Stellen in Rom zu erlangende Errichtung einer unabhängigen Provinz für die Unbeschuhten Brüder und Schwestern. Dieser Wunsch bewegte Teresa spätestens seit Sommer 1575.

[10] Vermutlich der im Rom tätige *„Kanonikus des Königs“* Diego López de Montoya, von dem sich Teresa erhofft, dass er die Angelegenheit vor dem Heiligen Stuhl betreiben wird, wie es dann in der Tat geschah. Es handelt sich um das Geld, das Teresa in den Klöstern für die Verhandlungen in Rom sammelte.

Bescheid gesagt haben über das Geld, und auch mit allem anderen. Und auch wenn es sich noch länger hinzöge, würde mir das nichts ausmachen; aber bis wir die Antwort erhalten, reicht es allemal. Sobald Euer Gnaden die Summe dort[11] übergeben haben, sagen Sie mir Bescheid, denn ich werde es sofort zurückerstatten; daran soll es nicht fehlen.

3. Die beiliegenden Briefe bitte ich Euer Gnaden herzlich persönlich zu übergeben, wie es passend ist; und bestätigen Sie mir immer den Erhalt der Briefe, die ich Euer Gnaden schicke, denn ich bin nach wie vor in Sorge, da ich Grund dazu habe.[12] Sehen Sie, Euer Gnaden, es ist ganz wichtig, sie sicher zu übergeben. Sofern ich unsere Patres wieder frei sehe, mache ich mir über alles andere keine großen Sorgen; denn Gott wird es besser richten [als wir], da es sein Werk ist.

Der Gnädigen Frau Doña Inés[13] und den Gnädigen Damen dort sagen Euer Gnaden doch Grüße von mir.

Es ist der Sonntag der Unschuldigen Kinder.[14]

Euer Gnaden unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

---

[11] In Madrid.

[12] Eine Anspielung auf die Tatsache, dass immer wieder Briefe Teresas von ihren Gegnern abgefangen wurden. Bereits im Januar 1575 hatte sie an Teutonio de Braganza geschrieben: *„Meines Erachtens sind Briefe von mir in andere Hände geleitet worden“* (Ct 79,7). Vgl. ferner 109,4; 139,1; usw.

[13] Roque de Huertas Ehefrau, Doña Inés Benavente.

[14] Das Fest der Unschuldigen Kinder, das an den Kindermord von Bethlehem (Mt 2,16-18) erinnert, wird am 28. Dezember begangen, in jenem Jahr ein Sonntag.

281.

An Roque de Huerta[1] in Madrid

Ávila, 28. Dezember 1578

An Seine Magnifizenz, den Gnädigen Herrn Roque de Huerta, Oberforstaufseher Seiner Majestät, in Madrid. Halbrealenporto.[2] Madrid.

Jesus sei immer mit Euer Gnaden. Amen. Den Brief von Euer Gnaden habe ich erhalten; da ich die Antwort auf einem anderen Weg geschickt habe, werde ich hier nicht lang sein, doch bitte ich Euer Gnaden eindringlich, mir mit diesem Kurier zu sagen, ob Sie meine Briefe erhalten haben und wie viele es sind; ich möchte nämlich nicht, dass sie verloren gehen, da sie sehr wichtig sind. Ich bin in Sorge, solange ich nicht weiß, dass sie in die Hände von Euer Gnaden gelangt sind. Geben Sie mir deshalb mit dem ersten Kurier Bescheid und erweisen Sie mir die Güte, den beiliegenden Brief, der von meinem Bruder[3] kommt, an Kapitän Cepeda[4] weiterzugeben. Befördern Sie ihn sicher weiter und geben Sie mir Bescheid über alles durch den Kurier, der Ihnen die Briefe geben wird, was, glaube ich, der sicherste Weg sein wird.

Unser Herr gebe Euer Gnaden seine heilige Gnade. Grüßen Euer Gnaden doch bitte die Gnädige Frau Doña Inés[5] und die Gnädigen Damen dort.

---

[1] Siehe Ct 203 tít.

[2] Dieser Hinweis steht bei der Anschrift des Empfängers und bedeutet, dass das Porto einen halben Real kostete. 1586 verdiente ein Maurer am Tag vier Reales; ein halber Real, also das Porto für diesen Brief, war das Achtel eines Tagelohns; siehe Ct 151,6.

[3] Lorenzo de Cepeda.

[4] Hernando de Cepeda, ein Cousin Teresas, vermutlich ein Sohn von Ruy (Rodrigo) Sánchez de Cepeda, eines Bruders von Teresas Vater Alonso Sánchez de Cepeda. Er war ca. 1532 nach Westindien aufgebrochen und kämpfte 1546 in der Schlacht von Iñaquitos (Ecuador), bei der Teresas Bruder Antonio de Ahumada umkam; siehe Ct 24,19.

[5] Inés Benavente, die Ehefrau von Don Roque de Huerta.

Es ist heute Sonntag, der 28. Dezember.

Euer Gnaden unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

282.

An Doña Juana Dantisco[1] in Madrid

Ávila, 28. Dezember 1578[2]

1. Meine Gnädige Frau:[3] Wissen Sie, Euer Gnaden, seit geraumer Zeit bestand sein ganzes Beten[4] in flehentlichen Bitten an Gott um Prüfungen. Ich verstand, dass Seine Majestät ihn damit auf die vorbereitete, die da kommen sollten, und was für welche waren das![5] Gepriesen sei sein Name. Inzwischen muss er seelisch wohl solche Fortschritte gemacht haben, dass er sich gar nicht wiedererkennt. Uns allen hat er große Verdienste verschafft. Das Leid von Euren Gnaden stand mir immer wieder vor Augen, doch auch Sie beide[6] werden mit Gewinn daraus hervorgehen.[7]

2. Sobald ich sehe, dass auch die übrigen frei sind[8] – und das werden wir sicher erleben, denn sie haben keine so heftigen Ankläger –, werde ich rundherum glücklich sein, denn, wie ich schon gesagt habe, ist für mich die Hauptsache, dass unser Herr ganz sicher mit besonderer Sorge über ihn wachen wird, da es so viele gute Seelen gibt, die das von ihm erflehen,

---

[1] Siehe Ct 241 tít.

[2] Autograph: Kirche des hl. Vinzenz, des Märtyrers (San Vicente Mártir), Huesca.

[3] Der Anfang des Briefes fehlt. Diese beiden ersten Worte sind evtl. nicht authentisch. Juana Dantisco ist die Mutter von Jerónimo Gracián.

[4] Das Beten von Jerónimo Gracián.

[5] Am 20. Dezember hatte der Nuntius Filippo (Felipe) Sega seine Festsetzung im Kolleg der Unbeschuhten Karmeliten in Alcalá de Henares und ein totales Korrespondenzverbot verfügt. Siehe Ct 279.

[6] Gemeint sind die Eltern von Jerónimo Gracián, Diego Gracián de Alderete und Juana Dantisco.

[7] Eine Anspielung auf die Erfahrung, dass Menschen an angenommenem und bestandenem Leid in seelischer und spiritueller Hinsicht reifen.

[8] Ambrosio Mariano de San Benito (Azzaro), Antonio de Jesús (Heredia), Gabriel de la Asunción (Buencuchillo Hernández).

und er wird gewiss tun, was seinem Ruhm und Dienst am meisten dient.

3. Seine Majestät halte Euer Gnaden an seiner Hand und behüte Sie, ebenso den Gnädigen Herrn Sekretär,[9] dessen Hand ich küsse, wie auch die aller Gnädigen Damen dort. Die Schwestern hier küssen die von Euer Gnaden; sie freuen sich sehr über die Gunst, die ihnen zuteil geworden ist.[10] Ich jedenfalls freue mich riesig über das, was ich Ihnen berichtet habe; allerdings müssen wir Schwestern alle ein bisschen Buße tun, denn die Briefe von unserem Pater waren für unsere Seelen immer von Nutzen und sie wurden in Gegenwart aller wie Predigten vorgelesen.[11] Selbst das möchte der Böse uns wegnehmen, doch Gott steht über allem!

Es ist heute der Tag der Unschuldigen Kinder.[12]

Euer Gnaden unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

283.

An Pater Hernando de Pantoja[1] in Sevilla

Ávila, 31. Januar 1579[2]

An Seine Durchlaucht, meinen Hochwürdigsten und Gnädigen Herrn Hernando, Prior von Las Cuevas, meinen Herrn, in Sevilla.

---

[9] Der Ehemann von Juana Dantisco, Jerónimo Graciáns Vater, Diego Gracián de Alderete.

[10] Gemeint ist die Nachricht, dass Pedro Fernández in die vom König geplante vierköpfige Beratergruppe aufgenommen werden solle. Siehe Ct 278,3.

[11] Das geht jetzt nicht mehr, da der Nuntius Jerónimo Gracián ein Korrespondenzverbot auferlegt hat. Siehe Ct 279.

[12] Zur Erinnerung an den Kindermord von Bethlehem (Mt 2,16-18) wird der 28. Dezember als Gedenktag für sie begangen.

---

[1] Hernando de Pantoja (1489–1582), in Sevilla geboren, doch *„war er aus Ávila, von den Pantojas“*, wie Teresa sagt (F 25,9), Prior der Kartause von Sevilla von 1567 bis 1580, ein großer Helfer und Freund Teresas, von ihr hoch verehrt.

1. Jesus. – Die Gnade des Heiligen Geistes sei mit Eurer Paternität, Herr Pater. Was halten denn Eure Paternität von dem, was im Haus des glorreichen heiligen Josef[3] vor sich geht, und wie man Ihre Töchter dort behandelt hat und weiterhin behandelt, abgesehen von den geistlichen Prüfungen und Misshandlungen, die sie schon lange von dem her zu erleiden haben, der sie eigentlich trösten sollte?[4] Ich glaube, falls sie diese von Gott reichlich erbeten haben sollten, so geht ihnen jetzt wohl ein Licht auf. Er sei für alles gepriesen.[5]

2. Eigentlich tut es mir für diejenigen dort,[6] die mit mir gekommen waren,[7] kaum leid, eher empfinde ich so manches Mal Freude darüber, wenn ich sehe, wie viel sie in diesem Krieg, den ihnen der Böse macht, gewinnen dürfen; für die, die dort eingetreten sind, allerdings schon,[8] denn während sie

---

[2] Autograph: Erstes Blatt im Karmelitinnenkloster Aguilar de la Frontera (Córdoba), zweites Blatt im Karmelitinnenkloster Sevilla.

[3] Das Karmelitinnenkloster von Sevilla, das dem „glorreichen hl. Josef vom Karmel" geweiht ist.

[4] Am 16. Oktober 1578 hatte der Nuntius Filippo (Felipe) Sega die Unbeschuhten Schwestern und Brüder von Andalusien dem dortigen Provinzial Diego de Cárdenas unterstellt (Ct 272,9). Bereits in den folgenden Monaten November–Dezember 1578 gelang es ihm mit Hilfe von ehrenrührigen Verleumdungen, die amtierende Priorin, María de San José (Salazar) abzusetzen, womit er allerdings seine Vollmachten eindeutig überzog (MHCT 2,36), und Beatriz de la Madre de Dios (Chaves), die erst am 29. September 1576 Profess abgelegt hatte, als Vikarin einzusetzen. Die Verurteilung Jerónimo Gracians erfolgte kurz danach, am 20. Dezember 1578. Siehe Ct 279. Damit hat der Provinzial genau das Gegenteil von dem gemacht, was ein Ordensoberer nach Teresas Meinung tun sollte, nämlich den Schwestern beistehen und sie aufbauen.

[5] Hinter dieser humorvollen Bemerkung steht Teresas Überzeugung, dass Gott alles in der Hand hat, auch wenn die Menschen das nicht verstehen.

[6] Im Karmel von Sevilla.

[7] Darüber berichtet María de San José: *„Wir brachen mit Ihrer Ehrwürden (Teresa) zu sechst auf, und das waren Schwester Ana de San Alberto, die später Priorin in Caravaca wurde …, Schwester María del Espíritu Santo und Schwester Leonor de San Gabriel …; Schwester Isabel de San Jerónimo …, eine von denen, die in Pastrana mitgegründet hatte; Schwester Isabel de San Francisco"* und María de San José selbst (*Libro de Recreaciones*, 9. Rekreation, 193). Siehe auch das Lob, das Teresa den sechs Gründungsschwestern für Sevilla zollt: *„Die sechs, die mit mir reisten, waren solche Seelen, dass ich, glaube ich, gewagt hätte, mit ihnen ins Türkenland zu ziehen"* (F 24,6).

[8] Es sind mindestens dreizehn eingetreten, eine davon ist schon gestorben.

sich einüben sollten, die innere Ruhe zu gewinnen und den Orden kennenzulernen, wächst sich für sie alles in Unruhe aus, die ihnen als Neulingen sehr schaden kann. Der Herr helfe dem ab. Ich sage Eurer Paternität, dass der Böse seit geraumer Zeit herumschleicht, um sie aufzuwühlen. Ich hatte der Priorin[9] geschrieben, sie solle Eurer Paternität alle ihre Nöte klagen, doch offensichtlich hat sie sich noch nicht getraut. Es wäre eine große Freude für mich, wenn ich mit Eurer Paternität klar reden könnte, doch da es schriftlich sein muss, getraue ich mich nicht, und wenn der Kurier[10] nicht so zuverlässig wäre, würde ich noch nicht einmal dies sagen.

3. Dieser Bursche kam nämlich mit der Bitte zu mir, ob ich denn dort[11] nicht jemanden wüsste, der ihm weiterhelfen könnte, indem er ihn für eine Anstellung empfehlen würde, denn da das Klima hier kalt und für ihn sehr ungesund ist, kann er hier nicht leben, obwohl er von hier ist. Ein Domherr von hier und Freund von mir,[12] bei dem er bisher angestellt war, garantiert mir, dass er anständig und zuverlässig ist und gut schreiben und rechnen kann.[13] Um der Liebe unseres Herrn willen bitte ich Eure Paternität inständig, dass Eure Paternität mir diese Gunst und Seiner Majestät diesen Dienst erweisen, sobald sich etwas anbieten sollte, um ihn unterzubringen, und

---

[9] María de San José (Salazar).

[10] Der im nächsten Absatz genannte Bursche aus Ávila.

[11] Sevilla.

[12] Wahrscheinlich Gaspar Daza (gest. 1592), Weltpriester aus Ávila und Beichtvater Teresas, unter dessen Ängstlichkeit sie zu Beginn ihres mystischen Lebens sehr gelitten hatte, inzwischen zu ihrem Bewunderer und Beschützer des Klosters San José geworden. In Ct 206,7 verwandte sie sich bei Bischof Álvaro de Mendoza um eine Domherrenstelle für ihn.

[13] Das war damals etwas Besonderes. Das erste war, lesen zu lernen, dann schreiben, und für die Fortgeschrittenen rechnen, was damals keineswegs selbstverständlich war. Der Klerus und die Männer des Adels konnten zu 90 bis 95% lesen und schreiben, deren Frauen in der Mehrheit zwar lesen, aber nicht schreiben; die großen Kaufleute und Großhändler konnten alle lesen und schreiben, ihre Frauen nur teilweise; von den Handwerkern, Kleinhändlern und Bauern konnten es nur zwischen 30 und 50%; Tagelöhner und Arbeiter waren fast alle Analphabeten (R. García Cárcel, *Alfabetización*).

dass Sie für seine Empfehlung auf die Eigenschaften verweisen, die ich genannt habe, falls es notwendig sein sollte; denn ich weiß, dass der, von dem ich sie weiß, mir nie etwas anderes als die ganze Wahrheit sagen würde.

4. Ich freute mich, als er mich ansprach, da mir das erlaubte, bei Eurer Paternität Trost zu holen und Sie inständig zu bitten, der vorigen Priorin[14] aufzutragen, diesen Brief den Schwestern, die von hier sind, vorzulesen; denn Eure Paternität werden ja schon wissen, wie man sie des Amtes enthoben und eine von denen, die dort eingetreten sind,[15] eingesetzt hat, und noch viele andere Hetzereien, die sie erduldet haben, bis dahin, dass sie sich die Briefe aushändigen ließen, die ich ihnen geschrieben hatte, und die jetzt in der Hand des Nuntius[16] sind.[17] Die Armen waren ohne jeden Rückhalt durch jemanden, der sie beraten hätte, so dass die Studierten von hier Kopf stehen über das, wozu man sie aus lauter Angst vor Exkommunikationen gebracht hat.

5. Meine Angst ist, dass sie ihre Seelen in arge Bedrängnis gebracht haben, offensichtlich, ohne sich dessen bewusst zu sein, denn im Prozess[18] kamen in ihren Aussagen Dinge vor, die ganz bestimmt falsch sind; ich war damals ja selbst dort, und so etwas ist nie vorgekommen.[19] Ich wundere mich nicht, dass man sie dazu gebracht hat, Unsinn zu sagen, denn eine

---

[14] María de San José.
[15] Beatriz de la Madre de Dios (Chaves).
[16] Filippo (Felipe) Sega.
[17] Der letzte Brief an María de San José vor diesem hier datiert vom 4. Juni 1578 (Ct 248), abgesehen von den kleinen Fragmenten Ct 264 und Ct 276, die in anderen Schriften überlebt haben. Wenn man bedenkt, wie oft und in welcher Weise Teresa María de San José geschrieben, und wie ehrfürchtig diese die Briefe aufbewahrt hat, dann erahnt man, welchen Schaden der Nuntius ihr und allen Schwestern zugefügt hat, denn zurückgegeben hat er diese Briefe nicht (BMC 8,285, Anm. 3).
[18] Der Provinzial von Andalusien, Diego de Cárdenas, hatte im Karmel von Sevilla einen Prozess angestrengt, um María de San José abzusetzen. Siehe Ct 283,1.
[19] Vgl. Ct 284,6, wo sie deutlicher wird: Es handelt sich um Verleumdungen gegen Jerónimo Gracián.

Schwester haben sie sechs Stunden lang Verhören ausgesetzt, und eine, die nicht viel Verstand hat, würde wohl alles unterschreiben, was sie wollen. Es ist uns das hier[20] von Nutzen gewesen, damit wir das, was wir unterschrieben haben, erst einmal anschauten; deshalb gab es nichts auszusetzen.

6. Seit eineinhalb Jahren jedenfalls hält uns unser Herr in jeder Hinsicht unter Druck, doch habe ich das ganz feste Vertrauen, dass Seine Majestät sich seinen Dienern und Dienerinnen wieder zuwendet, und dass die Intrigen aufgedeckt werden, die der Böse in diesem Haus[21] gesponnen hat, und dass der glorreiche heilige Josef die Wahrheit ans Licht bringen wird, aber auch wie die Schwestern sind, die von hier aus hingegangen sind; denn die von dort kenne ich nicht, doch weiß ich, dass sie bei dem,[22] der sich mit ihnen bespricht, mehr Vertrauen genießen, was in vielerlei Hinsicht sehr nachteilig war.

7. Ich bitte Eure Paternität inständig, aus Liebe zu unserem Herrn, sie in dieser Bedrängnis nicht im Stich zu lassen und ihnen mit Ihren Gebeten zu helfen, denn sie haben nur Gott, und auf Erden haben sie niemanden, der ihnen Trost spenden könnte. Doch wird Seine Majestät, die sie kennt, sie in Schutz nehmen und Eure Paternität mit der Nächstenliebe erfüllen, um das gleiche zu tun.

8. Beiliegenden Brief[23] schicke ich unverschlossen mit, damit Eure Paternität Anweisung geben, wie ihn ihnen jemand vor-

---

[20] In San José zu Ávila und auch in den Klöstern Kastiliens, wo die Schwestern ebenfalls Belästigungen ausgesetzt waren.

[21] In Sevilla.

[22] Hinweis auf den Beichtvater Garciálvarez (García Álvarez), der sich – wohl aus Rache wegen der gegen ihn von Jerónimo Gracián und der Priorin María de San José verfügten Entfernung von den Schwestern – auf die Seite des Provinzials der Beschuhten, Diego de Cárdenas, schlägt, der ihn von neuem zum Beichtvater und eine der beiden Schützlinge von Garciálvarez, Beatriz de la Madre de Dios (Chaves), zur Vikarin ernennt.

[23] Siehe Ct 284.

lesen kann, falls ihnen das Praeceptum[24] auferlegt wurde, alle Briefe, die sie von mir erhielten, dem Provinzial auszuhändigen,[25] denn es könnte sein, dass es ihnen ein bisschen Erleichterung bringt, wenn sie meine Handschrift zu sehen bekommen.[26] Denken Sie, der Provinzial wollte sie[27] aus dem Kloster vertreiben, doch wollten die Novizinnen mit ihnen gehen.

9. Nach dem, was ich verstehe, ist es der Böse, der dort[28] keine Unbeschuhten Schwestern und Brüder dulden kann und deshalb einen solchen Krieg entfesselt, doch vertraue ich auf den Herrn, dass ihm das wenig nützen wird. Schauen Sie, Eure Paternität, Sie sind doch der einzige gewesen, der sie dort am Leben erhalten hat;[29] jetzt, da die Not am größten ist, helfen Eure Paternität doch dem glorreichen heiligen Josef.[30]

10. Möge es Seiner Göttlichen Majestät gefallen, Eure Paternität für viele, viele Jahre als Schutz und Schirm für die Armen zu behüten (ich weiß ja schon um das Wohlwollen, das Eure Paternität den Unbeschuhten Patres erwiesen haben), und Sie an Heiligkeit zunehmen zu lassen, worum ich ihn immer anflehe. Amen.

---

[24] Ein formaler Befehl, der unter das Gelübde des Gehorsams fällt.

[25] Der Provinzial, Diego de Cárdenas, hatte bereits Briefe von Teresa beschlagnahmt und nach Madrid geschickt. María de San José schreibt über ihre damalige Isolierung: *„Sie überwachten mich so stark, dass es nicht möglich war, mit jemandem zu sprechen oder Kontakt aufzunehmen, nicht einmal mit den Schwestern ließen sie mich sprechen“* (*Libro de las Recreaciones*, 9. Rekreation, 217).

[26] Man beachte Teresas Bemühen, nicht nur im Gebet für ihre bedrängten Schwestern einzustehen und kirchliche Würdenträger wie Hernando de Pantoja auf ihre Not aufmerksam zu machen, sondern auch ihr Möglichstes zu tun, um ihnen menschliche Nähe zu schenken.

[27] Die Schwestern aus Kastilien.

[28] In Sevilla.

[29] Anspielung auf die Tatsache, dass Hernando de Pantoja die Schwestern immer wieder großzügig unterstützt hatte, wie Teresa in ihren Briefen mehrfach dankbar erwähnt. Siehe etwa Ct 114,3; 163,2; 175,8.9; usw.

[30] Das Kloster in Sevilla ist dem „glorreichen hl. Josef vom Karmel“ geweiht.

Es ist heute der letzte Tag im Januar.

Eurer Paternität unwürdige Dienerin und Untergebene

Teresa von Jesus

Wenn es Eure Paternität nicht ermüdet, können Sie den beiliegenden Brief für die Schwestern[31] ohne weiteres lesen.

284.

An die Unbeschuhten Karmelitinnen von Sevilla

Ávila, 31. Januar 1579[1]

1. Jesus. – Die Gnade des Heiligen Geistes sei mit Euch, Ihr Lieben,[2] meine Töchter und Schwestern. Wisst Ihr, noch nie habe ich Euch so geliebt wie jetzt, noch durftet Ihr dem Herrn jemals so sehr dienen wie jetzt, wo er Euch die große Gunst gewährt, etwas von seinem Kreuz zu verkosten, und dazu ein

[31] Den bereits erwähnten beigelegten Brief (Ct 284).

[1] Autograph: Karmelitinnenkloster von Sevilla. Der Brief ist in eine äußerst kritische Situation der Kommunität hinein geschrieben. Jerónimo Gracián ist seit dem 20. Dezember 1578 durch den Nuntius Filippo (Felipe) Sega aller seiner Vollmachten beraubt und mit einem absoluten Korrespondenzverbot belegt. Der Beschuhte Provinzial von Andalusien, Diego de Cárdenas, hat im Karmel von Sevilla gegen ihn einen Prozess angestrengt, unterstützt vom früheren Beichtvater Garciálvarez (Ct 283,6) mit dem Ziel, Gracián schlecht zu machen und die Priorin, María de San José (Salazar), des Amtes zu entheben, was leicht gelingt. Die Akten dieses auf Verleumdungen gegründeten Prozesses werden zusammen mit den sequestrierten Briefen Teresas dem Nuntius nach Madrid geschickt. An Stelle der bisherigen Priorin ernennt der Provinzial eine der ungeeignetsten Schwestern, Beatriz de la Madre de Dios (Chaves), einen Schützling des abgesetzten Beichtvaters, der auch wieder in Amt und Würden eingesetzt wird. Teresa kennt bereits den Inhalt der übersandten Akten, weiß Bescheid um die Absetzung und Isolierung Marías de San José und um das Leid der Schwestern. Um den Brief tatsächlich zu den Schwestern gelangen zu lassen, schickt sie ihn über den Prior der Kartause von Sevilla, Hernando de Pantoja, der ihn den Adressatinnen zur Kenntnis bringen soll. Siehe Ct 283 und Ct 294.

[2] Teresa schreibt im Plural *„vuestras caridades – Eure Lieben“*, was bis in die Zeit des zweiten Vatikanischen Konzils im Karmel gebräuchliche Anrede der Schwestern untereinander war.

klein wenig von der großen Verlassenheit, die Seine Majestät an ihm verspürte.[3] Glückselig der Tag, an dem Ihr an diesen Ort gekommen seid, da Euch eine solche Gnadenzeit zugesprochen wurde! Ich bin ganz neidisch auf Euch,[4] und wirklich wahr, als ich von all diesen Veränderungen erfuhr (denn die hat man mir alle sehr ausführlich berichtet),[5] und dass man Euch, neben ein paar anderen Einzelheiten, aus Eurem Kloster vertreiben wollte, hat das bei mir, anstatt mir Schmerz zu bereiten, eine riesengroße innere Freude ausgelöst, da ich sah, dass unser Herr Euch ein paar Minen mit bleibenden Schätzen entdecken lassen wollte, ohne deshalb das Meer zu überqueren,[6] so dass ich auf Seine Majestät hoffe, dass Ihr reich beschenkt werdet und davon an uns, die wir hier verweilen, noch austeilen könnt. Ich habe nämlich das größte Vertrauen auf seine Barmherzigkeit, dass er denen, die ohne jede Beleidigung Gottes alles ertragen, seine Gunst gewährt, so dass Ihr nicht bedrückt sein mögt, wenn Ihr das sehr zu verspüren bekommt; denn der Herr wird Euch verstehen lassen wollen, dass Ihr doch noch nicht so viel verkraftet, wie Ihr dachtet, als Ihr Euch so sehr danach sehntet zu leiden.[7]

2. Nur Mut, nur Mut,[8] meine Töchter! Denkt daran, dass Gott niemandem mehr Prüfungen auferlegt als er tragen kann,[9]

---

[3] Teresa verherrlicht nicht das Leid an sich, gibt ihm aber einen Sinn, indem sie ihre Schwestern ermutigt, es als Kreuzesnachfolge und Einladung zu deuten, Christus ähnlicher zu werden.

[4] Vgl. Ct 161,2; 260,2; 287,2; usw.

[5] Möglicherweise durch einen Privatkurier und durch den in Ct 284,5 erwähnten Brief.

[6] Ein typischer Ausdruck für Sevilla, von wo aus die Flotte in See stach, der so viel bedeutete wie *„auf der Suche nach Minen und Schätzen nach Westindien reisen“.* Dasselbe Bild verwendet auch Johannes vom Kreuz in seinem *Geistlichen Gesang* für das unauslotbare Geheimnis Christi, den er *„ein überreiches Bergwerk mit vielen Gängen von Schätzen“* nennt (CA 36,3 bzw. CB 37,4).

[7] Hinweis auf entsprechende Lektüre in der Kommunität von Sevilla, ähnlich wie in Teresas Kindheit. Siehe V 1,4.

[8] Einer der Grundsätze der teresianischen Pädagogik, zusammen mit der Entschlossenheit, die sie im nächsten Absatz nennt. Vgl. CE 26,5; 32,6; 39,5; F 27,12; 6M 5,5; und viele weitere Stellen.

[9] Vgl. 1 Kor 10,13.

und dass Seine Majestät auf Seiten der Unterdrückten steht.[10] Denn das ist sicher, man braucht sich nicht zu fürchten, sondern darf auf seine Barmherzigkeit hoffen, dass er die Wahrheit über alles offen legen wird und dann manche Intrigen, die der Böse für seine Ränkespiele verborgen hat, durchschaut werden, was mir mehr Leid verursacht hat als mir im Augenblick das verursacht, was sich da gerade ereignet. Beten, beten, meine Töchter, und lasst nun die Demut und den Gehorsam aufstrahlen. Es soll keine geben, die diese gegenüber der Vikarin,[11] die man eingesetzt hat, mehr hätte als Ihr, meine Lieben,[12] besonders die bisherige Mutter Priorin.[13]

3. O, welch gute Gelegenheit, um von den Entschlüssen[14] zum Dienst unseres Herrn, die Ihr getroffen habt, nun die Früchte zu ernten! Schaut, oft möchte er erproben, ob die Werke mit ihnen und mit unseren Worten übereinstimmen. Macht den Töchtern der Jungfrau und Euren Schwestern in dieser großen Verfolgung Ehre, denn wenn Ihr einander helft, wird der gute Jesus Euch helfen,[15] der, wenn der Sturm immer heftiger tobt, die Winde stillt, obwohl er auf dem Meer schläft.[16] Er möchte, dass wir ihn bitten, und hat uns so gern, dass er immer auf der Suche ist, wie er uns weiterhelfen kann. Gepriesen sei sein Name für immer. Amen. Amen. Amen.

---

[10] Vgl. Ps 91,15.

[11] Beatriz de la Madre de Dios (Chaves).

[12] Auch hier wiederum *vuestras caridades – Eure Lieben.* Auch hier zeigt sich wieder der bereits oben in Ct 284,1 anklingende Gegensatz zwischen den Schwestern aus Kastilien und den in Sevilla eingetretenen Andalusierinnen. Siehe Ct 283,2.

[13] Gemeint ist die aufgrund von Verleumdungen abgesetzte Priorin María de San José.

[14] *Determinaciones*, d. h. die *„entschlossene Entschlossenheit"* (CE 35,2 bzw. CV 21,2) als Grundsäule der teresianischen Pädagogik. Vgl. ferner V 11,10. 12 f; CE 17,4; 26,2 f; CE 33,2 bzw. CV 20,2; CE 34,1 bzw. CV 20,3; M pról 1; 2M 1,2.6.8; 3M 1,7; 2,12; 4M 1,7; 5M 2,8; 3,10; 4,4; 6M 2,6; 9,16; 10,8; 7M 3,9; 4,2 f.7 f.

[15] Ein schönes Beispiel, wie für Teresa Gottesliebe und Nächstenliebe in dem geschwisterlichen Lebensstil ihrer Klöster ineinander greifen.

[16] Anspielung auf Mt 8,23-27.

4. In all diesen Häusern[17] beten sie eifrig für Euch zu Gott, und so hoffe ich auf seine Güte, dass er dem Ganzen schnell abhilft. Versucht deshalb froh zu sein und zu bedenken, dass, bei Licht betrachtet, alles gering ist, was man für einen so guten Gott, und für einen erleidet, der für uns so viel auf sich genommen hat, denn Blut habt Ihr ja für ihn noch nicht vergossen.[18] Ihr lebt unter Euren Schwestern und nicht in Algerien.[19] Lasst Euren Bräutigam nur machen und Ihr werdet sehen, wie in nicht allzu langer Zeit das Meer die verschlingen wird, die uns mit Krieg überziehen, wie er es mit dem Pharao tat,[20] und er wird sein Volk in die Freiheit führen und Euch alle mit dem Wunsch erfüllen, wieder Leiden auf Euch zu nehmen, bei dem Gewinn, den Ihr von den eben durchgestandenen haben werdet.

5. Euren Brief habe ich erhalten; es wäre mir lieber gewesen, Ihr hättet das, was Ihr aufgeschrieben hattet, nicht verbrannt, denn es wäre nützlich gewesen.[21] Dass Ihr ihm meine übergeben habt, hätte man umgehen können, wie die Studierten von hier sagen, aber das tut wenig zur Sache. Seine göttliche Majestät gebe, dass man mir alle Schuld anlastet, wiewohl mich die Leiden derer, die unschuldig gelitten haben, schon sehr belasten.

6. Was mir sehr zu schaffen macht, ist, dass im Ermittlungsprozess, den der Pater Provinzial führte, einige Sachverhalte zur Sprache kamen, die, wie ich weiß, ganz sicher falsch sind, denn ich war damals dort.[22] Aus Liebe zu unserem Herrn über-

---

[17] In allen von Teresa gegründeten Klöstern.

[18] Sie meint, das Martyrium haben sie noch nicht erlitten. Beachtenswert ist die Einladung zur Solidarisierung mit dem Menschen Jesus, ein in Teresas Schriften durchgängiges Thema. Siehe die Anm. zu V 22,4.

[19] Als Sklavinnen der Mauren, um dort das Martyrium zu erleiden.

[20] Ex 14,28.

[21] Wahrscheinlich handelt es sich um den Entwurf einer Denkschrift über den Prozess, dem sie der Provinzial Diego de Cárdenas unterworfen hat.

[22] In Sevilla. Das hatte sie auch an Hernando de Pantoja so geschrieben. Siehe Ct 283,5.

legt Euch gut, ob eine das aus Angst oder Verwirrung aussagte, denn sofern es keine Beleidigung Gottes ist, ist alles nicht der Rede wert, aber dass es um Lügen und Rufmord geht, hat mich zutiefst getroffen. Ich kann es allerdings noch nicht ganz glauben, denn Ihr wisst doch alle um die Lauterkeit und Tugend, mit der Pater Magister Gracián[23] uns behandelte, und wie sehr er uns gefördert und geholfen hat, im Dienst unseres Herrn voranzukommen. Und weil das so ist, bedeutet es eine große Schuld, so etwas vorzubringen, auch wenn die Vorwürfe von geringer Bedeutung sind. Macht doch, bitte, diese Schwestern darauf aufmerksam, und verbleibt mit der Heiligsten Dreifaltigkeit, die Euch behüten möge. Amen.

7. Alle Schwestern hier lassen Euch herzlich grüßen. Sie sind schon gespannt, wie Schwester San Francisco[24] es verstehen wird, das alles zu Papier zu bringen, wenn sich diese Wolken einmal verzogen haben. Die gute Gabriela[25] lasse ich herzlich grüßen und bitten, doch ganz zuversichtlich zu sein, denn ich habe das Leid wohl vor Augen, das sie angesichts der Behandlung, die Mutter San José[26] zuteil wurde, gehabt haben muss. Um Schwester San Jerónimo[27] tut es mir nicht leid, sofern ihre Wünsche echt sind; wenn aber nicht, dann täte sie mir mehr leid als alle anderen.

Morgen ist der Vigiltag von Mariä Lichtmess.[28]

8. Mit dem Gnädigen Herrn Garciálvarez[29] würde ich viel lieber reden, als dass ich ihm schreibe, und da ich ihm schrift-

---

[23] Jerónimo Gracián.
[24] Isabel de San Francisco (de Vega), von Anfang an Chronistin und Berichterstatterin im Karmel zu Sevilla.
[25] Leonor de San Gabriel (Mena Ruiz), Teresas Krankenschwester in Sevilla, die sehr sensibel war.
[26] María de San José (Salazar), die abgesetzte Priorin.
[27] Isabel de San Jerónimo (Ureña), die sich ihrer Sehnsüchte nach Leiden rühmte.
[28] Der Vigiltag von Mariä Lichtmess ist der 1. Februar; dieses Fest, heute als Herrenfest begangen und Darstellung des Herrn genannt, ist am 2. Februar.
[29] Der frühere Beichtvater der Kommunität, García Álvarez, der in niederträchtiger Weise bei der Verleumdungskampagne des Provinzials Diego de Cárdenas

lich nicht mitteilen kann, was ich gerne wollte, schreibe ich Seiner Gnaden nicht. Den anderen Schwestern, denen Ihr etwas von diesem Brief zu sagen wagt,[30] meine Grüße.

Eurer Lieben unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

285.

An Doña Inés Nieto[1] in Alba

Ávila, 4. Februar 1579[2]

1. Jesus. – Die Gnade des Heiligen Geistes sei immer mit Euer Gnaden und gewähre Ihnen die Gunst, mit Gewinn aus diesen Prüfungen[3] hervorzugehen. Mir taten sie leid, und so empfehle ich es unserem Herrn, wiewohl ich andererseits verstehe, dass es Gnaden sind, die Seine Majestät denen gibt, die er sehr liebt,[4] damit wir wach werden und darauf aus sind, die Dinge dieses Lebens für nichts zu erachten – denn sie sind ständig

mitgespielt hatte, um sich dadurch an María de San José zu rächen, die ihn als Beichtvater der Kommunität entfernt hatte.

[30] Das zeigt, wie sehr die Schwestern eingeschüchtert waren, und erklärt auch, warum Teresa sich so heftig dagegen wehrt, dass ihre Schwestern den Beschuhten unterstellt werden.

[1] Inés Nieto († 1610) war die Frau von Juan de Albornoz, dem Sekretär des Herzogs von Alba, Don Fernando Álvarez de Toledo. König Philipp II. hatte den Herzog von Alba, Don Fernando Álvarez de Toledo, seinen Sohn, Don Fadrique, und den Sekretär, Don Juan de Albornoz, wegen der Verheiratung des Don Fadrique mit Doña María de Toledo y Colonna einsperren lassen, da mit der Hofdame der Königin Anna von Österreich, Doña Magdalena de Guzmán, bereits eine Ehe arrangiert war.

[2] Autograph: Karmelitinnenkloster Toro (Salamanca).

[3] Die Inhaftierung ihres Mannes Juan de Albornoz zusammen mit den Herzögen von Alba. Erneut spielt Teresa auf die Einladung an, seelisch und geistlich am Leid zu reifen. Vgl. Ct 282,1 und viele weitere Stellen.

[4] Ein klassischer Gedanke der damaligen Spiritualität, der auf Spr 3,12 *„Wen Gott liebt, den züchtigt er“* zurückgeht und öfter bei Teresa zu finden ist; vgl. *„Gott führt diejenigen, die er sehr gern hat, den Weg der Prüfungen, und je mehr er sie liebt, desto größer sind sie“* (CE 28,2).

Veränderungen unterworfen und wenig dauerhaft – und danach streben, das ewige zu gewinnen.[5]

2. Es ist dies ein Jahr mit so vielen Stürmen und Verleumdungen, dass mir die Einkerkerung des Gnädigen Herrn Albornoz[6] im allerersten Augenblick noch viel mehr zusetzte.[7] Da ich aber später erfahren habe, dass es um die Angelegenheit des Gnädigen Herrn Don Fadrique[8] geht, hoffe ich auf den Herrn, dass die Prüfung nur kurze Zeit andauert. Euer Gnaden küsse ich die Hand, und es wird eine Zeit kommen, in denen er den Tag der Eisenfesseln nicht mit noch so vielen goldenen, die es auf dieser Erde geben mag, vertauschen würde.[9] Möge es Gott gefallen, Ihnen Gesundheit zu geben, denn damit übersteht man die Prüfungen besser.

3. Wegen Euer Gnaden mache ich mir keine großen Sorgen, denn ich meine, dass unser Herr Ihnen die Kraft gegeben hat, um noch größere durchzustehen. Seine Majestät schenke Euer Gnaden immer mehr Gnade und behüte Sie noch viele Jahre. Amen.

Es ist heute der 4. Februar.

Euer Gnaden unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

---

[5] Der Hinweis auf die Vergänglichkeit und Relativität irdischer Werte im Vergleich zu den bleibenden Werten ist ein Topos der damaligen Frömmigkeit; siehe Anm. zu Ct 153,2.

[6] Juan de Albornoz, Ehemann der Briefempfängerin.

[7] D.h. sie hatte wohl eine Verleumdung befürchtet, die den Inhaftierten Kopf und Kragen hätte kosten können, und war erleichtert, als sich herausstellte, dass es „nur" um eine Heiratsangelegenheit ging.

[8] Es handelt sich um die Vermählung des Don Fadrique mit María de Toledo y Colonna.

[9] Vgl. Ct 285,1.

286.

An Pater Nicolás Doria[1] in Madrid(?)

Ávila, 10. Februar 1579[2]

1. Bei unserem Wunsch nach Verhandlungen möchte ich nicht, dass sich noch etwas ergibt, was dann nicht gut ausgeführt werden kann. Ferner ist es nötig, darauf zu achten, ob es gut ist, in Rom einen Konvent zu gründen,[3] solange wir nicht noch mehr gefestigt sind, auch wenn es jetzt günstige Voraussetzungen dafür gäbe; denn wenn sich die dort[4] mit den Unbeschuhten anlegen (und das werden sie tun, weil das Gute dort, wo es Verfehlungen gibt, provoziert),[5] wird das in der Nä-

---

[1] Nicolás de Jesús María Doria (Genua 1539 – Alcalá de Henares 1594) kam um 1570 als Bankier nach Sevilla, wurde 1576 aufgrund einer religiösen Bekehrung Priester, trat in Sevilla (Los Remedios) in Teresas entstehenden Orden ein und legte am 25. März 1578 Profess ab; er wurde von Teresa sehr empfohlen und geschätzt. Im gleichen Jahr bereits zum Subprior in Sevilla ernannt, wurde er 1579 Prior in Pastrana, 1581 an der Seite des ersten Provinzials, Jerónimo Gracián, Erster Definitor (zusammen mit Johannes vom Kreuz) und beim Kapitel 1585 Provinzial. Aufgrund einer anderen Sicht von Ordensleben, die eher den damals in Kastilien üblichen Reformvorstellungen entsprach, kam es allmählich, aber unaufhaltsam zu einer Konfrontation zwischen ihm und Jerónimo Gracián, an dessen Seite Johannes vom Kreuz und die Schwestern standen, die schließlich zum Ausschluss Graciáns aus dem Orden (1592), zur Verdrängung des Johannes vom Kreuz aus allen Ämtern (1591) und zum Angriff auf die Konstitutionen der Schwestern (1590/1591) führte. Doria wurde 1588 zum Generalvikar der zur Kongregation erhobenen Provinz der Unbeschuhten gewählt und 1593 zum General ernannt, doch starb er, bevor er auf dem ersten Generalkapitel des Teresianischen Karmel 1594 in dieses Amt gewählt werden konnte. Der Konflikt Gracián – Doria hat den Orden Jahrhunderte lang geprägt.

[2] Verstümmelter Autograph: Karmelitenkloster San Joaquín, Mexiko-Stadt, Mexiko; es fehlt die Grußformel zu Beginn des Briefes. Zum Zeitpunkt dieses Briefes sind Jerónimo Gracián und die wichtigsten Patres interniert, Doria ist frei. Teresa tauscht sich mit ihm über die schwierige Situation aus, in der sich ihr Werk befindet.

[3] Noch in ihrem letzten Brief an Jerónimo Gracian vom 1. September 1582 schreibt sie: *„Noch ist die Zeit nicht reif, um in Rom einen Konvent zu gründen“* (Ct 465,4).

[4] Die Beschuhten in Rom.

[5] Teresa meint also, dass ein Teil der Schwierigkeiten mit den Beschuhten wohl daher rührt, dass diese es angesichts der Verfehlungen in den eigenen Reihen nur schwer ertragen, von den Unbeschuhten einen Spiegel vorgehalten zu bekommen. Vgl. Ct 226,15.

he des Papstes zu einem schrecklichen Krieg für alle. Wenn Sie aber dem Kanonikus[6] des Königs einen Brief schicken sollten, dann müssten ihm Euer Hochwürden schreiben, wen man zum Provinzial ernennen sollte; denn in der Denkschrift sind einige hervorgehoben worden, die, wie ich glaube, keine Bildung haben, abgesehen von dem einen oder anderen, und es wäre ungünstig, wenn man unter Umständen einen solchen Mann dazu machte.[7]

2. Im Augenblick wäre es mir nicht recht, wenn Euer Hochwürden diese Reise unternähmen[8] – die Umstände dort sind ja so günstig, dass offensichtlich keine Notwendigkeit dafür besteht –, denn hier dürfen nicht nur Bestrafte zurückbleiben, ohne jemanden sonst.[9] Wenn Sie gehen müssten, dann wäre es zum Generalkapitel[10] sehr angebracht, wenn der Provinzial ohnehin gehen muss, wie er es ja muss, wenn Gott uns einen gibt. Und die, die jetzt gehen, sollten dann dort warten; sie würden als Personen auftreten, die uns von der Schande befreiten.[11]

Möge der Herr alles lenken, wie es am meisten zu seinem Ruhm beiträgt, und Euer Hochwürden mit Mehrung der Heiligkeit behüten.

3. Ich habe keine Zeit gehabt, um noch mehr zu sagen, damit Euer Hochwürden angesichts so vieler wahrer Sachverhalte nicht noch mehr verärgert wären. Um Pater Mariano[12] ist mir

---

[6] Diego López de Montoya.

[7] Bis einschließlich der Ausgabe von Silverio de Santa Teresa (BMC 8,292) von 1923 ist der letzte Satz (ab: *„denn in der Denkschrift …“*) eliminiert worden, da er als anstößig empfunden wurde.

[8] Gemeint ist die Reise nach Rom.

[9] Aufgrund der Bestrafung durch den Nuntius Filippo (Felipe) Sega sind alle wichtigen Patres der Unbeschuhten außer Gefecht gesetzt.

[10] Das nächste Generalkapitel war für 1580 in Rom vorgesehen.

[11] Es waren Pedro de los Ángeles und Juan de Santiago, die gegen den Rat Teresas vom Kapitel in Almodóvar del Campo nach Rom geschickt worden waren, dort aber die Sache der Unbeschuhten verrieten. Siehe Ct 272,5 mit Anm.

[12] Ambrosio Mariano de San Benito (Azzaro).

Angst, dass er ohne Strafe davonkommt, weil Gott ihn für zu schwach hält.[13] Seine Majestät mache uns stark, um für ihn zu sterben, denn dieser Streit ist gewiss seiner Barmherzigkeit zu verdanken.

Es ist heute der 10. Februar.

Euer Hochwürden unwürdige Dienerin
Teresa von Jesus

4. Was für ein typischer Brief für eine wenig demütige Alte, voll von Ratschlägen! Gebe Gott, dass sie in etwa das Richtige trifft, und wenn nicht, dann nichts für ungut.

287.

An Roque de Huerta[1] in Madrid

Ávila, 12. März 1579

1. Jesus. – Die Gnade des Heiligen Geistes sei mit Euer Gnaden. Es hat mir Kummer gemacht, dass unsere Angelegenheiten Euer Gnaden welchen bereiten. Wissen Sie, ich nehme sie nicht so schwer, da mir klar ist, dass es Gottes Angelegenheiten sind und Seine Majestät sie mehr beachtet als wir, und so bin ich zufrieden mit allem, was passieren mag; denn es ist ihm eindringlich empfohlen worden, und zwar von guten Seelen.[2] Und so ist das, was seinem Dienst mehr entspricht, womöglich etwas, was ihm in unseren Augen zu widersprechen scheint. Von daher sollten Euer Gnaden wegen nichts bedrückt sein; die Welt geht nicht so bald unter.

[13] Eine ironische Bemerkung. Wie in Ct 280,1 erwähnt, wurde er vom König mit einer Aufgabe in Andalusien betraut.

[1] Siehe Ct 203 tít.

[2] Ein schönes Zeugnis, wie Teresa mit den anhaltenden Schwierigkeiten um ihr Gründungswerk fertig wird. Vgl. auch Ct 272,2.

2. Sofern ich weiß, dass es diesen Patres gut geht,[3] und ihnen Gerechtigkeit widerfährt, gibt es nichts zu befürchten, und das trifft auch zu, selbst wenn sie ihnen nicht zuteil würde, denn eine bessere Zeit kann es für uns nicht geben als dass wir ohne Schuld zu leiden haben, und das umso mehr als man mir sagt, dass der Nuntius[4] ein großer Diener Gottes sei, und so wird er sich nach und nach über alles informieren, ebenso die übrigen Richter.[5] Da man aber diesen Patres weder Briefe aushändigen noch mit ihnen sprechen darf, geht es nicht, dass man ihnen schreibt;[6] denn ich würde sie gerne trösten und ihnen sagen, wie neidisch ich auf sie bin.[7]

3. Ihren Brief, der über Toledo kam, und den anderen, den Pedro Ríes[8] brachte, habe ich schon erhalten, der aber so pessimistisch war, dass er mich zum Lachen und zum Lob auf unseren Herrn brachte, als ich die Liebe von Euer Gnaden sah, und wie Sie sich unsere Angelegenheiten zu Herzen nehmen. Eines Tages werden wir uns Ihnen wohl erkenntlich zeigen können.

4. Die Richter haben mehr als Recht, wenn sie sagen, dass sie nichts aus Gefälligkeit tun werden, denn das wäre keine korrekte Gerechtigkeit, die mehr davon als von der Wahrheit motiviert wäre.

---

[3] Die vom Nuntius bestraften und internierten Patres Jerónimo Gracián, Antonio de Jesús (Heredia) und Ambrosio Mariano de San Benito (Azzaro), allerdings auf sehr unterschiedliche Weise. Siehe Ct 280,1, Anm.

[4] Filippo (Felipe) Sega.

[5] Die übrigen Richter sind Luis Manrique, Pedro Fernández OP, Hernando del Castillo OP und Lorenzo de Villavivencio OSA. In F 28,6 beschreibt Teresa die Bestellung dieser Beratergruppe: Der König *„stellte ihm* [dem Nuntius] *vier bedeutsame Personen, von denen drei Ordensmänner waren, als Berater an die Seite, damit er unser Recht gebührend beachtete. … Und so hielt ich die Angelegenheit schon für abgeschlossen …“* Siehe TyV 762-765. Das hat dazu beigetragen, dass sie gelassen sein konnte, wie sie in diesem Brief schreibt.

[6] Hinweis auf das vom Nuntius am 20. Dezember 1578 gegen Jerónimo Gracián erlassene Verbot (Ct 279), das nach Teresas Meinung auch für die anderen beiden internierten Patres gilt.

[7] Wegen der Gelegenheit zur Kreuzesnachfolge; vgl. Ct 161,2; 260,2; 284,1; usw.

[8] Teresas treuer Kurier aus Ávila.

5. Die Gnädige Frau Doña María de Montoya[9] hat nicht recht, wenn sie meint, es käme uns auch nur in den Sinn, dass die Briefe, die man dem Gnädigen Herrn Kanonikus[10] gebracht hat, dazu beitrügen, die Angelegenheit zum Abschluss zu bringen, denn das hat Seine Majestät[11] zu machen, doch nützen sie gewöhnlich, um die Bittsteller als Personen auszuweisen, denen es um das Ordensleben geht und die in Spanien für solche gehalten werden; und je mehr es davon gibt, desto besser.

6. Beiliegende Briefe sandte mir der Gnädige Herr Doktor Rueda,[12] um sie Seiner Majestät zu übergeben. Euer Gnaden mögen sie persönlich übergeben mit meinem Handkuss. Gern hätte ich auch den des Grafen[13] geschickt. Ich küsse Seiner Hochwohlgeboren oftmals die Hand. Dass es seinem Sohn[14] gut geht, hat uns sehr gefreut. Euer Gnaden mögen ihm das ausrichten, und dass es tröstlich für uns ist, Seine Hochwohlgeboren am Hof zu wissen.

7. Den Brief, der für den Pater Prior von San Agustín[15] bestimmt ist, mögen Euer Gnaden einem übergeben, der ihn ihm persönlich aushändigt, ohne dass man erfährt, dass er von mir oder von Euer Gnaden kommt; glauben Sie mir, das könnte uns schaden. Und auch den Brief, der an den Unbeschuhten Pater des heiligen Franziskus[16] geht, mögen Euer Gnaden durch eine zuverlässige Person weiterleiten, denn dieser Pater ist ein guter Freund von mir. Der andere ist von meinem Bruder.[17] Ich bitte Euer Gnaden inständig, ihn dem zu übergeben, an den er gerichtet ist, und ihm auszurichten, Ihnen eine Ant-

---

[9] Die Mutter des Kanonikus des Königs in Rom, Diego López de Montoya, der sich dort für die Sache der Unbeschuhten einsetzt. Siehe dazu Ct 440.
[10] Diego López de Montoya in Rom.
[11] Gott.
[12] Fernando Rueda, Domherr aus Ávila und Berater Teresas.
[13] Luis Hurtado de Mendoza, Graf von Tendilla, Freund und Helfer Teresas.
[14] Iñigo López de Mendoza, Sohn des Grafen von Tendilla.
[15] Prior der Augustiner in Madrid war Lorenzo de Villavicencio, einer der vier Berater des Nuntius.
[16] Antonio de Segura. Siehe Ct 25.
[17] Lorenzo de Cepeda.

wort zu schicken, die mir Euer Gnaden schicken mögen, und meine Entschuldigung dafür! Abgesehen vom letzten sind alle anderen Briefe für das, was uns betrifft, wichtig.

8. Wie ich sehe, übergeben diese Briefboten Euer Gnaden und auch mir die Briefe immer zuverlässig; es bedarf keiner weiteren Umwege mehr, denn seit diese Patres[18] haben, was sie wollen, liegen sie nicht mehr so auf der Lauer. Versiegeln Euer Gnaden den Brief gut.

9. Glauben Sie mir, dass man meiner Meinung nach alles andere aushalten könnte, wenn ich nur unseren Pater Gracián nicht mehr als Visitator sähe. Das war es, was mich immer gequält hat. Und wenn angeordnet würde, dass unser Visitator aus irgendeinem anderen Orden käme, wäre mir das sehr recht, wenn es nur keiner von diesen unseren Patres[19] ist.

Gott richte es, wie er es vermag, und behüte Euer Gnaden und die Gnädigen Damen dort, in deren Gebete ich mich sehr empfehle.

Es ist heute der 12.

Euer Gnaden unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

288.

An Pater Jerónimo Gracián[1] in Alcalá

Ávila, Anfang April 1579[2]

Die Briefe von Alcalá haben mich erschüttert und sehr verärgert, insbesondere der, den Eure Paternität schrieben. O Gott,

[18] Die Beschuhten Karmeliten, die nach der Verurteilung und Internierung Jerónimo Graciáns nun Ruhe geben.
[19] Gemeint sind die Beschuhten Karmeliten.

[1] Siehe Ct 154 tít.
[2] Von Jerónimo Gracián in seiner *Peregrinación de Anastasio*, Dialog 16, 317, überliefertes Fragment eines Briefes.

steh mir bei, wie wenig kennen wir uns doch! Also, ich sage Eurer Paternität, was ich Ihnen schon einmal geschrieben habe, mir macht sogar das, was da vorgefallen ist, solche Angst, dass es mir lieber wäre, Sie nicht dort zu sehen, und ich glaube, dass es noch so kommen wird. Wenn Sie doch wieder zu den Katern[3] zurückkehrten! Die Drohung ist nicht schlecht.[4]

289.

An Pater Jerónimo Gracián[1] in Alcalá

Ávila, April(?) 1579[2]

1. Diese beiden Seelen[3] erschüttern mich und tun mir leid; möge Gott Abhilfe schaffen. Es sieht nicht anders aus, als

---

[3] Deckname für die Beschuhten Karmeliten.

[4] Jerónimo Gracián erklärt selbst, was Teresa damit meinte: *„Als mich der Nuntius [Filippo (Felipe) Sega] verurteilte, schickte er mich, meines Stimmrechts und meines Platzes im Konventkapitel beraubt, ins Kolleg der Unbeschuhten Karmeliten nach Alcalá, wo ich dachte, mich von meinen Prüfungen zu erholen. Und als mir Fray Elías de San Martín [Hériz], der damals Rektor, aber gerade am Viertagesfieber erkrankt war, zwischendurch ein paar Mal den Auftrag gab, den Brüdern Kapitel zu halten, schrieben drei von ihnen an den Nuntius Sega, dass ich unter Missachtung seiner Befehle die Unbeschuhten wieder leiten würde, worüber dieser sehr verärgert war und mir einen Brief mit einem strengen Tadel schrieb. Und so geschah es, wie es die Mutter vorhergesagt hatte, dass ich es nach meiner Rückkehr zu den Beschuhten ruhiger hatte und diese mich mit mehr Liebenswürdigkeit, Ehrerbietung und Liebe behandelten, als wenn ich bei den Unbeschuhten geblieben wäre, wie man ja gesehen hat, denn meine Freunde, die ich unter den Unbeschuhten hatte, sind von den Unbeschuhten selbst verfolgt und in die Enge getrieben worden“* (*Peregrinación de Anastasio*, 318).

---

[1] Siehe Ct 154 tít.

[2] Zum Verständnis dieses Brieffragments müssen Ct 283 und Ct 284 dazu gelesen werden. Diego de Cárdenas, der Provinzial von Andalusien, hatte mit Hilfe des Ex-Beichtvaters der Kommunität, Garciálvarez, Ende 1578 im Karmel von Sevilla einen schmutzigen Prozess gegen Jerónimo Gracián, Teresa und María de San José (Salazar) angestrengt, die Priorin abgesetzt und an ihrer Stelle Beatriz de la Madre de Dios (Chaves) zur Vikarin ernannt.

[3] Beatriz de la Madre de Dios (Chaves) und Margarita de la Concepción (Ramírez), die bei dem schmutzigen Geschäft des Provinzials Diego de Cárdenas mitspielten.

hätten sich dort alle höllischen Geister zusammengetan, um die von drinnen und draußen[4] zu täuschen und zu blenden.

2. Wissen Sie, Eure Paternität, die ganze große Not, die ich hatte, als Sie mir von dem Prozess dort schrieben, bestand darin, dass mir genau das vor Augen stand, was ich jetzt sehe, dass man nämlich gegen Pablo[5] Verleumdungen ausstreuen würde. Und immer setzte sich in mir fest, dass diese leidige Vikarin[6] mit schweren Beschuldigungen kommen würde, Tage lang bin ich mit dieser Sorge umhergegangen. Mein Jesus, wie hat es mich niedergedrückt! Alle Prüfungen, die wir durchgemacht haben, waren nichts im Vergleich dazu.

3. Nur zu gut unterweist uns Gott, wie wenig wir uns aus den Geschöpfen machen sollen, auch wenn sie noch so gut sind, und wie wir Gerissenheit[7] und nicht so viel Arglosigkeit brauchen, und gebe Gott, dass es für Pablo[8] und mich nun genug sei.

290.

An Pater Jerónimo Gracián[1] in Alcalá

Ávila, Mitte April 1579[2]

1. Jesus. – Die Gnade des Heiligen Geistes sei mit Euer Hochwürden, Herr Pater, und vergelte Ihnen den Trost, den Sie mir mit der Hoffnung gegeben haben, Euer Hochwürden sehen zu können, was für mich ganz bestimmt ein großer Trost sein

[4] Die Schwestern in Sevilla und die Außenstehenden.
[5] Jerónimo Gracián.
[6] *Negra vicaria*, schreibt Teresa; gemeint ist Beatriz de la Madre de Dios (Chaves).
[7] Teresa schreibt „*malicia*", womit sie an dieser Stelle gesundes Misstrauen meint.
[8] Jerónimo Gracián.

[1] Siehe Ct 154 tít.
[2] Autograph: Karmelitinnenkloster Corpus Christi, Alcalá de Henares. Von diesem Brief ist nur ein Blatt erhalten.

wird; und so bitte ich Euer Hochwürden aus Liebe zu unserem Herrn, zu regeln, wie das geschehen soll, denn da es keinen so großen Schmerz bereitet, um eine unverhoffte Freude zu kommen, als um eine, auf die man hofft, glaube ich, dass Seiner Majestät damit gedient sein wird.

2. In dieser Vorfreude habe ich die Wahl des neuen Oberen gut überstanden.[3] Möge es unserem Herrn gefallen, dass er sich dessen nur wenige Tage erfreue; ich meine nicht, indem sein Leben zu Ende gehe,[4] ist er doch letztendlich derjenige von ihnen, der am meisten Talent hat und zu uns sehr zurückhaltend sein wird, besonders weil er so klug ist, dass er versteht, wo er einen Punkt machen muss. In gewisser Hinsicht erweist man damit diesen Patres einen ebenso schlechten Dienst wie uns. Als in der Vollkommenheit lebende Personen[5] konnten wir uns nichts Besseres wünschen als den Herrn Nuntius,[6] denn er hat uns alle Verdienste sammeln lassen.[7]

---

[3] Am 1. April 1579 zieht der Nuntius Filippo (Felipe) Sega sein hartes Dekret vom 16. Oktober 1578 zurück, indem er die Unbeschuhten der Jurisdiktion der Beschuhten Provinziale entzieht und den Exprovinzial der Beschuhten von Kastilien, Ángel de Salazar, zum „Generalvikar", Teresa sagt *prelado – Prälat*, für die Unbeschuhten ernennt. Das machte er allerdings nicht freiwillig oder aus Zuneigung zu den Unbeschuhten, sondern weil die vom König ernannte Beratergruppe – Luis Manrique, Pedro Fernández OP, Hernando del Castillo OP, Lorenzo de Villavivencio OSA – ihn dazu gedrängt hatte. Siehe Ct 287,2. Als Begründung für die Entlastung der beiden Beschuhten Provinziale wird deren übermäßige Arbeitsbelastung angegeben, so dass sie ihren Auftrag nicht mehr zufriedenstellend erfüllen könnten (MHCT 2,86-90[88 f.]; TyV 765). Für Teresa bedeutete die Ernennung von Ángel de Salazar das kleinere Übel; sie kannte ihn bereits seit der Gründung von San José zu Ávila 1562 (V 30,3).

[4] Damit gibt sie zu erkennen, dass sie weiterhin auf die baldige Errichtung einer eigenen Provinz hofft, wodurch sie dann ihren eigenen Provinzial hätten.

[5] Der Ordensstand galt damals und noch bis in die Zeit des Zweiten Vatikanischen Konzils hinein als „Stand der Vollkommenheit."

[6] Filippo (Felipe) Sega.

[7] Mit feiner Ironie sagt sie hier dem *„Herrn Nuntius"* die Wahrheit, denn die Unbeschuhten hat er mit seinen Dekreten vom 23. Juli, 16. Oktober und 20. Dezember 1578 (MHCT 3,20-25; 33-36; 80-82) gedemütigt, die Beschuhten jetzt mit dem vom 1. April (MHCT 3,90-94).

3. Dass Pater Fray Gregorio[8] wieder zu Hause ist, dafür lobe ich Gott, und wenn Euer Hochwürden mit der Nachricht kommen, dass die Priorin von Sevilla[9] wieder auf ihren Platz zurückkehrt, mache ich das gleiche, denn das gehört sich ganz bestimmt so, und wenn nicht sie, dann Isabel de San Francisco,[10] denn die jetzt dran ist,[11] dient nur dem Gespött und dem Niedergang des Hauses. Der Herr lenke es, wie ihm am besten gedient ist, und vergelte Euer Hochwürden die Sorge, die Sie aufwenden, um nach diesen armen Ausländerinnen[12] zu schauen. Da ihnen der Provinzial derer *vom Tuch*[13] nichts mehr zu sagen hat, werden sie sehr erleichtert sein, weil sie nun Briefe schreiben und erhalten dürfen. Ich habe ihnen über den Prior von Las Cuevas[14] geschrieben, und es würde mir gar nichts ausmachen, wenn der Brief in die Hände des Provinzials fiele, denn in dieser Absicht wurde er geschrieben.

4. Der Romfahrer[15] ist schon bestens vorbereitet, und je mehr ich mit ihm spreche, desto mehr Hoffnung habe ich, dass er es sehr gut machen wird. Hier lagen wir im Streit, denn ich wollte, dass man vom Brief an den König eine Abschrift machte, um sie mit dem ersten Kurier an den Kanonikus Montoya[16] zu schicken, zusammen mit einem Briefpacken, der jetzt in

---

[8] Gregorio Nacianceno (Martínez López), einer der Begleiter Teresas auf der Reise nach Sevilla (F 24,5), war vom Nuntius nach Andalusien geschickt worden.

[9] Maria de San José (Salazar), die durch den Provinzial Diego de Cárdenas zu Unrecht ihres Amtes enthoben worden war. Siehe Ct 283,1.

[10] Isabel de San Francisco (de Vega), bei Teresa *„Schwester San Francisco“*, die auch vom Nuntius bestraft worden war. Allerdings wird nicht sie an Stelle von Beatriz de la Madre de Dios (Chaves) vorübergehend zur Priorin ernannt, sondern Isabel de San Jerónimo (Ureña).

[11] Beatriz de la Madre de Dios (Chaves).

[12] Damit sind die sechs Schwestern gemeint, die von Kastilien nach Andalusien gekommen waren. Siehe ihre Namen in Ct 283,2 (Anm.).

[13] Die Beschuhten Karmeliten.

[14] Prior der Kartause von Las Cuevas in Sevilla war Hernando de Pantoja. Siehe Ct 283 und Ct 284.

[15] Juan de Jesús (Roca), der zusammen mit Diego de la Trinidad nach Rom gehen und dort die Errichtung einer eigenen Provinz für die Unbeschuhten betreiben sollte.

einer Sendung von mir an seine Mutter[17] geht; dazu schreibe ich ihm, dass ihm dieser Brief jetzt gebracht wird, und falls nicht, würden ihn die beiden Patres[18] mitbringen, die sich auf den Weg machen, um unserem Pater Generalvikar[19] den Gehorsam zu erweisen. Ich glaube, es ist gut, dass ein so wichtiges Geschäft von zwei Seiten angegangen wird, weil wir nicht sicher sind, ob ihre Reise gut ausgeht, und es in unserer jetzigen Lage ärgerlich wäre, eine weitere Reise abzuwarten. Außerdem ist es gut, den Kanonikus nicht auszuschließen, nachdem er sich schon damit befasst hat, denn das würde nur schaden (da er im Lauf der Zeit für viele Dinge ein guter Freund sein wird, und dieses Geschäft ja nicht gerade leicht ist); auch hielte ich es für besser, dass er es aushandelte, und diese Patres direkt zum Pater Generalvikar gingen. Ich vertraue nämlich wenig darauf, dass es da Geheimhaltung gibt, und wenn sie sich wegen der Verhandlungen an diesen oder jenen wenden, und er davon erfährt, wird er vielleicht verstimmt sein, weil sie sich nicht zuerst an ihn gewandt haben, was für den Kanonikus nicht zutrifft.

5. Pater Fray Juan[20] bringt vor, warum er dann überhaupt gehen solle, wenn dieser[21] es doch aushandelt, aber es spricht so vieles dafür, dass vielleicht das eine wie das andere nötig ist. Und gebe Gott, dass er[22] es schon ausgehandelt vorfinde, doch würden sie[23] nicht wenig erreichen, wenn man dort Ordensmänner kennen lernte, die mehr Ordensgeist und Ernsthaftigkeit vorweisen als was man dort zu sehen bekommen

---

[16] Der Kanonikus des Königs in Rom, Diego López de Montoya, der sich dort für die Sache der Unbeschuhten einsetzt.
[17] María de Montoya.
[18] Juan de Jesús (Roca) und Diego de la Trinidad.
[19] Nach dem Tod des Ordensgenerals Giovanni Battista Rossi (Rubeo) am 5. September 1577 ernannte Gregor XIII. am 9. Oktober 1578 Giovanni Battista Caffardo zum Generalvikar des Ordens, der beim Generalkapitel des Ordens im Mai 1580 zum Ordensgeneral gewählt wurde.
[20] Juan de Jesús (Roca).
[21] Der Kanonikus Diego López de Montoya.
[22] Juan de Jesús (Roca).
[23] Gemeint sind hier nun die beiden Brüder, also auch Diego de la Trinidad.

hatte,[24] und Pater Generalvikar[25] über alles Bericht erstatteten. Auch meint er, auszugeben …[26]

291.

An Pater Jerónimo Gracián[1] in Alcalá

Ávila, April 1579[2]

1. … Alle Schwestern in diesem Haus lassen Sie herzlich grüßen. Ich wundere mich nicht über die Heiligkeit, die man Eurer Paternität nachsagt, sondern darüber, dass Sie es nicht noch viel mehr sind, bei den Gebeten, die von guten Menschen – was diese Ihre Töchter, glaube ich, wirklich sind – für Sie verrichtet worden sind. Aber wie hat uns unser Herr mit Oberenwechseln[3] und mir mit Ängsten[4] zugesetzt! Ich sage Ihnen, dass …

2. … alles nur Belastungen und das andere wäre eine Entlastung.[5] Gepriesen sei Gott, dem damit gedient wird, dass man

[24] Anspielung auf die beiden vom Kapitel von Almodóvar del Campo im Oktober 1578 abgesandten Brüder Pedro de los Ángeles und Juan de Santiago, die dort aber alles verrieten. Siehe Ct 272,5.

[25] Giovanni Battista Caffardo.

[26] Hier bricht der Text ab; die zweite Seite des Briefes fehlt. Vielleicht hat Teresa geschrieben, dass Juan de Jesús (Roca) meint, unnütz Geld auszugeben?

[1] Siehe Ct 154 tít.

[2] Fragmentarischer Autograph: Unbeschuhte Karmelitinnen, Terre Haute, Indiana (USA). Es handelt sich um zwei unverbundene Fragmente ein und desselben Briefes von ungewisser Datierung. Das erste Fragment beginnt mit einigen unzusammenhängenden Worten.

[3] Anspielung auf die dreimalige Änderung der rechtlichen Lage durch drei aufeinander folgende Breven des Nuntius Filippo (Felipe) Sega vom 23. Juli 1578, 10. Oktober 1578 und schließlich 1. April 1579, durch die Teresas Unbeschuhte nacheinander Sega selbst, dann den Provinzialen der Beschuhten Karmeliten, Juan Gutiérrez de la Magdalena für Kastilien und Diego de Cárdenas für Andalusien, und schließlich dem zum Generalvikar bestellten Exprovinzial der Beschuhten Karmeliten Kastiliens, Ángel de Salazar, unterstellt wurden.

[4] Vgl. Ct 289,2.

[5] Wie schon in Ct 151,1 und Ct 172,12 spielt Teresa auch hier mit *cansar/descansar*, wörtlich *„ermüden/sich erholen“*.

sich im Leben mit so etwas herumschlägt! Das, welches Eure Paternität fristen, vermehrt meinen Schmerz noch. Gott verzeihe Ihnen, dass Sie mich so schlimme Tage haben erleben lassen mit Ihren Fieberanfällen und Ihrem Blutspucken, und das seit längerem, wie es heißt. Ich weiß nicht, warum Sie mir nichts davon gesagt haben. Ich sage Ihnen, Herr Pater, Sie bringen mich so in Versuchung, dass ich nicht weiß, wie ich es fertig bringe, Ihnen noch ein gutes Wort zu sagen; denn obwohl nicht …

292.

An Pater Jerónimo Gracián[1] in Pastrana(?)

Ávila, 21. April 1579

Dies ist für meinen Herrn Pater Pablo in der Eliashöhle.[2]

1. Jesus sei mit Eurer Paternität, Herr Pater. Den beiliegenden Packen hatte ich schon geschrieben,[3] als ich die Briefe von Eurer Paternität erhielt, dem unser Herr hoffentlich ein so schönes Osterfest gegeben hat, wie ich es Ihnen wünsche und alle Ihre Töchter hier für Sie erbitten.

2. Gott sei gepriesen, dass er die Geschäfte allmählich in solche Bahnen lenkt, dass wir aus diesen Abwesenheiten herauskommen,[4] und die arme Angela[5] sich über ihren Seelenzustand besprechen kann; denn seit Eure Paternität durch diese

---

[1] Siehe Ct 154 tít.

[2] Mit „Pablo" ist Jerónimo Gracián gemeint, mit der „Eliashöhle" vermutlich eine der als Einsiedelei benutzten Höhlen im Karmelitenkloster Pastrana, wo es eine ganze Reihe von eigens zu diesem Zweck von Ambrosio Mariano angelegten Höhlen gab.

[3] *„Ein Packen Briefe"*: Auch ein Hinweis auf die zahlreichen Briefe, die Teresa geschrieben hat.

[4] Jerónimo Gracián hatte sich seit dem 20. Dezember 1578 auf Befehl des Nuntius Filippo (Felipe) Sega im Hausarrest im Karmelitenkloster Alcalá befunden; nun ist er zwar wieder frei, doch hindern ihn neue seelsorgliche Aufgaben daran, sich mit Teresa zu treffen.

[5] Deckname für Teresa selbst.

Abwesenheiten glänzen, hat sie darüber nie so sprechen können, dass es ihr Erleichterung verschafft hätte. Es hat tatsächlich in jeder Hinsicht genug gegeben, um uns mit Nöten zu beschäftigen. Mir scheint, dass Eure Paternität den besten Teil abbekommen haben, da unser Herr Ihnen schon so bald vergolten hat, indem Sie so vielen Seelen von Nutzen waren.[6]

3. Die Gnädige Frau Doña Juana[7] hat mir eben einen Brief über die Angelegenheit unserer Schwester María de San José[8] geschrieben, ohne Eure Paternität zu erwähnen; allerdings sagt Ihre Gnaden, dass sie in Eile schrieb; das ist aber nicht genug, um mich davon absehen zu lassen, mich darüber zu beklagen. Der Priorin von Valladolid[9] habe ich geschrieben, dass nach Ablauf des Jahres gleich die Profess stattfinden soll.[10] Sie schrieb mir, dass ihr nie etwas anderes in den Sinn gekommen wäre, bis ich ihr gesagt hatte, noch abzuwarten. Tatsächlich meinte ich, dass das nicht viel ausmachen würde, weil dann Eure Paternität hätten dabei sein können; doch ist es nun besser so, denn da wir bereits eine so begründete Hoffnung auf die Provinz haben,[11] bin ich einer Meinung mit ihr, dass alles gut ausgeht.

---

[6] Gracián schreibt selbst dazu: *„Um diese Zeit [ging ich zum] Herzog von Alba, Don Fernando de Toledo, um ihm die Beichte abzunehmen und ihm beizustehen, als er wegen der Sache mit seinem Sohn, Don Fadrique, in Uceda inhaftiert war“* (*Peregrinación de Anastasio*, 10. Dialog, 167). Zu den näheren Umständen der hier erwähnten Haft siehe Anm. zu Ct 285,1.

[7] Jerónimo Graciáns Mutter Juana Dantisco.

[8] Graciáns Schwester María de San José (Dantisco bzw. Gracián), die Novizin im Karmel Valladolid war; die Angelegenheit ist ihre bevorstehende Ordensprofess. Sie war erst 16 Jahre alt.

[9] María Bautista (de Cepeda y Ocampo); siehe Ct 295.

[10] Gemeint ist: nach Ablauf des kanonisch vorgeschriebenen Noviziatsjahres. María de San José (Dantisco) war am 5. Mai 1578 eingekleidet worden, was als offizieller Noviziatsbeginn gilt; ihre Profess fand am 10. Mai 1579 statt.

[11] Aufgrund des jüngsten Breves des Nuntius Filippo (Felipe) Sega vom 1. April 1579 glaubt Teresa, nun begründete Hoffnung zu haben, dass es bald zur Errichtung einer unabhängigen Ordensprovinz für die Unbeschuhten kommen wird, womit die jahrelangen Streitereien endlich ein Ende hätten. Allerdings

4. Mein Bruder[12] küsst Eurer Paternität die Hand; Teresica[13] ist recht zufrieden und so kindlich wie immer.

5. Ein bisschen erleichtert bin ich wegen Sevilla, da die Beschuhten nun nichts mehr mit ihnen zu schaffen haben.[14] Der Erzbischof[15] hat mir geschrieben, dass die Unbeschuhten in große Bedrängnis geraten waren, als die Verordnungen[16] ankamen, jetzt aber überglücklich wären. Sie hören jetzt die Beichten der Schwestern, und der Vikar, Pater Fray Ángel,[17] sagt, dass bis in einem Monat Nicolao[18] dorthin gehen solle, und dass San José[19] wieder Sitz und Stimme erhalten und Wahlen stattfinden sollen.

6. Den Briefen, die mir Pater Nicolao schreibt, entnehme ich, dass er große Klugheit haben muss und dass er dem Orden

---

wird sie bis zur Gewährung des Breves am 22. Juni 1580 noch über ein Jahr warten müssen.

12 Lorenzo de Cepeda.

13 Teresas Nichte Teresita de Ahumada (von ihr oft Teresica genannt), die als Novizin in San José (Ávila) weilt.

14 Anspielung auf die heikle Situation der Unbeschuhten Karmelitinnen in Sevilla, wo María de San José (Salazar) aufgrund von Verleumdungen vom Provinzial der Beschuhten Karmeliten Andalusiens, Diego de Cárdenas, als Priorin abgesetzt und durch die völlig ungeeignete Beatriz de la Madre de Dios (Chaves) ersetzt worden war. Siehe dazu Ct 284. Durch das neue Breve des Nuntius Filippo (Felipe) Sega vom 1. April 1579 wurden alle Klöster der Unbeschuhten der Jurisdiktionsgewalt der Beschuhten Karmeliten enthoben und statt dessen dem Exprovinzial der Karmeliten Kastiliens, Ángel de Salazar, als Generalvikar (Sonderbevollmächtigter) unterstellt.

15 Der Erzbischof von Sevilla, Cristóbal de Rojas y Sandoval, ein Freund und Förderer Teresas.

16 Die jüngsten Entscheidungen Segas, von denen der den Unbeschuhten sehr übel gesonnene Provinzial der Beschuhten Karmeliten Andalusiens, Diego de Cárdenas, am 8. April 1579 amtlich benachrichtigt wurde (MHCT 2,90).

17 Der Generalvikar Ángel de Salazar, dem die Unbeschuhten Brüder und Schwestern nun unterstellt sind.

18 Nicolás de Jesús María (Doria), der in Madrid weilt und nun nach Sevilla zurückkehren soll.

19 María de San José (Salazar), die von Diego de Cárdenas nicht nur als Priorin abgesetzt, sondern zusätzlich durch Entzug von Sitz und Stimme bestraft worden war.

Nutzen bringen wird.[20] Bevor er dorthin aufbricht, wird er mich besuchen. Das ist nötig, um besser zu verstehen, was dort geschehen ist, und ihm ein paar Ratschläge zu geben, die er San José[21] geben soll, falls man sie wieder wählt.[22] Garciálvarez[23] geht nicht mehr dorthin; er sagt, der Erzbischof hätte ihm das befohlen. Möge Gott allem abhelfen, und möge ihm damit gedient sein, dass ich mit Eurer Paternität über viele Dinge ganz ausführlich sprechen kann. Mit Pater Josef[24] muss es Ihnen, soviel ich erkenne, wohl sehr gut gehen. Das ist es, was zählt.

7. Ich muss schmunzeln, wenn ich erfahre, dass Eure Paternität jetzt wieder Sehnsucht nach Prüfungen haben. Lassen Sie uns damit um Himmels willen in Ruhe, denn Sie würden sie nicht allein ertragen müssen. Gönnen wir uns doch ein paar Tage Erholung. Ich verstehe wohl, dass dies eine Speise ist, von der einer, der sie einmal tatsächlich verkostet hat, erkennen wird, dass es für seine Seele keine bessere Nahrung geben kann. Da ich aber nicht weiß, ob davon außer mir selbst nicht auch noch andere betroffen sind, kann ich es mir nicht wünschen.[25] Ich will sagen, dass zwischen selbst leiden

---

[20] Hier zeigt sich Teresa als zu naiv. Doria war zwar sehr begabt, doch ein Prinzipienreiter, dem es nach ihrem Tod gelang, Teresas spirituellen Neuansatz zu verdrängen und ihre Gründung dem damals gängigen rigoristischen Reformideal anzupassen. Siehe dazu Einführung, Bd 1 der *Briefe*, 62-65.

[21] María de San José (Salazar).

[22] Auf Anweisung des Nuntius Filippo (Felipe) Sega hat Ángel de Salazar den Prozess gegen María de San José neu aufgerollt; am 28. Juni 1579 wurde sie wieder zur Priorin gewählt.

[23] Der frühere Beichtvater der Karmelitinnen von Sevilla, ein Komplize des Provinzials Diego de Cárdenas.

[24] Deckname für Jesus Christus.

[25] Ein Beleg für die große Entwicklung, die Teresa in dieser Hinsicht durchgemacht hat. In jüngeren Jahren heißt es geradezu schwärmerisch: *„Gib mir, Herr, Prüfungen! Gib mir Verfolgungen! Und tatsächlich, [die Seele] ersehnt das und kommt damit noch gut weg. Denn da sie nicht auf ihre Zufriedenheit schaut, sondern darauf, wie sie Gott zufrieden stellt, macht es ihr Freude, das entbehrungsreichste Leben, das Christus lebte, wenigstens in etwa nachzuahmen“* (MC 7,8). Im Alter ist ihr klar, was sie damit auch ihrer Umgebung zumutet, und sie wird in dieser Hinsicht viel nüchterner und bescheidener.

und seinen Nächsten leiden sehen wohl ein ziemlich großer Unterschied sein muss. Das ist ein Streitpunkt, den mir Eure Paternität einmal erklären müssen, wenn wir uns sehen.

8. Möge es unserem Herrn gefallen, dass wir es fertig bringen, ihm zu dienen, auf welchem Weg auch immer er möchte. Und möge er Eure Paternität noch viele Jahre in der Heiligkeit bewahren, die ich für Sie erbitte. Amen.

9. Nach Valladolid[26] habe ich geschrieben, dass es keinen Anlass gäbe, um der Gnädigen Frau Doña Juana[27] wegen dieses Geldbetrags[28] zu schreiben, da er ja sowieso erst nach der Profess abzugeben wäre, und ich sogar dann noch meine Zweifel hätte; und dass die Schwestern angesichts der Tatsache, dass sie ohne diesen aufgenommen wurde, kein Wort darüber verlieren sollten, falls er ihnen nicht ausgehändigt würde, denn anderswo würde man die Hände zu Gott erheben.[29] Über anderes wollte ich nicht sprechen, habe aber der Priorin[30] den Brief geschickt, den Eure Paternität der Gnädigen Frau Doña Juana geschrieben haben. Dabei sollte es jetzt wohl bleiben. Ich möchte nicht, dass Ihre Gnaden Pater Fray Ángel[31] auch nur ein Wort davon sagte, da dazu kein Anlass besteht und es auch nicht nötig ist, auch wenn er ein guter Freund Ihrer Gnaden ist; Eure Paternität verstehen schon, wie es mit solchen Freundschaften manchmal schnell zu Ende geht, da die Welt nun einmal so ist. Mir scheint, dass Sie mir das in einem Brief schon einmal angedeutet hätten, wobei es sein mag, dass es nicht in diesem Sinn gemeint war. Eure Paternität mögen ihr dies auf jeden Fall mitteilen, und verbleiben Sie mit Gott.

---

[26] Den Karmelitinnen in Valladolid.
[27] Jerónimo Graciáns Mutter Doña Juana Dantisco.
[28] Es handelt sich um die Mitgift von Graciáns Schwester María de San José (Dantisco), die Novizin in Valladolid ist. Antonio de San José zufolge sagt *„Pater Gracián in einem seiner Manuskripte, dass ihr der König 500 Dukaten gab“* (*Cartas*, Bd 2, 295). Vgl. Ct 295,6 f.
[29] Als Zeichen des Dankes für die gute Berufung.
[30] María Bautista (de Cepeda y Ocampo).
[31] Der Generalvikar Ángel de Salazar.

10. Vergessen Sie nicht, mich Seiner Majestät anzuempfehlen, bei den Seelen, die Sie vor Augen haben, denn Sie wissen doch, dass Sie über meine vor Gott Rechenschaft ablegen müssen.

Heute ist der letzte Tag von Ostern.[32]

Eurer Paternität unwürdige Dienerin und Tochter

Teresa von Jesus

11. Schreiben Eure Paternität der Gnädigen Frau Doña Juana, sobald die Profess[33] stattfinden soll, da mir jetzt die Zeit fehlt, um Ihrer Gnaden zu schreiben. Ich habe, wenn ich darüber schreibe, so viel Angst, dass ich es folglich nur selten tun werde oder auch tue. Meiner Tochter María de San José[34] habe ich schon geantwortet. Es würde mir eine echte Verschnaufpause geben, sie bei mir zu haben, aber unserem Herrn liegt der Wunsch, mir ein wenig davon zu geben, wohl überhaupt nicht.

293.

An Don Pedro Juan de Casademonte[1] in Madrid

Ávila, 2. Mai 1579

1. Jesus. – Die Gnade des Heiligen Geistes sei mit Euer Gnaden. Den Brief von Euer Gnaden habe ich erhalten, und auch

[32] Osterdienstag, da Ostern in den Klöstern drei Tage lang gefeiert wurde.
[33] Die Profess ihrer Tochter María de San José (Dantisco), die am 10. Mai 1579 stattfand.
[34] María de San José (Dantisco).

[1] Ein Kaufmann aus Medina del Campo, den Teresa über die Priorin des dortigen Karmelitinnenklosters, Inés de Jesús (Tapia), kennen lernte und der ein treuer Freund und Förderer von ihr wurde. Da er geschäftlich auch in Madrid zu tun hatte, erlangte er dort die Gunst Philipps II., der ihn 1581 als seinen Beauftragten zu dem für den Fortbestand der Unbeschuhten entscheidenden Trennungskapitel von Alcalá entsandte. Zum Zeitpunkt dieses Briefes hatte er Teresa bei der Finanzierung der Romreise der beiden Unbeschuhten Brüder geholfen, die dort die Errichtung einer unabhängigen Provinz für die Unbe-

die von José Bullón.[2] Möge unser Herr ihn mit seinem Schutz begleiten, denn es bedrückt mich zu sehen, dass er so weit fort geht, doch da es dringend nötig ist, muss man da hindurch. Wir verdanken ihm alle viel, doch hat er Tugend und Begabung dafür und sogar für mehr. Gott bringe ihn wohlbehalten zurück. Ich bitte Euer Gnaden herzlich, mir zu sagen, an welchem Tag er aufgebrochen ist und wie er reiste.

2. Ich kann die Stunde nicht erwarten, in der er dieses Land verlässt, wenn er schon in dieser Aufmachung reist,[3] nicht dass uns noch ein Missgeschick passiert, denn dafür wäre es ein schrecklich ungünstiger Augenblick.

3. Unser Herr vergelte Euer Gnaden die guten Nachrichten, die Sie mir schreiben. Wissen Sie, seit diese Gnädigen Herren und meine Dominikanerpatres als Begleiter dabei sind,[4] ist mir jede Sorge wegen unserer Geschäfte genommen, denn ich kenne sie, und bei solchen Personen, wie es diese vier sind, bin ich überzeugt, dass das, was immer sie anordnen, zu Gottes Ehre und Ruhm gereichen wird, was doch das ist, was wir alle wollen.

4. Wer mir jetzt großen Kummer macht, sind die Patres von der gemilderten Regel,[5] denn so hässliche Dinge[6] sind dazu

---

schuhten betreiben sollten (DST 814). Siehe Ct 266,1; 270,1.7; 274,2; vgl. aber auch Ct 272,4f.9.

[2] Unter diesem Decknamen war Juan de Jesús (Roca) Jerónimo Gracián zufolge nach Rom aufgebrochen: *„Sie wechselten den Namen, Pater Juan* [de Jesús] *nannte sich Jusepe de Bullón und Fray Diego* [de la Trinidad] *Diego de Heredia“* (MHCT 3,618).

[3] Um unerkannt zu bleiben, reisten Juan de Jesús (Roca) und Diego de la Trinidad verkleidet, versehen mit *„einem Degen, einem Maultier und 400 Dukaten“* (Antonio de San José (Hg.), *Cartas*, Bd 3, 52, Anm. 12).

[4] Sie meint die Berater, die Philipp II. dem Nuntius Filippo (Felipe) Sega im Prozess gegen Jerónimo Gracián an die Seite gestellt hatte. Es waren dies die beiden Dominikaner Hernando de Castillo und Pedro Fernández, und ferner Luis Manrique und der Augustiner Lorenzo de Villavivencio.

[5] Die Beschuhten Karmeliten; Teresa schreibt *„die gemilderten Patres“*.

[6] Wohl eine Anspielung auf die schlimmen Verleumdungen der Unbeschuhten, insbesondere Graciáns, durch die Beschuhten.

angetan, uns Schwestern, die wir denselben Habit tragen, sehr zu schaden. Möge Gott da Abhilfe schaffen, Euer Gnaden aber behüten und Ihnen Ihr Wohlwollen gegenüber diesem Orden und Ihre guten Werke vergelten, die mich wirklich ein Lob auf Gott anstimmen lassen. Wo es Nächstenliebe gibt, sorgt Seine Majestät schon für eine Gelegenheit, um sie ins Werk zu setzen.

5. Möge es ihm gefallen, Euer Gnaden und die Gnädige Frau Doña María[7] zu behüten, denn trotz meiner Armseligkeit versäume ich es nicht, ihn inständig darum zu bitten, und möge er Ihnen große Heiligkeit schenken.

Heute ist der 2. Mai.

Euer Gnaden unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

294.

An Isabel de San Jerónimo[1] und María de San José[2] in Sevilla

Ávila, 3. Mai 1579[3]

Für Mutter Isabel de San Jerónimo und für Mutter María de San José, Karmelitinnen bei den Unbeschuhten von San José[4] in Sevilla.

[7] Die Frau des Adressaten, María de Casademonte.

[1] Die Unbeschuhte Karmelitin von Sevilla Isabel de San Jerónimo (Ureña) hatte 1569 in Medina del Campo Profess gemacht und war 1576/77 im Auftrag Jerónimo Graciáns am misslungenen Reformversuch bei den Beschuhten Karmelitinnen in Paterna beteiligt. Wegen ihrer seelischen Labilität machte sie Teresa immer wieder Sorgen; in einem Brief an María de San José (Salazar) vom Februar 1577 heißt es über sie: *„Diese Frau macht mir wirklich zu schaffen. Glauben Sie mir, Sie hätte nicht aus meiner Nähe wegkommen sollen oder doch nur dorthin, wo sie Angst hätte. Möge es Gott gefallen, dass uns nicht noch der Böse etwas anzettelt“* (Ct 186,3). Jetzt hat sie der seit kurzem für die Unbeschuhten Karmeliten und Karmelitinnen zuständige Generalvikar Ángel de Salazar als Vikarin des Karmelitinnenklosters in Sevilla eingesetzt, als Ersatz für die vom Provinzial der Beschuhten Karmeliten Andalusiens, Diego de Cárdenas, eingesetzte, völlig ungeeignete Beatriz de la Madre de Dios (Chaves). Siehe zu der verwickelten Situation im Karmel von Sevilla Ct 284.

1. Jesus. – Die Gnade des Heiligen Geistes sei mit Euer Ehrwürden, meine Tochter. Ihren Brief habe ich vorgestern erhalten, und auch den meiner Schwestern. O Jesus, wie froh wäre ich, wenn ich jetzt in jenem Haus dort wäre! Und wie sehr wäre ich es gewesen, vorher dort zu sein, um an der Fülle der Schätze Anteil zu haben, die unser Herr Euch geschenkt hat.[5] Er sei für immer gepriesen. Amen.

2. Meine Liebe, die ich zu Euch hatte, hat sich geradezu verdoppelt, wo sie doch schon groß genug war, erst recht die zu Euer Ehrwürden,[6] da Sie diejenige waren, die am meisten gelitten hat; aber wisst Ihr, und das stimmt wirklich, als ich erfuhr, dass man Ihnen Sitz und Stimme[7] und dazu das Amt genommen hatte, war mir das eine besondere Freude; denn obwohl ich sehe, dass meine Tochter Josefa[8] recht armselig ist, bin ich überzeugt, dass sie Gott fürchtet und niemals eine Verfehlung gegen Seine Majestät begangen hätte, die eine solche Strafe verdiente.[9]

3. Über meinen Pater Prior von Las Cuevas[10] habe ich Euch einen Brief geschrieben, damit dieser Anweisung gebe, wie man

---

[2] Die kurz zuvor nach einer hässlichen Verleumdungskampagne vom Provinzial Andalusiens, Diego de Cárdenas, als Priorin von Sevilla abgesetzte María de San José (Salazar). Siehe Ct 151 tít.

[3] Autograph bis 1936 im Karmelitinnenkloster Boadillo del Monte (Madrid), seither verschollen.

[4] Das Kloster in Sevilla war dem „hl. Josef vom Karmel" (San José del Carmen) geweiht.

[5] Eine Anspielung auf die großen Schwierigkeiten der letzten Monate mit der darin enthaltenen Einladung zum Sammeln von „Schätzen" in der Kreuzesnachfolge, wie Teresa den Schwestern von Sevilla bereits am 31. Januar 1579 geschrieben hatte: *„Unser Herr wollte Euch ein paar Minen mit bleibenden Schätzen entdecken lassen, ohne deshalb das Meer zu überqueren"* (Ct 284,1).

[6] Die abgesetzte Priorin, María de San José (Salazar).

[7] Vgl. Ct 292,5.

[8] María de San José.

[9] Mit Entzug von Sitz und Stimme im Klosterkapitel und Amtsenthebung konnte den *Konstitutionen* zufolge nur eine Schwester bestraft werden, die *„sich offen gegen … ihre Oberen auflehnt oder diesen etwas Unerlaubtes oder Unehrbares andichtet oder antut"* (Cs 52).

[10] Der Prior der Kartäuser von Sevilla, Hernando de Pantoja.

ihn Euch aushändigen solle.[11] Ich möchte wissen, ob Seine Paternität ihn bekommen hat, und auch den anderen für ihn selbst,[12] und wem er ihn gab, obwohl ich jetzt erneut schreibe. Da Pater Nicolao[13] erfuhr, was mit dem von seinem Bruder geschehen war, zerriss er ihn.[14] Euer Ehrwürden sind ihm zu großem Dank verpflichtet. Ihn haben Sie besser zu täuschen verstanden als Padre Garciálvarez.[15]

4. Es hat mir leid getan, dass er dort nicht mehr Messe feiern soll,[16] obwohl das alles für das Haus dort ein Verlust ist, während ihm eher eine große Mühe erspart bleibt. Gewiss sind wir ihm zu großem Dank verpflichtet, doch weiß ich nicht, welches Mittel nun zu ergreifen ist; denn wenn der Hochwürdigste Herr Erzbischof nicht auf Vermittlung des Pater Priors von Las Cuevas[17] und des Pater Mariano[18] eingelenkt hat, dann weiß ich nicht, auf wessen Vermittlung er es tun würde.

5. Diese Handschreiben von Pater Mariano haben mich ein Stück weit verärgert, allein schon, wie er auf den Gedanken kommt, dass man so etwas in diesem Haus einführen müsste, und dann erst recht, es noch zur Sprache zu bringen.[19] Das ge-

---

[11] Ct 284. Damals war Beatriz de la Madre de Dios (Chavez) noch Vikarin, und der Provinzial Diego de Cárdenas war bemüht, alle Briefe Teresas abzufangen,so dass äußerste Klugheit und Heimlichkeit geboten waren, damit die Schwestern den Brief dennoch erhielten; siehe Ct 283,8.

[12] Ct 283.

[13] Nicolás de Jesús María (Doria), der am 25. März 1578 Profess gemacht hatte.

[14] Eine Anspielung auf die Tatsache, dass Teresas Briefe von Diego de Cárdenas abgefangen und dem Nuntius Filippo (Felipe) Sega nach Madrid geschickt wurden; vgl. Ct 283,4.

[15] Eine ironische Anspielung auf die Tatsache, dass Nicolás Doria mehr von María de San José (Salazar) hielt als der von ihr entfernte Beichtvater der Kommunität Garciálvarez, der aus Rache an ihrer Amtsenthebung mitbeteiligt war.

[16] Da er an den chaotischen Zuständen im Karmelitinnenkloster von Sevilla wesentlich mit schuld war, hatte der Erzbischof von Sevilla, Don Cristóbal de Rojas y Sandoval, Garciálvarez ausdrücklich untersagt, dort weiterhin Gottesdienst zu feiern.

[17] Hernando de Pantoja.

[18] Ambrosio Mariano de San Benito (Azzaro), der Konventuale von Los Remedios (Sevilla) war.

schieht nur, weil der Böse uns vor lauter Wut in jeder Hinsicht in die Enge treiben wollte, vor allem durch das, was sie uns …[20] die größte aller Qualen. Inzwischen sieht es aber so aus, als wolle unser Herr ihm nicht so viel Spielraum geben, und ich hoffe, Seine Majestät wird eins nach dem andern so fügen, dass die Wahrheit ans Licht kommt.

6. Sie ist in dem Haus dort wenig zum Zug gekommen, und es hat mich sehr bedrückt, als ich von den Aussagen erfuhr, die man im Prozess anführte,[21] und von weiteren Dingen, von denen ich wusste, dass sie einfach falsch waren, da es die Zeit betraf, als ich selbst dort war.[22] Jetzt, wo mir klar ist, was mit jenen Schwestern[23] los ist, habe ich unserem Herrn sehr gedankt, dass er ihnen keine Gelegenheit gab, noch mehr Verleumdungen auszustreuen.[24]

7. Diese beiden Seelen machen mir zu schaffen, und es ist nötig, dass wir alle ganz eifrig beten, dass Gott ihnen Licht gebe.

---

[19] Offenbar hatte er drastische Maßnahmen gegen die beiden Schwestern vorgeschlagen, die sich zu Falschaussagen hatten hinreißen lassen. Siehe unten Ct 294,6-9.

[20] An dieser Stelle ist der Autograph so beschädigt, dass ein Teil des Textes unleserlich ist.

[21] Eine Anspielung auf den Prozess, den der Provinzial von Andalusien, Diego de Cárdenas, angestrengt hatte, um die Priorin, María de San José, mit Hilfe von Verleumdungen und Falschaussagen absetzen zu können. Das Ganze war eine einzige Farce gewesen.

[22] Vgl. Ct 283,5 und Ct 284,6, wo sie nahezu wortgleich dasselbe sagt.

[23] Die von Diego de Cárdenas als Vikarin eingesetzte Beatriz de la Madre de Dios (Chaves) und ihre falsche Beraterin Margarita de la Concepción (Ramírez). Beide waren seelisch labil und leicht beeinflussbar und von daher willige Werkzeuge für Cárdenas' und Garciálvarez' Machenschaften. Beide kamen nach diesem Brief Teresas zur Einsicht und ließen sich wieder in das Gemeinschaftsleben integrieren. Beatriz de la Madre de Dios, die ihr Verhalten ein Leben lang bereute, starb 1624 mit 86 Jahren in Sevilla; María de San José sagt von ihr: *„Ihre Tränen erwirken, glaube ich, [ihr Heil], denn sie hat sich die Augen ausgeweint"* (*Libro de Recreaciones*, 9. Rekreation, 214). Margarita de la Concepción ging 1584 mit María de San José zur Gründung nach Lissabon, wo sie 1647 hochbetagt starb.

[24] Offensichtlich deshalb, weil inzwischen Isabel de San Jerónimo (Ureña) von Ángel de Salazar zur neuen Vikarin ernannt worden war. Siehe TyV 767.

Seit Padre Garciálvarez sich so benahm,[25] habe ich immer genau das befürchtet, was ich jetzt sehe; und ich habe Ihnen, falls Euer Ehrwürden sich erinnern, zweimal in einem Brief geschrieben, dass ich glaubte, es käme aus dem Haus selbst. Die eine[26] nannte ich Ihnen sogar (auf Margarita wäre ich allerdings niemals gekommen), damit Sie Vorsicht walten ließen, denn, um die Wahrheit zu sagen, ich bin mit ihrem Geist nie zufrieden gewesen, auch wenn ich dann wieder meinte, das sei eine Versuchung, weil ich selbst so armselig wäre. Und ich habe sogar mit Pater Magister Gracián darüber gesprochen, damit er es im Auge behalte, da er so viel mit ihr gesprochen hatte.[27] Und daher bin ich jetzt nicht sehr erstaunt, nicht weil ich sie für böswillig halte, wohl aber für irregeführt und für eine Person mit einer blühenden Phantasie,[28] die dazu angetan ist, sich vom Bösen etwas vorgaukeln[29] zu lassen, wie er es dann getan hat, denn er versteht es sehr gut, sich das Naturell und den schwachen Verstand zunutze zu machen;[30] daher darf man ihr keine so große Schuld zuschieben, sondern muss großes Mitleid mit ihr haben. Und in diesem Sinn müsst Ihr mir den Gefallen tun, Euer Ehrwürden und Ihr alle, dass Ihr nicht von dem abweicht, was ich Euch jetzt sage. Und glaubt mir, dass es das ist, was meines Erachtens angebracht ist, und lobt den Herrn von ganzem Herzen dafür, der es nicht

---

[25] Anspielung auf seine Voreingenommenheit gegen María de San José (Salazar) und seine Parteinahme für einige Schwestern, insbesondere Beatriz de la Madre de Dios (Chaves) und Margarita de la Concepción (Ramírez).

[26] Beatriz de la Madre de Dios (Chavez). Eine gewisse Sorge um sie verrät Teresa in Ct 188,5; 193,2; 248,9.

[27] Jerónimo Gracián hatte sie mit dem Karmel in Kontakt gebracht; siehe F 26,11. Ihre ganze Berufungsgeschichte siehe F 26,3-15. Sorge über Beatriz äußert sie Gracián gegenüber bereits am 23. Oktober 1576 (Ct 136,10).

[28] Wörtlich: *„eine schwache Einbildungskraft"*, womit eine hohe Suggestibilität gemeint ist, so dass die betreffende Schwester Schwierigkeiten hat, Wirklichkeit und Fiktion auseinander zu halten. Vgl. Ct 136,9f., wo Teresa wortwörtlich dasselbe über Beatriz und eine andere Schwester schreibt.

[29] Teresa schreibt „sich vom Bösen *trampantojos* machen zu lassen", was nach Sebastián Covarrubias, *Tesoro*, soviel wie „Blendwerk" oder „(die Augen täuschende) Gaukelei" bedeutet.

[30] Man beachte Teresas nüchterne Sicht: Sie zeigt auf, dass der/das Böse am ehesten dort Zugang findet, wo der betreffende Mensch seine Schwachstellen hat.

zugelassen hat, dass der Böse eine von Euch so schwer versucht hat; denn wie der heilige Augustinus sagt,[31] sollen wir bedenken, dass wir dann noch Schlimmeres angestellt hätten.[32] Lasst doch, meine Töchter, nicht wieder verloren gehen, was Ihr während dieser Zeit gewonnen habt;[33] denkt an die heilige Caterina von Siena,[34] wie die sich zu derjenigen verhalten hat, die ihr nachgesagt hatte, sie sei eine verkommene Frau; und lasst uns in Furcht und Zittern leben, meine Schwestern, denn wenn Gott uns aus seiner Hand entlässt, was für böse Dinge gäbe es dann nicht, die wir täten? Glaubt mir, auch diese Schwester hat weder den Erfindungsreichtum noch die Phantasie, um so vieles zu erfinden, wie sie es getan hat, und so hat der Böse es so eingefädelt, ihr die andere als Gefährtin zu geben, und ganz gewiss ist er es gewesen, der es ihr beigebracht hat. Gott sei mit ihr.

8. Erstens meine ich, dass Ihr es Euch sehr zu Herzen nehmen sollt, sie in all Euren Gebeten Seiner Majestät anzuempfehlen, ja wenn Ihr könnt, sogar jeden Augenblick, denn so halten wir es hier, damit er uns die Gnade erweise, ihr Licht zu schenken, und der Böse sie aus diesem Traum, in dem er sie festhält, aufwachen lässt. Ich betrachte sie als einen Menschen, der sich nicht mehr in der Gewalt hat, zumindest zum

---

[31] Vgl. *„Ne temptante satana in peccata damnabilia laberentur“ („… aus Furcht davor, durch Teufelsversuchung in verdammenswerte Sünden zu fallen“) (De virginitate* 16, in: CSEL 41,248/23-249/12). Anders als Teresa bezieht sich Augustinus allerdings auf „Sünden des Fleisches“.

[32] Teresa nimmt also die beiden Schwestern in Schutz und bemüht sich, die Mitschwestern zu einer verständnisvollen und verzeihenden Einstellung ihnen gegenüber zu motivieren.

[33] Das, was sie in der schweren Zeit an geistlicher Reife gewonnen haben, soll nicht wieder verloren gehen, indem sie sich zu Verurteilungen oder Rachegefühlen hinreißen lassen.

[34] Die 1380 verstorbene Dominikanerterziarin Caterina Benincasa wurde am 4. Oktober 1970, eine Woche nach Teresa (27. September 1970), zur Kirchenlehrerin ernannt; Teresa erwähnt sie in V 22,7 als Beispiel einer Heiligen, die eine tiefe Liebe zum Menschen Jesus von Nazareth hatte. Sie soll sich mit besonderer Liebe derer angenommen haben, die ihre Liebesdienste mit Undankbarkeit und Verleumdung quittierten.

Teil. Wisst Ihr, ich kenne ein paar Menschen mit einer blühenden Phantasie, allerdings nicht in diesen Klöstern, die wirklich meinen, alles zu sehen, was ihnen in den Sinn kommt,[35] weil der Böse sie dabei offensichtlich unterstützt. Was mir leid tut, ist, dass er diese Schwester offenbar hat verstehen lassen, sie würde sehen, was seiner Meinung nach angebracht ist, um dieses Kloster ins Verderben zu stürzen, und sie vielleicht keine so große Schuld hat, wie wir meinen, so wie ein Verrückter keine hat, dem es tatsächlich niemand mehr ausreden kann, wenn er es sich in den Kopf setzt, Gottvater zu sein. Hier muss sich nun, meine Schwestern, Eure Gottesliebe zeigen, indem Ihr großes Mitgefühl mit ihr habt,[36] so wie Ihr es hättet, wenn sie eine Tochter Eurer Eltern wäre, wie sie ja die Tochter dieses wahren Vaters ist, dem wir so viel verdanken, und dem die Ärmste ihr Leben lang hat dienen wollen. Beten, Schwestern, für sie beten, denn auch viele Heilige sind gestürzt und doch wieder heilig geworden. Vielleicht ist das nötig gewesen, um sie demütig zu machen; denn wenn Gott uns die Gnade erwiese, dass sie sich durchschaute und widerriefe, was sie getan hat, dann hätten wir durch das Leiden alle gewonnen, und das könnte auch für sie der Fall sein, da der Herr Böses zu Gutem wenden kann.

9. Zweitens soll es Euch, zunächst einmal, nicht in den Sinn kommen, dass sie aus diesem Haus weggehen müsste,[37] was eine Riesendummheit und keinesfalls richtig wäre, denn je

---

[35] Im *Buch der Gründungen* schreibt Teresa darüber: „*Man beachte, dass die natürliche Schwäche, vor allem bei Frauen, sehr schwach ist. (…) Mir sind nämlich bei diesen Einbildungen Dinge untergekommen, bei denen ich nur so gestaunt habe, wie es möglich sei, dass sie wirklich und wahrhaftig zu sehen glauben, was sie nicht sehen*“ (F 8,6).

[36] Vgl. 5M 3, wo Teresa ebenfalls betont, dass sich unsere Gottesliebe an der Nächstenliebe zeigt: „*Das sicherste Zeichen, ob wir diese beiden Dinge* [Gottes- und Nächstenliebe] *halten, ist meines Erachtens die treue Einhaltung der Nächstenliebe, denn ob wir Gott lieben, kann man nie wissen (…), die Liebe zum Nächsten erkennt man aber sehr wohl*“ (5M 3,8).

[37] Dass Beatriz de la Madre de Dios (Chavez) in einen anderen Karmel versetzt werden müsste, wie Ambrosio Mariano sich wohl zurechtgelegt hatte; siehe oben Ct 294,5.

mehr Ihr glaubtet, den Gefahren zu entrinnen, würdet Ihr in sie hineingeraten. Lasst Zeit darüber gehen, denn jetzt ist nicht die rechte Zeit für einen solchen Wechsel, und zwar aus vielen Gründen, die ich Euch nennen könnte; ich bin verwundert, dass Euer Ehrwürden sie nicht einsehen. Denken Sie darüber nach, dann wird Gott sie Ihnen aufdecken, und vertrauen Sie auf Seine Majestät und auf uns, die wir in aller Ruhe darauf schauen, was für das Haus dort das Beste ist. Hütet Euch davor, falls Ihr könnt, das jetzt in den Mund zu nehmen, ja, es Euch auch nur durch den Kopf gehen zu lassen.

10. Das dritte wäre, dass Ihr ihnen[38] gegenüber keinerlei Lieblosigkeit begeht, vielmehr soll diejenige, die Oberin werden sollte, sie[39] erst recht verwöhnen, und alle sollen ihr liebevoll und geschwisterlich begegnen, und der anderen genauso. Versucht, das Vorgefallene zu vergessen, und bedenkt, was sich jede von Euch wünschen würde, dass man ihr täte, wenn es ihr passiert wäre. Glaubt mir, diese Seele leidet arge Qualen, auch wenn man es ihr nicht anmerkt – denn dafür sorgt schon der Böse, weil ihm nicht noch mehr gelungen ist.

Es könnte sonst sein, dass er sie dazu bringt, sich etwas anzutun und sich so um Leben und Verstand zu bringen – zu Letzterem braucht es vielleicht nicht mehr viel –, und das ist es, was wir jetzt alle vor Augen haben sollten, und nicht das, was sie angestellt hat. Vielleicht gab ihr der Böse ja zu verstehen, dass sie damit ihre Seele rettete und Gott einen großen Dienst erwies. Auch in Gegenwart ihrer Mutter[40] sollt Ihr kein Wort darüber verlieren, denn sie hat mir leid getan. Wieso sagt mir denn keine von Euch, wie sie all diese Vorfälle aufgenommen und was sie dazu gesagt hat – das hätte ich nämlich gern erfahren wollen –, und ob sie von ihrem Komplott wusste?

---

[38] Hier schreibt Teresa den Plural, denkt also nicht nur an die Hauptschuldige, Beatriz de la Madre de Dios (Chavez), sondern auch an ihre Komplizin, Margarita de la Concepción (Ramírez).

[39] Beatriz.

[40] Juana de la Cruz (Gómez y Chaves), die ebenfalls Karmelitin in Sevilla war.

11. Ich fürchte, dass der Böse ihnen jetzt von neuem Versuchungen einflüstern könnte – etwa, dass man sie nicht mehr möge und sie schlecht behandle –,[41] und ich wäre sehr verärgert, wenn Ihr ihnen irgendwie Anlass dazu geben würdet. Man hat mir schon hierher geschrieben, dass die von der Gesellschaft Jesu[42] es nicht für richtig halten, dass Ihr sie schlecht behandelt. Achtet also genau darauf!

12. Das Vierte wäre, dass Ihr sie mit niemandem ohne Aufmerkerin[43] sprechen – und die Aufmerkerin soll eine sein, die durchblickt – und auch bei niemandem beichten lasst außer bei einem Unbeschuhten (bei demjenigen, den sie aus allen auswählt, da der Pater Generalvikar[44] ihnen aufgetragen hat, Eure Beichte zu hören), die anderen aber genauso wenig. Sorgen Sie dafür, dass die beiden[45] nicht viel Gelegenheit haben, heimlich miteinander zu sprechen. Bedrängt sie in nichts – denn wir Frauen sind schwach –, bis der Herr sie nach und nach heilt; und es wäre nicht schlecht, sie mit irgend einer Aufgabe zu beschäftigen, allerdings nicht mit etwas, wodurch sie Kontakt mit Leuten von draußen hätte, sondern nur innerhalb des Hauses. Denn Alleinsein und viel Grübeln würden ihr sehr schlecht bekommen; und so können Schwestern, die spüren, dass sie ihr von Nutzen sein können, von Zeit zu Zeit zu ihr gehen.

13. Ich glaube, dass Pater Nicolao[46] und ich uns treffen werden, bevor er dorthin aufbricht – ich wünschte mir, es wäre

---

[41] Nicht nur an dieser Stelle erweist sich Teresa als gute Psychologin.

[42] Die Jesuiten, die ein hohes Ansehen genossen.

[43] Damit ist eine Schwester gemeint, die die anderen Schwestern ins Sprechzimmer oder Außenstehende in die Klausur begleitet, sofern sie da etwas zu erledigen haben; vgl. Cs 15. Teresa hatte diesen Brauch von anderen Klöstern in der Bretagne, Spanien und Italien übernommen.

[44] Ángel de Salazar.

[45] Beatriz de la Madre de Dios (Chaves) und Margarita de la Concepción (Ramírez).

[46] Nicolás de Jesús María (Doria). Von seinem Plan, sie in Ávila zu besuchen, bevor er nach Sevilla aufbricht, spricht sie auch in ihrem Brief an Jerónimo Gracián vom 21. April 1579; siehe Ct 292,5 f.

bald –, und dann werden wir über alles eingehender sprechen.[47] Tut jetzt, bitte, was ich Euch sage. Auf jeden Fall sollen die Schwestern, die wirklich die Sehnsucht nach Leiden verspüren,[48] keinen Groll gegen jemanden hegen, der ihnen Böses tut, sondern noch mehr Liebe. Daran werdet Ihr sehen, ob Ihr aus der Zeit des Kreuzes mit Nutzen hervorgeht. Ich hoffe auf unseren Herrn, dass alles sich bald regeln lässt und das Kloster wieder so ist, wie es vorher war, ja noch besser, denn Seine Majestät gibt immer das Hundertfache.[49]

14. Schauen Sie, ich bitte Euch noch einmal ganz herzlich darum, dass Ihr untereinander auf keinen Fall mehr über das, was war, sprecht, denn das kann keinen Nutzen, aber viele Schäden bringen. Künftig muss man sehr behutsam zu Werke gehen, denn ich befürchte, wie ich schon sagte, dass der Böse Beatriz, die Ärmste, dazu bringt, sich etwas anzutun (wegen der anderen habe ich da weniger Befürchtung, da sie vernünftiger ist); nicht, dass er sie noch dazu verleitet wegzulaufen. Passt gut auf, besonders nachts, denn da der Böse darauf aus ist, diese Klöster in Misskredit zu bringen, macht er manchmal das scheinbar Unmögliche möglich.

15. Falls sich diese beiden Schwestern auseinander leben würden und es einen Anlass gäbe, dass sie einander lästig würden, kämt ihr der Sache besser auf den Grund und es würde sich eine Tür auftun, um sie aus ihrer Täuschung herauszuholen. Euer Ehrwürden werden wohl schon wissen, dass sie sich gegenseitig helfen, um Ränke zu schmieden, solange sie dicke Freundinnen sind. Gebete vermögen viel, und so hoffe ich auf den Herrn, dass er sie erleuchte. Sie tun mir sehr leid.

---

[47] Am 21. Juni schreibt sie María Bautista (de Cepeda y Ocampo), dass Doria *„gerade angekommen“* sei (Ct 300,1).

[48] Im Sinne der Kreuzesnachfolge.

[49] Vgl. Mt 19,29. Teresa zitiert diese Stelle auch in V 22,15; 35,12 und in CE 39,6 bzw. CV 23,6.

16. Wenn es Euch zum Trost gereicht, alles, was war, aufzuschreiben, so wäre das nicht schlecht, um durch Erfahrung klug zu werden, denn wegen meiner Sünden ist es ja nicht die von jemand anderem.[50] Falls aber Schwester San Francisco[51] die Geschichtsschreiberin wäre, soll sie nicht übertreiben, sondern nur ganz schlicht erzählen, was geschehen ist. Niedergeschrieben wird es am besten von meiner Tochter Gabriela.[52] Gerne würde ich jeder einzelnen schreiben, doch steht mir der Kopf nicht danach.[53] Ich habe Euch oftmals einen Segen geschickt; der von der Jungfrau, Unserer Lieben Frau,[54] komme auf Euch herab, und auch der von der ganzen Heiligsten Dreifaltigkeit.

17. Den ganzen Orden habt Ihr Euch verpflichtet; vor allem diejenigen, die noch ohne Profess sind, haben hervorragend bewiesen, dass sie seine Töchter sind. Und damit sie es ganz besonders werden, beten Sie für sie. Diejenigen, die mir geschrieben haben, mögen diesen Brief auch als den ihrigen betrachten, denn auch wenn er speziell an Mutter María de San José und an die Mutter Vikarin[55] geht, habe ich ihn doch für alle gemeint.

18. Meiner Schwester Jerónima[56] würde ich gern schreiben. Sagt ihr, dass sie mehr Grund zur Traurigkeit über den Verlust des Ansehens hätte, den das Haus durch das Fehlen von

---

[50] Sie möchte sagen, dass diese Erfahrung, eben weil sie dort im eigenen Haus gemacht worden ist, hilfreich sein kann. – *„Wegen meiner Sünden"*: diese Art von (gelegentlich auch kollektiver) Selbstbezichtigung ist zeittypisch, sie findet sich bei Teresa öfter; vgl. Ct 21,2; 83,6; 102,6; 135,3; 230,10; usw.

[51] Isabel de San Francisco (de Vega), die Expriorin von Paterna, die eine gute Chronistin war, aber gern übertrieb.

[52] Leonor de San Gabriel (Mena Ruiz), deren Handschrift wohl am leserlichsten war.

[53] Über Kopfschmerzen beklagt Teresa sich immer wieder in ihrer Korrespondenz; siehe Ct 28,2; 63,1; 182,1; 185,2.8; 187,5; 188,1.3.11; 193,8; 194,6; 196,2; 198,2 f; 200,8; usw. Vgl. ferner M pról 1.

[54] Der Karmelorden ist Maria geweiht.

[55] Isabel de San Jerónimo (Ureña) war als Übergangslösung bis zu den Wahlen von Ángel de Salazar zur Vikarin ernannt worden.

[56] Garciálvarez' Kusine Jerónima de la Madre de Dios (de Sotomayor).

Padre Garciálvarez erleidet, als seinetwegen, da er in Sevilla sehr bekannt ist. Die armen Ausländerinnen[57] sind es, die für alles herhalten müssen. Es war klar, dass die Schwestern nicht ohne Schuld bleiben konnten, wenn man schon meinte, er sei daran irgendwie mitschuldig, doch bin ich mir sicher, dass seine Tugend wohlbekannt ist, wie ich eben sage. Im übrigen wird ihm eine große Not genommen, denn die hat er dort ganz gewiss durchgemacht, und was wir ihm alle verdanken, kann man nicht genug betonen und auch nicht vergelten, das kann nur Gott.

19. Sagt ihm ganz herzliche Grüße von mir, denn ich würde Seiner Gnaden ganz ausführlich schreiben, wenn mir mein Kopf danach stünde, doch lässt sich brieflich schlecht sagen, was ich möchte. Ich mache es zwar nicht, könnte aber einige Klagen vorbringen; denn da andere um die schlimmen Missstände wussten, die es nach Aussage dieser gebenedeiten Frauen[58] im Kloster dort angeblich gab, wäre es nicht zu viel gewesen, mich auch einmal darüber zu informieren – da ich ja diejenige bin, die das am meisten beklagen müsste – und nicht zuzuwarten, bis sie von denen abgestellt würden, die uns so wenig Liebe entgegenbringen, wie alle Welt weiß.[59] Es ist so: Die Wahrheit lässt sich treten, doch niemals zertreten,[60] von daher hoffe ich, dass der Herr das noch mehr ans Licht bringt.

20. Dem guten Serrano[61] müsst Ihr Grüße von mir sagen; ich wünsche mir, dass einmal eine Zeit kommt, in dem wir ihm alles vergelten können, was wir ihm verdanken. Schickt mir

---

[57] Die sechs Gründungsschwestern aus Kastilien, die in Andalusien als „Ausländerinnen" galten. Siehe ihre Namen in Ct 283,2.

[58] Beatriz und Margarita.

[59] Der Provinzial der Beschuhten Karmeliten Andalusiens, Diego de Cárdenas, und einige seiner Mitbrüder.

[60] *La verdad padece, mas no perece*, wörtlich: *„Die Wahrheit leidet, doch sie geht nicht unter."*

[61] Ein Kurier Teresas, der vor allem zwischen Malagón und Sevilla hin und her reiste (DST 1155).

meinem heiligmäßigen Prior von Las Cuevas[62] einen dicken Gruß. O, wenn ich doch einmal einen ganzen Tag lang bei ihm sein könnte! Euch alle behüte mir Gott und er mache Euch so heilig, wie ich es inständig von ihm erbitte. Amen. Die Schwestern hier haben noch mehr über Eure Nöte geweint als ich und lassen Euch ganz herzlich grüßen. Ich schreibe bald wieder, vielleicht wird dann, bis dieser Brief ankommt, die Angelegenheit von Mutter San José,[63] die Ihr mir anempfehlt, schon geregelt sein. Es geht Euch jetzt gut, übereilt es nicht, und es besteht jetzt auch kein Grund, Wahlen abzuhalten, bis es von hier aus angeordnet wird, denn es wird nichts unterlassen, um darauf hinzuarbeiten.

21. Falls Pater Mariano[64] dort wäre, bringt ihm diesen Brief, lasst ihn Euch aber zurückgeben; denn da ich nicht glaube, dass er meinen dort bekäme, schreibe ich ihm jetzt nicht. Pater Fray Gregorio[65] sagt Grüße von mir; ich halte Ausschau nach einem Brief von ihm. Was die Messe anbelangt,[66] weiß ich nicht, was ich Euch sagen soll; übereilt es nicht. Falls es niemanden gibt, der sie Euch liest, bringt Euch deswegen nicht um; begnügt Euch mit der Sonntagsmesse, bis der Herr dafür sorgt, denn Ihr geht dabei nicht ohne Verdienst aus.[67] Mir geht es einigermaßen.

---

[62] Der Prior der Kartause von Sevilla, Hernando de Pantoja.

[63] Eine Anspielung auf den Wunsch der Schwestern – und sicher auch Teresas –, dass María de San José (Salazar) wieder zur Priorin gewählt wird, was am 28. Juni 1579 geschah.

[64] Ambrosio Mariano de San Benito (Azzaro).

[65] Gregorio Nacianceno (Martínez López) aus dem Konvent Los Remedios (Sevilla).

[66] Da dem bisherigen Hausgeistlichen Garciálvarez wegen seiner unrühmlichen Rolle in dem Durcheinander vom Erzbischof, Don Cristóbal de Rojas y Sandoval, untersagt worden war, bei den Schwestern die Messe zu feiern (Ct 294,4), waren diese nun für die Werktagsmessen ohne festen Priester.

[67] Damit stellt Teresa wieder einmal ihre Bodenständigkeit und innere Weite unter Beweis, da die tägliche Eucharistiefeier für die Schwestern ein hohes Gut darstellte. Doch heißt es auch schon in der Karmelregel einschränkend, dass man *„in der Frühe jeden Tag zusammenkommen [soll], um die Eucharistie zu feiern, wo dies füglich wird geschehen können“* (Kapitel X) (Waaijman, K., *Der mystische Raum des Karmel*, 27).

22. Padre Julián de Ávila[68] hat mit Euren Nöten mitgefühlt. Ich glaube, wenn er meinte, dazu beitragen zu können, sie Euch zu nehmen, würde er liebend gern dorthin gehen. Er lässt Euch herzlich grüßen. Gott gebe Euch die Kraft, um mehr und mehr zu leiden, denn bis jetzt habt Ihr ja kein Blut für ihn vergossen, während er seines ganz für Euch verströmte; ich sage Ihnen, wir sind hier nicht müßig herumgesessen.

Heute ist das Kreuzfest.[69]

Euer Ehrwürden unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

23. O, wie sehr hat mein Bruder[70] Eure Nöte mitempfunden! Wir mussten ihn trösten. Betet für ihn zu Gott, denn das seid Ihr ihm schuldig. Der Mutter Vikarin Isabel de San Jerónimo[71] nur so viel, dass mir alle Ratschläge, die sie in ihrem Brief aufzählt, ausgezeichnet erscheinen, und mutiger als die von Mutter San José.[72] Schwester Beatriz de la Madre de Dios[73] lasse ich grüßen, und ich habe mich sehr gefreut, dass sie nun von der Prüfung befreit ist (in einem der Briefe, die ich von ihr erhielt, sagte sie mir nämlich, was für eine große Prüfung dieses Amt für sie wäre); und grüßt mir auch ganz herzlich Schwester Juana de la Cruz.[74]

---

[68] Der Hausgeistliche des Klosters San José in Ávila.

[69] Das Fest Kreuzauffindung am 3. Mai, das 1960 von Papst Johannes XXIII. zugunsten des Festes Kreuzerhöhung (14. September) aus dem allgemeinen liturgischen Kalender gestrichen wurde, erinnerte in der gallikanischen Liturgie an die legendäre Auffindung des Kreuzes Christi durch die Kaiserin Helena von Konstantinopel zu Beginn des 4. Jahrhunderts. Es wird heute nur noch in Mexiko und in Kirchen, in denen Kreuzpartikel verehrt werden, wie etwa in der oberbayrischen Benediktinerabtei Scheyern, begangen.

[70] Lorenzo de Cepeda, der sehr an den Karmelitinnen von Sevilla hing.

[71] Isabel de San Jerónimo (Ureña) siehe oben Ct 294 tít.

[72] María de San José (Salazar).

[73] Beatriz de la Madre de Dios (Chaves) siehe oben Ct 294,6 ff.

[74] Beatriz' Mutter Juana de la Cruz (Gómez y Chaves); siehe oben Ct 294,10.

295.

An die Priorin und Kommunität der
Unbeschuhten Karmelitinnen in Valladolid

Ávila, 31. Mai 1579

Für die Mutter Priorin[1] und meine Töchter, die Schwestern vom Berg Karmel,[2] im Kloster zu Valladolid

1. Jesus. – Die Gnade des Heiligen Geistes sei mit Euer Ehrwürden, liebe Mutter, und mit all meinen lieben Schwestern dort. Ich möchte Euch in Erinnerung rufen, dass ich Euch seit der Gründung des Hauses dort[3] niemals gebeten habe, eine Kandidatin ohne alles[4] aufzunehmen (soweit ich mich erinnere), und auch sonst um nichts von größerer Bedeutung, was bei anderen Häusern nicht so war. Obwohl sie in einem elf ohne alles aufgenommen haben, steht es deswegen nicht schlechter da, sondern ist sogar das schuldenfreieste.[5] Jetzt aber möchte ich Euch um etwas bitten, wozu Ihr zum Wohl des Ordens und auch aus anderen Gründen verpflichtet seid; und obwohl es zu Eurem Nutzen ist, möchte ich es auf mein Konto nehmen, und Ihr sollt es so tun, als würdet Ihr es mir geben, denn ich mache mir große Sorge, dass etwas, was für den Dienst Gottes und für unsere Ruhe so wichtig ist, nicht doch daneben gehe.[6]

---

[1] María Bautista (de Cepeda y Ocampo).

[2] Eine Kurzform des offiziellen Titels des Anfang des 13. Jahrhunderts auf dem Berg Karmel bei Haifa (Israel) entstandenen Karmelordens: „Brüder und Schwestern Unserer Lieben Frau vom Berg Karmel".

[3] Das Kloster in Valladolid wurde am 15. August 1568 feierlich eingeweiht. Es bestand also bereits seit fast elf Jahren.

[4] Teresa schreibt *„umsonst" (de balde)*. Ihre Einstellung bezüglich Mitgiften (eine bestimmte Geldsumme bzw. eine bestimmte Menge Naturalien, die eine Kandidatin mitzubringen hatte) siehe Anm. zu Ct 200,3.

[5] Vermutlich meint sie Toledo.

[6] Sie meint die Verhandlungen in Rom, um die Errichtung einer unabhängigen Provinz für die Unbeschuhten zu erlangen.

2. Aus beiliegenden Briefen aus Rom, die von einem Unbeschuhten Pater stammen, der gerade dort angekommen ist, dem Prior von El Calvario,[7] werdet Ihr entnehmen, wie dringend er zweihundert Dukaten[8] braucht. Die Unbeschuhten Brüder untereinander können nichts unternehmen, da sie im Augenblick kein Oberhaupt[9] haben. Für Fray Juan de Jesús und den Prior von Pastrana[10] – die ebenfalls dorthin aufgebrochen sind, nur weiß ich nicht, ob sie schon angekommen sind – brachten sie so wenig zusammen, dass sie, abgesehen von dem, was ich ihnen gab, aus Beas hundertfünfzig Dukaten mitnahmen.[11] Es ist ein großer Erbarmenserweis unseres Herrn, dass man in einigen unserer Klöster dieser Not abhelfen kann, denn schließlich ereignet sich das nur einmal im Leben.

3. Aus Madrid schreibt mir Pater Nicolao,[12] dass er jemanden gefunden hätte, der aus großer Hochachtung vor ihm diese zweihundert Dukaten von der Mitgift von Schwester María de San José[13] vorstrecken würde, wenn ihm von Ihrem Haus

---

[7] Pedro de los Ángeles, der Ende 1578, im Einklang mit dem Beschluss des Kapitels von Almodóvar del Campo, zusammen mit Juan de Santiago als Unterhändler nach Rom aufgebrochen war, dort aber die vertrauliche Dokumentation, die er bei sich hatte, dem Generalvikar des Ordens, Giovanni Battista Caffardo, übergab und der Gründung Teresas den Rücken kehrte.

[8] Zum ungefähren Wert dieser Summe siehe Anm. zu Ct 151,6.

[9] Wörtlich sagt Teresa *„keinen* [führenden] *Kopf"*. Diesen Ausdruck verwendet sie auch mehrfach in ihrer Kleinschrift *Visitation der Unbeschuhten Schwestern* (VD 4.22.36). Da Jerónimo Gracián und Antonio de Jesús (Heredia) abgesetzt waren, gab es keinen Unbeschuhten Bruder in einer Führungsposition; die Leitung hatte der von Nuntius Filippo (Felipe) Sega zum Generalvikar bestellte Exprovinzial der Beschuhten Karmeliten Kastiliens, Ángel de Salazar.

[10] Nach dem Debakel mit Pedro de los Ángeles und Juan de Santiago, die die Sache der Unbeschuhten in Rom verraten hatten, waren nun Juan de Jesús (Roca) und Diego de la Trinidad dorthin entsandt worden.

[11] In der Ausgabe von Silverio de Santa Teresa ist der Text eines angeblichen Dankesbriefes von Teresa an die Priorin von Beas, Ana de Jesús (Lobera), überliefert, der jedoch aller Wahrscheinlichkeit nach nicht authentisch ist (BMC 8,305).

[12] Nicolás de Jesús María (Doria).

[13] Jerónimo Graciáns Schwester María de San José (Dantisco), die am 10. Mai 1579 in Valladolid Profess gemacht hatte, war zwar ohne Mitgift aufgenommen worden, doch hatte der König ihr nachträglich, zum Dank für die Sekre-

dort ein entsprechender Schuldschein[14] geschickt wird; damit gäbe er sich zufrieden, auch wenn es mit der Rückerstattung länger dauern würde. Ich habe das als echten Glücksfall empfunden, und so bitte ich Euch herzlich, dass Ihr, sobald dieser Brief eintrifft, einen Notar rufen lasst, der beglaubigen soll, dass sie Profess abgelegt hat, damit es seine volle Gültigkeit hat (denn ohne das lässt sich nichts machen), und mir die Beglaubigung zusammen mit dem Schuldschein sofort schickt. Es soll aber nicht auf einem Blatt stehen, sondern jeweils auf einem eigenen. Ihr seht ja selbst, wie sehr Eile angesagt ist.

4. Falls Ihr meinen solltet, das sei viel, und warum denn nicht alle Klöster etwas gäben, sage ich Euch, dass jedes nach Möglichkeit tut, was es kann, und eines, das nichts geben kann, wie dieses hier,[15] nichts gibt. Deswegen tragen wir alle denselben Habit, damit wir uns gegenseitig helfen, denn was eines hat, gehört allen, und wer alles gibt, was er kann, gibt genug; erst recht, wenn die Ausgaben so groß sind, dass Ihr Euch wundern würdet (Schwester Catalina de Jesús[16] kann es Euch sagen); und wenn die Klöster nicht dafür sorgen, kann ich es nicht verdienen, denn ich bin ein Krüppel,[17] und es setzt mir viel mehr zu, herumzuziehen und zu betteln, um es herbeizuschaffen. Wirklich, das ist mir eine Qual, die man nur für Gott ertragen kann.

5. Abgesehen davon muss ich jetzt zweihundert Dukaten zusammenbekommen, die ich Montoya, dem Kanonikus,[18] ver-

---

tärsdienste ihres Vaters, Diego Gracián de Alderete, eine Mitgift von 500 Dukaten geschenkt. Siehe dazu Ct 292,9. Von dieser Summe sollen nun 200 Dukaten weggenommen werden, um dem Bekannten Dorias den von ihm vorgestreckten Betrag zurückzuzahlen.

[14] *Carta de pago*, laut Sebastián Covarrubias, *Tesoro*, ein Schuldschein, mit dem ein Bürge, der für andere eine Summe vorgestreckt hat, berechtigt wird, diese wieder zurückzufordern.

[15] San José (Ávila).

[16] Eine Unbeschuhte Karmelitin, die 1572 in Valladolid Profess machte; 1580 begleitete sie Teresa zur Gründung nach Palencia, 1582 nach Burgos.

[17] Sie hatte sich an Weihnachten 1577 den linken Arm gebrochen und war seitdem behindert.

sprochen habe, der uns das Leben gerettet hat, und gebe Gott, dass sie ausreichen und es damit zum Abschluss kommt, denn es ist ein großer Erbarmenserweis, wenn Geld zu so viel Ruhe mit beiträgt.

Was ich eben gesagt habe, ist unabdingbar. Was ich jetzt sagen werde, steht in Eurem Belieben, doch macht das, was ich dazu meine, Sinn, und es wäre Gott und der Welt wohlgefällig.

6. Ihr wisst, dass wir Schwester María de San José[19] dort wegen ihres Bruders, unseres Paters Gracián, ohne alles aufgenommen haben. Da ihre Mutter große Not litt, hat sie ihren Eintritt dort aufgeschoben, bis sie, wie ich erfahren habe, diese vierhundert Dukaten aushandeln konnte (denn sie dachte, dass es mit Eurer Wohltätigkeit gegenüber Pater Gracián so weitergehen würde), um sich damit zu behelfen, denn, wie ich eben sage, hat sie genug, wofür sie es aufwenden muss. Jetzt wundert es mich nicht, dass sie den Fehlbetrag gespürt haben muss; dabei ist sie so gütig, dass sie dennoch nicht aufhört, für die Wohltat zu danken, die man ihr erwiesen hat. Das mit den hundert Dukaten wissen Euer Ehrwürden schon durch den Brief von Pater Magister Gracián, den ich Ihnen geschickt habe, denn er meint, es solle all das abgezogen werden, was ihre Mutter[20] für sie aufgewendet habe – damit sind die hundert Dukaten gemeint, von denen er dort schreibt –, so dass der Schuldschein über dreihundert Dukaten ausgestellt werden soll.

7. Aus ihrem Pflichtteil, ob sie den noch erbt oder nicht, macht Euch nicht viel, denn das Einzige, was sie haben, sind Zuwendungen des Königs, aber kein festes Einkommen,[21] und

---

[18] Der „Kanonikus des Königs" Diego López de Montoya, der sich in Rom für Teresas Gründungswerk einsetzte.

[19] María de San José (Dantisco).

[20] Jerónimo Graciáns und María de San Josés Mutter Juana Dantisco.

[21] Als Sekretär des Königs hatte Diego Gracián de Alderete keine feste Besoldung, sondern erhielt lediglich gelegentliche Zuwendungen. Es galt als Ehre, überhaupt für den König arbeiten zu dürfen, leben konnte man davon mit einer großen Familie kaum.

wenn der Sekretär stirbt,[22] stehen sie ohne alles da; und sollte etwas übrig bleiben, dann sind so viele Geschwister da,[23] dass man nicht viel Aufhebens davon machen sollte, und genauso hat sie es mir später auch geschrieben. Ich weiß nicht, ob ich den Brief aufbewahrt habe; wenn ich ihn wiederfinde, schicke ich ihn Ihnen. Jedenfalls soll der Schuldschein über mindestens dreihundert Dukaten ausgestellt werden.[24]

8. Was sich aber, meine ich, gut machen würde, wäre, ihn über die Gesamtsumme von vierhundert auszustellen, denn deswegen wird sie es nicht versäumen, Euch die restlichen hundert zu schicken, wenn sie sie beisammen hat; und falls sie sie nicht schicken sollte, hat sie sie sehr wohl verdient mit den Brocken, die sie wegen ihres Sohnes geschluckt hat (diese und noch andere, die schrecklich waren, seit er mit diesen Visitationen befasst ist), einmal abgesehen von dem, was man unserem Pater Gracián überhaupt schuldet, denn wenn in diesem Orden schon so viele ohne alles aufgenommen worden sind, ist es mehr als recht und billig, auch einmal etwas für ihn zu tun.

9. Für die, die in Toledo ist,[25] haben die Schwestern kein Bett, noch Hausrat, noch Habit, noch irgend etwas sonst gefordert, noch wurde es ihnen gegeben. Und liebend gern nähmen sie auf diese Weise auch noch die andere Schwester[26] auf, falls

---

[22] Diego Gracián de Alderete war um diese Zeit schon 85 Jahre alt; er starb 1586.

[23] Das Ehepaar Gracián hatte 20 Kinder, von denen dreizehn das Erwachsenenalter erreichten.

[24] D.h. das Kloster soll sich verpflichten, Doña Juana von der Mitgift, die der König María de San José (Dantisco) nachträglich gewährt hat, mindestens dreihundert Dukaten abzutreten; am liebsten wäre es jedoch Teresa, wie sie im nächsten Absatz sagt, dass man ihr die ganzen vierhundert Dukaten überließe.

[25] Jerónimo Graciáns jüngere Schwester Isabel de Jesús (Gracián), die 1576 mit acht Jahren in Toledo aufgenommen wurde.

[26] Jerónimo Graciáns jüngste Schwester, die erst fünfjährige Juliana Gracián Dantisco, die als Juliana de la Madre de Dios in Sevilla eintrat, wo sie 1590 Profess machte.

sie eintreten wollte, da Gott ihnen solche Voraussetzungen und Begabungen geschenkt hat, dass sie sie lieber hätten als eine andere mit Mitgift. Wegen dieser hundert Dukaten dürft Ihr, wie ich eben sage, tun, was immer Ihr meint; mit dem Rest kann man es nicht anders machen, da die Not groß ist.

10. Was zu tun ist, sobald die Geschäfte erledigt sind,[27] ist zu schauen, wie viel jedes Haus zu zahlen hat,[28] und denen, die mehr gegeben haben, ihr Geld zurückzuzahlen; und so macht man es dann auch mit Ihrem dort. Helfen wir uns jetzt gegenseitig aus, wie wir können. Die Mutter Priorin[29] bitte ich, dass durch sie nicht verhindert wird, was die Schwestern gern tun würden, denn ich bin ganz zuversichtlich, dass sie nicht weniger Töchter des Ordens sind als die anderen, die tun, was sie können.

Gott mache Euch so heilig, wie ich es von ihm erbitte. Amen.

Eure Dienerin

Teresa von Jesus

11. Auf jeden Fall soll Schwester Catalina de Jesús[30] diesen Brief allen vorlesen – denn es würde mich sehr bedrücken, wenn man etwas davon ausließe[31] –, und auch die Briefe aus Rom, die diesem beiliegen.

---

[27] Das bezieht sich auf die Geschäfte in Rom, also auf die Errichtung einer unabhängigen Provinz für die Unbeschuhten.

[28] Also die entstandenen Unkosten gerecht auf die Klöster zu verteilen.

[29] María Bautista (de Cepeda y Ocampo). In einem klugen Schachzug nennt Teresa sie hier eigens, da sie sie für zu sehr auf das Wohl ihres eigenen Hauses bedacht hält (vgl. Ct 297,9). Allerdings erfüllt María Bautista Teresas Bitte umgehend und sehr hochherzig (a.a.O.).

[30] Siehe oben Ct 295,4.

[31] Teresa schreibt: *„wenn man etwas davon aufessen (verschlucken) würde"*. Offensichtlich befürchtete Teresa, dass die Priorin das täte.

296.

An Mutter María Bautista[1] in Valladolid

Ávila, 9. Juni 1579[2]

1. Jesus. – Der Heilige Geist sei mit Euer Ehrwürden und er vergelte Ihnen und allen Schwestern dort das schöne Pfingstfest,[3] das Ihr mir durch Eure große Bereitwilligkeit mit der Ausstellung des Schuldscheins bereitet habt;[4] und er kam gerade an, als der Kurier aus Madrid noch nicht weggegangen war, denn man hatte mir geschrieben, dass ich mich wegen ihm beeilen sollte; somit hatte ich damit ganz großes Glück.

2. Ich sage Ihnen, wenn das ganze Geld nur zu meiner persönlichen Verwendung gewesen wäre, hätte ich es auch nicht höher eingeschätzt. Ihr habt großzügig und sehr taktvoll gehandelt. Der Heilige Geist vergelte es Euch. Ich bitte Gott, dass er Euch dafür noch viel mehr gebe als das. Lest den Schwestern diesen Abschnitt[5] vor. Ich lasse sie alle ganz herzlich grüßen. Genau so wie Ihr es gesagt habt, habe ich es nach Madrid geschrieben, damit die dort sehen, was sie an Euch haben.

3. Ich habe heute schon so viel geschrieben, und es ist schon so spät, dass ich hier nicht viel sagen kann. An erster Stelle bitte ich aber, dass Sie sich pflegen, damit ich Sie gesund antreffe, falls mich Gott dorthin führt, was mir Pater Vikar Ángel[6] in einem Brief schon halb angedeutet hat. Eine gewis-

---

[1] Siehe Ct 164 tít.

[2] Autograph: Unbeschuhte Karmelitinnen, Sevilla.

[3] Pfingsten war in jenem Jahr am 7. Juni. Teresa schreibt am Dienstag nach Pfingsten, um sich für den Brief aus Valladolid zu bedanken, den sie wohl unmittelbar vor dem Fest erhalten hat.

[4] Am 31. Mai hatte Teresa die Kommunität von Valladolid um einen Schuldschein über 200 Dukaten gebeten, von der Mitgift abzuziehen, die Philipp II. Jerónimo Graciáns Schwester María de San José (Dantisco) gewährt hatte (Ct 295,2 f.). María Bautista hat offenbar umgehend geantwortet.

[5] Teresa schreibt *„dieses Kapitel"*.

se Hoffnung also, doch wäre es nur so kurz auf der Durchreise, dass ich es lieber nicht täte, da es einen Umweg von vielen Meilen bedeuten würde, um dann umso trauriger zu sein, Sie so bald verlassen zu müssen. Er schreibt mir wörtlich: „Das, was er sich überlegt hat, ist, dass ich mir mit einer Bestätigung, die er mir für Malagón[7] schicken würde, Verdienste sammelte, ja, dadurch würde ich mehr sammeln als wenn ich es gründete, und auf dem Weg dorthin könnte ich diese Herrschaften[8] trösten, da sie ihn darum bäten."[9] Und er schickte mir den Brief des Bischofs,[10] und ich solle gleich nach Salamanca gehen und das Haus kaufen.[11] Wissen Sie, meine Tochter, dort ist es, wo die größte Not herrscht, und dabei schweigen sie wie ein Grab, womit sie mich noch mehr in Pflicht

---

[6] Der Exprovinzial der Beschuhten Karmeliten Kastiliens, Ángel de Salazar, der kurz zuvor vom Nuntius Filippo (Felipe) Sega zum Generalvikar für die Unbeschuhten ernannt worden war.

[7] Da die dortige Kommunität seit der Gründung 1568 in einem mit vielen Mängeln behafteten Haus lebte, wurde bereits 1576 mit einem Neubau begonnen, in den die Schwestern schließlich am 8. Dezember 1579 in Anwesenheit Teresas umziehen konnten. Das größere Problem in Malagón war aber der Unfriede in der Kommunität, seit die Priorin, Brianda de San José (Temiño y Mendoza), 1576 aus Krankheitsgründen ihr Amt hatte niederlegen müssen (TyV 777f.).

[8] Der frühere Bischof von Ávila und jetzige Bischof von Palencia, Don Álvaro de Mendoza, und seine Schwester, María Sarmiento de Mendoza. Der Trauerfall, auf den Teresa hier anspielt, war der plötzliche Tod am 3. Dezember 1578 des Herzogs von Sessa, Gonzalo Fernández de Córdoba. Er war der Ehemann der Tochter von María de Mendoza, María Sarmiento y Pimentel; das junge Paar hatte erst ein gutes Jahr zuvor, im November 1577, geheiratet.

[9] Der eigentliche Grund ist also, dass Ángel de Salazar sich *„diesen Herrschaften"* verpflichtet fühlt, eines von mehreren Beispielen im Leben Teresas für die Selbstverständlichkeit, mit dem damals männliche Obere, allen Klausurbestimmungen zum Trotz, ohne deren Zustimmung über eine Ordensfrau verfügen konnten, um einflussreichen Adeligen entgegen zu kommen. Angesichts des riesigen Umweges, den Teresa in Kauf nehmen musste (Ávila – Valladolid – Salamanca – Malagón) war das eine gehörige Zumutung; siehe dazu Anm. zu Ct 297,4. Noch kurz vor ihrem Tod musste die schwerkranke Teresa 1582 auf der Heimreise von Burgos der Herzogin von Alba zuliebe den Umweg nach Alba de Tormes machen, wo sie dann am 4. Oktober 1582 starb.

[10] Der Bischof von Palencia, Álvaro de Mendoza.

[11] In der Tat sollte Teresa am 12. September 1579 die offizielle Genehmigung erhalten, um das dortige Kloster in ein anderes Haus zu verlegen (DST 1137). Das Kloster in Salamanca war 1570 gegründet worden und 1573 bereits einmal in ein geeigneteres Haus verlegt worden, doch vermerkt sie 1576, dass der

nehmen. Und stellen Sie sich jetzt dieses arme alte Weiblein vor![12] Und dann gleich nach Malagón![13] Ich sage Ihnen, es hat mich zum Lachen gebracht, doch habe ich den Mut zu noch mehr. Möge Gott es in die Wege leiten.

4. Es könnte sein, dass noch bevor das mit Salamanca zum Abschluss kommt, eine Botschaft für uns[14] kommt und ich etwas gemächlicher dorthin kommen könnte, denn das mit Malagón kann auch eine andere Schwester regeln. Es fehlt nicht an Vermutungen, dass es den Beschuhten Brüdern vielleicht ganz recht ist, mich weit weg zu haben – es gibt sogar Anzeichen dafür –,[15] und es Seiner Paternität[16] bestimmt nicht unangenehm ist, wenn ich der Menschwerdung fern bleibe.[17] Dort aber braucht es Zeit für das, was diese Klöster betrifft, und außerdem gibt es dann nicht so viel Anlass zu Gerede über meine Abreise als wenn ich mich jetzt für nichts und wieder nichts auf den Weg machte. Der Herr lenke es so, wie ich ihm damit am besten diene.

Verkäufer, Pedro de la Banda, den Kaufvertrag nach wie vor nicht unterzeichnet hat (F 19,11). Inzwischen sind weitere drei Jahre vergangen, ohne dass es zu einer zufriedenstellenden Lösung gekommen ist. Siehe auch Ct 299,2.

[12] Teresa war gerade 64 geworden, bei der damaligen niedrigen Lebenserwartung, zumal für Frauen, in der Tat alt und zudem krank und verbraucht. Vgl. Ct 297,4, wo sie denselben Ausdruck verwendet.

[13] Teresa brach in der Tat am 25. Juni 1579 in Begleitung von Ana de San Bartolomé (García) von Ávila in Richtung Medina del Campo auf; am 3. Juli erreichte sie Valladolid, wo sie Bischof Álvaro de Mendoza und seine Schwester erwarteten; am 30. Juli verließ sie es in Richtung Alba de Tormes. Mitte August befand sie sich in Salamanca, wo sie zweieinhalb Monate blieb, um schließlich im November nach Malagón weiterzureisen. In der Tat eine sehr lange und beschwerliche Reise für ein *„armes altes Weiblein“* mit vielen gesundheitlichen Beschwerden.

[14] Die Erlaubnis von Rom zur Errichtung einer unabhängigen Provinz für die Unbeschuhten.

[15] In ihrem Brief an Jerónimo Gracián vom 10. Juni 1579 drückt sie sich diesbezüglich noch deutlicher aus (Ct 297,4).

[16] Ángel de Salazar.

[17] Im Hinblick auf die im Frühjahr (6. April) 1580 fälligen Wahlen im Menschwerdungskloster in Ávila. Es ist eine humorvolle Anspielung auf Salazars Interesse daran, eine Wiederholung der *„zerknüllten Wahl“* von 1577 zu vermeiden. Siehe dazu Ct 211,3.

5. Er[18] sagt in dem Brief, dass ich das, was er mir jetzt sage, nur als Entwurf für das Bild betrachten soll, denn er müsse es zuerst mit Pater Fray Pedro Fernández[19] besprechen, und solange gelte es nicht. Im beiliegenden Brief, den er dem Herrn Bischof[20] schreibt, erklärt er sich näher. Er will ihnen gewiss zu Gefallen sein und kann, um die Wahrheit zu sagen, nicht nein sagen, denn er ist äußerst gütig veranlagt.

6. Das Kolleg der Unbeschuhten Brüder[21] hat er genehmigt, das Schwesternkloster[22] aber nicht; das lag aber nicht an ihm,[23] sondern an Fray Antonio de Jesús[24] und dem Prior von La Roda,[25] die meinten, dass das nicht passe. Ich war sehr froh darüber, denn ich habe mich sehr dagegen gesträubt, da es sich um acht Beatinnen handelt,[26] wo ich doch lieber vier Klöster gründen würde.

7. Pater Fray Pedro Fernández betont sehr, dass kein Kloster gegründet werden solle, bevor wir nicht eine eigene Provinz hätten, selbst wenn er eine Genehmigung erteilte; und er gibt

---

[18] Ángel de Salazar.

[19] Der Dominikaner Pedro Fernández Orellana war 1569–1574 Apostolischer Kommissar und Visitator der Karmeliten Kastiliens gewesen und setzte sich jetzt als Mitglied der von Philipp II. ernannten Kommission für die Errichtung einer unabhängigen Provinz für die Unbeschuhten ein.

[20] Don Álvaro de Mendoza; siehe oben Ct 296,3.

[21] Ein Studienkolleg der Unbeschuhten Karmeliten in Salamanca, das am 1. Januar 1581 eingeweiht wurde.

[22] Es handelt sich um die Gründung in Villanueva de la Jara, die schließlich im Februar 1580 dennoch zustande kam. Siehe dazu F 28.

[23] Ángel de Salazar.

[24] Antonio de Jesús (Heredia). Siehe dazu F 28,11.

[25] Gabriel de la Asunción (Buencuchillo Hernández).

[26] Im *Buch der Gründungen* spricht sie von *„neun Frauen (…), die sich vor einigen Jahren in einer Kapelle … zusammengefunden hatten, mit einem kleinen Haus daneben“* (F 28,8). Ihre ablehnende Haltung begründet sie dort, abgesehen von einigen praktischen Gründen, vor allem damit, dass *„sie so viele waren, und es mir als sehr schwere Aufgabe vorkam, dass sie sich an unsere Lebensweise anpassen würden, wo sie sich so an ihre gewöhnt hatten,“* zumal sie *„nicht wissen konnte – da ich sie nicht gesehen hatte –, ob sie die Befähigungen hatten, die wir in diesen Klöstern anstreben“* (F 28,9). Lieber gründet sie *„vier Klöster“* mit Kandidatinnen, die sie selbst formen kann.

dafür gute Gründe an – die man mir gerade erst geschrieben hat –, denn da der Nuntius[27] so empfindlich ist und es Leute gibt, die ihn beschwatzen, könnte es zu unserem Schaden sein. Man muss sich alles gut überlegen.

8. Das mit Casilda[28] hat mir leid getan; es wird wohl so sein, dass sie Euch nichts geben. Ich sage Ihnen, es gäbe weiter nichts zu tun, als Euch die versprochenen 2.500 [Dukaten][29] zu geben, oder doch zumindest 2.000. Wozu dann dieser ganze Wirbel? Noch nie hat man für so wenig so viel Aufhebens gemacht …[30]

297.

An Pater Jerónimo Gracián[1] in Alcalá

Ávila, 10. Juni 1579[2]

1. Jesus. – Der Heilige Geist sei mit Eurer Paternität, Herr Pater, und er hat Sie hoffentlich an diesem Pfingstfest[3] mit so vielen Wohltaten und Gaben[4] beschenkt, dass Sie damit Seiner Majestät Ihre große Dankesschuld abgelten können, nachdem er sein Volk so sehr auf Kosten von Eurer Paternität ge-

---

[27] Filippo (Felipe) Sega.
[28] Casilda de la Concepción (de Padilla), die gegen den Willen ihrer hochadligen Verwandten in Valladolid eingetreten war, wo sie am 13. Januar 1577 Profess machte. Ihre reichen Verwandten weigerten sich, ihre Mitgift zu zahlen. Ihre Geschichte siehe F 10f. und ferner Ct 164; 166,5.
[29] Zum Wert eines Dukaten siehe Ct 151,6.
[30] Der Schluss des Briefes fehlt.

---

[1] Siehe Ct 154 tít.
[2] Autograph: Internationales Kolleg Teresianum, Rom.
[3] Pfingsten war in jenem Jahr am 7. Juni. Am Vorabend dieses Pfingstfestes war Teresa in der Nazareth-Klause in San José (Ávila) eine tiefe geistliche Erfahrung zuteil geworden, aufgrund derer sie ihre *„Vier Anweisungen an die Unbeschuhten Karmeliten"* aufschrieb (CC 59). Den Hintergrund bildete die nach wie vor angespannte Situation, in der sich ihr Gründungswerk befand, wovon auch in diesem Brief die Rede ist.
[4] *„Und Gaben"* ist von Teresa zwischen den Zeilen ergänzt.

rettet hat.[5] Gott sei für alles gepriesen, denn diese Geschichte muss wirklich gut bedacht und schriftlich festgehalten werden.

2. Auch wenn ich keine Einzelheiten weiß, wie es zum Abschluss gekommen ist, ist mir doch klar, dass es sehr gut gegangen sein muss; wenn der Herr uns die Provinz erleben lässt, dürfte zumindest in Spanien noch nichts mit so viel Autorität und nach so gründlicher Prüfung zustande gekommen sein, was beweist, dass der Herr die Unbeschuhten zu mehr ausersehen hat, als wir dachten. Möge es Seiner Majestät gefallen, Pablo[6] noch viele Jahre zu erhalten, damit er sich daran erfreue und dafür arbeite;[7] denn ich werde es vom Himmel aus sehen, falls ich diesen Ort verdiene.

3. Den Schuldschein aus Valladolid hat man mir schon gebracht.[8] Ich freue mich sehr, dass sich dieses Geld jetzt auf den Weg macht. Möge es dem Herrn gefallen, es so zu fügen, dass es bald zum Abschluss komme; denn auch wenn der

---

[5] *„Sein Volk"* steht für Teresas Gründungswerk. Das Ganze ist eine Anspielung auf Jerónimo Graciáns Bereitschaft, sich auf einen Kompromiss einzulassen, der seine unschuldige Verurteilung vorsah, als Vorbedingung für die Errichtung einer unabhängigen Provinz für die Unbeschuhten. Gracián selbst berichtet darüber: *„Als* [die beiden Schiedsrichter] *einsahen, dass der Nuntius* [Sega] *entschlossen war, keine Verhandlungen über die Provinz zuzulassen … ohne dass ich vorher vom Nuntius verurteilt würde, kamen sie zu mir und sagten, sie könnten es im Gewissen nicht verantworten, mich ohne neue Beweisaufnahme zu irgendeiner Strafe zu verurteilen, doch bliebe, während diese auf die lange Bank geschoben würde, das Wichtigste, nämlich die Provinz, auf der Strecke. Falls ich aber als Ordensmann – gleichsam als Bußübung – bereit wäre, irgendeine reguläre Strafe auf mich zu nehmen, dann wären sie (meine Bereitschaft vorausgesetzt) einverstanden, es so und nicht anders zu machen. Und so kam die Verurteilung, von der ich sprach, zustande, wobei der König über das Ganze informiert wurde" (Peregrinación de Anastasio,* Dialog 10, 166).

[6] Deckname für Jerónimo Gracián.

[7] Dieser fromme Wunsch Teresas wurde nach ihrem Tod durch Machtkämpfe und Richtungsstreitigkeiten in ihrem Orden vereitelt, die 1592 zu Graciáns unrechtmäßigen Ausschluss führten. Siehe dazu Anm. zu Ct 154 tít.

[8] Es handelt sich um einen Schuldschein über 200 Dukaten, um die sie die Kommunität von Valladolid gebeten hatte, als Unkostenbeitrag für die Verhandlungen in Rom über die Errichtung der Provinz. Siehe dazu Ct 295,1-3.

Obere, den wir jetzt haben, ein sehr guter Mann ist,[9] so ist es doch etwas anderes als das, was angebracht wäre, um alles so zu regeln, wie es nötig wäre; denn letztendlich ist er ausgeborgt.[10]

4. Beiliegendem Brief von ihm[11] werden Eure Paternität entnehmen, was über das arme alte Weiblein[12] verfügt wird. Den Anzeichen nach kann man zum Verdacht kommen, dass es mehr der Wunsch von diesen meinen Beschuhten Mitbrüdern ist, mich weit weg von hier[13] zu sehen, als die Notlage in Malagón.[14] Das hat mir ein wenig Kummer gemacht, doch das andere – ich meine, nach Malagón zu gehen – noch nicht einmal eine leise Andeutung davon, auch wenn es mich bedrückt, dort Priorin zu machen,[15] denn dazu tauge ich nicht mehr, und ich fürchte, im Dienst für unseren Herrn zu versagen.

---

[9] Der vom Nuntius Filippo (Felipe) Sega ernannte und am 29. Mai 1579 vom Generalvikar des Ordens, Giovanni Battista Caffardo, bestätigte Generalvikar Ángel de Salazar.

[10] Von den Beschuhten Karmeliten ausgeborgt. In der Tat hintertrieb Salazar heimlich die Errichtung einer eigenen Provinz für die Unbeschuhten (MHCT 2,140-143).

[11] Ángel de Salazar. Es handelt sich um den bereits in Ct 296,3ff. zusammengefassten Brief, in dem er Teresa beauftragt, in Malagón nach dem Rechten zu sehen, doch ist die Reiseroute, die er vorgibt, mit riesigen und kaum einleuchtenden Umwegen verbunden: von Ávila nicht einfach südlich nach Malagón, was einer Entfernung von ca. 220 km entsprochen hätte, sondern zuerst ca. 120 km nördlich über Medina del Campo nach Valladolid, dann (erneut über Medina) etwa 115 km südwestlich nach Salamanca und von dort über Ávila und Toledo schließlich ca. 320 km südöstlich nach Malagón (TyV 774).

[12] Denselben Ausdruck verwendet sie in Ct 296,3. Sie war 64.

[13] Von Ávila.

[14] Dasselbe hatte sie auch María Bautista (de Cepeda y Ocampo) schon geschrieben; siehe Ct 296,4.

[15] Das eigentliche Problem in Malagón war der Unfriede in der Kommunität, seit die allseits beliebte Priorin Brianda de San José (Temiño y Mendoza) 1576 aus Krankheitsgründen ihr Amt hatte niederlegen müssen. Die 1577 als Stellvertreterin eingesetzte Ana de la Madre de Dios (de la Palma) war nicht von allen akzeptiert, so dass es Überlegungen gab, Teresa dort als Priorin einzusetzen (TyV 777ff.). Bei ihrem Besuch erreichte Teresa, dass die von ihr sehr geschätzte Jerónima del Espíritu Santo (Villalobos) das Amt übernahm, das sie zur großen Zufriedenheit der Schwestern ausübte. Siehe Ct 316,4; 318,5; 330,16.

Bitten Eure Paternität ihn inständig, dass ich darin immer fest bleibe; doch sonst komme, was da kommen mag; denn je mehr Prüfungen, desto mehr Gewinn.[16] Zerreißen Eure Paternität diesen Brief auf jeden Fall gleich.[17]

5. Ich bin sehr erleichtert, dass es Eurer Paternität so gut geht, doch sähe ich Sie bei dieser Hitze lieber nicht an jenem Ort.[18] O, wie wächst die Einsamkeit für meine Seele von Tag zu Tag, weil ich von Eurer Paternität so weit weg bin, obwohl sie von Pater Josef[19] meint, dass er ihr immer nahe ist; und damit lässt sich dieses Leben aushalten, zwar ohne alle irdischen Freuden, aber dennoch in beständiger Freude. Eure Paternität müssen wohl schon nicht mehr in diesem Leben weilen, so wie Ihnen der Herr die Gelegenheiten[20] genommen und Ihnen mit vollen Händen gegeben hat, damit Sie im Himmel sind. Wahr ist aber, dass ich um so betroffener bin, je länger ich über diesen Sturm und über die Mittel nachsinne, die der Herr eingesetzt hat; und wenn ihm damit gedient wäre, dass sich diese Andalusier[21] ein bisschen besserten, würde ich es als eine besondere Gnade betrachten, wenn dies nicht durch die Hände von Eurer Paternität geschähe, da es Ihnen nicht bekommt, sie unter Druck zu setzen, wo doch alles nur zu ihrem Wohl war, was ich immer gewünscht habe. Es war mir angenehm, was mir Pater Nicolao[22] in dieser Hinsicht schreibt, daher schicke ich es Eurer Paternität.

---

[16] Vgl. Anm. zu Ct 292,7.
[17] Eine Vorsichtsmaßnahme, damit der Brief nicht in falsche Hände geriet.
[18] Jerónimo Gracián befand sich noch immer in Alcalá de Henares, wohin ihn der Nuntius Filippo (Felipe) Sega verbannt hatte.
[19] Deckname für Jesus Christus.
[20] *Ocasiones – Gelegenheiten* ist ein Fachausdruck der scholastischen Moraltheologie, wo man *occasiones remotae* (entfernte Gelegenheiten) und *occasiones proximae* (nächste Gelegenheiten) zur Sünde unterschied, die mit angemessener Konsequenz zu vermeiden sind, um nicht schuldig zu werden.
[21] Die Beschuhten Karmeliten Andalusiens, die Jerónimo Gracián als Visitator das Leben schwer gemacht hatten.
[22] Nicolás de Jesús María (Doria).

6. Alle Schwestern hier lassen Sie herzlich grüßen. Die Aussicht, dass ich vielleicht von hier weggehen muss, tut ihnen sehr leid. Empfehlen Sie es unserem Herrn, bitte, sehr. Sie werden sich wohl noch an das Gerede erinnern, das es hinterher über meine Reisen gab, und von wem![23] Schauen Sie, was für ein Leben! Doch macht das kaum etwas aus.

7. Ich habe dem Pater Vikar[24] schon geschrieben, welche Nachteile es hätte, wenn ich Priorin sein müsste,[25] dass ich nicht mit der Kommunität mitmachen könnte[26] und so weiter;[27] in Wirklichkeit aber würde es mir überhaupt nichts ausmachen, bis ans Ende der Welt zu gehen, wenn es aus Gehorsam wäre; ja, ich glaube, dass ich mich umso mehr freuen würde, je größer die Prüfung wäre, um wenigstens eine winzige Kleinigkeit für diesen großen Gott zu tun, dem ich so viel verdanke. Insbesondere glaube ich, dass ihm mehr gedient ist, wenn es rein aus Gehorsam geschieht, doch bei meinem Pablo[28] reichte es schon, dass er es mir auftrug, um es mit Freude zu machen, was es auch sei. Ich könnte vieles aufzählen, was mich gefreut hätte, nur scheue ich mich, es brieflich zu tun, zumal bei Angelegenheiten der Seele.

8. Damit Eure Paternität etwas zum Lachen haben, schicke ich Ihnen beiliegende Liedverse,[29] die sie mir aus der Menschwer-

---

[23] Eine Anspielung auf die Verurteilung ihrer Gründungsreisen auf dem Generalkapitel von Piacenza 1575, was zu dem Hausarrest geführt hatte, den sie zuerst in Toledo und jetzt in Ávila verbrachte. Dass sie sich nicht an die Klausurbestimmungen hielt, hatte auch der Nuntius Filippo (Felipe) Sega bemängelt, der sie ein *„unruhiges, herumvagabundierendes, ungehorsames und verstocktes Weibsbild“* genannt hatte (Francisco de Santa María, *Reforma* Bd 1, Buch 4, 30,2).

[24] Ángel de Salazar.

[25] In Malagón; siehe oben Ct 297,4.

[26] Sie meint, dass es ihr aus gesundheitlichen Gründen oft nicht möglich sein würde, an den Gemeinschaftsübungen teilzunehmen.

[27] Man beachte, dass Teresa hier einen dialogischen Gehorsam praktiziert und keineswegs blind gehorcht, wie es dem noch bis zum Zweiten Vatikanum propagierten rigoristischen Ideal entsprach: Sie bringt ihre Einwände vor, ist aber grundsätzlich bereit, die informierte Entscheidung des Oberen zu akzeptieren.

[28] Deckname für Jerónimo Gracián.

dung geschickt haben, auch wenn es eher zum Weinen ist, wie es mit diesem Haus geht; die Ärmsten ergehen sich in Ablenkungen.[30] Es muss ihnen wohl sehr leid tun, wenn sie sehen, dass ich von hier weggehe, da sie sich immer noch Hoffnung machen,[31] während ich sie nicht aufgegeben habe, dass diesem Haus doch noch geholfen wird.

9. Die Schwestern von Valladolid haben die zweihundert Dukaten mit großer Bereitwilligkeit geschenkt,[32] ebenso die Priorin,[33] ja, sie hätte das Geld zusammengesucht, wenn sie es nicht gehabt hätte; und außerdem schickt sie mir den Schuldschein über die Gesamtsumme von vierhundert Dukaten.[34] Das habe ich ihr hoch angerechnet, da sie eine wirklich gute Wirtschafterin für ihr eigenes Haus ist. Aber was für einen Brief habe ich ihr auch geschrieben![35]

10. Die Gnädige Frau Doña Juana[36] hat mich zum Schmunzeln gebracht, wie gut sie sie durchschaut – was mich gewundert hat –, denn sie schreibt mir, sie habe ein bisschen Angst vor ihr, da sie das Geld weitergegeben habe, ohne es ihr zu sagen; aber ich habe bei ihr in Bezug auf Schwester María de San José[37] immer große Zuneigung festgestellt, denn schließlich sieht man ja, welche sie zu Eurer Paternität hegt.

Gott behüte Sie, Herr Pater. Amen. Amen.

---

[29] Siehe Anm. zu Ct 154,2.
[30] Das Menschwerdungskloster in Ávila war seit der *„zerknüllten Wahl"* am 7. Oktober 1577 (Ct 211,3) keineswegs zur Ruhe gekommen, sondern nach wie vor gespalten. Verse zu machen lenkte sie ein bisschen ab.
[31] Hoffnung, dass Teresa doch noch als Priorin zu ihnen kommen könnte.
[32] Siehe oben Ct 297,3.
[33] María Bautista (de Cepeda y Ocampo).
[34] Ein Hinweis auf ihre Bereitschaft, die von Philipp II. zur Verfügung gestellte Mitgift für Jerónimo Graciáns Schwester, María de San José (Dantisco), an deren Mutter, Juana Dantisco, abzutreten. Siehe dazu Ct 295 und Ct 296,1f.
[35] Ct 295.
[36] Jerónimo Graciáns Mutter, Juana Dantisco.
[37] Jerónimo Graciáns Schwester, María de San José (Dantisco).

11. Grüße an den Pater Rektor[38] und ebenso an den Pater, der mir neulich geschrieben hat.

Gestern war der letzte Pfingstfeiertag.[39] Meines ist noch nicht gekommen.[40]

Eurer Paternität unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

298.

An Mutter Inés de Jesús (?)[1] in Medina del Campo

Ávila, Juni 1579 (?)[2]

Ich weiß nicht, was diese arme alte Frau nur macht, denn sie lassen mir keine Ruhe, sie wollen, dass ich nach Malagón

[38] Der Rektor des Studienkollegs der Unbeschuhten Karmeliten in Alcalá de Henares, Elías de San Martín (Hériz).

[39] Pfingsten war in jenem Jahr am 7. Juni. Das Fest wurde in den Klöstern drei Tage lang gefeiert, so dass der letzte Feiertag der Dienstag nach Pfingsten, 9. Juni, war. Teresa schreibt also am 10. Juni.

[40] Sie meint, mein Tod als endgültige Begegnung mit dem Herrn ist noch nicht gekommen. Sie schreibt *Pascua*, was eigentlich Ostern bedeutet, von ihr aber auch für Pfingsten verwendet wird.

[1] Inés de Jesús (Tapia), gestorben 1601, eine Cousine Teresas und leibliche Schwester der Adressatin von Ct 299, Ana de la Encarnación (Tapia), war zunächst Karmelitin im Menschwerdungskloster zu Ávila, dann bei der Gründung von San José in Ávila dabei, anschließend auch bei der Gründung in Medina del Campo, wo sie Priorin wurde. Siehe auch Ct 51; 437.

[2] Dieses Fragment wird von der Chronistin des Menschwerdungsklosters in Ávila, María Pinel, überliefert; sie leitet es mit folgenden Worten ein: *„Als sie* [Teresa] *einmal mehr Zeit im Menschwerdungskloster verbringen konnte, blieb sie elf Tage, und als die Oberen wollten, dass sie nach Malagón ging, um den Geist der ehrwürdigen Jungfrau Ana de San Agustín zu prüfen, was, glaube ich, im Jahr 81 war, wo sie mehrere Monate lang in San José weilte, sagt sie in einem Brief:"* Die Datierung auf 1581 ist wenig glaubwürdig, da die mystisch begnadete Ana de San Agustín (Pedruja), die 1578 in Malagón Profess machte, 1580 zur Gründung mit nach Villanueva de la Jara ging, wo sie später auch Priorin wurde und 1624 im Ruf der Heiligkeit starb.

gehe.[3] Es bereitet ihnen großen Schmerz in der Menschwerdung, dass ich von hier weggehe, da sie sich nach wie vor Hoffnungen machen, mich dort zu haben.[4]

299.

An Mutter Ana de la Encarnación[1] in Salamanca

Ávila, 18. Juni 1579

1. Jesus. – Die Gnade des Heiligen Geistes sei mit Euer Ehrwürden. Heute, an Fronleichnam,[2] hat mir Pater Vikar Ángel[3] beiliegenden Brief für Euer Ehrwürden geschickt, und dazu einen Befehl mit Praeceptum,[4] dass ich mich zu Ihrem Haus dort begeben soll. Gebe Gott, dass es sich nicht um einen Winkelzug von Euer Ehrwürden handelt, denn man hat mir gesagt, der Gnädige Herr Don Luis Manrique[5] hätte ihn darum gebeten. Doch wenn es so wäre, dass ich damit etwas tue, was zu Ihrer Ruhe beiträgt, dann werde ich es gern tun und wünschte mir, es wäre schon bald. Doch ordnet Seine

---

[3] Siehe zu dieser Reise, die Teresa im Auftrag des Generalvikars Ángel de Salazar unternehmen musste, Ct 296,3 f. und Ct 297,4.7.

[4] Nach der *„zerknüllten Wahl"* am 7. Oktober 1577 (Ct 211,3) hegten im Menschwerdungskloster zu Ávila nach wie vor viele Schwestern die Hoffnung, Teresa bei der nächsten Wahl im Frühjahr 1580 zur Priorin wählen zu können. Vgl. Ct 297,8, wo sie fast wortgleich dasselbe sagt.

---

[1] Ana de la Encarnación Tapia (1536–1601), eine Kusine Teresas und leibliche Schwester der Adressatin von Ct 298, Inés de Jesús (Tapia), war zuerst Karmelitin im Menschwerdungskloster zu Ávila und dann Unbeschuhte Karmelitin in Medina del Campo und Salamanca; um diese Zeit war sie Priorin in Salamanca. Siehe auch Ct 59; 66; 361; 368.

[2] Das Hochfest des Leibes und Blutes Christi, das am zweiten Donnerstag nach Pfingsten begangen wird.

[3] Der vom Nuntius Filippo (Felipe) Sega zum Generalvikar der Unbeschuhten ernannte Exprovinzial der Beschuhten Karmeliten Kastiliens, Ángel de Salazar.

[4] Ein formaler Befehl, der unter das Gelübde des Gehorsams fällt. Vgl. Ct 283,8.

[5] Der Hofkaplan Philipps II., der Mitglied der vom König ernannten Kommission in den Auseinandersetzungen zwischen den Beschuhten und Unbeschuhten war. Er war ein großer Förderer Teresas.

Paternität an, dass ich zuerst nach Valladolid gehe.[6] Er muss offensichtlich nicht anders gekonnt haben, denn ich habe wirklich nichts dazu beigetragen, sondern im Gegenteil alles getan, was ich in guter Weise tun konnte, um nicht hinzugehen (dies nur für Euer Ehrwürden), da mir schien, dass man das jetzt hätte vermeiden können; doch wer an Gottes Stelle steht,[7] erkennt besser, was richtig ist.

2. Seine Paternität sagt, dass ich nur kurz dort sein soll, aber wie kurz es auch immer sein mag, dauert das doch den ganzen kommenden Monat, und gebe Gott, dass das reicht. Mir scheint, dass im Hinblick auf die Angelegenheit dort[8] diese Verzögerung keine große Rolle spielt. Euer Ehrwürden müssen es unbedingt geheim halten, wegen Pedro de la Banda,[9] der uns sonst gleich mit Abmachungen umbringt, und dabei wäre es das Beste, dass es zu keiner kommt. Falls sich etwas täte, können mir es Euer Ehrwürden nach Valladolid schreiben.

3. Die Briefe sind nicht angekommen, vielmehr hat sich der Vater des Studenten auf die Suche nach ihm gemacht.[10] Es soll dies Euer Ehrwürden nicht leid tun, denn jetzt komme ich in die Nähe des Ortes, wo Pater Baltasar Álvarez[11] weilt. Der

---

[6] Dort sollte sie auf Bitten des Bischofs von Palencia, Don Álvaro de Mendoza, und seiner Schwester María Sarmiento de Mendoza hinkommen, um sie über den Tod des Herzogs von Sessa, Gonzalo Fernández de Córdoba, des Ehemanns von María de Mendozas Tochter, María Sarmiento y Pimentel, hinwegzutrösten. Siehe Ct 296,3.

[7] Der Obere als Stellvertreter Gottes, hier also Ángel de Salazar.

[8] In Salamanca, wo es darum ging, den seit Jahren schwelenden Streit um den Kaufvertrag für das neue Haus der Karmelitinnen endlich zu einem guten Ende zu bringen. Siehe Ct 296,3.

[9] Der Verkäufer des neuen Hauses der Schwestern, einer der schwierigsten Geschäftspartner Teresas, der seit mehreren Jahren mit der Priorin von Salamanca in einen Streit über den Kaufvertrag verwickelt war.

[10] Es ist nicht klar, was sie meint. War dieser Student vielleicht der Kurier, der die Briefe hätte überbringen sollen?

[11] Der Jesuit Baltasar Álvarez (1533–1580), einer der ersten geistlichen Begleiter Teresas (V 28,14), war zu diesem Zeitpunkt in Medina del Campo oder Valladolid stationiert.

Bischof jenes Ortes[12] sei, wie man mir sagt, schon wieder gesund, was mich gefreut hat.

4. Richten Sie Schwester Isabel de Jesús[13] aus, dass mir ihre Krankheit sehr leid tut. Der Priorin von Segovia[14] habe ich geschrieben, sie solle dem Gnädigen Herrn Andrés de Jimena[15] sagen, dass er bald hierher kommen soll, falls er mit mir sprechen wolle; ich weiß nicht, was er tun wird. Der Pater Vikar[16] sagt mir, dass er eine Genehmigung gibt, um zu einer Abmachung zu kommen; ich möchte, dass er es nicht unterlässt zu kommen, damit wir mit der Hilfe des Herrn ja nicht auseinander kommen, denn ich möchte ihm sehr gern zu Diensten und zu Gefallen zu sein.

5. Meiner Isabel de Jesús[17] lasse ich sagen, dass ich sie nicht geschwächt antreffen möchte; ich wünsche ihr körperliche Gesundheit, denn mit der seelischen bin ich zufrieden. Sagen Euer Ehrwürden ihr das, denn der Überbringer des Briefes wartet schon; daher kann ich nicht mehr sagen, nur noch, dass Gott Sie behüte, und Sie mir alle Schwestern grüßen sollen.

Heute ist Fronleichnam.[18]

Euer Ehrwürden Dienerin

Teresa von Jesus

---

[12] Der Bischof von Salamanca, Jerónimo Manrique, der erst seit dem 10. April 1579 im Amt war.

[13] Isabel de Jesús (Jimena), die aus gesundheitlichen Gründen von Segovia, wo sie als Gründungsschwester weilte, in ihr Heimatkloster Salamanca zurückgekehrt war. Sie war es, die 1571 als Novizin Teresa in Ekstase versetzte, als sie den Refrain *„Véante mis ojos – Sehen mögen dich meine Augen“* sang, dessen 4. Zeile lautet: *„lass mich bald sterben“*; siehe CC 13,1; MC 7,2; 6M 11,8. Sie war auch diejenige, die 1573 den *Weg der Vollkommenheit* für Teresa kopierte.

[14] Isabel de Santo Domingo (Ortega).

[15] Der Bruder der eben erwähnten Isabel de Jesús (Jimena), ein großer Wohltäter des Klosters in Segovia.

[16] Ángel de Salazar

[17] Siehe oben Ct 299,4.

[18] Siehe oben Ct 299,1.

300.

An Mutter María Bautista[1] in Valladolid

Ávila, 21. Juni 1579

1. Jesus sei mit Euer Ehrwürden. Bei aller Eile, die ich mir gebe, um diesen Mann auf den Weg zu schicken, ist es nun doch spät, da heute Messetag ist.[2] Auch wurde ich ein bisschen aufgehalten, weil Pater Nicolao[3] gerade angekommen ist, worüber ich mich sehr gefreut habe.

2. Ihren Brief schicke ich unserem Pater Vikar[4] und schreibe Seiner Paternität, welche offensichtlichen Vorteile oder Gründe es gibt, damit er die Genehmigung erteilt, und sage ihm auch, wieso Ana de Jesús[5] nicht für dort aufgenommen wurde. Sie verstehen bestimmt, dass ich bei so viel Geld immer meine Befürchtungen habe, auch wenn Sie mir über diese junge Frau Dinge sagen, die danach ausschauen, dass Gott sie zieht.[6] Gebe er, dass ihm damit gedient sei. Amen. Sagen Sie ihr einen dicken Gruß von mir und dass ich mich freue, sie so bald schon zu sehen.[7] Die Krankheit der Gnädigen Frau Doña María[8] hat mir sehr leid getan. Gott schenke ihr die Gesundheit wieder, worum ich ihn inständig bitte; denn wenn ich ohne sie bin, merke ich so richtig, wie innig ich sie mag.

---

[1] Siehe Ct 164 tít.

[2] Sie meint Sonntag, wo sie aufgrund der Sonntagspflicht die Messe nicht versäumen darf.

[3] Nicolás de Jesús María (Doria), dessen Besuch sie spätestens seit dem 3. Mai erwartete (Ct 294,13).

[4] Ángel de Salazar.

[5] Ana de Jesús (Valencia), die aus Valencia de Don Juan (León) stammte und am 20. April 1579 in Valladolid Profess gemacht hatte, aber für andere Gründungen bestimmt war. Sie starb 1610 in Valladolid.

[6] Nicht die eben erwähnte Ana de Jesús (Valencia), sondern eine andere Kandidatin, vielleicht Isabel del Sacramento (Salazar), die aus Palenzuela (Palencia) stammte und am 2. Juni 1580 in Valladolid Profess machte.

[7] Teresa wird bald nach Valladolid reisen, wie sie im nächsten Absatz ankündigt.

[8] Die Stifterin des Klosters in Valladolid, Doña María Sarmiento de Mendoza, die Schwester des im nächsten Absatz erwähnten Bischofs Álvaro de Mendoza.

3. Wissen Sie, unser Pater Vikar[9] hat mir an Fronleichnam einen Befehl geschickt, dass ich mich dorthin[10] begeben soll, unter Androhung so harter Strafen im Falle der Verweigerung, dass der Wunsch des Herrn Bischofs[11] und seine Bitte an Seine Paternität gut erfüllt werden. Von daher, denke ich, werde ich einen oder zwei Tage nach dem Johannestag[12] hier aufbrechen.

4. Bitte, schicken Sie mir den Brief nach Medina,[13] den Ihnen unser Pater Vikar[14] schicken wird, denn ich muss dort Einsicht in ihn nehmen, und sagen Sie den Schwestern, mir mit ihren Empfangszeremonien keinen Aufstand zu machen, und Euer Ehrwürden bitte ich um dasselbe, denn ich sage Ihnen, dass mir das wirklich eine Buße[15] ist, anstatt mir Freude zu machen. Das ist wirklich wahr, denn es bringt mich geradezu um, wenn ich sehe, wie unverdient es mir zuteil wird; und je mehr Aufhebens gemacht wird, desto mehr. Schauen Sie, dass Ihr nichts Besonderes macht, wenn Ihr mir keine große Buße aufladen wollt.

5. Zu dem, was Sie mir sonst noch schreiben, sage ich nichts, da ich Sie, so Gott will, bald sehen werde, denn in Medina will ich mich nicht länger als drei oder vier Tage aufhalten, da ich auf dem Weg nach Salamanca dort wieder vorbeikomme;[16] genau das befiehlt mir nämlich unser Pater Vikar, und auch, dass ich mich dort nur kurz aufhalten soll.

---

[9] Ángel de Salazar.
[10] Valladolid. Siehe Ct 297,4.
[11] Der ehemalige Bischof von Ávila, zu diesem Zeitpunkt Bischof von Palencia, Don Álvaro de Mendoza.
[12] Sie meint das Fest Johannes des Täufers am 24. Juni. Der Aufbruch fand in der Tat am 25. Juni 1579 statt.
[13] Medina del Campo, Teresas zweite Klostergründung (1567), war die erste Zwischenstation auf dem Weg von Ávila nach Valladolid.
[14] Ángel de Salazar.
[15] Teresa schreibt *mortificación*, wörtlich „Übung im Ich-Sterben".
[16] Ihre Reiseroute siehe Anm. zu Ct 297,4.

6. Lassen Sie Doña María und dem Gnädigen Herrn Bischof ausrichten, was vor sich geht, denn sie haben allen Grund zur Freude, dass unser Pater[17] jetzt dieses Amt hat, der natürlich Ihren beiden Hochwohlgeborenen zu Diensten sein will;[18] daher ist er über alle Hindernisse, die es da gab – und es gab davon eine ganze Menge – hinweggegangen, und auch Euer Ehrwürden bekommen alles, was Sie sich nur wünschen. Gott verzeihe Ihnen. Bitten Sie ihn, dass mein Kommen Euer Ehrwürden Nutzen bringe, damit Sie nicht mehr so arg auf Ihren Willen aus sind. Ich halte das zwar für unmöglich, aber Gott kann alles.[19] Seine Majestät mache Sie so gut, wie ich es von ihm erbitte. Amen.

7. Ihren Gruß habe ich den Schwestern noch nicht ausgerichtet. In der Angelegenheit mit Casilda[20] sollen Sie nichts unternehmen, bis ich komme; und sobald wir wissen, was ihre Mutter[21] tut, wird es Seiner Paternität[22] unterbreitet. Da es nur das einfache Dreitagefieber[23] ist, an dem sie leidet, braucht man sich keine Sorge zu machen. Sagen Sie ihr Grüße von mir, und auch an alle Schwestern.

Heute ist der Sonntag innerhalb der Fronleichnamsoktav.[24]

---

[17] Vermutlich ist erneut der Generalvikar Ángel de Salazar gemeint.
[18] In Ct 296,5 drückt sie sich noch deutlicher aus: Er könne *„nicht nein sagen"*.
[19] Ihrer Verwandten María Bautista sagt Teresa immer wieder sehr unverblümt die Wahrheit: vgl. *„Ich glaube nicht, dass Sie bei besserem Wohlbefinden wären, wenn Sie die Ruhe genießen würden, von der Sie sprechen, sondern bei schlechterem, (…) da ich Ihr Temperament kenne; (…) sich die Einsamkeit zu wünschen ist für Sie besser als sie zu haben"* (Ct 63,2).
[20] Casilda de la Concepción (de Padilla), deren reiche Verwandten sich weigerten, die Mitgift zu zahlen. Ihre verwickelte Geschichte siehe Anm. zu Ct 154,5.
[21] María de Acuña.
[22] Ángel de Salazar.
[23] *Tercianas*, dreitägig intermittierendes Fieber (Tertiana-Fieber). Als Kind ihrer Zeit betrachtet Teresa das Fieber nicht als Krankheitssymptom, sondern als die Krankheit selbst. Siehe B. Souvignier, *Die Würde des Leibes*, 95 f.
[24] Damals und noch bis zur Liturgiereform des Zweiten Vatikanums hatte das Fronleichnamsfest eine Oktav, d. h. es wurde acht Tage lang gefeiert.

Dieser Mann[25] kam hier heute um fünf Uhr früh an; wir schicken ihn am selben Tag um zwölf Uhr Mittag, oder ein bisschen früher, wieder fort.

Euer Ehrwürden unwürdige Dienerin

Teresa von Jesus

[25] Der Kurier, von dem eingangs die Rede war (Ct 300,1).

Anhang I

Adressaten und Adressatinnen der Briefe Teresas

Ahumada, Juana de	253
Ambrosio Mariano de San Benito (Azzaro)	161; 176; 181; 183; 184; 187; 189; 191; 192; 194
Ana de Jesús (Lobera)	257; 277
Ana de la Encarnación (Tapia)	299
Ana de San Alberto (Salcedo)	200; 243
Aranda, Rodrigo	215
Báñez, Domingo	250
Braganza, Teutonio de	226
Brianda de San José (Temiño y Mendoza)	166
Casademonte, Pedro Juan de	293
Cepeda, Lorenzo de	171; 172; 177; 182; 185
Cepeda, Luis de	153; 235
Dantisco, Juana	241; 282
Dávila, Gonzalo	229; 249
Doria, Nicolás	286
Enríquez, Ana	278
Enríquez, María	278
Gracián, Jerónimo	154; 155; 157; 159; 162; 169; 170; 174; 197; 199; 204; 205; 213; 214; 216; 217; 223; 225; 227; 230; 231; 233; 234; 238; 239; 242; 244; 245; 246; 247; 252; 254; 256; 258; 260; 261; 262; 266; 267; 268; 272; 279; 288; 289; 290; 291; 292; 297
Guzmán y Cepeda, Diego de	156; 168
Hernández, Pablo	269
Huerta, Roque de	203; 209; 212; 232; 255; 259; 270; 273; 274; 275; 280; 281; 287

Inés de Jesús (Tapia)	298
Isabel de San Jerónimo (Ureña)	294
Jerónimo de la Madre de Dios (Gracián)	→ Gracián, Jerónimo
Karmelitinnen von Beas	277
Karmelitinnen von Sevilla	284
Karmelitinnen von Valladolid	295
María Bautista (de Ocampo)	164; 179; 296; 300
María de Jesús (López Rivas)	251; 263
María de San José (Salazar)	151; 152; 158; 160; 163; 167; 173; 175; 178; 180; 186; 188; 190; 193; 195; 196; 198; 202; 211; 221; 222; 237; 248; 264; 276; 294
Mendoza, Álvaro de	206; 207
Mendoza, María de	236
Nicolás de Jesús María (Doria)	→ Doria, Nicolás
Nieto, Inés	285
Ortiz, Diego	165
Osorio, Inés de	265
Osorio, Isabel de	265
Ovalle, Juan de	210; 220
Pantoja, Hernando de	283
Pedro de los Ángeles	271(?)
Philipp II.	208; 218
Rossi, Giovanni Battista	→ Rubeo, Juan Bautista
Rubeo, Juan Bautista	271
Salazar, Gaspar de	219
Sarmiento de Mendoza, María de	→ Mendoza, María de
Soria, Antonio de	224
Suarez, Juan	228
Villanueva, Gaspar de	201; 240

Anhang II

Deck-, Spitz- und Kurznamen

1. Deck- und Spitznamen

[Anastasio	Jerónimo Gracián (in: *Peregrinación de Anastasio*)]
Angela	Teresa selbst
Ardapilla	Juan Calvo de Padilla
Bullón, José (Jusepe de)	Juan de Jesús (Roca)
Carrillo	Gaspar de Salazar SJ
Die (Leute) von Ägypten	die Beschuhten Karmeliten
Die vom Tuch	die Beschuhten Karmeliten
Elias	Juan Evangelista OCarm
Eliseo	Jerónimo Gracián
Engel	die Inquisitoren
Esperanza („Hoffnung")	1. Gaspar de Salazar SJ; 2. Teresa (?)
Gilberto	Felipe Sega
Glasmacher	Jesus Christus
Heiratsvermittler	Jesus Christus
Heredia, Diego de	Diego de la Trinidad
Johannes	1. Jerónimo de la Madre de Dios (Gracián); 2. Juan de Jesús (Roca)?
Josef	Jesus Christus
Juan (?)	nicht identifiziert
Kater	1. Antonio de la Madre de Dios? / ein Jesuit?; 2. die Beschuhten Karmeliten
Langweiler	Antonio Mauricio Pazos y Figueroa
Methusalem	1. Nicolás Ormaneto; 2. Felipe Sega
Nachtvögel	die Beschuhten Karmelitinnen (von Paterna)

Oberengel	1. Diego de Covarrubias y Leyva; 2. Antonio Mauricio Pazos y Figueroa
Pablo	Jerónimo de la Madre de Dios (Gracián)
Pater Josef	Jesus Christus
Peralta	1. Jerónimo Tostado; 2. Jesus Christus
Pflasterer	unbekannter Vermittler in einem Finanzgeschäft
Raben	die Jesuiten
Schmetterlinge	die Unbeschuhten Karmelitinnen
Tostado, El („der Geröstete")	Jerónimo Tostado
Verwandte (Jesu Christi)	Teresa selbst
Wölfe	die Beschuhten Karmeliten
Zikaden	die Beschuhten Karmelitinnen von Paterna

2. Kurznamen

Alberta	1. Ana de San Alberto (Salcedo); 2. Alberta Bautista (Ponce de León)
Bela	Isabel de Jesús (Dantisco)
Delgada	Delgado, Inés
Encarnación	Ana de la Encarnación (Arbizo)
Evangelista	Juan Evangelista OCarm
Gabriela	Leonor de San Gabriel (Mena Ruiz)
Josefa	María de San José (Salazar)
Magdaleno, El	Juan Gutiérrez de la Magdalena OCarm
Peralta	Hernán Álvarez de Peralta
San Francisco	Isabel de San Francisco (de Vega)
San Jerónimo	Isabel de San Jerónimo (Ureña)
San José	María de San José (Salazar)

Anhang III

Personen- und Ortsverzeichnis

Die Stellenangaben beziehen sich teils auf den Text der Briefe und deren Adressaten bzw. Entstehungsort, teils auf Anmerkungen zum entsprechenden Absatz. Gottesnamen und Namen Christi sind in dieser Liste nicht enthalten. Ordensnamen werden nach dem Vornamen eingeordnet; in Klammern folgt der bürgerliche Name, soweit bekannt.

Abraham: alttestamentliche Gestalt, Stammvater Israels (Gen 11-25) 172,11

Abu Marwan Abd al-Malik al-Ghazi: † 1578, 1576–1578 Sultan der Saadier in Marokko, 1578 Sieger von Alcazarquivir (Qasr al-Kabir) 258,2

Acosta, Diego de: 1534–1585, Jesuit, Professor für Philosophie und Theologie in Rom, Neapel, Salamanca und Granada, 1581–1584 Provinzial in Andalusien, Freund von Teutonio de Braganza und ab 1574 Freund Teresas 152,3.6; 158,3; 188,7; 248,10

Acuña, María de: Gräfin von Buendía, Ehefrau des Statthalters von Kastilien Don Juan de Padilla y Manrique de Lara, Mutter von Casilda de Padilla 164,1.3.4.5; 166,5; 179,2; 300,7

Adam: biblischer erster Mensch (Gen 2) 165,1

Adriana del Espíritu Santo (Gracián): 1544–1631, Schwester des Jerónimo Gracián, Hieronymitin in Madrid 241,6

Afrika: 198,5; 202,2; 212,3

Águila, Mencía del: Ehefrau von Francisco de Salcedo 172,11

Aguilar, Bartolomé de: Dominikaner aus Sevilla 163,3; 175,1; 190,9

Aguilar de Campo[o] (Palencia): Kleinstadt in der altkastilischen Provinz Palencia 159,7; 162,6; 179,5

Aguilar de la Frontera: Ortschaft in der andalusischen Provinz Córdoba, Ort eines Karmelitinnenklosters (1966 von Lucena verlegt) 283 tít

Ägypten: 155; 230,6; 233,1; 248,6; 278,3

Ahumada, Agustín de: 1527–1591, Bruder Teresas, 1546 Aufbruch nach Westindien, um 1584/85 Rückkehr nach Spanien, 1590/91 erneuter Aufbruch nach Westindien 163,4; 185,9

Ahumada, Antonio de: 1520–1546, Bruder Teresas 281
Ahumada, Beatriz de → Dávila y Ahumada, Beatriz
Ahumada, Juana de (sen.): 1528–1587, jüngste Schwester Teresas, Ehefrau von Juan de Ovalle 182,14; 185,11; 210 tít.5; 220 tít.2; 253 tít.4
Ahumada, Pedro de: 1521–1589, Bruder Teresas, 1548 Aufbruch nach Westindien, 1575 Rückkehr nach Spanien 156 tít; 168,1; 172,12; 177,20; 182,14; 185,6.11; 220,4; 253,4
Ahumada, Teresa de („Terecia", „Teresita" oder „Teresica") → Teresa de Jesús (de Ahumada)
Alaejos: Dorf in der altkastilischen Provinz Valladolid 224 tít.2
Alba de Tormes: Stadt in der altkastilischen Provinz Salamanca, damals Herrschaftsgebiet der Herzöge von Alba, Wohnort von Teresas Schwester Juana de Ahumada, Sterbeort Teresas 151,5; 162,7; 164 tít; 177,1; 205,1.2; 210 tít.3.4; 212,3.4; 220 tít.2; 233,4; 236 tít; 238,6.10; 239,3; 253 tít.1.3.4; 254,7; 253 tít.4; 278 tít.1; 285 tít.1; 292,2; 296,3
Alba, Herzogin von → Enríquez de Toledo, María
Alba, Herzog von → Álvarez de Toledo, Fernando
Alberta (Kurzname) → 1. Ana de San Alberto (Salcedo); 2. Alberta Bautista (Ponce de León)
Alberta Bautista (Ponce de León): Unbeschuhte Karmelitin in Medina del Campo, 1569 Profess, ab 1578 Priorin in Medina del Campo 258,4
Albert von Jerusalem (= Albert von Avogadro): Hl., † 1214, Patriarch von Jerusalem, Verfasser der Karmelregel (zwischen 1206 und 1214) 269,8; 271,3
Albornoz (Albornós), Juan de: Sekretär des Herzogs von Alba, Ehemann der Inés Nieto 285 tít.1.2
Alcalá de Henares: Stadt in Neukastilien, damals Herrschaftsgebiet des Erzbischofs von Toledo, wo Francisco Jiménez de Cisneros 1509 eine „moderne" Universität gründete (die berühmte „Complutense"), Ort eines von María de Jesús gegründeten Karmelitinnenklosters und eines Studienkonvents der Teresianischen (Unbeschuhten) Karmeliten (1570), Ort des für die Unbeschuhten entscheidenden Trennungskapitels (1581) 151,10; 161,3.5; 162 tít; 187,1; 189 tít.4; 206,5; 213; 216 tít; 226,11; 231,8; 233 tít; 238 tít.1; 239 tít.3.5; 241 tít; 242 tít; 244 tít; 245 tít; 246 tít; 247 tít; 253,2; 262,1.9; 268 tít; 269,2.4; 270,1; 271 tít; 272 tít.3.5; 274,3; 282,1; 286 tít; 288 tít; 289 tít; 290 tít; 291 tít; 292,2; 293 tít; 297 tít. 5.11

Alcántara: Ortschaft in der Extremadura, Geburtsort des Pedro de Alcántara 220,1

Alcántara, Pedro de: Hl., 1499–1562, Franziskaner, Initiator einer Ordensreform, geistlicher Schriftsteller, Berater Teresas 172,19

Alcazarquivir (al-Qasr al-Kabir bzw. Qasr al-Kabir): Stadt in der Provinz Larache im Norden Marokkos, 1578 berühmte Schlacht mit vernichtender Niederlage der Portugiesen 258,2

Alderete, Diego de → Gracián de Alderete, Diego

Algerien: 284,4

Algezares: Teilgemeinde von Murcia in der Autonomen Region Murcia im Südosten Spaniens 262 tít

Alkofer, Aloyius → Aloyius ab Immaculata Conceptione (Alkofer)

Almodóvar del Campo: Kleinstadt in der neukastilischen Provinz Ciudad Real, Ort eines Klosters der Unbeschuhten Karmeliten (1575) und mehrerer wichtiger Kapitel (1576, 1578, 1583) 176,6; 183,4; 205,2; 206,5; 231,11; 238 tít; 247,6, 259,1; 266,1; 267; 269,2; 270,4; 272,5; 273 tít.2.4.6; 274 tít.2; 277,1; 286,2; 290,5; 295,2

Alonso de San Juan: Beschuhter Karmelit der kastilischen Provinz, Prior von Ávila 221,7

Aloyius ab Immaculata Conceptione (Georg Alkofer): 1878–1954, Unbeschuhter Karmelit der bayrischen Provinz, Übersetzer der Werke und der Briefe Teresas in der ersten Hälfte des 20. Jh. 273 tít

Altomira (Cuenca): Ort einer Wallfahrtskapelle in der Nähe des Dorfes Mazarulleque in der neukastilischen Provinz Cuenca; 1571–1586 Konvent der Unbeschuhten Karmeliten 269,2

Álvarez, Baltasar: 1533–1580, Jesuit, Beichtvater Teresas, Kirchenrektor in Ávila, nacheinander Rektor der Jesuitenkollegien von Medina del Campo, Salamanca und Villagarcía de Campos, mehrfach Provinzial und schließlich Visitator 299,3

Álvarez Cimbrón, Pedro (= Perálvarez): Einwohner Ávilas, enger Verwandter Teresas, Freund und Berater von Lorenzo de Cepeda bei dessen Rückkehr nach Spanien 182,14

Álvarez Dávila, Alonso: Cousin Teresas, Vater der María de San Jerónimo (Dávila) 172,6

Álvarez de Cepeda, Francisco: Cousin Teresas, Sohn ihres Onkels Francisco Álvarez de Cepeda, Vater des Alcantariners Diego de Cepeda, des Luis de Cepeda, und der Karmelitinnen María und Leonor de Cepeda, Isabel de San Pablo (de la Peña) und Beatriz de Jesús (Cepeda y Ocampo) 151,7; 153 tít; 166,6; 177,15; 185,8

Álvarez de Peralta, Hernán: Einwohner von Ávila, Hauseigentümer 172,4; 177,1

Álvarez de Toledo, Fadrique: † 1585, Herzog von Alba, Sohn des Fernando Álvarez de Toledo und der María Enríquez, Ehemann der María de Toledo y Colonna 278,1; 285 tít.1.2; 292,2

Álvarez de Toledo, Fernando: 1507–1582, Herzog von Alba, wichtige diplomatische und militärische Aufgaben 151,5; 212,4; 236 tít; 238,6; 253,1; 278 tít.1; 285 tít.1; 292,2

Álvarez de Toledo, Francisco: 1515–1582, ab 1568 Vizekönig von Perú, Cousin von García de Toledo 185,9

Álvarez, García → Garciálvarez

Álvarez Ramírez, Alonso: Converso aus Toledo, Schwiegervater des Diego Ortiz, Nachlassverwalter seines Bruders Martín Ramirez (sen.) 165 tít

Amazonasbecken: Einzugsgebiet des Amazonas, des Río Anapu und des Río Tocantins, fast die gesamte nördliche Hälfte des südamerikanischen Kontinents 163,4

Ambrosio de San Pedro (Buencuchillo): Unbeschuhter Karmelit, 1571 Profess in Pastrana, Vikar und anschließend Prior in Almodóvar 173,5

Ambrosio Mariano de San Benito (Azzaro): 1510–1594, italienischer Ingenieur im Dienste Philipps II., Einsiedler in El Tardón, Unbeschuhter Karmelit, Pionier in Pastrana 151,2; 154,4; 160,5; 161 tít.9; 162,1.6; 163,2; 167,1; 173,3; 174,1; 175,3; 176 tít.1.3.6; 181 tít. 1.10; 182,12; 183 tít.1.3.5; 184 tít; 187 tít.1.4; 189 tít.1.2.5.6; 191 tít. 2.3; 192 tít.1; 194 tít.2.3; 195,3; 198,7; 221,14; 230,2; 231,13; 238,6; 239,3; 244,2; 245,1.9; 247,4; 249 tít.3; 254,5; 256,5.8; 258,6.7; 266,6; 272,1.3.4.5; 273,10.11.14; 274,3; 280,1; 282,2; 286,3; 287,2; 292 tít; 294,4.5.9.21

Amerika (siehe auch Westindien): 152,6; 212,3

Amiens: Hauptstadt des nordfranzösischen Départements Somme und der Region Picardie, Ort eines Karmelitinnenklosters 270 tít

Ana de Jesús (Contreras): Unbeschuhte Karmelitin, 1567 Eintritt in Medina del Campo, 1568 Profess in Malagón, anschließend in Toledo, Pastrana und Segovia 201,2.3.5

Ana de Jesús (Lobera): 1545–1621, gebürtig aus Medina del Campo, Unbeschuhte Karmelitin, 1569 Einkleidung in San José (Ávila), 1570 Profess in Salamanca, 1575 Priorin in Beas, 1582 Gründerin von Granada, 1586 Gründerin von Madrid, 1604 Gründerin von Paris, 1607 Gründerin von Brüssel 182,9; 185,8.14;188,6; 233,6; 246,8; 257 tít; 265 tít; 273,2; 277 tít; 295,2

Ana de Jesús (Valencia): † 1610, aus Valencia de Don Juan (León), Unbeschuhte Karmelitin, 1579 Profess in Valladolid 300,2
Ana de la Encarnación (Arbizo): 1550–1618, Hofdame im Königspalast und in dem der Prinzessin von Éboli, Unbeschuhte Karmelitin in Pastrana, 1574 Profess in Segovia, ab 1576 in Caravaca, später Priorin in Granada, Sevilla, Úbeda und erneut Granada 200,9
Ana de la Encarnación (Tapia): 1536–1601, Kusine Teresas, Karmelitin im Menschwerdungskloster zu Ávila, Unbeschuhte Karmelitin in Medina del Campo, Priorin in Salamanca 185,14; 190,8; 250,6; 266,5; 298 tít; 299 tít
Ana de la Madre de Dios (de la Palma): 1529–1610, Witwe mit 21 Jahren, Unbeschuhte Karmelitin, 1570 Profess in Toledo, 1577 Stellvertreterin der erkrankten Priorin von Malagón 151,6; 192,2; 200,10; 201,1; 240,2.4.5; 245,2.3.4.8; 297,4
Ana de los Ángeles (Ordóñez y Gómez): 1535–1605, Karmelitin im Menschwerdungskloster (Ávila), ab 1562 Unbeschuhte Karmelitin, Priorin in Malagón und Toledo, Gründerin von Cuerva (Toledo) 151,5; 152,1; 153,2; 160,8; 185,14; 188,2; 194,3; 210,3; 247,7; 263 tít; 269,1
Ana de los Ángeles (de Villanueva): † 1580, Schwester von Gaspar de Villanueva und Isabel de la Ascensión, Unbeschuhte Karmelitin, 1575 Profess in Malagón 201 tít; 240,2
Ana de San Agustín (Pedruja): 1555–1624, Unbeschuhte Karmelitin, 1578 Profess in Malagón, 1580 Gründungsschwester und ab 1596 Priorin in Villanueva de la Jara, 1616 Gründerin von Valera (Cuenca) 298
Ana de San Alberto (Salcedo): 1545–1624, Unbeschuhte Karmelitin, 1569 Profess in Malagón, Gründerin und langjährige Priorin des Karmel Caravaca 151,3; 158,6; 160,7.8; 165,2; 185,14; 193,5; 198,6; 200 tít.12; 202,2; 243 tít.1; 283,2
Ana de San Bartolomé (García): Sel., 1549–1626, Unbeschuhte Karmelitin, langjährige Vertraute, Reisegefährtin und Krankenschwester Teresas, Mitbegründerin des Teresianischen Karmel in Frankreich und Flandern 296,3
Anastasio: Deckname Graciáns in seiner autobiographischen Schrift *Peregrinación de Anastasio* 214 tít
Andalusien: Landschaft im Süden Spaniens, heute autonome Region; Karmelprovinz 152,6; 154,1.2.3; 159,4.8; 161,4; 174,3; 175,3; 176,3; 177,17; 181,1.2.3.7.9.10; 183,4; 187,4; 189,7; 191,2; 192,1; 195,2; 201,1; 208,1; 211,1; 237,2; 245,5; 248,11; 262,1.4.8; 271,11;

272,2.9; 273 tít.9; 274 tít; 277,1; 278,3; 283,1.5; 284 tít; 286,3; 289 tít; 290,3; 291,1; 292,5; 294 tít.6.18.19; 297,5
Anden: Gebirgskette entlang der Westküste Südamerikas 180,4
Andrés de la Encarnación: 1716–1795, Unbeschuhter Karmelit, Herausgeber der Schriften des Johannes vom Kreuz 152,3
Andrés de los Santos: * um 1480, um 1520 Eintritt in den Karmel, um 1571 Übertritt zu den Unbeschuhten Karmeliten, 1574 Profess als Unbeschuhter Karmelit, 1576/77 Reisebegleiter Graciáns 151,7; 154,4
Angela: Deckname für Teresa 154,6; 174,5; 214 tít.3; 256,5; 292,2
Angelus von Sizilien: Hl., 1. Hälfte des 13. Jh, Märtyrer, Karmelit, in Licata (Sizilien) ermordet 244,1
Anna: Hl., dem apokryphen Jakobusevangelium zufolge Mutter Marias und Großmutter Jesu 152,1; 273,2
Anna von Österreich → Austria, Ana de
Antequera: Kleinstadt in der südspanischen Provinz Málaga (Andalusien) 174,3; 175,3; 181,2; 203 tít
Antisco, Juana de → Dantisco, Juana de
Antiochien am Orontes (heute: Antakya): Stadt in der heutigen Türkei, Hauptstadt der römischen Provinz Syrien, eines der fünf altkirchlichen Patriarchate 172,5
Antonia del Espíritu Santo (Henao): Unbeschuhte Karmelitin, eine der ersten Novizinnen des Klosters San José (Ávila) 247,10
Antonio de Jesús (Heredia): 1510–1601, mit zehn Jahren Eintritt in den Karmelorden, zusammen mit Johannes vom Kreuz einer der ersten Teresianischen Karmeliten (Duruelo 1568), mehrere Leitungsämter 151,5; 152,8; 159,3; 160,6; 161,5; 162,3.10; 167,4; 170; 173,5; 188,11; 202,10; 208,1; 212,4; 218,7; 228,5; 230,2; 238,6; 239,7; 245,1.2.3.6.8; 246,6; 259,2; 266,3; 267; 271,8; 272,4.5.9; 273 tít.2.3.5.6.8.9.10.11; 274,3; 278 tít; 280,1; 282,2; 287,2; 295,2; 296,6
Antonio de la Madre de Dios (de Sahagún): † 1582, Hieronymit, dann Unbeschuhter Karmelit, guter Prediger, designierter Kongo-Missionar, starb auf der Überfahrt 231,3; 247,8
Antonio de San José: * 1716 in Zornoza (Bizcaya), † 1794 in Burgos, Unbeschuhter Karmelit, Herausgeber der Briefe Teresas 165,1; 231,1; 261,2; 268,1; 292,9; 293,2
Antoño, Padre → Antonio de la Madre de Dios (de Sahagún)
Aragonien(-Katalonien): historisches Staatsgebilde im Norden Spaniens, das von 1137 bis zum Ende des Mittelalters bestand und sich im Laufe der Zeit von den ursprünglichen Kerngebieten

Aragonien im engeren Sinne und Katalonien auf einen großen Teil des Mittelmeerraumes ausdehnte 244,1
Aragonien-Valencia: Karmelprovinz im Norden Spaniens 159,4; 161,5
Aranda, Gonzalo de: Weltpriester, Beichtvater im Menschwerdungskloster zu Ávila 215 tít
Aranda, Jerónima de: Hausangestellte des Lorenzo de Cepeda 177,15; 242,8
Aranda, Rodrigo de: Weltpriester aus Ávila, Bruder des Gonzalo de Aranda 215 tít
Arbizo, Ana de la Encarnación → Ana de la Encarnacíon (Arbizo)
Arbizo, Juan de: Verwandter der Herzöge von Najera, Vizekönig von Navarra, Vater der Ana de la Encarnacíon (Arbizo) 200,9
Arbizo, María de: Ehefrau des Juan de Arbizo, Mutter der Ana de la Encarnacíon (Arbizo) 200,9
Archivo Silveriano: karmelitanisches Archiv in Burgos 273 tít
Ardapilla: Deckname für Juan Calvo de Padilla 230,10; 231,7; 246,2.4; 261,3; 272,7
Arellano: unbekannter Dominikaner, vielleicht Schreibfehler für Juan de Orellano 164,5
Arganda, Francisco de: Anwalt der Inquisition in Sevilla 178,5; 197,6
Argentinien: 180,4
Arias de Párraga, Francisco: 1534–1605, Jesuit, Rektor und Novizenmeister in Sevilla, Freund und Unterstützer Teresas 152,4; 158,3
Arias Pardo de Saavedra, Antonio: Ehemann von Doña Luisa de la Cerda, Neffe des Juan Pardo de Tavera, Marschall Kastiliens 154,5; 184,2
Arles: Stadt im Süden Frankreichs, Hauptstadt der Region Provence-Alpes-Côte d'Azur 154 tít
Assisi: italienische Stadt in Umbrien (Mittelitalien), Geburtsort des hl. Franziskus und der hl. Klara 269,11
Äthiopien: 202,2
Audet, Nikolaus (Nicolas): 1481–1562, Karmelit, 1524–1562 Ordensgeneral: 271 tít
Augustinus von Hippo: Hl., 354–430, Kirchenvater 177,10; 268,1; 294,7
Austria, Ana de (Anna von Österreich): 1549–1580, Tochter des Kaisers Maximilian II., 1570–1580 als vierte Ehefrau Philipps II. Königin von Spanien 278,1; 285 tít
Austria, Juana de (Johanna von Spanien): 1535–1573, Prinzessin, Schwester Philipps II., Witwe des Kronprinzen João von Portugal 258,2

Austria, Juan de (Johann von Österreich): 1547–1578, spanischer Feldherr, außerehelicher Sohn Karls V. und Halbbruder Philipps II., 1571 Sieg über die Türken bei Lepanto, 1576 Statthalter der Spanischen Niederlan-de 238,7

Ávila: Provinzhauptstadt in Altkastilien, Geburtsort Teresas und Ort ihrer ersten Klostergründung (1562) 151,5.8.10; 152,2; 153,1; 154,2; 156 tít; 158,5; 160,5.8; 161,1; 162,5.7.8; 163,4; 164 tít.4.5; 166,7; 168 tít; 171 tít; 172 tít.1.4.5.6.10.11.13.17.24; 173,1.6.7; 174,2; 175,6; 176,3.6; 177 tít.1.2.15.19.20; 178,1.2; 182 tít.6.11.14; 184,3.4; 185 tít.5.8; 188,11.14; 195,7; 197,3.5; 198,4; 199 tít; 204 tít; 205 tít.2; 206 tít.3.7; 207 tít.4; 208 tít.6; 209 tít; 210 tít.3.4.5; 211 tít. 4.6; 212 tít.2.4; 213 tít; 214 tít; 215 tít.3.5; 216 tít; 217 tít; 218 tít.2.5.6.7.8; 219 tít; 220 tít.4; 221 tít.7.11; 222 tít.3.6; 223 tít; 224 tít; 225 tít; 226 tít.2.8.17.18.19; 227 tít.; 228 tít.1.5; 229 tít.1; 230 tít.3.12; 231 tít.2.12; 232 tít.1.2.3; 233 tít.1.5.7; 234 tít; 235 tít.1.3; 236 tít; 237 tít.5.7.9; 238 tít.1.8.9.14; 239 tít.4.5.9; 240 tít; 241 tít. 1.5; 242 tít.3; 243 tít.2; 244 tít.1.5; 245 tít.9; 246 tít.2.4.7; 247 tít. 4.10; 248 tít.3.12; 249 tít.1.3; 250 tít.2.6; 251 tít; 252 tít; 253 tít. 1.4; 254 tít.2.4.7.8.10.13; 255 tít; 256 tít.9; 257 tít; 258 tít.4.7.9.10; 259 tít; 260 tít; 261 tít.2; 262 tít.3; 263 tít; 264 tít; 265 tít.1; 266 tít; 267 tít; 268 tít; 269 tít.7.10; 270 tít.2; 271 tít.4; 272 tít.4; 273 tít.13; 274 tít.2.3.4.5; 275 tít; 276 tít; 277, 2; 278 tít.6; 279 tít; 280 tít.1; 281 tít; 282 tít; 283 tít.2.3.5; 284 tít; 285 tít; 286 tít; 287 tít.3.6; 288 tít; 289 tít; 290 tít.2; 291 tít; 292 tít.4; 293 tít; 294 tít.13.22; 295 tít.4; 296 tít.3.4; 297 tít.1.4.6.8; 298 tít; 299 tít; 300 tít.3.4

Ávila, Francisco de (1): Erzdiakon in Toledo, Freund und Unterstützer Teresas 161,9; 176,4; 184,5

Ávila, Francisco de (2) → Dávila, Francisco

Ávila, Juan de: Hl., † 1569, „Spiritueller", Reformprediger und Schriftsteller, Prüfer der *Vida* 176,6, 181,10; 183,5; 184,1; 185,8

Ávila, Julián de: 1527–1605, Weltpriester, ab 1563 Hausgeistlicher des Klosters San José, Mitarbeiter Teresas bei ihren Gründungen 151,10; 162,7; 182,6; 185,5; 188,11; 215,3; 226,17; 234,9; 254,10.11; 262 tít; 294,22; 237,9; 254,10.11; 262 tít; 294,22

Ayala, Diego de: Drucker und Verleger in Toledo 248,6

Babylon (akkadisch Babilla, babylonisch Bab-ili, hebr. Babel): Hauptstadt Babyloniens am Eufrat (heute Irak), größte und prächtigste Stadt der Antike, biblisch Symbol für gottfeindliche Macht und für Sprachverwirrung 211,5; 246,4; 265,1

Baena, Ana de: Witwe, Klosterkandidatin, Wohltäterin der Karmelitinnen von Sevilla 202,4; 211,6

Baeza: Stadt in der südspanischen Provinz Jaén 184,1

Baltasar de Jesús (Nieto): 1524–1590, 1563 in Sevilla Eintritt in den Karmelorden, 1566 Rebellion gegen den Ordensgeneral und Verbannung aus Andalusien, ab 1569 Unbeschuhter Karmelit, Intrigant 161,4; 183,2; 189,4; 191,3; 194,3; 197,3; 208,1.7; 211,2; 219,1; 226,7; 266,3; 271,7.8; 274,7

Banda (Vanda), Pedro de la: Adliger Salamancas, schwieriger Geschäftspartner Teresas in den Jahren 1570–1582 296,3; 299,2

Báñez, Domingo: 1528–1604, Dominikaner, Universitätsprofessor, Konzilstheologe beim Konzil von Trient, Beichtvater Teresas und Prüfer der *Vida* 164,5; 185,8; 237,3; 248,2; 250 tít.2.3

Bárbara del Espíritu Santo (del Castillo) † 1609, Unbeschuhte Karmelitin, Profess 1574 in Pastrana, Subpriorin und Priorin in Caravaca 200,9

Bartolomé de Jesús (de Ribera): * 1535, Unbeschuhter Karmelit, 1576 Profess in Los Remedios (Sevilla), Sekretär Graciáns, 1588 als Opfer von Machtkämpfen und Richtungsstreitigkeiten aus dem Orden ausgeschlossen 151,5; 152,8; 188,13; 230,2; 237,2; 245,8; 266,6

Baruzi, Jean: 1881–1953, französischer Philosoph und Philosophiehistoriker, rationalistischer Denker, Paulus-, Leibniz-, Angelus-Silesius- und Johannes-vom-Kreuz-Spezialist 258,6

Beas de Segura: Kleinstadt in der heutigen Provinz Jaén (Andalusien), damals Herrschaftsgebiet des Ordens der Sankt-Jakobsritter, politisch zu Kastilien, kirchenrechtlich aber zu der von der andalusischen Obrigkeit abhängigen Diözese Cartagena (Murcia) gehörig, Ort einer Klostergründung Teresas (1575) 151 tít; 160,3.7; 162,7.11; 185,14; 188,6; 193,4.5; 200 tít; 201,4; 208,1; 230,9; 233,6; 256,9; 257 tít; 271,6; 277 tít.1; 295,2

Beatriz de Jesús (de Cepeda y Ocampo): Tochter des Cousins von Teresa Francisco Álvarez de Cepeda, Karmelitin im Menschwerdungskloster, dann Unbeschuhte Karmelitin, Schwester der María de Cepeda und Isabel de San Pablo (de la Peña), des Diego de Cepeda und des Luis de Cepeda 151,7; 153 tít.1; 166,6.7; 177,15; 201,1.2; 240,4

Beatriz de Jesús (de Ovalle y Ahumada): 1560–1639, Nichte Teresas, Tochter des Juan de Ovalle und der Juana de Ahumada, 1584 Unbeschuhte Karmelitin in Alba de Tormes 210,5; 220,2; 253,4

Beatriz de la Madre de Dios (Chaves): 1538–1624, Unbeschuhte Karmelitin, Profess 1576 in Sevilla 163,2.5; 173,4; 185,9; 188,5; 193,2; 195,1; 202,9; 221,13; 237,3; 248,9; 283,1.4.6; 284 tít.2; 289 tít.1.2; 290,3; 292,5; 294 tít.3.6.7.9.10.12.14.19.23

Bela (Kurzname) → Isabel de Jesús (Dantisco)

Belgien: 228,8

Belmonte: Ortschaft in der neukastilischen Provinz Cuenca, Sterbeort des Baltasar Álvarez 228,1

Benavente, Inés: Ehefrau des Roque de Huerta, Mutter der María de la Purificación (de Huerta) 280,3; 281

Benincasa, Caterina → Caterina von Siena

Berg Karmel: Gebirgszug bei Haifa/Israel, Ursprungsort des Karmelordens 244,1; 269,8; 295 tít

Bernalda de San José (Matías y Ramírez) → Bernarda de San José (Matías y Ramírez)

Bernal, Pedro: 1530–1601, Jesuit, Schüler des Francisco de Borja, 1576 Provinzial Andalusiens 152,6

Bernarda: Beatin aus Sevilla 222,4

Bernarda de San José (Matías y Ramírez): † 1577, Tochter des Pablo(s) Matías, Unbeschuhte Karmelitin, Profess 1577 in Sevilla 190,2; 193,2.4.7; 195,4.6

Bethlehem (Beit-Lahm): Ort in Israel südlich von Jerusalem, Geburtsort Jesu Christi 231,1; 280,3; 282,3

Biskaya: Bucht des Atlantischen Ozeans von Galicien bis zur Bretagne entlang der Nordküste Spaniens und der Westküste Frankreichs 252,4

Blanca de Jesús María (Freire): † 1628, Tochter von Enrique Freire und Leonor de Valera, Schwester von María de San José (Freire) und Isabel de Santa Febronia (Freire), Unbeschuhte Karmelitin, 1578 Profess in Sevilla, 1584 in Lissabon, 1603 in Talavera, anschließend Rückkehr Sevilla und Priorin in Lissabon 167,2; 175,10; 188,2; 222,5; 230,11; 248,13

Blas (Blasico): Jugendlicher aus Sevilla, Ministrant der Karmelitinnen von Sevilla 163,2

Boadillo del Monte (Madrid): spanische Kleinstadt in der Autonomen Gemeinschaft Madrid, Ort eines Karmelitinnenklosters 294 tít

Bologna: italienische Universitätsstadt am Fuß des Apennin, Hauptstadt der Region Emilia-Romagna und der Provinz Bologna, Ort eines Karmelitinnenklosters 178 tít

Borromäus, Karl: Hl., 1538–1584, Kardinal, führender Vertreter der Gegenreformation 157
Braganza (Bragança), Juana de: † 1588, Markgräfin von Elche (Elx), Witwe des Bernardo de Cárdenas, Verwandte von Teutonio de Braganza 215,1.4.6; 226,5; 235,2
Braganza (Bragança), Teutonio de: 1530–1602, portugiesischer Theologe, großer Freund und Förderer Teresas, 1578 Bischof von Évora, Herausgeber der *editio princeps* des *Weges der Vollkommenheit* (1583) 151,4; 153,2; 187,1; 213; 215,1; 218,2; 226 tít.2.5.12.17.19; 235,2; 244,1; 266,1; 277,2; 280,3
Bretagne: Halbinsel in Nordwestfrankreich 294,12
Brianda de San José (Temiño y Mendoza): † 1586, Unbeschuhte Karmelitin, 1571 Profess in Toledo, Priorin in Malagón 151,6.7; 152,7; 153,1; 158,4; 160,4; 163,6; 166 tít.6.7; 173,3; 175,3; 178,5; 180,6; 186,6; 192,2; 193,9; 194,3; 195,5; 196,5; 198,2.8; 200,10.12; 201,1.2.3; 202,3; 238,10; 240,2.3; 245,2.3.4.5.6.8.9; 296,3; 297,4
Brüssel: damals Hauptstadt der Südlichen (spanischen) Niederlande, heute Hauptstadt Belgiens 154 tít; 257 tít
Budia: Ortschaft in der neukastilischen Provinz Guadalajara 167 tít
Buenaventura, Diego de: Franziskaner, Visitator der andalusischen Franziskaner 181,2
Bujalance: Ortschaft in der südspanischen Provinz Córdoba, Ort eines Karmelitinnenklosters und eines ehemaligen Karmelitenklosters 220 tít
Bullón, José (Jusepe de): Deckname für Juan de Jesús (Roca) auf seiner Romreise 293,1
Buoncompagni, Filippo (Felipe): 1539–1586, ab 1573 Kardinalprotektor des Karmelordens, Neffe von Gregor XIII. und Verwandter von Filippo (Felipe) Sega 226,15; 266,1
Buoncompagni, Ugo → Gregor XIII.
Burgo de Osma: Bischofssitz der Diözese Osma in der altkastilischen Provinz Soria 161,3; 166,5; 182,15; 272,3; 273,1
Burgos: Provinzhauptstadt in Altkastilien, Ort der letzten Klostergründung Teresas (1582) 154,5; 159,7.8.9; 162,6.7; 164,4; 166 tít; 206 tít; 212,4; 223 tít; 226,14; 231 tít; 233,5; 273 tít; 278 tít; 295,4; 296,3
Cabrera: Ortschaft in der Provinz Salamanca, Ort eines 1950 von Las Batuecas dorthin verlegten Karmelitinnenklosters 256 tít
Cádiz: Provinz mit gleichnamiger Provinzhauptstadt in der Autonomen Region Andalusien 280,1

Caffardo, Giovanni Battista: 1530–1592, Karmelit, nach dem Tod Rossis 1578 Generalvikar, 1580 Generalprior 272,5; 290,4.5; 295,2; 297,3
Calahorra: Stadt in der heutigen Autonomen Region La Rioja 158 tít; 164,4
Calle de Santa Teresa: Straße des Klosters der Unbeschuhten Karmelitinnen von Sevilla 198,7
Calle Lope de Vega: Straße in Madrid, Standort eines Klosters der Unbeschuhten Trinitarierinnen 171 tít
Calle Trinidad: Straße in Madrid, Postanschrift des Roque de Huerta 212 tít
Calvo de Padilla, Juan: * um 1520, Weltpriester, Missionar in Afrika und Amerika; Aktivitäten als Ordensreformator, die ihn am 27. Juni 1578 in das Inquisitionsgefängnis brachten 183,2; 189,4; 194,3; 212,3; 215,3.4.6.7; 221,10; 230,10; 231,7; 232,2.3; 233,2; 238,4; 246,2.4; 250,4; 261,3; 272,7
Caravaca de la Cruz: Kleinstadt im Nordwesten der südspanischen Autonomen Region Murcia, Ort einer Klostergründung Teresas (1576) 151,3; 158,6; 160,7.8; 161,3; 162,7; 165,2.4; 174,1; 181,10; 182,12; 185,14; 193,4.5; 194,5; 198,6; 200 tít.2.3.4.7.9.10.12; 201 tít; 202,2; 208,1; 243 tít.1; 244,3; 256,9; 269,10; 271,6; 283,2
Cárdenas, Bernardino de: † 1577, Ehemann der Juana de Braganza 215,1; 226,5
Cárdenas, Diego de: Beschuhter Karmelit, 1577 Prior in Sevilla, ab 1578 Provinzial von Andalusien 272,9; 273 tít; 278,3; 283,1.5.6.8; 284 tít.5.6.8; 289 tít.1; 290,3; 291,1; 292,5.6; 294 tít.3.6.19
Cardona, Catalina de: 1519–1577, einflussreiche Eremitin und fanatische Vertreterin des Rigorismus 177,13
Carranza de Miranda, Bartolomé de: 1503–1576, Dominikaner, Erzbischof von Toledo und Primas von Spanien, Opfer der Inquisition 176,3; 210,1
Carrillo: Deckname für Gaspar de Salazar 219,7.8.9; 230,3.5; 231, 4.10
Cartagena: Handelshafen in der Autonomen Region Murcia im Südosten Spaniens, Bischofssitz 181,10; 182,12; 200 tít.7
Casademonte, María de: Ehefrau des Pedro Juan de Casademonte 293,5
Casademonte, Pedro Juan de: Kaufmann aus Medina del Campo, Ehemann der María de Casademonte, Freund und Förderer Teresas 293 tít
Casilda de San Ángelo (Muncharaz y Tolosa): 1559–1632, Tochter

der Catalina de Tolosa, Unbeschuhte Karmelitin, 1579 Profess in Valladolid 233,5
Casilda Juliana de la Concepción (de Padilla) → Padilla, Casilda de
Castilla, Diego de: 1576 Domdekan von Toledo, Freund Teresas 161,9
Castillo, Hernando del: 1529–1593, Dominikaner, Freund und Förderer Teresas, Mitglied der von Philipp II. ernannten Kommission in den Auseinandersetzungen zwischen den Beschuhten und Unbeschuhten 287,2; 290,2; 293,3
Catalina de Jesús: † 1599 in Soria, Unbeschuhte Karmelitin, gebürtig aus Valderas (León), 1572 Profess in Valladolid, 1580 in Palencia, 1582 in Burgos 295,4.11
Catalina de Jesús (Sandoval y Godínez): Stifterin von Beas und Unbeschuhte Karmelitin dort, Tochter von Sancho Rodríguez Sandoval und Catalina Godínez, Schwester von María de Jesús Sandoval y Godínez 177,13; 230,9; 257
Catalina de la Asunción (Muncharaz y Tolosa): † 1616, älteste Tochter der Catalina de Tolosa, Unbeschuhte Karmelitin, 1579 Profess in Valladolid, ab 1582 in Burgos 233,5
Catalina del Espíritu Santo (de Tolosa) → Tolosa, Catalina de
Catalina del Espíritu Santo (Valverde): Unbeschuhte Karmelitin, 1575 Profess in San José (Ávila), 1580 Mitglied der Gründungsgruppe in Palencia, 1581 Mitglied der Gründungsgruppe in Soria 231,2
Catalina de San Miguel: † vermutlich 1577, Unbeschuhte Karmelitin, Laienschwester, 1573 Profess in Toledo 190,2
Caterina von Siena (Caterina Benincasa): Hl., 1347–1380, Dominikanerterziarin, Kirchenlehrerin 294,7
Cento, Fernando: 1883–1979, 1905 Priesterweihe, 1940 Apostolischer Nuntius für Belgien und Luxemburg, 1958 Kardinalpriester, 1965 Kardinalbischof von Velletri, letzter Kardinalprotektor der Unbeschuhten Karmeliten 183,3
Cepeda, Alonso Sánchez de → Sánchez de Cepeda, Alonso
Cepeda, Diego de (sen.): † 1576, Cousin Teresas, Vater von María Bautista (de Cepeda y Ocampo) und Leonor de Cepeda 164 tít; 177,20
Cepeda, Diego de (jun.): † 1613, Verwandter Teresas, Alcantariner, Sohn des Francisco Álvarez de Cepeda und der María de Ocampo, Bruder des Luis de Cepeda, der María de Cepeda (jun.), der Beatriz de Jesús (de Cepeda y Ocampo) und der Isabel de San Pablo (de la Peña) 153 tít
Cepeda, Francisco de (sen.) → Álvarez de Cepeda, Francisco

Cepeda, Francisco („Francisquillo") de (jun.): 1560–1617, Neffe Teresas, Sohn des Lorenzo de Cepeda und der Juana Fuentes de Espinosa 171; 172,2.10.13.14.22; 182,14; 185,1

Cepeda, Hernando de: Cousin Teresas, vermutlich Sohn von Ruy Sánchez de Cepeda, 1532 Aufbruch nach Westindien, 1546 Teilnahme an der Schlacht von Iñaquitos 281

Cepeda, Leonor de: Tochter des Francisco de Cepeda und der María de Ocampo, Schwester des Luis de Cepeda 235,1

Cepeda, Lorenzo de (sen.): 1519–1580, Bruder Teresas, 1540 Aufbruch nach Westindien, 1575 Rückkehr nach Spanien 151,5; 152,6; 154,2; 160,5; 163,4; 167,2; 168,1; 171 tít; 172 tít.2.3.4.5.9. 10.12.13.14.16.17.19.24; 173,6.7; 175,5.6.8.9; 177 tít.2.3.5.13.15.16. 19.20; 180,5; 182 tít.4.5.7.11.12.13.14.15; 185 tít.1.2.4.5.6.7.9.11.13; 188,1.11.12; 190,4; 195,4.7; 197,5; 198,4.8; 205,2; 206,9; 210,2; 211,1; 220,4; 221,11; 222,6; 230,12; 235,3; 237,7; 238,9; 239,4.9; 242,8; 244,4; 248,3.16; 253,1.4; 254,4; 258,10; 272,3.4; 274,5; 281; 287,7; 292,4; 294,23

Cepeda, Lorenzo („Lorencico") de (jun.): 1562–1627, Neffe Teresas, Sohn des Lorenzo de Cepeda (sen.) und der Juana Fuentes de Espinosa 172,10.13; 182,14; 253,1

Cepeda, Luis de: Verwandter Teresas, Sohn ihres Cousins Francisco de Cepeda und seiner Frau María de Ocampo, Bruder der María de Cepeda (jun.), Leonor de Cepeda, Beatriz de Jesús (de Cepeda y Ocampo), Isabel de San Pablo (de la Peña) und des Diego de Cepeda 153 tít.1; 235 tít.1

Cepeda, María de (sen.): 1506–1562, älteste (Halb)schwester Teresas, Frau des Martín de Guzmán y Barrientos 156 tít

Cepeda, María de (jun.): † 1614, Tochter des Cousins von Teresa Francisco Álvarez de Cepeda und der María de Ocampo, Schwester der Isabel de San Pablo (de la Peña) und der Beatriz de Jesús (Cepeda y Ocampo), des Diego de Cepeda und des Luis de Cepeda, Karmelitin im Menschwerdungskloster zu Ávila 153 tít.1; 166,7; 177,15

Cerda, Fernando (Hernando) de: Bruder der Luisa de la Cerda, Ehemann der Ana de Thienlloye, Komtur im Ritterorden von Alcántara 220,1

Cerda, Juan de la (sen.): Herzog von Medinaceli, Vater der Luisa de la Cerda 154,5

Cerda, Luisa de la: †1596, Tochter des Herzogs von Medinaceli, Juan de la Cerda, verwandt mit dem spanischen und dem französischen Königshaus, Ehefrau des Antonio Arias Pardo de Saavedra,

Freundin Teresas 151 tít.6; 154,5; 158,6; 161,3; 162,6; 166,3; 167,3; 176,5; 180,2.5.10; 184,2; 185,8; 186,4; 188,2.8; 190,7; 192,5; 202, 3.4; 210,1.3; 211,7; 220,1; 228,5; 236 tít; 238,11; 245,7; 269 tít
Cetina, Diego de: 1531–1572, Jesuit, Beichtvater Teresas 269,10
Chacón, Juan: königlicher Schreiber 232,2
Chaves, Diego de: 1507–1592, Dominikaner, Freund und Förderer Teresas, ab 1578 Beichtvater und Berater Philipps II. 238,3; 273,10.14; 274,1
Chelmno → Kulm
Chile: 163,4
Cid: Dorf bei Burgos 154,5
Cimbrón → Álvarez Cimbrón, Pedro
Ciudad Rodrigo: Kleinstadt in der altkastilischen Provinz Salamanca 233,4
Clamart: französische Stadt im Südwesten von Paris, Département Hauts-de-Seine, Ort eines von Paris verlegten Karmelitinnenklosters 183 tít; 194 tít
Clemens VIII. (Ippolito Aldobrandini): 1536–1605, 1592–1605 Papst 154 tít
Cobos, Francisco de los: † 1547, Ehemann der María de Mendoza, Komtur 207,1; 236 tít
Coca: Ortschaft in der altkastilischen Provinz Segovia 224 tít.2
Coimbra: ehemalige Hauptstadt Portugals, heute Haupstadt des Distrikts Coimbra, Universitätsstadt 226 tít
Colegio de Doncellas Nobles: von Kardinal Silíceo gegründetes Pensionat für adelige junge Damen in Toledo 196,4; 238,8
Colegio de San Gil (Ávila) → San Gil
Compañía de Santa Teresa: apostolische Gemeinschaft, Eigentümer eines autographischen Brieffragments von Teresa 254 tít
Córdoba: Provinzhauptstadt in Andalusien, damals eine der bevölkerungsreichsten Städte Spaniens 184,1; 220 tít; 231 tít; 254,4; 262 tít; 283 tít
Córdoba, Magister (Vorname unbekannt): Beschuhter Karmelit der kastilischen Provinz, Cousin von Alonso de Valdemoro 176,6; 184,3.4
Coria Maldonado, Diego de: Beschuhter Karmelit der andalusischen Provinz, 1578 Verfasser einer Denkschrift gegen Gracián 262,4
Corpus Christi: Karmelitinnenkloster in Alcalá de Henares 162 tít; 241 tít; 242 tít; 271 tít; 272 tít; 290 tít
Corro, María del: Beatin, 1575 Novizin im Karmel von Sevilla, verklagte Teresa bei der Inquisition 154,3

Covarrubias, Antonio de: 1514–1602, Bruder des Lexikographen Sebastián de Covarrubias y Leyva, berühmter Rechtsgelehrter, Mitglied des Rates von Kastilien 239,9

Covarrubias y Leyva (Leiva), Diego de: 1512–1577, Jurist, Politiker und Kirchenmann, nacheinander Bischof von Ciudad Rodrigo (Salamanca), Cuenca und Segovia, 1574–1577 Präsident des Königlichen Rates 262,1; 272,7

Covarrubias y Leyva (Leiva), Sebastián de: 1539–1613, Neffe von Diego de Covarrubias y Leyva, Lexikograph, Kompilator des *Tesoro de la Lengua Castellana o Española*, die Grundlage des modernen spanischen Wortschatzes 160,6; 177,1; 188,2; 195,1; 202,2; 239,9; 294,7; 295,3

Créteil: Gemeinde in der südöstlichen Banlieue von Paris, Präfektur des Départements Val de Marne 192 tít

Cuéllar, Francisca de → Francisca de la Cruz (Cuéllar)

Cuello, Catalina: Einwohnerin Caravacas, Ehefrau von Martín Robles, Mutter von Inés de Jesús und Úrsula de San Ángelo (Robles) 200,8

Cuenca: Hauptstadt der gleichnamigen Provinz in Neukastilien 176,3; 228 tít.1; 246,8

Cuerva: Ortschaft in der Provinz Toledo, Ort eines Karmelitinnenklosters 151 tít; 162,12

Dantisco, Isabel → Isabel de Jesús (Dantisco)

Dantisco, Juan (Johannes von Höfen, auch Johann Flachsbinder, poln. Jan Dantyszek): 1485–1548, großer Humanist und Poeta Laureatus, Botschafter des polnisches Königs, später Bischof von Kulm und Primas von Ermland, Vater der Juana Dantisco 241 tít

Dantisco, Juana (sen.): 1526–1601: uneheliche Tochter des Juan Dantisco, Ehefrau des Diego Gracián de Alderete, Mutter des Jerónimo de la Madre de Dios Gracián 152,1; 169,2; 175,4; 180,2.4; 182,12; 186,7; 197,2; 238,8.12; 239,3.4.5.6.7.8.10; 241 tít. 1.6.7; 242,3.4.6.7.8; 244,1; 258,8; 261,4; 268,1; 282 tít.1.3; 292,3. 9.11; 295,6.7; 297,9.10

Dantisco, Juana (jun.): Schwester des Jerónimo Gracián, Ehefrau des Ratsherrn Olías von Segovia 196,4; 238,8

Dantisco, María → María de San José (Dantisco)

Dantiscus, Joannes → Dantisco, Juan

Dantyszek, Jan → Dantisco, Juan

Danzig (Gdansk): polnische Handels- und Hafenstadt an der Mündung der Weichsel in die Danziger Bucht der Ostsee 241 tít

Dávila, Francisco: Herr von Salobralejo (Ávila), Ehemann der Guiomar de Ulloa 172,24

Dávila, Gonzalo: 1536–1606, Jesuit, um 1576–1578 Rektor des Jesuitenkollegs San Gil (Ávila) 226,2; 228 tít.1; 229 tít.1; 230,3.4.5; 247,4; 249 tít.1.3; 254,4; 258,7

Dávila, Julián → Ávila, Julián de

Dávila, Quiteria: 1526–1607, Karmelitin und wiederholt Priorin im Menschwerdungskloster (Ávila), 1573 Begleiterin Teresas auf der Reise nach Salamanca 172,5; 258,9

Dávila y Ahumada, Beatriz: ca. 1495–1528, zweite Ehefrau von Alonso Sánchez de Cepeda, Mutter Teresas 206 tít; 220 tít

Daza, Gaspar: † 1592, Weltpriester, Magister, Domherr in Ávila, Berater Teresas 152,3; 172,11; 206,7.8.9; 215 tít; 231,2; 238 tít.1; 239,9; 283,3

Delgada (Kurzname) → Delgado, Inés

Delgado, Inés: Freundin Teresas, Wohltäterin der Karmelitinnen von Sevilla 152,7; 163,3; 175,10

Díaz, Juan: mit Teresa befreundeter Weltpriester; Verwandter, Schüler und erster Herausgeber der Werke des Juan de Ávila 176,6; 181,10; 183,5; 194,3

Diego: vermutlich aus Sevilla stammender Kurier Teresas 180,7

Diego de la Trinidad: † 1582, Hieronymit, 1574 Unbeschuhter Karmelit, 1576–79 Prior in Pastrana, Unterhändler in Rom zusammen mit Juan de Jesús (Roca) 290,4.5; 293,1.2; 295,2

Die (Leute) von Ägypten: Deckname für die Beschuhten Karmeliten 155; 233,1

Die vom Tuch: Deckname für die Beschuhten Karmeliten 155; 181,4; 189,2.4; 208,1.3.4; 218,4.7; 226,10.12.17; 254,10; 258,3.4; 262,7.8; 266,4; 269,2.3; 290,3

Dominikus (Domingo de Guzmán): Hl., um 1175–1221, Gründer des Dominikanerordens 248,15

Dom João → João von Portugal

Dom Sebastião → Sebastião I. von Portugal

Don Juan Manuel → João von Portugal

Don Sebastián → Sebastião I. von Portugal

Doria, Francisco (Francesco): Italiener, Cousin von Nicolás de Jesús (Doria), wohnhaft in Toledo 167,1

Doria, Nicolás (Niccolò) → Nicolás de Jesús (Doria)

Duruelo: Gehöft in der Provinz Ávila, Ort des ersten teresianischen Männerklosters (1568) 151,5; 254,1; 269,2

Eboli: historische Burg und heutige Kleinstadt in der süditalienischen Provinz Salerno 185,8; 199; 200,9; 230,7; 236 tít; 245,9; 258,6
Éboli, Fürst von → Gómez da Silva, Ruy
Éboli, Prinzessin von → Mendoza, Ana de
Écija: Stadt in der Provinz Sevilla (Andalusien) 172,9; 174,3; 236 tít
Ecuador: 163,4; 281
El Calvario: Ortschaft in der andalusischen Provinz Jaén, Ort eines Klosters der Unbeschuhten Karmeliten (1576) 269,2; 277,1; 295,2
Elche (Elx): spanische Stadt in der Provinz Alicante, Autonome Region Valencia 215,1.4; 226,5; 235,2
Elche, Markgräfin von → Braganza, Juana de
El Escorial: Klosteranlage erbaut unter Philipp II., Königsgruft, bedeutende Bibliothek und Gemäldesammlung 208 tít; 255; 256,2
Elena de Jesús (Quiroga): † 1596, gebürtig aus Medina del Campo, Witwe von Diego Villarroel, Nichte von Gaspar de Quiroga und Mutter von Jerónima de la Encarnación (Villarroel y Quiroga), ab 1581 Unbeschuhte Karmelitin in Medina del Campo, ab 1586 in Toledo 176,3
Elias (Prophet) → Elija
Elias: Deckname für Juan Evangelista OCarm 197,6; 237,4
Elias de San Martín (Hériz): † 1614, Unbeschuhter Karmelit, 1573 Profess in Pastrana, mehrere Leitungsämter, 1594–1600 erster Generaloberer des Teresianischen Karmel 231,8; 288; 297,11
Eliashöhle: als Einsiedelei benutzte Höhle im Karmelitenkloster Pastrana 292 tít
Elija: 9. Jh. v. Chr., alttestamentlicher Prophet 247,7
Eliseo: Deckname für Jerónimo de la Madre de Dios (Gracián) 159,6
El Tardón: Einsiedlerkonvent in der Sierra Morena, Provinz Córdoba (Andalusien) mit der Basiliusregel 161 tít
Encarnación (Kurzname) → Ana de la Encarnación (Arbizo)
Engel: Deckname für die Inquisitoren 154,3; 159,2
Enríquez de Toledo, María: Herzogin von Alba, Ehefrau von Don Fernando Álvarez de Toledo, Freundin und Wohltäterin Teresas 212,3.4; 236 tít; 238,6; 278 tít; 296,3
Ermland: Landschaft in Ostpreußen 241 ít
Esau: alttestamentliche Gestalt, Zwillingsbruder Jakobs (Gen 25-27) 263
Escorial → El Escorial
Esperanza („Hoffnung"): Deckname für Gaspar de Salazar oder Teresa selbst 154,6; 159,5; 174,4; 247,2

Eugen IV. (Gabriele Condulmer): 1431–1447 Papst, milderte 1432 die Karmelregel 269,8; 271,3; 273,5

Euphrasia von Konstantinopel (gr. Euphrosyne): Hl., 380–410, Märtyrerin, Verwandte des Kaisers Theodosius, Nonne in Ägypten 248,6

Euphrasina → Euphrasia von Konstantinopel

Euphrosyne → Euphrasia von Konstantinopel

Europa: 180,4; 188,10; 244,1; 262,2

Evangelista (Kurzname) → Juan Evangelista OCarm

Évora (sp. Ébora): portugiesische Stadt im Alentejo, in der Nähe von Lissabon, Bischofsstadt des Teutonio de Braganza 187,1; 226 tít. 2.12.17

Fadrique, Don → Álvarez de Toledo, Fadrique

Felipe, Don → Philipp II.

Fernández, Alonso → Valdemoro, Alonso de

Fernández de Córdoba, Gonzalo (1520–1578), dritter Herzog von Sessa, Ehemann der María Sarmiento y Pimentel (jun.) 207,1; 296,3; 299,1

Fernández de Velasco, Íñigo: 1455–1528, 4. Herzog von Frías, Ehemann der Ana Ángela de Guzmán y Aragón 181,10

Fernández Orellana, Pedro: 1527–1580, Dominikaner, Konzilstheologe beim Konzil von Trient, 1569–1574 Apostolischer Kommissar und Visitator der Karmeliten Kastiliens, Mitglied der von Philipp II. ernannten Kommission in den Auseinandersetzungen zwischen den Beschuhten und Unbeschuhten 152,3; 164,5; 174,2; 181,9; 183,4; 218,2; 226,10.17; 236 tít; 238,5; 271,3; 273,1; 278,3.4; 282,3; 287,2; 290,2; 293,3; 296,5.7

Fernández, Pedro → Fernández Orellana, Pedro

Figueredo, Antonio de: Postmeister in Toledo, Cousin einer Unbeschuhten Karmelitin aus Segovia, Helfer Teresas 152,2; 155; 159,1; 185,8; 221,10

Flachsbinder, Johann → Dantisco, Juan

Flandern: unter spanischer Herrschaft 1556–1581 Teil der Spanischen Niederlande, 1581–1713 der Südlichen Niederlande, heute nördlicher Teil Belgiens 238,7

Flor, María de la: Einwohnerin Caravacas, Ehefrau von Ginés de la Reina, Mutter von María del Sacramento, Florencia de los Ángeles und María de San Pablo 200,8

Florencia de los Ángeles: Unbeschuhte Karmelitin, 1578 Profess in Caravaca 200,8; 243,1

Fonseca, Francisco de: Adliger aus Salamanca, Herr von Coca und Alaejos, großer Wohltäter Teresas 224 tít.2
Francisca de la Cruz (de Cuéllar): 1554–1605, aus Caravaca, Tochter des Rodrigo de Moya und der Luisa Dávila, 1577 Profess als Unbeschuhte Karmelitin in Caravaca 165,4; 200,9
Francisca de la Madre de Dios (de Sahojosa bzw. Saojosa): 1549–1601, aus Caravaca, Tochter von Jorge de Sahojosa und Leonor Muñoz, 1578 Profess als Unbeschuhte Karmelitin in Caravaca 165,4; 200,2.3.9; 243,1
Francisca de San José (de Tauste): ca. 1553–1632, aus Caravaca, Schwester von Miguel Caja, Unbeschuhte Karmelitin, 1577 Profess 1577 in Caravaca 165,4; 200,9
Francisco de Jesus (Capela): 1513–1593, Karmelit, dann Unbeschuhter Karmelit, 1577 Prior in Granada, treuer Anhänger Graciáns 230,13
Francisco de la Concepción (Espinel): 1504–1579, aus Perpignan, Karmelit, 1569 Übertritt zu den Unbeschuhten Karmeliten, Beichtvater der Karmelitinnen in Malagón, später Begleiter von Johannes vom Kreuz 166,7; 192,1.2.3; 201 tít.4.5; 204,1; 245,8; 254,1
Francisco de Santa María (Pulgar): * 1567 in Granada, † 1649 in Madrid, Unbeschuhter Karmelit, Ordenshistoriker, einer der fruchtbarsten und polemischsten frühen Schriftsteller des Ordens 162,7; 269,3; 297,6
Frankreich 183 tít; 192 tít; 194 tít; 270 tít
Franziskus (Franz) von Assisi (Francesco Bernardone): Hl., 1182–1226, Gründer des Franziskanerordens 183,3; 269,11; 287,7
Freire, Enrique: gebürtig aus Lagos (Portugal), wohnhaft in Sevilla, Ehemann von Leonor de Valera, Vater von Blanca de Jesús María (Freire), María de San José (Freire) und Isabel de Santa Febronia (Freire) 175,10; 188,2
Frías: Ortschaft in der altkastilischen Provinz Burgos 181,10; 200,7
Frías, Herzog von → Fernández de Velasco, Íñigo
Frías, Herzogin von → Guzmán y Aragón, Ana Ángela de
Fuentepiedra: Heilquelle in der Nähe von Antequera (Málaga) 175,3; 181,2
Gabriel: Erzengel 266,5
Gabriela (Kurzname) → Leonor de San Gabriel (Mena Ruiz)
Gabriel de la Asunción (Buencuchillo Hernández): 1544–1584, Unbeschuhter Karmelit, Rektor des Studienkollegs von Alcalá, Prior in La Roda, geistlicher Begleiter der Catalina de Cardona 282,2; 296,6

Gaitán, Antonio → Gaytán, Antonio
Gaitán, Mariana → Mariana de Jesús (Gaytán)
Galenus: 129–199, römischer Arzt, neben Hippokrates der bedeutendste Arzt der Antike, dessen Schriften über Jahrhunderte die Heilkunst beherrschten 182,1
Galiano, Asensio: Großhändler aus Medina del Campo, Freund und Unterstützer Teresas 195,3
Galinduste: Dorf in der Nähe von Alba de Tormes in der altkastilischen Provinz Salamanca 220,2
Galicien: Autonome Region im Nordwesten Spaniens 266,6
Garciálvarez (Álvarez, García): Kleriker, der Teresa 1575/1576 bei der Gründung eines Karmelitinnenklosters in Sevilla half, Hausgeistlicher und Beichtvater der Karmelitinnen von Sevilla 152,1.2.3.5; 154,4; 158,3; 172,3; 173,5.7; 175,9.10; 178,2; 180,11; 190,3.4; 193,4; 202,4.9; 221,13; 222,5; 237,6; 248,2.4.8.10.14.16; 264; 283,6; 284 tít.8; 289 tít; 292,6; 294,3.4.6.7.18.21
Gaytán (Gaitán), Antonio: vornehmer Mann aus Alba de Tormes, Freund und Mitarbeiter Teresas 153,2; 162,7; 179,5; 205,1
Gaytán (Gaitán), Mariana → Mariana de Jesús (Gaytán)
Genesius von Arles: Hl., † 303 oder 308, Märtyrer, Kanzleischreiber, unter Kaiser Maximian enthauptet 154 tít
Genua: italienische Hafenstadt an der Küste Liguriens 286 tít
Germán de San Matías (Navarrete): † 1579, Unbeschuhter Karmelit, 1573 Profess in Pastrana, Gefährte des Johannes vom Kreuz im Menschwerdungsklosters, Anfang Dezember 1577 mit ihm verhaftet und aus dem Klostergefängnis in San Pablo de la Moraleja geflohen 209,1; 218,3.5; 220,3; 221,6.7.8; 222,2; 226,10; 233,1.2.3; 246,4; 260,3
Gilberto: Deckname für Filippo (Felipe) Sega 231,7
Gilbert von Sempringham: Hl., * zwischen 1083 und 1089, † 1189, Gründer des Gilbertinerordens, Ordensprofess in hohem Alter 231,7
Ginesa de la Concepcion (Guevara): * um 1527, Witwe, Unbeschuhte Karmelitin, Laienschwester, 1570 Profess in Malagón 182,13; 185,13
Glasmacher: Deckname für Jesus Christus 219,8
Godínez, Catalina → Catalina de Jesús (Sandoval y Godínez)
Gómez da Silva (hispanisiert: de Silva), Ruy: 1516–1573, Fürst von Éboli, einflussreicher portugiesischer Hochadliger, Ehemann der Ana de Mendoza, Freund und Wohltäter Teresas 258,6
Gómez y Chaves, Juana → Juana de la Cruz (Gómez y Chaves)

González de Mendoza, Pedro: Domherr aus Toledo, Freund Teresas, Schatzmeister der Kathedrale von Toledo und Verwalter des Hospital de Santa Cruz 161,9; 181,8
Gracián, Adriana → Adriana del Espíritu Santo (Gracián)
Gracián → Jerónimo de la Madre de Dios (Gracián)
Gracián Dantisco, Juliana → Juliana de la Madre de Dios (Gracián Dantisco)
Gracián de Alderete, Diego: 1494–1586, Vater des Jerónimo de la Madre de Dios Gracián, Privatsekretär Philipps II. 197,2; 208,4; 238,6; 241 tít.6; 258,8; 282,1.3; 295,3.7
Gracián, Isabel → Isabel de Jesús (Dantisco)
Gracián, Jerónimo → Jerónimo de la Madre de Dios (Gracián)
Gracián, Juana → Dantisco, Juana (jun.)
Gracián, Juliana → Juliana de la Madre de Dios (Gracián Dantisco)
Gracián, Tomás: jüngerer Bruder des Jerónimo de la Madre de Dios Gracián, Ehemann in 1. Ehe von Lorenza Zurita, in 2. Ehe von Isabel de Berruguete, Privatsekretär Philipps II. 208,1; 226,7; 238,6; 239,6.7
Granada: Provinzhauptstadt in Andalusien, Ort eines teresianischen Schwestern- (1582) und eines Brüderklosters (1573) 152,6; 174 tít.4; 175,3; 176,6; 181,2.7; 200,9; 219 tít; 228,1; 230,13; 257 tít; 266,3; 269,2
Granada, Luis de: 1504–1588, Dominikaner, Mystiker, Prediger und geistlicher Schriftsteller
Gregor IX. (Ugolino, Graf von Segni): 1167–1241, 1227–1241 Papst 269,8
Gregor XIII. (Ugo Buoncompagni): 1502–1585, 1572–1585 Papst, einer der großen nachtridentinischen Reformpäpste, vor allem bekannt durch die Gregorianische Kalenderreform 161,3; 162,6; 172,9; 179,2; 184,4; 226,14.15; 238,2.3; 239,9; 253,2; 254,5; 259,1; 262,6.7.9; 269,3; 273,13; 286,1; 290,4
Gregorio Nacianceno (Martínez López): 1548–1599, 1573 Priesterweihe, 1576 Profess als Unbeschuhter Karmelit, mehrere Leitungsämter im jungen Teresianischen Karmel 151,5; 152,8; 160,6; 167,4; 178,5; 180,7; 193,8; 196,5; 198,7; 202,8; 211,1; 221,9; 222,5; 248, 7.16; 272,4; 290,3; 294,21
Guadalajara: spanische Provinz mit gleichnamiger Hauptstadt in Neukastilien 167 tít; 247,8; 263 tít
Guadarrama-Pass: 1557 m hoher Gebirgspass zwischen Madrid und Segovia 239,6

Guinea: damals Bezeichnung für Äthiopien, heute Staat in Westafrika 202,2
Gutiérrez de la Magdalena, Juan: † vermutlich 1579, Karmelit, 1576–1579 Provinzial der Karmeliten Kastiliens 176,6; 209,1; 211,3; 212,3; 215,2; 232,1.2.3.4.5; 233,1; 254,7; 258,4; 272,9; 273 tít; 274,8; 278,3; 291,1
Gutiérrez, Nicolás: Kaufmann aus Salamanca, großer Wohltäter Teresas, Vater der Juliana de la Magdalena 209,1
Guzmán, Catalina de → Guzmán y Cepeda de, Catalina
Guzmán, Diego de → Guzmán y Cepeda, Diego de
Guzmán, Magdalena de (1) → Guzmán y Cepeda, Magdalena de
Guzmán, Magdalena de (2): Hofdame der Königin Anna von Österreich, von Don Fadrique Álvarez de Toledo düpiert 278,1; 285 tít
Guzmán y Aragón, Ana Ángela de: 1525–1589, Herzogin von Frías, Ehefrau des Íñigo Fernández de Velasco 181,10; 200,7
Guzmán y Aragón, Leonor Ana de: † 1578, Herzogin von Osuna, Ehefrau des Pedro Téllez Girón 181,10; 200,7
Guzmán y Barrientos, Martín de: † 1557, Schwager Teresas, Ehemann ihrer älteren (Halb-)Schwester María de Cepeda 156 tít
Guzmán y Cepeda de, Catalina de: Nichte Teresas, Tochter der María de Cepeda sen. und des Martín Guzmán y Barrientos 156,2; 168,2
Guzmán y Cepeda, Diego de: Neffe Teresas, Sohn der María de Cepeda sen. und des Martín Guzmán y Barrientos 156 tít.1.2; 168 tít.1.2
Guzmán y Cepeda, Magdalena de: Nichte Teresas, Tochter der María de Cepeda sen. und des Martín Guzmán y Barrientos 168,1
Haifa: Hafenstadt in Nordisrael 295 tít
Hauts-de-Seine: französisches Département in der Region Île-de-France im Großraum Paris 183 tít; 194 tít
Heiratsvermittler: Deckname für Jesus Christus 174,5
Helena von Konstantinopel (Flavia Julia Helena): Hl., 248/250 – ca. 330, Mutter von Konstantin dem Großen, legendäre Auffinderin des Kreuzes Christi 294,22
Heredia, Antonio → Antonio de Jesús (Heredia)
Heredia, Diego de: Deckname für Diego de la Trinidad auf der Romreise 293,1
Hernández, Alonso (1): Beschuhter Karmelit der kastilischen Provinz, Vikar in Ávila 184,4
Hernández, Alonso (2) → Valdemoro, Alonso de
Hernández, Andrés: Generalvikar der Diözese Cartagena 182,12

Hernández, Diego: Kurier von Teresa in Ávila 212,1.5
Hernández, Pablo: * um 1524, Jesuit, Beichtvater und Mitarbeiter Teresas 266,6; 269 tít.7; 270,2.6
Hernández, Pedro → Fernández Orellana, Pedro
Hieronymus: Hl., um 345–420, Kirchenvater 226,6
Hippokrates: ca. 460–370 v. Chr., griechischer Arzt, Begründer der wissenschaftlichen Heilkunde 182,1
Höfen, Johannes von → Dantisco, Juan
Huelva: Provinz und gleichnamige Provinzhauptstadt in Andalusien 152,2; 159,1; 162,3
Huerta, Roque de: Königlicher Oberforstaufseher, Freund der Familie Gracián, treuer Freund und Mitarbeiter Teresas ab 1577 203 tít; 209 tít; 212 tít; 215,6; 219,5; 230,13; 232 tít.1; 233,2; 246,8; 254,1.5; 255 tít; 256,2.9; 259 tít.3; 262 tít; 266,3; 269,1.9; 270 tít.1; 273 tít.10.12.13; 274 tít; 275 tít; 280 tít.1.3; 281 tít; 287 tít
Huesca (aragonisch: Uesca): Hauptstadt der gleichnamigen Provinz in der Autonomen Region Aragonien 282 tít
Huidobro de Miranda, Juan: Verwalter von Doña Luisa de la Cerda 180,2.9.10; 188,2
Hurtado de Mendoza, Luis: Graf von Tendilla und Markgraf von Mondéjar, Ehemann der Catalina de Mendoza y Zúñiga, Freund und Unterstützer Teresas, einflussreich bei Hof 189,2; 231,10; 258,5; 259,3; 268,1; 273,5.11; 275; 280,1; 287,6
Hurtado, Juan Bautista: Weltpriester, Lizenziat, Pfarrer in Malagón 201,4.5
Ignatius von Antiochien: Hl., 2. Jh., Märtyrer, Bischof von Antiochia, Kirchenschriftsteller 172,5
Ignatius von Loyola (Iñigo López Oñaz y Loyola): Hl., 1491–1556, Gründer der Gesellschaft Jesu 226,4; 228,7
Ijob (Hiob): alttestamentliche Gestalt, Hauptfigur des gleichnamigen Buches 257 tít
Iñaquitos: Ortschaft in Westindien (Ecuador), Ort einer großen Schlacht gegen die Einheimischen (1546) 281
Indiana: Bundesstaat der Vereinigten Staaten von Amerika mit Hauptstadt Indianapolis 291 tít
Inés de Jesús (Robles): gebürtig aus Caravaca, Tochter des Martín Robles und der Catarina Cuello, Unbeschuhte Karmelitin, 1577 Profess in Caravaca 200,8
Inés de Jesús (Tapia): † 1601, Kusine Teresas, Karmelitin im Menschwerdungskloster zu Ávila, dann Unbeschuhte Karmelitin in San

José (Ávila) und Priorin in Medina del Campo 162,6; 233,6; 244,1.4; 258,4; 293 tít; 298 tít; 299 tít

Inés de la Encarnación (Vásquez Osorio): Unbeschuhte Karmelitin, gebürtig aus Madrid, Tochter von Antonio de León und Ana Osorio, Schwester von Isabel Osorio, 1580 Profess in Toledo 265 tít

Inés de San Alberto: Unbeschuhte Karmelitin, 1578 Profess in Caravaca 243,1

Inés de San Eliseo (de Morales): †1608, Nichte von Garciálvarez, leibliche Schwester von María de San Pablo (Morales), Unbeschuhte Karmelitin in Sevilla und Lissabon 152,2; 178,2; 198,6; 248,11

Innozenz IV. (Sinibaldo de Fieschi): um 1195–1254, 1243–1254 Papst, approbierte 1247 eine überarbeitete Fassung der Karmelregel 269,8; 271,3; 273,5

Isaak: Jakob: alttestamentliche Gestalt, biblischer Patriarch (Gen 24-28) 263

Isabel de Jesús (Dantisco): 1568–1639, Schwester des Jerónimo Gracián, Unbeschuhte Karmelitin, 1584 Profess in Toledo 151,10; 152,1; 157; 162,12; 169,1.2; 175,6.7; 180,4; 188,10; 205,1.2; 231,13; 241,7; 295,9

Isabel de Jesús (Gutiérrez): 1544–1597, Karmelitin im Menschwerdungskloster, Profess 1563, 1568 Gründungsschwester und zeitweise Novizenmeisterin in Malagón 245,3

Isabel de Jesús (Jimena bzw. de Ximena, „die mit der schönen Stimme"): † 1614, Unbeschuhte Karmelitin, gebürtig aus Segovia, 1573 Profess in Salamanca, 1574 Subpriorin in Segovia, später Priorin in Palencia und Salamanca, Kopistin der ältesten Kopie des *Weges der Vollkommenheit* 299,4.5

Isabel de la Ascensión (Villanueva): 1560–1628, Schwester von Gaspar de Villanueva und Ana de los Ángeles (Villanueva), Unbeschuhte Karmelitin, 1578 Profess in Malagón 201 tít

Isabel de la Cruz: gebürtig aus Ciudad Rodrigo, Unbeschuhte Karmelitin, 1579 Profess in Alba de Tormes 233,4

Isabel del Sacramento (Salazar): Unbeschuhte Karmelitin, 1580 Profess in Valladolid 300,2

Isabel de San Francisco (de Vega): ca. 1547–1622, Unbeschuhte Karmelitin, Profess in Toledo, Mitglied der Gründergruppe von Beas und Sevilla, Priorin in Paterna, Gründerin von Sanlúcar la Mayor (1590), Priorin in Cascais und Lissabon 152,2; 154,2; 159,10; 160,2; 161,1; 162,6; 163,7; 173,5; 175,10.11; 178,4; 186,3; 188,6; 190,8; 237,1.5.6.7; 283,2; 284,7; 290,3; 294,16

Isabel de San Jerónimo (Ureña): Unbeschuhte Karmelitin, 1569 Profess in Medina del Campo, später nacheinander in Pastrana, Segovia, Beas, Sevilla und Paterna 152,2; 154,2; 173,5; 178,4; 186,3; 188,5.6.7; 202,8; 237,3.7; 248,9; 283,2; 284,7; 290,3; 294 tít.6.17.23
Isabel de San Pablo (de la Peña): 1547–1582, Verwandte Teresas, Tochter ihres Cousins Francisco de Cepeda; Schwester der María de Cepeda und Beatriz de Jesús (de Cepeda y Ocampo), des Diego de Cepeda und des Luis de Cepeda; Karmelitin im Menschwerdungskloster zu Ávila, dann Unbeschuhte Karmelitin in San José (Ávila) 153 tít; 177,15; 185,8; 228 tít; 235,1; 237,5.6.9
Isabel de Santa Febronia (Freire): Tochter von Enrique Freire und Leonor de Valera, Schwester von Blanca de Jesús María (Freire) und María de San José (Freire), Unbeschuhte Karmelitin in Sevilla 175,10; 222,5; 230,11
Isabel de Santo Domingo (Ortega): 1537–1623, Unbeschuhte Karmelitin, 1563 Eintritt in San José (Ávila), nacheinander Priorin in Toledo, Pastrana und Segovia, Gründerin von Zaragoza (1588) 195,1; 245,6.9; 299,4
Isabelita → Isabel de Jesús (Dantisco)
Isabella von Portugal: 1503–1539, Ehefrau Karls V., Mutter Philipps II. 208 tít
Israel: 172,11; 185,6; 295 tít
Italien: 226,13; 294,12
Jacobini, Ludovico: 1832–1887, 1854 Priesterweihe, 1874 Erzbischof von Tessaloniki in partibus infidelium und päpstlicher Nuntius in Wien, 1879 Kardinalpriester, 1880 päpstlicher Staatssekretär, 1881 Kardinalprotektor der Unbeschuhten Karmeliten 183,3
Jaén: Provinz und gleichnamige Provinzhauptstadt in Nordost-Andalusien 201,4
Jakob: alttestamentliche Gestalt, biblischer Patriarch (Gen 27-35) 172,11; 263
Jakobus: Hl., Apostel 152,1
Jakobusritter → Ritterorden von Santiago
Jerez de la Frontera: Stadt in der andalusischen Provinz Cádiz 280,1
Jerónima de la Encarnación (Villarroel y Quiroga): 1561–1596, gebürtig aus Medina del Campo, Tochter von Elena de Jesús (Quiroga), ab 1575 Unbeschuhte Karmelitin in Medina del Campo, ab 1586 in Toledo 176,3
Jerónima del Espíritu Santo (Villalobos): Unbeschuhte Karmelitin, 1576 Profess in Salamanca, 1579 Priorin in Malagón 297,4

Jerónima de la Madre de Dios (de Sotomayor): gebürtig aus Sevilla, Kusine von Garciálvarez, Unbeschuhte Karmelitin, 1578 Profess in Sevilla 152,2; 178,2; 180,11; 294,18
Jerónimo de la Madre de Dios (Gracián): 1545–1614, Unbeschuhter Karmelit, 1573 Profess in Pastrana, erster Provinzial des Teresianischen Karmel, Lieblingsschüler und enger Mitarbeiter Teresas 151 tít.2.3.5.7.9.10; 152,1.2.3.4.6.8; 153,1; 154 tít.2.3.4.5.6; 155 tít; 157 tít; 158,1.2.3; 159 tít.1.2.4.5.6.8.10; 160,1.2.6.7.9; 161,1.3.5.6.8.9; 162 tít.1.2.5.6.7.9.11.12.13; 163,3.5; 167,2; 169 tít.1.2; 170 tít; 172,3.6.9; 173,1.4.5.7; 174 tít.1.4.5; 175,3.4.5.6.9.10; 176,3.6; 177,17; 178,1.5.6; 179,5; 180,1.2.4.6.7.8.9; 181,2.3.7.9.10; 182,12; 183,3.4; 185,10.14; 186,5.7; 187,4; 188,2.6.7.10.11.13.14; 190,3; 191,2; 192,1.4; 193,4.6; 194,2.4; 195,4.6; 196,1.4; 197 tít.1.2.3.4.6; 198,2; 199 tít; 200 tít.2.4.5.6.7.11; 201,1.4.5; 202, 4.5.7.8.9.10; 203 tít.1; 204 tít.1; 205 tít.1.2; 206,3.4; 207,4; 208,1.2.4.7; 209,1.4; 210,1; 211,1; 212,1.5; 213 tít; 214 tít.1.2; 215,6; 216 tít; 217 tít; 218,6.7; 219,1.7.8; 221,2.6.10.12; 222,6; 223 tít; 225 tít; 226 tít.1.6.7.10.11.12.14.15.17; 227 tít; 228,6; 229,1.6; 230 tít.2.3.10.13; 231 tít.1.2.3.7.8.9.13; 233 tít.2; 234 tít.1; 237,2.3.4; 238 tít.1.2.4.6.8.12; 239 tít.1.3.4.6.7.8.10; 240,4.6; 241 tít.1.3.4; 242 tít.1.3.4.8; 243,1; 244 tít.1; 245 tít.1.3.4.8; 246 tít1.2.3.6.8; 247 tít.8.10; 248,9.11; 249 tít; 250,2; 252 tít.1; 253,2; 254 tít.1.2.3.4.6.8.9.12; 255; 256 tít.1.2.3.5.7.10; 258 tít.1.5.8; 259,1; 260 tít; 261 tít.1.2.3.4; 262 tít.1.2.4.5.6.7.9; 266 tít.1.2.3; 267 tít; 268 tít.1; 269,4.5.6.10; 270,1.3.4.7; 271,3.6.8.9; 272 tít.1.4.9; 273,2.5.8.13; 274,3.5.6; 275; 279 tít; 280,1; 282,1.3; 283,1.5.6; 284 tít.6; 286 tít.1; 287,2.8.9; 288 tít; 289 tít.2.3; 290 tít.1; 291 tít; 292 tít.2.3.9; 293,1.3.4; 294 tít.7.13; 295,2.3.6.8.9; 296,1.4; 297 tít.1.2.5.7.9.10
Jerónimo de San José (Ezquerra): 17. Jh., Hagiograph des Johannes vom Kreuz 257 tít
Jerusalem: 152,1; 269,8; 271,3
Jimena, Andrés de: Bruder der Isabel de Jesús (Jimena) 299,4
Joachim: Hl., dem apokryphen Jakobusevangelium zufolge Vater Marias und Großvater Jesu 152,1; 172,11
João (Juan Manuel) von Portugal: 1537–1554, Sohn des João III. von Portugal und der Katharina von Österreich, Thronfolger, Ehemann der Juana de Austria, Vater des Sebastian I. von Portugal 258,2
Johanna von Spanien → Austria, Juana de
Johannes (Joanes): 1. Deckname für Jerónimo de la Madre de Dios (Gracián) 230,10
2. Deckname für Juan de Jesús (Roca)? 254,4

Johannes der Evangelist: Hl., Apostel und Evangelist 167,4; 280,1
Johannes der Täufer: Hl., neutestamtliche Gestalt, Vorläufer Jesu 300,3
Johannes vom Kreuz (Juan de Yepes): Hl., 1542–1591, 1563 Karmeleintritt (Juan de Santo Matía), 1568 erster Unbeschuhter Karmelit, mystischer Schriftsteller, Kirchenlehrer, ab 1568 enger Mitarbeiter Teresas 151,5; 154 tít; 161,8; 162,8; 165,2; 171; 172,17; 174,2.4; 177,2.3.5.6; 178,2; 181,7.8; 188,11; 190,1; 198,7; 200 tít; 206,3; 209,1; 215,2.6.7; 218,3.4.5.6.8; 220,3; 221,6.7.8; 222,2; 226,10; 228,5; 229,6; 231,2; 232,3; 233,1.2.3; 238,6.14; 246,4; 247,5; 251; 254,2; 256,4.8; 257 tít; 258,4.6; 259,1; 260 tít.1.3; 261,3; 263 tít; 266,3; 267; 270,2.4; 271,3.8; 272,2.4.9; 274,8; 277 tít.1.2; 284,1; 286 tít
Johannes XXIII. (Angelo Giuseppe Roncalli): 1881–1963, 1958–1963 Papst 294,22
Jona: alttestamentliche Gestalt, einer der „kleinen" Propheten 230,10
Josef: alttestamentliche Gestalt, Sohn Jakobs (Gen 37) 230,6
Josef: Hl., Nährvater Jesu 160,8; 165,2.3; 186 tít; 236,2; 237,5; 247,7; 283,1.6.9; 294 tít
Josef: Deckname für Jesus Christus 155; 213; 214 tít.3; 230,9; 234,1; 261,3; 292,6; 297,5
Josefa: Kurzname für María de San José (Salazar) 294,2
Juan: nicht identifizierter Kurier, vielleicht Deckname 239,1
Juan de Jesús (Roca): 1544–1614, gebürtig aus Sanahuja (Lérida), Studienfreund Graciáns in Alcalá, Unbeschuhter Karmelit, 1573 Profess in Pastrana, treuer Mitarbeiter Teresas, nach ihrem Tod erster Provinzial von Aragonien-Valencia 161,5; 194,4; 238 tít. 1.3.7; 239,1; 246,5; 254,1.4; 256,3; 269,3; 270,7; 272,4; 273,11; 275; 290,4.5; 293,1.2; 295,2
Juan de la Cruz → Johannes vom Kreuz
Juan de la Miseria (Narduch): 1526–1616, gebürtig aus Casardipran im Königreich Neapel, Maler, Einsiedler im Desierto del Tardón, Unbeschuhter Karmelit, Pionier in Pastrana 183,1; 189,4; 266,4
Juan de Santiago: Unbeschuhter Karmelit, 1578 zusammen mit Pedro de los Ángeles Unterhändler in Rom 206,5; 272,5; 277,1; 286,2; 290,5; 295,2
Juan de Santo Matía → Johannes vom Kreuz
Juan Evangelista: Beschuhter Karmelit, Prior in Sevilla, Provinzvikar von Andalusien 154,2; 178,5; 197,6; 221,12; 237,4
Juanico: Jugendlicher aus Toledo, Botenjunge 192,2; 194,1
Juan Manuel, Don → João von Portugal

Juana Bautista (Baena): † 1591, Unbeschuhte Karmelitin, Profess 1569 in Malagón 153,1; 240,4
Juana de Austria → Austria, Juana de
Juana de la Cruz (Gómez y Chaves): Witwe von Alonso Gómez Hero (Gómez y Vero), Mutter von Beatriz de la Madre de Dios (Chaves), Unbeschuhte Karmelitin, Profess 1577 in Sevilla 163,2; 173,4; 185,9; 193,2; 202,9; 237,4; 294,10.23
Juana del Espíritu Santo (Yera): * 1541 in Ávila, Karmelitin im Menschwerdungskloster, Unbeschuhte Karmelitin in Toledo, mehrfach Priorin in Alba de Tormes 210,4; 254,7
Juana de San Bernardo (Cárdenas): Unbeschuhte Karmelitin, 1579 Profess in Sevilla 198,6
Juana de San Bernardo (López): Unbeschuhte Karmelitin, Laienschwester in Sevilla 175,10; 193,6; 195,4
Juliana de la Madre de Dios (Gracián Dantisco): * 1574, Schwester des Jerónimo Gracián, Unbeschuhte Karmelitin, 1590 Profess in Sevilla 238,8; 295,9
Kanarische Inseln (Islas Canarias): spanische Inselgruppe im östlichen Zentralatlantik, Autonome Region 238,1
Karl V.: 1500–1558, 1517–56 als Carlos I spanischer König, 1519–58 Kaiser 208 tít; 236 tít
Kastilien: historische Landschaft in Zentralspanien, getrennt in die Hochebenen „Meseta" (Altkastilien) und „La Mancha" (Neukastilien), damals Kernland der spanischen Reiche, heute zwei Autonome Regionen: Castilla-León und Castilla-La Mancha; Karmelprovinz 151,6.9; 152,3; 154,5; 158,6; 159,4.8; 161,7; 162,11; 172,19; 173,1; 176,3.6; 181,4.7.9; 183,4; 184,2; 188,5.6; 194,2; 198,9; 200,5; 208,1; 211,4; 220,3; 221,7; 226,14.16; 228 tít; 229 tít; 232,1; 234,1; 239,3.9; 245,5; 246,2.4; 247,5; 254,7; 256,8; 258,4; 262,1; 269,10; 270,2; 271,11; 272,9; 273 tít.1.5; 274 tít.8; 277,1; 278,3; 283,5.8; 284,2; 286 tít; 290,2.3; 291,1; 292,5; 294,18; 295,2; 296,3.5; 299,1
Katalonien: historische Landschaft in Nordostspanien, heute Autonome Region; Karmelprovinz 158,2; 159,4; 244,1
Kater: 1. Deckname für Antonio de la Madre de Dios bzw. für einen Jesuiten 231,3; 247,2
2. Deckname für die Beschuhten Karmeliten 288
Klara von Assisi: Hl., 1194–1253, Gründerin des Klarissenordens 245,4
Kloster Scheyern: 1119–1803, 1838 wiederrichtete Benediktinerabtei im oberbayrischen Landkreis Pfaffenhofen an der Ilm, Hauskloster der Wittelsbacher 294,22

Kongo: 231,3
Konstantinopel (heute: Istanbul): von Griechen um 660 v. Chr. unter dem Namen Byzantion (Byzanz) gegründete, 330 n. Chr. in Konstantinopel umbenannte Stadt am Bosporus, im Mittelalter Hauptstadt des Oströmischen Reiches, nach 1553 in Istanbul umbenannte Hauptstadt des Ostmanischen Reiches, heute bevölkerungsreichste Stadt der Türkei 248,6; 294,22
Krakau: Hauptstadt der Woiwodschaft Kleinpolen in Süd-Polen, Universitätsstadt 212 tít
Kulm (Chelmno): nordpolnische Stadt an der Weichsel 241 tít
La Carolina → La Peñuela
La Concepción: Hieronymitinnenkloster in Madrid, 1504 von Beatriz Galindo gegründet 241,6
Lagos: Hafenstadt an der portugiesischen Algarveküste, Herkunftsort von Enrique Freire und Leonor de Valera 175,10; 188,2
La Imagen: von María de Jesús gegründetes Karmelitinnenkloster in Alcalá de Henares 189 tít
Laiz (Layz), Teresa de: † 1583, Ehefrau des Francisco Velázquez, Stifterin des Karmel von Alba de Tormes 254,7
La Latina: nach Beatriz Galindo („la Latina", „die Lateinerin") genanntes Stadtviertel von Madrid 259 tít
Langweiler: Deckname für den Präsidenten des Königlichen Rates Antonio Mauricio Pazos y Figueroa 272,7
La Peñuela (heute: La Carolina): Ortschaft in der Provinz Jaén (Andalusien), Ort eines Teresianischen Männerkonventes (1573) 201,4; 204,1; 269,2; 272,4
Lardinois, Everard → Mercurian, Eberhard
La Roda: Ortschaft in der Provinz Albacete (Neukastilien), Wohnort der Eremitin Catalina de Cardona und Ort eines von ihr gegründeten Klosters der Unbeschuhten Karmeliten (1572) 269,2; 296,6
La Rioja: Autonome Region in Nordspanien 158 tít
Las Cuevas: Kartause in Sevilla 152,3.7; 163,2.7; 175,8.9.11; 178,1; 190, 4.7; 221,5; 222,4; 237,6; 248,2.8.14; 283 tít; 290,3; 294,3.4.20
La Serna: Landgut in der Nähe von Ávila, Wohnort von Teresas Bruder Lorenzo de Cepeda nach seiner Rückkehr aus Amerika 172,1.10.11.12; 221,11; 274,5
Lateinamerika: 198,5
Laurentius: Hl., † 258, römischer Diakon, Märtyrer 254,13
León: spanische Provinz mit gleichnamiger Hauptstadt in der Autonomen Region Castilla-León 300,2

León, Antonio de: Adliger aus Madrid, Ehemann von Ana Osorio, Vater von Isabel Osorio und Inés de la Encarnación (Vásquez Osorio) 265 tít
León, Luis de: 1527–1591, Augustiner, Bibelwissenschaftler, erster Herausgeber der Werke Teresas (1588) 184,1; 257 tít
Leone, Mariano di: Karmelit, Generalprokurator der Beschuhten Karmeliten am Hof in Madrid 244,2.3
Leonor de San Gabriel (Mena Ruiz): um 1554–1612, Unbeschuhte Karmelitin, Profess 1570 oder 1571 in Malagón, anschließend in Beas, Sevilla und Córdoba 151,5; 160,6; 163,3.5; 173,4; 175,10; 190,7; 193,10; 195,7; 198,8; 221,9.12; 222,5.7; 237,6.9; 283,2; 284,7; 294,16
Lepanto (griechisch Neupaktos): griechischer Ort am Eingang des Golfs von Korinth, Ort einer berühmten Seeschlacht gegen die Türken (1571) 238,7
Licata: Stadt in der Provinz Agrigent auf Sizilien (Italien) 244,1
Lip(p)omanus, Aloysius (Luigi Lippomani): 1500–1559, italienischer Kardinal und Hagiograph, wichtige Funktionen an der römischen Kurie, als Hagiograph Vorläufer von Surius und den Bollandisten 248,6
Lissabon: Hauptstadt Portugals, Ort eines Karmelitinnenklosters (1584) 151 tít; 175,10; 294,6
Llull, Ramón: * um 1232/33, † um 1315/16, katalanischer Laientheologe und Mystiker, Missionar unter den Muslimen, deren geistliche Traditionen er als „christlicher Sufi" im Abendland bekannt machte, begabter Autor literarischer, philosophischer, theologischer und mystischer Werke in lateinischer, katalanischer und arabischer Sprache 172,23
Lobera, Ana de Jesús → Ana de Jesús (Lobera)
Lobera, Cristóbal de: um 1542–1616, Bruder der Ana de Jesús (Lobera), 1560 Eintritt bei den Jesuiten 233,6
Lobera, Juan de: Ehemann der Beatriz Pérez, Onkel der Ana de Jesús (Lobera) 233,6
Loeches: Ortschaft in der neukastilischen Provinz Madrid, Ort eines Karmelitinnenklosters 166 tít
Loja: Stadt in der andalusischen Provinz Granada, damals berühmte Heilquelle 175,3; 180,6
López, Andrés: Einwohner von Sevilla, Vater von Juana de San Bernardo (López) 175,10
López, Bernarda → Juana de San Bernardo (López)

López de Mendoza, Iñigo: Sohn von Luis Hurtado de Mendoza 287,6
López de Montoya, Diego: Weltpriester aus Ávila, „Kanonikus des Königs" beim Heiligen Stuhl, Förderer Teresas 272,4.9; 274,2; 280,2; 286,1; 287,5; 290,4.5; 295,5
López de Velasco, Juan: Kosmograph und Geschichtsschreiber, Sekretär Philipps II. 212,5
López, Isabel: Beschuhte Karmelitin im Menschwerdungskloster (Ávila), Parteigängerin Teresas 212,3.5
Lorencio → Cepeda, Lorenzo de
Los Mártires (Granada): Kloster der Unbeschuhte Karmeliten in Granada 181,7
Los Remedios (Sevilla): Kloster der Unbeschuhten Karmeliten im Triana-Viertel (1574) 151,5.7; 152,8; 159,3; 160,5.6; 162,10; 167,4; 173,5; 178,5; 180,7; 188,11.13; 193,4.8; 196,5; 198,7; 202,8.10; 221,9.13; 222,5; 237,2; 238,9; 246,2; 248,7.11.16; 269,2; 272,4; 286 tít; 294,4.21
Lucas de Toledo, Juana: Markgräfin von Villena und Herzogin von Escalona, Nichte des Vizekönigs von Perú Francisco de Toledo 185,9
Lucena: andalusische Kleinstadt in der Provinz Córdoba 262 tít
Lukas: Hl., Evangelist 273,1
Luzia: Hl., 3./4. Jh., frühchristliche Märtyrerin aus Syrakus (Sizilien) 162,5
Machuca, Catalina: Augustinerin, Schützling der Prinzessin von Éboli 230,7
Madrid: Stadt in Neukastilien, ab 1561 Hauptstadt der spanischen Reiche, heute Hauptstadt Spaniens 152,1; 154 tít.3.4; 160,5; 161 tít; 163,2; 167,1; 171 tít; 172,4; 174,1; 176 tít.1.3; 178,1; 181 tít.3.5-6.10; 182,12.13; 183 tít.1.2.5; 184 tít.1.2.3.5; 185,8.14; 187 tít.1.3; 189 tít. 1.2.4.5; 191 tít.2; 192 tít.1.2.3; 193,4; 194 tít.1.2.3; 195,6; 197 tít.3; 198,4; 200,5; 203 tít; 204 tít; 205 tít; 208 tít; 209 tít; 212 tít; 213; 215 tít; 218 tít.6; 219,5; 222,2; 226,17; 228 tít.1; 230 tít.2.13; 232 tít.3; 233,2; 238,6.8.9; 239,3.4.5.6.9; 241 tít.6; 244,2.3; 246,8; 248,1; 250,4; 254 tít.1.2.4.5.10; 255 tít; 256 tít.3.4.9; 257 tít; 258 tít.5.7.8; 259 tít; 260 tít; 261 tít.2; 262 tít.1.2.10; 265 tít.1; 266 tít.2.3.4.6; 267 tít; 269 tít.1.7.11; 270 tít.1.4.7; 272 tít; 273 tít.2.8; 274 tít; 275 tít; 279 tít; 280 tít.1.2; 281 tít; 282 tít; 283,8; 284 tít; 286 tít; 287 tít.7; 292,5; 293 tít; 294 tít.3; 295,3; 296,1.2
Madrigal de las Altas Torres: Dorf im Norden der Provinz Ávila (Altkastilien), Geburtsort von Gaspar de Quiroga 176,3

Magdaleno, El (Kurzname) → Juan Gutiérrez de la Magdalena OCarm
Málaga: andalusische Provinz mit gleichnamiger Provinzhauptstadt 181,2; 184 tít; 188,13; 203 tít
Malagón: Kleinstadt in Neukastilien 151 tít.5.6.7; 152,7; 153,1; 154,5; 158,4.6; 160,3.4; 163,6; 166 tít.6.7; 167,3; 172,12; 173,3; 175,3; 176,5; 177,15; 178,5; 180,2.6.10; 182,13; 184,2; 186,6; 188,2; 192,1.2.3; 193,9; 194,1.3; 196,5; 198,2; 200 tít.4.10.11.12; 201 tít.1.2.4; 202,3; 204,1.2; 238,10.11; 240 tít.2.4; 245,1.2.3.5.6.7.8.9; 246,1.8; 247,9; 261,4; 294,20; 296,3.4; 297,4.7; 298
Maldonado de Buendía, Alonso: * um 1515, Franziskanermissionar in Westindien, schillernde Gestalt, Verteidiger der Indios, Opfer der Inquisition 185,9
Maldonado, Fernando (Hernando): Karmelit, Prior der Beschuhten Karmeliten Toledos 176,6; 218,5.7; 221,6.7; 260,1
Maluenda: Ortschaft in der Provinz Zaragoza, Aragonien 265 tít
Mancera de Abajo: Ortschaft in der Provinz Salamanca, ab Sommer 1570 Standort des ersten, von Duruelo verlegten Teresianischen Männerklosters 208,1; 238,1.3; 239,1; 246,5; 254,1.7; 256,3.9; 269,2
Manrique de Padilla, Pedro (de): Onkel von Casilda de Padilla, Domherr in Toledo, dann Jesuit 161,9; 164,1.2.5; 166,5
Manrique Figueroa, Jerónimo: 1530–1593, 1579–1593 Bischof von Salamanca 299,3
Manrique, Luis: † 1583, unehelicher Sohn des Grafen von Parades, Rodrigo Manrique de Lara, Weltpriester, Hofkaplan Philipps II., Förderer Teresas, Mitglied der von Philipp II. ernannten Kommission in den Auseinandersetzungen zwischen den Beschuhten und Unbeschuhten 287,2; 290,2; 293,3; 299,1
Marchena: Ortschaft in der Provinz Sevilla 228,1
Marcourt: Schloss in der belgischen Provinz Luxemburg 228,8
Margarita de la Concepción (Ramírez): 1556–1647, Unbeschuhte Karmelitin, Laienschwester, 1577 Profess in Sevilla, 1584 Gründungsschwester in Lissabon 152,2; 162,7; 163,5; 173,5; 178,2; 289,1; 294,6.7.10.12.19
Markgräfin von Malagón → Pardo de Tavera, Guiomar
María Bautista (de Ocampo bzw. de Cepeda y Ocampo): Tochter von Teresas Cousin Diego de Cepeda, im Menschwerdungskloster zu Ávila von Teresa erzogen, später Unbeschuhte Karmelitin in San José und Priorin in Valladolid 164 tít; 177,20; 179 tít; 182,14; 185,13; 223 tít; 231 tít.10; 246,2.5; 254,1; 274,6; 292,3.9; 294,13; 295 tít.10; 296 tít.1; 297,4.9; 300 tít.6

María de Cristo (del Águila): † 1590, gebürtig aus Ávila, Unbeschuhte Karmelitin, 1568 Profess in San José (Ávila), erste Priorin von San José (Ávila) nach dem Jurisdiktionswechsel 1577 226,18; 236,4; 238,9; 239,9; 241,5; 254,8; 258,10

María de Jesús (López Rivas): Sel., 1560–1640, Unbeschuhte Karmelitin in Toledo, Profess 1578 251 tít; 263 tít

María de Jesús (Ruiz y Ojeda): gebürtig aus Sevilla, Unbeschuhte Karmelitin, 1579 Profess in Sevilla 198,6; 202,4

María de la Purificación (de Huerta): 1566–1622, Tochter des Roque de Huerta, Unbeschuhte Karmelitin in Soria, 1581 Einkleidung durch Teresa, 1583 Profess 203 tít

María del Espíritu Santo (de Pavia): aus Tembleque (Toledo), Unbeschuhte Karmelitin in Malagón, Beas, und Sevilla; Subpriorin in Sevilla 160,3.6; 180,11; 186,6; 193,3; 195,3.7; 198,2.6; 200,10; 202,2; 283,2

María del Sacramento (de la Reina): Tochter von Ginés de la Reina und María de la Flor, Schwester von Florencia de los Ángeles und María de San Pablo (de la Reina), Unbeschuhte Karmelitin in Caravaca 200,8

María del Sacramento (Suárez): Karmelitin im Menschwerdungskloster, Unbeschuhte Karmelitin in San José (Ávila), Gründungsschwester und Priorin von Malagón; 1571 Subpriorin und später Priorin in Alba de Tormes 238,10; 239,3

María de San Agustín (de Vitoria): Tochter des Agustín de Vitoria, Unbeschuhte Karmelitin, 1585 Profess in Valladolid 179,4

María de San Jerónimo (Dávila): 1541–1602, Tochter des Cousins von Teresa Alonso Álvarez Dávila, Unbeschuhte Karmelitin, Subpriorin und Stellvertreterin Teresas in San José (Ávila), 1582 Nachfolgerin Teresas als Priorin von San José 172,6.21; 185,8; 226,18; 239,9; 245,9

María de San José (Dantisco): 1563–1611, Schwester von Jerónimo Gracián, Unbeschuhte Karmelitin in Valladolid, 1588 in Madrid, 1597 Gründerin von Consuegra 231,13; 234 tít; 238,8.12; 239,4.5.6.10; 241,1.5; 242,3.4.5.8; 244,1; 246,2.3; 292,3.9.11; 295,3.6.7; 296,1; 297,9.10

María de San José (Freire): † 1628, Tochter von Enrique Freire und Leonor de Valera, Schwester von Blanca de Jesús María und Isabel de Santa Febronia (Freire), Unbeschuhte Karmelitin, 1583 Profess in Sevilla, dreimal Priorin in Sevilla 175,10; 222,5; 230,11

Maria de San José (Salazar): 1548–1603, Unbeschuhte Karmelitin, 1571 Profess in Malagón, ab 1575 Priorin in Sevilla, 1585 Grün-

derin in Lissabon, berühmte Schülerin Teresas 151 tít.1.2.3.5.6.7; 152 tít.1.3.7; 154,2; 158 tít.1.6; 159,3.10; 160 tít.1.2.5.8; 162,10.12; 163 tít.2; 167 tít.2.3; 172,1.3.10.21; 173 tít.2.3.5; 175 tít.3.4.5.10; 176,2.6.7; 177,16; 178 tít; 180 tít.1.5.7;182,4.12.13; 185,6.9.10.14; 186 tít.1.4.5.7; 187,4; 188 tít.2.3.14; 190 tít.3; 193 tít.2.3.4.6; 194,4; 195 tít.1.4; 196 tít.3; 198 tít.7; 200,10; 202 tít.7.8; 208,2; 211 tít.1; 218,2; 221 tít.5.11.14; 222 tít.4.5.7; 230,11; 237 tít; 238,9; 246,4; 248 tít.1.3.4.10; 257 tít; 264 tít; 269,4; 276 tít; 283,1.2.4.5.6.8; 284 tít.2.7.8; 289 tít; 290,3; 292,5.6; 294 tít.2.3.6.7.17.20.23

María de San Pablo (de la Reina): Tochter von Ginés de la Reina und María de la Flor, Schwester von Florencia de los Ángeles und María del Sacramento (de la Reina), Unbeschuhte Karmelitin in Caravaca 200,8

María de San Pablo (de Morales): Nichte von Garciálvarez, leibliche Schwester der Inés de San Eliseo (de Morales), Unbeschuhte Karmelitin in Sevilla 152,2; 178,2; 198,6; 248,11

María Evangelista: 16./17. Jh., Unbeschuhte Karmelitin von Toledo, 1646 Zeugin im Informativprozess für die Seligsprechung der María de Jesús (López Rivas) 251 tít

Mariana de Jesús (Gaytán bzw. Gaitán): 1570–1615, Tochter des Antonio Gaytán, mit 7 Jahren in das Karmelitinnenkloster von Alba de Tormes aufgenommen, 1585 Profess als Unbeschuhte Karmelitin 162,7; 205,1.2

Mariana del Espíritu Santo (Temiño y Mendoza): Schwester von Brianda de San José (Temiño y Mendoza), Unbeschuhte Karmelitin, 1578 Profess in Malagón 240,3.6

Mariano (de San Benito) → Ambrosio Mariano de San Benito (Azzaro)

Maria von Jesus → María de Jesús (López Rivas)

Maria von Nazareth: Hl., Mutter Jesu 152,1; 154,5; 159,10; 160,1.8; 165,3; 172,9.11.14; 175,6; 208,4; 218,1; 219,1; 226,5; 228,5.6.7; 236,1; 243,2; 248,15; 251; 256,2.10; 261,4; 268,1; 269,11; 271,6; 278,4; 284,3.7; 294,16; 295 tít

Marokko: 258,2

Martin von Tours: Hl., um 316/317-397, Bischof von Tours, damals wie heute sehr populärer Heiliger 215,5.6

Martínez de Ripalda, Jerónimo: 1535–1618, Jesuit, Rektor des Jesuitenkolleg von Salamanca, Beichtvater Teresas, mutmaßlicher Autor eines berühmten Katechismus in spanischer Sprache, der bis ca. 1950 in ganz Spanien sehr verbreitet war 162,7; 223 tít

Martínez Guijarro, Juan (Kardinal Silíceo): 1477–1557, Humanist, 1541 Bischof von Cartagena, 1546 Erzbischof von Toledo, Gründer des berühmten Mädchenpensionats Colegio de Doncellas Nobles; Einführer der Reinheitsstatuten im Domkapitel von Toledo 196,4; 238,8
Mascareñas, Leonor de: 1503–1584: Hofdame am portugieschen Königshof, Tochter von Fernán Martínez und Isabel Pinheira, nacheinander Kinderfrau Philipps II. und seines Sohnes Don Carlos 266,4
Matías, Pablo(s): gebürtig aus Korsika, Einwohner von Triana (Stadtteil von Sevilla), Vater der Bernalda (Bernarda) de San José 190,2; 195,4
Matusalén → Methusalem
Medina, Bartolomé de, 1527–1580, Dominikaner, Professor in Salamanca, Beichtvater Teresas 262 tít
Medinaceli: Ortschaft in der neukastilischen Provinz Soria 154,5
Medinaceli, Herzog von → Cerda, Juan de la (sen.)
Medina del Campo: Stadt in Altkastilien, zweite Klostergründung Teresas (1567) 162,6; 166,3; 176,3; 195,3; 201,2; 221,7; 233,6; 239,5; 244,1.4; 250 tít; 256,4; 257 tít; 258,4; 274,6; 293 tít; 294 tít; 296,3; 297,4; 298 tít; 299 tít.3; 300,4.5
Medina de Rioseco: Ortschaft in der altkastilischen Provinz Valladolid, Geburtsort des Bartolomé de Medina, bis 2005 Standort eines Karmelitinnenklosters (17. Jh.) 258 tít; 266 tít
Medina, Hernando de: 1544–1600, Beschuhter Karmelit der kastilischen Provinz, dann Unbeschuhter Karmelit in Sevilla, während des Noviziats Privatsekretär Graciáns, Rückkehr zu den Beschuhten Karmeliten und Teilnahme an der Verleumdungskampagne gegen Gracián 246,2
Mejía (Mexía) de Ovando Dávila, Diego: Graf von Uceda, Verwandter des Bischofs Álvaro de Mendoza, Ehemann von María Sarmiento de Mendoza (jun.) 236,1.3
Mendoza, Álvaro de: †1586, Dezember 1560–1577 Bischof von Ávila, ab Juni 1577 Bischof von Palencia, Förderer Teresas 164,5; 177,19; 185,8; 188,11; 206 tít.3.6; 207 tít.1.2.3.5; 226,5; 236 tít; 239,5; 247,9; 271,4; 276; 283,3; 296,3.5; 299,1; 300,2.3.6
Mendoza, Ana de: Prinzessin von Éboli, Stifterin des Schwesternklosters von Pastrana, denunzierte Teresas *Vida* bei der Inquisition 185,8; 199; 200,9; 230,7; 236 tít; 245,9; 258,6
Mendoza, María de → Sarmiento de Mendoza, María sen.

Menschwerdungskloster (Ávila): Karmelitinnenkloster, in dem Teresa 1535–1562 und erneut als ernannte Priorin 1571–1574 lebte 152,2; 153,1; 160,8; 161,1; 162,8; 164 tít; 166,7; 171; 172,5.24; 174,2; 177,2.15; 178,2; 197,3; 206,3; 207,4; 209,1; 210,4; 211,3.4.5; 212 tít.2.3.4; 215 tít.1.2.3.4.6; 218,2.3.5; 219,2.4; 220,3; 221,6; 222,3; 226,8.10.16; 232,1.3.4; 233,1.2.7; 235,1; 238,14; 245,3; 246,4; 258,4.9; 260,3; 265,1; 270,2; 272,9; 277,2; 296,4; 297,8; 298; 299 tít

Mercado: unbekannter Jesuit aus Burgos 164,4

Mercurian, Eberhard (eigentlich: Everard Lardinois): 1514–1580, 1522–1580 4. Generaloberer der Jesuiten 228,8

Methusalem (hebr. Metuschelach): alttestamentliche Gestalt, nach Gen 5,21 ältester in der Bibel erwähnter Mensch, Symbolgestalt für ein hohes Lebensalter 154,4

Methusalem: 1. Deckname für Nicolás de Ormaneto 154,4; 192,4 2. Deckname für Felipe Sega 231,9; 258,1

Mexía de Ovando, Diego → Mejía (Mexía) de Ovando Dávila, Diego

Mexiko: 286 tít; 294,22

Mexiko-Stadt: Hauptstadt des mittelamerikanischen Staates Mexiko 286 tít

Michael: Erzengel 266,5

Miguel de la Columna: * um 1550, Unbeschuhter Karmelit, Laienbruder, Gegner Graciáns 208,1; 211,2; 219,1; 226,7; 266,3; 271,7

Millán (Vorname unbekannt): Beschuhter Karmelit, Konventuale von Antequera (Málaga) 174,3

Miraflores del Palo: Ortschaft in der andalusischen Provinz Málaga 184 tít

Mondéjar: Ortschaft in der neukastilischen Provinz Guadalajara 189,2; 258,5

Mondéjar, Markgraf von → Hurtado de Mendoza, Luis

Monte Estoril: portugiesisches Bergdorf zwischen Estoril und Cascais an der Costa do Estoril westlich von Lissabon, Ort eines Karmelitinnenklosters 269 tít

Montoya, Diego de → López de Montoya, Diego de

Montoya, María de: adlige Dame aus Ávila, Mutter von Diego de López de Montoya, Freundin Teresas 287,5; 290,4

Muñoz, Alonso: Einwohner von Caravaca, Lizenziat, Mitglied des Königlichen Rates, Ehemann der Catalina de Otálora 194,5; 200,12

Muñoz, Antonio (Antoño): Bruder des Alonso Muñoz, Schwager von Catalina de Otálora 194,5.6

Muñoz, Bartolomé: Dominikaner, Prior des Dominikanerklosters Santo Tomás in Ávila 254,4
Muñoz, Beatriz: Ehefrau des Antonio Muñoz 194,6
Murcia: spanische Provinzhauptstadt am unteren Segura und gleichnamige Provinz und Autonome Region 160,8; 165,3; 181,10; 262 tít
Nachtvögel: Deckname für die Beschuhten Karmelitinnen (von Paterna) 155
Narduch, Giovanni → Juan de la Miseria (Narduch)
Navarra: ehemaliges Königreich, heute Autonome Gemeinschaft in Nordspanien 200,9
Nazareth-Klause: Einsiedelei im Karmel San José (Ávila) 297,1
Neue Welt → Westindien
Neukastilien: der südliche Teil (die Hochebene La Mancha) der historischen Landschaft Kastilien, heute Autonome Region Castìlla-La Mancha 246,8
Nicolao → Nicolás de Jesús María (Doria)
Nicolás de Jesús María (Doria): 1539–1594, Unbeschuhter Karmelit, erster Generalvikar des Teresianischen Karmel 151 tít; 152,3.5; 154 tít; 160,6; 167,1; 176,2.7; 183,3; 188,11; 190,6; 193,8; 202,7; 221,13; 247,6; 248,11; 257 tít; 276; 286 tít; 292,5.6; 294,3.13; 295,3; 297,5; 300,1
Nieto, Baltasar → Baltasar de Jesús (Nieto)
Nieto, Inés: † 1610, Ehefrau des Juan de Albornoz, Freundin Teresas 285 tít
Oberengel: 1. Deckname für den Präsidenten des Königlichen Rates Diego de Covarrubias y Leyva 272,7
2. Deckname für den Präsidenten des Königlichen Rates Antonio Mauricio Pazos y Figueroa 231,7
Odón: Dorf in der nordspanischen Provinz Teruel 207,1
Ocampo, Beatriz de la Cruz: Ehefrau des Diego de Ocampo, Mutter der María Bautista Cepeda y Ocampo 164 tít
Ocampo, Diego de → Cepeda, Diego de (sen.)
Ocampo, Maria de (1) → María Bautista (de Ocampo bzw. de Cepeda y Ocampo)
Ocampo, María de (2): angeheiratete Verwandte Teresas, Ehefrau ihres Cousins Francisco Álvarez de Cepeda, Mutter der María und Leonor de Cepeda, Beatriz de Jesús (de Cepeda y Ocampo), Isabel de San Pablo (de la Peña) und des Diego und Luis de Cepeda 153 tít; 177,15
Olea, Francisco de: Jesuit, Freund Teresas 183,5

Olmedo: Ortschaft in der altkastilischen Provinz Valladolid, Geburtsort der Mutter Teresas, Ort der Sommerresidenz Don Álvaros de Mendoza 206 tít; 207 tít.4
Orellana, Juan de: † 1599, Dominikaner, vielleicht mit Pedro Fernández OP verwandt, Professor für Theologie in Ávila, zeigte die Schriften Teresas bei der Inquisition an 164,5
Ormaneto, Niccolò (Nicolás): 1516–1577, Mitarbeiter des hl. Karl Borromäus in Mailand, 1572–1577 Päpstlicher Nuntius in Spanien 154,4; 159,8; 172,6; 181,3.4.7.8; 183,1.2.3.4; 184,3; 185,14; 187,1.2; 189,1.2.3.4.7; 191,2.3; 192,1.4; 193,4; 194,2.4; 195,6; 196,1.2; 197 tít.3; 200,5.6; 201,5; 202,5; 215,2; 218,4; 221,6; 226,10.14; 231,7.9; 253,2; 254,4.5; 262,1.3.9; 271,7
Ortiz, Diego: 1530–1611, Einwohner Toledos, Schwiegersohn des Alonso Álvarez Ramírez 165 tít
Osma: Diözese in der altkastilischen Provinz Soria (Bischofssitz: Burgo de Osma) 182,15; 270,7; 272,3; 273,1.5
Osorio, Ana: Ehefrau von Antonio de León, Mutter von Isabel Osorio und Inés de la Encarnación (Vásquez Osorio) 265 tít
Osorio, Inés de → Inés de la Encarnación (Vásquez Osorio)
Osorio, Isabel de: Ordenskandidatin aus Madrid, Tochter von Antonio de León und Ana Osorio, Schwester von Inés de la Encarnación (Vásquez Osorio) 265 tít
Ospedal (Vorname unbekannt): Haushälterin des Francisco de Salcedo 185,11
Osuna: Kleinstadt in der andalusischen Provinz Sevilla 181,10; 200,7
Osuna, Herzogin von → Guzmán y Aragón, Leonor Ana de
Otálora, Catalina: Witwe des Alonso Múñoz, Betreiberin der Gründung in Caravaca 194,5.6; 200,2.9.12
Ovalles (Ehepaar) → Ahumada, Juana de; Ovalle, Juan de
Ovalle, Beatriz de → Beatriz de Jesús (de Ovalle y Ahumada)
Ovalle, Gonzalo (Gonzalito) de (jun.): 1557–1585: Neffe Teresas, Sohn des Juan de Ovalle und der Juana de Ahumada 253,1
Ovalle, Juan de: 1527–1595, Schwager Teresas, Ehemann ihrer Schwester Juana de Ahumada 182,14; 185,11; 210 tít.3.5; 220 tít. 1.2; 253 tít.4
Ovalle y Ahumada, Beatriz de → Beatriz de Jesús (de Ovalle y Ahumada)
Pablo: Deckname für Jerónimo de la Madre de Dios (Gracián) 154,2. 3.6; 155; 159,4.5.10; 162,11; 174,4.5; 214 tít.1.2.3; 217; 230,10; 231,2.7.8.9; 234,1; 246,6; 247,8; 254,2.12; 256,5; 258,1; 261,2; 279; 289,2.3; 292 tít; 297,2.7

Padilla → Calvo de Padilla, Juan
Padilla, de (Familie): 166,5
Padilla, Casilda de: * in Valladolid um 1562, † 1618, Tochter des Ehepaars Juan de Padilla Manrique und María de Acuña, 11-jährig mit ihrem Onkel Martín de Padilla verlobt, 1577 Profess als Unbeschuhte Karmelitin in Valladolid (Casilda Juliana de la Concepción), ab 1581 Franziskanerin-Conceptionistin und Äbtissin auf Lebenszeit von Santa Gadea del Cid in der Nähe von Burgos und anschließend von Burgos 154,5; 164,1.2.3.4.5; 166,5; 179,1.2; 180,11; 205,2; 238,8; 296,8; 300,7
Padilla, Martín de: † 1602, Bruder des Juan de Padilla Manrique, ab 1587 Graf von Santa Gadea, ab 1596 ‚Generalkapitän der Kriegsflotte der Weltmeere', Onkel und Verlobter der Casilda de Padilla, anschließend Ehemann der Luisa de Padilla 154,5
Padilla, Pedro de → Manrique y Padilla, Pedro
Padilla y Manrique de Lara, Juan de: † 1563, Statthalter von Kastilien, Ehemann der María de Acuña, Vater von Casilda de Padilla 154,5; 164,1
Palencia: Provinz und gleichnamige Provinzhauptstadt in Altkastilien, Ort einer Klostergründung Teresas (1580) 159,7; 164,4; 177,20; 206 tít.3; 207,3.4.5; 231,2; 236 tít; 247,9; 295,4; 296,3; 299,1; 300,2.3
Palenzuela: Ortschaft in der altkastilischen Provinz Palencia 300,2
Pamplona: Hauptstadt des alten Königreichs und der heutigen Autonomen Region Navarra 200,9
Pantoja, Hernando de: 1489–1580, Kartäuser, 1567–1580 Prior der Kartause von Sevilla, großer Förderer und Freund Teresas 152,3.7; 163,2.7; 175,8.9.11; 178,1; 190,4.7; 221,5; 222,4; 237,6; 248,2.8.14; 283 tít.8.9; 284 tít.6; 290,3; 294,3.4.20
Pantojas: Adelsgeschlecht aus Ávila 283 tít
Paracuellos del Jarama: Kleinstadt in Neukastilien zwischen Madrid und Alcalá 154,5; 184,2; 188,2
Pardo de Tavera, Catalina: † 1578, jüngste Tochter von Luisa de la Cerda und Antonio Arias Pardo de Saavedra 238,11
Pardo de Tavera, Guiomar: Tochter von Luisa de la Cerda und Antonio Arias Pardo de Saavedra, Witwe von Juan Pardo de Zúñiga 158,6; 188,8; 192,5; 238,11
Pardo de Tavera, Juan (sen.): 1472–1545, Onkel des Antonio Arias Pardo de Saavedra, Rektor der Universiät von Salamanca, wichtige Ämter am Hof, 1525 Erzbischof von Santiago de Composte-

la, 1531 Kardinal, 1534 Erzbischof von Toledo, 1539 Großinquisitor 154,5
Pardo de Zúñiga, Juan: † 1577, Sohn des Luis de Zúñiga y Requesens, Graf von Miranda und Großkomtur von Kastilien, Ehemann der Guiomar Pardo de Tavera 158,6; 192,5; 238,11
Paris: 257 tít
Parma: oberitalienische Stadt in der Region Emilia-Romagna 159 tít
Pastrana: Ortschaft in der Provinz Guadalajara (Neukastilien), damals Herrschaftsgebiet des einflussreichen Fürsten von Éboli, Ruy Gómez da Silva, ab 1569 Standort des zweiten Noviziats der Unbeschuhten Karmeliten, im selben Jahr Gründung eines Klosters der Unbeschuhten Karmelitinnen, das 1574 nach Segovia verlegt wurde 151,7; 154 tít; 161 tít.5; 183,1; 189,4; 194,3; 199; 200,9; 201,2; 208,1; 213; 216 tít; 226,11; 230 tít.7; 245,6.9; 256,10; 258,6; 269,2; 274,3; 283,2; 286 tít; 292 tít; 295,2
Pater Josef: Deckname für Jesus Christus 292,6; 297,5
Paterna del Campo: Ortschaft in der andalusischen Provinz Huelva, Ort eines Karmelitinnenkloster (1537), 1576/77 Reformversuch durch Unbeschuhte Karmelitinnen aus Sevilla 152,2; 154,2; 155; 158,2; 159,1.5.6.10; 160,2; 161,1.2; 162,4.6.7.9.10; 163,5.7; 170 tít; 172,6; 173,5; 174,2; 175,5.10.11; 178,2.3.4; 185,10; 186,3; 188,5.6.7; 190,6.8; 198,6; 202,5.8; 221,2.4; 222,6; 237,1.5; 294 tít.16
Patti: Stadt in der Provinz Messina auf Sizilien 254,4
Paul III. (Alessandro Farnese): 1468–1549, 1534–1549 Papst 230,5
Paul VI. (Giovanni Battista Montini): 1897–1978, ab 1922 im römischen Staatssekretariat tätig, 1958 Kardinalpriester, 1963–1978 Papst 183,3; 263 tít
Paulus von Tarsus: Hl.,† nach 60, Apostel 180,2; 237,9; 254,12; 269,3; 279
Pazos y Figueroa, Antonio Mauricio (Mauriño) (de): † 1586, Weltpriester, wichtige Ämter in der Inquisition, ab 1578 Präsident des Königlichen Rates 231,7; 234,1; 254,4; 256,8; 261,2.4; 262,5; 266,6; 269,7; 270,2; 272,3.7
Pedro de Cristo (Ríes) → Ríes, Pedro
Pedro de los Ángeles: gebürtig aus Jaén, Beschuhter Karmelit der andalusischen Provinz, 1569/70 Übertritt zu den Unbeschuhten Karmeliten, Mitglied der Gründergruppe von Granada und La Peñuela, Prior von La Peñuela und El Calvario, 1578 zusammen mit Juan de Santiago Unterhändler in Rom, gegen Ende seines Lebens vermutlich Rückkehr zu den Beschuhten Karmeliten 206,5; 271 tít; 272,4.5; 277,1; 286,2; 290,5; 295,2

Peñaranda de Bracamonte: Ortschaft in der Provinz Salamanca 252 tít; 254 tít.1.2.8
Peñuela, La → La Peñuela
Peralta: 1. Deckname für Jerónimo Tostado 154,4; 239,3
2. Deckname für Jesus Christus 219,7
Peralta (Kurzname) → Álvarez de Peralta, Hernán
Peralta, Diego de: Freund der Graciáns in Madrid 258,5.8
Perálvarez → Álvarez Cimbrón, Pedro
Pérez, Beatriz: Ehefrau des Juan de Lobera, Tante der Ana de Jesús (Lobera) 233,6
Pérez de Valdivia, Diego: 1520–1589, Priester, Professor für Hl. Schrift an der Universität von Baeza, Schüler des Juan de Ávila, 1574–77 im Inquisitionsgefängnis in Córdoba 184,1.2.3.5
Perpignan (katalanisch: Perpinyà): historisch zur Krone Aragón, seit 1659 durch den Pyrenäenvertrag zu Frankreich gehörige Stadt im Rousillon (Nordkatalonien); heute Hauptstadt des südfranzösischen Départements Pyrénées-Orientales 245,8
Perú: 163,4; 185,9; 253,1
Pflasterer: Spitzname für einen unbekannten Vermittler in einem Finanzgeschäft 185,13
Philipp II. (Felipe II): 1527–1598, Sohn Karls V., ab 1556 spanischer König 158,2; 159,8; 161 tít.3; 162,8; 181,5-6.10; 183,3; 184,3.4.5; 185,14; 187,5; 193,5; 200,5.9; 202,5; 208 tít.1.2.4.5.6; 211,2.7; 212,5; 213; 218 tít.6.8; 219,1; 221,6; 226,10; 232,1; 238,2.3.4.6.7; 239,2.3; 241,6; 247,4; 248,15; 254,4.6; 255; 256,2.3.4.5.8; 258,2.8; 262 tít.2.3.5.6.7.9.10; 266,4; 271,4.5.7; 272,4; 273,10; 274,1.3; 278, 1.3; 280,1.2; 282,3; 285 tít; 286,1.3; 287,2.5; 290,2.4; 292,9; 293 tít.3; 295,3.5.7; 296,1.5; 297,1.9; 299,1
Philippinen: Inselrepublik in Südostasien 208 tít
Piacenza: italienische Provinzhauptstadt in der Region Emilia-Romagna, Ort des Generalkapitels von 1575 158,2; 159,8; 161,3; 172,5; 180,8; 181,3; 182,13; 184,4; 185,14; 189,7; 197,3; 211,4; 226,13; 238 tít; 244,1; 246,8; 262,7; 271,7.11; 272,1; 297,6
Pinel, María: Karmelitin im Menschwerdungskloster (Ávila), Chronistin 298 tít
Polen: 212 tít
Pontevedra: Hauptstadt der gleichnamigen Provinz im Nordwesten Spaniens in der Autonomen Region Galicien 266,6
Portugal: 175,10; 180,4; 181,3; 182,13; 185,14; 187,1; 188,2; 226,2.8. 11.16.17; 258,2; 269 tít

Prádanos, Juan de: 1528–1597, Jesuit, 1555 Rektor in Ávila, Beichtvater Teresas 164,4; 269,10

(Pseudo-)Dionysius Areopagita (Pseudonym, wirklicher Name unbekannt): um 500, Verfasser mystischer Schriften mit enormer Nachwirkung 231,2

Pulgar, Francisco de Santa María → Francisco de Santa María (Pulgar)

Qasr al-Kabir → Alcazarquivir

Quesada, Teresa de → Teresa de la Columna (de Quesada)

Quijos: verschiedene, im Laufe der spanischen Kolonialzeit durch Verschmelzung mehrerer Indio-Völker entstandene ketschuasprachige Ethnien im ecuadorianischen Teil des Amazonasbeckens 163,4

Quiroga, Elena → Elena de Jesús (Quiroga)

Quiroga, Gaspar de: 1512–1594, 1576 Kardinal-Erzbischof von Toledo, Großinquisitor, Freund Teresas 159,2; 176,3.4.7; 184,3.5; 185,8; 189,5; 210,1.3; 211,7; 219,8.9; 220,1; 221,10; 238,4; 256,8; 262,2

Quixada de Mendoza, Ana: Äbtissin der Zisterzienserinnenabtei Santa María la Real de las Huelgas in Valladolid 206,6

Raben: Deckname für die Jesuiten 230,10

Ramírez, Alonso → Álvarez Ramírez, Alonso

Ramírez, Martín (sen.): Converso, Kaufmann in Toledo, Stifter des Karmelitinnenklosters von Toledo 165 tít

Raphael: Erzengel 266,5

Ravenna: Hauptstadt der gleichnamigen italienischen Provinz in der Region Emilia-Romagna zwischen Rimini und dem Po-Delta 271 tít

Real Monasterio de Comendadoras de Santiago (Toledo): Königliches Kloster der Sankt-Jakobusschwestern in Toledo (gegründet 1502) 153 tít

Reina, Ginés de la: Einwohner Caravacas, Ehemann von María de la Flor, Vater von María del Sacramento, Florencia de los Ángeles und María de San Pablo (de la Reina) 200,8

Reus: Stadt im Süden Kataloniens, in der Nachbarschaft von Tarragona, Hauptstadt der Comarca Baix Camp, bis 2003 Standort eines Karmelitinnenklosters (heute: Terrassa) 197 tít

Ribadavia: Stadt im Nordwesten Spaniens, in der Provinz Ourense und der Autonomen Region Galicien 236 tít

Ribadavia, Graf von: Vater des Álvaro de Mendoza und der María Sarmiento de Mendoza sen. 236 tít

Ríes, Pedro: um 1547–1636, 1578/79 treuer Diener und Kurier Teresas, 1618 Profess als Unbeschuhter Karmelit in Tortosa 253,4; 256,3.8; 258,1; 274,5; 280,1; 287,3
Rioja, Miguel de: Beschuhter Karmelit der kastilischen Provinz 254,8
Ripalda, Jerónimo Martínez de → Martínez de Ripalda, Jerónimo
Ritterorden von Alcántara: der erste der spanischen Ritterorden, 1156 für den Kampf gegen die Mauren gegründet 220,1
Ritterorden von Santiago: spanischer Ritterorden, dessen Name an den Apostel Jakobus erinnert 181,10; 193,5
Robles, Martín: Einwohner Caravacas, Ehemann von Catalina Cuello, Vater von Inés de Jesús und Úrsula de San Ángelo (Robles) 200,8
Rojas y Sandoval, Cristóbal de: 1502–1580, Erzbischof von Sevilla, Freund und Förderer Teresas 154,3; 158,1; 162,9; 176,6.7; 202,7; 221,2; 273,4; 292,5.6; 294,4.21
Rom: 154 tít.5; 158,2; 161,3; 166,5; 176 tít.3; 179,2; 181,8; 183,3; 185,14; 202,7; 206,5; 219,4; 226,4.16.17; 228,8; 231,10.11.13; 232,3; 238,3; 247,6; 256,5; 258,9; 259,1; 262,2.9; 266,1.4.6; 270,1.7; 271 tít; 272,4.5.8.9; 273,5.8; 274,2; 275; 276; 277,1; 280,2; 286,1.2; 287,5; 290,4; 293 tít.1; 295,1.2.5.11; 296,4; 297 tít.3
Romero, Pedro: Dominikaner, Präsentatus, 1578 Prior von Santo Tomás (Ávila), Berater Teresas 262,3
Rossi, Giovanni Battista (Juan Bautista Rubeo): 1507–1578, Karmelit, 1564–1578 Ordensgeneral 152,2; 154,4; 158,2; 161,3.4; 162,6; 172,6; 176,5.6; 180,8; 181,9; 183,3; 184,1.3.4; 189,7; 191,2; 196,1; 200,5; 211,3; 215,2; 219,4; 221,6; 226,13.14.15.17; 238,2.3.6; 239,2.9; 244,2; 247,5.6; 248,11; 254,10; 256,7; 258,9; 262,7; 266,1.4; 269,3.10; 270,2.6; 271 tít.1.3.4.5.7.8.9.10.11; 272,1.4; 273,1; 275; 290,4
Rubeo, Juan Bautista → Rossi, Giovanni Battista
Rueda, Fernando de: † 1585, Weltpriester aus Ávila; Freund und zeitweise juristischer Berater Teresas, 1580 Bischof der Kanarischen Inseln 238 tít.1.2.5; 239,9; 272,4; 287,6
Ruiz, Antonio: Viehhändler aus Malagón, Freund und Förderer Teresas 158,4; 166,7; 172,12; 180,10; 245,8; 261,4
Sahojosa, Francisca de → Francisca de la Madre de Dios (de Sahojosa bzw. Saojosa)
Salamanca: damals Stadt in León, heute Provinzhauptstadt und gleichnamige Provinz in der Autonomen Region Castilla-León (Altkastilien), berühmte Universitätsstadt, Ort der siebten Klostergründung Teresas (1570) 151,6; 162,7; 172,5; 185,14; 189,6; 190,8;

194,2; 224 tít; 228 tít; 233,4; 238,3; 247,7; 250 tít.6; 252 tít; 253,3; 256 tít; 257 tít; 258,9; 262 tít; 266,5; 272,4; 285 tít; 296,3.4.6; 297,4; 299 tít.2.3.4; 300,5

Salazar, Ángel de: Karmelit, mehrfach Provinzial der Karmeliten Kastiliens, Oberer Teresas 182,12; 189,6; 194,2; 206,3; 236 tít; 246,2; 247,5; 271,3; 273,1; 278,3; 280,1; 290,2; 291,1; 292,5.6.9; 294 tít.6.12.17; 295,2; 296,3.4.5.6; 297,3.4.7; 298; 299,1.4; 300,2.3.4.5.6.7

Salazar, Gaspar de: 1529–1593, Jesuit, Rektor des Jesuitenkollegs von Ávila, Freund Teresas 152,6; 154,6; 159,5; 174,4; 219 tít.6.7.8.9; 228 tít.1.4.5.8; 229 tít.1.2.5; 230,3.5.7.8.13; 231 tít.4.10; 247,2.3

Salcedo, Ana: Mutter der Ana de San Alberto (Salcedo) 200,12

Salcedo, Francisco de: † 1580, „Spiritueller", Berater Teresas 152,3; 153,2; 172,11.12.17.18; 177,2.18; 182,11.12; 185,11; 188,11; 207,3

Salucio, Agustín: 1523–1601, Dominikaner, Theologieprofessor in Sevilla, berühmter Prediger 248,14.15

Salvatierra (Agurain): Gemeinde in der baskischen Provinz Álava 236,4

Salvatierra, Gräfin von → Sarmiento de Mendoza, Beatriz

Samuel: 11 Jh. v. Chr., alttestamentlicher Prophet und letzter Richter Israels 185,6

Sánchez de Cepeda, Alonso: ca. 1480–1543, Vater Teresas 182,15; 198,5; 220 tít; 281

Sánchez de Cepeda, Ruy (= Rodrigo): Onkel Teresas, Bruder ihres Vaters 281

Sánchez de Toledo, Juan: aus Toledo gebürtig, jüdischer Abstammung, ca. 1485 zum Christentum konvertiert, Großvater Teresas 172,1; 182,15

Sandoval y Godínez, Catalina → Catalina de Jesús (Sandoval y Godínez)

San Agustín (Sankt Augustinus): Augustinerkloster in Madrid 287,7

San Elías (Sankt Elias): Studienkolleg der Unbeschuhten Karmeliten in Salamanca (1581) 247,7

San Estanislao (Sankt Stanislaus): Jesuitenkolleg in Miraflores del Palo (Málaga) 184 tít

San Francisco (Kurzname) → Isabel de San Francisco (de Vega)

San Gil (Sankt Ägidius): Studienkolleg der Jesuiten in Ávila 164,4; 219 tít; 226,2; 228,1; 229 tít; 230,3; 247,4; 249,1.3; 254,4; 258,7

San Ginés (Sankt Genesius): Pfarrei in der Madrider Innenstadt 154 tít

San Jerónimo (Kurzname) → Isabel de San Jerónimo (Ureña)
San Joaquín (Sankt Joachim): Karmelitenkloster in Mexiko-Stadt 286 tít
San José (Kurzname) → María de San José (Salazar)
San José (Sankt Josef, Ávila): erste Klostergründung Teresas (1562) 151,10; 154,2; 156 tít; 158,5; 162,5.7; 164 tít; 166,7; 171 tít; 172,6.10.11.13.17.22.24; 175,6; 177,1; 182,6; 185,5.8; 188,11.14; 195,7; 206 tít. 2.3.7; 208,6; 210 tít; 211,4.6; 215 tít.3.5; 218,8; 219 tít; 220,4; 222,6; 226,17.18.19; 228,5; 230,12; 231 tít.2; 233,5.7; 235,1; 236,4; 237,5.7.9; 238,8; 239,9; 241,1.5; 242,3.4.5.7; 243,2; 244,1.5; 245,4.9; 246,4; 247,10; 248,3.12.16; 250 tít.6; 254,7.8.10.13; 257 tít; 258,10; 269,10; 271 tít.4; 274,3.4.5; 278,6; 283,3.5; 290,2; 292,4; 294,22; 295,4; 297,1; 298 tít
San José (Caravaca): zwölfte Klostergründung Teresas (1576) 243,1
San José (Sevilla) → San José del Carmen (Sevilla)
San José del Carmen (Sevilla): elfte Klostergründung Teresas (1575) 186 tít; 188 tít; 190 tít; 283,1; 294 tít
San Juan (Sankt Johannes): Pfarrei in Ávila 210 tít
San Pablo de la Moraleja: Ortschaft in der heutigen Provinz Valladolid, Ort des ältesten Karmelitenklosters von Kastilien (1315) 218,5; 221,7; 233,3; 260,3
Sankt Elias → San Elías 247,7
Sankt Joachim → San Joaquín
Sankt Josef → San José
Sankt-Jakobusschwestern → Real Monasterio de Comendadoras de Santiago
Santa Ana (Sankt Anna): Karmelitinnenkloster in Madrid 230 tít; 273,2
Santa Cruz: Stadtviertel in Sevilla 198,7
Santa Gadea del Cid (Sankt Gadea): Franziskanerinnenkloster in Cid bei Burgos 154,5
Santa María la Real de las Huelgas: berühmte Zisterzienserinnenabtei in Valladolid 206,6
Santander, Luis de: 1527–1599, Jesuit, Rektor in verschiedenen Kollegien, u.a. in Segovia
Santiago de Compostela: berühmter Wallfahrtsort in Galicien 161,3; 166,5; 238,3; 266,6; 269 tít
Santísimo Cristo: Kirche in der Pfarrei San Ginés in Madrid 154 tít
Santo Tomás (Sankt Thomas):
1. Studienkolleg der Dominikaner in Sevilla 248,15
2. Dominikanerkloster in Ávila 254,4; 262,3

San Vicente Mártir (Sankt Vinzenz der Märtyrer): Pfarrkirche in Huesca 282 tít
Saojosa, Francisca de → Francisca de la Madre de Dios (Sahojosa bzw. Saojosa)
Sarmiento de Mendoza, Beatriz: Schwester von Álvaro de Mendoza und María de Mendoza, Ehefrau des Juan Sarmiento, Gräfin von Salvatierra 236,4
Sarmiento de Mendoza, María (sen.): Tochter des Grafen von Ribadavia, Schwester des Álvaro de Mendoza und Ehefrau des Komtur Francisco de los Cobos, große Wohltäterin Teresas 164,5; 206,6; 207,1.2; 236 tít.1.4; 239,5; 247,9; 296,3; 299,1; 300,2.6
Sarmiento de Mendoza, María (jun.): † 1578 Tochter des Diego Sarmiento de Mendoza und der Leonor Castro de Portugal, Nichte des Álvaro de Mendoza und der María Sarmiento de Mendoza (sen.), Ehefrau des Diego Mejía (Mexía) de Ovando Dávila 236,1.2
Sarmiento y Pimentel, María (jun.): Herzogin von Sessa, Tochter der María Sarmiento de Mendoza (sen.) und ihres Mannes Francisco de los Cobos, Ehefrau des Gonzalo Fernández de Córdoba 206,6; 207,1; 296,3; 299,1
Saul: ca. 1012–1004 v. Chr., alttestamentliche Gestalt, erster König Israels 185,6
Scheyern → Kloster Scheyern
Schmetterlinge: Deckname für die Unbeschuhten Karmelitinnen 154,2
Sebastian: Hl., 3. Jh., römischer Märtyrer 179,2
Sebastião I. von Portugal (port. Dom Sebastião I, span. Don Sebastián): 1554–1578, Sohn der Juana de Austria (Johanna von Spanien) und des João (Juan Manuel) von Portugal, 1557–1578 König von Portugal 258,2
Sega, Filippo (Felipe): 1537–1596, Doktor der Theologie, Kardinal, August 1577 – Februar 1583 päpstlicher Nuntius in Spanien, erbitterter Gegner Teresas 155; 181,8; 189,2; 208,1; 212,2.4; 213; 215,2; 216 tít; 219,3; 226,1.11.15; 228,8; 231,7.9; 234,1; 238 tít.6; 239,2; 250,2; 252 tít.1; 253,1.2; 254,1.2.4.5.7.8.9.10; 255; 256,2.3.4.5.7.10; 258,1.3.5.6.7; 259,1.2; 260,3; 261,1.2; 262 tít.1.2.3.4.5.6.7.8.9; 266,2; 268 tít.2; 269,1.3.5.9; 270,2.3; 272,1.2.7.9; 273 tít.5.6.9; 274 tít.3.4.5.6.7; 275 tít; 276; 278,3; 279 tít; 280,1; 282,1.3; 283,1.4; 284 tít; 286,2; 287,2.7; 288; 290,2.3; 291,1; 292,2.3.5.6; 293,3; 294,3; 295,2; 296,3.7; 297,1.3.5.6; 299,1

Segovia: Provinzhauptstadt in Altkastilien, Ort einer Klostergründung Teresas (1574) 154,4; 162,7; 191 tít; 195,1; 200,9; 201,2; 224 tít; 239,4.6; 245,6.9; 258,6; 299,4
Segura, Antonio de: Franziskaner der Reform Pedros de Alcántara (Alcantariner), Guardian der Franziskaner in Toledo und später in Cadalso de los Vidrios 287,7
Sempringham: Ortschaft in der mittelenglischen Grafschaft Lincolnshire, Geburtsort des Gilbert von Sempringham 231,7
Serrano: Kurier zwischen Malagón und Sevilla 294,20
Serna: vermutlich Bediensteter von Lorenzo de Cepeda 172,1.5.21
Serna, La → La Serna
Sessa: Gemeinde in der italienischen Region Kampanien 207,1; 296,3; 299,1
Sessa, Herzog von → Fernández de Córdoba, Gonzalo
Sevilla: Stadt in Andalusien, heute Hauptstadt der Autonomen Region Andalusien, Provinzhauptstadt, Hafenstadt, damals wichtigster Verkehrsknotenpunkt für die Verbindung mit Westindien 151 tít.1.2.3.5.6.7.9; 152 tít.1.2.3.4.6.7.8; 154 tít.2.3.4; 155 tít; 157 tít; 158 tít.1.2.3.5; 159 tít.1.3.5.10; 160 tít.1.3.5.6; 161,1.4.9; 162 tít.6.7.9.10.12; 163 tít.2.3; 167 tít.2.4; 169 tít; 171 tít; 172,3.5.9.13; 173 tít.2.4.5.7; 174 tít; 175 tít.1.5.8.9.10; 176,2.6; 177,16; 178 tít.1.2.5; 180 tít.1.2.3.4.7.8.11; 181,7; 182,13; 185,8.9.10.14.15; 186 tít.6; 188 tít.5.7.11.13; 190 tít.2.3.6.7; 193 tít.2.3.4.6.8; 194,2; 195 tít.1.3.4.6.7; 196 tít.5; 197 tít.5.6; 198 tít.2.5.6.7; 199 tít; 200 tít.9.10; 202 tít.2.4.5.7.8.10; 208,1; 211 tít.6; 221 tít.2.5.9.12.13; 222 tít.4.5.6.7; 230,2.11; 231 tít.7; 236 tít; 237 tít.2.3.4.6: 238,8.9; 246,2; 247,2; 248 tít.2.4.7.8.10.11.15.16; 250,4; 256,10; 264 tít; 269,2.10; 271,6; 272,4; 273,4; 276 tít; 283 tít.1.2.3.5.6.9; 284 tít.1.2.6.7; 286 tít; 289 tít.1; 290,3; 292,5.6; 294 tít.1.3.4.6.10.13.18.20.21.23; 295,9; 296 tít
Siena: Stadt und früherer Stadtstaat im Zentrum der italienischen Toskana 294,7
Silíceo, Kardinal → Martínez Guijarro, Juan
Silverio de Santa Teresa (Julián Gómez Fernández): *1878 in Escóbados de Arriba (Spanien), † 1954 in Mazatlán (Mexiko), Unbeschuhter Karmelit, 1946 Generalvikar, 1947–1954 Ordensgeneral, Ordenshistoriker, Herausgeber der ersten kritischen Ausgabe der Schriften Teresas und des Johannes vom Kreuz 186,5; 213 tít; 217; 219,8; 224 tít; 225 tít; 234,1; 273 tít; 286,1; 295,2
Sizilianer → Leone, Mariano de
Sizilien: 163,5; 231,7; 244,1.2; 254,4

Soria: altkastilische Stadt am Alto Duero (Oberduero), Ort einer Klostergründung Teresas (1581) 179,4; 203 tít; 231,2
Soria, Antonio de: Adliger aus Salamanca, Verwalter des Herrn von Coca und Alaejos, Francisco de Fonseca, Freund und Wohltäter Teresas 224 tít
Sotomayor: unbekannter Herr aus Salamanca, vielleicht Gutsverwalter von Francisco de Fonseca 224,2
Soto (Vorname unbekannt, „Padre Soto"): † 1580, Weltpriester in Sevilla, Hausgeistlicher der Karmelitinnen 238,9
Soto y Salazar, Francisco de: † 1578, Inquisitor, Bischof von Salamanca, Adressat der *Vida* 189,6; 194,2
Spanien: 151 tít.5.8; 154 tít.4; 158,2; 159,4; 161,3; 162,6; 163,4; 164,4; 168,1; 171 tít; 175,3; 176,3.5; 180,4; 181,3.8.10; 182,13; 185,14; 187,1; 191,2; 196,2; 197 tít; 198,5; 200,5; 206,2; 208 tít; 211,3; 215,2; 218,6; 221,6; 226,1.6.8.15.16.17; 231,1; 239,3; 244,1; 247,5; 254,6.10; 256,7; 262,2.7.9; 266,6; 271 tít.4; 287,5; 294,12; 297,2
Spanische Niederlande: 1556–1581 historische Bezeichnung für das Gebiet der heutigen Niederlande, Belgiens und Luxemburgs 238,7
Stein, Edith (Teresia Benedicta vom Kreuz): Hl., 1891–1942, Philosophin, Karmelitin, Opfer des Nationalsozialismus 171
Suárez, Fernando: Beschuhter Karmelit der andalusischen Provinz, 1578 Verfasser einer Denkschrift gegen Gracián 262,4
Suárez, Juan: Jesuit, wiederholt Provinzial der Jesuiten Kastiliens 164,4; 228 tít; 229 tít.1.2.4.6; 230,3.8.14; 231,4.5; 247,2
Südliche Niederlande: 1581 (Unabhängigkeit der Nördlichen Niederlande) bis 1713 historische Bezeichnung für das Gebiet des heutigen Belgiens und Luxemburgs, das unter spanischer Herrschaft blieb 154 tít
Surius, Laurentius: 1522–1578, Kartäuser in Köln, Hagiograph und Kirchengeschichtler, übersetzte u. a. Werke Ruusbroecs, Taulers und Seuses ins Lateinische 248,6
Syrakus (Siracusa): Hauptstadt der italienischen Provinz Syrakus auf Sizilien 163,5
Talavera de la Reina: Kleinstadt in der neukastilischen Provinz Toledo 151 tít
Tallante (Cartagena): zu Cartagena gehörige Ortschaft in der Autonomen Region Murcia, seit 2003 neuer Standort des Karmelitinnenklosters Caravaca 160,8; 165,3; 200 tít
Tapia, Jerónima de: † 1576, Kusine Teresas, Frau ihres Neffen Diego de Guzmán y Cepeda 156 tít.1; 168,2

Tarragona: spanische Provinz mit gleichnamiger Provinzhauptstadt in der Autonomen Region Katalonien 197 tít
Tartanedo: Ortschaft in der neukastilischen Provinz Guadalajara, Geburtsort der sel. María de Jesús (López Rivas) 263 tít
Tauste, Francisca de → Francisca de San José (de Tauste)
Tembleque: Ortschaft in der Provinz Toledo, Geburtsort der María del Espíritu Santo (de Pavia) 160,3
Tendilla: Ortschaft in der neukastilischen Provinz Guadalajara 189,2; 231,10; 258,5; 259,3; 268,1; 273,5.11; 275; 280,1; 287,6
Tendilla, Graf von → Hurtado de Mendoza, Luis
Teresa de Jesús (de Ahumada, „Terecia", „Teresita" oder „Teresica"): *1566 in Quito (damals Perú, heute Ecuador), † 1610 in Ávila, Nichte Teresas, Tochter ihres Bruders Lorenzo de Cepeda und seiner Frau Juana Fuentes de Espinosa, Unbeschuhte Karmelitin, erzogen im Karmel von Sevilla und San José, Ávila; 1582 Profess in San José, Ávila 151,10; 154,2; 158,5; 172,10.13; 175,6.7; 177,20; 185,5; 195,7; 205,2; 206,9; 207,5; 211,6; 220,4; 222,6; 227; 237,7.9; 238,8; 242,5; 248,12; 292,4
Teresa de la Columna (de Quesada): *1520, Karmelitin im Menschwerdungskloster zu Ávila, 1567–1571 Unbeschuhte Karmelitin in Medina del Campo 258,4
Teresia Benedicta vom Kreuz (Stein) → Stein, Edith
Teresianum: Internationales Kolleg der Teresianischen Karmeliten in Rom 297 tít
Terrassa: Industriestadt in der Provinz Barcelona in der Autonomen Region Katalonien, Ort eines Karmelitinnenklosters 197 tít
Terre Haute: Stadt im US-Bundesstaat Indiana, Verwaltungssitz des Vigo County, Ort eines Karmelitinnenklosters 291 tít
Teruel: Provinz mit gleichnamiger Provinzhauptstadt in der Autonomen Region Aragonien (Nordspanien) 207,1
Teutonio, Don → Braganza (Bragança), Teutonio de
Theophoros: Beiname des hl. Ignatius von Antiochien 172,5
Toledo: Stadt in Neukastilien, bis 1561 neben Valladolid zeitweise Residenzstadt der spanischen Könige, heute Hauptstadt der Autonomen Region Castilla-La Mancha und Provinzhauptstadt 151 tít.5.6.10; 152 tít.1.2; 153 tít.2; 154 tít.2.5; 155 tít; 156 tít; 157 tít; 158 tít.6; 159,1; 160 tít.3.6.7; 161 tít.9; 162 tít.12; 163 tít; 164 tít.1; 165 tít; 166 tít.5; 167 tít.1; 168 tít; 169 tít; 170 tít; 171 tít; 172 tít. 1.5; 173 tít.1.3.7; 174 tít; 175 tít.6; 176 tít.3.4.5.6.7; 177 tít; 178 tít; 179 tít; 180 tít.4.5.9; 181 tít.8; 182 tít.15; 183 tít; 184 tít.2.3.5; 185 tít.1.8.14; 186 tít.1.4; 187 tít; 188 tít.2.3.9.10.11; 189 tít.5; 190 tít.2;

191 tít; 192 tít.2; 193 tít.4.6.9; 194 tít.1; 195 tít; 196 tít.3.4.5; 197 tít.3; 198 tít.2.4; 199 tít; 200 tít.11.12; 201 tít.1.2.3; 202 tít.3.4; 203 tít; 204 tít; 205,2; 208,1; 210,1.3.5; 211,4.7; 218,5.7; 219,6.8; 220,1; 221,3.6.7.10; 224 tít; 228,1; 229 tít; 230,2; 231 tít.7.13; 232,3; 233,3.7; 235 tít; 238,4.8.10; 240,2; 241,7; 245,1.3.5; 246,4; 247,3.5.7.9; 248,6; 251; 256,4.8; 259,2; 260 tít; 261,3; 262,1.2; 263 tít; 265 tít; 266,3.6; 267; 269 tít.1; 270,2.7; 271,6; 272,3.4; 273,1; 274,8; 277,1.2; 287,3; 295,1.9; 297,4.6

Toledo, Ana de: Beschuhte Karmelitin im Menschwerdungskloster (Ávila), 1568–71 und 1577–80 Priorin 211,3.4; 212,3; 215,3; 219,2.4; 221,6; 226,8

Toledo, Fadrique de → Álvarez de Toledo, Fadrique

Toledo, Francisco de → Álvarez de Toledo, Francisco

Toledo, María de → Toledo y Colonna, María de

Toledo y Colonna, María de: * 1554, Kusine und Gattin des Erbherzogs von Alba, Fadrique Álvarez de Toledo 278,1; 285 tít.2

Tolosa, Catalina de: 1538–1608, Witwe von Sebastían Muncharaz, Stifterin des Karmels in Burgos, 1587 Unbeschuhte Karmelitin (Catalina del Espíritu Santo) in Palencia 164,4; 233,5

Toro: Kleinstadt in der altkastilischen Provinz Zamora 285 tít

Torrijos: Ortschaft in der neukastilischen Provinz Toledo 153 tít; 235 tít.2

Tortosa: Bischofsstadt am Ebro in der katalanischen Provinz Tarragona, Ort eines Karmelitinnenklosters 253,4

Tostado, Jerónimo: * in Lissabon, † 1582 in Neapel, Karmelit der katalonischen Provinz, 1576–79 Visitator der Karmeliten Spaniens im Auftrag des Ordensgenerals und des Apostolischen Nuntius Sega, erklärter Gegner Teresas 154,4; 158,2; 159,4; 162,3; 176,5; 181,3.4.7.9; 182,13; 183,1.4; 185,14; 189,7; 191,2; 196,1.2; 197,3; 200,5; 208,7; 211,3.4; 215,2.4; 218,5.7; 219,7; 221,6.7; 226,8.10.11.12.16; 232,3; 239,3; 244,1; 247,5; 254,10; 256,7; 262,7

Tours: Stadt an der Loire in Zentralfrankreich, Hauptstadt des Départements Indre-et-Loire 215,5

Trient (Trento): Stadt in Italien, heute Hauptstadt der Autonomen Provinz Trentino, Ort des großen Reformkonzils als Antwort auf die Reformation 152,3; 157; 193,4; 211,4; 242,8; 262,2; 269,3

Trigueros: Ortschaft in der andalusischen Provinz Huelva, Ort eines Karmelitinnenklosters (1522) 159,1.2; 162,3

Trinidad → Calle Trinidad

Tuch → Die vom Tuch

Tunesien: 154 tít
Türkenland: 202,2; 283,2
Úbeda: Kleinstadt in der südspanischen Provinz Jaén (Andalusien), Ort eines Klosters der Unbeschuhten Karmeliten (1587) und der Unbeschuhten Karmelitinnen (1595), Sterbeort des Johannes vom Kreuz 200,9; 239,5
Uceda: Ortschaft in der neukastilischen Provinz Guadalajara 236, 2.3; 292,2
Uceda, Graf von → Mejía (Mexía) de Ovando Dávila, Diego
Ulloa, Guiomar de: 1527–1585, Witwe des Francisco Dávila, Freundin und treue Helferin Teresas, Adressatin des Gründungsbreves für San José (Ávila) 172,24; 230,12; 231,12; 238,14; 244,5; 246,7; 247,7
Úrsula de San Ángelo (Robles): gebürtig aus Caravaca, Tochter des Martín Robles und der Catarina Cuello, Unbeschuhte Karmelitin, 1577 Profess in Caravaca 200,8
USA: 291 tít
Val de Marne: Département in der Region Île-de-France im Großraum Paris 192 tít
Valdemoro, Alonso de (eigentlich Alonso Hernández bzw. Fernández): *um 1524/25 in Valdemoro (Ávila), Karmelit, Prior in Ávila 176,6; 184,3; 232,2.4; 233,1; 258,4
Valencia: ehemaliges Königreich, heute Autonome Region mit gleichnaminger Hauptstadt 230,6; 244,1
Valencia de Don Juan: Ortschaft in der altkastilischen Provinz León, Geburtsort der Ana de Jesús (Valencia) 300,2
Valera, Leonor de: gebürtig aus Lagos (Portugal), wohnhaft in Sevilla, Ehefrau von Enrique Freire, Mutter von Blanca de Jesús María, Isabel de Santa Febronia und María de San José (Freire) 175,10; 188,2; 222,5; 248,13
Valladolid: Stadt in Altkastilien, bis 1561 neben Toledo zeitweise Residenzstadt der spanischen Könige, heute Hauptstadt der Autonomen Region Castilla-León und Provinzhauptstadt 151 tít; 152 tít; 154 tít.5; 159,9; 160 tít; 161,3; 162,7; 163 tít; 164 tít.4; 166,5; 177,20; 179 tít.2.4; 180 tít; 182,14; 185,13; 186 tít; 188 tít; 190 tít; 193 tít; 195 tít; 196 tít; 198 tít; 202 tít; 205,2; 206 tít.6; 208 tít; 211 tít; 221 tít; 222 tít; 223 tít; 224 tít; 226 tít; 228 tít; 231 tít.10.13; 236 tít; 237 tít; 238,8.12, 239,3.4.5.10; 241,1.5; 242, 3.4.6.7; 244,1; 246,2; 247,10; 248 tít; 250 tít; 254,1.8; 256,3.4; 258 tít; 261,2; 266 tít; 271,3; 272,3.4; 274,6; 292,3.9; 295 tít.1.3.4.6; 296 tít.1.3.8; 297,3.4.9; 299,1.2.3; 300 tít.2.3.4

Vargas, Francisco de: andalusischer Dominikaner, Provinzial der Dominikaner, 1569 Apostolischer Visitator der Karmeliten Andalusien 181,9; 183,4; 262,1
Vázquez Osorio, Inés → Inés de la Encarnación (Vázquez Osorio)
Vatikanstadt: 181 tít
Velázquez, Alonso: 1533–1587, Domherr, Professor in Alcalá, Rektor der Universität in Valladolid, 1578 Bischof von Osma, 1583 Erzbischof von Santiago de Compostela 151,2.3; 161,3; 162,6.12; 164,2; 166,5; 172,9; 177,2; 180,9; 182,15; 270,7; 272,3; 273,1.5
Venedig (Venezia): Stadt im Nordosten Italiens an der Adria, Hauptstadt der Region Venetien und der Provinz Venedig 243 tít
Venezuela: 180,4
Vereinigte Staaten von Amerika → USA
Verwandte (Jesu Christi): Deckname für Teresa selbst 219,7
Villafría de Burgos: kleine Ortschaft in der altkastilischen Provinz Burgos 166 tít
Villagarcía de Campos: Ortschaft in Altkastilien, Ort eines Jesuitenkollegs 162,7
Villanueva de la Jara: Ortschaft in der Provinz Cuenca (Neukastilien), Ort einer Klostergründung Teresas (1580) 161,3; 246,8; 296,6; 298 tít
Villanueva, Gaspar de: Weltpriester, Lizentiat, Hausgeistlicher und Beichtvater der Karmelitinnen von Malagón, Bruder von Ana de los Ángeles und Isabel de la Ascensión (Villanueva) 166,6; 201 tít.5; 204,1; 240 tít; 245,3.4
Villaroel y Quiroga, Jerónima de → Jerónima de la Encarnación
Villavicencio, Lorenzo de: *1539, Augustiner, Königlicher Beichtvater, Mitglied der von Philipp II. ernannten Kommission in den Auseinandersetzungen zwischen Beschuhten und Unbeschuhten 287,2.7; 290,2; 293,3
Villegas, Alonso de: 1533–1605, Weltpriester, Magister der Theologie, Kaplan des Mozarabischen Ritus in Toledo, Übersetzer von Surius' *Vitae Sanctorum* (*Flos Sanctorum*) ins Kastilische (1. Band 1578; 2. Band 1583) 248,6
Villena: Stadt im Nordosten der zur Region Valencia gehörigen Provinz Alicante 185,9
Villena, Marktgräfin von → Lucas de Toledo, Juana
Vinzenz: † 304, Hl., Diakon, Märtyrer in Spanien 282 tít
Vitoria, Agustín de: Kaufmann aus Valladolid, Freund und Unterstützer Teresas 177,20; 179,4; 182,14; 185,13
Westeuropa: 269,8

Westindien: damalige Bezeichnung für die von Spanien eroberten Gebiete Amerikas 151,5.8; 152,6; 156 tít; 160,6; 163,4; 167,2; 168,1; 171 tít; 172,12; 180,10; 182,14; 185,9.11; 202,4; 211,6; 221,3; 281; 284,1
Wölfe: Deckname für die Beschuhten Karmeliten 254,6
Würzburg: Stadt in Nordbayern, Ort eines Karmeliten- (1627) und eines Karmelitinnenklosters (1844) 177,10; 273 tít
Ximénez, Francisco: Beschuhter Karmelit der kastilischen Provinz, 1570 Prior von Valladolid, 1576 Prior von Madrid 181,10; 184,1.3
Zamora: Provinz und gleichnamige Provinzhauptstadt in Altkastilien, Ort eines Karmelitinnenklosters 285 tít
Zapata, Gómez: † 1587, 1576–1582 Bischof von Cartagena, 1582–1578 Bischof von Cuenca, Freund Teresas 181,10; 182,12; 200,7
Zaragoza (Saragossa): Hauptstadt der gleichnamigen spanischen Provinz und der Region Aragonien, Ort eines Karmeliten- und zweier Karmelitinnenklöster 265 tít
Zikaden: Deckname für die Beschuhten Karmelitinnen von Paterna 154,2; 159,10
Zúñiga, Juan de: † 1583, Graf von Miranda und Großkomtur von Kastilien, Botschafter Philipps II. in Rom 161,3; 162,6; 183,3
Zúñiga, Juan (Pardo) de → Pardo de Zúñiga, Juan

Danksagung

Auch der zweite Band der Briefe Teresas von Ávila – der siebte ihres Gesamtwerkes – ist wieder dank der finanziellen Unterstützung der Interkarmelitanischen Arbeitsgemeinschaft – INTERKARM – zustande gekommen. Zu ihr gehören die Provinzialate der niederdeutschen und der oberdeutschen Provinz der Karmeliten (OCarm), die Provinzialate des Teresianischen Karmel (OCD) in Deutschland und Österreich, verschiedene Klöster der Karmelitinnen in Deutschland und Österreich, die Kongregation der Marienschwestern vom Karmel mit ihren Provinzen im deutschen Sprachraum, die Tertiarkarmelitinnen Unserer Lieben Frau vom Berge Karmel in Luxemburg, die Karmelitinnen vom Göttlichen Herzen (Carmel DCJ) mit ihren Provinzen im deutschen Sprachraum, das karmelitanische Säkularinstitut „Notre Dame de Vie" in Weisendorf und die Teresianische Karmel-Gemeinschaft (Säkularorden des Teresianischen Karmel). Ihnen allen sagen wir herzlichen Dank dafür. Insbesondere gilt unser Dank diesmal einigen Mitschwestern, die bei der Korrektur des Manuskripts mitgeholfen haben, vor allem Sr. Johanna Kurić, Dachau.

Danken möchten wir auch wieder P. Tomás Álvarez, Burgos, und P. Teófanes Egido, Valladolid, für ihre stets kompetente Hilfe zum Verständnis des Textes.

München/Kirchzarten,
15. Oktober 2010

Ulrich Dobhan OCD
Elisabeth Peeters OCD